The Dioscuri and the Liberty of the Republic (*)

1. *The first epiphany of the Dioscuri at Rome.* — At the very end of the sixth century BC, or perhaps in the early years of the fifth, the Romans went to war with the Latin city of Tusculum, or so tradition claimed. The conflict was said to have been short-lived. Barely a few years after it had begun, the war was brought to a decisive conclusion in a great battle fought near Lake Regillus. The precise year in which the battle supposedly took place is uncertain – Livy places it in 499, while Dionysius in 496 – but that is of no great consequence here ([1]). More important is the manner in which the Romans were said to have achieved their victory. For during the engagement two youths on white horses miraculously appeared, charged at the Latins, and put them to flight. Shortly afterwards the same two youths appeared for a second time, in the Roman Forum, at the *lacus Iuturnae*. There they watered their horses, announced that Rome's forces had been victorious, and then subsequently disappeared. By common consent the youths were accepted to be the Dioscuri ([2]).

In recognition of this divine support A. Postumius Albus, the dictator who had commanded Rome's army at Regillus, vowed a temple to the twins. Some years later, in 484, the temple was dedicated, not by Postumius himself, but by his son ([3]). This part of the tradition has to a certain extent been verified. Archaeological investigation has demonstrated that the temple, a section of which is still extant, is indeed extremely old ([4]). The date of 484 for its original dedication

(*) An earlier version of this paper was read by Peter Wiseman, and I am extremely grateful to him for a number of suggestions and improvements. The remaining errors and unpersuasive arguments are of course entirely my own.

(1) See T. R. S. Broughton, *The Magistrates of the Roman Republic*, I, New York, 1951, p. 9-12 for the relevant references ; on the date, note R. Werner, *Die Auseinandersetzung der frührömischen Republik mit ihren Nachbarn in quellenkritischer Sicht* in *Gymnasium* 75, 1968, p. 45-73, p. 61-64.

(2) Cic., *Nat. D.* II, 6 ; III, 11-13 ; *Tusc.* I, 28 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* VI, 13 ; Val. Max. I, 8, 1a, c ; Frontin., *Str.* I, 11, 8 ; Plut., *Aem.* XXV, 2-4 ; *Cor.* III, 4 ; Flor. I, 5, 4 ; Lact., *Inst.* II, 7, 9 ; *De uir. ill.* XVI, 3. On the nature of the relationship between the Dioscuri and Iuturna, see J. Aronen, *Giuturna e il suo culto* in *Lacus Iuturnae*, I, Rome, 1989, p. 57-75, p. 67-72.

(3) Cic., *Nat. D.* III, 13 ; Livy II, 20, 12 ; II, 42, 5 ; *De uir. ill.* XVI, 3 ; also Dion. Hal., *Ant. Rom.* VI, 13, 4, who says that the temple was built by the state (literally, the *polis*).

(4) See, e.g., A. Naso, M. Gabriella Cimino and C. Grønne, *Il tempio dei Castori* in *La grande Roma dei Tarquini*, Rome, 1990, p. 62-63.

could conceivably be correct. But does it follow that the rest of the tradition is equally old ? Some have certainly argued that it does. The great age of the temple, it is said, suggests that the tradition of the epiphany of the Dioscuri may likewise be early ([5]). Naturally this need not be so, and there is in fact good reason to be extremely wary of such a conclusion.

The cult of the Dioscuri was widespread throughout Latium and Etruria ([6]), so the appearance of a temple dedicated to these gods in Rome is quite probably to be expected. No special motive, unique to Rome, for the construction of the temple need be sought. Moreover, the temple in question stood in the Forum, and so inside the *pomerium*. That ought to mean that the cult was not believed to be foreign and imported, but rather in some sense indigenous. It has, furthermore, even been suggested that there may have been a cult site of some description in this part of the Forum before the temple of 484 was constructed ([7]). The alleged lapse of some twelve to fifteen years between the vow and the final dedication of the temple may possibly also arouse at least a little suspicion ([8]). The story of the

(5) Most explicitly, T. J. CORNELL, *The Beginnings of Rome*, London, 1995, p. 293-294 ; cf. also A. MOMIGLIANO, *Procum patricium* in *JRS* 56, 1966, p. 16-24, p. 22 ; R. M. OGILVIE, *Some Cults of Early Rome* in *Hommages à M. Renard*, II, Brussels, 1969, p. 566-572, p. 570-571 ; F. CASTAGNOLI, *L'introduzione del culto dei Dioscuri nel Lazio* in *StRom* 31, 1983, p. 3-12, rejecting the argument of M. SORDI, *La leggenda dei Dioscuri nella battaglia della Sagra e di Lago Regillo* in *CISA* 1, 1972, p. 47-70.

(6) Latium : *ILLRP* 1271a ; see further, e.g., OGILVIE, *Cults of Early Rome* [n. 5], p. 570 ; J. SIHVOLA, *Il culto dei Dioscuri nei suoi aspetti politici* in *Lacus Iuturnae*, I, Rome, 1989, p. 76-91, p. 77-78 ; F.-H. MASSA-PAIRAULT, *Eques Romanus – Eques Latinus (Ve-IVe siècle)* in *MÉFRA* 107, 1995, p. 33-70 *passim* ; Etruria : H. RIX, *Etruskische Texte*, Tübingen, 1991, Ta 3.2 = *TLE* 156 ; for Castur and Pultuce, etc, see the references in RIX, ibid., I.85, I.155 ; L. B. VAN DER MEER, *Interpretatio Etrusca : Greek Myths on Etruscan Mirrors*, Amsterdam, 1995, p. 244-245. Note also H. RIX, *Sabellische Texte. Die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen*, Heidelberg, 2002, VM 4, Pg 5, Sa 9 ; G. TAGLIAMONTE, *Horsemen and Dioskouroi Worship in Samnite Sanctuaries* in *Samnium : Settlement and Cultural Change*, Providence, Rhode Island, 2004, p. 103-114.

(7) W. HELBIG, *Die Castores als Schutzgötter der römischen Equitatus* in *Hermes* 40, 1905, p. 101-115, p. 109-110 ; CASTAGNOLI, *L'introduzione del culto dei Dioscuri* [n. 5], p. 9 ; A. ALFÖLDI, *Early Rome and the Latins*, Ann Arbor, Michigan, 1965, p. 270 : 'The fact that [the Dioscuri's] temple … was erected *intra pomerium*, proves unmistakably that their cult was then taken as an indigenous one; its reception, therefore, must be anterior to the battle at Lake Regillus' ; SIHVOLA, *Il culto dei Dioscuri* [n. 6], p. 78.

(8) As F. MÜNZER, *Postumius* in *RE* XXII, 1953, col. 932-933 notes, A. Postumius Albus was a member of the very first college of *duumuiri aedi dedicandae*. In this context, it is worth drawing attention to various other 'firsts' associated with the early Postumii, as they provide further grounds for suspicion : the temple itself was the first ever vowed in the republican period ; the first military honours awarded in the republican period, and explicitly the first gold crown, were bestowed by A. Postumius Albus after the battle of Regillus (see n. 31 below) ; the first *ludi uotiui* may have also been vowed by Albus (DION. HAL., *Ant. Rom.* VI, 10, 1 ; VI, 17, 2 ; cf. H. VERSNEL, *Triumphus : An*

epiphany may very well be aetiological, or better, a story which has been used aetiologically (9). The age of the temple is therefore no safe indication of the age of the story of the Dioscuri's epiphany.

Some do indeed prefer a later date for the invention of the story of the Dioscuri's intervention at Regillus. Many of those who do opt for a date in the late fourth or early third century BC. The arguments used to support such a date are essentially twofold. Firstly, it is widely supposed that the model for the story of the Dioscuri's epiphany at the battle of Lake Regillus is the story of their epiphany at the battle of the River Sagra, a battle fought in the mid-sixth century between the Greek cities of Croton and Locri. In the late fourth and early third centuries the Romans came into close contact with the Greeks of Southern Italy ; it was also at about this time, it has been argued, that the Romans were organising the traditions of their past. It may have been then that they became acquainted with the story of the Dioscuri's involvement in the battle of the Sagra, and it may have been then that they decided to adapt and incorporate the story into an important battle from their own past. Secondly, the Dioscuri were associated with horses, and so also with the cavalry. At the end of the fourth century the *transuectio equitum*, the equestrian parade which culminated at the temple of the Dioscuri in the Forum, was said to have been established. This, it has been suggested, may have been the precise context in which the story of the Dioscuri's participation at Regillus and epiphany in the Forum near the spot where their temple would later stand was devised (10).

Inquiry into the Origin, Development and Meaning of the Roman Triumph, Leiden, 1970, p. 106) ; the first to celebrate an *ouatio* was P. Postumius Tubertus, who may have also been the first to wear a myrtle wreath (DION. HAL., *Ant. Rom.* V, 47, 2-3 = MACER fr. 13 [S. WALT] ; PLIN., *HN* XV, 125 = PISO fr. 41 [G. FORSYTHE]) ; Sp. Postumius Albus was involved in the drafting of Rome's first law-code (see BROUGHTON, *Magistrates* [n. 1], p. 45-46) ; P. Postumius Albinus was the first consular tribune to win a military victory (R. T. RIDLEY, *The 'Consular Tribunate' : The Testimony of Livy* in *Klio* 68, 1986, p. 444-465, p. 457).

(9) J. FUGMANN, *Königszeit und frühe Republik in der Schrift »De viris illustribus urbis Romae«. Quellenkritisch-historische Untersuchungen II,1 : Frühe Republik (6./5. Jh.)*, Frankfurt, 1997, p. 110 ; T. SIRONEN, *I Dioscuri nella letteratura romana* in *Lacus Iuturnae*, I, 1989, p. 92-109, p. 100 ; G. FORSYTHE, *The Historian L. Calpurnius Piso Frugi and the Roman Annalistic Tradition*, Lanham, 1994, p. 258 ; G. FORSYTHE, *A Critical History of Early Rome*, Berkeley, 2005, p. 186.

(10) See variously SORDI, *La leggenda dei Dioscuri* [n. 5], p. 62-70 ; SIHVOLA, *Il culto dei Dioscuri* [n. 6], p. 77, 81-82, 85-86 ; SIRONEN, *I Dioscuri nella letteratura* [n. 9], p. 99 ; T. LORENZ, *Die Epiphanie der Dioskuren* in *Kotinos : Festschrift für Erika Simon*, Mainz, 1992, p. 114-122, p. 119-121 ; FORSYTHE, *Piso* [n. 9], p. 258-259 ; FORSYTHE, *Critical History* [n. 9], p. 186 ; T. P. WISEMAN, *Roman Drama and Roman History*, Exeter, 1998, p. 86 ; on the importance of the late fourth and early third centuries BC for the development of Rome's historical traditions, see especially E. GABBA, *Problemi di metodo per la storia di Roma arcaica* in *Bilancio critico su Roma arcaica fra monarchia e*

These arguments are undeniably coherent and plausible. Certainly Dionysius does imply that the *transuectio* was connected with the epiphany (11). However there is some reason to be cautious here too (12). Since the Dioscuri were associated with horses, some connection between the equestrian parade and their temple can probably be expected readily enough. No specific or precise story of divine epiphany is necessarily required. In the same way, the cavalry was a part of the Roman army, and the *transuectio* began at the temple of Mars according to Dionysius, but there appears to have been no tradition of an epiphany of that god at Regillus. The story of the Dioscuri's epiphany could easily represent later re-elaboration of the tradition of the battle of Regillus. And, while the tradition of the epiphany at the Sagra may well have provided the model for the epiphany during the battle at Lake Regillus (13), a fourth century date for the invention of the latter does not automatically follow from this.

As it happens, there is good evidence which shows that the story of the Dioscuri's epiphany after the battle of Regillus must, at the very least, have been modified in some way at a considerably later date. For the Dioscuri, when they appeared in the Forum, were said to have touched the beard of the first man whom they met, thus miraculously turning it bronze. Thenceforth this man, L. Domitius, was known as L. Domitius Ahenobarbus ('Bronzebeard') (14). The story has to be late. The Domitii do not otherwise appear in the fifth century. As T. P. Wiseman has pointed out, the most likely *terminus post quem* for the story is the career of Cn. Domitius Ahenobarbus, the consul of 192, and the first known Ahenobarbus ; indeed, Wiseman suggests that '[t]he story of the redden-

repubblica, Rome, 1993, p. 13-24 (= E. GABBA, *Roma arcaica. Storia e storiografia*, Rome, 2000, p. 11-23). See H. MATTINGLY / E. S. G. ROBINSON, *The Date of the Roman Denarius and Other Landmarks in Early Roman Coinage* (Chicago, 1970, originally published in *PBA* 18 [1932], p. 211-266), p. 37-42 for a different chronology (the implications of which for the history of the denarius cannot, however, be accepted).

(11) DION. HAL., *Ant. Rom.* VI, 13, 4. See, e.g., HELBIG, *Die Castores* [n. 7], p. 113-114 ; MOMIGLIANO, *Procum patricium* [n. 5], p. 22 ; but, as LORENZ, *Die Epiphanie* [n. 10], p. 121 rightly observes, Dionysius' account is actually 'ohne Gründungsdatum'. The battle of Regillus (at least, according to tradition) and the equestrian parade both took place on the fifteenth of July : DION. HAL., *Ant. Rom.* VI, 13, 4 ; LIVY IX, 46, 15 ; VAL. MAX. II, 2, 9 ; PLIN., *HN* XV, 19 ; PLUT., *Cor.* III, 4 ; *De uir. ill.* XXXII, 3 ; note R. M. OGILVIE, *A Commentary on Livy, Books 1-5*, Oxford, 1965, p. 347-348. The connection between the battle and the parade may be a Postumian tradition, cf. MASSA-PAIRAULT, *Eques Romanus* [n. 6], p. 41-42.

(12) Compare, for instance, E. S. GRUEN, *Studies in Greek Culture and Roman Policy*, Leiden, 1990, p. 160-162 on the development of the tradition that Numa was a disciple of Pythagoras.

(13) Although other stories may have also had some influence on the development of the tradition ; see below on Amykos.

(14) PLUT., *Aem.* XXV, 2-4 ; SUET., *Nero* I ; TERT., *Apol.* XXII, 12.

ing of Lucius' beard by Castor and Pollux was probably created at the time of the 168 BC epiphany [of the Dioscuri, for which, see section 2 below]' ([15]).

Under conditions such as these, it is probably best to assume simply that the story of the Dioscuri's epiphany was not created in all its details at one moment in time ; it is reasonable to suspect as well that, since literary historiography came late to Rome, the story may conceivably have existed in some oral form before it was first written down sometime (in all likelihood) in the second century BC.

2. *The second epiphany of the Dioscuri.* — In the mid-second century, the Dioscuri appeared for a second time in the Roman Forum, again at the *lacus Iuturnae.* On this occasion they announced that L. Aemilius Paullus had defeated King Perseus in the battle of Pydna. According to Florus, the Dioscuri were smeared with blood and breathless. Clearly this epiphany in the Forum was part of a tradition in which the brothers had actually participated in the fighting at Pydna ([16]). The epiphany at Pydna and afterwards in the Forum would appear therefore to be essentially the same as that at and after Regillus, and it has been suggested that the former may have been styled on the latter ([17]). Of course, since the story of Ahenobarbus at least must date to some time in the second century (or possibly even later still), it may be that the sequence could or should to some degree be reversed ; nor is it at all impossible that the stories of the epiphanies at Regillus and Pydna may have developed in a similar context, and so perhaps even at about the same time ([18]).

Minucius Felix states that statues of the Dioscuri stood *in lacu* (that is, presumably, *in lacu Iuturnae*) and showed the brothers just as they had appeared when they announced the victory at Pydna ([19]). The statues to which Minucius

(15) T. P. Wiseman, *Historiography and Imagination*, Exeter, 1994, p. 137, n. 87 ; T. P. Wiseman, *The Myths of Rome*, Exeter, 2004, p. 188, for the quote. For the story's *terminus ante quem*, see M. H. Crawford, *Roman Republican Coinage*, Cambridge, 1974, p. 527, no. 519/2, on which coin, see F. Coarelli, *Revixit ars. Arte e ideologia a Roma. Dai modelli ellenistici alla tradizione repubblicana*, Rome, 1996, p. 307.

(16) Flor. I, 28,14-15 ; I, 28, 15 : *Castorem et Pollucem fuisse creditum uolgo, quod gemini fuissent ; interfuisse bello, quod sanguine maderent ; a Macedonia uenire, quod adhuc anhelarent* ; Val. Max. I, 8, 1c ; Minuc. Felix, *Oct.* VII, 3 ; cf. D. S. Levene, *Religion in Livy*, Leiden, 1993, p. 121, n. 41 ; see also Cic., *Nat. D.* II, 6 ; III, 11-13 ; Val. Max. I, 8, 1b ; Plin., *HN* VII, 86 ; Lact., *Inst.* II, 7, 10.

(17) Forsythe, *Piso* [n. 9], p. 259-260.

(18) Note that one of the commissioners sent to aid Aemilius Paullus in the reorganisation of Macedonia was Cn. Domitius Ahenobarbus, who had also earlier played a minor role in assisting Paullus prepare for his campaign against Perseus : Livy XLIV,18,5 ; Broughton, *Magistrates* [n. 1], p. 426, 435. Could he have been responsible for the story to explain his family's *cognomen* ? See also n. 15 above and n. 25 below.

(19) Minuc. Felix, *Oct.* VII, 3 : *testes equestrium fratrum in lacu, sicut se ostenderant, statuae consecratae, qui anheli spumantibus equis atque fumantibus de Perse uictoriam*

refers are almost certainly the same as the well-known statues of the Dioscuri found in this part of the Forum. Some time ago A. Alföldi, who believed that the statues were archaic, connected them with the tradition of the Dioscuri's epiphany at Regillus (20). G. W. Clarke, on the other hand, proposed that they may have been brought to Rome by Aemilius Paullus as part of the spoils of his victory at Pydna (21). However the statues have since been dated to some time in the second century ; that is, they are archaic in style rather than in manufacture. F. Coarelli once supposed that they could have been erected by Aemilius Paullus in his censorship of 164 (22). More recently, however, L. Harri has argued in favour of a date in the second half of the second century for the statues (23). Such a date, as Wiseman has noted, would mean that the statues were set up 'soon after the publication of [A. Postumius] Albinus' history' (24). The possibility of some connection with Postumius Albinus and his history of Rome is extremely significant.

It would appear that Postumius Albinus, who was himself involved in events following the battle of Pydna (25), may have written up his ancestor's famous dictatorship and the battle of Lake Regillus in his work (26). It has long been

eadem die qua fecerant nuntiauerunt. On MINUC. FELIX's phrase '*in lacu*', see G. W. CLARKE, *The Dioscuri of the Lacus Juturnae* in *Latomus* 27, 1968, p. 147-148, p. 147.

(20) ALFÖLDI, *Early Rome* [n. 7], p. 93, 270, 400.

(21) CLARKE, *The Dioscuri* [n. 19], p. 148.

(22) F. COARELLI, *Il foro romano : periodo repubblicano e augusteo*, Rome, 1985, p. 156 and COARELLI, *Revixit ars* [n. 15], p. 66 ; note also SIHVOLA, *Il culto dei Dioscuri* [n. 6], p. 86-87.

(23) L. HARRI, *Statuaria* in *Lacus Iuturnae*, I, Rome, 1989, p. 177-232, p. 187-197 ; F. COARELLI, *Architettura e arti figurative in Roma : 150-50 a.C.* in *Hellenismus in Mittelitalien. Kolloquium in Göttingen vom 5. bis 9. Juni 1974*, erster Teil, Göttingen, 1976, p. 21-51, p. 27 had once favoured a later date too : 'Una tendenza arcaistica è riscontrabile nei dioscuri del *Lacus Iuturnae*, attribuibili al restauro successivo al 117 a.C.'.

(24) WISEMAN, *Roman Drama* [n. 10], p. 200, n. 94.

(25) LIVY XLV, 4, 7 ; XLV, 28, 11 ; WISEMAN, *Roman Drama* [n. 10], p. 86-87 ; FORSYTHE, *Piso* [n. 9], p. 139 ; G. FORSYTHE, *The Roman Historians of the Second Century B.C.* in *The Roman Middle Republic : Politics, Religion, and Historiography c.400-133 B.C.*, Rome, 2000, p. 1-11, p. 1 ; M. CHASSIGNET, *L'Annalistique Romaine : Les Annales des Pontifes, L'Annalistique Ancienne*, Paris, 2003, second edition, p. LXXIX ; F. W. WALBANK, *A Historical Commentary on Polybius*, III, Oxford, 1979, p. 726. A. Postumius Luscus, the father of the historian, was also involved in the settlement after Pydna, see MÜNZER, *Postumius* [n. 8], col. 903, 915-916, 929 ; BROUGHTON, *Magistrates* [n. 1], p. 435 ; G. V. SUMNER *The Orators in Cicero's Brutus : Prosopography and Chronology*, Toronto, 1973, p. 42 ; WALBANK, ibid., p. 726. Postumius Luscus was consul in 180 and his colleague was C. Piso, the first Piso to reach the consulship, and the uncle of the historian ; see BROUGHTON, *Magistrates* [n. 1], p. 387 ; FORSYTHE, *Piso* [n. 9], p. 2, 11-12.

(26) WISEMAN, *Roman Drama* [n. 10], p. 35-36, 47-48, 86-87 ; note also R. E. A. PALMER, *A new fragment of Livy throws light on the Roman Postumii and the Latin Gabii*

observed that the combat at Regillus is distinctly Homeric in nature, and that several of the individual encounters in the battle have even been modelled on quite specific episodes from the *Iliad* ; the philhellenic Postumius Albinus has very plausibly been held responsible for this presentation (27). It can be added to this that the *gens Postumia* produced only two dictators, the commander at Regillus, and A. Postumius Tubertus, who led Rome's forces at the battle of Mount Algidus (432/431 BC), a battle which is likewise Homeric in nature (28). It seems reasonably safe to infer that it was Postumius Albinus who first wrote up both these battles in this way, and so it is quite possible that it was also he who wrote up the story of the Dioscuri's epiphany at Regillus and in the Forum afterwards.

Alternatively, a date in the second half of the second century for the statues of the Dioscuri could conceivably mean that they may have been associated with the twins' third appearance in the Forum, which took place at the end of that century, after the battle of Vercellae (29). But, regardless of precisely when in the second century they were erected, the statues were without doubt intended to allude to the several epiphanies of the brothers in the Forum. The statues may be evidence of a second century date for the tradition of these epiphanies, perhaps that at Regillus included ; they certainly demonstrate in any case that the Dioscuri were a subject of some considerable importance at this time.

3. *Kings and liberty.* — There is a further parallel between the battles of Regillus and Pydna which may be significant. At Regillus the Romans fought not just against the Latins, but also against their exiled king, L. Tarquinius Superbus, for Superbus had turned to Octavius Mamilius, the leader of Tusculum and his son-in-law, for assistance in regaining his throne. This was Superbus' final attempt to return to Rome. After he was defeated, he retired to Cumae and the court of Aristodemus, the incumbent tyrant of the city, where he soon died. The battle of Regillus therefore secured the future of the fledging Republic and the liberty of the Roman people. To emphasise the last, tradition claimed that, after

in *Athenaeum* 68, 1990, p. 5-18, p. 18 and n. 76 on the crowns awarded after the victory at Regillus ; see n. 8 above for the numerous 'firsts' associated with the battle : these may very well be the work of Albinus.

(27) Ogilvie, *Commentary* [n. 11], p. 285-288 ; Wiseman, *Roman Drama* [n. 10], p. 47, 86-87. Postumius Albinus certainly must have covered this early material ; fragments of his history deal with Aeneas (*FGrH* 812 fr. 2 = fr. 2 [M. Chassignet] = Serv. Auct., *Aen.* IX, 707), Ascanius (*FGrH* 812 fr. 4 dub. = fr. 3 [M. Chassignet] = *OGR* XV, 1-4), and Brutus (*FGrH* 812 fr. 3 = fr. 4 [M. Chassignet] = Macrob., *Sat.* III, 20, 5) ; on *OGR* XV, 1-4 and Serv. Auct., *Aen.* IX, 707, note Chassignet, *L'Annalistique Romaine* [n. 25], p. lxxxi-lxxxii ; Forsythe, *The Roman Historians* [n. 25], p. 3.

(28) Livy IV, 26, 11-29, 4 ; Ogilvie, *Commentary* [n. 11], p. 577-579.

(29) See n. 42 below.

the battle and out of the spoils, the dictator A. Postumius Albus vowed a temple to Liber, a temple which the god shared with Ceres and Libera. Liber was the god of *libertas* ([30]).

The ideals of republican liberty (as opposed to the oppression that comes when the state is ruled by a king) are also to be found in the tradition that the first military honours were awarded by Postumius Albus after the victory at Regillus ([31]). Kings and tyrants are suspicious of the achievements and influence of others ; prominent citizens are not safe when one individual dominates the state, as they represent potential rivals for power ([32]). In a Republic, however, individuals can openly and freely compete with one another and can aspire to perform great deeds for the state ([33]). The idea that Postumius Albus awarded honours to those who had excelled in the battle of Regillus is in complete accordance with the ideology of the newly established Republic and the freedom that came with it ([34]).

Compare the battle of Pydna : in this battle, King Perseus of Macedonia was defeated ; afterwards the Romans dismantled the Macedonian monarchy and replaced it with a series of Republics. As far as they were concerned, that meant liberty for the Macedonian people, and Aemilius Paullus proclaimed free all those who had lived under King Perseus ([35]). In both battles therefore the

(30) Livy I, 59, 1-II, 21, 5 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* IV, 70, 1-VI, 21, 3, etc ; temple of Liber : Dion. Hal., *Ant. Rom.* VI, 17, 2-4 ; VI, 94, 3 ; Tac., *Ann.* II, 49 ; Liber and liberty : e.g., Serv., *Aen.* III, 20 ; IV, 58 ; IV, 638 : *Liber a libertate* ; Paul. Fest. 103 (W. M. Lindsay) ; Ovid, *Fast.* III, 777-778 ; Sen., *Tranq.* XVII, 8 ; note also Petron., *Sat.* XLI ; see W. R. Connor, *City Dionysia and Athenian Democracy* in *ClMed* 40, 1989, p. 7-32, p. 12, n. 17 ; T. P. Wiseman, *Remus : a Roman Myth*, Cambridge, 1995, p. 133-134 ; Wiseman, *Roman Drama* [n. 10], p. 35-39 ; T. P. Wiseman, *Liber : Myth, Drama and Ideology in Republican Rome* in *The Roman Middle Republic : Politics, Religion, and Historiography c.400-133 B.C.*, Rome, 2000, p. 265-299 (= T. P. Wiseman, *Unwritten Rome*, Exeter, 2008, p. 84-139) ; Wiseman, *Myths of Rome* [n. 15], p. 63-85 ; Levene, *Religion in Livy* [n. 16], p. 153 : at Regillus, Rome's '*libertas* is established for once and for all against the threat of the Tarquins' ; so also Forsythe, *Piso* [n. 9], p. 259 ; Forsythe, *Critical History* [n. 9], p. 186 : 'this battle was later viewed as crucial in establishing republican freedom'. See further below.

(31) See Plin., *HN* XXXIII, 38 = Piso fr. 28 (G. Forsythe) ; cf. also Dion. Hal., *Ant. Rom.* VI, 9, 3-4 ; VI,14,1 ; Livy II, 20, 12 ; Plut., *Cor.* III, 2.

(32) Cf. Livy I, 56, 7-8 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* IV, 68, 2 ; Val. Max. VII, 3, 2 ; Plut., *Publ.* III, 4 ; Cass. Dio II, 11, 10 ; *De uir. ill.* X, 1 ; Zon. VII, 11 for the story of L. Iunius Brutus, who feigned stupidity to escape Tarquinius Superbus' suspicion ; Livy I, 54, 5-9 ; Dion. Hal., *Ant. Rom.* IV, 56, 1-4 ; Ovid, *Fast.* II, 701-710 ; Zon. VII, 10 for the story that Superbus advised his son to kill the prominent citizens of Gabii ; Sall., *Cat.* VII, 2 : *nam regibus boni quam mali suspectiores sunt semperque eis aliena uirtus formidulosa est.*

(33) See in particular Sall., *Cat.* VII, 1-6.

(34) Forsythe, *Piso* [n. 9], p. 260.

(35) Polyb. XXXVI, 17, 13 and Walbank, *Commentary* [n. 25], p. 467, 681-682 ; Diod. XXXI, 8, 1-9 ; Livy XLV, 18,1-6 ; XLV, 29,1-10 ; XLV, 30,1 ; XLV, 32, 1-2 ; Plut.,

Dioscuri helped the Romans to defeat kings, and thus to secure the political liberty of the people who had previously been ruled by them. This, it would seem, is not coincidental, for not only do both these themes (liberty and the defeat of kings) appear in conjunction elsewhere, but they can also be associated in some way with every known epiphany of the Dioscuri in the republican period.

First of all, it may perhaps be worth noting an extremely early episode. The Dioscuri had come to Italy long before the battle of Regillus was ever fought. It was with the Argonauts that they first arrived, and an important event may have been associated with their journey in the West. For, according to some, it may have been in Italy rather than in Bithynia that Pollux defeated Amykos in a boxing match (36). Pollux's victory appears on the Ficoroni *cista* which proves that the story was current in Latium (and in Rome, where the *cista* was made) at least as early as the fourth century, and the appearance of the episode on two Praenestine mirrors of a similar date may hint at its relevance and popularity in the region (37). The defeat of Amykos quite literally at the hands of Pollux may conceivably be pertinent to the involvement of the Dioscuri in the battles of Regillus and Pydna because, like Tarquinius and like Perseus, Amykos was a king (38).

According to Plutarch, T. Quinctius Flamininus offered a dedication (of shields, including his own) to the Dioscuri at Delphi following his victory over King Philip V of Macedonia in battle at Cynoscephalae and his subsequent liberation of the Greeks. Flamininus' liberation was in fact recorded in the inscription which accompanied the dedication (39). Coins struck by a T. Quinctius

Aem. XXVIII, 6 ; XXIX, 1 ; note esp. Livy XLV, 29,4 : *omnium primum liberos esse iubere Macedonas, habentis urbes easdem agrosque, utentes legibus suis, annuos creantis magistratus* ; Livy XLV, 29, 12 : *omnibus dare libertatem* [*Aemilius*] *pronuntiauit, qui sub regno Persei fuissent.*

(36) Cf. Wiseman, *Myths of Rome* [n. 15], p. 22-23, 311 ; for the Argonauts in Italy, see L. Pearson, *The Greek Historians of the West : Timaeus and his Predecessors*, Atlanta, 1987, p. 62-65.

(37) One mirror was found with the Ficoroni *cista*, see, e.g., Wiseman, *Myths of Rome* [n. 15], p. 89-97 and figs. 23-26 (note that Liber too appears on the Ficoroni *cista*) ; for the other mirror, see, e.g., A. A. Carpino, *Discs of Splendor : the Relief Mirrors of the Etruscans*, Madison, Wisconsin, 2003, pl. 32 ; L. Bonfante, *Daily Life and Afterlife* in *Etruscan Life and Afterlife*, Detroit, 1986, p. 232-278, p. 271. The episode also appears on Lucanian and Faliscan vases ; see, e.g., A. D. Trendall, *Early South Italian Vase-Painting*, Mainz, 1974, p. 7, 34, and pl. 5 (on which vase Dionysus also appears).

(38) E.g. Ap. Rhod., *Argon.* II, 2 ; II, 98.

(39) Plut., *Flam.* XII, 5-6 : καὶ αὐτὸς δὲ μέγιστον ἐφρόνησεν ἐπὶ τῇ τῆς Ἑλλάδος ἐλευθερώσει. ἀνατιθεὶς γὰρ εἰς Δελφοὺς ἀσπίδας ἀργυρᾶς καὶ τὸν ἑαυτοῦ θυρεὸν ἐπέγραψε· Ζηνὸς ἰὼ κραιπναῖσι γεγαθότες ἱπποσύναισι/ κοῦροι, ἰὼ Σπάρτας Τυνδαρίδαι βασιλεῖς,/ Αἰνεάδας Τίτος ὔμμιν ὑπέρτατον ὤπασε δῶρον,/ Ἑλλήνων τεύξας παισὶν ἐλευθερίαν. The reference to kings here is not problematic, because they are Spartan (and so therefore two in number), see Dion. Hal., *Ant. Rom.* IV, 73, 4, and section 4 below on the dual consulship.

Flamininus in 126 BC not only depict the Dioscuri on horseback, but also, beneath the hoofs of their horses, a Macedonian shield. It is generally accepted that this shield is not a mint mark, but instead an allusion to Flamininus' dedication and to his victory at Cynoscephalae ([40]). If there did exist a tradition of an epiphany of the twins during the battle itself, or afterwards in the Forum, it has not survived.

At the very end of the second century BC, after the Romans had defeated King Boiorix and his Cimbri near Vercellae, the Dioscuri made their third recorded appearance in Rome ([41]). Florus says that they were seen in front of the temple of Castor and Pollux, which obviously must mean that the epiphany again took place in the Forum, and somewhere near the *lacus Iuturnae*. Florus does not say whether the Dioscuri were believed to have participated in the battle itself, but it is perhaps reasonable to suspect that they were. The tradition of this epiphany may well have been largely the same as those connected with the battles of Pydna and Regillus. On this occasion, according to Florus, the Dioscuri announced that Italy had been liberated ([42]). The connection with liberty received further emphasis elsewhere, for C. Marius, the man who had engineered the victory, was said thereafter to have associated himself with Liber, the god of liberty ([43]).

Two further episodes may possibly be relevant, although both are extremely difficult. According to his own account of events, C. Iulius Caesar set out from his province and crossed the Rubicon into Italy so that, among other things, he might reclaim liberty for himself and for the Roman people, who had been oppressed by 'the few' ([44]). Cassius Dio lists a series of portents that subse-

(40) CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 291, no. 267/1 ; S. L. CESANO, *I Dioscuri sulle monete antiche* in *BullCom* 55, 1927, p. 101-137, p. 117 ; J. VÄLIMAA, *I Dioscuri nei tipi monetali della Roma repubblicana* in *Lacus Iuturnae*, I, Rome, 1989, p. 110-126, p. 114 : 'Pare quindi naturale interpretare il sacrificio dello scudo come manifestazione della politica, sia sua personale, sia di Roma, sul territorio greco, che veniva propagandata come tutela della libertà degli elleni'.

(41) For Boiorix as king, see PLUT., *Mar.* XXV, 2 and FLOR. I, 38, 18.

(42) FLOR. I, 38, 19-20 : *hunc tum laetum tamque felicem liberatae Italiae adsertique imperii nuntium non per homines, ut solebat, populus Romanus accepit, sed per ipsos, si credere fas est, deos. quippe eodem die quo gesta res est uisi pro aede Pollucis et Castoris iuuenes laureatas praetori litteras dare, frequensque in spectaculo rumor uictoriae Cimbricae* ; cf. also PLIN., *HN* VII, 86 ; CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 721, n. 2.

(43) PLIN., *HN* XXXIII, 150 : *C. Marius post uictoriam Cimbricam cantharis potasse Liberi patris exemplo traditur* ; VAL. MAX. III, 6, 6 ; also PLUT., *Moral.* 461E. See R. J. ROWLAND Jr., *Numismatic Propaganda under Cinna* in *TAPA* 97, 1966, p. 407-419, p. 417-418 ; E. RAWSON, *Religion and Politics in the Late Second Century B.C. at Rome* in *Phoenix* 28, 1974, p. 193-212, p. 204-205 (= E. RAWSON, *Roman Culture and Society : Collected Papers*, Oxford, 1991, p. 160-161).

(44) CAES., *BCiu.* I, 22, 5. 'The few' could be, and were, presented as kings ; the rhetoric was standard, cf. J. R. DUNKLE, *The Greek Tyrant and Roman Political Inventive*

quently appeared on the very day on which Caesar defeated the few at Pharsalus : one was connected with the temple of Dionysus in Pergamum, another with the temple of Nike in Tralles ; in Syria two youths reported the outcome of the battle and then disappeared, and in Patavium two birds similarly related events. Although these several omens were widely dispersed geographically, and although Dio does not say how they were reported, nor by whom, the selection (if it is not Dio's own) may be significant. The meaning of the portent received in Tralles is obvious enough ; it has been accepted that the two youths who appeared in Syria were the Dioscuri ; and Dionysus was Liber, the god of liberty (45). Later, after his victory at Munda, the Senate, again according to Dio, resolved to give Caesar the title of *liberator*, and to build a temple of Liberty in his honour (46). And later still, after Caesar's murder and on the day of his funeral, two youths mysteriously appeared, Suetonius claims, and set fire to Caesar's bier while it was still in the Forum. The result was that his body was not cremated on the Campus Martius, as had been planned. Consequently it was also in the Forum that his cult was established. The intervention of the two youths thus ensured that Caesar's cult was located right beside the temple of Castor (47). Like the youths who appeared in Syria and announced Caesar's victory, the youths who appeared in the Forum may have been the Dioscuri.

The roles of the Dioscuri as saviours, as saviours in battle, and as heralds of victory have received considerable attention, but the theme of liberty that appears to run through these several episodes has been largely overlooked. The theme fits extremely well with the ideology of Roman republican liberty : the expulsion and subsequent defeat of King Tarquinius Superbus secured the liberty of the Roman people, for liberty and monarchy are incompatible ; it also fits extremely well with the employment by the Romans in the second century BC of the traditional Greek rhetoric of liberty ; and the epiphany after Pharsalus may perhaps shed some light on how that battle, and indeed the civil war as a whole, were presented by Iulius Caesar or his supporters (48).

of the Late Republic in *TAPA* 98, 1967, p. 151-171 ; A. Erskine, *Hellenistic Monarchy and Roman Political Invective* in *CQ* 41, 1991, p. 106-120, p. 113-115, 118-120 ; and it was naturally used against Caesar as well (on which, see below).

(45) Cass. Dio XLI, 61, 3-4 ; the two youths are accepted to have been the Dioscuri by, e.g., Mattingly and Robinson, *The Date of the Denarius* [n. 10], p. 39 ; Sironen, *I Dioscuri nella letteratura* [n. 9], p. 98, 102 ; Forsythe, *Piso* [n. 9], p. 260, n. 13 ; D. Engels, *Das römische Vorzeichenwesen (753-27 v. Chr.). Quellen, Terminologie, Kommentar, historische Entwicklung*, Stuttgart, 2007, p. 661.

(46) Cass. Dio XLIII, 44, 1. For discussion of all this, see the works cited in n. 48 below.

(47) Suet., *Iul.* LXXXIV, 3 ; cf. S. Weinstock, *Divus Julius*, Oxford, 1971, p. 355 (albeit with no discussion of the youths), 364.

(48) On the incompatibility of liberty and monarchy, see n. 64 below ; on the Romans' employment of the Greek rhetoric of liberty, see, e.g., E. S. Gruen, *The Hellenistic World*

There is some further evidence which may support the idea that the Dioscuri were connected in some way with liberty. One of the symbols of the Dioscuri was the *pileus*. The *pileus* was also the symbol of the freedman, and could further function as a generic symbol of liberty [49]. Thus a *pileus* appears between two daggers on the famous series of coins struck by L. Iunius Brutus' legate [50]. The *pileus* here is obviously intended to symbolise the freedom that was won, in the opinion of the conspirators, with the murder of Iulius Caesar. It is usually interpreted primarily in the context of freed slaves, but the Dioscuri, according to tradition, had helped to free the Roman people (and the Romans to free others) from the rule of kings in the past [51]. The two daggers which are depicted on either side of the *pileus* undoubtedly allude to the two leaders of the conspiracy, Brutus and Cassius, but it is not completely impossible that they were designed to evoke the twin Dioscuri as well.

and the Coming of Rome, Berkeley, 1984, p. 132-157 ; S. DMITRIEV, *The Greek Slogan of Freedom and Early Roman Politics in Greece*, Oxford, 2011, p. 143-379 ; on Caesar and liberty, see, e.g., WEINSTOCK, *Divus Julius* [n. 47], p. 133-162 ; for a different interpretation, see K. RAAFLAUB, *Caesar the Liberator ? Factional politics, civil war, and ideology* in *Caesar against Liberty ? Perspectives on his Autocracy*, Cambridge, 2003, p. 35-67, esp. 64-66 on Dio's claims. Since the omen of the two youths does not appear in Caesar's own list of omens (*BCiu.* III, 105, 3-6 ; at III, 105, 4 there is only : *eodemque die Antiochiae in Syria bis tantus exercitus clamor et signorum sonus exauditus est*), it may be that any possible connection here with liberty was not due to Caesar himself.

(49) For the *pileus* as a symbol of the Dioscuri, see, e.g., LYCOPH., *Alex.* 506-507 ; CATULL. XXXVII, 2 ; PAUL. FEST. 225 (W. M. LINDSAY) ; PAUS. III, 24, 5 ; IV, 27, 2 ; CESANO, *I Dioscuri sulle monete* [n. 40], *passim* ; CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 234, 296, 347, 369-370 on nos. 181, 278/2, 342/7, 353, and see also n. 52 below ; SIRONEN, *I Dioscuri nella letteratura* [n. 9], p. 94 ; LORENZ, *Die Epiphanie* [n. 10], p. 116 ; as a symbol of freedmen and liberty, see, e.g., LIVY XXIV, 16, 18 ; XXIV, 32, 9 ; XXX, 45, 5 ; DION. HAL., *Ant. Rom.* IV, 24, 6 ; VAL. MAX. V, 2, 5 ; V, 2, 6 ; VIII, 6, 2 ; PETRON., *Sat.* XLI ; PERS. V, 82 ; MART. II, 68 ; SUET., *Tib.* IV, 2 ; *Nero* LVII ; PLUT., *Flam.* XIII, 6 ; NON. 325 (W. M. LINDSAY) ; as a symbol associated with political liberty, see A. ALFÖLDI, *The Main Aspects of Political Propaganda on the Coinage of the Roman Republic* in *Essays in Roman Coinage Presented to Harold Mattingly*, London, 1956, p. 63-95, p. 91-92 ; WEINSTOCK, *Divus Julius* [n. 47], p. 136-137 ; CRAWFORD, ibid., p. 290-291, 293, 405-406 on nos. 266/1, 270/1, 391, 392 ; and nn. 50 and 51 below.

(50) CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 518, no. 508/3 and CASS. DIO XLVII, 25, 3.

(51) APP., *BC* II, 119 : οἱ δὲ σφαγεῖς... ἐβοηδρόμουν βασιλέα καὶ τύραννον ἀνελεῖν καὶ πῖλον τις ἐπὶ δόρατος ἔφερε, σύμβολον ἐλευθερώσεως. See WEINSTOCK, *Divus Julius* [n. 47], p. 147-148. The Romans considered the relationship between a king and his subjects to be comparable to that between a master and his slaves, see, e.g., CIC., *Rep.* II, 43 ; II, 46 ; Ch. WIRSZUBSKI, *Libertas as a Political Idea at Rome during the Late Republic and Early Principate*, Cambridge, 1950, p. 5. It may perhaps be worth noting that King Prusias of Bithynia dressed as a freedman (and so wore a *pileus*) when he dealt with the Romans ; POLYB. XXX, 18, 1-5 ; LIVY XLV, 44, 19-20 ; APP., *Mithr.* II ; CASS. DIO XX, fr. 69. Prusias addressed the senators as 'saviour gods' (θεοὶ σωτῆρες, POLYB. XXX,

4. *The Dioscuri as possible symbols of Roman republican liberty.* — In the last years of the third century BC and throughout most of the second century, the Romans repeatedly put on the reverses of their coins an image of the twin Dioscuri wearing *pilei*, carrying spears, and charging on horseback. A helmeted head of Roma was placed on the obverse. The design of these many coins was largely generic and was repeated with relatively little variation. Not a few were anonymous ([52]).

Alföldi associated these numerous issues depicting the Dioscuri with the patrician order, for he traced the roots of that order back to the archaic cavalry. Since the Dioscuri were the patrons of the cavalry, they were consequently the patrons of the patricians as well ([53]). But Alföldi's thesis concerning the origins of the patriciate was rightly challenged by A. Momigliano and has since found little support ([54]). The Roman cavalry certainly appears to have had connections with the Dioscuri ([55]), but it does not follow from this that the Dioscuri were also the badge of the patricians. Besides, the Dioscuri frequently appear on coins issued by plebeian moneyers ([56]). Similarly, it seems most unlikely that these coins were intended to advertise the *equites* ([57]). The head of Roma on the

18, 5), and the Dioscuri were the saviour gods *par excellence* ; see MATTINGLY and ROBINSON, *The Date of the Denarius* [n. 10], p. 42 who note the possibility of a connection here with the Dioscuri. From whom had Prusias been freed in any case ? D. BRAUND, *Three Hellenistic Personages : Amynander, Prusias II, Daphidas* in *CQ* 32, 1982, p. 350-357, p. 353-354 suggests his former ally Macedonia, noting that there is no other viable 'master'.

(52) CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 155-296 *passim*, nos. 44/5-278/1 *passim* (all struck *c.* 211-121, according to CRAWFORD) ; for Roma on the obverse, see CRAWFORD, ibid., p. 721-725.

(53) A. ALFÖLDI, *Der frührömische Reiteradel und seine Ehrenabzeichen*, Baden-Baden, 1952 ; ALFÖLDI, *The Main Aspects of Political Propaganda* [n. 49], p. 71 ; ALFÖLDI, *Early Rome* [n. 7], p. 44, 92-93, 270, 400 ; A. ALFÖLDI, *(Centuria) Procum Patricium* in *Historia* 17, 1968, p. 444-460. Something not dissimilar appears in FORSYTHE, *Piso* [n. 9], p. 259.

(54) MOMIGLIANO, *Procum patricium* [n. 5] and A. MOMIGLIANO, *Cavalry and Patriciate : an answer to Professor A. Alföldi* in *Historia* 18, 1969, p. 385-388 ; OGILVIE, *Cults of Early Rome* [n. 5], p. 567 ; more recently, CORNELL, *Beginnings* [n. 5], p. 250 (although ALFÖLDI is not mentioned by name).

(55) See, e.g., HELBIG, *Die Castores* [n. 7] (mounted hoplites notwithstanding) ; CASTAGNOLI, *L'introduzione del culto dei Dioscuri* [n. 5], p. 6-7 ; SIHVOLA, *Il culto dei Dioscuri* [n. 6], p. 76-86 *passim* ; LORENZ, *Die Epiphanie* [n. 10], p. 120-121 ; MASSA-PAIRAULT, *Eques Romanus* [n. 6], *passim* ; FORSYTHE, *Critical History* [n. 9], p. 186 ; and the works cited in n. 53 and n. 54 above.

(56) Cf., e.g., CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 167 (C. Auruncu-leius), 172 (C. Terentius Varro, C. Aelius), 197 (Aelius), 207 (Q. Lutatius Catulus, Terentius Varro), 209 (Caecilius Metellus), 210 (Baebius Tamphilus), 211 (L. Plautius Hypsaeus), 213 (P. Maenius), etc.

(57) Cf. CESANO, *I Dioscuri sulle monete* [n. 40], p. 115-116.

obverse and the legend ROMA which appears in the exergue on the reverse suggest that they were designed to evoke the whole Roman state, and not just one part of it ([58]).

In his *Roman Republican Coinage*, M. H. Crawford connected the appearance of the Dioscuri on Rome's coinage with their epiphany at the battle of Regillus, and with their role as saviours. Earlier issues had depicted 'a Janiform head of the Dioscuri on the obverse' because 'the Dioscuri had acquired the rôle of protectors of the Roman people as a result of their intervention on the Roman side at the battle of Lake Regillus' ([59]). Subsequently, '[f]or the denarius itself and its silver fractions, the head of Roma was chosen as obverse type, as reverse type the Dioscuri charging into battle with levelled spears, as at the battle of Lake Regillus' ([60]). This explanation is perfectly plausible, and to a certain extent, it must be correct. Yet it is perhaps not the whole explanation for why the Romans chose to use an image of the twin Dioscuri charging on horseback as one of their principal designs of the late third and second centuries BC. There is nothing in Crawford's explanation which makes the design specific to Rome at that date, or to Rome in general. The Dioscuri were *soteres* everywhere. Moreover, while not everyone put them on their coins, and no one with the same frequency and persistence, those who did hardly ever did so expressly because they *were* saviours ([61]). Nor did any of those other gods who aided the Romans in various

(58) So, for instance, E. A. SYDENHAM, *The Coinage of the Roman Republic*, revised by G. C. HAINES, edited by L. FORRER and C. A. HERSH, London, 1952, p. 14 : the head of Roma on these coins is 'the personification of the Roman republic'. Cf. also ALFÖLDI, *The Main Aspects of Political Propaganda* [n. 49], p. 63-71 ; CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 712 on the 'public coin types' ; T. HÖLSCHER, *Staatsdenkmal und Publikum : Vom Untergang der Republik bis zur Festigung des Kaisertums in Rom*, Konstanz, 1984, p. 12.

(59) CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 715. It is not at all certain that these Janiform heads are in fact images of the Dioscuri (see WISEMAN, *Remus* [n. 30], p. 158 and n. 35) ; the important point, however, is CRAWFORD's interpretation of the significance of a depiction of the twins.

(60) CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 720 ; ROWLAND, *Numismatic Propaganda* [n. 43], p. 417-418, and n. 37 singling out the Dioscuri as saviours ; MATTINGLY and ROBINSON, *The Date of the Denarius* [n. 10], p. 38-42 (but with a different chronology for various issues) ; note also CASTAGNOLI, *L'introduzione del culto dei Dioscuri* [n. 5], p. 3-4, who mentions these coins in passing in the context of a discussion of the epiphany at Regillus. B. POULSEN, *The Dioscuri and Ruler Ideology* in *Symbolae Osloenses* 66, 1991, p. 119-146, p. 144 : the Dioscuri were 'a symbol of a victorious Rome' and 'were therefore regarded as the tutelary gods of the city'.

(61) E.g., STRABO V, 3, 5 : καὶ ἐν μὲν τῇ ἀγορᾷ Διοσκούρων ἱερὸν ἱδρυσαμένους τιμᾶν, οὓς πάντες Σωτῆρας ὀνομάζουσιν. See further, e.g., SIRONEN, *I Dioscuri nella letteratura* [n. 9], p. 94-96, 98-99 ; LORENZ, *Die Epiphanie* [n. 10], *passim*. For non-Roman issues depicting the Dioscuri, see, e.g., H. A. GRUEBER, *Coins of the Roman Republic in the British Museum*, I, London, 1910, p. XLIII-IV ; CESANO, *I Dioscuri sulle*

ways, for example Jupiter Stator, Bellona, Mars, Aesculapius, or the Mater Magna appear on Rome's coinage in any comparable manner (62). Furthermore, in the first century BC, when A. Postumius Albinus wished to recall the epiphany of the Dioscuri at the battle of Regillus on his coins, he chose to use a quite different image, in which the brothers were depicted dismounted and watering their horses at a fountain (63). That may suggest that the earlier, generic design alluded to much more than just that one epiphany.

When the Dioscuri intervened in the battle of Regillus, they did not simply protect the Roman people. As discussed earlier, they prevented the restoration of Tarquinius Superbus and so also the restoration of monarchy at Rome. Livy narrated the downfall of the Tarquinii at the end of his first book, and he opened his second with the announcement that henceforth he would be relating the history of a free people. For Livy republican liberty meant annual magistrates and laws more powerful than men, and Livy made the contrast between liberty and monarchy explicit later on in the same book. When replying to the request of Lars Porsenna to allow Tarquinius Superbus to return, Livy has the Romans state that that would be incompatible with liberty ; they no longer have kings, but are free (64). Roman republican liberty means laws, annual magistrates, and no kings. Precisely the same rhetoric was, according to Livy, employed by Aemilius Paullus when he abolished the Macedonian monarchy : the Macedonians were to have their own cities and lands, they were to use their own laws, and they were also to appoint annual magistrates (65). Not only therefore did the Dioscuri save

monete [n. 40], *passim* ; MATTINGLY / ROBINSON, *The Date of the Denarius* [n. 10], p. 54-58. The legend ΣΩΤΗΡΕΣ on an issue of Tyndaris (CESANO, ibid., p. 105 ; MATTINGLY / ROBINSON, *ibid.*, p. 55) suggests that the Dioscuri were neither specifically nor automatically *soteres* ; they had to be designated as such. In this context, note the discussion in H. ZEHNACKER, *Moneta : Recherches sur l'organisation et l'art des émissions monétaires de la République romaine (289-31 av. J.-C.)*, I, Rome, 1973, 339-343 ; several of the arguments discussed by ZEHNACKER seem to require quite specific knowledge on the part of the Roman audience of coins issued by Greek states in Southern Italy and Sicily ; such an approach also privileges Roman military victories in that region over victory everywhere else.

(62) Jupiter Stator : LIVY I, 12, 3-7 ; X, 36, 11-12 ; X, 37, 15-16 ; Bellona : LIVY X, 19, 17-22 ; Mars : VAL. MAX. I, 8, 6 ; Aesculapius : LIVY X, 47, 6-7 ; *Per.* XI ; VAL. MAX. I, 8, 2 ; Mater Magna : LIVY XXIX, 10, 4-11,8 ; XXIX, 14, 5-15 ; note also PLAUT., *Amph.* 41-44.

(63) See CRAWFORD, *Roman Republican Coinage* [n. 15], p. 335, no. 335/10b ; CESANO, *I Dioscuri sulle monete* [n. 40], p. 119-120 ; VÄLIMAA, *I Dioscuri nei tipi monetali* [n. 40], p. 120-121 ; MASSA-PAIRAULT, *Eques Romanus* [n. 6], p. 41-42.

(64) LIVY II, 1, 1 ; II, 15, 1-4 ; II, 15, 3 : *non in regno populum Romanum sed in libertate esse.* Note also CIC., *Flac.* XXV ; *Rep.* I, 48 ; II, 43 ; II, 46 ; *Brut.* LIII ; SALL., *Cat.* VII, 2-3 ; LIVY I, 17, 3 ; I, 48, 9 ; I, 60, 3 ; II, 5, 7 ; VI, 37, 10 ; XLIV, 24, 1 ; VAL. MAX. V, 8, 1 ; WIRSZUBSKI, *Libertas* [n. 51], p. 4-5, 7-9 ; OGILVIE, *Commentary* [n. 11], p. 235.

(65) See n. 35 above.

the Roman army from defeat at Regillus, but in doing so they saved the liberty of the Roman Republic as well.

There was one annual magistracy in particular which was central to the definition of Roman republican liberty, and that was the dual consulship. Whereas a king's power was enduring, a consul held office for one year only, after which time he returned to private life ; and, whereas a king's power was absolute and unchecked, a consul was restrained by a colleague who held power equal to his own. According to this ideology, the dual consulship was the key to republican liberty, for it ensured that the abuses which were possible under a king could never take place when there were two consuls in power (66).

So important was the dual nature of the consulship that it has even been used to explain the tradition that Rome was founded by twins. The explanation is not without difficulty, for the equality of the two consuls is not easily reconciled with Remus' murder, in some versions, at the hands of Romulus (67). However, Romulus and Remus were not the only twins available. The Dioscuri were twins, and twins who, if their frequent appearance on Rome's coinage is any indication, also had some special significance for the Roman state. The inherent duality of the Dioscuri would naturally have made them ideal symbols of the dual consulship, and so in turn of republican government, political liberty, and even opposition to monarchy. A further parallel would have made them yet more suitable. A few passages in Livy and Polybius imply that the consuls once alternated in their holding of power on a daily basis while on campaign, and they did so also, but on alternate months, when in the city (68). So too did the Dioscuri alternate in their holding of power, for they famously shared in turn their immortality (69).

Is it conceivable that the twin Dioscuri were used by the Romans as a symbol of the two consuls, and so of the free republican state, and even also of the anti-monarchic ideology with which the dual consulship was or, more likely, came to be associated ? The possibility is certainly supported by the manner in which the

(66) SALL., *Cat.* VI, 7 ; LIVY II, 1, 1 ; II, 1, 7 ; II, 7, 6 ; II, 18, 8 ; IV, 24, 4 ; DION. HAL., *Ant. Rom.* IV, 73, 4 ; PLUT., *Publ.* I, 4 ; X, 1-2 ; FLOR. I, 9, 2 ; EUTROP. I, 9, 1-2 ; WIRSZUBSKI, *Libertas* [n. 51], p. 22-23 ; note also various references in n. 64 above.

(67) Cf., e.g., T. J. CORNELL, *Aeneas and the Twins : the Development of the Roman Foundation Legend* in *PCPhS* 201, 1975, p. 1-32, p. 29 ; J. N. BREMMER, *Romulus, Remus and the Foundation of Rome* in *Roman Myth and Mythography*, London, 1987, p. 25-48, p. 36-37 ; WISEMAN, *Remus* [n. 30], p. 92.

(68) POLYB. III, 110, 4 ; III, 113, 1 ; LIVY XXII, 41, 2-3 ; note CIC., *Rep.* II, 55 : *Publicola... instituitque primus, ut singulis consulibus alternis mensibus lictores praeirent, ne plura insignia essent imperii in libero populo quam in regno fuissent* ; OGILVIE, *Commentary* [n. 11], p. 235 ; A. LINTOTT, *The Constitution of the Roman Republic*, Oxford, 1999, p. 100 ; see also various references in n. 66 above.

(69) E.g., HOM., *Od.* XI, 300-304 ; PIND., *Nem.* X, 55-59 ; VIRG., *Aen.* VI, 121 ; OVID, *Fast.* V, 719 ; SIL. IT., *Pun.* IX, 295 ; see further SIRONEN, *I Dioscuri nella letteratura* [n. 9], p. 96-97. Note also HDT. V,75.

Dioscuri repeatedly aided the Romans, for when they came to their assistance, it was so often to help them defeat kings, and thus to secure liberty. The *pilei* which they wore may have been significant in this context too, for the *pileus*, as well as being a badge of the Dioscuri, was also an important symbol of freedom, and in particular of freedom from domination. That the ideology involved was something specifically Roman, and something to be associated above all with Rome, is suggested on the coins by the appearance of Roma's head on the obverse and the legend ROMA on the reverse. The statues of the Dioscuri which stood in the Forum would fit perfectly well in this context too ([70]).

5. *Some chronological considerations.* — The Romans believed that the dual consulship was introduced at the end of the sixth century BC, immediately after the expulsion of King Tarquinius Superbus and his family. That belief is still shared today by those who follow the claims of the literary tradition, and by those who have confidence in the historical value of the early consular *fasti*. If the consulship does indeed date back to the very beginning of the republican period, then this would create no difficulties if an early date for the epiphany at the battle of Lake Regillus is preferred. However, the tradition that the consulship was introduced at the end of the sixth century is confronted by a number of serious problems, and the early consular *fasti* are not as reliable as is sometimes supposed. There is, for instance, evidence of variant traditions in the *fasti*, and the presence of plebeian names in the lists contradicts the ancient belief that plebeians were not eligible to hold the consulship until after 367 BC ([71]). In that year the consulship was, according to tradition, restored following a lengthy, if initially intermittent hiatus, and it was restored as a means of sharing power between the two orders of the state, the patricians and the plebeians. Henceforth one consul could come from the patricians, and one from the *plebs* ([72]).

(70) Compare the statue of Marsyas which also stood in the Forum and which was a symbol of liberty, albeit of a different definition ; see ALFÖLDI, *The Main Aspects of Political Propaganda* [n. 49], p. 92 ; M. TORELLI, *Typology and Structure of Roman Historical Reliefs*, Ann Arbor, Michigan, 1982, p. 104-105 ; COARELLI, *Il foro romano* [n. 22], p. 91-119. This interpretation would also fit well with, and possibly explain Julio-Claudian, and subsequent associations with the Dioscuri, for which, see SIHVOLA, *Il culto dei Dioscuri* [n. 6], p. 88-90 ; POULSEN, *The Dioscuri and Ruler Ideology* [n. 60] ; E. CHAMPLIN, *Tiberius and the Heavenly Twins* in *JRS* 101, 2011, p. 73-99.

(71) For variant traditions in the *fasti* and related problems, see, e.g., LIVY II, 21, 4 ; IV, 7, 10-12 ; IV, 13, 7 ; IV, 20, 5-11 ; IV, 23, 1-3 ; VII, 22, 3 ; VIII, 18, 1-2 ; VIII, 37, 3 ; IX, 15, 11 ; IX, 44, 15 ; IX, 46, 3, etc ; E. PAIS, *Ancient Legends of Roman History*, London, 1906, p. 5-8, 277-278 ; E. PAIS, *Storia critica di Roma durante i primi cinque secoli*, I, Rome, 1913, p. 13-19 ; T. P. WISEMAN, *Clio's Cosmetics : Three Studies in Greco-Roman Literature*, Leicester, 1979, p. 13-16 ; R. T. RIDLEY, Falsi triumphi, plures consulatus in *Latomus* 42, 1983, p. 372-382 ; see also the works cited below in n. 73.

(72) See BROUGHTON, *Magistrates* [n. 1], p. 108-109, 114 for the sources, and n. 73 below.

It has been suggested that 367 may in fact be the year in which the consulship was first established, rather than the year in which it was restored. Alongside this, it has also been suggested that the idea that the dual consulship was a means by which power could be shared between the two orders of the state does not represent a change in the ideology of the magistracy, but is actually the original ideology which had led to its very creation. If that is the case, then the ideology which the Romans themselves believed to have been original, namely that the sharing of power was a means of precluding monarchy and so preserving liberty, must have developed at a later date, sometime long after 367 (73). If the twin Dioscuri were indeed a symbol of this later, anti-monarchic ideology, then their appearance on the denarius would presumably provide a firm *terminus ante quem* for the development of it. This *terminus* would have to be placed near the end of the second to last decade of the third century BC. Such a date would work very well with the evidence discussed in this paper (74). If a late date for the invention of the story of the Dioscuri's epiphany at Regillus is adopted, then all the evidence discussed would be considerably later than 367, and most, if not all of it would be later than the introduction of the denarius, and so certainly later than the development of the anti-monarchic ideology of the dual consulship. Moreover, a considerable portion of the evidence dates to the first half of the second century BC, the period in which the Romans so consistently placed the Dioscuri on their coins, and the period in which an ideology hostile to kings would have been especially useful to them. For it was at this time that the Romans began to engage in earnest with the kings of the Hellenistic world. And later, after they had begun to employ the Greek rhetoric of liberty for their own ends, they added a new, republican element to it. When Aemilius Paullus granted freedom to those who had been ruled by King Perseus, he established the election of annual magistrates in the place of kings (75).

University of Wales, Trinity Saint David. J. H. RICHARDSON.

(73) See variously F. DE MARTINO, *Storia della costituzione romana*, I, Naples, 1972, second edition, esp. p. 224-236 ; F. DE MARTINO, *Intorno all'origine della repubblica romana e delle magistrature* in *ANRW* I.1, 1972, p. 217-249 ; WISEMAN, *Remus* [n. 30], p. 103-106 ; WISEMAN, *Myths of Rome* [n. 15], p. 65, 68, 88, 90 ; T. P. WISEMAN, *The Legend of Lucius Brutus* in *Memoria e identità. La cultura romana costruisce la sua immagine*, Florence, 2003, p. 21-38, p. 28-29 (= WISEMAN, *Unwritten Rome* [n. 30], p. 298-299) ; K.-W. WELWEI, *Lucius Iunius Brutus – ein fiktiver Revolutionsheld* in *Von Romulus zu Augustus. Große Gestalten der römischen Republik*, Munich, 2000, p. 48-57, p. 49-50 ; J. H. RICHARDSON, *Ancient Historical Thought and the Development of the Consulship* in *Latomus* 67, 2008, p. 328-341 ; J. H. RICHARDSON, *Ancient Political Thought and the Development of the Consulship* in *Latomus* 67, 2008, p. 627-633.

(74) Not to mention other evidence and hypotheses, see ERSKINE, *Hellenistic Monarchy* [n. 44], esp. p. 115-118 ; RICHARDSON, *Historical Thought* [n. 73], p. 339-341 ; RICHARDSON, *Political Thought* [n. 73].

(75) See n. 35 and 64 above ; cf. also ERSKINE, *Hellenistic Monarchy* [n. 44], p. 116-117.

Marna and Maiuma

1. Marna.

One of the major Palestinian deities in Persian, Hellenistic, and Graeco-Roman times was Marna, the city god of Gaza, worshipped as late as the Byzantine period. You will not find him in the *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, not even in the index, but an extensive article is devoted especially to him in the *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* ([1]). This reveals a widening break between Classical and Semitic studies. As far as possible, the gap should be filled up.

1.1. *Marna, god of Gaza, c. 450 B.C. – c. 450 A.D.* – The importance of Marna was due initially to the strong position of Gaza in the international frankincense trade, which was a very lucrative business, going unabated on from the 8th century B.C. onwards. For topographical reasons, Gaza with its nearby harbour became the terminus of the main 'incense road' from Southern Arabia to the Mediterranean, as well as a gate to Egypt. From the end of the 5th century B.C. the city authorities issued coins with the name of Gaza or with the letter *m* in Aramaic script for *Marna*, the city god. The interpretation of this *m* is certain, since some coins issued in Roman times bear the full name in Greek transcription : *MARNA* or *MARNAS*, like on a coin of Hadrian from the year A.D. 131/132 ([2]). This unequivocal sign *m* stands for Gaza from *c.* 400 B.C. till the end of the ancient coinage of the city under Gordian III, *c.* A.D. 240, during six hundred and fifty years. The temple of Marna in the city centre is mentioned in the 5th century A.D. by Mark the Deacon in his *Life of Porphyry, Bishop of Gaza*.

(1) G. Mussies, *Marnas, God of Gaza* in *ANRW* II/18, 4, Berlin / New York, 1990, p. 2412-2457. See also C. A. M. Glucker, *The City of Gaza in the Roman and Byzantine Periods*, Oxford, 1987 (BAR International Series 325). An earlier monograph on Marna is due to J. Straub, *Marnas* in *Historia-Augusta-Colloquium (Bonn 1963)*, Bonn, 1964, p. 165-170.

(2) G. F. Hill, *A Catalogue of the Greek Coins in the British Museum : Palestine*, London, 1914, p. 143-168, in particular Gaza, No. 13. See L. Mildenberg, *Gaza Mint Authorities in Persian Times. Preliminary Studies of the Local Coinage in the Fifth Persian Satrapy. Part IV* in *Transeuphratène* 2, 1990, p. 137-146 ; H. Gitter / O. Tall, *The Coinage of Philistia of the Fifth and Fourth Centuries BC*, Milano, 2006 (Collezioni numismatiche 6).

Mark describes it as a building 'in circular form, surrounded by two porticos, with its centre in the shape of a dome puffed up and elongated upwards' (3).

Friedrich Baethgen has already recognized in 1888 that *Marna* is an Aramaic appellative meaning 'Our Lord' (4). His pioneering work in the field of traditional Syriac grammar (5) and of the Syriac *Peshitta* version of the Psalms (6) added an authoritative touch to his simple explanation, and the interpretation of *Marna* as 'Our Lord' was thus regarded as self-evident among scholars acquainted with Semitic languages and the history of Near Eastern religions (7). True, Marna's identification with the Zeus Cretagenes or Cretan-borne of *The Life of Porphyry* 64 and of Stephen of Byzantium (8) has left traces in scholarly literature (9). Moreover, the opinion of these ancient writers, as well as the biblical connection of Dagon with the Philistines, and doubts expressed about the accuracy of the Aramaic explication, led some authors to search for a Philistine background of Marna. These attempts should be replaced in a historical context, while the linguistic and religio-historical doubts have to be clarified.

1.2. *Lack of genuine Philistine credentials*. – M. Riemschneider suggested that Marna could be the Hittite god Daganzipaš (10) and A. Strobel related him to the deified river Marnas, which flows in the vicinity of Ephesus (11). These were

(3) MARK THE DEACON, *The Life of Porphyry* 75. Cf. the critical edition by H. GRÉGOIRE / M. A. KUGENER, *Marc le Diacre : Vie de Porphyre, évêque de Gaza. Texte établi, traduit et commenté*, Paris, 1930.

(4) F. BAETHGEN, *Beiträge zur semitischen Religionsgeschichte. Der Gott Israels und die Götter der Heiden*, Berlin, 1888, p. 65-66, 263.

(5) F. BAETHGEN, Turrāṣ mamllā suryāyā *oder Syrische Grammatik des Mar Elias von Tirhan*, Leipzig, 1880.

(6) F. BAETHGEN, *Untersuchungen über die Psalmen der Peschitta*, Kiel, 1878.

(7) Cf., for instance, O. EISSFELDT, *Jahwe als König* in *ZAW* 46, 1928, p. 81-105 (see p. 85), reprinted in O. EISSFELDT, *Kleine Schriften* I, Tübingen, 1962, p. 176 ; A. JIRKU, rev. in *BiOr* 11, 1954, p. 62a ; J. P. BROWN, *Israel and Hellas* II, Berlin, 2000 (BZAW 276), p. 117.

(8) A. MEINEKE (ed.), *Stephani Byzantii ethnicorum quae supersunt*, Berlin, 1849, s.v. Γάζα.

(9) For instance, F.-M. ABEL, *Géographie de la Palestine* II, Paris, 1938, p. 328 : 'Marnas, Zeus de Crète' ; ID. in *RB* 49, 1940, p. 64 : 'Gaza où, sous le nom de Marnas, l'on vénérait le Zeus né en Crète' ; M. AVI-YONAH, *Gaza* in *Encyclopaedia Judaica*, Jerusalem, 1971, Vol. 7, col. 339-342, in particular col. 340 : 'its Cretan god Marnas'.

(10) M. RIEMSCHNEIDER, *Die Herkunft der Philister* in *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 4, 1956, p. 17-29. The theonym means 'Spirit of the Earth' ; cf. J. FRIEDRICH, *Hethitisches Handwörterbuch*, Heidelberg, 1952-54, p. 204 ; J. TISCHLER, *Hethitisches etymologisches Glossar* III/8, Innsbruck, 1991, p. 35-36.

(11) A. STROBEL, *Der spätbronzezeitliche Seevölkersturm*, Berlin, 1976 (BZAW 145), p. 214-217. This small river seems indeed to have been considered a deity : M. POPKO, *Religions of Asia Minor*, Warsaw, 1995, p. 179. A. Strobel also related the theonym to a hypothetical Cretan noun *marna*, 'virgin' (*op. cit*., p. 216-217).

desperate attempts. The inanity of Marna's connection with the Anatolian rivulet of Ephesus has already been stressed sufficiently ([12]), and the Philistines were neither Hittites nor kindred Luwians from southern Asia Minor, although the well-known Anatolian alternation *l/t* or *l/d* is reflected in the only genuine Philistine theonym so far known, i.e. *Ptgyh*, a 7[th] century variant of Πελάγια. The *l/d* alternation is hidden also behind 'Οδυσσεύς and 'Ουλίξης, who reappears in the biblical 'islands of *'lyšh*' (Ez. 27:7), mentioned in the same period, but not recognized later (cf. Ελισα). Such Aegean connections, revealed by these names, are confirmed by the Hebrew word *plgš*, 'girl-friend', borrowed most likely from the Philistine idiom and corresponding to παλλακίς, and by the title *srnym* of Philistine 'princes', usually related to τύραννος and possibly written *ṭrn*[(?)] on a fragment from Ashkelon. Philistine connections with the Aegean cannot be denied. Instead, the alleged origin of their god from Crete is a corollary of mythopoeic speculations.

The contention of Mark the Deacon and of Stephen of Byzantium, that the inhabitants of Gaza identified Marnas with Zeus Cretagenes, may be based on quite recent relations of Gaza with Crete or reflect the biblical tradition connecting the Philistines with Crete, ancient Caphtor ([13]), and with the Kerethites, regularly mentioned with the 'Pelethites' ([14]). In fact, if the *Pltym* are no 'peltasts' (< πέλτη) and the *Krtym*, no mercenary slingers and archers from Crete, *Pltym* can best be explained as a dialectal variant of *Plštym,* assuming a regressive assimilation of *št/st* > *tt*. Such an assimilation is not attested in Semitic languages, but it occurs in Indo-European, for instance in Sanskrit *sattá-*, equivalent to Avestan *hasta-*, 'seated'. More important in our case are the attestations of the change στ > ττ in ancient Greek dialects ([15]). Since *Pltym* does not appear in Egyptian and Assyrian sources, it may reflect either a younger phase of the language or a popular variety of speech, or both. Given that the change στ > ττ occurs also in an ancient Cretan dialect, this brings us back to the Kerethites.

The Septuagint translates 'Kerethites' by Κρῆτας in Ez. 25:16 and Zeph. 2:5, where the inhabitants of the Philistine Pentapolis (Zeph. 2:4) are called 'Kerethites'. Since the material culture does not reveal any particular link between the Philistines and Crete, the tradition has just assigned a concrete origin to the Philistine immigration from overseas. The relations between Crete and

(12) MUSSIES, *Marnas* [n. 1], p. 2439-2443.

(13) Gen. 10:14 ; Deut. 2:23 ; Jer. 47:4 ; Am. 9:7. It is useless to record here other, outdated identifications of Caphtor. A. MEDEROS MARTÍN, *La crisis del siglo XII a.C. : Pueblos del Mar y guerra de Troya* ca. *1215-1175 a.C.* in *Spal* 16, 2007, p. 1-90 (see p. 42-43), seems to accept the historical value of the biblical tradition.

(14) *II Sam.* 8:18 ; 15:18 ; 20:7, 23 ; *I Kings* 1:38,44 ; *I Chron.* 18:17 ; cf. *I Sam.* 30:14.

(15) E. SCHWYZER, *Griechische Grammatik* I, München, 1939, p. 216, 307.

the Levant, evident from the 9th century B.C. on ([16]), have probably focused the attention on the big island. A complementary or alternative explanation of the linkage of the Philistines with Crete in Graeco-Roman times could refer to the possible impact of stories once told by Cretan officers settled at Gaza in Hellenistic times, like Charmadas from Anopolis ([17]), or by Jewish merchants living in Crete ([18]). In fact, the name of Zeus Cretagenes echoes the most peculiar Cretan myth of the birth of Zeus, according to which the child was hidden in a cave in order that Kronos might not swallow it up, and it was nourished there by animals.

Mark's allegation that human sacrifices were offered to Marna ([19]) is another pseudo-historical record, belonging this time to the anti-pagan propaganda and occurring also in the treatise *'Abōdā zārā* 55a of the Babylonian Talmud ([20]). No historical value should be attributed to this story, although it might proceed from the practice of a circumcision 'in the name of Marna', *l-šwm Mwrn'*, recorded in the same treatise *'Abōdā zārā* 26b. Of course, the Philistines of the Iron Age were not circumcised, but the population of the *Palaestina prima* in Roman times was mainly Semitic. The spelling of both words *šwm* and *Mwrn'* with *w* confirms the authenticity of the record, since the Aramaic dialect of South Palestine was characterized around the 4th century A.D. by the influence of labials, especially of *m*, on neighbouring vowels, coloured toward *o* or *u* and indicated by the letter *wāw*.

The circumcision could have been considered a blood-offering, since it was regarded by the Phoenicians as equal to a sacrifice ([21]). Its practice in Philistia is recorded by Herodotus ([22]), whose information dates from the Persian period, in the 5th century B.C. The Philistine elite of old, both rulers and citizens, was deported since long to Babylonia and replaced for over a century by a mixed population, mainly of native Canaanites, Aramaeans, and Arabs, many of whom

(16) E. Lipiński, *Itineraria Phoenicia*, Leuven, 2004 (Studia Phoenicia XVIII ; OLA 127), p. 180-188.

(17) *SEG* VIII, 269 ; L.-H. Vincent, *Une épitaphe métrique de Gaza* in *Mélanges Maspero* II. *Orient grec, romain et byzantin*, Le Caire, 1934-37 (MIFAO 67), p. 41-52, 1 Pl. ; F.-M. Abel in *RB* 49, 1940, p. 63-64.

(18) Gortyna is listed in I Macc. 15:23 among cities with Jewish communities, Philo of Alexandria, *Legatio at Gaium* 282, mentions Crete among the countries with a large Jewish population, Cretan Jews were coming to Jerusalem (Acts 2:11), and Josephus Flavius, *Life* 427, married a woman belonging to a prominent Cretan Jewish family.

(19) Mark the Deacon, *The Life of Porphyry* 66 ; cf. G. Mussies, *art cit.* [n. 1], p. 2450-2452.

(20) H. Lewy, *Philologisches aus Talmud* in *Philologus* 84, 1929, p. 377-398 (see p. 377-378).

(21) Eusebius of Caesarea, *Praeparatio evangelica* I, 10, 33, quoting Philo of Byblos.

(22) Herodotus, *History* II, 104, 2.

probably practiced the circumcision. Mark's story about human sacrifices could alternately have been fed by practices similar to the one discovered in the Byzantine bathhouse of the nearby city of Ashkelon. The refuse that clogged the bath's sewer system in the 6th century A.D. contained the remains of nearly one hundred infants who had been tossed into the drain immediately after birth, victims of infanticide ([23]).

1.3. *Marna, a correct Semitic appellative.* – Mussies' contention that *Marna* can be explained from Aramaic only with some difficulty ([24]) probably alludes to the ancient pronunciation *māri'* or *mārē'* of the Aramaic word 'Lord'. This pronunciation is attested towards the end of the 9th century B.C. by the cuneiform spelling *ma-ri-'* or *ma-re-'* and it is reflected through centuries by its historical orthography *mr'*. However, the word was later pronounced *mar* and the suffix *-na*, 'our', was either joined to the noun through the vowel *a* or appended directly to its base as in *Marna*. Doubts in the matter can be easier removed in the light of the Aramaic ostracon from the southern part of the Gaza Strip, purchased at Raphia and published in 1973 by J. Naveh ([25]). The proper name *'*Abdu-mār'anā* (*'bdmr'n*), preserved on the Aramaic ostracon, provides the correct spelling of the Semitic theonym 'Our Lord' in the Persian and early Hellenistic periods. The script of the ostracon can be dated from the late fourth or early third century B.C., and the spelling *-n* of the first pers. plur. suffix without any indication of its final vowel matches the usual orthography of Imperial Aramaic ([26]). The preserved and readable part of the inscription only indicates a certain amount of straw, mentions a larger wicker basket (*pḥlṣ*) ([27]), and records the patronymic *'bdmr'n* of the recipient or supplier. There is little doubt that the theophorous element corresponds to *Marna*, the deity worshipped under this name at Gaza, at least from the Persian period onwards.

The loss of the internal *aleph*, implied by the theonym *Marna*, is already attested by *mrn'* in the Qumran manuscript 4Q202 of the Book of Enoch 9:4,

(23) L. Stager, *Ashkelon* in E. Stern (ed.), *The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land*, Jerusalem, 1993, Vol. I, p. 103-112 (see p. 111b).

(24) Mussies, *Marnas* [n. 1], p. 2437-2439, 2443.

(25) J. Naveh, *'Pḥlṣ' bə-'ōsṭraqōn 'ărammî ḥādāš* in *Leshonenu* 37, 1972-73, p. 270-274 ; Id., *Published and Unpublished Aramaic Ostraca* in *'Atiqot. English Series* 17, 1985, p. 114-121, Pl. XIX-XX (see p. 118-119, Pl. XX, No. 9) ; E. Lipiński, *Dieux et déesses de l'univers phénicien et punique*, Leuven, 1995 (Studia Phoenicia XIV ; OLA 64), p. 173, n. 396.

(26) M. L. Folmer, *The Aramaic Language in the Achaemenid Period. A Study in Linguistic Variation*, Leuven, 1995 (OLA 68), p. 155-158, 160-161.

(27) M. Sokoloff, *A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period*, Ramat-Gan, 1990, p. 428.

dated from the mid-second century B.C. ([28]). The word could be pronounced *marnā* ([29]) or *māranā,* like in the invocation μαρανα θα /*Māranā tā*/ (I Cor. 16:22), translated into Greek by ἔρχου κύριε (Rev. 22:20), 'Come, (our) Lord !', and in an inscription from Homs dedicated to Azizos, called Μαρανας : 'He dedicated to the god Azizos, our Lord' ([30]). The elision of *aleph* is attested in Palmyrene ([31]) and in Hatraean. In particular, the first deity of the Hatra triad is always called *Mrn*, 'Our Lord', usually vocalized *Māran*, like in Syriac and in Neo-Aramaic. The elision of *aleph* occurs also in Syropalestinian, the Aramaic dialect spoken in Judaea in the Byzantine period. The vernacular pronunciation *Mōrnā* with a change *ā* > *ō* ([32]) is attested in the treatise '*Abōdā zārā* 26b of the Babylonian Talmud, recording a circumcision performed 'in the name of Marna', *l-šwm Mwrn'* ([33]).

The meaning of the word is confirmed by a Greek inscription from the Hauran : Ανναλ[ο]ς Καμασανου ἐπόησε Διὶ Μάρνᾳ τῷ κυρίῳ ([34]), 'Annal[o]s, (son) of Kamasanos, made (this votive inscription) for Zeus Marna, the Lord'. The last words ὁ κύριος simply provide the translation of *Marna*, the meaning of which was understood by the dedicator, bearing the Arabian name *Ḥn'l*, 'God is gracious'. The name is attested in the Nabataean inscriptions of the Hauran ([35]), in Thamudic and in Ṣafaitic ([36]), also in Greek transcription Αννηλος, Ανηλος ([37]). The patronymic is probably formed from the root *kmś*, 'to grasp',

(28) J. T. MILIK, *The Books of Enoch : Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4*, Oxford, 1976, p. 171 and 345.

(29) The total reduction of the short medial *a* vowel, resulting in the consonantal cluster *rn*, can be assumed on the ground of the elision of the *aleph*. The latter would probably be written, had the vowel *a* still been pronounced. The name of Σιλᾶς < *Ša'īlā* in Acts 15:32, etc., shows a comparable reduction of *a* and elision of *aleph* in the 1st century A.D. The name is spelled *Šyl'* in the 2nd century A.D. : H. J. W. DRIJVERS, *Old-Syriac Inscriptions*, Leiden, 1972, No. 69a.

(30) *IGLS* V, 2218.

(31) D. R. HILLERS / E. CUSSINI, *Palmyrene Aramaic Texts*, Baltimore, 1996, Nos. 0197, 7 ; 0284, 3 ; 0291, 2 : *mrn*, 'our lord'.

(32) For similar changes, see M. BAR-ASHER, *L'hébreu mishnique : études linguistiques*, Leuven, 1999, p. 24 with n. 51, p. 42-43.

(33) Cf. here above, p. 922.

(34) D. SOURDEL, *Les cultes du Hauran à l'époque romaine*, Paris, 1952 (BAH 53), p. 44-45, No. 6. Cf. A. JIRKU, rev. in *BiOr* 11, 1954, p. 62a.

(35) A. NEGEV, *Personal Names in the Nabatean Realm*, Jerusalem, 1991 (Qedem 32), p. 30, No. 469.

(36) G. L. HARDING, *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions*, Toronto, 1971 (Near and Middle East Series 8), p. 205 ; F. V. WINNETT - G. L. HARDING, *Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns*, Toronto, 1978 (Near and Middle East Series 9), p. 570.

(37) H. WUTHNOW, *Die semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des Vorderen Orients*, Leipzig, 1930, p. 23 and 142.

with the suffix *-ān*, and it must be related semantically to Arabic *kamiš*, 'skilful'. The social or economic links of this man with Gaza and its god are a matter for speculation.

The word *mārē'* (*mr'*), 'lord', is either Aramaic or South-Arabian, and Joseph Naveh, the editor of the ostracon, suggested that '*bdmr'n* is an Arabian name ([38]), because the area of Gaza and the region south of it depended at that time from Arab sheikhs. Herodotus writes in the 5[th] century B.C. that the emporia along the sea, from Gaza to Ienysos, were depending from Arabs ([39]). 'Ιήνυσος is mentioned only by Herodotus and by Stephen of Byzantium, who calls it 'Ιήνυσσος ([40]). The name might also be restored as ἐν 'Ιη[νύ]σῳ in Pap. Oxyrhynchus 1380, col. IV, 77 ([41]). The place can be identified with Ḫān-Yūnis, distant 23 km. from Gaza ([42]). The three-days' walk from Mount Casius to Ienysus, recorded by Herodotus ([43]), implies a distance of *c.* 110-135 km., if the day's route of a caravan is taken as basis. In fact, a distance varying from 37 to 45 km. is covered every marching day, leading us indeed to Ḫān-Yūnis, distant *c.* 130 km. from Mount Casius. This would give a coastal line of some 20 km. to the Arabian emporia between Gaza and Ienysus.

The Arabs in question were Qedarites ([44]), not the Minaeans from South Arabia, who had a trading colony at al-'Ula, ancient Dedan, and there is no evidence that an Arab sheikh or 'king' ruled at Gaza in the Persian period. The events of Alexander's siege of Gaza point instead at the presence of a strong Persian garrison in the city with a high-ranking commander ([45]). True, all we know is that Batis ([46]) defended Gaza against Alexander for two months. But he

(38) However, the name does not occur in Arabian anthroponomy.

(39) HERODOTUS, *History* III, 5.

(40) A. MEINEKE (ed.), *Stephani Byzantii ethnicorum quae supersunt*, Berlin, 1849, p. 332.

(41) B. F. GRENFELL / A. S. HUNT, *Oxyrhynchus Papyri* XI, London, 1915, No. 1380, col IV, 77. Cf. F.-M. ABEL, *Les confins de la Palestine et de l'Égypte sous les Ptolémées III. La frontière asiatique du côté de l'Égypte* in *RB* 48, 1939, p. 530-548 (see p. 544-545).

(42) Contrary to ABEL, *Les confins* [n. 41], p. 535-539. The ancient toponym has been adapted to the first name *Yūnis* of the governor of Gaza, who had built a khan at the site of a usual halt place of caravans, becoming an important market. I. EPH'AL, *The Ancient Arabs,* Jerusalem, 1982, p. 195-196, n. 665, assumes mistakenly that F.-M. Abel suggested identifying Ienysus with el-Arish.

(43) HERODOTUS, *History* V, 53, cf. ABEL, *Les confins* [n. 41], p. 537.

(44) E. A. KNAUF, *Ismael. Untersuchung zur Geschichte Palästinas und Nordarabiens im 1. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden, 1985, p. 86-106.

(45) ARRIAN, *Anabasis of Alexander* II, 25, 4 ; CURTIUS, *History of Alexander* IV, 6, 7-30. Cf. F.-M. ABEL, *Alexandre le Grand en Syrie et en Palestine* in *RB* 43, 1934, p. 528-545 ; 44, 1935, p. 42-61 (see p. 42-48) ; U. RAPPAPORT, *Gaza and Ascalon in the Persian and Hellenistic Periods in relation to Their Coins* in *IEJ* 20, 1970, p. 75-80 (see p. 75-76).

(46) Βάτις (ARRIAN, *Anabasis of Alexander* II, 25, 4) was very likely native from the Aegean, for this name occurs on the islands Chios and Delos : P. M. FRASER / E. MATTHEWS, *A Lexicon of Greek Personal Names* I, Oxford, 1987, p. 100a.

was a garrison chief, not a king or governor. As we do not know of any local king, dynast or ruler, who should have been mentioned, we can assume that Gaza, the major urban settlement of Palestine, was governed by a municipal council. There is no reason therefore why one should suppose that the name of the city god of Gaza is South-Arabian and appears as theophorous element in an Arabian anthroponym. As a matter of fact, *'bdmr'n* can be an Aramaic personal name as well. Gaza was a large, cosmopolitan city, as stressed by Herodotus ([47]), and the coinage with the *m* abbreviation of *Marna* was most likely issued by the city authorities, either of autocratic or of democratic nature ([48]).

1.4. *Marna, the Syro-Canaanite god Dagān / Dagon.* – The appellation 'Our Lord' replaces the proper name of the god, like in several other cases attested from the mid-first millennium onwards. One can mention the Phoenico-Greek Adonis, the Hebrew Adonay, the Aramaic Bethel, 'House of God'. Fortunately, the lexicon of Methodius and *The Life of Porphyry* 19 provide two Greek titles of Marna : Ζεὺς ἀλδήμιος, 'Zeus who lets grow up', and Κυριὸς τῶν ὀμβρῶν, 'Lord of the rain showers' ([49]). Their testimony has a great value, because it goes back to the final years of Marna's temple at Gaza, in the 5th century A.D. Methodius is the author of an etymological lexicon, composed probably in the 5th century A.D. ([50]). It served as basis for the letter *A* of later Byzantine lexica, that borrowed the item 'Αλδήμιος· ὁ Ζεύς, ἐν Γάζῃ τῆς Συρίας τιμᾶται from the work of Methodius, who is quoted explicitly ([51]). As for Porphyry, he was bishop of Gaza in the very 5th century (A.D. 346-420).

Marna's epithets, thus preserved, show that the deity in question was a fertility god, providing rain and causing plant growth. Since biblical texts associate Dagon with the Philistines ([52]), while Philo of Byblos identifies Dagon with Ζεύς ἀρότριος, 'Zeus the Plougher', and regards him as having discovered the grain and the plough ([53]), there is little doubt that *Marna* is Dagon ([54]), earlier *Dagān*

(47) HERODOTUS, *History* II, 159 ; III, 5.

(48) MILDENBERG, *Gaza Mint Authorities* [n. 2], p. 145-146, admits the presence of two minting authorities, one municipal, the other one acting on behalf of Arabian merchants.

(49) Cf. P. BROWN, *Israel and Hellas* [n. 7], p. 71.

(50) C. WENDEL, *Methodios* in *PW* XV/2, 1932, col. 1380-1381.

(51) F. LASSERRE / N. LIVADARAS, *Etymologicum Magnum Genuinum - Symeonis Etymologicum - Etymologicum Magnum Auctum* I, Roma, 1976, p. 262, §414 ; p. 262, §*349 ; p. 263, §780.

(52) *Judg.* 16:23 ; *I Sam.* 5:1-7 ; *I Chron.* 10:10.

(53) EUSEBIUS OF CAESAREA, *Praeparatio evangelica* I, 10, 25.

(54) D. NIELSEN, *Der dreieinige Gott in religionshistorischer Beleuchtung* II/1. *Die drei Naturgottheiten*, Kopenhagen, 1942, p. 166-167 ; M. DELCOR, *Yahwe et Dagon ou le yahwisme face à la religion des Philistins d'après 1 Sam V* in *Vetus Testamentum* 14, 1964, p. 136-154 (see p. 147-148). The main centre of Dagān's cult in the Bronze Age was Tuttul, at the junction of the rivers Euphrates and Baliḫ. The god was represented

($\bar{a} > \bar{o}$). One of his old Semitic titles was *Dagān bēl pa-ag-re-e*, 'Dagan, the Master of Ploughing' ([55]), and the 'sacrifice of the Ploughing-feast', *nīq pa-ag-ra-i*, was celebrated in honour of Dagān at Mari ([56]). The huge sculpture (*c.* 3.5 m. high), found near Gaza in 1879 and representing the enthroned Zeus, is commonly regarded as a statue of Zeus Marna ([57]), i.e. Dagon.

The name Dagon designated 'grain' or 'seed' in Hebrew, just like the goddess Ceres gave her name to the cereals, and Philo of Byblos translated it by σιτών, 'corn field' ([58]). In the Late Bronze Age, Dagān was identified with the Hurrian god Kumarbi, regarded as a god of agriculture and as the counterpart of Hittite Ḫalki, 'Grain', and of Hattian Kait, also 'Grain'.

The cult of Dagān / Dagon is attested in Syria from the third millennium B.C. on and it is indicated in Canaan by the biblical stories of Judg. 16:23 and I Sam. 5:2-7, by the mention of 'the lands of Dagon' in the Phoenician inscription of Eshmunazor II ([59]) ; and it is confirmed by the well-known place name Bēth-Dagon. This town, located near Jaffa, is first mentioned in a topographical list of Ramesses III ([60]), thus before the settlement of the Philistines along the Canaanite coast and in its hinterland. As well known, Ramesses III vanquished the Sea Peoples in land and sea battles. Philistine and Sherdana captives were then transferred to fortresses along the western border of Egypt, facing the Libyans, as specified in Pap. Louvre N 3136. This information confirms the archaeological dating of the earliest Philistine remains in the coastal area of

there by a stele, the *si-kà-nu-um* of Dagan : M. Krebernik, *Tall Bi'a / Tuttul* II. *Die alt-orientalischen Schriftfunde*, Saarbrücken, 2001, No. 157, cf. p. 11.

(55) *ARM* X, 63, 5. The word *pagrā'u* or *paqrā'u* is not related to *pagru*, 'corpse', as often assumed, but it goes back to the root *pgr / pqr*, meaning 'to plough'. Cf. E. Lipiński, *Dagān, the Master of Ploughing* in *The Ancient Near East, a Life!*, Leuven, 2012 (OLA 220), p. 335-344. The noun *pāgiru*, 'ploughman', occurs as a proper name at Terqa : A. H. Podany, *The Land of Hana*, Bethesda, 2002, p. 107, Text 7, rev. 7' ; p. 118, Text 9, 27 ; p. 135, Text 13, 28 : *Pa-gi-rum*. It is wrong, of course, to pretend that Dagan was only worshipped in Ugarit as a chthonic deity, as stated by H. Niehr, *Religionen in Israels Umwelt*, Würzburg, 1998, p. 30.

(56) *ARM* II, 90, 22 ; cf. Lipiński, *Dagān* [n. 55]. Compare the discussion by B. Crowell, *The Development of Dagan : a Sketch* in *Journal of Ancient Near Eastern Religions* 1, 2002, p. 32-83, in particular p. 58-60.

(57) It is housed in the İstanbul Archaeological Museum. Cf. H. Leclercq, *Porphyre de Gaza* in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie* XIV/1, col. 1474. The doubts expressed by M. Burdajewicz, *Starożytna Gaza - między Wschodem a Zachodem* in M. Münnich / Ł. Niesiołowski-Spanò (eds.), *Starożytna Palestyna - między Wschodem a Zachodem*, Lublin, 2008 (Studia historico-biblica 1), p. 161-177 (see p. 169-170), do not seem to be justified, considering the Greek literary sources.

(58) Eusebius of Caesarea, *Praeparatio evangelica* I, 10, 16.

(59) *KAI* 14 = *TSSI* III, 28, 19.

(60) J. Simons, *Handbook for the Study of Egyptian Topographical Lists relating to Western Asia*, Leiden, 1937, p. 204.

Canaan to the last third of the 12th century B.C., thus about two or three decades after the death of Ramesses III (61). Therefore, one cannot accept the hypothesis of I. Singer who in 1992 expressed the opinion that the cult of Dagon was introduced in Palestine by the Philistines (62). They simply adopted the local cult of Dagon, worshipped by the Canaanite population before the settlement of the Israelite tribes and of the Philistines in the second half of the 12th century B.C.

A similar situation of an ancient Syrian deity worshipped by Sea Peoples is attested by the 11th-century Luwian inscriptions from the temple of the Storm-god of Aleppo (63), recording a dedication by king Taita, ruler of Badistin (64), a Sea Peoples' state centring on Tell Tayinat in the Amuq. As observed by J. D. Hawkins, the editor of the inscriptions, the use of Hieroglyphic Luwian script and language was part of the traditions of the Aleppo temple and we cannot attribute an Anatolian-Hittite pedigree to Taita on this ground. In the writer's opinion, his name is probably identical with Greek *Τῑτώ*, 'Dawn' (65), just as the country name Badistin seems to go back to (πέδον) βαδιστόν (66), 'passable (ground)', designating the 'terra firma' in opposition to the sea and the Amuq swamps.

(61) E. Lipiński, *On the Skirts of Canaan in the Iron Age. Historical and Topographical Researches*, Leuven, 2006 (OLA 153), p. 45-50, with further literature.

(62) I. Singer, *Towards the Image of Dagan, the God of the Philistines* in *Syria* 69, 1992, p. 432-450. An even less acceptable chronology underlies the synchronism between the Philistines and Akhenaton, as proposed by D. M. Rohl, *A Test of Time* I. *The Bible : From Myth to History*, London, 1995, p. 231.

(63) J. D. Hawkins, *The Inscriptions of the Aleppo Temple* in *Anatolian Studies* 61, 2011, p. 35-54. The writer thanks dr. Jan Tavernier for drawing his attention to this publication.

(64) *B/Pa-lí-sà-ti-ni* or *Wa-li-sà-ti-ni*. The alternation of initial *b/pa* and *wa* reflects a hesitation in rendering a spirantized *b*. Such a pronunciation of *b* is well attested in ancient Greek : A. Meillet / J. Vendryes, *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, 3rd ed., Paris, 1960, p. 64, §88. It excludes any reference to Philistia (Egyptian *Prsṯ*, Hebrew *Plšt*, Assyrian *Palastu* or *Pilišta*). Besides, considering the Anatolian alternation *d/l* or *t/l*, the re-evaluation of the sign d/ta_5 (L. 172) as *lá/í* and that of d/ta_4 (L. 319) as *la/i* has no great importance, but may create a confusion with 'Philistia'. We thus write /di/.

(65) This is an ancient noun : P. Chantraine, *La formation des noms en grec ancien*, Paris, 1933, p. 115 ; A. Meillet / J. Vendryes, *Traité* [n. 64], p. 397-398, §595. It is attested as personal name on Samos : P. M. Fraser / E. Matthews, *A Lexicon of Greek Personal Names* I, Oxford, 1987, p. 447b. Such a *nomen omen* is suitable for the ruler of a country. To appreciate this interpretation of the name *Tá-i-tá-* at its just value one must remember that the actual transcription of Luwian signs does not distinguish either the vowel *o* or the length of the vowels.

(66) This interpretation is confirmed by the country name KUR *Pat-ti-nu* applied in Assyrian to Unqi/Amuq. The name records Πέδον, but its transcription must be based on Luwian hieroglyphic script tradition.

The hieroglyphic spelling of the place name Bēth-Dagon in the topographical list of Ramesses III reveals an understanding of the meaning of the toponym, as shown by the determinative *pr*, 'house' (67) ; it is very accurate and reflects a stage of the language anterior to Classical Hebrew. There is no trace either of the change *ā* > *ō* or of the monophthongization of *ay*, the construct state ends in *i* (68), and the genitive is indicated by *a*, like in the old diptotic declension (69) : *B-b3-y-t^pr-i-D-3-q-3-n-3 /Bayti-Dagāna/.* The toponym seems to have been copied from an older topographical list, probably Ramesses II's (1279-1212 B.C.). The ancient pronunciation Dagān is still echoed in the inscriptions of Sennacherib whose Annals of year 701 B.C. mention ^uru^É-*Da-gan-na* (70), which was then under the rule of Ashkelon. Considering the phonotactic free variation /V:C/ = /VC:/ in cuneiform script and the preference of the Assyrian dialect for the lengthening of the /VC:/ type (71), the duplicated *n* indicates here that the preceding vowel *a* can be long in Canaanite. In Neo-Assyrian times, Dagon worshipped by the Philistines in this coastal area of Palestine was called ^d^*Dagān* ^uru^*Muṣurūna*, i.e. Dagan of the Borderland. One can also read ^uru^*Muṣ*(*u*)*run*, *Muṣur* with the Arabic nunation, possibly referring to the city of Naḫal Muṣur, the present-day el-Arish (72).

The use of the theonym *Marna* at Gaza does not mean that the name of Dagon was forgotten. The earliest Aramaic deed from Egypt, dated in 515 B.C., is a land lease between the settler Padi, son of Dagān-milk(i), and an Egyptian farmer (73). Since Padi is a name occurring among the inhabitants of Philistia, his patronymic 'Dagān is (my) king' might refer to the god worshipped in the Philistine cities (74). The legend *b'l dgn* appears in the 4th century B.C. on a coin of the

(67) A. GARDINER, *Egyptian Grammar*, 3rd ed., Oxford, 1957, p. 31, §23.

(68) This *-i* in the word's final position occurs if a word ends in a cluster of two consonants (*yt*) and the following word begins with a consonant (*d*) ; cf. I. J. GELB, *Notes on von Soden's Grammar of Akkadian* in *BiOr* 12, 1955, p. 93-111 (see p. 98b), and, more precisely, E. E. KNUDSEN, rev. in *BiOr* 43, 1986, col. 724.

(69) E. LIPIŃSKI, *Semitic Languages : Outline of a Comparative Grammar*, 2nd ed., Leuven, 2001 (OLA 80), §32.2-12.

(70) D. D. LUCKENBILL, *The Annals of Sennacherib*, Chicago, 1924 (OIP 2), p. 31, line 31.

(71) E. REINER, *A Linguistic Analysis of Akkadian*, The Hague, 1966, p. 45-46.

(72) LIPIŃSKI, *On the Skirts* [n. 61], p. 136-137, with references. There is no evidence that this Arabic word meant 'garrison city', like *miṣr* (plur. *Amṣār*) in the military terminology of the early Umayyads (7th century A.D.).

(73) B. PORTEN / A. YARDENI, *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt* II. *Contracts*, Jerusalem, 1989, B1.1.

(74) The same name is attested at Nineveh in the 7th century B.C. : R. PRUZSINSZKY, *Dagān-milkī* in K. RADNER (ed.), *The Prosopography of the Neo-Assyrian Empire* 1/II, Helsinki, 1999, p. 366a. Another name, attested in the 8th century B.C., is ^m^*Da-gan-nam /Dagān-na'm/*, 'Dagān is pleasant' ; cf. *ibid.*, p. 366. The Phoenico-Punic spelling *nm* for *n'm*, in Greek ναμ- and Latin *nam-*, occurs in proper names. Such a pronunciation is expected, especially among non-Semitic populations like the Philistines.

satrap Mazday (75). The same inscription can be read on a cylinder seal of the Ashmolean Museum at Oxford (Ashmolean 1889 : 372) (76), dated to the late 8th century B.C. (77). The reading *b'l dgn* is correct (78) despite the later decipherment *l-b'lrgm*(79), involving an unattested personal name. The obvious interpretation 'My lord is Dagān' is supported by *Baḫli-Dagān* at Mari (80). The masculine figure represented on the seal and holding an ear of corn can only be Dagān. The coin legend, engraved in Aramaic script, means either 'the Lord of Corn' or more likely 'Lord Dagān' (81), given that the Aramaic word *dgn* is not employed in the emphatic state like in the Proverbs of Aḥiqar (82). It could be related to Gaza or to Ashdod, since Mazday was appointed satrap of Abar-Nahara shortly after the end of the Phoenician revolt, *c.* 345 B.C., and he held this position until the satrapy was conquered by Alexander the Great in 332 B.C.

The above-mentioned attestations of a worship of Dagān/Dagon can be linked to genuine Philistines only in a hypothetical way, since the bulk of the Iron Age population in the coastal plain remained Canaanite. In any case, the cult of Dagon persisted under this name on the Levantine sea coast and in its hinterland until Hellenistic and Roman times. This is clear from the *Phoenician History* of

(75) A. LEMAIRE, *Notes d'épigraphie nord-ouest sémitique. 28. Monnaie de Masdaï avec légende araméenne B'L DGN* in *Semitica* 40, 1991, p. 47-51 and p. 45, Fig. 28.

(76) A. H. SAYCE, *The 'Higher Criticism' and the Monuments*, 4th ed., Oxford, 1894, p. 325-327. Cf. NIELSEN, *Der dreieinige Gott* [n. 54], p. 145 with n. 1, who interprets *dgn* as the theonym Dagān, arguing (*ibid.*, p. 163) that *dgn* does not mean 'corn' in Phoenician. In any case, the inscription is Aramaic.

(77) L. G. HERR, *The Scripts of Ancient Northwest Semitic Seals*, Missoula, 1978 (HSM 18), p. 36, No. 67.

(78) The copy of the Aramaic inscription, made by HERR, *The Scripts* [n. 77], Fig. 19, No. 67, from a photograph of the Ashmolean Museum, shows that the last letter is an unmistakable *n*. It is difficult to understand why HERR, p. 36, persists in reading *lb'lrgm*.

(79) F. VATTIONI, *I sigilli, le monete e gli avori aramaici* in *Augustinianum* 11, 1971, p. 47-87 (see p. 56, No. 62 with references to earlier literature).

(80) H. LIMET, *Textes administratifs relatifs aux métaux*, Paris, 1986 (ARM XXV), No. 735, edge, cf. K. REITER, rev. in *BiOr* 46, 1989, col. 369.

(81) The noun *dgn*, 'corn', and the theonym were regarded as one and the same word – not as 'homophones', as stated by A. ARCHI, rev. in *BiOr* 64, 2007, col. 417. This ambivalence of *dgn* can already be induced in the second millennium B.C. from the poetical use of *dgn* in the sense of 'corn' at Ugarit (*KTU* 1.16, III, 13) and from the fact that Dagān was identified with the Hurrian god Kumarbi, 'considered a god of harvest' : H. G. GÜTERBOCK / J. D. HAWKINS, *Kumarbi* in *RLA* VI, Berlin, 1980-83, p. 324-330 (see p. 326a and 330a) ; POPKO, *Religions* [n. 11], p. 99 ; V. HAAS, *Die hethitische Literatur*, Berlin, 2006, p. 131. Kumarbi was also equated with the Hittite god Ḫalki, 'Grain', his name was often written NISABA, 'grain', and it is expressed by an ear of corn in the reliefs at Yazılıkaya (last third of the 13th century B.C.).

(82) B. PORTEN / A. YARDENI, *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt* III. *Literature, Accounts, Lists*, Jerusalem / Winona Lake, 1993, C1.1, 129.

Philo of Byblos, quoted by Eusebius of Caesarea, and from I Macc. 10:83-84 ; 11:4, according to which the high priest Jonathan burned down the temple of Dagon in Azotus, i.e. Ashdod. The Tosefta still refers to *Bēt-Dagān šə-bi-Yəhūdā* (83), which is probably the town mentioned in Josh. 15:41 (84), as well as the settlement called Κεπαρδαγών by Eusebius and located by him between Diospolis (Lydda) and Jamnia (Jabneh) (85), and the [Βηθ]οδεφάνα of the Madaba mosaic map (86). This must be the same place as the one mentioned by Ramesses III and Sennacherib. The nearby Arab village of Beit-Değān (87), preserving the ancient name, was built north of the Ḫirbet Dağūn (88), a mound close to Rishon le-Zion (89).

Another Bēth-Dagon is located in Galilee by Josh. 19:27 and the Tosefta, *Shebi'ith* VII, 13. Authors situate it to the north-east of Mount Carmel or in Upper Galilee (90), but its location remains uncertain (91). Ğelamed el-'Aṭīqa, proposed by F.-M. Abel (92), is a calculated guess, while the place suggested by M. Avi-Yonah (93) is situated in Samaria, and the Bēth-Dagon indicated by him on a map (94) corresponds vaguely to Beit Ğann. The *Vita Simeonis Stylitae iunioris* 199 mentions a further locality Βητάγων in the area of Antioch (Antakya) (95).

(83) Tosefta, *Oholoth* III, 9 ; *Sifrei Zuta* to Numb. 19:16 (ed. S. LIEBERMAN, *Sifrei Zuta*, New York, 1968, p. 313).

(84) A. NEUBAUER, *La géographie du Talmud*, Paris, 1868, p. 81 ; G. REEG, *Die Ortsnamen Israels nach der rabbinischen Literatur*, Wiesbaden, 1989 (BTAVO B/21), p. 98-99. M. AVI-YONAH, *Bet(h)-Dagon* in *Encyclopaedia Judaica*, Jerusalem, 1971, Vol. 4, col. 719, distinguishes the two places.

(85) EUSEBIUS OF CAESAREA, *Onomasticon*, ed. by E. KLOSTERMANN, *Eusebius : Das Onomastikon der biblischen Ortsnamen*, Leipzig, 1904, p. 50:15-16.

(86) M. AVI-YONAH, *The Madaba Mosaic Map*, Jerusalem, 1954, p. 64.

(87) Grid ref. 134/156.

(88) Grid ref. 132/155.

(89) ABEL, *Géographie* [n. 9], p. 269. The location of the ancient Bēth-Dagon at Tell al-Baṭaši, proposed by M. NAOR, *Bet-Dagon and Gederot-Kidron, Eltekeh and Eqron* in *Eretz-Israel* 5, Jerusalem, 1958, p. 124-128 (in Hebrew), is commonly discarded, since Tell al-Baṭaši is now identified with ancient Timnah ; cf. LIPIŃSKI, *On the Skirts* [n. 61], p. 56 with former literature.

(90) NEUBAUER, *La géographie* [n. 84], p. 231 ; REEG, *Die Ortsnamen* [n. 84], p. 98.

(91) E. LIPIŃSKI, *The Territory of Tyre and the Tribe of Asher* in E. LIPIŃSKI (ed.), *Phoenicia and the Bible*, Leuven, 1991(Studia Phoenicia XI ; OLA 44), p. 153-166 (see p. 161 with n. 30).

(92) ABEL, *Géographie* [n. 9], p. 67, 269.

(93) M. AVI-YONAH, *Gazetteer of Roman Palestine*, Jerusalem, 1976 (Qedem 5), p. 37 : grid ref. 185/177. Cf. JOSEPHUS FLAVIUS, *Jewish Antiquities* XIII, 8, 1, §230, and *The Jewish War* I, 2, 3, §56 : Δαγων is often assumed to be the Δωκ of I Macc. 16:15 (J. T. MILIK in *Les 'Petites Grottes' de Qumrân*, Oxford, 1962 [DJD III], p. 231), but it is very likely Beit-Değān, 11 km. to the south-east of Nablus.

(94) M. AVI-YONAH, *Gazetteer* [n. 93], map on p. 106 : grid ref. 185/263.

Although the place does not appear in earlier sources, its name indicates that the settlement is quite old and that its continuous occupation preserved its name until the Byzantine times.

Since Marna is Dagon, we must conclude that the unique properly Philistine theonym, so far known, is 'Pelagia', called *Petagia* (*Ptgyh*) in the royal inscription from Ekron. As mentioned above, this form of the name is due to the well-known alternation *l/d* or *l/t*, a phenomenon which can be termed areal, since it occurs also in Odysseus / Ulixes and at the eastern outskirts of Asia Minor (96). No other divine name can so far be related to the Philistines. Even the city of Apollonia, 15 km. north of Jaffa, does not witness a Philistine cult of Apollo, although this god was worshipped by 'Sea Peoples', at least by the Trojans (97). In fact, Apollonia apparently got its name in Hellenistic times.

2. Maiuma.

2.1. *Festival.* – *Maiuma* is the name of a popular feast connected with a water festival and conjecturally related to the god Marna (98). This is the reason why this festivity is examined here, although its origins have no direct relation to

(95) *Codex Monacensis gr. 366*, fol. 194, quoted by E. HONIGMANN, *Syria* in *PW*, 2. Reihe, IV/2, 1932, col. 1579.

(96) E. LIPIŃSKI, *The Aramaeans. Their Ancient History, Culture, Religion*, Leuven 2000 (OLA 100), p. 228, n. 52 with further literature. For the alternations *d/l* and *t/l* in Kurdish dialects, as well as for the shift *d* > *l* and *t* > *l* of postvocalic dentals in Jewish dialects of central Kurdistan and Azerbaijan, see O. Kapeliuk, *Spirantized* t *and* d *in Neo-Aramaic* in *Massorot* 9-11, 1997, p. 527-544 (in Hebrew), in particular p. 537-542. One can take for granted that the Philistines have introduced the theonym *Ptgyh* in Canaan. Until the 7th century B.C. this spiritual element resisted the wide-ranging assimilation of the Philistines to the surrounding material culture, which appears as a mixture of Canaanite, Egyptian, Phoenician, Assyrian, and Aramaean influences.

(97) [d]*Ap-pa-li-u-na-aš* is one of the deities listed in the treaty of Alakšanduš, king of Wilusa (Ilios), with Muwatalli II of Hatti : J. FRIEDRICH, *Staatsverträge des Hatti-Reiches* II, Leipzig, 1930 (MVÄG 34/1), p. 42 ff., §20, col. IV, 27. Cf. M. KORFMANN, *Die Troianische Hochkultur (Troia VI und VIIa). Eine Kultur Anatoliens* in *Troia. Traum und Wirklichkeit*, Stuttgart, 2001, p. 395-406 (see p. 400-404). The negative attitude towards the Hisarlık-Troy problem in recent perspective, expressed by G. STEINER, *The Case of Wiluša and Ahhiyawa* in *BiOr* 34, 2007, col. 590-613, does not seem to be justified. The phonetic differences between Wilusa and (*Ϝ*)ἴλιος, on the one hand, and *T*(*a*)*ruisa* and Τροίη, on the other, can best be explained by a change of intervocalic *-s-* into *-h-*, attested in Arcado-Cypriot and Laconian Greek, as well as in Lycian A, and by an assimilation of *u* to the preceding *i* in *Wilusa*, thus **Wiliha* and **Truiha*. The Greek alphabet does not have any sign to indicate *h*.

(98) The Classical sources have been collected in W. H. ROSCHER (ed.), *Ausführliches Lexicon der griechischen und römischen Mythologie* II/2, Leipzig, 1894-97, col. 2286-2288, also by K. PREISENDANZ / F. JACOBY, *Maïumas* in *PW* XIV/1, 1928, col. 610-613.

Marna or Dagon. There is no proof that Gaza was the original site of the festival and its connection with Marna, made by 19th-century scholarship, is based on its celebration at the sea, near this city, the main god of which was Marna in Roman times.

We can assume that the name of the festival originally expressed the value of cleanliness, particularly of ritual bathing. According to the midrash *Leviticus Rabbah* 5:3 Maiuma was celebrated in thirteen places. Beside the four Palestinian localities named Maiuma, one should mention Gerasa (Jordan), Daphne, the luxurious suburb of Antioch, a site on the Orontes, near Homs, Alexandria, and the harbour of Ostia.

According to Ioannes Lydus, a Greek writer of the 6th century A.D., the Maiuma festival was celebrated at Ostia by people plunging into the waters of the harbour and besprinkling each other (99). A dedication of the Gazaeans to Gordian III, found at Ostia near Trajan's harbour (100), suggests that there was a temple of Marna in the city (101), since the Gazaeans are supposed to set up the honorary inscription by the command 'of their ancestral god', τοῦ πατϱίου θεοῦ, whom we know to be Marna. Although the inscription does not provide a direct link with the festival, a connection between the temple and ritual baths is a possibility supported by the location of the Ostia synagogue near the sea (102). Since the *Historia Augusta* reports that emperor Severus Alexander (A.D. 222-235) sometimes invocated Marnas (103), it was assumed that Marna was feasted also in Rome (104), on the banks of the Tiber. John Malalas (*c.* A.D. 491-578) records the festival celebrated in Antioch or more likely at Daphne, known for its abundant springs (105), and a sermon of St. John Chrysostom (*c.* A.D. 354-407) provides a

(99) IOANNIS LYDUS, *De mensibus* IV, 80, ed. by R. WÜNSCH, *Ioannes Lydus : Liber de mensibus*, Leipzig, 1898 (Bibl. Teubn.), p. 132-133. Cf. F. CUMONT, *Les religions orientales dans le paganisme romain,* 4th ed., Paris, 1929, p. 253, n. 26 ; M. FLORIANI SQUARCIAPINO, *I culti orientali ad Ostia*, Leiden, 1962 (ÉPRO 3), p. 63-64 ; Y. HAJJAR, *La triade d'Héliopolis-Baalbek : Iconographie, théologie, culte et sanctuaires*, Montréal, 1985, p. 189, 230, 271.

(100) *IG* XIV, 926 = *CIG* 5892 = *IGRR* I, 387. J. P. BROWN, *Israel and Hellas* III, Berlin, 2001 (BZAW 299), p. 88, states mistakenly that the dedication comes from Rome.

(101) CUMONT, *Les religions orientales* [n. 99], p. 253, n. 26 ; STRAUB, *Marnas* [n. 1], p. 168-169.

(102) A. RUNESSON, *Water and Worship. Ostia and the Ritual Bath in the Diaspora Synagogue* in B. OLSSON / D. MITTERNACHT / O. BRANDT (eds.), *The Synagogue of Ancient Ostia and the Jews of Rome*, Rome, 2001, p. 115-129. The identification of the building as a synagogue is not accepted by everybody.

(103) *Historia Augusta. Severus Alexander* 17, 4. Cf. STRAUB, *Marnas* [n. 1], p. 165-166.

(104) R. TURCAN, *Les cultes orientaux dans le monde romain*, Paris, 1989, p. 168.

(105) JOHN MALALAS, *Chronography*, ed. by L. DINDORF, *Ioannis Malalae Chronographia*, Bonn, 1831, p. 284f. ; I. THURN (ed.), *Ioannis Malalae Chronographia*, Berlin,

short description of the scene without mentioning *Maiuma* (106). After having banqueted late in the night people were rushing to the higher grounds of a theatre to look at the frolics of naked women swimming and plunging into a pool, filled with the water of a spring. The toponym al-Mîmas or al-Mayumas on the Orontes, near the city of Homs in central Syria, still recorded by Yāqūt in the 13th century (107), had preserved the name of the place where the population of Homs (Emesa) participated of old in joyful festivities, as suggested by a passage of the *Kitāb al-Aġānī* (108). Similar games were played at Gerasa, where a Greek inscription from A.D. 535, engraved on a pillar of the theatre, records the celebrations of 'the most agreeable Maiuma' (109). A site called *Maiuma* is attested also in Alexandria : τῆς 'Αλεξανδρέων Μαϊουμᾶ (110).

2.2. *Meaning of Maiuma.* – It would be a mistake to believe that the harbour city of Gaza was named *Maiuma* after the festival, as still assumed by F. Cumont (111). On the contrary, the festival got its name from the place or places at the sea where it was first celebrated. In fact, *maiuma* is, at first, a common noun derived from *yām*, 'sea', with the prefix *ma-* of place names and with the change *ā* > *ō/ū* (112). The prefix *ma-* is frequently used in West-Semitic languages

2000 (CFHB 35), p. 216:33, cf. p. 283:42. See also JULIAN, *Misopogon* VII, 35, ed. by Chr. LACOMRADE, *Julien : Œuvres complètes* II/2, Paris, 1964, p. 188.

(106) S. JOHN CHRYSOSTOM, *Homilia in Matth. 7, 6*, in J.-P. MIGNE (ed.), *Patrologia Graeca* LVII, col. 79.

(107) YĀQŪT, *Mu'ğam al-buldān*, ed. by F. WÜSTENFELD, Leipzig, 1866-73, Vol. I, p. 233, and Vol. III, p. 588. Cf. G. Le STRANGE, *Palestine under the Moslems. A Description of Syria and the Holy Land from A.D. 650 to 1500*, London, 1890, p. 59.

(108) ABU 'L-FARAĞ AL-IṢBAHĀNĪ, *Kitāb al-Aġānī*, quoted by A. FISCHER, note in *ZDMG* 60, 1906, p. 246, n. 1. Cf. R. DUSSAUD, *Topographie historique de la Syrie antique et médiévale*, Paris, 1927 (BAH 4), p. 113.

(109) C. B. WELLES, *Inscriptions* in C. H. KRAELING (ed.), *Gerasa, City of the Decapolis*, New Haven, 1938, p. 355-494, see p. 470-471, No. 279. Cf. F. CUMONT, *Fouilles de Doura Europos (1922-1923). Texte*, Paris, 1926 (BAH 9), p. 188-190 with Fig. 42.

(110) J.-P. MIGNE, *Patrologia Graeca* LXXXVII, col. 3432.

(111) CUMONT, *Fouilles* [n. 109], p. 189, n. 3. Authors of the 19th century have interpreted *Maiuma* as 'Water of the Sea :' W. S. TEUFFEL, *Geschichte der römischen Literatur*, Leipzig, 1870, p. 1459 ; P. SCHOLZ, *Götzendienst und Zauberwesen bei den alten Hebräern und den benachbarten Völkern*, Regensburg, 1877, p. 322, quoted in W. H. ROSCHER (ed.), *Lexicon* [n. 98], col. 2287. The use of *Maiuma* as toponym does not favour this explanation.

(112) This explanation was already proposed by PREISENDANZ / JACOBY, *Maïumas* [n. 98], col. 612-613. J. FOX, *Semitic Noun Patterns*, Winona Lake, 2003 (HSS 52), does unfortunately not discuss the augmented patterns, like **maqtal*, examined recently in Akkadian by M. P. STRECK, *Die Nominalform* maPRas(t), maPRās *und* maPRis(t) *im Akkadischen* in N. NEBES (ed.), *Neue Beiträge zur Semitistik*, Wiesbaden, 2002, p. 223-257. In our case, we have to do with Iron Age Canaanite **maqāl* (*ma+yām*) > **maqōl/maqūl*.

to designate a place, a particular site or building. It occurs also in words not attested so far in Semitic texts, but known from foreign sources, sometimes borrowing popular neologisms formed with *ma-*. *Maiuma* is one of theses cases, but other are known from Latin sources referring to Carthage and to the Punic world, like *mager*, 'country house', *magara*, 'suburb', *magalia*, 'enclosure, inner court', *mapalia*, 'hovel, chanty' ([113]). The most ancient example would be provided by the Egyptian substantive *m3rw*, 'place of the lion', considered by K. Konrad to be a prefixed Semitic loanword, derived from *'rw*, 'lion' ([114]). In architecture, he traces it back to Amenhotep III's inscription on the obverse of the 'Israel Stele' (Cairo Museum 34025), where *m3rw* possibly refers to the columned hall in the Luxor temple. The biblical country name *Māgōg* is coined in the same way from the proper name *Gōg,* i.e. Gyges, king of Lydia ([115]), and another country name coined in this way is *Mayšān*, Mesene, derived by addition of *ma* to *yšn*, 'to be asleep'. This verb could refer to stagnant waters ([116]), and the name *Mayšān* can then be explained in the sense of 'region of stagnant water' by reference to the actual Hôr al-Ḥammār, north-west of Basra, and to similar stagnant lakes and swamps in southern Iraq. The name of the Maghreb is formed in the same way.

Maiuma must thus designate the 'strand' or 'beach', the final *-a* being probably the Aramaic ending of nouns in the emphatic states, thus 'the strand', 'the beach'. This form is due to the use of the word in relation to a definite strand, namely the one of a determined city. This meaning of *maiuma* is confirmed by the parallel Greek appellations ἐπίνειον, παράλιον, παραθαλάττιον, παραθαλασσία of the localities in question : ἐπίνειον τῆς Γαζίων πόλεως, ὃ Μαϊουμᾶν προσαγορεύουσιν ([117]), τὸ πάραλιον μέρος τῆς Γαζίων πόλεως, ὃ

(113) E. Lipiński, *L'aménagement des villes dans la terminologie phénico-punique* in A. Mastino / P. Ruggeri (eds.), *L'Africa romana* X, Sassari, 1994, p. 121-133, in particular p. 128-130.

(114) K. Konrad, *Architektur und Theologie. Pharaonische Tempelterminologie und Berücksichtigung königsideologischer Aspekte*, Wiesbaden, 2006 (Königtum, Staat und Gesellschaft früher Hochkulturen 5), p. 117-154. Cf. J. E. Hoch, *Semitic Words in Egyptian Texts from the New Kingdom and Third Intermediate Period*, Princeton, 1994, p. 28-29. However, see E. Lipiński, *'Lion' and 'Lioness' in Northwest-Semitic* in Y. Avishur / R. Deutsch (eds.), *Michael. Historical, Epigraphical and Biblical Studies in Honor of Prof. Michael Heltzer*, Tel Aviv-Jaffa 1999, p. 213-220, in particular p. 213-214.

(115) E. Lipiński, *Les Japhétites selon Gen 10,2-4 et 1 Chr 1,5-7* in *Zeitschrift für Althebraistik* 3, 1990, p. 40-53 (see p. 41-43) ; Id., *Gygès et Lygdamis d'après les sources hébraïques et néo-assyriennes* in *OLP* 24, 1993, p. 65-71 ; Id., *Gygès et Lygdamis* in *XXXIV. Uluslararası Assyriyoloji Kongresi*, Ankara, 1998, p. 159-165.

(116) Arabic *wasina* (root *wšn* > *yšn*), 'to be asleep', when referring to stagnant waters, can mean 'to be putrid, fetid' (Th. Nöldeke, *Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*, Strassburg, 1910, p. 203). A similar connotation may be attributed to *yšn* in Aramaic.

(117) Sozomen, *History of the Church* II, 5, 7 ; cf. V, 3, 6.

καλοῦσιν Μαϊουμᾶς ([118]), παραθαλάττιον μέρος τῆς Γαζίων πόλεως ([119]), εἰς Ἀσκάλωνα τὴν παραθαλασσίαν ([120]).

2.3. *Toponyms.* – The four localities of Palestine called Maiuma according to the midrash *Leviticus Rabbah* are located at the sea. Best known is Maiuma which served as the port of Gaza, first mentioned in the Zeno Papyrus 59.006, dated in 259 B.C. ([121]). It is identified with al-Mīnā, 4 km. from Gaza, on the Mediterranean coast. In the 4th century A.D. it became a mainly Christian city called Constantia Neapolis ([122]) and was consequently freed from dependence upon the city of Gaza, which remained devoted to Marna even under Christian rule. The church of Maiuma, with a high dome, possibly imitating the one of Marna's temple at Gaza, is represented on the Byzantine mosaic of a church at Ma'īn, in Transjordan ([123]). A second Maiuma was located on the coast near Ashkelon, possibly close to Ḫirbet eš-Šerāf ([124]), at the entrance of Wadi el-Ḥasi (Shiqmah Valley), south of Ashkelon ([125]). A bishop of τοῦ Μαϊουμᾶ Ἀσκάλωνος is recorded in a synodical letter, dated to 518 ([126]), and the place is mentioned by Antoninus Placentinus, who calls it *Maioma Ascalonitis* ([127]). A

(118) MARK THE DEACON, *The Life of Porphyry* 57.

(119) SOZOMEN, *History of the Church* V, 3, 7.

(120) Translation of St. Stephen's Relics to Constantinople : H. RELAND, *Palaestina ex monumentis veteribus illustrata*, Leiden, 1714, p. 590 ; A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, *Ἀναλεκτὰ ἱεροσολυμιτικῆς σταχυλογίας* V, St. Petersburg, 1898, p. 43. The Georgian version, published and translated by N. MARR in *Patrologia Orientalis* XIX/5, Paris, 1926, p. 675 [51], reads : "Ascalon sur le rivage de la mer". Cf. ABEL, *Géographie* [n. 9], p. 375 ; M. BAGATTI, *Ascalon e Maiuma di Ascalon nel VI secolo,* in *Studii Biblici Franciscani Liber Annuus* 24, 1974, p. 227-264 (see p. 260-261). See also MARK THE DEACON, *The Life of Porphyry* 6 : ἐμπόριον Ἀσκάλωνος.

(121) C.C. EDGAR, *Zenon Papyri* I, Le Caire, 1925 (CGC) (reprint, Hildesheim 1971), Pap. 59006, p. 13, col. III, 63.

(122) Its old name *Maiuma* is used nevertheless in the synodical documents of the Byzantine period. See the references in R. SCHIEFFER, *Acta Conciliorum Oecumenicorum. Index generalis tomorum I-IIII. Pars tertia. Index topographicus*, Berlin, 1984, p. 199.

(123) R. DE VAUX, *Une mosaïque byzantine à Ma'in (Transjordanie)* in *RB* 47, 1938, p. 227-258, Pls. X-XVI (see p. 246-247, Pl. XIV, 1).

(124) A. ALT, *Diocletianopolis und Sariphaea* in *ZDPV* 54, 1931, p. 171-182 (see p. 178, n. 2).

(125) ABEL, *Géographie* [n. 9], p. 375.

(126) Collectio Sabbaitica 224 : I. D. MANSI, *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*, Firenze-Venezia, 1757 ff., Vol. VIII, p. 1071 ; E. SCHWARTZ, *Acta Conciliorum Oecumenicorum* III. *Collectio Sabbaitica*, Berlin, 1940, p. 79 : 16 ; cf. F.-M. ABEL, *Ascalon* in *DBS* I, Paris, 1928, col. 621-628 (see col. 626) ; ID., *op. cit.* [n. 9], p. 375.

(127) *Antonini Placentini Itinerarium* 33, in *Itineraria et alia geographica*, Turnhout, 1965 (CCSL 175), p. 145.

third Maiuma has been identified with Ḫirbet Miyāmās, north-east of Caesarea, on the bank of the *Crocodilon Flumen* (Nahr ez-Zerqa), where ruins of a Roman theatre are visible ([128]). A fourth Maiuma appears on the mosaic map of Madaba, in the vicinity of al-Karak, at the strand of the Dead Sea ([129]).

The name of the water festival is very likely related to the sandy beach of Gaza, the largest seaside city where the feast was celebrated. The importance of the town and its wide-ranging relations, well illustrated by the Greek document written in 538 A.D. at Gaza but found at Petra ([130]), explain the spreading of the festival, for instance to Gerasa and to Maiuma at the Dead Sea. Its allegedly licentious character is linked to the fact that people plunging into the water and besprinkling each other were probably naked. The believe that it is immodest and indecent to expose the human and especially the female body led to the qualification of the festival as licentious. Such festivities had probably no particular link with the cult of Marna and there is no reason why they should be regarded as a survival of genuine Philistine traditions. Outdoor bathing was certainly an old practice among people living along sea coasts or river banks, especially where sandy beaches could attract people. Neo-Assyrian reliefs prove that swimming was stressed in the training of men ([131]), even in an inland country like Assyria. According to a Ugaritic myth, the god El, while walking along the sea, got excited by the view of two goddesses who were see-sawing on the beach, apparently performing a ritual act ([132]). However, the text does not say that this was a *Maiuma* festival. Bathing could originally have religious significance, but the Maiuma festival of the Late Antiquity has very likely become a popular play-party, sometimes allowed, sometimes prohibited by the Christian emperors ([133]).

(128) Avi-Yonah, *Gazetteer* [n. 93], p. 77.

(129) Abel, *Géographie* [n. 9], p. 284 ; Avi-Yonah, *Madaba* [n. 86], No. 14 ; Id., *op. cit.* [n. 93], p. 42, s.v. Betomarseas, and p. 77, s.v. Maiumas II.

(130) J. Frösen / A. Arjava / M. Lehtinen, *The Petra Papyri* I, Amman, 2002, Text 2. One of the persons involved in the agreement is called Fl. Dousarious, a name coined from the Nabataean theonym Dushara. For this supreme god of the Nabataeans, still recorded in the 6th century A.D. (!), see J. F. Healey, *The Religion of the Nabateans*, Leiden, 2001 (RGRW 136), with the critical observations of L. Dirven, rev. in *BiOr* 59, 2002, col. 609-615.

(131) On the Calah relief BM WA 124538, three men are shown swimming, while fleeing across a river. A good reproduction is given in A. Parrot, *Assur*, 2nd ed., Paris, 1969 (L'Univers des formes), p. 40, Fig. 47. Two of them used inflated skins ; cf. M.-C. De Graeve, *The Ships of the Ancient Near East (c. 2000-500 B.C.)*, Leuven, 1981 (OLA 7), p. 79-82 with Figs. 35-38, 40, 51, 53-55, 59.

(132) E. Lipiński, *Fertility Cult in Ancient Ugarit* in A. Bonanno (ed.), *Archaeology and Fertility Cult in the Ancient Mediterranean*, Amsterdam, 1986, p. 207-215.

(133) It is interesting to find a feminine proper name Μαΐουμᾶ in A.D. 589 : A. Negev, *The Greek Inscriptions of the Negev*, Jerusalem, 1981 (Studium Biblicum Franciscanum, Collectio Minor 25), No. 45.

3. Conclusion.

The examination of the source material related to Marna confirms Baethgen's interpretation of the name, viz. 'Our Lord', and shows the latter's emergence in the Persian period, when the appellative largely replaced the proper theonym Dagon, designating a Syro-Canaanite god of agriculture. The popular water festival *Maiuma*, celebrated in various places, bears a Semitic name meaning 'strand' or 'beach'. It possibly originated at Gaza, but its relation to Marna must be secondary, due simply to the fact that the latter was the main god of Gaza, the best known site of such joyful celebrations.

KULeuven. Edward LIPIŃSKI.

Enn., *ann.* 148 : *aquilā pinnis obnixă uolabat* : un nominativo en *–ā* ?

1. *El problema.* – Si hacemos caso a los manuales de morfología latina, hay que reconocer que en la flexión de la primera declinación latina, la que se dice en *–a*, el nominativo y ablativo se distinguen por la cantidad de la *–a* final : breve en el nominativo, larga en el ablativo. Por otra parte, todos los manuales de métrica clásica mencionan, entre las licencias o libertades poéticas, la posibilidad de alargar o abreviar ciertas sílabas, según ciertas circunstancias y según ciertas reglas extraordinarias, en especial, las que afectan a los abreviamientos yámbicos y a los alargamientos ante cesura. En nuestro caso, nos interesa este último hecho : el que una sílaba breve resulte larga ante cesura, de la misma manera que una sílaba breve resulta larga ante dos consonantes que hacen "posición". Entre los ejemplos que habitualmente se citan para ilustrar este fenómeno, se encuentra a menudo el que da título a este trabajo, un verso que su transmisor Probo (1) atribuye a Ennio. Para presentarlo de modo más completo, lo transcribiremos con el verso que lo acompaña y con el que forma, según la edición de J. Vahlen (2), el fragmento II del libro III de los *Annales* (vv. 148 s.) :

et densis aquila pinnis obnixa uolabat
uento, quem perhibent Graium genus aera lingua

Y, en efecto, si se hace la escansión del verso se ve muy claramente, por un lado, que la *–a* de *aquila* es larga y, por otro, que esa palabra está colocada justamente delante de la cesura pentemímera, la más importante del hexámetro, lo que serviría de excusa al poeta – se dice – para hacer el alargamiento de una *–a* que, en principio, sería breve. Y parece que así debe de ser, pues da la impresión de que *aquila* funciona, en efecto, como sujeto de *uolabat*. Es preciso, además, llamar la atención sobre el hecho de que el sustantivo *aquila* no va solo, sino con el adjetivo *obnixa*, que parece hacer concordancia con *aquila*. Ahora bien, *obnixa* presenta una terminación en *–ă*, como cabría esperar de un nominativo. Digamos también que los manuscritos de Probo no muestran diferencias en este punto, a pesar de que su editor, H. Keil (3), proponga introducir entre *aquila* y

(1) H. Keil, *Valerii Probi in Vergilii Bucolica et Georgica Commentarius*, Halle, 1848, p. 19.
(2) J. Vahlen, *Enniana poesis reliquiae*, Leipzig, 1963, p. 24.
(3) Keil, *Valerii Probi* [n. 1], p. 19 (en el aparato crítico).

pinnis la palabra *in* para evitar el problema, pues ello permitiría la elisión (o sinalefa) de la *–a* de *aquila* y, en consecuencia, la escansión de una sílaba larga sin más dificultades (o sea, *aquil(a) in pinnis*). Los demás editores de Ennio nunca han aceptado esta conjetura y han preferido siempre la *lectio difficilior* del texto de Probo, es decir, *aquilā pinnis*.

2. *El contexto.* – En lo que concierne al contexto, el pasaje parece responder a una historia bien conocida gracias a Tito Livio, quien nos transmite el mismo relato que Ennio : Lucumón (que más tarde se convertirá en rey de Roma con el nombre de Tarquinio el Viejo) y su esposa, Tanaquil, acaban de abandonar Tarquinia buscando más nobleza en Roma. En el momento de su llegada al Janículo, Livio cuenta lo siguiente (I 34) :

> *ad Ianiculum forte uentum erat ; ibi ei carpento sedenti cum uxore* aquila suspensis demissa leuiter alis pilleum aufert, *superque carpentum cum magno clangore uolitans rursus uelut ministerio diuinitus missa capiti apte reponit. Inde sublimis abiit.*

Los dos pasajes, pues, parecen hacer alusión al mismo hecho. No cabe, entonces, dudar de que *aquila* sea sujeto de *uolabat* en el texto de Ennio y de que, en consecuencia, sea un nominativo en *–ā*... cosa que hay que explicar, pues lo normal sería que fuera breve.

3. *Las soluciones lingüísticas : una vía muerta.* – Las soluciones propuestas por la lingüística puede decirse que circulan por vía muerta. Digamos, primeramente, que no podemos ver en ese *aquilā* y en esa época la prueba literaria de la supervivencia de la cantidad larga del nominativo de la primera declinación que se postula como previa a su abreviación. Para entonces, como sostiene C. Fernández Martínez ([4]), tal abreviación estaba absolutamente consumada ([5]). Otra explicación, la más "natural", por así decirlo, es la que consiste en ver en ella un ejemplo típico de alargamiento silábico ante cesura. Así, por ejemplo, según las palabras de J. Heurgon, "Au premier vers, on note l'allongement de l'a final de *aquila* à la coupe" ([6]). Es más o menos lo que nos dice A. Ernout ([7]) y lo que nos

(4) C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, *La flexión en –ā : desde su origen hasta su configuración definitiva* in *Habis* 28, 1997, p. 311-323, p. 313.

(5) En Plauto, en cambio, pudiera haber casos, aunque no están del todo claros, de nominativos en *ā*. *Vid.* R. GERSCHNER, *Die Deklination der nomina bei Plautus*, Heidelberg, 2002, p. 25-32. En p. 25 : "selten *ā* (fast nur bei Eigennamen)". *Vid.* también p. 26 s., con otros casos hallados por el autor, otros falsos, otros dudosos y otros influidos claramente por el griego.

(6) J. HEURGON, *Ennius I. Les Annales*, París, 1960, p. 61.

(7) A. ERNOUT, *Recueil de textes latins archaïques*, París, 1957, p. 155 : "*aquilā* : avec allongement de la finale brève à la coupe".

explica L. Nougaret, quien dice : "mais d'une façon générale, il faut l'attribuer à l'influence de la coupe qui était suivie d'un silence suffisant pour qu'une syllabe brève ait donné l'illusion d'une longue" ([8]). Así, el pasaje de Ennio, decíamos más arriba, figura entre los que los metricistas modernos utilizan como ejemplo de alargamiento en fin de palabra ante cesura, como el citado Nougaret, quien, además de nuestro *aquila*, añade palabras como *horridius, populus, puluis*, "où l'allongement ne peut tenir qu'à l'influence d'une coupe" ([9]).

Dos ejemplos de Virgilio pueden servir todavía de modelo para ilustrar estos alargamientos. Así, en Verg., *Aen.* IV 64 :

> *pectori*bus *inhians spirantia consulit exta*

donde la sílaba *–bus*, breve por naturaleza, seguida de una vocal, se alarga por efecto de la cesura trihemímera. Un poco más adelante, en el mismo libro, se encuentra un *–que*, obviamente breve, alargado por efecto, nuevamente, de una cesura trihemímera (Verg., *Aen.* IV 146) :

> *Cretes*quē *Dryopesquĕ fremunt pictique Agathyrsi*

En el mismo verso aparecen otros dos *–que*, de los que uno, al menos, es claramente breve, como cabía esperar. Pudiera parecer, pues, que esta solución "natural" es la más apropiada, pero me temo que también circula por una vía muerta. En efecto, en ella nos encontramos con que han de aceptarse dos condiciones difíciles de concitar acuerdo entre los lingüistas. Una de ellas, es que hay que admitir que la cesura es ante todo una pausa o *coupe*, lo que está muy lejos de haber sido probado. Es verdad que hay una tradición de metricistas modernos, empezando por L. Havet ([10]) y su discípulo Nougaret, J. Hellegouarc'h ([11]), L. Ceccarelli ([12]), etc., que consideran que la cesura es ante todo una *coupe*, ante la cual o al lado de la cual se pueden encontrar fenómenos, de orden estilístico sobre todo, pero también de orden métrico, como el alargamiento de una sílaba. Este sería el caso de *aquilā*. Sin embargo, hay otra escuela de metricistas, entre los cuales podemos mencionar a los españoles S. Mariner ([13]), J. Luque ([14]) o, en

(8) L. Nougaret, *Traité de Métrique latine classique*, París, 1953, p. 49 s.

(9) Nougaret, *Traité* [n. 8], p. 49.

(10) L. Havet, *Cours élémentaire de métrique grecque et latine*, París, 1886, p. 64 s.

(11) J. Hellegouarc'h, *Les structures verbales de l'hexamètre dans les Annales d'Ennius et la création du vers épique latin* in *Latomus* 41, 1982, p. 743-765. En todo caso, este autor no hace alusión a este alargamiento de Ennio.

(12) L. Ceccarelli, *Prosodia y métrica del latín clásico. Con una introducción a la métrica griega* (Trad. Rocío Carande), Sevilla, 1999, p. 53-55. De hecho, la considera un "corte".

(13) S. Mariner Bigorra, *Hacia una métrica estructural* in *Revista de la Sociedad Española de Lingüística* 1, 1971, p. 299-333.

(14) J. Luque Moreno, *Sistema y realización en la métrica : bases antiguas de una doctrina moderna* in *Emerita* 52, 1984, p. 33-50.

particular, F. Pejenaute [15], que no aceptan que la cesura sea considerada necesariamente como una *coupe*, sino más bien como un fenómeno de orden métrico. Pejenaute, en diversos trabajos hechos o dirigidos por él sobre el uso de la cesura en ciertos poetas clásicos (especialmente en varios libros de la Eneida de Virgilio), tardíos e incluso medievales, ha probado que lo único que se puede afirmar con seguridad de la cesura es que consiste en un fenómeno de orden métrico y nada más. Él mismo, en un pequeño resumen de todas sus conclusiones, que, en mi opinión, es fundamental, sostiene que la cesura, especialmente la más importante, la pentemímera, no es más que *un lugar en el verso*, muy a menudo respetado por los poetas, donde cabe albergar la "esperanza", por así decirlo, de encontrar una pausa, pero no necesaria ni exactamente una "pausa" ; un lugar del verso, pues, en el que se pueden encontrar diversos fenómenos estilísticos o no, métricos o no, pero no necesariamente ni unos, ni los otros. Eso da a la cesura una mayor capacidad expresiva, puesto que puede ser utilizada por el poeta, según su voluntad, para crear, o no, en torno a ella fenómenos estilísticos o sorpresas métricas. Con todo, hay que llamar la atención sobre el hecho de que, según Pejenaute, la mayor parte de las veces no se encuentran en el entorno de la cesura los habituales fenómenos invocados, a saber : ni finales de frases, ni cambios temáticos, ni momentos de tensión dramático, ni "pausas" propiamente dichas, lo que no quiere decir que no se encuentren en ocasiones. Como dice Pejenaute, a modo de conclusión "si la cesura pentemímera es un hecho métrico, se da independientemente del contexto verbal en que se encuentre : consideraciones estilísticas y/o gramaticales (...) pueden estar íntimamente relacionadas con el hecho métrico que es la cesura, pero lo que no parece defendible es lo contrario : que el hecho métrico que es la cesura esté supeditado, en su determinación y fijación, a rasgos estilísticos y gramaticales" [16].

Y no diré que la cesura no haya podido influir en ciertos alargamientos "sorpresa" ; al contrario, suelen tenerse por tales, a efectos puramente métricos, algunas de las palabras que ya hemos citado : *horridius, -que, puluis, populus*, etc., pero no *aquila*. ¿Por qué? Es muy evidente que si un nominativo en *–ă*, como debían serlo todos los de la época de Ennio, se alargaba en *–ā*, se convertía inmediatamente en ablativo, lo que no ocurre con las otras palabras aludidas. En efecto, da lo mismo que la sílaba final de formas como *horridius, populus, puluis, alloquitur*, etc., o incluso de la enclítica *–que*, sea larga o breve, pues en ningún caso dejarán de ser lo que son con el valor que tienen. El caso de *aquila*, en cambio, es netamente distinto, pues estamos en un límite morfológico que, precisamente en virtud de la cantidad, cambia de significado y, por lo tanto, corre el riesgo de no ser comprendido por el lector o el oyente como debe ser entendido.

(15) F. PEJENAUTE RUBIO, *Observaciones en torno a la fijación de la cesura pentemímera en el hexámetro latino* in *Archivum* 48-49, 1998-1999, p. 417-443.

(16) PEJENAUTE, *Observaciones* [n. 15], p. 443.

Sin embargo, la *–a* de *aquila* sigue siendo larga y sigue siendo nominativo. ¿Cómo se puede explicar el fenómeno? Antes de seguir, permítasenos una observación : este *aquilā* de Ennio es el único nominativo en *–ā* de toda la producción en hexámetros latinos.

4. *El contexto histórico y literario : los méritos de Ennio.* – Pues bien, no puedo ofrecer una solución lingüística para el problema, sino reconocer la evidencia de que Ennio ha empleado una *–ā* en nominativo dentro de un hexámetro ante una cesura pentemímera, cuyo "poder", por así decirlo, de alargar una sílaba precedente no soy capaz de comprender ni admitir. Lo que sí puedo ofrecer es una explicación histórica y literaria, casi lingüística, del hecho : ¿por qué Ennio ha arriesgado la comprensión de su mensaje de esta manera, alterando la cantidad de un límite morfológico? Es preciso, antes de responder a la pregunta, contextualizar al poeta, saber quién era y cuál fue su aportación a la literatura latina ; saber por qué ha sido tan admirado por sus contemporáneos y por las generaciones siguientes hasta Virgilio, quien le hizo caer casi en el olvido. Para ello voy a servirme de un trabajo excepcional de C. J. Classen ([17]), quien, en mi opinión, ha acertado a poner de manifiesto ciertos méritos ya conocidos de Ennio, pero también otros que no se habían dicho antes. Primeramente, es preciso tener en cuenta que nació en Rudias (239-169 a. C.), Mesapia, al sur de Italia, a menos de 70 Km. de Tarento, en una ciudad en la que se hablaba el griego dorio y el osco. Luchó como *socius* con los romanos en Cerdeña y luego dio cursos de griego en Roma, donde fue apoyado por la *élite* de la sociedad romana : por Escipión el Africano, por Servilio Gémino o por M. Fulvio Nobilior, cuyo hijo Quinto obtuvo para Ennio la ciudadanía romana. Era, pues, un extranjero con tres corazones, como él dice, pero que decidió escribir en latín, una lengua que, para él, no era lengua materna. He ahí su primer mérito. Por otra parte, su figura y sus obras se levantan sobre un suelo épico casi desierto, donde solamente las flores de Livio Andronico y Gneo Nevio habían crecido, es decir, se encuentra en una Roma que no tiene apenas una tradición épica literaria y que se consagra más bien a sus guerras y sus enemigos. Esta situación es completamente diferente de la de Grecia, que en esa época había casi terminado el desarrollo de todos sus géneros literarios. En este contexto, pues, Ennio parece proponerse dotar a Roma de un *corpus* literario sólido y rico, a imitación de su propia cultura griega. Es así como podemos decir, a la vista de sus obras, que fue un autor casi enciclopédico e innovador en muchos sentidos, pero adaptando las situaciones y los contenidos a los gustos de los romanos. Escribió *saturae, epigrammata*, con la introducción, por primera vez en la literatura romana, del dístico elegíaco ; incluso compuso con su *Euemerus* la primera obra "literaria" en prosa

(17) C. J. Classen, *Die Welt der Römer. Studien zu ihrer Literatur, Geschichte und Religion*, Berlín / Nueva York, 1993, p. 62-83.

(había otras, claro, pero no “literarias”). Podría parecer que estos méritos no son “grandes méritos”, pero, visto el contexto, hay que reconocer que representa en la literatura latina uno de los primeros escalones de una escalera que se elevará hasta lo más alto en época clásica. Mas entre toda esta producción literaria, hay que llamar la atención ahora sobre su obra más importante, la que le otorgó el honor de ser tan admirado y tan imitado en todas las épocas : los *Annales*, poema épico con el que regaló a los romanos la primera obra que se propone contar la historia de Roma, a diferencia de su predecesor, Gneo Nevio, quien fijó su atención con el *Bellum Punicum* en un episodio de esa historia. He ahí otra innovación que mereció la admiración de las generaciones siguientes. Con ella, además, fue el primero en hacer una periodización de la historia de Roma ; una historia, en fin, con la que podían identificarse los romanos, de la misma manera que los griegos se identificaban con la historia que ya tenían escrita. Además, y sobre todo, como dice Cicerón y como prueba Helleouarch'h, poco a poco, palabra a palabra, creó un nuevo lenguaje poético para los romanos, un tono, un estilo hasta entonces desconocidos. Pero, lo que es más importante para nuestro objeto, hizo todo eso introduciendo en la literatura latina un nuevo metro : el viejo hexámetro homérico que no tenía ninguna tradición en Roma y que sustituyó a esa otra reliquia nacional, el saturnio, usado por los poetas precedentes. He aquí el principal mérito que quería señalar.

5. *Ahora, una solución.* – En mi opinión, Ennio quiso introducir en la lengua latina algo que era relativamente común en la lengua griega, su lengua madre, la lengua en que había aprendido la épica, a saber, el empleo de un nominativo en *–ā* exactamente como existía en griego y en la literatura épica griega. No es este el único caso de innovación en la lengua, siguiendo el modelo griego, que se encuentra en Ennio. Algunos fueron imitados por sus sucesores, otros se perdieron por inanición o por exceso de audacia. En su tentativa de crear una lengua poética latina nueva, como correspondía al intento de adaptar el formato del hexámetro griego al latín, se arriesgó a casi todo. Así, por ejemplo, para citar algunas de sus audacias en esa nueva lengua poética que intenta crear, podemos mencionar las siguientes, a las que se refiere R. Palmer ([18]) :

- el uso de la forma *cael* en lugar de *caelum*, a partir del modelo homérico ; de *do* en lugar de *doma* ; también se encuentra *do* por *domus* o de *gau* por *gaudium*,
- uso también de ciertas *tmeseis* que no pueden sino considerarse aberrantes, como en *saxo cere comminuit brum* (*cere... brum*), a partir de modelos homéricos.
- uso de la forma casual *–oeo* en *Mettoeoque Fufetioeo.*

(18) L. R. Palmer, *Introducción al latín* (Trad. J. J . y J. L. Moralejo), Barcelona, 1984, p. 108 s.

Todos estos "errores", como dice Palmer, y muchas otras cosas, ponen en evidencia, la "devoción de Ennio a sus modelos griegos", a pesar de que estos recursos, dice, "no tuvieron efecto alguno en la poesía subsiguiente" ([19]), a diferencia de otras innovaciones de lengua y estilo, como las aliteraciones, la composición de palabras, la *congeries*, etc. Pues bien, entre todas las audacias expresivas de Ennio que no tuvieron éxito en la poesía posterior y que no habían tenido referente seguro en la poesía precedente, tal como la conocemos, podríamos incluir precisamente este nominativo en *–ā* de *aquilā*. Ahora bien, si eso servía bien para el griego, cuyo nominativo en *–ā* se distinguía bien del dativo en *–āi*, como, por ejemplo, en *doxā/doxāi*, no servía, en cambio, para el latín, que no tenía, naturalmente, *-i* en su ablativo y cuya forma arcaica con una *–d* había quedado olvidada desde hacía tiempo. En consecuencia, aunque no cabe descartar la posibilidad de que hubiera querido introducir ese nominativo en *–ā* "como si" fuera un arcaísmo, la influencia del griego me parece haber sido el factor decisivo para esta innovación. A este respecto, me parece oportuno recordar que, justo al comienzo de los *Annales*, nuestro autor hace alusión a un sueño en el que Homero se le presenta y se hace pasar por el poeta ; y, del mismo modo, por otra parte, que Ennio era mesapio, como hemos dicho, y que sus lenguas maternas eran el griego y el osco, no el latín, lengua que aprendió más tarde. Un nominativo en *–ā* no debía resultarle, por tanto, una forma extraña y, tal vez por ello, decidió emplearla. De este modo, introduce un neologismo morfológico en la lengua latina para resolver un pequeño problema métrico, no sin antes asegurarse, mediante el uso del adjetivo *obnixă*, de que la construcción sería bien comprendida. Un neologismo, con todo, como demostró la historia del hexámetro, condenado al fracaso.

Para terminar, recordaré unas palabras de A. Meillet que me parecen muy adecuadas para nuestro problema : "Ce qui donne aux fragments d'Ennius un si vif intérêt pour l'historien du latin c'est qu'on y voit à plein les éléments d'où est sorti le latin classique : une langue courante, de type 'populaire' – une tradition littéraire petite, médiocre et sans art – une langue officielle exacte, ferme, mais gauche, anguleuse et raide – l'influence dominante de l'hellénisme qui fournit les formes littéraires et le fond des idées, et qui oblige à forcer le latin pour l'amener à équivaloir au grec"([20]). A estas palabras parece oportuno añadir que en la explicación de nuestro problema queda muy claro que Ennio era, como dice Classen, "ein Fremder in Rom" ([21]), o sea, "un extranjero en Roma".

Universidad de Oviedo (España). Pedro Manuel SUÁREZ-MARTÍNEZ.

(19) PALMER, *Introducción* [n. 18], p. 107.
(20) A. MEILLET, *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, París, 1966, p. 201.
(21) CLASSEN, *Die Welt der Römer* [n. 17], p. 62 (título del capítulo : "Ennius : ein Fremder in Rom").

Les trophées syllaniens de Chéronée : une relecture de Plutarque, *Vie de Sylla* 19, 9-10 à la lumière des découvertes archéologiques (*)

À l'été 86 av. J.-C., durant la première guerre qui opposa Rome à Mithridate VI Eupator, les légions romaines commandées par Sylla affrontèrent une imposante armée pontique dans la plaine de Chéronée, en Béotie. Malgré la supériorité numérique des troupes ennemies, l'*imperator* remporta une victoire déterminante, bientôt confirmée par une seconde confrontation victorieuse qui eut lieu quelques kilomètres plus loin, à Orchomène. Ces deux succès militaires infléchirent le cours de la guerre en faveur du commandant romain, avec qui le roi Mithridate entama peu après les négociations ([1]). À l'emplacement de sa première victoire, Sylla fit ériger des trophées dont Plutarque et Pausanias avaient encore connaissance à leur époque. La description la plus détaillée nous en est donnée par un passage de la *Vie de Sylla* :

> *Διὸ καὶ τοῖς τροπαίοις ἐπέγραψεν Ἄρη καὶ Νίκην καὶ Ἀφροδίτην, ὡς οὐχ ἧττον εὐτυχίᾳ κατορθώσας ἢ δεινότητι καὶ δυνάμει τὸν πόλεμον. Ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ τρόπαιον ἕστηκε τῆς πεδιάδος μάχης ᾗ πρῶτον ἐνέκλιναν οἱ περὶ Ἀρχέλαον μέχρι* ([2]) *παρὰ τὸ Μόλου* ([3]) *ῥεῖθρον, ἕτερον δ᾽ ἐστὶ τοῦ Θουρίου*

(*) Nous remercions chaleureusement les professeurs Anne-Marie Doyen et Herman Seldeslachts (FUNDP – UCL), qui nous ont fait l'amitié de discuter avec nous du passage de Plutarque analysé dans cet article.

(1) Sur ces événements, voir notamment A. Keaveney, *Sulla : The Last Republican*, London, 1982, p. 91-99 ; Fr. Hinard, *Sylla*, Paris, 1985, p. 97-116 ; W. Letzner, *Lucius Cornelius Sulla. Versuch einer Biographie*, Münster, 2000, p. 181-187 ; J. Fündling, *Sulla*, Darmstadt, 2010, p. 86-90.

(2) Supprimé par Emperius, correction adoptée notamment par Cl. Lindskog / K. Ziegler, *Plutarchi Vitae parallelae* recognoverunt Cl. L. et K. Z. Vol. III. Fasc. 2. Iterum recensuit K. Z., Leipzig, 1973 (Bibliotheca Teubneriana). Voir aussi dans ce sens C. S. Mackay, *Sulla and the Monuments : Studies in His Public Persona* in *Historia* 49, 2, 2000, p. 161-210, spéc. p. 172, n. 37. Les arguments avancés ne nous ont pas paru suffisants pour corriger la leçon des manuscrits, qui peut s'expliquer si l'on considère *ἐνέκλιναν* comme un verbe de mouvement : cf. déjà N. G. L. Hammond, *The Two Battles of Chaeronea (338 B.C. and 86 B.C.)* in *Klio* 31, 1938, p. 186-218, spéc. p. 195, n. 2. *Μέχρι* est également conservé par R. Flacelière / É. Chambry, *Plutarque, Vies*. Tome VI. *Pyrrhos-Marius – Lysandre-Sylla*. Texte établi et traduit par R. F. et É. C., Paris, 1971 (Collection des Universités de France).

(3) Leçon des manuscrits, conservée dans l'édition de Lindskog / Ziegler [n. 2], mais corrigée en *Μωρίου* (sur la base de Plut., *Sulla* 17, 7 *τὸ ῥεῦμα τοῦ Μωρίου*) par Flacelière / Chambry [n. 2].

κατὰ κορυφὴν βεβηκὸς ἐπὶ τῇ κυκλώσει τῶν βαρβάρων, γράμμασιν Ἑλληνικοῖς ἐπισημαῖνον Ὁμολώιχον καὶ Ἀναξίδαμον ἀριστεῖς.

C'est pourquoi il inscrivit aussi sur ses trophées les noms d'Arès, de Nikè et d'Aphrodite, estimant que son succès dans la guerre n'était pas moins dû à sa bonne fortune qu'à son habileté et à ses forces armées. Mais ce trophée commémorant la bataille dans la plaine est érigé à l'endroit où les troupes d'Archélaos commencèrent à fléchir en direction du fleuve Molos ; un second, par contre, est établi au sommet du Thourion pour commémorer l'encerclement des barbares et indique en caractères grecs « Homoloichos et Anaxidamos, distingués comme les meilleurs combattants » (4).

La mention des trophées de Chéronée dans la *Périégèse* de Pausanias est plus brève, mais précise explicitement le nombre de *tropaea* :

Χαιρωνεῦσι δὲ δύο ἐστιν ἐν τῇ χώρᾳ τρόπαια, ἃ Ῥωμαῖοι καὶ Σύλλας ἔστησαν Ταξίλον καὶ στρατιὰν τὴν Μιθριδάτου κρατήσαντες.
Et il y a dans le territoire de la cité de Chéronée deux trophées que les Romains et Sylla érigèrent après avoir vaincu Taxilos et l'armée de Mithridate (5).

Du texte de Plutarque, complété par celui de Pausanias, les Modernes ont généralement conclu que Sylla avait érigé deux trophées – tous deux consacrés à Arès, Nikè et Aphrodite – sur le site de la bataille de Chéronée, l'un dans la plaine et l'autre sur le sommet du mont Thourion (6). Dans deux autres passages relatifs à l'usage du surnom *Epaphroditos* par Sylla dans le cadre des relations avec le monde grec, Plutarque nous apprend que celui-ci était désigné dans la dédicace des *tropaea* qu'il avait élevés à Chéronée par la nomenclature *Λεύκιος* (ou *Λούκιος*) *Κορνήλιος Σύλλας Ἐπαφρόδιτος* (7). Plusieurs historiens ont

(4) Plut., *Sulla* 19, 9-10 (nous expliciterons ci-dessous la traduction que nous donnons de ce passage).

(5) Paus. IX, 40, 7.

(6) Voir notamment G. Ch. Picard, *Les trophées romains. Contribution à l'histoire de la Religion et de l'Art triomphal de Rome*, Paris, 1957 (BEFAR, 187), p. 174-175 ; Keaveney, *Sulla* [n. 1], p. 95 ; Id., *Sulla and the Gods* in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History III*, Bruxelles, 1983 (Collection Latomus, 180), p. 44-79, spéc. p. 61, n. 84 ; Hinard, *Sylla* [n. 1], p. 107-108 ; E. S. Ramage, *Sulla's Propaganda* in *Klio* 73, 1991, p. 93-121, spéc. p. 109.

(7) Plut., *Sulla* 34, 4 et *Mor.* 318D. Dans le paragraphe de la *Vie de Sylla*, Plutarque identifie les trophées par l'expression *παρ' ἡμῖν ἐν τοῖς τροπαίοις*, qui peut désigner tant ceux de Chéronée (cité d'origine du biographe) que tous ceux érigés en Grèce : cf. A. Keaveney, *Sulla and the Gods* [n. 6], p. 61, n. 84 ; E. Marinoni, *Silla, Delfi e l'Afrodite di Afrodisia. Per una interpretazione di Appiano, B.c. I 97, 451-55* in *Studi di Antichità in memoria di Clementina Gatti*, Milano, 1987, p. 193-235, spéc. p. 225, n. 101. La tournure utilisée dans le passage des *Moralia* est plus précise : *τὰ παρ' ἡμῖν ἐν Χαιρωνείᾳ τρόπαια κατὰ τῶν Μιθριδατικῶν* – plutôt que *καὶ τὰ τῶν Μιθριδατικῶν* : voir l'apparat de Fr. Frazier / Chr. Froidefond, *Plutarque, Œuvres morales*. Tome V – 1re partie. Texte établi et traduit par Fr. F. et Chr. F., Paris, 1990 (Collection des Universités de

jugé cette indication erronée et ont considéré que l'inscription du trophée de la plaine devait être écrite non pas en grec, mais en latin, à l'instar de la dédicace de Sicyone ([8]). En réalité, aucun élément ne contraint à rejeter le témoignage de Plutarque sur ce point ([9]). Originaire de Chéronée, celui-ci a très certainement eu l'occasion d'observer de ses propres yeux ces monuments. Sur ce sujet, il est sans doute le meilleur témoin que nous puissions posséder et il est bien malvenu de tenter de le réfuter ([10]) – d'autant plus qu'on a découvert récemment près d'Orchomène un trophée syllanien présentant une inscription rédigée en grec (cf. *infra*), ce qui doit mettre un point final à la discussion.

France), ainsi que J. Camp / M. Ierardi / J. McInerney / K. Morgan / G. Umholtz, *A Trophy from the Battle of Chaironeia of 86 B.C.* in *AJA* 96, 1992, p. 443-455, spéc. p. 448, n. 16.

(8) Parce que Plutarque (*Sulla* 19, 10) précise que l'inscription du trophée du mont Thourion était écrite en grec, Keaveney, *Sulla and the Gods* [n. 6], p. 61, n. 84 (cf. Id., *Sulla* [n. 1], p. 95) et Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2] p. 174-177 ont considéré que celle du trophée de la plaine devait être, elle, rédigée en latin. Cette hypothèse peut effectivement venir à l'esprit en raison de la formulation de Plutarque (qui n'est cependant pas contraignante, cf. Marinoni, *Silla, Delfi e l'Afrodite di Afrodisia* [n. 7], p. 225, n. 101) et trouverait une confirmation dans le fait que la dédicace à Mars érigée par Sylla à Sicyone est en latin (*ILLRP* 224 : *L. Cornelius L. f. Sulla imper. Martei*). Cependant, elle est fermement contredite par les deux autres passages de Plutarque (*Sulla* 34, 4 et *Mor.* 318D). Il est périlleux de donner plus de poids à une interprétation basée sur l'imprécision d'un seul texte qu'à deux témoignages explicites. Ce biais méthodologique ne peut en aucun cas être compensé en invoquant la piètre connaissance qu'avait Plutarque de la langue latine (Keaveney, *Sulla and the Gods* [n. 6], p. 61, n. 84) ou en lui imputant « a certain lack of specificity », comme le fait Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 177 : soulignant que « Plutarch nowhere states that the *dedication* of the monuments in Chaeronea bore the title », cet auteur propose que le terme *Epaphroditos* aurait figuré dans une inscription ajoutée dans un second temps sur le trophée de la plaine, reproduisant le texte d'une lettre adressée par Sylla aux Chéronéens après qu'il eut reçu officiellement ce surnom en 82. Sur le simple plan de la méthode, il est préférable de se rallier à la conclusion de Camp *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 448, n. 16 : « The most economical conclusion is that both Chaironeia trophies were inscribed in Greek. »

(9) Si l'on ne peut mettre en doute l'exactitude du témoignage de Plutarque, il faut se demander, néanmoins, si l'inscription qu'avait vue le biographe était celle figurant originellement sur les monuments : peut-être la dédicace fut-elle complétée ou remplacée par la suite pour intégrer le surnom *Epaphroditos*, que Sylla ne revêtait pas encore (officiellement, du moins) en 86 av. J.-C. (J. P. V. D. Baldson, *Sulla Felix* in *JRS* 41, 1951, p. 1-10, spéc. p. 10 ; cf. H. Behr, *Die Selbstdarstellung Sullas. Ein aristokratischer Politiker zwischen persönlichem Führungsanspruch und Standessolidarität*, Frankfurt am Main, 1993, p. 155, n. 758). Une hypothèse similaire a été avancée récemment par Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 177 (cf. n. 8).

(10) L'exactitude de sa description topographique le démontre à suffisance (cf. Camp *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 451). Voir aussi *Sulla* 21, 8, où Plutarque mentionne que l'on trouve encore à son époque de nombreuses armes immergées dans les marais d'Orchomène : une précision qui confirme l'excellente connaissance de la région et plaide même en faveur de l'autopsie. Cf. R. Lamberton, *Plutarch*, New Haven/London, 2001, p. 95.

La fiabilité de la description livrée par le biographe a reçu, voici plus de vingt ans, une solide confirmation d'une découverte archéologique. En 1990, sur la colline d'Isoma – à laquelle est désormais identifié le mont Thourion antique ([11]) –, furent retrouvés les restes d'une base en pierre mesurant originellement 85 × 85 cm, dont le fragment principal porte sur la face antérieure une inscription en dialecte béotien : *Ὁμολώιχος / Fανα[ξ]ίδαμος / ἀρ[ισ]τῖς* (Fig. 1 et 2) ([12]). Ses inventeurs ont naturellement fait le rapprochement avec le texte de Plutarque que nous venons de citer et ont vu dans ce monument la base du *tropaeum* érigé sur le mont Thourion. Cette interprétation s'appuie sur des éléments d'une rare concordance : le lieu de découverte de la base correspond exactement à celui mentionné par Plutarque et les trois mots conservés de l'inscription se retrouvent tels quels dans le texte du biographe ([13]) !

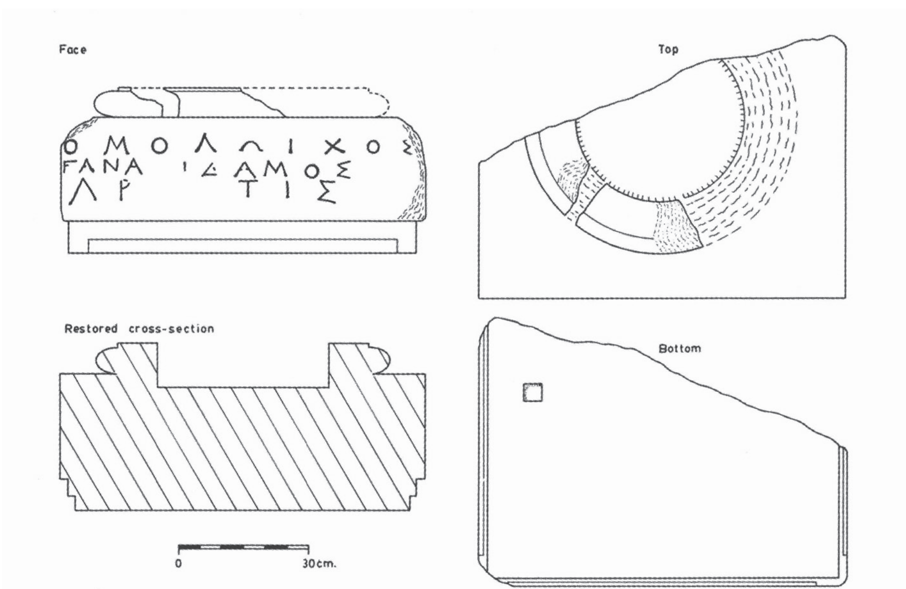


FIG. 1. — Base découverte sur la colline d'Isoma, près de Chéronée (extrait de : CAMP *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 445, fig. 2, avec l'aimable autorisation des auteurs).

(11) Cf. CAMP *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 451-452.

(12) L'inscription a été publiée par CAMP *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 445-447. La reconstitution des inventeurs de la base et leurs hypothèses quant à la place des autres inscriptions mentionnées par Plutarque ont été reprises telles quelles par B. RABE, *Tropaia : τροπή und σκῦλα – Entstehung, Funktion und Bedeutung des griechischen Tropaions*, Rahden/Westf., 2008, p. 143-144 (catalogue : n° 33, p. 178).

(13) Notons toutefois que les lettres *AP* […] *TIΣ* de la troisième ligne de l'inscription ont été complétées à partir du texte de Plutarque, mais la restitution présente une très grande vraisemblance. L'interprétation de cette base comme socle du trophée du mont



FIG. 2. — Face inscrite de la base (extrait de : CAMP *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 446, fig. 5).

Par contre, les vestiges retrouvés ne présentent aucune trace des noms des trois divinités et de la nomenclature grecque de Sylla qui, selon l'interprétation « canonique » du texte de Plutarque, devaient se lire sur les trophées de Chéronée, tant celui de la plaine que celui du mont Thourion. Les inventeurs de la base ont émis les hypothèses suivantes pour expliquer cette absence : « It is possible that the missing back half of the block carried the remainder of the inscription. It is more likely, however, that the additional names were carved on a lower block, now missing » ([14]). Nous serions donc en présence d'un des deux trophées érigés par Sylla à la suite de sa victoire.

Thourion est confirmée par la découverte à proximité de celle-ci d'un fragment de colonne non cannelée, produit dans un matériau semblable. Ses dimensions indiquent qu'il devait s'agir du sommet du fût qui était enchâssé dans la cavité circulaire apparaissant au sommet de la base (voir CAMP *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 444 et 448-449).

(14) CAMP *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 448. La première des deux hypothèses peut aisément être écartée : même en resserrant l'écriture au maximum, il est impossible que l'autre face de la base contienne la nomenclature de Sylla et les trois théonymes (sans compter les autres mots de la formule de dédicace). La seconde paraît donc préférable. En note (p. 448-449, n. 17), les auteurs ajoutent que l'existence d'un bloc inférieur est suggérée par le trou de la face inférieure de la base retrouvée, permettant la fixation d'un goujon, ainsi que par une feuillure à son fondement. L'usage d'un second bloc permettrait à toutes les inscriptions de figurer sur la face antérieure du monument. Sur un point, cependant, cette reconstitution peut s'avérer problématique : elle implique en effet que les noms des deux Chéronéens surmonteraient celui de Sylla et la dédicace aux trois divinités, ce qui a de quoi surprendre, de l'aveu même des auteurs.

Cette reconstitution a été critiquée par C. S. Mackay, qui a judicieusement relevé que les deux noms de l'inscription sont au nominatif, ce qui invite à voir dans ces personnes les dédicants du monument ([15]). Le trophée du Mont Thourion ne semble donc pas avoir été érigé par Sylla lui-même, mais par Homoloichos et Anaxidamos, qui dans la dédicace firent allusion – peut-être dans un second temps ([16]) – à l'*ἀϱιστεῖα* dont ils avaient été honorés en récompense de leur action déterminante pour le succès de la bataille ([17]). Cette interprétation est corroborée, comme le souligne avec raison l'auteur, par les dimensions modestes du monument découvert et la piètre qualité d'exécution de l'inscription, laquelle est en outre rédigée en dialecte béotien et non en *koinè* ([18]). L'argument que C. S. Mackay tire du contraste avec l'inscription de Sicyone (cf. *supra*, n. 8), bien plus soignée, se trouve singulièrement renforcé par la récente découverte d'un trophée syllanien entre Orchomène et Pyrgos (localité à 6 km au nord-est) : selon les quelques informations dont nous disposons à ce jour, il s'agit d'un monument d'environ 4 m de hauteur, constitué d'une base ornée de reliefs surmontée d'un fût d'environ 2 m et d'une panoplie, et présentant une inscription en grec mentionnant Sylla ([19]). Cette trouvaille exceptionnelle interdit pratiquement de considérer qu'une base aussi modeste que celle de la colline d'Isoma pourrait supporter un des trophées érigés par Sylla à Chéronée, dont la monumentalisation ne devait guère être inférieure à celle du *tropaeum* d'Orchomène.

(15) Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 168-177.

(16) Si l'on suit la proposition de Camp *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 447, qui jugent que la différence de traitement dans la troisième ligne, à la graphie plus grossière que les deux supérieures, pourrait indiquer que l'inscription a été gravée alors que le monument était déjà en place, la ligne inférieure étant alors plus difficile à rédiger du fait de sa position. Une autre hypothèse proposée par les auteurs est que cette troisième ligne aurait été ajoutée par une autre main, à une date ultérieure.

(17) Homoloichos et Anaxidamos, deux Chéronéens, avaient indiqué à Sylla un chemin permettant de contourner les troupes pontiques positionnées sur le Thourion afin de les prendre à revers. Pour plus de précisions sur cette opération par laquelle Sylla ouvrit les hostilités, voir la description du déroulement de la bataille de Chéronée chez W. Letzner, *Lucius Cornelius Sulla* [n. 1], p. 184-187. Sur la récompense de l'*ἀϱιστεῖα*, voir Camp *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 443, n. 2 ; Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 169-170. Ces auteurs s'accordent à comprendre le terme *ἀϱιστεῖς* dans le sens technique de « honorés par l'*ἀϱιστεῖα* ».

(18) Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 171.

(19) Les vestiges de ce monument ont été mis au jour en décembre 2004 (cf. l'article de presse dans *Kathimerini*, 8 décembre 2004 et V. Di Napoli, *Ritrovato il trofeo di Silla* in *Archeo* 21, 4, 2005, p. 10). Dans l'attente de la publication du monument, on se contentera des indications fournies par Rabe, *Tropaia* [n. 12], p. 143 (catalogue : n° 55, p. 185) et M. Bonanno Aravantinos, *Trofei di età romana della Beozia : una base da Livadeià*, in T. Nogales / I. Rodà (ed.), *Roma y las provincias : modelo y difusión*. Vol. 1, Roma, 2011, p. 419-427, spéc. p. 423. Nous remercions Sofia Zoumbaki, qui étudie le monument d'Orchomène en collaboration avec Elena Kountouri, de nous avoir confirmé l'exactitude de ces éléments de description.

Comment, dans ce cas, rendre compte du texte de Plutarque ? C. S. Mackay l'a tenté de la manière suivante : « When Plutarch here mentions two *τρόπαια*, he does not actually mean that both were set up by Sulla himself as dedications commemorating his victory. The monument discovered in 1989 (*sic*) was not technically Sulla's *τρόπαιον*, but it did attest to Sulla's victory there and thus could be characterized as a *τρόπαιον* in the general sense ». Et de conclure : « Thus, the new discovery demonstrates that there were not two Sullan victory monuments to the battle of Chaeronea » ([20]). Cette conclusion pourrait s'accorder aux passages où Plutarque évoque les trophées de Chéronée si l'on admettait que le biographe a utilisé erronément le pluriel lorsqu'il évoque ceux portant le nom de Sylla – mais une telle imprécision de sa part est peu vraisemblable, nous l'avons souligné. Cette lecture est par contre exclue par le témoignage de Pausanias (IX, 40, 7), négligé par C. S. Mackay. À la différence de Plutarque, le Périégète est explicite quant au nombre de trophées (*δύο … τρόπαια*) et très précis sur l'identité des dédicants (*Ῥωμαῖοι καὶ Σύλλας*). Comment croire alors qu'il n'y avait qu'un seul *tropaeum* érigé au nom de Sylla à Chéronée ?

Il est possible d'avancer une explication permettant de concilier *toutes* les informations fournies par les sources littéraires et le témoignage de la base découverte sur la colline d'Isoma, interprétée comme dédicace personnelle d'Homoloichos et Anaxidamos. Celle-ci se fonde sur une lecture plus attentive de la description plutarquienne ([21]) que nous avons citée plus haut (*Sulla* 19, 9-10) et qu'il vaut la peine de réécrire ici pour la commodité de l'exposé :

> *Διὸ καὶ* ***τοῖς τροπαίοις*** *ἐπέγραψεν Ἄρη καὶ Νίκην καὶ Ἀφροδίτην, ὡς οὐχ ἧττον εὐτυχίᾳ κατορθώσας ἢ δεινότητι δυνάμει τὸν πόλεμον.*
>
> ***Ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ τρόπαιον*** *ἕστηκε τῆς πεδιάδος μάχης ᾗ πρῶτον ἐνέκλιναν οἱ περὶ Ἀρχέλαον μέχρι παρὰ τὸ Μόλου ῥεῖθρον,* ***ἕτερον δ'*** *ἐστὶ τοῦ Θουρίου κατὰ κορυφὴν βεβηκὸς ἐπὶ τῇ κυκλώσει τῶν βαρβάρων, γράμμασιν Ἑλληνικοῖς ἐπισημαῖνον Ὁμολώιχον καὶ Ἀναξίδαμον ἀριστεῖς.*

Dans la première proposition, il est manifestement question de plusieurs trophées dédiés par Sylla (sujet implicite) à Arès, Nikè et Aphrodite ([22]). La phrase

(20) MACKAY, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 173-174 et p. 177. Ses conclusions ont été suivies par FÜNDLING, *Sulla* [n. 1], p. 87-88.

(21) La lecture proposée par MACKAY, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 172-173 est exemplaire ; nous concordons avec toutes ses analyses, excepté celle du passage du pluriel *τοῖς τροπαίοις* au singulier *τοῦτο μὲν τὸ τρόπαιον* (cf. *infra*, n. 29).

(22) La construction de la phrase énumérant les divinités honorées dans la dédicace (*ἐπέγραψεν Ἄρη* ***καὶ*** *Νίκην* ***καὶ*** *Ἀφροδίτην*) pourrait faire penser qu'il y avait trois trophées, ou un ensemble monumental comportant trois torses cuirassés, chacun présentant le nom d'une des divinités. À l'appui de cette hypothèse, on pourrait évoquer un sceau dont fit usage Sylla, qui avait justement pour motif trois trophées (DION CASSIUS XLII, 18, 3). Néanmoins, cette lecture de la phrase de Plutarque – qui n'est pas la seule possible – est difficilement conciliable avec le témoignage explicite de Pausanias (IX, 40, 7).

suivante commence par la conjonction *ἀλλά*, qui induit une opposition par rapport à ce qui vient d'être affirmé. Elle se structure en deux propositions coordonnées comme suit : *τοῦτο μὲν τὸ πρόπαιον ἕστηκε..., ἕτερον δ' ἐστὶ...* Quelle valeur revêt ici le déterminant *τοῦτο* ? Habituellement, *οὗτος* (à l'instar de *ὅδε*) renvoie à une personne ou une chose proche dans l'espace ou dans le temps, ou présente à l'esprit ; à la différence de *ὅδε*, il se réfère le plus souvent à ce qui précède ([23]). Cette valeur anaphorique doit logiquement être d'application ici ([24]) : *τοῦτο ... τὸ πρόπαιον* renvoie donc à *τοῖς τροπαίοις* de la phrase précédente (puisque c'est la première mention de trophées dans le texte). La présence de *ἀλλά* qui se comprend aussi par rapport à la phrase précédente, confirme qu'il faut interpréter *τοῦτο* dans ce sens. Alors que le premier *τρόπαιον* est déterminé par *τοῦτο*, le second est introduit par *ἕτερον* sans article ou déterminant : une absence significative, qui indique qu'il n'a pas encore été question de ce monument ([25]). La corrélation *μέν ... δέ* a ici un sens adversatif ([26]) et oppose le trophée de la plaine à un autre érigé sur le Thourion. Nous proposons donc de traduire de la façon suivante les éléments charnière de la description : « C'est pourquoi il inscrivit sur les (*ou* ses) trophées les noms d'Arès, de Nikè et d'Aphrodite... Mais ([27]) ce trophée est érigé..., alors qu'un second (*ou* un second

(23) Voir H. W. Smyth, *Greek Grammar*. Revised by M. Messing, Cambridge, 1956 (1920[1]), p. 307, § 1240-1241 ; 1245. Il ne s'agit là, bien sûr, que d'une tendance générale, à laquelle on peut trouver un nombre important de contre-exemples, en particulier concernant le neutre *τοῦτο* : voir *ibid.*, p. 308, § 1247-1248. Parmi les démonstratifs, *οὗτος* est celui qui a les usages les plus variés.

(24) *Τοῦτο* doit nécessairement se référer à un autre élément, qu'il précède ou suive le démonstratif. Étant donné que rien dans la suite de la phrase n'est susceptible de répondre à ce déterminant, celui-ci a obligatoirement une valeur anaphorique. Cf. Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 173.

(25) Comme l'a bien montré Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 173, n. 39, nous ne sommes pas ici en présence de la corrélation courante *τοῦτο μέν ... τοῦτο δέ*. À la n. 40, le même auteur renseigne un contraste similaire à celui entre *τοῦτο μέν* et *ἕτερον δέ* en Plut., *Rom.* 13, 7 (*καὶ τοῦτο μὲν ἦν ὄνομα ... ἑτέροις δέ ...*).

(26) Cf. Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 173, n. 39 : « The *δέ* clause then represents some kind of contrast ».

(27) L'opposition marquée par *ἀλλά* peut s'expliquer de la manière suivante : évoquant les trophées de Sylla avec les dédicaces aux trois dieux, Plutarque s'exprime comme si la présence d'un troisième trophée au sommet du Thourion lui revenait soudainement à l'esprit. D'où ce « mais » qui introduit la phrase dans laquelle il précise que le premier ensemble monumental dont il vient de parler n'est pas le seul et qu'un autre trophée se dresse ailleurs. Cette progression de la pensée de l'auteur se comprend dans la mesure où le *tropaeum* du mont Thourion n'avait pas été érigé par Sylla, sur qui est fixée son attention, mais par les deux Chéronéens, auxquels il n'arrive, pour ainsi dire, que par association d'idées. Pour d'autres occurrences chez Plutarque d'une proposition en *τοῦτο μέν ... δέ* introduite par *ἀλλά* pour marquer une contradiction avec ce qui précède, voir Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 173, n. 39.

par contre) se trouve... » ([28]). Un seul point peut paraître problématique dans cette interprétation : que le singulier *τοῦτο ... τὸ πρόπαιον* renvoie au pluriel *τοῖς τροπαίοις* ([29]). Mais ce passage du pluriel au singulier s'explique aisément si l'on considère que le terme *τρόπαιον* est compris dans le second cas dans un sens métonymique et désigne un « ensemble monumental triomphal » composé de plusieurs trophées individuels, lesquels sont désignés, de façon plus précise, comme *τρόπαια* dans la phrase précédente.

De cette relecture du texte de Plutarque, on conclura que le biographe fait en réalité allusion à trois trophées à Chéronée : deux érigés par Sylla dans la plaine ([30]) – ce nombre, non explicité chez le biographe, est fourni par Pausanias – et un troisième sur le mont Thourion. Ce dernier est celui dont la base a été retrouvée. Il constituait selon toute vraisemblance une dédicace personnelle de Homoloichos et Anaxidamos, comme le suggèrent les vestiges connus et la composition de l'inscription, et ne portait donc pas le nom de Sylla ni les théo-

(28) Dans la CUF, Flacelière / Chambry [n. 2] ne traduisent ni le démonstratif *τοῦτο*, ni le *ἀλλά* initial (« Le trophée ») : deux « libertés » qui, en éludant le problème posé par ce passage, en altèrent considérablement le sens. Dans la traduction de B. Perrin dans la Loeb Classical Library (London / Cambridge, MA, 1950), *τοῦτο* est bien rendu (« this trophy »), mais *ἀλλά* est omis. La traduction anglaise proposée par Camp *et al.*, *A Trophy* [n. 7], p. 443 occulte aussi le démonstratif *τοῦτο*. La valeur adversative de la corrélation *μέν ... δέ* est prise en compte dans la Loeb et chez Camp *et al.*, *ibid.* (« but there is another... »), mais négligée dans la CUF.

(29) Nous ne sommes pas convaincu par l'explication avancée par Mackay, *Sulla and the Monuments* [n. 2], p. 173, n. 39 : « The singular refers to the one example from Chaeronea of the trophies whose inscriptions Plutarch mentioned in the preceding sentence. » Plutarque mentionne *les* trophées portant la dédicace à Arès, Nikè et Aphrodite en lien direct avec la victoire de Chéronée, et rien dans le texte ne permet de supposer que d'autres *tropaea* dédiés à cette même triade auraient été érigés ailleurs (comme le suggère Mackay, *ibid.*, p. 173 : « Plutarch notes Sulla's habit of inscribing certain deities' names on his monuments. »). On notera toutefois que Bonanno Aravantinos, *Trofei* [n. 19], p. 423 indique, à propos du monument syllanien découvert près d'Orchomène en 2004 (cf. *supra* et n. 19), que « sulla base è incisa in greco l'iscrizione con cui Silla dedica il trofeo ad Ares, a Nike e ad Afrodite ». La publication du monument permettra de vérifier l'exactitude de cette description.

(30) Jörg Fündling, qui a lu la version de cet article soumise à l'avis du comité de lecture de *Latomus*, a proposé par mail l'hypothèse suivante, fondée sur le témoignage d'Appien, qui indique que l'issue de la bataille de Chéronée se décida de façon presque simultanée aux deux ailes (App., *Mithr.*, 43, 169) : « Für Sulla lag es nahe, das Schlachtfeld in ganzer Breite in einen Erinnerungsort zu verwandeln (und dadurch den Anteil der Chaironeier am Sieg quantitativ wie qualitativ auf ein Maß zu begrenzen, das mit den Ansprüchen des Proconsuls nicht konkurrierte). Die Standorte der beiden Tropaia 'erster Klasse' wären demnach zum einen (für den linken Flügel) rund zwei Kilometer nördlich bis nordwestlich der Akropolis von Chaironeia zu suchen, zum anderen zwei Kilometer östlich davon » (cf. la carte 5.2 de Keaveney, *Sulla* [n. 1]).

nymes Arès, Nikè et Aphrodite. Ces inscriptions – grecques – figuraient sur les deux trophées de la plaine, érigés par l'*imperator*, qui sont ceux que Pausanias décrit en toute exactitude comme *δύο ... τρόπαια, ἃ Ῥωμαῖοι καὶ Σύλλας ἔστησαν* et auxquels Plutarque fait allusion à deux reprises par les expressions *τὰ παρ᾽ ἡμῖν ἐν Χαιρωνείᾳ τρόπαια κατὰ τῶν Μιθριδατικῶν* (*Mor.* 318D) et *παρ᾽ ἡμῖν ἐν τοῖς τροπαίος* (*Sulla* 34, 4) ([31]). Cette analyse du passage de Plutarque suppose, il est vrai, une certaine concision dans l'expression et un emploi du terme *τρόπαιον* qui peut prêter à confusion. Mais la reconstitution qui en découle est la seule à même de concilier toutes les informations dont nous disposons, tant celles livrées par les textes que par les vestiges archéologiques actuellement mis au jour, sans devoir imputer une erreur à Plutarque ou reconnaître dans un monument de dimensions aussi modestes et d'exécution aussi grossière que la base de la colline d'Isoma un trophée érigé par Sylla lui-même ([32]).

F.R.S.-FNRS, Université catholique de Louvain. Pierre ASSENMAKER.

(31) Il est naturel que dans ces deux passages, Plutarque ne fasse pas mention du trophée du mont Thourion puisque son propos n'est pas une description des trophées de Chéronée, comme dans le paragraphe de la *Vie de Sylla* que nous venons d'analyser, mais une illustration de l'usage par Sylla du surnom *Epaphroditos* dans le monde grec.

(32) Cet article est issu d'une réflexion plus large sur la place des trophées parmi les symboles de légitimation et d'exaltation de l'*imperium* de Sylla, dont les résultats sont publiés dans notre monographie *De la victoire au pouvoir. Développement et manifestations de l'idéologie impératoriale à l'époque de Marius et Sylla*, Bruxelles (sous presse).

Féminité et pouvoir de la Sibylle de Cumes dans l'*Énéide* de Virgile : un schéma d'opposition divinatoire des genres ?

1. *Introduction.* — Durant les dernières décennies, les travaux concernant l'histoire du genre en littérature latine présentent une partie des personnalités de femmes de l'époque républicaine et impériale, mais aussi de déesses, sous l'angle d'un tempérament passionné (1). Suite à la tendance de l'historiographie récente à dresser des portraits globaux de tous les personnages féminins d'une même œuvre (2), les historiens ont souvent déduit, en comparant leurs instabili-

(1) Ce trait de caractère concerne le plus souvent des femmes dont le profil psychologique ne colle pas avec l'idéal de vertu et de chasteté de la matrone modèle. Pistes bibliographiques : A. Riebl, *Die Zeichnung weiblicher Charaktere bei den römischen Epikern von Livius Andronicus bis Vergil (auch Catull, Fragmenta poetarum Latinorum und Lukrez)*, Vienne, 1949 ; Gr. St. West, *Women in Vergil's Aeneid*, Los Angeles, 1975 ; G. Vidén, *Women in Roman Literature. Attitudes of authors under the Early Empire*, Göteborg, 1993 ; S. Montero Herrero, *Diosas y adivinas. Mujer y adivinación en la Roma Antigua*, Madrid, 1994 ; W. W. Batstone / G. Tissol (éds.), *Defining Genre and Gender in Latin Literature. Essays presented to W. S. Anderson on his seventy-fifth Birthday*, New York, 2005 ; N. Fr. Berrino, *Mulier potens : realtà femminili nel mondo antico*, Galatina, 2006, p. 75-113 ; Chr. Ulf / R. Rollinger (dir.), *Frauen und Geschlechter. Bilder – Rollen – Realitäten in den Texten antiker Autoren der römischen Kaiserzeit*, Vienne / Cologne / Weimar, 2006 ; R. M. Marina Sáez, *Violencia femenina y poder masculino en la elegía amorosa latina : el caso de la Cintia de Propercio* in A. Domínguez Arranz (éd.), *Mujeres en la Antigüedad Clásica. Género, poder y conflicto*, Madrid, 2010, p. 211-227.

(2) Ce genre de contributions ne se comptent plus. Voir par exemple Vidén, *Women in Roman Literature* [n. 1], B. Kowalewski, *Frauengestalten im Geschichtswerk des T. Livius*, Munich / Leipzig, 2002, ainsi qu'une bonne partie des articles dans Ulf / Rollinger, *Frauen und Geschlechter* [n. 1] : notamment Br. Truschnegg, *Genderaspekte in den Viten des Cornelius Nepos* (p. 187-207) ; St. Schmal, *Frauen für die Freiheit ? Zur Funktion "barbarische Weiblichkeit" im Werk des Tacitus* (p. 221-256) ; A. Lippold, *Rolle und Bild der Frauen in der Historia Augusta* (p. 355-369) et J. Vanderspoel, *Women and Women's Roles in the Speeches of Themistius* (p. 371-378). Les études sur les femmes dans l'*Énéide* de Virgile ne sont pas en reste. Outre les ouvrages assez vieillis de Riebl, *Die Zeichnung* [n. 1] et West, *Women in Vergil's Aeneid* [n. 1], il faut noter l'existence d'études plus récentes et très bien faites : voir par exemple J. K. Newman / Fr. St. Newman, *Troy's Children. Lost Generations in Virgil's Aeneid*, Zürich / New York, 2005 ; A. Luther, *Die Töchter Marc Antons, die « zwei Stimmen » in Vergils Aeneis und die politische Propaganda des Augustus* in Ulf / Rollinger, *Frauen und Geschlechter* [n. 1],

tés communes, que la plupart de ces figures littéraires souffraient d'une incapacité récurrente à se contrôler elles-mêmes ([3]). Les auteurs anciens expriment cette faiblesse féminine à partir de Tite-Live ([4]) en utilisant le terme d'*impotentia* ([5]). Par opposition à cette constatation, des études comme celle de McDonnell ou Conway ([6]) soulignent l'importance prêtée dans les textes littéraires latins au sang froid masculin et à la capacité de contrôle des hommes romains sur leur environnement.

Ce que l'on pourrait appeler une opposition des genres en termes de *potentia* – le contrôle et la rationalité contre les passions déraisonnables – n'existe pas seulement par ce contraste entre les études récentes sur la masculinité et celles sur la féminité romaine dans l'Antiquité. Cette grille de lecture antithétique a servi de base à l'ouvrage que Montero Herrero a consacré en 1994 à la divination féminine à Rome, *Diosas y adivinas* ([7]). Sans vraiment justifier ce choix ni en donner les clés de fonctionnement, l'auteur analyse les activités divinatoires de déesses, de prophétesses légendaires ou de simples matrones en se basant sur les arguments suivants : la femme, reconnue par les auteurs anciens comme bavarde et facilement encline à perdre le contrôle d'elle-même ou à basculer dans la folie, aurait des prédispositions pour la divination dite naturelle ([8]). Doué

p. 209-220 ; V. Panoussi, *Threat and Hope : Women's Rituals and Civil War in Roman Epic* in M. Parca / A. Tzanetou (éd.), *Finding Persephone. Women's Rituals in the Ancient Mediterranean*, Bloomington / Indianapolis, 2007, p. 114-134.

(3) Selon certains auteurs antiques, cette inaptitude ne peut pas leur être reprochée, puisqu'elle est propre à la nature féminine. Cette vision de la femme se manifeste surtout durant l'époque impériale, notamment chez Tacite et Sénèque. Il en résulte une plus grande tolérance concernant les débordements d'ordre affectif, par exemple lors d'un deuil. C'est en tout cas le point de vue de Sénèque (Sen., *epist.* LXIII, 13). Voir Vidén, *Women in Roman Literature* [n. 1], p. 60-65, 110 et suiv., 137-139 et 175-176.

(4) Tite-Live est le premier à utiliser l'adjectif *impotens* dans le contexte féminin, pour dénoncer le danger d'une prise de pouvoir des femmes sur la société masculine (Liv. XXXIV, 2, 2).

(5) Concernant l'*impotentia*, voir la mise au point de Berrino, *Mulier potens* [n. 1], p. 82-99 ; voir aussi plus généralement Vidén, *Women in Roman Literature* [n. 1].

(6) M. McDonnell, *Roman Manliness. Virtus and the Roman Republic*, Cambridge / New York, 2006 pour une étude sur la *uirtus* masculine. Des indications historiographiques sur le sujet sont données chez C. M. Conway, *Behold the Man. Jesus and Greco-Roman Masculinity*, Oxford, 2008, p. 8 et suiv.

(7) Montero Herrero, *Diosas y adivinas* [n. 1].

(8) Montero Herrero, *Diosas y adivinas* [n. 1], par exemple aux p. 71, 96-99, 216. Pour rappel, la *diuinatio naturalis* telle que l'entend Cicéron (*diu.* I, 11-12) est celle de l'inspiration directe du dieu, sans intermédiaire, et est exercée par la Pythie grecque, les Sibylles et les devins sous forme d'inspiration. Elle peut aussi techniquement apparaître chez n'importe qui par le biais du rêve. La *diuinatio artificiosa* nécessite par contre l'intervention de spécialistes qui interprètent les manifestations du divin. L'annonce du destin par les dieux peut s'effectuer sous forme de signes très variés, souvent difficiles à catégoriser. Pour comprendre leur signification, il faut maîtriser une *ars* ou *τέχνη* spécifique,

de rationalité, l'homme exercerait en réponse un contrôle sur les activités divinatoires féminines en pratiquant une divination collégiale de type artificiel (9).

Parmi les personnages féminins évoqués dans cette étude, Montero Herrero accorde une place substantielle à la figure de la Sibylle de Cumes (10). Si l'on applique le schéma d'opposition de genre défendu par l'auteur, la prophétesse extatique apparaît en effet comme un exemple type de la femme divinatrice, puisqu'elle pratique son art de façon naturelle et sous l'inspiration directe d'Apollon. Ses capacités divinatoires sont subordonnées au contrôle du dieu, tout comme ses prophéties sont soumises à l'autorité masculine du collège des *quindecimuiri* (11), dont le rôle d'interprétation des Livres sibyllins est perçu par Montero Herrero comme un exemple de divination artificielle (12).

Ce système d'interprétation de la figure de la prophétesse en littérature latine semble à première vue particulièrement bien pensé, mais comporte une faiblesse : celle d'arrêter ses arguments au profil général de la Sibylle, sans vérifier leur compatibilité avec le contenu de l'œuvre virgilienne et avec ce que nous connaissons des traditions à l'origine de ce personnage littéraire. Le présent article a donc pour objectif de vérifier si l'*impotentia* divinatoire prêtée à la Sibylle de Cumes est fidèle à sa représentation littéraire antique. Si nous bornons notre ana-

qui demande de l'expérience et un certain niveau de connaissance. Sur la distinction entre ces deux formes de divination, voir entre autres les très bonnes explications de Fr. GUILLAUMONT, *Le De diuinatione de Cicéron et les théories antiques de la divination*, Bruxelles, 2006, p. 90 et suiv.

(9) MONTERO HERRERO, *Diosas y adivinas* [n. 1], p. 71.

(10) MONTERO HERRERO, *Diosas y adivinas* [n. 1], p. 52 et suiv. Les deux thèses de doctorat qu'il cite (RIEBL, *Die Zeichnung* [n. 1] et WEST, *Women in Vergil's Aeneid* [n. 1]) n'ont pourtant pas traité la personnalité de la Sibylle de Cumes, ou alors pour évoquer en des termes vagues son rôle de mystagogue dans la catabase d'Énée (RIEBL, p. 103-105). Bizarrement, aucun des ouvrages cités en n. 2 sur l'analyse des personnages féminins de l'*Énéide* n'accorde réellement une place à la prophétesse dans leur analyse, alors qu'elle est une femme. J. et Fr. NEWMAN, *Troy's Children* [n. 2], tout en parlant tour à tour des femmes et des devins, n'incluent l'analyse du personnage littéraire de la Sibylle dans aucune de ces catégories et réduisent son personnage de façon expéditive à l'instrument d'Apollon (« Himself a *vates*, Apollo makes *vates* his instruments, a truth which the Sibyl, who receives that title 13 times, supremely illustrates », p. 316).

(11) Ce sont les *quindecimuiri sacris faciundis*, issus à l'origine du duum- puis du décemvirat chargé de la garde et de la consultation des Livres Sibyllins. Voir S. W. RASMUSSEN, *Public Portents in Republican Rome*, Rome, 2003, p. 169-182, ainsi que J. RÜPKE, *A Companion to Roman Religion*, Oxford, 2007, p. 293-303 sur le traitement d'un prodige par le sénat et le rôle des *quindecimuiri* durant la république.

(12) MONTERO HERRERO, *Diosas y adivinas* [n. 1], p. 58-59 et 109. Notamment : « Los Libros Sibilinos son producto de una revelación extática femenina, pero Roma, por temor a supeditar su destino a la adivinación natural, los institucionalizó poniéndolos bajo la interpretación de un colegio sacerdotal masculino, es decir, haciendo de ellos un elemento más de la *artificiosa diuinatio* ».

lyse à la représentation littéraire, il serait intéressant de voir si l'association symbolique entre féminité et divination extatique est perceptible dans la tradition qui la concerne et, si c'est le cas, à partir de quel moment cet amalgame se met en place. Dans un second temps, nous tenterons de voir s'il n'existe pas des moyens de considérer la vaticination de la Sibylle comme une divination plus conscientisée que ce que nous suggère la littérature secondaire, qui se restreint souvent aux passages de Virgile qui décrivent son état de transe. Nous nous proposons d'examiner ce point à la lumière d'autres extraits moins étudiés, notamment les passages concernant le devin Helenos au troisième chant de l'*Énéide*.

2. *Historicité et représentations.* – La nécessité d'une analyse plus fouillée apparaît lorsque l'on confronte la thèse de Montero Herrero à certaines règles méthodologiques. Parmi celles-ci, on s'accordera sur l'importance de traiter les rapprochements entre les données historiques et littéraires avec la plus grande prudence, afin d'éviter tout raccourci fallacieux. Or, les recherches actuelles ont récemment déconstruit l'hypothèse d'existence d'un antre sibyllin à Cumes ([13]). A ce jour, plus rien ne permet donc de considérer comme une certitude l'historicité de la Sibylle de Cumes, même s'il reste possible que ce type d'activité oraculaire ait bel et bien eu lieu à un certain moment dans l'histoire de la cité ([14]). Dans l'état actuel de la recherche, le personnage ne peut plus être analysé de façon rigoureuse que sur le plan plus abstrait de sa représentation à travers nos sources textuelles. Dans cette optique, l'opposition de genre défini par Montero

(13) Le δρόμος découvert par Maiuri en 1932 a été interprété jusqu'à l'époque de Parke comme la preuve archéologique de l'existence d'un lieu de consultation lié à une Sibylle historique (H. W. PARKE, *Sibyls and Sibylline Prophecy in Classical Antiquity*, Londres / New York, 1988, p. 71 et A. MAIURI, *I Campi Flegrei : dal sepolcro di Virgilio all'antro di Cuma*, Rome, 1934, p. 112-121). Cependant, les travaux de Pagano (M. PAGANO, *Considerazioni sull'antro della Sibilla a Cuma* in *Rendiconti della Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli* 9, 1985-1986, p. 69-94), remis tout récemment en lumière par J. POUCET, *Les Tarquins, les Livres Sibyllins et la Sibylle de Cumes : entre Tradition, Histoire et Imaginaire* in *Folia Electronica Classica* 16, 1, 2008, p. 4-6. <http ://bcs.fltr.ucl.ac.be/fe/16/sibyllecumesfec16.pdf> [En ligne] = in O. DEVILLERS / J. MEYERS (éd.), *Pouvoir des hommes, pouvoir des mots, des Gracques à Trajan. Hommages au Professeur Paul Marius Martin*, Louvain / Paris, 2009), récusent l'hypothèse que ces couloirs souterrains aient jamais servi à la consultation oraculaire. Leur construction ne devrait pas dater d'avant l'époque hellénistique.

(14) Un disque archaïque en bronze retrouvé à Cumes comporte un *graffito* énigmatique, qui d'après Guarducci comporterait les mots *Ἥρη* et *ἐπιμαντεύεσθαι*. Son interprétation est toujours très discutée ; voir G. VANOTTI, *Riti oracolari a Cuma nella tradizione letteraria di IV e III secolo A.C.* in COLOMBO / SEPPILLI 1998, p. 263-276 (264). Voir aussi R. BUITENWERF, *Book III of the* Sibylline Oracles *and its Social Setting*, Leiden, 2003, p. 116 et M. MONACA, *La Sibilla a Roma. I Libri Sibillini fra religion e politica*, Cosenza, 2005, p. 43, n. 80.

Herrero entre la divination naturelle de la Sibylle et la divination artificielle institutionnalisée des *quindecimuiri* présente des difficultés, puisqu'elle fait appel à des niveaux de réalité différents, historique d'un côté, probablement légendaire de l'autre. Ce « contrôle masculin » ([15]) sur les prophéties de la Sibylle devrait plutôt s'interpréter à l'envers : ce ne sont pas les *quindecimuiri* qui font acte d'autorité morale sur les oracles de la Sibylle, mais la Sibylle qui, par son ancienneté, confère une légitimité à l'institution ([16]).

Cette constatation méthodologique amène notre argumentation à se centrer sur la représentation littéraire de traditions et de personnages que nous considérerons plutôt sous un angle fictif.

3. *Sur les origines.* – L'épisode bien connu de la Sibylle de Cumes à la cour de Tarquin nous permet, à la suite d'études comme celles de Raymond Bloch, de souligner à leur juste mesure les influences étrusques qui ont pu être en partie à l'origine des Livres Sibyllins ([17]) et de la Sibylle de l'époque de Virgile. Une des versions les plus connues nous est livrée par Varron, à travers la citation de Lactance ([18]). La Sibylle de Cumes s'y présente comme une vieille femme qui arrive à la cour de Tarquin ([19]). L'étrangère lui propose neuf livres *quos esse dicebat diuina oracula* ([20]). La somme demandée est exorbitante. Tarquin refuse à deux reprises ; à chaque refus, la femme brûle trois ouvrages et réitère son offre. Devant cette obstination, le roi commence à s'interroger et dans la version que propose Denys d'Halicarnasse, fait appel aux augures ([21]). Se rendant compte que ces livres (en réalité les Livres Sibyllins ([22])) constituent un *θεόπεμπον*

(15) Montero Herrero, *Diosas y adivinas* [n. 1], p. 58. Cf. citation n. 12.

(16) Le rôle de la Sibylle comme initiatrice légendaire d'une magistrature très active durant la République et capitale pour le renouvellement du culte romain (Rüpke, *A Companion* [n. 11], p. 295) est reconnu à Rome, peut-être même de manière officielle, si l'on tient pour authentiques les trois statues en bronze du Comitium qui, d'après Pline, sont à l'image de la Sibylle (Plin., *nat.* XXXIV, 22).

(17) Notamment chez R. Bloch, *Origines étrusques des Livres Sibyllins* in *Mélanges de philologie, de littérature et d'histoire anciennes offerts à Alfred Ernout*, Paris, 1940, p. 21-28.

(18) Lact., *inst.* I, 6, 10-11. Les autres versions de cet épisode se trouvent dans Annales Pontificum AR I, F 16 = Gell. I, 19, 1-11 ; Cass. Hemina F 37 (éd. Peter) = F 39 (éd. Santini) = F 40 (éd. Chassignet) ; Calp. Piso F 11 (éd. Peter) = F 13 (éd. Chassignet) ; Tudit. F 3 (éd. Peter) = F 7 (éd. Chassignet) = Plin., *nat.* XIII, 84 ; Serv., *Aen.* VI, 72 ; Dion. Hal. 4, 62, 1-6.

(19) Tarquin l'Ancien, selon Lactance (Lact., *inst.* I, 6, 10), le Superbe, selon Denys d'Halicarnasse (Dion. Hal. IV, 62) et Aulu-Gelle (Gell. I, 19).

(20) Gell. I, 19, 2.

(21) Dion. Hal., *ant.* IV, 62, 3.

(22) Le récit de l'acquisition des Livres Sibyllins fournit l'explication traditionnelle à la fondation du collège des *duumuiri*, élargi en 367 avant J.-C. à huit autres membres, formant les *decemuiri sacris faciundis*. Ce collège veillait sur ces Livres et n'avait le droit

ἀγαθον (23), Tarquin s'empresse d'acheter les trois ouvrages restants. Après quoi la Sibylle disparaît. Dans cet épisode, la prophétesse partage des points communs importants avec le prophète masculin étrusque Tagès. Celui-ci apparaît dans un champ à proximité de Tarquinia sous la forme miraculeuse d'un nouveau-né doué de la parole et de la sagesse d'un vieillard. Tarchon, prêtre et héros fondateur de Tarquinia, aurait consigné ses paroles dans les *Libri Tagetici*, qui constituent les fondements de l'*Etrusca disciplina* (24). Comme dans son cas, l'intervention de la Sibylle dans la tradition est liée à l'acquisition de livres prophétiques par les habitants d'une cité – ou par le pouvoir qui la dirige. Ces livres sont rédigés de façon ésotérique et fondent en partie le système institutionnel religieux de la cité. Enfin, la prophétie s'adresse le plus souvent à un récepteur précis – dans ce cas-ci, Tarquin (25). L'importance accordée à l'écrit (26) et l'absence de tout acte de divination indiquent qu'à l'époque royale, la Sibylle de Cumes ne possède pas encore le pouvoir prophétique extatique qui caractérise l'unique Sibylle grecque connue dans les sources de cette époque (27). La présence de figures littéraires comme Tanaquil dans la tradition archaïque latine

de les consulter que sur décision du sénat, lorsque ni les augures, ni les haruspices étrusques n'avaient pu trouver de solution à un problème délicat. Les *remedia* que les *decemuiri* ont pu apporter au cours du temps frappent par leur diversité. Ils se montrent tantôt novateurs, en rendant possible l'introduction de nouvelles divinités dans le culte officiel, tantôt archaïques ou conservateurs, en remettant d'anciens dieux ou rites au goût du jour. Voir C. Février, *Le double langage de la Sibylle : de l'oracle grec au rituel romain* in M. Bouquet / Fr. Morzadec (dir.), *La Sibylle. Parole et représentation*, Rennes, 2004, p. 17-27 (p. 19 et suiv.).

(23) Dion. Hal., *ant.* IV, 62, 3.

(24) St. Weinstock, *Tages* in *RE* IV A, 2, 1932, col. 2009-2011 ; J. R. Wood, *The Myth of Tages* in *Latomus* 39, 1980, p. 325-344 ; N. Th. De Grummond, *Etruscan Myth, Sacred History, and Legend*, Philadelphie, 2006, p. 23-27.

(25) Ces caractéristiques se retrouvent également dans la tradition concernant la nymphe étrusque Vegoia. Celle-ci est à l'origine de prophéties adressées à Arruns Veltymnus, et ses livres sacrés, les *Libri Vegoici*, concernent notamment la foudre et la délimitation des frontières. Voir par exemple St. Weinstock, *Vegoia* in *RE* VIII A, 1, 1955, col. 577-581 ; Ch. Guittard, *Reflets étrusques sur la Sibylle, « Libri Sibyllini » et « Libri Vegoici »* in Bouquet / Morzadec, *La Sibylle* [n. 22], p. 29-42 (p. 32 et suiv.) ; De Grummond, *Etruscan Myth* [n. 24], p. 29 et suiv. et 41 et suiv.

(26) Cette tradition italiote qui relie l'oraculaire à l'écrit est sans doute ancienne : il n'est pas anodin que dans le texte de Tite-Live, l'*auctoritas* d'Évandre sur les Latins soit expliquée par le fait qu'il est à la fois le fils de la nymphe Carmenta et celui qui apporte le *miraculum litterarum* en Italie (Liu. I, 7, 8).

(27) Il s'agit de celle d'Érythrée. (Bloch, *Origines étrusques* [n. 17], p. 22, n. 3). La Sibylle érythréenne est pourtant parfois confondue à une époque plus tardive avec la Sibylle de Cumes, comme le souligne Monaca : « Dionigi di Alicarnasso inoltre, in I. 55.4, attribuisce alla Sibilla Eritrea tutte le predizioni che Enea riceve lungo il suo viaggio, anche quelle che in Virgilio sono espresse da altri indovini ». Monaca, *La Sibilla a Roma* [n. 14], p. 42, n. 76.

indique en outre qu'une distinction des sexes entre les divers types de divination n'avait probablement pas encore cours, puisque la reine étrusque, en interprétant des prodiges, pratique une divination tout à fait artificielle ([28]).

A ce stade de la tradition, la Sibylle semble donc davantage étrusque que grecque ou romaine ([29]). La première œuvre poétique qui raconte le destin de Rome à travers les prédictions d'une prophétesse est celle du Grec Lycophron, au IVe siècle avant notre ère. Celui-ci place dans la bouche de Cassandre le récit du périple d'Énée et l'annonce de la gloire future de Rome ([30]). Comme le fait remarquer Takács ([31]), Cassandre n'est pas présentée comme une Sibylle, même si Lycophron établit des parallèles clairs entre les méthodes divinatoires extatiques de la *παρθένου φοιβαστρίας* et de la Sibylle ([32]), désignée ici sous le terme *Μελαγκραίρας* ([33]). Il est donc probable que la Sibylle italique ait développé ses caractéristiques divinatoires extatiques dans le courant de la République, suite à un rapprochement progressif avec des prophétesses grecques comme Cassandre et la Pythie ([34]). Néanmoins, il est bon de rappeler l'existence en littérature de certains devins inspirés masculins comme le grec Melampous ([35]) ou les Marcii ([36]), que Pline a également rapprochés du personnage de

(28) Sur le personnage de Tanaquil, voir entre autres D. BRIQUEL, *Les figures féminines dans la tradition sur les trois derniers rois de Rome* in *Gerión* 16, 1998, p. 113-141 ; KOWALEWSKI, *Frauengestalten* [n. 2], surtout p. 59-74 ; D. ENGELS, *Das römische Vorzeichenwesen (753-27v. Chr.). Quellen, Terminologie, Kommentar, historische Entwicklung*, Stuttgart, 2007, p. 316-318 et 322-327 fournit la bibliographie de référence.

(29) Le rattachement de ce personnage sibyllique à la cité de Cumes ne doit sans doute pas remonter plus haut que le IIIe siècle avant notre ère. En effet, la Sibylle cuméenne est mentionnée pour la première fois dans l'œuvre d'un auteur de cette période, Timaios de Tauromenion. Voir J. GEFFCKEN, *Timaios' Geographie des Westens*, 1892, p. 145-146. (*Aristot. mirabilium auscultationes* 838a).

(30) LYCOPH., *Alex.* 1250-1282.

(31) S. A. TAKÁCS, *Vestal Virgins, Sibyls, and Matrons : Women in Roman Religion*, Austin, 2008, p. 62.

(32) LYCOPH., *Alex.* 3-7 et 1461-1468.

(33) Par cette épithète, Christophe Cusset établit même un lien d'assimilation entre Cassandre et la Sibylle de Cumes. Voir Chr. CUSSET, *Cassandre et/ou la Sibylle : les voix dans l'Alexandra de Lycophron* in BOUQUET et MORZADEC, *La Sibylle* [n. 22], p. 53-60 (p. 56-57).

(34) La fusion entre ses attributs livresques antérieurs et la nouvelle oralité hellénisante de ses prédictions contribue d'ailleurs à rendre les attributs du personnage peu clairs, ce que remarque déjà Cicéron : *Non esse autem illud carmen furentis cum ipsum poëma declarat (est enim magis artis et diligentiae quam incitationis et motus* (...) (*diu.* II, 111).

(35) Voir J. PLEY, *Melampus 1* in *RE* XV, 1, Stuttgart, 1931, col. 392-399. Dans la littérature grecque, le devin Melampous est actif à Pylos et à Argos et s'inclut dans un ensemble mythique au même titre que Calchas et Tirésias : S. I. JOHNSTON, *Ancient Greek Divination*, Oxford, 2008, p. 113.

(36) Quelques notes sur l'importance de la *gens Marcii* dans la divination romaine se trouvent dans ENGELS, *Das römische Vorzeichenwesen* [n. 28], p. 456-457.

la Sibylle ([37]). Marcius, ou les Marcii, est ou sont en effet à l'origine des *carmina Marciana*, qui ont été placés suivant les volontés d'Auguste aux côtés des Livres Sibyllins dans le temple d'Apollon sur le Palatin ([38]). La Sibylle de Cumes telle qu'elle apparaît à partir de Virgile est donc une figure inventée postérieurement, suivant les standards romains, à partir d'éléments étrusques et grecs. Elle connaît, dans l'œuvre de Virgile, une sorte d'aboutissement de sa représentation littéraire. La prophétesse de l'*Énéide* va constituer dès le Ier siècle un canon – qui rejaillira d'ailleurs sur d'autres femmes divinatrices dans les écrits postérieurs ([39]). C'est sous l'influence des auteurs de cette époque, dont Denys d'Halicarnasse ([40]) et Virgile ([41]), qu'un lien se crée durablement entre la prophétesse et l'État romain : la Sibylle apparaît désormais comme l'énonciatrice privilégiée d'un discours proleptique où l'éloge de l'*Urbs* se joint à la mise en scène mythique de sa fondation ([42]). Au vu de la complexité de son développement littéraire, il serait donc difficile de considérer, comme le fait Montero Herrero, que la féminité de la Sibylle de Cumes s'explique exclusivement par son statut de Grecque, praticienne étrangère de la divination extatique, que le monde romain a voulu stigmatiser ([43]).

4. *Féminité et furor.* – Tout comme la Pythie de Delphes, la Sibylle virgilienne livre ses oracles dans un état de transe extatique. L'utilisation d'un support écrit dans ses prédictions aurait pu inciter les auteurs latins à atténuer les manifestations de cette transe dans leurs textes, et décrire un mode de divination plus posé, peut-être plus en accord avec les pratiques des peuples italiotes. Au contraire, la possession de la Sibylle par le dieu est décrite par Virgile comme un phénomène particulièrement spectaculaire ([44]), qui s'écarte tout à fait de ce que décrit par exemple Platon dans son *Phèdre*, où la *μανία* est perçue comme béné-

(37) Plin., *nat.* VII, 33.

(38) Voir Guittard, *Reflets étrusques* [n. 25], p. 31.

(39) Comme le fait par exemple remarquer Lightfoot, « Lucan's Pythia is influenced by Virgil's Sibyl, who in turn has Pythia-like characteristics ». J. L. Lightfoot, *The Sibylline Oracles. With Introduction, Translation, and Commentary on the First and Second Books*, Oxford, 2007, p. 9, n. 38.

(40) Dion. Hal., *ant.* I, 55, 4.

(41) Verg., *Aen.* VI, 34-898.

(42) Concernant les prophéties liées à la consommation des tables et aux trente porcelets, voir la brève comparaison de Takács, *Vestal Virgins* [n. 31], p. 62.

(43) Montero Herrero, *Diosas y adivinas* [n. 1], p. 58-59.

(44) Verg., *Aen.* VI, 46-51 et 77-80 : *cui talia fanti ante fores subito non uultus, non color unus, non comptae mansere comae ; sed pectus anhelum, et rabie fera corda tument, maiorque uideri nec mortale sonans, adflata est numine quando iam propiore dei.* (...) *At Phoebi nondum patiens immanis in antro bacchatur uates, magnum si pectore possit excussisse deum ; tanto magis ille fatigat os rabidum, fera corda domans, fingitque premendo.*

fique ([45]). La Sibylle est habitée par le dieu et ne contrôle plus ses mouvements. Virgile fait lui-même le parallèle : selon lui, elle est bacchique (*bacchatur uates*) ([46]). Toujours dans l'*Énéide*, l'auteur utilise par ailleurs l'épithète *bacchata* pour qualifier la Furie Allecto, dont la vengeance est source de torture mentale ([47]). L'Oreste d'Euripide, pourchassé par les Érinyes, présente aussi des similitudes avec la Sibylle de Cumes concernant la description littéraire de son délire ([48]) : sa bouche écume ([49]) et il utilise la métaphore du frein pour expliquer à sa sœur l'emprise que les Furies ont sur lui ([50]). Virgile semble donc s'être inspiré de certaines tournures des Tragiques grecs pour décrire d'une façon puissante et interpellante la possession de la Sibylle par le dieu oraculaire ([51]). Le motif littéraire de la Sibylle qui se débat pour garder le contrôle d'elle-même connaît une grande postérité après Virgile ; il deviendra le schéma consensuel à travers lequel l'inspiration extatique sera perçue, avec des symptômes qui se ressemblent, décrits par le même vocabulaire ([52]). Par un curieux retour d'influence, elle sem-

(45) Plat., *Phaidr.* 244b-c : *ὡς καλοῦ ὄντος, ὅταν θείᾳ μοίρᾳγίγνηται* (…).

(46) Verg., *Aen.* VI, 77-80. Sur la Sibylle en proie à la fureur extatique, voir J. Champeaux, *Figures romaines de la Sibylle* in Bouquet / Morzadec, *La Sibylle* [n. 22], p. 43-52, (p. 47-49). D'un point de vue sémantique, le délire qui habite la Sibylle de Cumes et contre lequel elle se débat est mis sur le même pied que celui des participants au culte dionysiaque, dont Tite-Live fait une description extrême : *uiros, uelut mente capta, cum iactatione fanatica corporis uaticinari ; matronas Baccharum habitu crinibus sparsis* (…) (Liu. 39, 13, 12). L'affaire des Bacchanales en 186 a peut-être influencé la connotation ultérieure du verbe *bacchor* (J. A. North, *Religious Toleration in Republican Rome* in *PCPhS* 25, 1979, p. 85-103, en part. p. 86-98) : les auteurs postérieurs en ont fait un marqueur de désordre et de sauvagerie, qui constitue l'inverse de la civilisation et peut se révéler menaçante pour celle-ci. C'est cette dernière définition que Cicéron emploie dans les Catilinaires, quand il considère la joie morbide de Catilina à s'entourer de personnes douteuses (*Cat.* I, 10) ou prévoit le *furor* de Cethegus qui se baignerait dans le sang versé (*Cat.* IV, 11).

(47) Verg., *Aen.* X, 41.

(48) Voir les parallèles lexicographiques de E. Norden, *P. Vergilius Maro. Aeneis Buch VI.* Erklärt von E. N., BT, Leipzig, 1903, p. 143-146, en particulier le paragraphe de la page 143 au début de la page 145.

(49) Eur., *Iph. T.* 308 (*στάζων ἀφρῶι γένειον*) et 310-311 (*ἅτερος δὲ τοῖν ξένοιν ἀφρόν τᾷ ἀπέψη σώματός*). Comparer avec Verg., *Aen.* VI, 80 : *os rabidum* et plus loin en 102, *rabida ora*.

(50) Eur., *Iph. T.* 935 : *[OP.] ὥσθ΄ αἱματηρὰ στόμι΄ ἐπεμβαλεῖν ἐμοί.* Comparer avec Verg., *Aen.* VI, 101-101 (*ea frena furenti concutit*) et 79-80, dont les mots sont à rapprocher de la situation « d'un écuyer domptant une cavale » (commentaire de J. Perret, *Virgile. Énéide. Tome II. Livre V-VIII.* Texte établi et traduit par J. P., Paris, CUF, 2007, p. 45, n. 2.). Plus tard, *frenum* est à nouveau utilisé par Lucan. V, 174-176.

(51) Voir aussi la description de Cassandre par le chœur dans l'*Agamemnon* d'Eschyle : Esch., *Ag.* 1074 et suiv.

(52) Voir l'étude comparative très complète de Norden, *P. Vergilius Maro* [n. 47], p. 136-137 et 142-146. Malgré l'âge de l'ouvrage, les renvois et mises en parallèle avec d'autres sources antiques sont toujours d'une extrême pertinence.

ble modifier les croyances latines sur les procédés divinatoires de la Pythie de Delphes, qui prennent des tournures spectaculaires à partir de Lucain ([53]). Dans la Pharsale, la peur de l'emprise d'Apollon amène en effet la Pythie à feindre grossièrement l'inspiration divine devant Appius ([54]). Chez Plutarque ([55]), le choc psychologique provoqué par la possession divine est même susceptible d'entraîner sa mort.

Néanmoins, ces exemples extrêmes, à la limite de la caricature, ne doivent pas pour autant biaiser notre perception de la Sibylle virgilienne. Plusieurs éléments substantiels du texte de l'*Énéide* nous permettent en effet d'émettre des réserves quant au caractère féminin de la divination naturelle chez Virgile, ainsi que sur la soumission totale de la Sibylle de Cumes à la possession prophétique de la divinité.

5. *Sur la conscience oraculaire.* – Le troisième chant de l'*Énéide* relate en effet la consultation oraculaire d'Énée chez le prophète Helenos. Étant le frère jumeau de Cassandre, celui-ci bénéficie également de l'inspiration divine d'Apollon. Mais ses capacités divinatoires ne font pas uniquement de lui le réceptacle du dieu. Les épithètes par lesquelles Énée le salue montrent sa polyvalence : *'Troiugena, interpres diuom, qui numina Phoebi, qui tripodas, Clarii laurus, qui sidera sentis, et uolucrum linguas et praepetis omina pennae,* (...) ([56]). Helenos est donc aussi, à ses heures, interprétateur de prodiges et de signes naturels. Une autre particularité de l'art divinatoire d'Helenos, relevée par Champeaux ([57]), est son absence complète de transe lorsqu'il prophétise. Il énonce la parole du dieu dans la sérénité et effectue les préparatifs rituels avec calme ([58]). Le ton de sa voix, que la possession divine n'altère apparemment pas, est présenté comme bienveillant et amical ([59]). Il fait lui-même l'opposition entre sa méthode divinatoire et celle, tourmentée, de la Sibylle, qu'il qualifie d'*insanam uatem* ([60]). La divination n'est pas non plus son unique activité : Helenos est

(53) Dans la réalité antique, Pierre Amandry défend l'hypothèse d'une Pythie relativement sereine, qui dans certains cas fait usage d'une divination plus « artificielle ». Voir P. AMANDRY, *La mantique apollinienne à Delphes*, Paris, 1950, p. 19-36 et 231-239.

(54) LUCAN. V, 116-224. En revanche, dans l'*Agamemnon* de Sénèque, Cassandre n'arrache pas les rubans de prophétesse de sa tête par peur d'une possession divinatoire. Son geste doit plutôt se lire comme un défi envers les dieux et un signe de deuil et de douleur d'avoir perdu les siens. (SEN., *Ag.* 693-699).

(55) PLUT., *de def. or.* 51.

(56) VERG., *Aen.* III, 359-361.

(57) CHAMPEAUX, *Figures romaines* [n. 46], p. 47-48.

(58) VERG., *Aen.* III, 369-372 : *Hic Helenus, caesis primum de more iuuencis, exorat pacem diuom, uittasque resoluit sacrati capitis, meque ad tua limina, Phoebe, ipse manu multo suspensum numine ducit* (...).

(59) VERG., *Aen.* III, 463 : *Quae postquam uates sic ore effatus amico est,* (...).

(60) C'est en tout cas ainsi qu'Helenos apparaît dans l'*Énéide* : sa prophétie annonce la visite d'Énée à la Sibylle de Cumes, et c'est lui qui la présente à Énée et au lecteur pour

roi d'Épire, a une famille et possède un domaine ([61]). Virgile présente donc Helenos aussi bien comme un devin compétent et posé que comme un hôte courtois. Ses talents ne l'ont pas privé de rationalité, ni de ses qualités d'« homme de bien ».

Les caractéristiques divinatoires d'Helenos sont d'un grand intérêt pour l'étude de son homologue féminin. Par rapport à ce personnage, la transe qui anime la Sibylle de Cumes chez Virgile (mais qui n'affecte pas Helenos) peut être vue comme une manifestation de l'*impotentia* féminine, qui se manifeste par une perte de contrôle. L'esprit de la prophétesse, incapable de supporter le poids des innombrables destinées du monde ([62]), céderait temporairement à la folie et abandonnerait tout à fait l'organe de la parole au contrôle d'Apollon ([63]). Par rapport à elle, Helenos aurait au contraire la capacité de maîtriser ses affects ; il parviendrait à gérer la brutale immixtion de l'omniscience divine dans son esprit sans perdre sa conscience et son détachement individuel. Il n'y a qu'un pas à le poser en antithèse rationnelle du « modèle » prophétique féminin, dont il assurerait le pendant régulateur ([64]).

Néanmoins, si l'on considère attentivement l'évolution de la transe sibyllique qui précède la catabase dans le sixième chant, on s'aperçoit qu'un passage ne colle pas au schéma d'opposition divinatoire de genre tel que défini ci-dessus. Il s'agit de l'annonce du décès de Misène ([65]). Cet oracle est prononcé par la Sibylle après la fin de sa transe, une difficulté que Servius pointe déjà dans son commentaire ([66]). Il la résout en refusant le *cessit furor* du vers 102. Pour lui, sa fureur s'atténue petit à petit, mais il serait impossible à la Sibylle de parler de la mort de Misène sans qu'elle ne se trouve encore sous l'influence de la divinité. Il semble que les commentateurs modernes aient boudé le traitement de cette anomalie. On pourrait pourtant la résoudre en admettant que les prédictions ora-

la première fois. Le regard qu'il pose sur sa personnalité peut être considéré comme résolument masculin : il la caractérise d'emblée par son délire lorsqu'elle rend des oracles et par sa nonchalance envers ses propres prédictions (VERG., *Aen.* III, 443-452).

(61) Il en est fait mention ici, entre autres à travers le récit d'Andromaque : *Ibid.* III, 295-355.

(62) Tout comme la Pythie de Lucain, oppressée par un trop grand amas d'informations : *uenit aetas omnis in unam congeriem, miserumque premunt tot saecula pectus, tanta patet rerum series, atque omne futurum nititur in lucem, uocemque petentia fata luctantur ;* (...) LUCAN. V, 177-181.

(63) D'où une modification de sa voix (*nec mortale sonans*, VERG., *Aen.* VI, 50).

(64) On peut faire un parallèle mythique avec le personnage de Melampous, devin reconnu capable de comprendre le langage des oiseaux, qu'Hérodote lie à l'institution du culte de Dionysos (HDT. II, 49). Au contraire d'Helenos, Melampous ne reçoit pas de terres grâce à la justesse de ses prédictions, mais pour avoir guéri la folie dionysiaque des filles du roi Proetos (PLIN., *nat.* XXV, 21 ; DIOD. IV, 68 ; APOLLOD., *bibl.* I, 9, 12).

(65) VERG., *Aen.* VI, 149-152.

(66) SERV., *Aen.* VI, 46 et 102.

culaires de la Sibylle se font en deux temps lors de sa consultation par Énée : d'abord sous l'effet de la possession divine, ensuite dans un état mental moins altéré, lorsque la prophétesse cesse sa transe et retrouve son calme. La divination inspirée qu'elle pratique alors inclut, quelques vers avant l'annonce de la mort de Misène, une série de recommandations très précises concernant le rameau d'or. Ces recommandations se rapprochent plus des conseils d'un spécialiste que des révélations oraculaires d'une divinité. Ce passage supposerait donc un certain degré de conscience de la prophétesse, de même qu'une connaissance générale de sa part des rituels à prescrire. Dans cette optique, on pourrait sans trop de problème rapprocher la divination extatique qu'elle pratique alors du type d'inspiration qu'expérimente le devin Helenos.

6. *Possession et dépossession.* – Il faut dans ce cas préciser ce que l'on entend par « possession » ou « dépossession de soi ». Dans son livre sur les Oracles Sibyllins, Lightfoot écrit à propos de la divination inspirée : « it is important to distinguish between divine inspiration, ecstasy, and outright frenzy » ([67]). Mais au-delà de l'intensité de la transe, il faut peut-être voir aussi dans les différentes attestations de nos sources plusieurs degrés de conscience de l'individu sous l'emprise du dieu. La *uates* peut s'exprimer en « je » en étant le relais conscient des pensées divines, mais le dieu pourrait aussi parler à travers elle sans lui donner d'autre rôle que celui de réceptacle ([68]). En ce sens, Apollon pourrait parler en son nom à lui, en utilisant la première, voire la troisième personne (il serait possible que ce soit le cas pour Helenos ([69])). La question est complexe, car les éléments susceptibles de marquer une distinction dans les textes sont ténus et peuvent prêter à débat. Aucun élément ne nous permet par exemple de dire si la Pythie de Lucain parle ou non en son nom propre ([70]). En revanche, il semble très clair que la Sibylle de Cumes, à l'instar de la Cassandre

(67) LIGHTFOOT, *The Sibylline Oracles* [n. 39], p. 9.

(68) Concernant la Pythie, Fritz Graf fait la distinction entre un contrôle de l'extérieur ou de l'intérieur par Apollon (ce qu'il appelle plaisamment les paradigmes « Brave New World » et « Invasion of the Body Snatchers »).Voir Fr. GRAF, *Apollo, Possession, and Prophecy* in L. ATHANASSAKI (éd.) et al., *Apolline Politics and Poetics. International Symposium*, Athènes, 2009, p. 587-605 et les développements sur le sujet de JOHNSTON, *Ancient Greek Divination* [n. 35], p. 44-47.

(69) Le cas d'Helenos n'est pas clair. Le discours oraculaire du devin (VERG., *Aen.* III, 374-462) parle d'*Apollo* et d'*Helenus* comme si le vaticinateur était une troisième personne. Cela confère au texte un ton distancié qui rend la question pratiquement insoluble. En regard du *nostra ... uoce* du vers 461, il ne nous est pas permis de conclure avec Champeaux qu'Helenos « parle (...) d'une parole incantatoire qui n'est plus la sienne ». (CHAMPEAUX, *Figures romaines* [n. 45], p. 47.)

(70) L'oracle est en effet trop court (LUCAN. V, 194-196).

grecque d'Eschyle ([71]), parle selon son propre ressenti et non celui du dieu, comme Parke l'avait déjà constaté dans sa monographie ([72]). Elle a parfaitement conscience de ce qu'elle dit, puisqu'elle voit ce qu'elle annonce (*Bella, horrida bella ... cerno* ([73])) et a la clairvoyance nécessaire pour jauger la situation et se permettre un conseil (*Tu ne cede malis, sed contra audentior ito quam tua te fortuna sinet* ([74])). La Sibylle virgilienne s'intègre donc de façon homogène aux personnalités sibylliques décrites chez Ovide ou Silius Italicus, où la prophétesse est, comme le dit Lightfoot, en « auto-référencement constant » ([75]).

La Sibylle, tout comme Cassandre, garde donc une certaine individualité lorsqu'elle rend les oracles. Les pensées et les sensations qu'elle éprouve viennent du dieu, mais c'est elle qui les énonce. L'*impotentia* propre à son sexe n'implique pas chez elle de passivité totale, même si Apollon ([76]) dompte (*frena ... concutit* ([77])) et domine (*fera corda domans* ([78])) tout de même son esprit quand elle est en état de transe ([79]).

(71) L'emploi massif de la première personne, de nombreuses exclamations et d'appels à Apollon ponctuent les répliques de Cassandre. Le ton est celui d'une jeune fille effrayée par ce qu'elle voit. (ESCH., *Ag.* 1072 et suiv.)

(72) PARKE, *Sibyls* [n. 13], p. 79.

(73) VERG., *Aen.* VI, 86-87.

(74) *Ibid.* VI, 95-96.

(75) « She is characterised by (...) constant self-reference ». LIGHTFOOT, *The Sibylline Oracles* [n. 39], p. 14. Chez ces deux auteurs antiques, la Sibylle parle beaucoup d'elle-même, de ses relations avec le dieu, de ses erreurs (OV., *met.* XIV, 130 et suiv.) ou de ses prédictions passées (SIL. ITAL. XIII, 497-502). Chez Ovide, elle prédit même son propre effacement du monde, lorsque ses trois cents dernières années à vivre ne laisseront plus d'elle que la voix (OV., *met.* XIV, 147-153).

(76) Dans le cas de la Pythie, cette domination d'Apollon a été interprétée par Origène et Jean Chrysostome comme une forme d'union sexuelle avec le dieu. (*Ibid.* p. 40 ; ORIG., *c. Cels.* VII, 3-4 et JOH. CHRYS., *in 1 Cor. hom.* XXIX, 12, 1). Dans cette logique, on a voulu voir dès l'Antiquité la Pythie ou même plus globalement la Sibylle comme l'épouse rituelle d'Apollon. Le « *te duce* » de Tibulle (II, 5, 15) n'est pas sans rappeler la terminologie du mariage. Voir aussi Fr. GRAF, *Nordionische Kulte. Religionsgeschichtliche und epigraphische Untersuchungen zu den Kulten von Chios, Erythrai, Klazomenai und Phokaia*, Rome, 1985, p. 338-339 et JOHNSTON, *Ancient Greek Divination* [n. 35], p. 40-44. En plus de son engagement sacré vis-à-vis de sa charge, la prêtresse devait aussi préserver son corps de toute pollution qui nuirait aux interactions avec le divin. D'où la nécessité de conserver sa virginité, du moins pendant la durée d'exercice de sa fonction. JOHNSTON, *Ancient Greek Divination* [n. 35], p. 42. Il serait toutefois inopportun d'appliquer un schéma semblable à la Sibylle de Cumes, faute d'informations concrètes à son sujet.

(77) VERG., *Aen.* VI, 100-101.

(78) *Ibid.* VI, 80.

(79) Lucain utilise sans surprise la même terminologie pour la Pythie (*frenos*, V, 176 et *domita*, V, 193) et la Cassandre de Sénèque finit, elle aussi, par se soumettre à la divinité : *uerba nunc clauso male custodit ore maenas impatiens dei* (SEN., *Ag.* III, 718-719).

7. *L'« ouvreuse de chemin »*. – L'importance que l'auteur a voulu donner à ce personnage transparaît également dans la manière dont il la présente dans l'*Énéide*. L'épisode de la consultation oraculaire de la Sibylle s'inscrit en effet dans une chaîne de prédictions successives, qui se renvoient l'une à l'autre et qui trouvent leur apothéose aux enfers, dans les révélations d'Anchise sur l'avenir de Rome ([80]). De la harpye Céléno à la prophétesse, ces épisodes croissent en nombre de vers et les préparatifs préliminaires à l'énonciation de la parole d'Apollon se font de plus en plus sophistiqués ([81]). Parmi les trois personnages doués en divination naturelle (le monstre, le roi, la *uates*), le plus important est sans contexte celui de la Sibylle, puisque qu'elle occupe elle-même le rôle d'« ouvreuse de chemin » dans la catabase d'Énée ([82]), un rôle que Virgile aurait très bien pu attribuer à un personnage secondaire masculin après la fin de la consultation oraculaire. Helenos reconnaît lui-même la puissance de la prophétesse dans ses contacts avec les forces surnaturelles, puisqu'il conseille à Énée de la traiter avec révérence s'il veut s'assurer une suite favorable à son voyage (*cursusque dabit uenerata secundos* ([83])).

8. *En conclusion...* – Si nous résumons, la Sibylle de Cumes décrite par Virgile est un personnage dont la divination peut être spectaculaire, imprévisible et proche de la *μανία*, mais qui est aussi capable de prédictions posées, de conseils basés sur son expérience personnelle et de considérations réflexives sur ce qu'elle ressent ou sur l'art qu'elle pratique. Sous certains aspects, ces compétences la mettent sur un pied d'égalité ou lui donnent même un ascendant sur le prophète masculin Helenos. Cette importance accordée à la pertinence prédictionnelle de ce personnage féminin se reflète notamment dans le nombre de vers consacrés à sa consultation, de même que dans le renvoi appuyé d'Helenos à son expertise. Ces caractéristiques ne sont pas grecques : il serait malaisé d'y trouver l'influence de l'image de la Pythie, ou de celle de Cassandre, puisque celle-

(80) VERG., *Aen.* VI, 756-896.

(81) Les prédictions de Céléno sont spontanées (VERG., *Aen.* III, 247-257). Les préparatifs d'Helenos consistent en un sacrifice de jeunes taureaux ; le roi dénoue alors les bandelettes de sa tête et conduit Énée au sanctuaire d'Apollon. Ces actions sont décrites en trois vers (369-371). La Sibylle exige quant à elle le sacrifice de sept jeunes taureaux et sept brebis avant de conduire le héros troyen dans l'espace sacré. Le nombre de vers consacrés aux préparatifs de la consultation est plus élevé (VERG., *Aen.* VI, 37-54), puisque la Sibylle doit se mettre en transe avant d'énoncer les prophéties du dieu.

(82) Des auteurs comme Quiter considèrent en effet la catabase virgilienne comme une initiation métaphorique liée à un culte à mystère chthonien. La Sibylle n'y serait que l'ouvreuse de chemin, « eine Mystagogin » qui tient un rôle secondaire par rapport à Anchise, le hiérophante, et Énée, le myste. Voir notamment R. J. QUITER, *Aeneas und die Sibylle. Die rituellen Motive im sechsten Buch der Aeneis*, Königstein, 1984, p. 49-56.

(83) VERG., *Aen.* III, 460.

ci n'est crédible aux yeux de personne. Peut-être faut-il plutôt voir dans la fonction du personnage de Virgile des réminiscences de la Sibylle archaïque italique. La Sibylle virgilienne mène Énée dans les enfers pour qu'il en ressorte en connaissant le futur du peuple romain, alors que la Sibylle archaïque confie les Livres Sibyllins au roi Tarquin. Dans les deux cas, le rôle de la prophétesse est celui d'une femme qui, par le biais de prophéties, confère à un roi les clés de compréhension de l'avenir de Rome. Puisque ce personnage semble investi d'un rôle à visée si précise, il serait difficile d'affirmer encore, à la suite d'anciennes hypothèses comme celle de Boyancé, que la Sibylle « ne sait rien ou ne comprend rien elle-même de ce qu'elle dit » ([84]). Au contraire, ces éléments suggèrent que Virgile a peut-être voulu présenter la Sibylle de Cumes comme un personnage plutôt conscient de ses fonctions, doté d'une certaine indépendance et d'un savoir-faire dans son art.

Qu'en est-il du schéma d'opposition de genre élaboré par Montero Herrero ? Que ce soit dans la tradition à l'origine du personnage ou dans l'*Énéide* elle-même, on constate que la prophétesse est liée de près ou de loin à des « collègues » masculins (tels que Tagès, Melampous, les Marcii ou Helenos) avec qui elle partage des traits communs dans la pratique de sa divination et qui, quand ils la côtoient directement au sein d'une œuvre littéraire, ne se préoccupent pas d'exercer un contrôle sur son art. En outre, il est possible dans la littérature de Virgile qu'un homme raisonnable tel qu'Helenos puisse pratiquer la divination extatique, tout comme la Sibylle qui vaticine sous l'effet de la transe est capable de conseiller son interlocuteur de façon rationnelle. Le schéma d'opposition divinatoire des genres de Montero Herrero, où la divination extatique incontrôlée de la femme est régulée socialement par la divination artificielle de l'homme, ne se vérifie donc pas du tout dans le cas de la Sibylle de Cumes, ce qui est curieux pour une prophétesse qui fait figure de paradigme en divination extatique romaine. Il serait peut-être utile à l'avenir d'étudier d'autres exemples de prophétesses romaines à la lumière de cette constatation. Cela pourrait nous donner une idée plus claire quant à la validité de cette mise en opposition systématique des attributions masculines ou féminines, que ce soit en divination ou peut-être même dans d'autres domaines de la vie civile romaine.

Université libre de Bruxelles. Marie-Astrid BUELENS.

(84) P. BOYANCÉ, *La religion de Virgile*, Paris, 1963, p. 140.

Propertius IV, 1 : Introducing the last book of Propertius

Propertius IV, 1 falls into two distinct and almost equal parts. The first 70 lines in Camps'edition are spoken by Propertius himself. The remaining 79 lines are spoken by the astrologer Horos. The two parts are obviously related. The first part ends with the announcement by Propertius that he intends to write a series of Roman aetiological poems ([1]). He considers this a patriotic task ([2]). In the second part he is urged not to start on this project, but to resume writing about his love affair with Cynthia. The manuscript prints the two parts as one poem. The two halves are closely linked in that the second part is a direct response to the first. Whether one accepts that this is sufficient grounds for accepting that the two parts make up a single poem, is to some extent a matter of opinion ([3]). In his edition Camps compromises by printing the two parts as 1A and 1B.

The dual structure of IV, 1 is appropriate to its position of opening poem of Book IV. Like the poems introducing the earlier books, notably Propertius I, 1 ([4]), it is programmatic, preparing the reader for topics he will meet as he reads the Book. The poems of Book IV touch on a considerable number of themes, notably the rise of Rome, the greatness of Augustus, and Propertius' own Umbro-Etrurian background. But summing up the collection as a whole, it can be said to be made up of poems of two quite distinct kinds. It contains poems about the origins of Roman institutions ([5]), developing the genre of the *Aitiai* of

(1) Prop. IV, 1, 69 (cited following W. A. Camps, *Propertius Elegies, Book IV,* Cambridge, 1965) : *Sacra diesque canam et cognomina prisca locorum,* echoing the opening of Virgil's Aeneid.

(2) Prop. IV, 1, 60 : *Hoc patriae serviet omne meae.*

(3) As Horos responds to an announcement which Propertius has made to *hospes* in the first part of the poem, the two men should be identical, though this is not in any way made explicit in the text. The *hospes* simply disappears, and *Horos* is not obviously a *hospes.* This is the has led several scholars, for instance in F. H. Sandbach, *Some Problems in Propertius* in *CQ* n.s. 12, 1962, p. 263-76, on p. 264-71 ; S. J. Heyworth, *Cynthia,* Oxford, 2007, p. 424-25, and H. C. Günther, *The Fourth Book* in *Brill's Companion to Propertius*, Leiden / Boston, 2006, p. 353-95, on p. 355, to consider that we are dealing with two separate poems.

(4) See my paper *Propertius I, 1 : Introducing the Monobiblos* in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History 16*, Brussels, 2012.

(5) Prop. IV, 2 ; IV, 4 ; IV, 6 ; IV, 9 ; IV, 10.

Callimachus, and poems about love (6). It is clear that the first part of IV, 1 introduces the aetiological poems, while the second part introduces the love-elegies. The role of Horos is to persuade Propertius to abandon his declared intention of writing patriotic Roman poems, and to return to his older and more frivolous theme of love.

IV, 1 not only announces the poetic themes that the reader will read about in the Fourth Book, it also introduces the poet himself. Propertius proclaims his ambition to be recognized as the Roman Callimachus (7). While Propertius writes as a Roman, he more than any other of the Augustan writers also emphasizes his dual identity. In his poems he is going to extol the 'walls' of Rome in patriotic verse (8), but he hopes that Umbria too should take pride in his achievement (9), for though he hopes to be the Roman Callimachus, Umbria is his homeland. He proclaims himself not only a Roman but also an Umbro-Etrurian from the hill-town of Assisi (10), a region which had suffered greatly in the war that had brought Augustus to power, as had Propertius' own family (11). Propertus's theme is of course one which was being treated at around the same time by Livy and Virgil and Horace in their different genres, but unlike his contemporaries Propertius does not say that his project is going to honour Augustus. This is surely significant. The reader is given a hint that the author has good reasons to view the Augustan principate with detachment, and that when in the past he has refused to write an epic in praise of Augustus, and when he now does not go through with his proclaimed intention of composing a whole book of patriotic poems, this is not only because he knows that his particular gift was to write love elegies, but also because he is very conscious that the Augustan victory and the Augustan peace had been won at a price.

Propertius IV, 1 warns the reader that he is going to treat his themes with detachment and that the poet is distancing himself from his theme can be sensed from the very beginning. For already in the opening section of the poem he does not handle the humble origins of Roman institutions with the respect and reverence with which they are handled by his contemporaries, Virgil, and Tibullus (12).

(6) Prop. IV, 3 ; IV, 5 ; IV, 7 ; IV, 8 ; IV, 11.

(7) Prop. IV, 1, 64. As he explains in Book III, 1, this means that his poetry will not be epic and heroic. It will be of the kind Callimachus describes in the prologue to his *Aitiai* : the style will be learned, refined, small-scale. The *Aitiai* of Callimachus did not – as far as we can tell from the fragments – express patriotic feelings of any kind. The patriotism of the project would be a Roman development.

(8) Prop. IV, 1, 57 : *Moenia namque pio conor disponere uersu...* ; ibid 60 : *Hoc patriae seruiat omne meae* ; ibid 66 : *Roma, faue, tibi surgit opus.*

(9) Prop. IV, 1, 63 : ... *ut nostris tumefacta superbiat Vmbria libris.*

(10) *Ibid.* 125.

(11) *Ibid.* 127-132 ; also I, 21 and 22. On the destruction of Perusia : App., *B.C.* V, 5 (48) ; Dio XLVIII, 14.

He is concerned to evoke not the venerability, but rather the grotesquely small beginnings of the mighty Rome of his own days. He takes readers to the civic centre, to forum, capitol and Palatine with their monumental buildings recently restored or rebuilt by Augusts (13), and points out how different this area looked in the days of Aeneas and Romulus.

At that time the Romans did not have gilded temples, and their gods were made of earthenware. Since he did not yet have a temple, Jupiter thundered from a naked rock. The kingdom of Romulus and Remus was no more than a single hearth. The early senators were dressed in skins, their minds were rustic, and they met on a meadow. The Parilia, the festival celebrating the birthday of Rome, was celebrated by burning straw, and the animals sacrificed to the gods were cheap and undernourished. A young man inherited nothing from his ancestors other than the Roman name, and the Romans were not embarrassed to be ultimately descended from a *lupa* – a she wolf, or even a prostitute.

Nothing would seem more unlikely than that the great Roman Empire should arise from such wretched beginnings. That Rome did nevertheless rise was only possible because the gods wanted it so. Like Virgil and Livy, and perhaps even with allusion to the Aeneid and the first Book of Livy's History, Popertius proceeds to explain that the rise of Rome was foretold by omens and inspired prophecies, and made possible by divine support. But once more the tone of Propertius' allusions to the supernatural help which made it possible for Rome to rise from the ruins of Troy is quite different from that of corresponding passages in Virgil or Livy. Where Virgil and Livy made it a principle aim of their narratives to evoke the support which Rome had consistently enjoyed from her gods, Propertius has chosen to evoke aspects of these legendary events which are petty and even grotesque. The Greeks' stratagem of infiltrating armed men into Troy in what seemed to be a votive offering, is described as the omen 'of the opened stomach of the wooden horse'. A terrified Anchises is said to have hung around the neck of his son. The flames of burning Troy were afraid to set fire to the hair of the fleeing Trojans. Propertius sums up the story with the paradoxical exclamation : 'She-wolf of Mars, what walls [i.e. how great a city] have been nourished by your milk !"

(12) Virg., *Aen.* VII, 148ff., and esp. the description of primeaval Rome, *Aen.* VIII, 305-369 ; also Tib. II, 5, 23-64 ; Günther, *Brill's Companion to Propertius* [n. 13], p. 358-9 points out that the description of the site of Rome is surely modelled on the description Euander gives to his *hospes,* Aeneas, in Virgil's poem. But the `tone' is once more quite different. Livy too is as a rule more solemn, but in Liv. I, 4, 3-8 and 8, 5-7 he too is humorous about the simplicity of early Rome.

(13) See Camps, *Propertius Elegies* [n. 1], p. 47 on ls. 1-16. The reader will have known what Augustus had built in this area, but the building-works of the *princeps* are not mentioned.

But even if he has reservations, he is going to set out the story of these walls, and to do so to a Roman audience. Following the example of Callimachus ([14]), Propertius will now sing of the origins of Roman rituals, festivals and historic place names ([15]). But at this point Horos, the astrologer, intervenes and persuades Propertius to change his mind.

Horos urges Propertius to abandon the project he has just announced : *Quo ruis, imprudens, uage, dicere fata ?* In the context of Horos' speech *dicere fata* certainly seems to mean tell the future, and with this Horos must mean Propertius' own future as a poet of aetiological poetry. He deliberately misunderstands Propertius. For the poet had not in fact engaged in prophecy, but only announced his hopes and intentions. However it suited Horos to misinterpret Propertius, because this gave him cue for some long-winded self -advertisement in the form of a speech about fortune telling, and above all about his own technique of astrology, and its enormous superiority over all other brands of divination. He insists that only Astrology can produce comprehensive and reliable knowledge of the future ([16]). It is far superior to oracles of famous sanctuaries like the temple of Zeus Ammon in Libya, or to the systems of the Roman *haruspices* and Augurs. 'Such revelations are not made by the sandy oracles of Libyan Jupiter, or the entrails uttering the divine power entrusted to them or if someone has noticed the movement of a crow's wings' ([17]).

Horos insists that it is in fact dangerous to follow the advice of practitioners of traditional Graeco-Roman divination. He refers to the experience of the Greeks in the Trojan war. Calchas, the priest told Agamemnon that Artemis would send the wind which would allow the Greek fleet to sail to Troy only if he sacrificed his daughter Iphigeneia. So Iphigeneia died and the Greek fleet sailed and Troy was duly destroyed. But most of the Greeks drowned on their return journey and Agamemnon himself was slain by his wife. The whole thing was a disaster ([18]). The moral is : don't listen to priests like Calchas, follow the advice of astrologers, like myself.

This is of course where the whole discourse has been leading. After he has established his credentials as a trustworthy guide to the future, Horos makes the point that really matters. Using the techniques of astrology, he has learnt – so he claims – that Apollo, the god of Poetry, does not want Propertius to carry out his

(14) Prop. IV, 1, 64 : *Vmbria, Romani patria Callimachi.*

(15) Prop. IV, 1, 69 : *Sacra diesque canam et cognomina prisca locorum.*

(16) Prop. IV, 1, 107-108 : *Aspicienda uia est caeli, uerusqe per astra / trames, et ab zonis quinque petenda.*

(17) Prop. IV, 1, 103-5 translated by Heyworth, *Cynthia* [n. 3], p. 598.

(18) Prop. IV, 1, 109-118. Horos is alluding to Prop. III, 3, 13ff, where Apollo does give precisely the same instructions.

aetiological project. Apollo has ordained that Propertius should always write elegies about love, and that his poems should serve as a model for other poets ([19]). If he nevertheless persists with his project, he will regret it ([20]). Horos is certain that Propertius will in fact continue to write love-poems telling of the humiliations he suffers on account of his passion for Cynthia, poems of the kind he has published in his earlier books ([21]).

Horos ends his monologue with a warning that is portentous, obscure, and, at first reading, inconsequential : 'Though your ship may struggle among the waves, though you go an unarmed enemy among armed men, though the earth may quake and split into a gaping abyss, beware the sinister back of the eight-footed crab' ([22]). The phrasing has all the ambiguity of an oracle. Does it represent anything more than a parody of the sensational and alarmist jargon of a street -soothsayers ? ([23])

Yes, it does, for the oracular warning is composed of three literary allusions. The course of love is compared to a sea voyage in several poems ([24]). Elsewhere Propertius tells us that a frustrated lover is under special protection of the gods so as to make him invulnerable ([25]). The last phrase is surely a humorous allusion to Horace's evocation of the justice and steadfastness of purpose of a well brought up young Roman ([26]). The warning to beware the eight footed crab does not occur anywhere in earlier love poetry, either of Propertius, or as far as we know, of anybody else. However Stahl has pointed out that in astrology the sign of cancer is linked to success in over-sea trade, money making and usury ([27]). Stahl goes on to suggest that Horos' crab (cancer) is an allusion to a contemporary gold coin which was engraved on its obverse with the sign of cancer. He concludes that Propertius is warned not to let greed for gold seduce him into writing poems in support of the Augustan regime. This interpretation makes the

(19) PROP. IV, 133-1336, cf. VERG., *Ecl.* 6, 3-5.

(20) PROP. IV, 1, 75 : *Accersis lacrimas cantans, auersus Apollo.*

(21) *Ibid.* 137-146.

(22) Translated by W. G. SHEPHERD, *Propertius, the Poems,* Harmondsworth, 1985, p. 135.

(23) PROP. IV, 150, *Octipedis cancri terga sinistra time !* According to Heyworth, *Cynthia*, [n. 3], p. 434 : this is 'the impenetrable mumbo-jumbo of the astrologer, vague enough to provoke multiple meanings.'

(24) PROP. I, 17 ; II, 12, 7 ; II, 25, 21-4.

(25) PROP. III, 16, 11-20. The same idea in TIB. I, 2, 25-30. The meaning of the two phrases combined is therefore : 'whatever your success or failure with your beloved...', or perhaps : 'whether you write about the happiness or the disappointments of love, you will enjoy the special protection of a lover provided that ...'.

(26) HOR. III, 3, 7-8, *Si fractus inlabatur orbis / impauidum ferient ruinae.*

(27) H.-P. STAHL, *Propertius, Love and War, Individual and State under Augustus*, Berkeley / Los Angeles / London, 1985, p. 278-79 ; MANIL. II, 162-75.

warning political. Whether that is one step too far, or not, once can certainly follow Stahl as far as to précis Horos' warning as follows : Don't write Roman patriotic poetry, go on writing about love. This is what Apollo has ordered you to do ([28]). If you do this, you will remain under the special providential protection which (supposedly) safeguards lovers-but only provided you do not prostitute your god-given talent, and abuse it to make as much money as possible ([29]).

Propertius accepted the advice of Horos, at least in part. For he did not go on to write a book composed entirely of Roman aetiological poems. Instead he composed a book which combines poems about love and poems about Rome in almost equal numbers ([30]). The love poems do not however simply continue the story of Propertius' desperate enslavement, the *seruitium* amoris which Horos has told him must, and will be, the theme of his poetry. A note of humorous irony can already be detected underlying many of the earlier poems, but in Book 4 this has become much more prominent. The five love poems of Book IV are written from the woman's point of view. Two great poems are explicitly about Cynthia, and in both it is she who complains of Propertius' faithlessness. The poems are humorous in different ways. The humour of IV, 7 is extremely black, since the poems is about death : Cynthia has died and her ghost accuses Propertius of unfaithfulness, more specifically of not having attended her funeral. In several of his earlier poems Propertius had insisted that his love would only end with his death ([31]), and perhaps not even then ([32]). The humour of IV, 8 is much broader : Propertius starts the poem as if he was going to write an aetiological poem about a cult of Lanuuium, but then changes course to relate how Cynthia interrupts Propertius in the middle of making love to two prostitutes. So both IV, 7 and IV, 8 give an ironical commentary on the enduring love promised in the elegies of the earlier Books. IV, 5 is the portrait of a procuress advising a woman how to make money out of lovers. The woman is anonymous, but surely the reader is expected to identify her with Cynthia ([33]). Here Cynthia is shown in much more sordid company than in any of the earlier poems. She is portrayed as a common prostitute, or at least she is being taught how to become one ([34]).

(28) As mentioned in Prop. III, 3, 13.

(29) Propertius against trade and money making: Prop. III, 20, 3 ; III, 5 ; III, 7, 30-48 ; III, 16, 19ff.

(30) Six (IV, 2 ; IV, 4 ; IV, 6 ; IV, 9 ; IV, 10 ; IV, 11) out of eleven poems are about Rome, 5 (IV, 3 ; IV, 5 ; IV, 7; IV, 8 ; IV, 11) are about love, IV, 11 being about both equally.

(31) Prop. I, 19 *passim* ; II, 1, 58-59, 79-80 ; II, 13, 16-58 ; II, 24, 51-52.

(32) Prop. I, 19, 11-12 : *Illic quidquid ero, semper tua dicer imago : / traicit et fati litora magnus amor.*

(33) Prop. IV, 5, 54-58, citing I, 1-2.

(34) Cf. Tib. I, 5, 47-56 ; II, 6, 44-45.

A remarkable feature of the love poems of Book IV is the relative prominence of love in marriage, which is the subject of two out the five poems on the subject of love ([35]). IV, 3 is a letter written by a wife to her husband away with the army campaigning against the Parthians. It describes her unhappiness, loneliness and worry. She feels that the god of marriage has not blessed her marriage ([36]). She curses whoever invented warfare ([37]). The power of love is always great, but the love of wife for a legitimate husband is greatest of all ([38]). This is not the first time that Propertius has written about marriage. Elegy IV, 3 has a predecessor in III, 12, a letter addressed by one Aelia Galla to her husband Postumus, perhaps to be identified with Gaius Propertius Postumus and a relative of the poet, who is about to leave home to join a campaign against the Parthians ([39]). Galla maintains that war is caused by greed. 'Perish anyone who prefers arms to the marriage bed !' ([40]) But meanwhile Galla herself will be as faithful to her husband as Penelope was to Odysseus ([41]).

The Book ends with IV, 11, the funeral elegy for Cornelia, whose mother Scribonia had been briefly married to Augustus. Julia, the only daughter of the *princeps*, and wife of his adopted step-son, the later emperor Tiberius, was their child, and therefore Cornelia's half-sister, and we are told that 'the god Caesar' sheds tears at the death of his daughter's sister ([42]). The theme of the poem is therefore Augustan, but it is much more about Cornelia's love for her husband Aemilius Paulus, the father of her three children, consul in 34, and censor in 23 BC. The poem takes the form of a monologue spoken by the dead woman, in the form of an apology for her life addressed to the judge of the dead. The emphasis is on the great lady's life-long striving to make her life entirely worthy of the famous men and women of her noble ancestry. She thus upholds an important part of the moral code that Augustus was trying to reestablish ([43]). While the mes-

(35) Prop. IV, 3 and IV, 11.

(36) Prop. IV, 3, 16, *Nupsi non comitante deo.*

(37) *Ibid.* 19-20, *Occidat, immerita qui carpsit ab arbore uallum / et struxit querulas rauca per ossa tubas.*

(38) *Ibid.* 49 : *Omnis amor magnus, sed aperto in coniuge maior.* According to M. Rothstein, with postscript by R. Stark, *Propertius Sextus : Elegien 3/4,* Vol. 2, Dublin / Zürich, 1966, p. 238, *aperto* in l. 49, too signifies legitimate and public marriage as opposed to *furtiuus amor.*

(39) Prop. III, 12. On Gaius Propertius Postumus see F. Cairns, *Sextus Propertius,* Cambridge, 2006, 17-19 ; his tomb-stone : *CIL* IV, 1501.

(40) Prop. III, 12, 5-6, *Si fas est, omnes pariter pereatis auari / et quisquis fido praetulit arma toro.*

(41) Prop. IV, 38 : *Vincit Penelopes Aelia Galla fidem.*

(42) Prop. IV, 11, 58-60.

(43) The *lex de maritandis ordinibus* was issued in 18, Cornelia died in 16 BC.

sage of the poem is Augustan, the values it upholds are also those of the great families of the Republic, and it is perhaps significant that Augustus occupies only three of the hundred and two lines of the elegy. The focus is on love and traditional marriage-values rather than on the new regime.

The Cornelia elegy is entirely solemn and serious. This is probably not altogether true of the other two poems whose subject is marriage. In this reader's view at least, Propertius has great sympathy with both Galla and 'Arethusa', and generally with the predicament of Roman wives whose husband was absent fighting for the Empire. He is an advocate of civilian values, and not of the traditional Roman militaristic ethic ([44]), but at the same time he nevertheless also has a little fun at these women's expense. Propertius remains elusive. While Propertius upholds formal marriage, and his last poem praises a marriage of the most traditional kind, he has insisted in an earlier poem that an affair of the unmarried also needs to be bound by a contract previously agreed between the two partners ([45]), and that this too would have some kind of religious force, and would become some kind of marriage ([46]).

The interaction of elegy and ideals of marriage is an interesting field. It does look as if the late Republic and early Empire saw the growth of a more romantic ideal of marriage. According to Sussan Treggiari Rome's particular (though not entirely original) contribution to the ideology of marriage are `the ideal of the wife's faithfulness to one man, the eternity of the bond, and the partnership of the couple.' It may well be that the evocation of the love they felt for their mistresses expressed by Propertius and other elegiac poets had a significant influence on developing public ideas about the relationship of husband and wife. But to quote Susan Treggiari once more : 'The interplay between ideals in marital and extra-marital love is complex' ([47]).

As for the aetiological poems of Book IV, these are certainly Roman, but like the aetiological opening of IV, 1, they are patriotic and Augustan only to a lim-

(44) See PROP. II, 7, 13-20 and II, 15, 41-48, esp. 41-42 : *Qualem si cuncti cuperent decurrere uitam/ et pressi multo membra iacrere mero / non ferrum crudele, neque esset bellica nauis / nec nostra Actiacum uerteret ossa mare.*

(45) PROP. III, 20, 15-16 : *Foedera sunt ponenda prius signandaque iura / et scribenda mihi lex in amore nouo.*

(46) *Ibid.* 21-22 : *Namque ubi non certo uincitur foedere lectus / non habet ultores nox uigilanda deos* ; 25-26 : *Ergo, qui pactas in foedere ruperit aras, pollueritque nouo sacra marita toro...* Already Catullus had described his affair with Lesbia as, *Aeternum hoc sanctae foedus amicitiae* (109, 6). But the tone of the following lines (III, 20, 27-30), *Illi sint quicumque solent in amore dolores / et caput argutae praebeat historiae / nec flenti dominae patefiant nocte fenestras / semper amet, fructu semper amoris egens,* suggests that Propertius is once more not entirely serious.

(47) S. TREGGIARI, *Roman Marriage,* Oxford, 1991, in chapter *Coniugalis Amor,* p. 228-261, on p. 260 and 261.

ited extent. Of the six poems in Book IV that deal with `Roman rites, festivals or names of historic places', only one, Elegy IV, 6, is totally patriotic and Augustan ([48]). Elaborating the earlier and much shorter II, 31, it celebrates Augustus' new temple of Apollo on the Palatine, together with his victory over Cleopatra at the battle of Actium, Is it a coincidence that it is perhaps the least satisfying poem in Book IV ? It is certainly far less successful than Horace's related ode on the defeat of Cleopatra ([49]). This is not surprising. Propertius had after all written, 'Love is the god of peace, peace is what we lovers venerate', and 'It is up to you, who welcome war, to bring back the standards of Crassus' ([50]).

IV, 2 is a light-hearted monologue spoken by the god Vertumnus. The poet has the image of this rather obscure deity make a speech, in which it discusses the meaning of its name, and tells us, among other things, its location in the Velabrum, on the *vicus Tuscus*. The location of the statue is Roman, but almost the first thing it tells us is that the god which it represents had his origin in Etruscan Volsinium. The deity therefore has a dual citizenship, like Propertius himself. Elegy IV, 4 relates how the Tarpeian rock got its name, and tells how Tarpeia was punished for betraying Rome to the Sabines. But the poem focuses on the state of mind of Tarpeia, who is described with some sympathy as the helpless victim of her overpowering love for the Sabine king. So the poem is as much a study of the fearful power of love ([51]), as it is the record of a famous event in Roman history, and of divine support for Rome's rise to greatness, the themes which are so prominent a theme in Livy's History and in Virgil's Aeneid. Elegy IV, 9 is about the dedication of the *Ara Maxima* by Hercules, a theme also treated by Virgil ; but Propertius' poem is written in a very different spirit from Virgil's epic treatment of the same story. It makes fun both of Hercules and of the women celebrating the festival of *Bona Dea.*

Elegy IV, 10, is about the dedication of the temple of Jupiter Feretrius. It is patriotic but not at all Augustan. The temple of Jupiter Feretrius had been restored by Augustus, as Augustus himself publicized in his *Res Gestae* ([52]), but the restoration is not mentioned by Propertius. Nor does he mention that Augustus had prevented a victorious Roman general who had himself slain the opposing leader from dedicating his *spolia* in the temple, though the poem must

(48) Prop. IV, 6 which has a precedent in III, 11, which starts : *Quid mirare si meam uersat femina uitam / et trahit addictum sub iura sua virum*, seeing that Cleopatra *coniugii obsceni pretium Romana poposcit / moenia et addictos in sua regna patres* (31-32).

(49) Hor. I, 37, and less successful than Virg., *Aen.*VIII, 675-728.

(50) Prop. III, 5, 1 and 49.

(51) Like Prop. III, 11 *passim* ; also II, 6, 15-22.

(52) *Res Gestae* 4, 5 . See also Liv. IV, 20, 7 and Nepos, *V. Att.* 20, 3.

surely have reminded its readers of that political controversy. What Propertius is concerned to show is that the martial virtues achievements of the Romans long ago were created by the simplicity and austerity of their former way of life. That is why his account of the origin of the cult by Romulus includes what in a patriotic poem might seem a disproportionate number of lines about the backwardness Romulus' military equipment ([53]). His account of the second dedication of arms to Iupiter Feretrius only begins to stir the emotions when is describing the lost glories of the Etruscan city of Veii, whose destruction was a direct result of the victory of the Roman leader. The poet identifies not only with the Roman victor but also with the lost Etruscan city.

If we look at IV, 1 as a whole it can be seen as a more elaborate restatement of the case he has made so many times before ([54]), that it was his gift to write a particular kind of poetry, and that he was really unable to write any other kind. Previously he has started poems in praise of the Augustan regime only to give up before the end of the poem ([55]), and even early in IV, 1, even while he is explaining that he intends to write a book of Roman patriotic poems, he also tells us that he is not really up to it ([56]). The completed book shows that he failed once more. As we have seen half the poems are indeed on Roman themes, but they are not at all imperialistic and only moderately Augustan, and love creeps into several of them. The rest are once again about love and love has the last word in the Cornelia elegy.

It is not at all obvious why Propertius introduced Horos, and what he wants us to make of him. Is he a figure of fun ? It is often difficult to identify humour and irony in Latin literature. In this case it is particularly difficult. This is partly because of uncertainties in the text ([57]), and partly because we are not given the background information which we need to assess for instance the status of two incidents which Horos claims to have correctly foretold, one involving the death

(53) PROP. IV, 10, 17-22. The praise of the peasant soldiers of old (*Idem eques et frenis, idem fuit aptus aratris)* is of course thoroughly Augustan, but it is not linked to praise of Augustus himself.

(54) PROP. I, 7, 11-15 ; II, 1 esp. 42-43 ; III, 1 ; III, 3 ; III, 5.

(55) PROP. III, 4, 1 : *Arma deus Caesar dites meditatur ad Indos... me satis erit sacra plaudere posse uia* (22). In II, 1, 35 Propertius' Muse stops him from writing about the wars of Augustus by reminding him of Augustus' civilian friend Maecenas. In III, 3, 13 ff. it is Apollo who tells Propertius not to write epic. In these poems the Muse and Apollo have the role of Horos in IV, 1.

(56) PROP. IV, 1, 58-60 : *Ei mihi, quod nostro est paruus in ore sonus ! / sed tamen exiguo quodcumque e pectore riui / fluxerit, hoc patriae seruiet omne meae*. So also already in II, 10, 24-25, S*ic nos nunc inopes laudis conscendere currum / pauperibus sacris uilia tura damus...*

(57) Is there a lacuna after *Iupiter* in PROP. IV, 1, 82 ? What is the correct the position of ls. 87-88 ? See HEYWORTH, *Cynthia* [n. 3], p. 427-428.

in battle of Lupercus and Gallus, the two sons of a certain Arria, and another concerning a votive offering to Juno, which had enabled one Cynara to give birth successfully ([58]). Are these genuine occurrences, which Propertius' readers would have known about ([59]), or are they blatant inventions of the astrologer ?

Horos remains a puzzling figure. Although he should be identical with the visitor (*hospes*) whom Propertius is showing Rome ([60]), the two men seem hardly to know each other. For Horos claims that he has learnt about family background and early life of Propertius through his art, that is by examining the poet's horoscope ([61]), and therefore by implication not from hearsay, or from conversation with his host. However this claim may well be a barefaced lie. For his description of what he says he has learnt about Propertius' youth from the stars actually includes words which Propertius, had just used to him, when talking about the same topic ([62]). Horos must in any case have already known at least the date of Propertius' birth, if he was going set and examine his horoscope. Moreover while Horos has foretold that Propertius will not be able to free himself from his enslavement by Cynthia, that he will remain `hooked', the subsequent poems show that he has in fact done so, for he can write about his relationship with ironic detachment ([63]). What Horos says about his own origins and professional qualifications is portentously vague: 'Babylonian Orops, the offspring of Archytas, fathered me, and the house derives from our forefather Conon, and… I have not disgraced my kin '([64]). This probably amounts to nothing more than meaningless name dropping. According to Camps, Horos is a character study in the manner of some of the mimes of Herondas ([65]). In Rothstein's opinion the portrait of Horos is intended as a caricature of a common fortune teller ([66]). Both are probably right. Horos is most convincingly seen as a charlatan.

(58) Prop. IV, 1, 89-101.

(59) According to Camps, *Propertius, Elegies* IV, [n. 1], p. 66, the brothers probably died in the *clades Lolliana* of 16 BC. But that is pure speculation.

(60) Prop. IV, 4, 1, 1 : *Hoc quodcumque uides, hospes, qua maxima Roma est...* The *hospes* simply disappears from the poem, and Horos is not introduced, so one may conclude that Horos is the *hospes*. But Propertius sometimes fails to introduce a new speaker, e.g. Cynthia in III, 19.

(61) Prop. IV, 1, 75-76 : *Certa feram certis auctoribus, aut ego uates / nescius aerata signa mouere pila* ; IV, 1, 119, *Nunc ad tua aduehar astra.*

(62) Prop. IV, 1, 65-66 : S***candentis*** *quisquis cernit de uallibus arces /* ***ingenio muros*** *aestimet ille meo* (Propertius) and *ibid.* 125-26 : *[Qua]* ***scandentisque*** *Asisi consurgit uertice* ***murus,*** */ murus ab* ***ingenio*** *notior ille tuo* (Horos), confirming that *hospes* and Horos are indeed identical.

(63) Prop. IV, 1, 142-143.

(64) Translated by Heyworth, *Cynthia* [n. 3], p. 598.

(65) Camps, *Propertius Elegies IV*, [n. 1], p. 63.

(66) Rothstein, *Propertius Sextus, Elegien IV,* [n. 38], p. 206ff.

But if Horos is a charlatan, much of what he says is nevertheless true and relevant. After all when he warns Propertius to continued to write in the genre which Apollo had inspired him to make his own, in other words to stick to a kind of writing for which he was uniquely gifted, he is telling Propertius something that he intended to do anyway. So also when he tells Propertius that it was astrology that had enabled him to have detailed knowledge of the misfortunes suffered by Propertius' family in the Perusine war, he informs the reader of what was really the case, namely that Propertius had good reasons for refusing to write poems which would present the regime of Augustus as the divinely ordained culmination of Roman history.

That Propertius attributes his choice of subject to the warning of an astrologer does not of mean that he believes in astrology, as very many of his contemporaries, including the *princeps*, did ([67]). He clearly did not. The apparently successful intervention of a bogus diviner is rather an example of Propertius' ironical humour. The monologue of the astrologer serves as a lighthearted interlude. At the same time the astrologer's attack of rival techniques of divination enables Propertius to kill two birds with one stone. While Horos denigrates traditional divination, astrology, its modern rival, is being mocked in Propertius's ironical portrait of one of its practitioners. Finally, and perhaps most importantly, the speech serves as a humorous variation on the many passages in earlier poems which explaining why he was unable to write a patriotic, or indeed any, epic ([68]). Propertius had indeed been for some time a client of Maecenas, and therefore would be expected to support Augustus in his writings, in the same way as Horace and Virgil ([69]). It was therefore only tactful, and perhaps safer ([70]), to attribute responsibility for even limited dissent to the advice of a ridiculous fortuneteller.

But one can also think of non-political, purely literary motives, for the way Propertius has employed the role of the self-advertising astrologer. The speech of Horos is indeed both absurd and true. But there are many examples of such a combination of playfulness and earnest in Propertius' poetic work ([71]). It is

(67) Augustus (Suet., *Aug.* 94) ; who also feared that it might encourage would-be usurpers (Dio LVI, 25).

(68) In fact an alternative to the 'Callimachean' *recusatio.*

(69) Prop. III, 9 *passim.*

(70) On a certain amount of freedom of expression given to some writers in the early years of Augustus' principate, but not later, see M. Hubbard, *Propertius*, London, 1974, p. 96-100. Ov., *Trist.* II, 539-40 : *Nos quoque iam pridem scripto peccauimus isto ; / supplicium patitur non noua culpa nouum.*

(71) On the combination of humour with seriousness, the *`spoudogeloion'* in Hellenistic culture see F. Cairns, *Sextus Propertius, the Augustan Elegist*, Cambridge, 2006, p. 363-64, summarised : 'Para-serious techniques were aimed at more than being amusing. They were a means of exploring the complexities and contradictions which the poets perceived in themselves and in their literary and political ambience.'

indeed a characteristic feature of his poetry, and not least of this particular poem, that his angle of presentation quietly undermines statements which on first reading seem to be sincere and deeply felt (72). In the astrologer's speech he has given a serious message to a caricature, a device that we take for granted in the visual art of the cartoonist. Like a cartoonists Propertius is ever challenging current common – places, and not least his own (73).

University of Nottingham. Wolf LIEBESCHUETZ.

(72) See my *Propertius I, 1* [n. 4].
(73) Cf. M. HUBBERT, *Propertius,* London, 1974, p. 7 : His 'suggestions are more often than not interrogative ("Everyone says *b,* but what if not *b ?*" or sometimes "Everyone says *b,* but what if really b ? ").'

Horace's *Odes* 3.1 and 3.2 : *Carmen* or *Carmina* ?

1. *Introduction.* – Readers and commentators alike have long been unable to make sense of *Ode* 3.2 : Cremona said of it, "L'ode, fra le più difficili se non la più difficile del canzoniere oraziano, richiede in più di un punto un'analisi accurata", Williams called it "a puzzling poem" ([1]), Davis "notoriously refractory" ([2]), while Fraenkel omitted it entirely from his *Horace*, and others have invoked historical situations and vagaries to explain its structure, appealing to tenuous political references or to *non-sequitur* as a poetic device ([3]). This all points to a certain difficulty determining how exactly 3.2 fits into the Roman Odes, but it seems to me that the solution can be found by modifying Alan Griffiths' observations and reading it together with 3.1 as a diptych : a pair of separate poems that play off and expand upon one another. So I propose to give us a new appreciation both of the problem of unity and of the role 3.2 plays in the Roman Ode cycle, by looking carefully at the evidence for reading 3.1-3.2 together (apart from their connection to the other Roman Odes) and performing a close reading of the two as a diptych.

In a 2002 article, Griffiths revived Stephen Heyworth's argument that editors of Horace are wrong to divide adjacent odes of the same meter into separate poems ([4]). Both scholars contend that meter is the single dividing principle in the

(1) V. Cremona, *La Poesia Civile di Orazio*, Milan, 1982, p. 197, n. 1. G. Williams, *The Third Book of Horace's Odes*, Oxford, 1969, p. 36. See also D. Schenker, *Poetic Voices in Horace's Roman Odes* in *CJ* 88, 1992/1993, p. 159 : "The Second Roman Ode, *Angustam amice pauperiem*, is in many ways the most complex in this series..."

(2) G. Davis, *Silence and Decorum : Encomiastic Convention and the Epilogue of Horace Carm. 3.2* in *ClAnt* 2, 1983, p. 9.

(3) For example, N. E. Collinge, *The Structure of Horace's Odes*, Oxford, 1961, p. 102 on formulas of closure in the Odes : " 'Ceterum censeo...', says Horace, and launches himself on a series of loosely appended complaints or beatitutdes ; and no doubt he felt this to be as good a way as any of rounding off a poem." Or, ibid. at p. 106 on 3.2.25-32 explicitly : "*coda* – an additional moralizing passage, loosely attached, on *fidele silentium* in particular." For a political reading, see C. Witke, *Horace's Roman Odes : A Critical Examination*, Leiden, 1983, p. 32, and Williams, *The Third Book* [n. 1], p. 35 n. 2 and 37. For a compelling take on the Roman Odes as an intersection of lyric, empire, and propaganda, see E. Oliensis, *Horace and the Rhetoric of Authority*, Cambridge, 1998, p. 124-33.

(4) A. Griffiths, *The Odes : Just Where Do You Draw the Line ?* in T. Woodman / D. Feeney (eds.), *Traditions and Contexts in the Poetry of Horace*, Cambridge, 2002, p. 65-79. See also S. Heyworth, *Dividing Poems* in O. Pecere / M. D. Reeve (eds.),

Odes and that, as a result, all adjacent odes of the same meter should be reprinted as single poems. Heyworth bases his argument on the seemingly objective evidence of manuscript authority and the testimony of the ancient grammarians Porphyrio, Diomedes Grammaticus, and Victorinus ; while Griffiths, on the other hand, makes an aesthetic argument based on close readings of the odes in question. In the most extreme application of this principle, Griffiths argues that all the poems in the Roman Ode cycle were originally a "single great canto" (5) with divisions "illegitimately introduced at some early stage" (6). Griffiths and Heyworth, however, are not the first to question the composition of the poems : as early as 1929, Richard Heinze claimed that 3.1 and 3.2 were written together as a pair in order to create a stronger sense of coherence in the whole Roman Ode Cycle (7), which he saw otherwise as a collection of disparate poems brought together to further a pro-Augustan political program (8). All three scholars have met with skepticism and resistance on these points, where their arguments have been acknowledged at all. In fact, despite offering a compelling aesthetic reading of Horace's 'Roman Canto' and building upon Heyworth's thorough study of the manuscripts, Griffiths has garnered response from only two scholars – Hutchinson and Faber –, and it is worth noting that both responses occur in footnotes (9). Likewise, Nisbet and Rudd, in their commentary on book III relegate Heyworth and Griffiths to a bare mention in a footnote to the introduction (10).

Formative Stages of Classical Traditions : Latin Texts from Antiquity to the Renaissance : Proceedings of a Conference Held at Erice, 16-22 October 1993, Spoleto, 1995, p. 140-145.

(5) GRIFFITHS, *The Odes* [n. 4], p. 78.

(6) *Ibid.*, p. 74.

(7) R. HEINZE, *Der Zyklus der Römeroden* in E. BURCK (ed.), *Vom Geist des Römertums : Ausgewählte Aufsätze*, Stuttgart, 1972, p. 190-204, see especially p. 199-203 ; p. 199 : "Unmöglich, dies Gedicht auf sich selbst zu stellen, aus der Verbindung mit den anderen herauszulösen : eine solche in dritter Person, ganz allgemein und ohne die leiseste Andeutung irgendeiner Situation oder eines Anlasses an das Ganze gerichtete Mahnung oder Forderung, mit einem zweiten lose angehängten, allgemein gnomischen Teil : das wäre ganz ohne Analogie in Horazens sämtlichen Oden".

(8) *Ibid.*, p. 203.

(9) For a response to HEINZE, see G. H. POYSLER, *The First and Second Roman Odes* in *Latomus* 11, 1952, p. 433-436. For responses to GRIFFITHS, see G. O. HUTCHINSON, *The Publication and Individuality of Horace's "Odes" Books 1-3* in *CQ*, n.s. 52.2, 2002, p. 520, n. 14, and R. FABER, *Poetics of Closure in Horace Odes 3.1* in *AJP* 126, 2005, p. 93, n. 1.

(10) R. G. M. NISBET / N. RUDD, *A Commentary on Horace : Odes : Book III*, Oxford, 2004, p. XXI, n. 4. HEYWORTH and GRIFFTHS are dismissed in the text by assertion, not argument : "the dates of the odes are different, their subjects quite distinct, and all have convincing openings and closings". One will note that of first item, NISBET and RUDD say of 3.1 and 3.2 "3.2 cannot be dated ; 3.1 serves as an introduction to the series and perhaps to the book as a whole" (xx). And the second two are precisely what is at issue in HEYWORTH and GRIFFITHS.

We can find a particularly striking example of ambivalence in Alessandro Barchiesi, who, in the recent *Cambridge Companion to Horace*, completely omits reference to Griffiths' article, referring instead only to the older paper by Heyworth, even though he includes in his bibliography the collection in which Griffiths' contribution appears ([11]). I can only make sense of this general neglect by assuming that the theory's radicalness obscures its many merits.

While Griffiths' aesthetic arguments for combining many of Horace's odes are compelling, his schema for the Roman Odes is not without problems. He admittedly sees "a certain amount of internal articulation," dividing the "canto" into five corresponding sections : (1a) 3.1.1-4 ; (1b) 3.1.5-3.2, and 3.3.1-68 (2a) 3.3.69-3.4.4 ; (2b) 3.4.5-3.5, in two parts ; (3) 3.6. Aside from some quibbling about introductory and concluding stanzas, these "movements" are remarkably similar to the current poem divisions ([12]). In fact, he only departs meaningfully from the status quo by – like Heinze before him – combining 3.1 and 3.2 as the first major movement in his scheme, a largely aesthetic argument ([13]). This is not surprising as the poem divisions – with the exception 3.1-2 – are remarkably well-established on the basis of external references, articulation, and content ([14]). But 3.1 and 3.2 defy dating and contextualization, a matter that Nisbet and Rudd admit in the case of 3.2 but obscure for 3.1, saying "3.2 cannot be dated ; 3.1 serves as an introduction to the series and perhaps to the book as a whole" ([15]). The uncertainty that surrounds these two pieces can perhaps be explained by reading them especially closely together as a particular pair amidst the larger cycle. This combination, based as it is in part on Heyworth's return to the authority of the early commentators, Griffiths' aesthetic observations, Heinze's political reading, and a curious bifurcation in the manuscript tradition, as we shall see below, is quite attractive, and – despite its neglect in current scholarship – bears discussion.

2. *Ancient Evidence for the division of 3.1 and 3.2.* – What reasons are there to doubt the current divisions at all ? There are two main ancient sources for the tradition of the Odes : the manuscripts and the third century commentator

(11) A. Barchiesi, *Carmina: Odes and Carmen Saeculare* in St. Harrison (ed.) *The Cambridge Companion to Horace*, Cambridge, 2010, p. 148, n. 10. Here, too, the reference is merely a footnote.

(12) *Ibid.*, p. 78-79.

(13) *Ibid.*, p. 75 "It is surely odd that the first poem in a cycle whose avowed aim is to be proclaim a moral crusade to the Roman public should end on such a meanly selfish note."

(14) Nisbet / Rudd, *A Commentary on Horace* [n. 10], p. xx-xxi give a summary of the basic dates of 3.3-3.6 and deal with the issues and scholarship in greater detail at 35-113, especially 36-8, 53-56, 80-2, and 97-100.

(15) *Ibid.*, p. xx.

Porphyrio. Porphyrio seems to have read the Roman Odes as a single, long poem : he introduces book three with a remark on the multiplicity of the ode and observes no other poem division until 3.7 : *Haec autem ode multiplex per uarios deducta est sensus* ("This many-faceted ode was spun out through a variety of frames" ([16])). He seems to see not a cycle but a greater whole expressed, almost collage-fashion, through multiple view-points, much as a modern reader might see a canto by Pound or one of Eliot's *Four Quartets*. We can diagram this view of the odes as follows, where each bracket indicates a poem division :

Porph. 3rd c. : [3.1.1 - 3.6.48]
[3.7]
[3.8]...

Although Porphyrio himself does not observe poem divisions in the Roman Odes, a note at what would be 3.3 in several of the commentator's manuscripts, including the oldest, makes an interesting point : *Non est alia haec ode quam superior, sed illi adhaeret. Quare falluntur, qui eas separant, quippe cum manifeste ipsi adhaereat* ([17]). Whether this comment is original to Porphyrio or not, it tells us that at least as early as the 9th century, someone felt it important to remind readers not to make a division between 3.2 and 3.3. We can diagram the note in this way :

Porph. 9th c. : [3.1.1 - 3.2.32 | 3.3.1 - 3.6.48]
[3.7]
[3.8]...

The implication here is striking. Since the commentary to 3.1 begins by admonishing readers that what follows is, despite appearances, all a single ode, then whoever inserted this note must have been faced with a situation where some readers read 3.1-3.2 as the complete "ode multiplex" and followed it with a new poem at 3.3. The commentator then felt the need to combat this reading – and only this reading – with an additional note.

The other main source for the tradition of Horace's odes is the text of the manuscripts. The manuscripts fall into two major families, the older of which – "α" in the Oxford text – dates to the ninth century and the younger – "β" – to the end of the ninth century. While manuscripts are notoriously uncertain and unreliable witnesses when it comes to poem divisions ([18]), these manuscripts maintain the

(16) F. HAUTHAL (ed.), *Acronis et Porphyrionis Commentarii in Q. Horatium Flaccum*, Vol. 1., Amsterdam, 1966, p. 245. Cf. also the fourth century grammarian Diomedes, who calls "Quid fles Asterie" the "secunda ode" of book 3. H. KEIL (ed.), *Grammatici Latini*, Vol.1., Leipzig, 1857, p. 525. All translations are my own.

(17) "This is not a different ode than the previous one, but continues that one. So those who separate them are wrong, since it is clearly continuous." *Ibid.*, p. 261-262. The manuscripts are 9th c.

(18) See HEYWORTH, *Dividing Poems* [n. 4], p. 119-122 for a good overview of the problems.

same divisions recognized today, with one exception : β, contemporary with the oldest manuscript of Porphyrio, combines 3.2 and 3.3, suggesting that one may have influenced the other ([19]).

The ancient evidence, especially that of Porphyrio, together with the general perplexity scholars express over the sense of 3.2, seems to me sufficient grounds for re-examining the suggestions made by Heinze, Heyworth, and Griffiths. The unity of 3.1 and 3.2 needs a closer look, which will, in the process, help us better understand 3.2 in its context.

3. *Unity of 3.1 and 3.2.* – In attempt to avoid falling prey to my own personal sense of aesthetics, I shall first look at the formal qualities of 3.1 and 3.2 before moving on to a close reading of the two together.

(1) *Ring-Structure.* – The complex of verbs at the beginning of 3.1, *odi...arceo...canto*, which Fraenkel sees as "intensely personal" and Williams marks out for their first person forms ([20]), is picked up explicitly in the *uetabo* (first person) and *mecum* (personal) at the end of 3.2 (verse 26-28). Likewise, the sense of *odi profanum uulgus* (3.1.1) is picked up in *coetus uulgaris et udam spernit humum* (3.2.23-24), just as the sense of *arceo* shows up in *uetabo, qui Cereris sacrum uulgarit arcanae* (3.26-27), with both passages also providing verbal echoes of *uulgus* : *uulgaris* and *uulgarit.* In addition to the ring-structure linking the beginning of 3.1 to the end of 3.2, there is also a recurrence of images : where 3.1 begins with Jupiter punishing transgressors (*Giganteo triumpho*, 3.1.7), 3.2 ends with Jupiter punishing the type of the transgressor (*Diespiter...scelestum...Poena*, 3.2.29-32).

(2) *Public vs. Private.* – David Schenker sees the variation in the first person persona across 3.1 as a device used to balance the ode : the ego of 3.1 begins as a public mouthpiece and priest (*musarum sacerdos*, 3.1.3) but ends as a private individual on his farm, a final personal exemplum of one *desiderantem quod satis est* (3.1.25) ([21]). But in the larger context of 3.1-3.2, the poem expands back out to a generic case of the *desiderantem quod satis est* – the boy learning to endure poverty – and then makes an interesting move toward reconciling the public and private. When translating Simonides : ὁ δ' αὖ θάνατος κίχε καὶ τὸν φυγόμαχον ([22]) "and yet death reaches even the man who flees in battle" in the

(19) Since β follows the special injunction in Porphyrio not to split 3.2 and 3.3, but the Porphyrio MSS do not make any special mention about the other divisions present in β, it would seem that the note in Porphyrio either predates the combination of 3.2 and 3.3 in β or is coincidental.

(20) E. Fraenkel, *Horace*, Oxford, 1967, p. 264. Williams, *The Third Book* [n. 1], p. 22, 31.

(21) Schenker, *Poetic Voices* [n. 1], p. 149-151.

(22) Fr. 524 in D. Page (ed.), *Poetae Melici Graeci*, Oxford, 1962, p. 273.

phrase *mors et fugacem persequitur uirum*, Horace suppresses the "in battle" portion. Why ? When we arrive at *uirtus* in the next stanza and recall that the last mention of *uirtus* was 2.7.11, in the context of Horace's (23) flight from battle, we may have our answer : what at first seemed like an impersonal, heavily "public" gnome has a tinge of the personal as Horace begins merging the two personae. Horace then returns to the speaker as both a public voice operating on behalf of a goddess and her mysteries (*uetabo*) and at the same time as a private man trying to keep himself and his humble skiff safe from pollution (3.2.26-29). The realms of the public and the private that seem so at odds in 3.1.45-48 (Griffiths' "meanly selfish note" (24)) have been elegantly reconciled by 3.2.26-29.

(3) *Themes*. – In 3.1, the poet as priest mediated by goddesses (*musarum sacerdos*) introduces Jupiter, the higher power over all, who punishes transgressors against order (*Giganteo triumpho*) ; all men are subject to this higher power in the form of *Necessitas* with its *capax urna* (reminiscent of Zeus' jars of fate in both Homer and Pindar) (25). The poet then opposes simplicity to the fear-ridden, worrisome life of greed and avarice with its many dangers, characterized by the deified abstractions *Timor*, *Minae*, and *Cura* (3.1.27, 3.1.40). Simple poverty is the doorway to martial prowess, to virtue, and to heaven (or at least to a death that is not meaningless). This recalls the poet's role as priest, as *Cereris sacrum* does *Musarum sacerdos*, and he, again mediated by a goddess (*Cereris*), brings a new invocation of Jupiter (3.2.29), who is again accompanied by punishment (*Poena*, another deified abstraction) for transgressors (*scelestum*).

Now that we have shown that 3.1 and 3.2 together do appear to have some significant characteristics of unity and can be seen to work together as a single piece, how might we describe the structure of this longer poem ? One such division may be as follows, if we divide this longer poem of twenty stanzas into six reasonably clear and internally responsive sections :

(A) 3.1.1-8 introduction and invocation of Jupiter (8 lines) ;
(B) 3.1.9-16 death as a constant (8 lines) ;
(C) 3.1.17-40 wealth is difficult to obtain and brings worries (24 lines) ;
(C') 3.1.41-3.2.16 Why bother with wealth ? The poor boy gets glory and virtue (24 lines) ;
(B') 3.2.17-24 virtue, like death, is a constant, and it can modify even death (8 lines) ;
(A') 3.2.25-32 closing and address to Jupiter (8 lines).

(23) Questions of biographical fallacy aside, I will throughout refer to the narrator of these poems as "Horace".

(24) GRIFFITHS, *The Odes* [n. 4], p. 75.

(25) *Iliad* 24.527-28 ; *Pythian* 3.80-82. For a discussion, see E. ROBBINS, *The Gifts of the Gods : Pindar's Third Pythian* in *CQ* 40.2, 1990, p. 307-318. Cf. also PLATO, *Republic*, 379D where Plato reads the Homer passage to mean two jars, one each of good and evil.

A more detailed reading will, I hope, bring out these correspondences more clearly. Ode 3.1 begins with Horace as priest of the muses defending mysteries that will remain unspecified until the end of 3.2. The song proper moves quickly to Jupiter and his triumph over the giants, which serves as a mythological exemplum : while some are greater than others, perhaps even gigantically so, all are equally small beneath Jupiter. From this opening "*ab Iove*", Horace moves into a series of concrete exempla : one man may have a bigger farm, another may be of more noble birth, a third may have greater reputation, and a fourth may have more dependants, but all are equal beneath the inevitable, all suffer fate, and all die. Here, the gnome *omne capax mouet urna nomen* recalls both Homer's and Pindar's formulations of Zeus's urns of fate and ties the poem back to Jupiter in a way that will resonate especially with Diespiter at the end of 3.2 ([26]).

From here the poem expands into a longer, 24-line movement in which Horace muses on the problems of wealth. Not only is the Inevitable allotted equally for the great and the small (*aequa lege Necessitas sortitur insignis et imos* 3.1.14-15), but the possession of wealth does not ease prior troubles (3.1.17-21) and the pursuit of wealth, whether by land or sea, brings worry (*sollicitat*, 3.1.26), fear and threats (*Timor*, *Minae*, 3.1.37), and grim anxiety (*atra Cura*, 3.1.40), none of which trouble the poor man's sleep (3.1.21-40).

This brings us to the exact center of 3.1-3.2, where L. A. Moritz has shown that we should expect to find a significant point, either a line that sums up the poem ("burden") or a major turning ("hinge"), and a hinge is exactly what we find ([27]). After explaining in generic terms the problems associated with trying to attain wealth, the poem turns sharply with the adversative *quodsi* and surprises us with a personal construction (*moliar... permutem*, 3.1.46-48) : the abstract types of the merchant, farmer, contractor, etc. have become concrete and personal in the narrator himself. If wealth will not soothe me when I grieve, the poet asks, why should I strive to raise up a mansion or trade my Sabine farm for riches that require so much effort ? (3.1.41-48). The following lines offer not an

(26) For Pindar there are two urns of evil and one of good, so every man, even the fortunate, is laden with evils. Likewise at the end of 3.2, virtue is no guarantee of bliss : Jupiter sometimes blasts even the *integer*.

(27) L. A. MORITZ, *Some 'Central' Thoughts on Horace's Odes* in *CQ*, n.s. 18.1, 1968, p. 116-118. While FRAENKEL, *Horace* [n. 20] noticed the importance of individual central points – both within poems and as a larger feature of across entire books – he did not remark on the center as a consistent device that seems to have had a heavy influence on Horace's compositional practice. Moritz points out that Horace has a tendency both to compose poems and arrange books as diptychs. He draws as his examples all four books of the *Odes*, the first book of the *Satires*, and the *Epodes* as well as a numerous yet admittedly incomplete list of individual poems.

answer, but a response : the poet returns to his theme, to the boys to whom he is singing (3.1.4) ([28]), and prescribes that one should not in fact trade the simple life for riches but should rather embrace poverty, for it will make stronger youths, more frightful soldiers, more virtuous citizens. The switch from the personal to the general is interesting and problematically disjunctive, lacking as it does any obvious motivation. We may look for an answer in the subjunctives and the addressee : the speaker is still the priest of 3.1.3, a mouthpiece even in his personal state, making the question "Why should I…" rhetorical and allowing the response, "A boy should learn to suffer the strictures of poverty and grow strong in military hardship…" (3.2.1-3). Here the poem returns to inevitable death, death which pursues a man even as he flees it (3.2.14), but now Horace modifies death. It may be constant, but it can also be *dulce et decorum*. But how ? *Virtus* ([29]) is the answer. *Virtus* responds directly to the criticism of wealth in the second section (3.1.9-16) : *uirtus* gleams like wealth (*fulget*, 3.2.18), *uirtus* does not respond to whim (3.2.19-20), whereas wealth depends on the fluctuations of the sea, the weather, and the actions of other men (3.1.26-40) ; and *uirtus* even opens the way to heaven (3.2.21-22). So where wealth means nothing in the face of fate, *uirtus* in the place of wealth does : it cannot stop death, but it can offer something more, something better.

This brings us to the final section, in which Horace steps back from revealing the final benefits of virtue. Instead, he again invokes silence (*fauete linguis*, 3.1.2 / *est et fideli tuta silentia merces*, 3.2.25-26), calling attention to how *merces* has been recast : it is no longer material wealth but now the wages of virtue. Horace is again the priest of the mysteries, again forbidding entrance to transgressors and the mundane (*odi profanum uulgus et arceo*, 3.1.1 / *uetabo qui Cereris sacrum uulgarit arcanae*, 3.2.26-27), but he is also the personal, private Horace of *moliar... permutem* (3.1.46-47), this time refusing to share his humble skiff with an impious man (3.2.26-29). Here the public and private personas of 3.1.1-4 and 3.1.45-48 have been blended together into a simple, pious man who honors the gods. The poem closes finally with another invocation of Jupiter, who is here again Jupiter the Leveler who punishes transgressors, but here the transgressor is no longer the mythological giant, but any man who offends the gods. *Poena* is coming for us, and it is only through the path of *uirtus* that, if we are lucky, we can escape.

(28) GRIFFITHS, *The Odes* [n. 4], p. 75. I have intentionally elided the *uirginibus* for this reading.

(29) While *uirtus* etymologically means "manliness" and carries the sense of strength or valor in all time periods, it has by the mid-Republic broadened also to include moral virtues. 3.2 recapitulates this evolution from the *uirtus* of the *puer*/soldier to that of the friend who knows when to be silent. Discussions of *uirtus* are many, but for a good beginning, see EISENHUT, *Virtus Romana*, Munich, 1973.

4. *Single Poem or Diptych ?* – So it is possible to read 3.1-3.2 as a unit, but is that unit a single poem or a diptych ? Let us consider next the difficulties inherent in taking the two as a single poem. First is the unity of 3.1 individually. As the opening piece of the Rome Odes, the unity of 3.1 has been much discussed, especially by Fraenkel, and more recently Schenker, Griffiths, Oliensis, and Faber ([30]). There are four main arguments for the unity of 3.1.

(1) *Ring-Structure.* – Ode 3.1 shows the same degree of ring-structure as the group 3.1-3.2. Fraenkel and Williams both note that the first person verbs *odi...arceo...canto* (3.1.1-4) are picked up again in *moliar* and *cur ualle permutem Sabinas diuitias operosiores*, where Fraenkel places more emphasis on what he sees as a personal tone and Williams on the morphological feature of the first person singular verb forms ([31]).

(2) *Public-Private Antithesis.* – Schenker sees a balancing of this ring-structure by a public-private anithesis. The poem opens with Horace as priest and mouthpiece of public mores, and concludes with Horace as *priuatus*, an exemplum in his own catalogue of men content with just enough ([32]). This interpretation, too, relies heavily on the first person *moliar...permutem*, which Schenker, contrary to Fraenkel and Williams, sees as "so carefully imbedded in the exemplum that it bears little resemblance to those utterances in the first stanza that introduce the exempla" ([33]). Faber also sees a thematic progression from the public mouthpiece of 3.1.1-4 to a self-deprecating statement of Horace's own perceived worth : occupier of a Sabine villa. According to Faber, the conjunction *quodsi* (3.1.41) marks the shift in tone. This thematic progression amounts to a variation on Schenker's public-private dichotomy with an added formal element.

(3) *Thematic structure.* – Oliensis also argues for a thematic antithesis that rounds out 3.1. The ode opens with Horace above and beyond mankind, the *vates* who communes with the gods. From his "eagle's-eye view of the world below," he promises *carmina non prius / audita* (3.1.2-3), but by the end of the ode, we find him encouraging the reader from "the depths of a lowly valley" to avoid novelty ("*nouo...ritu*" 3.1.45-46) ([34]). So the poem is balanced by antitheses both in geography and in perspective. Oliensis goes on to observe a similar geographical movement in 3.2, from the winged flight of *Virtus* at 3.2.24 to the

(30) FRAENKEL, *Horace* [n. 20], p. 263-264. SCHENKER, *Poetic Voices* [n. 1], p. 149-153. GRIFFITHS, *The Odes* [n. 4] (2002). FABER, *Poetics of Closure* [n. 9], p. 93-106. OLIENSIS, *Horace* [n. 3], p. 132-3. See also WILLIAMS, *The Third Book* [n. 1], p. 29-32 ; WITKE, *Horace's Roman Odes* [n. 3], p. 19-27 ; and NISBETT / RUDD, *A Commentary on Horace* [n. 10], p. 3-6.

(31) FRAENKEL, *Horace* [n. 20], p. 264, WILLIAMS, *The Third Book* [n. 1], p. 22, 31.

(32) SCHENKER, *Poetic Voices* [n. 1], p. 149-151.

(33) *Ibid.*, p. 151.

(34) OLIENSIS, *Horace* [n. 3], p. 132-3.

earthbound limp of *Poena* at 3.2.32 ([35]). 3.2 also shows a parallel shift in perspective, from human persons (*puer*) to divine abstractions (*Poena*) and across abstractions from lofty (*Virtus*) to low (*Poena*). These parallel structures suggest parallel, not integral units.

(4) *Closing formula*. – Faber also sees in the final stanzas of 3.1 allusions to the proems of Vergil's *Georgics* 3 and Pindar's Olympian 6, and he reminds us that references at the end of one poem to the beginning of another are a common feature of Hellenistic and neoteric poetry – a stronger indication that 3.1.41-48 are in fact the end of the poem ([36]).

Second, the patterns of allusion in 3.1 and 3.2 are markedly different. Stephen Heyworth outlines the evidence for allusions in 3.1.1-8 to one of Callimachus' epigrams ([37]) and to his Hymn to Zeus ([38]). Bernard Fenik has shown that 3.1.11ff contains extensive allusion to Vergil's *Georgics* 2.458-474 and thus makes an allusive pair with 3.6, which pursues the references through *Georgics* 2.513-542. Faber, meanwhile, has shown that 3.1 ends with allusions to *Georgics* 3.1-48 and *Olympian* 6.1-4. Ode 3.2, on the other hand, is sprinkled with allusions and even direct quotations from Tyrtaeus and Simonides. Consider, for example the first three lines, *angustam pauperiem pati robusus acri militia puer condiscat* and Tyrtaeus 11.27 ἔρδων δ' ὄβριμα ἔργα διδασκέσθω πολεμίζειν ([39]). Additionally, while the last mention of *uirtus* before 3.2 was in 2.7, the first mention of *uirtus* in the odes occurs at 2.2.18-19 where it is also unswayed by public opinion and is likewise associated with a winged divinity (*penna*...*Fama* 2.2.7-8). M. Lowrie shows that this same complex also alludes to *Odes* 2.20 : both poems

(35) *Ibid.*, p. 133.

(36) FABER, *Poetics of Closure* [n. 9], p. 97-101. See also FABER's references to J. ZETZEL, *Catullus, Ennius, and the Poetics of Allusion* in *ICS* 8, 1983, p. 251-266 ; D. FOWLER, *First Thoughts on Closure* in *MD* 22, 1989, p. 75-122 and *Second Thoughts on Closure* in D. ROBERTS *et al.* (eds.), *Classical Closure : Reading the End in Greek and Latin Literature*, Princeton, 1997, p. 3-22. For an excellent reading of formal unity in 3.2, see DAVIS, *Silence and Decorum* [n. 2], 1983.

(37) *Epigram* 28.1-4 in R. PFEIFFER (ed.), *Callimachus*, Oxford, 1949/1953.

(38) HEYWORTH, *Some Allusions to Callimachus in Latin Poetry* in *MD* 33, 1994, p. 54-56.

(39) M. L. WEST, *Iambi et Elegi Graeci*, Vol. 2., Oxford, 1992, p. 176. See also 3.2.13 *dulce et decorum est pro patria mori* and TYRTAEUS 10.1f. : τεθνάμεναι γὰρ καλὸν ἐνὶ προμάχοισι πεσόντα / ἄνδρ' ἀγαθὸν περὶ ᾗ πατρίδι μαρνάμενον (West, 174) ; 3.2.14 : *mors et fugacem persequitur virum* and SIMONIDES fr. 524 : ὁ δ' αὖ θάνατος κίχε καὶ τὸν φυγόμαχον. PAGE, *Poetae Melici Graeci* [n. 22], p. 273 ; 3.2.25-26 "est et fideli tuta silentio merces" and SIMONIDES fr. 582 : ἔστι καὶ σιγᾶς ἀκίνδυνον γέρας. PAGE, *ibid.*, p. 299 ; and 3.2.27-29 as possible references to legends about Simonides. See also NISBETT and RUDD, *A Commentary on Horace* [n. 10], p. 23-25. For further possible references to Tyrtaeus, see L. I. LINDO, *Tyrtaeus and Horace Odes 3.2.* in *CP* 66.4, 1971, p. 258-260.

join immortality (2.20 for the *vates* and 3.2 for the *laudandus*) to flight on a wing (*penna* 2.20.2, 3.2.24), associate it with moisture (*per liquidum aether* 2.20.2, *udam spernit humum* 3.2.23-4) and use the Pindaric closing motifs of φθόνος (*inuidiaque* 2.20.4) and σιγά (*silentium* 3.2.25) to conclude what would otherwise be excessive praise ([40]). While the different sources of allusions do not prove different poems, they do indicate different poetic complexes at work and suggest that we are dealing with two separate but individually coherent unities, the second of which seems to have particular connections to the second and final poems of book 2.

Third, the principle of the "burden" or "hinge" that Moritz identified applies as well or better to 3.1 and 3.2 separately than it does to the two together. The central line of 3.1 is *desiderantem quod satis est neque*, while that of 3.2 is *uirtus repulsae nescia sordidae*. In both cases these lines fall at the beginning of a stanza and immediately after an end stop, making their formal placement emphatic. In addition to this placement, they are both "burdens," summarizing and encapsulating the thrust of their respective odes : on the one hand denying luxury in favor of what is enough, and on the other rising above adversity through virtue. These seem stronger points than a "hinge" at 3.1.41 that shifts the poem away from *luxuria* toward the pair *pauperies* and *uirtus*.

Fourth, the adversative *quodsi*, as a conjunction that primarily looks backward ([41]), works very well as the indicator of a logical conclusion being applied in a surprising way ([42]). It works less well as a turn in the middle of a list, as we have to read it if 3.1 and 3.2 are to be a single unit; and Hutchinson even goes so far as to say that it would be superfluous if the thought were to continue across the poems ([43]). Looking at other instances of *quodsi* in Horace, we find that he uses it in just this way to conclude both a line of thought and a poem at *Carm.* 1.1.35 (the only other instance of the word in the Odes), *Epode* 14.13, *Epistles* 1.2.70 and 1.9.11. He uses *quodsi* to conclude a line of thought but not the poem at *Epode* 10.21, *Epistles* 1.1.70, 1.3.25, 1.7.10, 1.7.25, 1.19.17, and 2.1.241. Only at *Epode* 2.39 and *Epistle* 1.20.9 can one read *quodsi* as a turn in the middle of a poem (in neither case at the exact center). The only other two instances of the word, at *Epode* 11.15 and *Sermo* 2.4.6, are not parallel : the first occurs in an instance of speech referring back to an early statement and the latter is merely *quod* and *si* in sequence, not *quodsi* proper. It seems most likely here that it marks the end of 3.1.

Fifth, the transition from 3.1.48-3.2.1 is troubling. It is a normal principle of arrangement for the second poem in a series to begin by picking up the theme

(40) M. LOWRIE, *Horace's Narrative Odes*, Oxford, 1997, p. 259-262.
(41) P.G.W. GLARE, *OLD*, 2000, *quod* p. 1565.
(42) FABER, *Poetics of Closure* [n. 9], p. 102.
(43) HUTCHINSON, *The Publication and Individuality* [n. 9], p. 520 n. 14.

with which the previous poem ended, and in fact we see the same phenomenon in 3.3 ([44]). Where 3.2 ends with the steadfastness of the virtuous (3.2.19-20) and the punishment of the wicked (3.2.31-32), 3.3 begins with the man who is just and tenacious of purpose (*iustum et tenacem propositi uirum*, 3.3.1) ([45]). But the move from the personal ego of *moliar* and *permutem* to the generic *puer* of 3.2.2 would be grammatically abrupt and aesthetically off-putting in the middle of the poem, and it cannot be explained by reference to the *uirginibus puerisque* of 3.1.4 since those refer to a choral setting ([46]), and this *puer* is alone, unaccompanied by *uirgines*, and generically abstract. Nor is the *pauperies* which he must endure the same as the *quod satis est* Horace urges men to seek out. One expects some sort of continuative particle to explain the shift, and it simply is not there, while the solution I offered earlier – making the subjunctives *condiscat... uexet...* not an answer but a response and translating them as weak jussives ("should...") – seems both strained and insufficient. There may be grammatical echoes to *moliar* and *permutem* and thematic echoes between *quod satis est* and *pauperies* but this is not enough to argue for unity of composition. Instead, I must agree with Hutchinson that *Angustam amice pauperiem pati* "works excellently as a new but connected opening" ([47]).

Sixth, if one accepts that the 3.1 ends with the words *divitias operosiores*, it forms a kind of ring-structure between the final words of the first and last poems of the Roman Odes : 3.6 also ends with a two-word accusative phrase consisting of four-syllable noun and a six-syllable comparative adjective (*progeniem uitiosiorem*), a combination which occurs nowhere else in Horace's Alcaic poems ([48]).

(44) It is in fact this feature that leads GRIFFITHS to see a transitional movement at 3.3.69-3.4.4. (See n. 4.)

(45) Cf. COLLINGE, *The Structure of Horace's Odes* [n. 3], p. 47 on 3.1-3.3 : "Odes 1-3 of the third book scarcely admit of a pause between them (which may help to explain why Porphyrion, or Diomedes, thought of the Roman Odes as one) :

cur ualle permutem Sabina
diuitias operosiores ? —
— angustam amice apauperiem pati

and

raro antecedentem scelestum
deseruit pede Poena claudo. —
— iustum et tenacem propositi uirum

– as if each ode ended with a μέν clause, to be picked up with an antithetical δέ clause in the next. And the Muse, reproached for the grandeur of her song at the close of iii.3, is invited to embark on lengthy choric melody at the next ode's very outset."

(46) Cf. *carmen saeculare* 6.

(47) HUTCHINSON, *The Publication and Individuality* [n. 9], op. cit.

(48) I must credit one of my anonymous readers for this observation.

5. *Conclusion.* – So how do we read 3.1 and 3.2 ? These odes seem demonstrably to be separate unities, but they also seem to make a clear pair. And this, I think, is the solution to the difficulty that 3.2 has posed for readers. Ode 3.2 is a companion piece to 3.1 : it answers and fulfills the conditions set out in 3.1, where wealth and its pursuit do no great good for man but rather often bring serious harm. Ode 3.1 enjoins us not just to be happy with what is enough but actively to desire it, to abandon *luxuria*. Ode 3.2 then offers something to replace the newly abandoned *luxuria* : *uirtus*. *Virtus*, broadly conceived and not limited merely to martial courage, replaces wealth as man's aim, but it must be paired with and preceded by *patientia*, because while *uirtus* may exalt a man under the right circumstances, it cannot protect him from mishap : he must be able to endure the bad or he will never express his *uirtus*. So what we find is that 3.2 mirrors 3.1 (49) : the correspondences of ring-structure, the resolution of public and private, and the continuation of images and themes such as the recasting of *uirtus* in terms of wealth (*fulget...merces*, etc.) show that 3.2 is answering 3.1 (50). To return to Griffiths, whose arguments sparked this paper, it seems to me that he is right to see 3.1 and 3.2 as a single movement in the Roman Odes, for 3.2 is an important companion to 3.1, but he overstates his case in arguing that they are in fact a single poem. Instead, they form a dialogue, a point-counterpoint in which Horace, playing the roles priest, poet, and man, first gently chides his readers for their dependence on base money but then offers them an alternative. The alternative, *uirtus*, is not a sure thing – he even falls to silence at the attempt to describe it completely – but it is noble, grand, and difficult. What could be more Roman than that ?

Pacific Lutheran University. Tyler T. TRAVILLIAN.

(49) Cf. CREMONA, *La Poesia Civile* [N. 1], p. 196 : "C'è un parallelismo di situazioni esistenziali e morali fra la prime due odi del ciclo (non si dimentichi il contrasto nella prima parte della nostra ode fra l'eroe che si sacrifica per la patria e il vile che fugge), che risponde non solo a un'esigenza strutturale, ma anche a un impegno etico che si concreta nella precisa determinazione di un scelta nell'orientamento della propria vita."

(50) *Pace* POYSER, who argues that Horace added 3.1 to the other five Roman Odes because of a "superficial connection" to 3.2 and to fill out the cycle, because "Greek and Latin poets generally seem to have had a preference for multiples of three rather than for a number like five" p. 435-436.

Drama, Boundaries, Imagination, and Columns in the Garden Room at Prima Porta (1)



Fig. 1. — The garden room with scaffolding ; Cacchiatelli and Cleter (1865 : pl. 73).

At Prima Porta, nine miles north of Rome, on the Via Flaminia, there are the remains of an extensive villa, the Villa of Livia (according to the Elder Pliny, known as the Villa ad Gallinas) (2), reworked on the basis of an older republican

(1) In this paper I develop ideas from Jones (2011) and from a paper given at the Colloquium in honour of Niall Rudd ; Themes In Latin Literature and Its Reception, Liverpool, Monday, 13 June 2011. I am grateful to Dr. Graham Oliver, Prof. B. Gibson, Dr. Luke Houghton, Dr. Claire Holleran, Dr. Phil Freeman, and Dr M. Sommer for comments and help with earlier drafts.

(2) Pliny, *NH* XV, 136-7 ; Suetonius, *Galba* 1 refers to the villa as Livia's *Veientanum* ; see further M. Carrara, *La villa di Livia a Prima Porta da praemium suburbanum*

villa by Augustus and Livia from about 40 B.C. (3) in which there is an underground room of nearly 12 by 6 metres, and measuring 3 metres from the floor to the beginning of the barrel vault, which is known as the Garden Room because the walls were painted (somewhere between 30 and 20 B.C.) (4) with a single garden scene, unbroken except by the sole arched doorway of entry (5). The painting, since 1952 housed in the Museo Nazionale Romano in Palazzo Massimo alle Terme, Rome, comprises many largely identifiable trees, plants, and birds behind a lattice fence and stone balustrade (6). Behind these plants and

a villa Caesarum' in B. SANTILLO FRIZELL / A. KLYNNE (edd.), *Roman Villas around the Urbs : Interaction with Landscape and Environment. Proceedings of a Conference Held at the Swedish Institute in Rome, September 17-18, 2004*, Rome, 2005 ; B. A. KELLUM, *The Construction of a Landscape in Augustan Rome : the Garden Room at the Villa ad Gallinas* in *ABull* 76, 1994, p. 222 ; A. KLYNNE, *The laurel Grove of the Caesars : Looking in and Looking out* in SANTILLO FRIZELL and KLYNNE, *Roman Villas around the Urbs* [n. 2], 167-75 ; A. KLYNNE and P. LILJENSTOLPE, *Investigating the Gardens of the Villa of Livia* in *JRA* 13, 2000, p. 220-33 ; P. LILJENSTOLPE and A. KLYNNE, *The Imperial Gardens of the Villa of Livia at Prima Porta : a Preliminary Report on the 1997 Campaign* in *ORom* 22-3, 1997-8, p. 127-47 ; J. C. REEDER, *The Villa of Livia ad Gallinas Albas. A Study in the Augustan Villa and Garden,* Archaeological Transatlantica 20, Providence, RI, 2001.

(3) REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 13-34.

(4) See M. M. GABRIEL, *Livia's Garden Room at Prima Porta*, New York, 1955, p. 2-3 ; REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 13-29, 65.

(5) The arched doorway (2.12 metres high and 1.43 wide ; GABRIEL, *Livia's Garden room* [n. 4], p. 3) is unlikely to have contained a door (which might, if painted, have continued the garden painting so that it completely surrounded the subject when closed) : On the basis of Sulze's photograph (H. SULZE, *Die unterirdischen Räume der Villa der Livia in Prima Porta* in *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung* 47, 1932, pl. 39), it seems that there is no evidence in the floor of a threshold or cuts indicating the presence of *cardines* (door turning-posts) ; nor do the jambs appear to have been cut for door fittings. The fact that the doorway is arched may also perhaps reinforce the tendency of this evidence. I owe these details to Taylor Lauritsen. According to Kuttner (A. L. KUTTNER, *Looking outside Inside : Ancient Roman Garden Rooms* in J. D. HUNT (ed.), *The Immediate Garden and the Larger Landscape. Special Issue of Studies in the History of Gardens and Designed Landscapes* 1, 1999, p. 27), the sides of the portal continued the fresco, but this does not seem to be substantiated by the photographs.

(6) See further GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4] ; W. F. JASHEMSKI, *The Gardens of Pompeii*, New York, 1979, p. 79-80 ; M. CONAN, *Nature into Art : Gardens and Landscape in the Everyday Life of Ancient Rome* in *Journal of Garden History* 6, 1986, p. 348-56 ; B. BERGMANN, *Exploring the Grove : Pastoral Space on Rome Walls* in J. D. HUNT (ed.), *The Pastoral Landscape :* Studies in the History of Art 36, Washington DC, 1992, p. 21-46 ; M. BEARD / J. HENDERSON, *Classical Art : from Greece to Rome*, Oxford, 2001 ; KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 211-24 ; E. W. LEACH, *The Social Life of Painting in Ancient Rome and on the Bay of Naples,* Cambridge, 2004, p. 124-7 ; M. ZARMAKOUPI, *Designing the Landscapes of the Villa of Livia at Prima Porta* in D. KURTZ / C. MEYER / D. SAUNDERS / A. TSINGARIDA / N. HARRIS (edd.), *Essays in Classical Archaeology for Eleni Hatzivassiliou 1977-2007*, Oxford, 2008, p. 269-276. On Garden rooms see KUTTNER, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 7-35 ; S. SETTIS, *Le pareti inganne-*

trees, there is more indeterminate plant life. I am concerned here with the aesthetics of a work of art whose concept encompasses also the room in which it is set (7) and with the conspicuous absence of columns in the painting.

I want, firstly, to set the scene with a consideration of the value of art and the values of artists in Rome. 'The archaeological record shows a quantity and distribution [of artworks] between the first century BC and the third century AD unmatched in any other pre-industrial society. Cumulatively they suggest a colossal degree of expenditure on ultimately unproductive works, sufficient to sustain a whole economic sector of artists and artisans in their production' (8). The need that this quantity and expense indicate has social (9), cultural and aesthetic dimensions. However, when we look at the art of the Roman world, we see a mode of production that is not language-based, and is therefore at a remove from the aristocratically orientated education, from treatises and theory, and from the generic claims and divisions that the poets made, particularly the

voli. La villa di Livia e la pittura di giardino, Milan, 2002 ; S. HALES, *The Roman House and Social Identity*, Cambridge, 2003 ; LEACH, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 124-32 ; D. SPENCER, *Roman Landscape : Culture and Identity*. Greece and Rome New Surveys in the Classics 39, Cambridge, 2010, p. 155-61. On garden painting in general see JASHEMSKI, *The Gardens of Pompeii* [n. 6], p. 55-87 ; R. LING, *Roman Painting*, Cambridge, 1991, p. 149-52.

(7) Stewart (P. STEWART, *The Social History of Roman Art*, Cambridge, 2008, p. 2) observes a 'growing dissatisfaction with the very concept of 'art' in the study of classical antiquity' (Cf L. JORDANOVA, *History in Practice*, London, 2000, p. 89 ; P. BURKE, *Eyewitnessing : the Uses of Images as Historical Evidence*, London, 2001, p. 16 ; R. R. R. SMITH, *The Use of Images : Visual History and Ancient History* in T.P. WISEMAN (ed.), *Classics in Progress : Essays on ancient Greece and Rome*, Oxford, 2002, p. 64 ; S. SCOTT, *Provincial Art and Roman Imperialism : an Overview* in S. SCOTT / J. WEBSTER (edd.), *Roman Imperialism and Provincial Art*, Cambridge, 2003), p. 1-7 ; cf. also J. R. CLARKE, *Augustan Domestic Interiors : Propaganda or Fashion ?* in K. GALINSKY (ed.), *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, Cambridge, 2005, p. 264-78, arguing that much is just fashion, not 'art'), but makes a strong counterargument (2008 : 2-3) primarily on the grounds that 'connoisseurs and collectors admired works of sculpture, painting and gem engraving' and that 'at times temples and public porticoes housed such works, almost like modern art galleries'. On Roman *crafts* (including stucco work), see D. STRONG / D. BROWN (edd.), *Roman Crafts* (London, 1976).

(8) The quotation comes from the website (http ://oxrep.classics.ox.ac.uk/) of the Oxford Roman Economy Project conference on the economics of Roman Art (OXREP 6, September 26-27, 2011).

(9) Cf. STEWART, *Social History* [n. 7], p. 3-4 ; for a very brief history of social contextualisation in non-classical and classical art history, see STEWART, *Social History* [n. 7], p. 4-7. For the sociology of art see e.g. R. W. WITKIN, *Art and Social Structure*, Cambridge, 1995 ; J. J. TANNER (ed.), *The Sociology of Art : a Reader*, London, 2003 ; for the anthropology of art, see, e.g., R. OSBORNE / J. TANNER (edd.), *Art's Agency and Art History*, Oxford, 2007 ; H. MORPHY / M. PERKINS (edd.), *The Anthropology of Art : a Reader*, Oxford, 2006 ; for a cognitive approach, cf. M. TURNER (ed.), *The Artful Mind : Cognitive Science and the Riddle of Human Creativity*, Oxford, 2006.

Augustan ones, even though the material of much of this art uses the same mythological repertoire as the aristocratically aligned poets (10). The skills and labour required in art-production, furthermore, involved banausic elements antipathetical to the aristocratic self image (cf. Cicero, *de Officiis* 1, 50 ; *Tusc. Disp.* 1, 2, 4) : plastering, grinding, mixing, and applying pigments, the cutting and fitting and pegging together of pieces of stone, working metal, and so forth (11). As a result, it is perhaps not a surprise that not only do we know the names of only a few artists (Roman writers ignore virtually all but long-dead Greek artists) (12), but, in contrast to what we find in the literary scene (13), we hardly hear at all of the aristocratic amateur (14). Nevertheless, there were famous works of art which fed into a culture of imitation, analogous to that of contemporary literature, and the values of learning (*doctrina*) and the complex mixtures of verism and artificiality in contemporary literature are also present in the aesthetics implied by the artworks themselves. In addition, statues, paintings, engraved gemstones, ornate cups etc were bought by and for the same aristocratic audiences who were the prime customers of poetry and prose, and the customers' interest in acquiring and displaying art generates a connoisseurship and a language of criticism (15). The

(10) Literary genres have their roots in ordinary language and the proto-genres of interpersonal communication, and the Augustan fully fledged generic grid is therefore ultimately language based. See F. JONES, *Juvenal and the Satiric Genre*, London, 2007, p. 26-7.

(11) On the skills, see LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 198-211.

(12) Stewart (STEWART, *Social History* [n. 7], p. 22-3) citing PLINY, *NH* XXXV, 19-23. PLINY (*NH* XXXV, 116) credits an Augustan painter (Studius) with the institution of a new genre of mural (cf. LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 142). See PLINY, *NH* XXXV, 120 on Famulus, who wore the status symbol of a toga while painting.

(13) Cicero, Julius Caesar, Asinius Pollio, M. Messala, Maecenas, Nero, and Pliny (whose list of well-born poetic models at PLINY, *Epistles* V, 3 is extensive) among many others wrote poetry under their own names. Less well known, perhaps, is the amateur poet in various genres, P. Manlius Vopiscus (see STATIUS, *Siluae* I, 3, 103 and *Siluae* I, *Pr.*). See also Novius Vindex at STATIUS, *Siluae* IV, *Pr.* 14 ; IV, 6, 30 ; IV, 6, 99ff).

(14) Pliny (PLINY, *NH* XXXV, 19-23) cites the early example of C. Fabius Pictor, who painted the temple of Salus at Rome (the work survived until a fire in the principate of Claudius) and the recent cases of Turpilius, an *eques* from Venetia, and Titedius Labeo, a man of praetorian rank. Pliny goes on to mention a Q. Pedius who had painting lessons as a boy on the advice of the orator Messala and with the approval of Augustus, and made great progress, but died while still a child. See STEWART, *Social History* [n. 7], p. 10-11 on the almost complete lack of documentary evidence for contemporary artists. In the epigraphic record, Stewart points out (*Social History* [n. 7], p. 14-18), Greek names are preponderant, though the record is thin and may not be representative. On the generally relatively low status of artists, see STEWART, *Social History* [n. 7], p. 18-21, 22-4) ; LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 212-20.

(15) For collecting originals and 'copies' of original sculpture cf. e.g. CICERO, *ad Att.* I, 6, 2 ; I, 8, 2 ; I, 9, 2 ; I, 10, 3 ; *ad Fam.* VII, 23, 1-3 ; PLINY, *NH* XXXIV, 48 ; XXXV, 130 ; SUETONIUS, *Iul.* 47 ; STATIUS, *Siluae* IV, 6 with Coleman *ad loc.* ; cf. M. BEARD, *Art*

latter does not give rise to treatises analogous to those for rhetoric ([16]), but then the aristocrat is a buyer of art, and not a practitioner, as he is in language.

What, then, was the patron buying from the producers whose names were generally not going to be remembered ? The cost paid for a physical entity which, of course, enabled the patron to show his wealth and mastery of his cultural heritage. However, this does not provide a full account. Since art involves a direct financial transaction, there must be a complex mix of elements constituting value for money. On the one hand, there is the issue of the patron's involvement in design ([17]). Now, it may be that the iconography of a major public monument (the Ara Pacis, say) required a detailed set of specifications, but in other cases there is likely to have been a gradient from patronal dirigisme to considerable freedom of choice for the artist ([18]). On the other hand, there will also have been competition amongst the producers, a general competition between workshops ([19]), a setting in which the producers would need to try to meet the full range of potential customer aspirations.

Collections on the Bay of Naples in C. C. Mattusch (ed.), *Pompeii and the Roman Villa : Art and Culture around the Bay of Naples*, New York, 2008, p. 71-83. For public displays of art cf. Cicero, *Verr.* II, 4, 6 ; Pliny, *NH* XXXVI, 33 ; VII, 34 ; Dio L, 29. See also Arcesilaus' migration to Rome and his prices at Pliny, *NH* XXV, 155-6. On the display of art at the Porticus Pompeii and other galleries see Kuttner, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 7-35 ; Leach, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 5, 123-55). For the 'connoisseurial attitude' see J. J. Pollitt, *The Impact of Greek Art on Rome* in *TAPhA* 108, 1978, p. 155-74 ; cf. Quintilian, *Inst. Orat.* XII, 2, 10, 3 ; Cicero, *de Or.* III, 25, 98.

(16) For the late republican sculptor Pasiteles' lost *nobilia opera in toto orbe* see Stewart, *Social History* [n. 7], p. 24. There is, of course, the Augustan Vitruvius' *de Architectura*, but architects perhaps had a different status and reputation : on architects, see M. Donderer, *Die Architekten der späten römischen Republik und Kaizerzeit : epigraphische Zeugnisse*, Erlangen, 1996 ; M. Wilson-Jones, *Principles of Roman Architecture*, New Haven, CT, 2000, p. 26-30 ; R. Taylor, *Roman Builders : a Study in Architectural Practice*, Cambridge, 2003.

(17) We do not believe that in the literary culture of Rome, even though patronage is presented as a pressing concern by authors of all periods, the patron is the over-riding determinant in the character of the literary text.

(18) See T. J. Cornell, *Artists and Patrons* in T. J. Cornell / M. H. Crawford / J. A. North (edd.), *Art and Production in the World of the Caesars*, Milan, 1987, p. 17-35 ; Stewart, *Social History* [n. 7], p. 32-8). Cicero's letters to Atticus seeking statues for his villas are interested in 'materials, themes, and prices' rather than 'specifics of iconography' (Stewart, *Social History* [n. 7], p. 36) : Cicero, *ad Att.* I, 1, 5 ; I, 4, 3 ; I, 5, 7 ; I, 6, 2 ; I, 8, 2 ; I, 9, 2 ; I, 10, 3. See also E. K. Gazda, *Roman sculpture and the ethos of emulation* in *HSCPh* 97, 1995, p. 121-56. On the issue of the responsibility for the Ara Pacis, see Stewart, *Social History* [n. 7], p. 113-114). On patronage, see E. A. Leach, *Patrons, Painters, and Patterns : the Anonymity of Romano-Campanian Painting and the Transition from the Second to the Third Style* in B. K. Gold (ed.), *Literary and Artistic Patronage in Ancient Rome*, Austin, 1982, p. 135-73.

(19) On workshops, see H. G. Beyen, *The Workshops of the 'Fourth Style' at Pompeii and in its Neighbourhood (I)* in *Mnemosyne* 4, 1951, p. 235-257 ; P. M., Allison, *Painter-*

If we put together the elements of competition, imitation, and learned content, and add the potential for emotional involvement ([20]), then we have the framework for a set of artistic values, owned by the artists and recognised by the patron class, which is clearly related to the cultural values of literature (which often deals with the same cultural coinage). In addition, in the field of art we are also dealing with shape, colour, texture, and composition, and these aesthetic values must be taken seriously. One should also bear in mind, though we know virtually nothing about it, the artists' reputations amongst each other, which may have been seen through the lens of their commercial competition, but which cannot have been solely based on commercial success ([21]). This element of self-image must have been a strong motivational element. Moreover, from the perspective of the customer, the literary tradition of descriptions of imaginary artefacts implies a high regard for the aesthetic and emotive values of representational art and was, in addition, a sort of training for the subject's responses to actual art-objects : well known examples are the shields of Achilles and Aeneas (Hom., *Il.* 18, 478-608 ; Virg., *Aen.* 8, 608-728), the temple doors at Dido's Carthage (Virg., *Aen.* 1, 446-493), the Ariadne weaving on Peleus' and Thetis' coverlet (Catullus 64) ([22]), Arachne's goddess-rivalling weaving and Minerva's response (Ov., *Met.* 6, 1-145), the cup in Theocritus' first *Idyll* (1, 27-56), and the cups in Virgil's third *Eclogue* (3, 36-48).

Art could, then be taken seriously and thought of with intelligence. Of course, there were also complex countercurrents. Statues, paintings, and so forth become an element in the symptomology of luxury in moralising passages (Varro, *Res Rusticae* 1, 2, 10 ; 1, 13, 7 ; 3, 1, 10 ; 3, 2, 4 ; Hor., *Carmina* 2, 18 ; *Epist.* 1, 6, 17-18). Fabulous prices were both paid for additions to private collections (Pliny, *NH* 35, 40, 130) ([23]) and mocked (Plut., *Luc.* 39, 2). Gestures were made towards

Workshops or Decorator's Teams ? in *Mededelingen van het Nederlands Instituut te Rome (Antiquity)* 54, 1995, p. 98-108 ; P. M. Allison / F. B. Sear, *Casa della Caccia antica (VII 4, 48)* in V. M. Strocka (ed.), *Häuser in Pompeji,* vol. 11, Munich, 2002, p. 80, n. 570 ; Stewart, *Social History* [n. 7], p. 28-32.

(20) See the accounts of statuary and paintings in Pliny and Petronius (and, later, Philostrates, *Imagines*). See e.g. Pliny's and Quintilian's accounts of Timanthes' (fifth-century BC) Sacrifice of Iphigenia (Pliny, *NH* XXXV, 36, 73-4 ; Quintilian, *Inst. Orat.* II, 13, 13. On Pliny and art see J. Isager, *Pliny on Art and Society : The Elder Pliny's chapters on the history of art*, London, 1991. On response to art, see D. Freedberg, *The Power of Images : Studies in the History and Theory of Response,* Chicago, 1989.

(21) For the artist's perspective, see Stewart, *Social History* [n. 7], p. 21-8.

(22) See J. Elsner, *From Ekphrasis to Wall Painting in the Roman World* in *CPh* 102, 2007, p. 20-44.

(23) On various forms of collected display, public and private, see O. Vessberg, *Studien zur Kunstgeschichte der römischen Republik*, Leipzig, 1941 ; Isager, *Pliny on Art* [n. 20], p. 157-67) ; R. Chevallier, *L'artiste, le collectioneur, et le faussaire : pour une sociologie de l'art romain*, Paris, 1991 ; B. Bergmann, *Greek Masterpieces and Roman*

the idea that art better belonged in the state/public domain rather than in private collections (Cicero, *Verr.* 2, 1, 55 ; Suetonius, *Aug.* 72, 3) ([24]). Agrippa published a speech in 18BC demanding that all paintings and statues be made public (*de tabulis omnibus signisque publicandis*, Pliny, *NH* 35, 9, 26), although the same man also bought an Ajax and an Aphrodite for himself at 1,200,000 sesterces (Pliny, *NH* 35, 9, 26). Caesar made his collection public, and Antony later made it his own private collection. The subject was both emotionally and ideologically charged.

In this regard, we are dealing not just with the physical entities of the paintings themselves, but also with the ways in which people engaged with them. Those who did so engage could be owners, guests, family members, children, or slaves, and here we are primarily concerned with the owner and his social circle. Members of this circle could be connected with the owner in any of a number of ways, and could be present for a variety of reasons, as for example at a dinner, at a poetry reading, or discussing business. The guest or visitor might be present in the same room for the first, third, sixth, or twentieth time. There is, that is to say, a major subjective element in the nature of the engagement, and so it is convenient to use the term 'subject' (i.e. the individual locus of subjective experience) to represent the person who experiences the painting in some capacity, instead of 'viewer', 'onlooker', 'interpreter', 'reader', 'audience' and other such substitutes. Although the subject is not a fixed and stable entity, but has all the mood alterations and flows of thought and attentiveness that are of the nature of human experience, we may legitimately think of the subject as an imaginary character whom we are able to interrogate ([25]).

We may now turn to the garden room itself. Two recent summaries point towards a high evaluation of its painted and stuccoed decoration as a work of art. A section of Beard and Henderson's *Classical Art* (2001) is headed 'How do Pompeian paintings rate as "works of art" ?' (p. 36), and there is in the context

Recreative Fictions in *HSCPh* 97, 1995, p. 98-102. On public displays cf. CICERO, *Verr.* II, 4, 6 ; PLINY, *NH* XXXVI, 6, 33.

(24) In fact the distinction between public and private (LEACH, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 3-6 ; BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 101), a major theme in the literature of the Augustan period, is in this respect eroded to the extent that parts of the *domus* were seen as virtually public areas (VITRUVIUS VI, 5, 2 ; A. WALLACE-HADRILL, *Houses and Society in Pompeii and Herculaneum*, Princeton, 1994, p. 17-37. On the other hand *tabulae pictae* and frescoes became categorised in legal terms as *ornamenta* – essentially part of the fabric of the house, which would go with the house if it were sold (*Dig.* XVIII, 1, 34 ; VI, 1, 23, 3), though fresco panels could indeed be inserted into walls, and frescoes cut from walls for use elsewhere (see BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 99-100).

(25) Dixon Hunt uses the term 'implied viewer' (J. DIXON HUNT, *The Afterlife of Gardens,* London, 2004).

of their discussion a nuanced awareness of the problems of assessing paintings from the Roman world. Their account of the well-known Polyphemus and Galatea from the villa of Agrippa Postumus, Boscotrecase, has pointers towards the aesthetic qualities of this painting, as does the account of the Odyssey landscapes from the Esquiline which follows soon after. Although Beard and Henderson's account of the garden room is brief (p. 54-5), there is more implicit from the surrounding context where issues of social and cultural context, the use of mythology in other paintings, the question of whether this example is a great work of art or not, the question of how far it is possible to evaluate through the filter of reconstruction and restoration ([26]), and so forth are raised. There is much that is suggestive both here and in the evident enthusiasm of the description.

However, there is a gap here. While the discourse draws suggestive comparisons and contrasts between paintings in different locations but on the same theme, and between paintings in the same location but on related themes, we are drawn down the path of thinking that one of the defining things that the subject does in front of a work of art is to relate to its thematic content in such a way as to interpret it and produce meanings (however fluid they may be). This may leave important aspects of the subject's experience in the shade ([27]) and in the case of the painting of Livia's garden room – non-narrative and apparently non-mythological, and thereby less directly amenable to this approach – this may be particularly acute.

Spencer's longer account in *Roman Landscape : culture and identity* (2010, p. 155-61) is located in a discussion of landscape and architectural and garden space, and what it meant for the Romans. Although she does not use the term 'art' in regard to the garden room, she, too, is enthusiastic in her language. The garden room frescoes are 'vividly beautiful' (p. 156). In addition to this, Spencer considers the plant-assemblage of the fresco in terms of its hyper-realistic abundance, its pastoral self-reflexivity, the use of greenery in the Augustan city, the order-nature polarity, and the semiotics of the laurel. Spencer also foregrounds the room's 'totally immersive qualities of unified design and space' (p. 155) so that the illusory open space implied by the painting (p. 160) becomes paradoxical and striking. In addition, Spencer is aware of the importance of the 'somatic' element of the viewer's experience (p. 158). This is, although brief, a quite rounded picture of the garden room, and one which suggests (though it does not say) that its multifaceted nature and resonances might allow it to be a great work

(26) This is a problem in no way unique to Roman painting, for the dark backgrounds to Kalf still lifes, and the dark background, damage, and cropping of Rembrandt's *Nightwatch* have all also to be coped with.

(27) If we think of two other social phenomena, language and literature, we will see immediately that meaning is not the only thing going on.

of art. I mean to build on this picture here in order to generate a fuller conceptualization of what is happening in this room.

The immediate impact of the fresco is largely based on composition and colour [28]. The subject may be struck by the alternation of strong uprights and hatching, of foreground and background. The repeated sprinkling of fruits, flowers, and birds that are similar but not the same provides a constant harmonious *uariatio*. The verticals interwoven with the areas of hatching add subtlety and interest by deviating from the purely vertical : the trees lean, sway, and feather in the breeze. The mutually distinguished varieties of leaf types are another level of contrapuntal interest. The colour scheme picks out the bright highlights of fruits and flowers against the masses of green, and varies them with the wide range of colours and intensities involved in the painting of the birds. The green itself is not monochrome, but comes in architectural masses and is also variegated by the subtle foregrounding of individual leaves due to proximity or the angle of incidence of the light [29]. Overall, there is a tension between this formal patterning and the naturalism of the local effects and textures, between aesthetic pleasure and reality effect. For the subject looking head on at any part of the whole, linear and aerial or tonal perspective is observed. Another level of perspective, or the illusion of one, is present as well ; since the foregrounded trees, trellis and balustrade, the mass of leafage behind the trees, and the hanging 'eaves' are all parallel to each other. The subject who looks obliquely along the room is presented with a secondary perspective, created by the angle of incidence of the walls themselves. In this secondary perspective, the vanishing points of the lines of trees are roughly consistent with those of the edges of the room itself [30].

After this immediate impact, the subject may observe similarities between this and other garden paintings, for painted garden in this room is – to some extent – like other garden paintings [31]. Landscapes of the mature Second Style are contained by frames or *trompe l'oeil* architectural perspectives. Late Second Style landscapes appear in framed pictures within *aediculae* in the centres of walls. The absence of architectural framing devices and the 360° continuity of the painting in Livia's room combine to seem virtually unique, but the flora and fauna, and fence and balustrade all find close parallels elsewhere. To the extent

(28) See Gabriel, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 17-27 for an excellent account.

(29) On the light, which is particularly interesting, see Gabriel, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 21-23.

(30) On systems of perspective, see further below, n. 81.

(31) For the tradition, see Kuttner, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 12-23. For the position of Livia's garden room in the tradition, see Ling, *Roman Painting* [n. 6], p. 150 ; Kuttner, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 27-30) ; for the murals in which architectural openings show trees, gardens, and buildings (as at Boscoreale), Ling, *Roman Painting* [n. 6], p. 29, 143).

that it is, indeed, unique, it is so by way of extending features we see elsewhere in Roman art. The images retailed by Roman pictures are disseminated widely. Bergmann, comparing seven Io-paintings, talks of 'shuffling' and the 'artful compilation' of pictorial elements (32). Multiples are found in 'virtually every category of Roman art', but this common practice does not exclude the possibility of producing great works of art (33). Certainly, the production of virtually exact replicas was possible in both two- and three-dimensional forms (34), but these were not 'regarded as the highest sort of artistic achievement' (35). By contrast, Bergmann, draws attention to a Doryphoros dramatically reconfigured as a lampstand (36), and writes that in such Greek works 'accuracy of replication was less important than recognisability of their signal value' : what we find valued across the full range of genres is not replication, but translation and variation (37).

This learned imitation is very like the aesthetic principle of imitation in Roman literature (38). In literary intertextuality, the relevant texts can be read 'side by side' or through each other, but in natural conditions one is read or heard and memory of the other is then activated. This applies largely to art objects, where the variant representations of one mythic scene or character are likely not to be located in the same house as each other. Similar pictures that are remote from each other (39) may be the product of one or more workshops, perhaps offering standard repertoire or deriving from pattern books from which the buyer chooses 'something like that.' There is any number of reasons for differences in the final treatment as well as possible artistic ones ; some are quite straightfor-

(32) Cf. BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 95 ; see further p. 94-8. On copies of paintings see J. R. CLARKE, *Model-book, Outline-book, Figure-book : New Observations on the Creation of Near-Exact Copies in Romano Campanian Painting* in I. BRAGANTINI (ed.), *Atti del X Congresso Internazionale per la Pittura Murale Antica (Naples, 17-21 September 2007), Annali di Archaeologicae Storia Antica* 18,1, 2010, p. 203-214 ; see LEACH, *Patrons, Painters, and Patterns* [n. 18], p. 135-73.

(33) GAZDA, *Roman Sculpture* [n. 18], p. 137-8.

(34) There were plaster casts of famous statues (see n. 16) and Quintilian mentions what seems to be the device of gridding up so that a painter can reproduce a two-dimensional image with accuracy (QUINTILIAN, *Inst.Orat.* X, 2, 6-7). See C. MATTUSCH, *Two Bronze Herms : Questions of Mass Production in Antiquity* in *ArtJ* 54, 1995, p. 53-59.

(35) GAZDA, *Roman Sculpture* [n. 18], p. 127-32 ; the quotation is from p. 131 ; BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 79-120.

(36) BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 81. Cf. P. ZANKER, *Pompeii : Public and Private Life*, Cambridge, MA, 1998, p. 178-9 ; STEWART, *Social History* [n. 7], p. 146-8.

(37) BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 97-8.

(38) On imitation BEARD / HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 71-74, 100-102). Cf. ELSNER, *From Ekphrasis to Wall Painting* [n. 22].

(39) More examples of remote variants at BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 94-8.

ward, like the size of the destination room, for example ([40]). Nevertheless, guests may pass from house to house and see at least some variant versions or a selection of works related in some way or other. Each variant is to be seen in its own terms in its own location, but 'its own terms' includes two elements in tension with each other : the awareness of how this version plays with its difference from other versions in the subject's mental anthology ([41]), and the subject's imperfect memory of works in other locations. The garden painting at Prima Porta is like other garden paintings in various obvious ways, but there are also significant individualities.

The main thematic material of the garden room, as tends to be the case in other garden paintings, consists of flora and fauna, and the initial impression is one in which the distribution of elements mingles order and chaos. Kellum draws an analogy with Virgil's *Georgics* and the decoration of the Ara Pacis, and reads this as a way of harmonising the concepts of nature and rule ([42]). There is also the hypernatural simultaneity of the plant-life ; in Livia's painted garden, 'everything is in bloom simultaneously. The periwinkles, wild laurel, iris, roses, poppies, and daisies of spring burst forth at the same time as the oleanders of July, the chrysanthemums of September, and the quinces and pomegranates of late autumn' ([43]). This transcendence of the natural seasons is like that seen in the assemblage of flora in Corydon's imaginary collection of offerings in Virgilian bucolic (*Ecl.* 2, 45-50) and is suggestive of literary accounts of the Golden Age (with its Augustan resonances) ([44]). In a broader sense, the same sort of trans-

(40) See STEWART, *Social History* [n. 7], p. 35-6 and LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 128-34, 217-20 on repertoire and pattern books. Cf. also BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 82.

(41) BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 94-8. In the context of the garden room, one should be aware – as guests might well be – of a feature of Livia's Palatine House. It is not another version of the garden room, but it does provide something analogous which may help point up elements in the garden room painting. A largely underground 'summer apartment' in the Palatine house has three sacral-idyllic landscapes ; see G. E. RIZZO, *Le pitture della casa di Livia,* Monumenti della pitture antica, Rome, 1936 ; J. R. CLARKE, *Landscape Paintings in the Villa of Oplontis* in *JRA* 9, 1996, 81-107.

(42) KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 215-7. Cf. N. PURCELL, *The Roman Garden as a Domestic Building* in I. BARTON (ed.), *Roman Domestic Buildings,* Exeter, 1996, p. 135.

(43) KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 221 ; Kellum goes on to draw an analogy with the fruits of all seasons woven into the garlands of the interior altar enclosure wall of the slightly later Ara Pacis Augustae in Rome. See also HALES, *The Roman House* [n. 6], p. 159 ; on the Ara Pacis and the Greek notion of *pankarpia,* see D. CASTRIOTA, *The Ara Pacis Augustae and the Imagery of Abundance in Later Greek and Early Roman Imperial Art,* Princeton, 1995.

(44) Cf. REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 75-76. Reeder reads the painted grove of the garden room as a sacred grove with Augustan resonances (p. 77-107). On groves and painting, see also BERGMANN, *Exploring the Grove* [n. 6].

cendence can also be seen in Virgil's *Eclogues* as a whole, combining as it does – but without setting them in a chronological frame or sequence – poems set at different times of year (45).

As well as the extra-seasonal simultaneity, one should also notice the sheer multiplicity of plant-life in this and other such garden paintings. There is a density and variety which is certainly not matched in uncultivated nature. It might exceed the variety shown in a real garden too, because it is a distillation or refraction of the idea of a garden rather than a transcript of what might be seen in any real garden. Again, Corydon's floral assemblage in the second *Eclogue*, and the flora of both individual *Eclogues* and the collection as a whole provide analogues (46).

The painting's flora and fauna have also been considered in terms of semiology. This brings together the cultural, social, philosophical, and moralising resonances of the garden itself (and its translation in garden painting generally) (47), the Augustan resonances of the plant-life, and the poetic resonances of the plant- and bird-life of the garden room. As regards the plant-life, one should, first of all, and especially given the prominence in one way or another of oak, pine, palm, and laurels, notice the background of Augustus' urban 'arborial mythology' (48). Spencer observes Augustus' propagandistic combination of 'an extensive building programme ... with lush use of nature' and the visual contrast between 'sparkling new public buildings and vivid greenery, juxtaposed at new and older sites such as Pompey's portico gardens, Augustus' own Mausoleum, and Agrippa's bathing and exercise complex' (49). In particular, 'the purifying, heal-

(45) The element of transcending the natural seasons is also to be seen in real as well as painted gardens.

(46) On the flora of the *Eclogues*, see F. JONES, *Virgil's Garden : the Nature of Bucolic Space*, London, 2011, p. 29-37.

(47) K. S. MYERS, *Representations of Gardens in Roman Literature* in W. E. JASHEMSKI (ed.) *Gardens of the Roman Empire* (Cambridge, forthcoming) gives a good overview. See also PURCELL, *The Roman Garden* [n. 42] ; M. CARROLL, *Earthly Paradises : ancient Gardens in History and Archaeology*, Los Angeles, 2003 ; K. T. VON STACKELBERG, *The Roman Garden : Space, Sense, and Society*, Abingdon, 2009 ; SPENCER, *Roman Landscape* [n. 6], p. 139-42, 161-83 ; JONES, *Virgil's Garden* [n. 46], p. 135-47.

(48) KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 218 ; cf. VON STACKELBERG, *The Roman Garden* [n. 47], p. 89-93. Oak, myrtles, palms, and laurels are prominent in Augustan iconography : cf. the oak tree under which Romulus founded the Temple of Jupiter Feretrius (LIVY I, 10 ; NEPOS, *Atticus* XX, 3), the plebeian and patrician myrtles of the Temple of Quirinus, the palm tree placed by Augustus at the Palatine Temple of Apollo (SUETONIUS, *Aug.* XCII, 1-2, the pair of laurel trees in front of his door (DIO LIII, 16, 4). REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 88-90 also connects the laurel and flowers, shrubs, and birds with Livia's wedding and marital happiness.

(49) SPENCER, *Roman Landscape* [n. 6], p. 155 ; Spencer cites STRABO V, 3, 8 on the Mausoleum ; SUETONIUS, *Augustus* XCII, 1-2 on the Palatine palm tree ; PLINY, *NH* XIV, 14, 11 on Livia's vine ; XV, 70, 139 on her new fig and laurel varieties. See further

ing laurel of Apollo became one of the quintessential symbols of the Augustan era of clemency and peace, and as such appeared in at least ten other key locations in the city' ([50]). Livia and the Villa ad Gallinas itself were also associated with the laurel : in 39/38 BC, when she was betrothed to Octavian, an eagle dropped a white hen holding a laurel branch in her lap (Pliny, *NH* 15, 136f ; cf. Suetonius, *Galba* 1) ([51]). The augurs ordered the preservation of the chicken and its offspring and that the laurel branch should be planted at the site, where it became the founder of the laurel grove at the Villa. Subsequently, Augustus held in his hand a branch from this laurel tree, and wore a garland of its foliage, when he was going in a triumph (Pliny, *NH* 15, 137) ([52]).

The plants and birds also have resonances in the poetry of the Augustan period. There are no visible characters in the painting, but there is the possibility of mythical presence. Numbers of plants have mythological associations. The most preponderant plant, the laurel, originates in the transformation of Daphne fleeing from Apollo and becoming his (thereafter) favourite tree (Ov., *Met.* 1, 452-567). In addition, the Attis became a pine tree, the cypress was a boy beloved of Apollo who accidentally caused his death, and the myrtle, pomegranate, violet, and rose all have such poetic resonances ([53]). The majority of the trees and bushes in the garden room are also found in the bucolic poetry of Virgil's *Eclogues*, and again when Orpheus' singing attracts a distinctly bucolic wood where there were no trees previously (Ovid, *Met.* 10, 86-108). Some of the birds too have poetic resonance, for example the nightingale, the partridge, lark, linnet, goldfinch, and

D. FAVRO, *The Urban Image of Augustan Rome*, Cambridge, 1996, p. 176-80 ; VON STACKELBERG, *The Roman Garden* [n. 47], p. 89-92 ; E. A. POLLARD, *Pliny's Natural History and the Flavian Templum Pacis : Botanical Imperialism in First Century CE Rome* in *Journal of World History* 20, 2009, p. 320-4. J. R. CLARKE, *Augustan Domestic Interiors : Propaganda or Fashion ?* in K. GALINSKY (ed.), *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, Cambridge, 2005, 264-78 is more guarded about the 'Augustanism' of interior decoration.

(50) KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 213, citing SOLINUS I, 18 ; SERVIUS at VIRGIL, *Aen.* VI, 230 and VIII, 276 ; MACROBIUS III, 12, 3 ; MARTIAL I, 108, 3 ; STRABO V, 3, 8 ; [VIRGIL], *Culex* 402 ; cf. J. F. MILLER, *Apollo, Augustus, and the Poets*, Cambridge, 2009.

(51) On the omen, see REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 84-7.

(52) Successive Julio-Claudian emperors, Pliny and Suetonius affirm (PLINY, *NH* XV, 136 ; SUETONIUS, *Galba* I), followed suit and planted the branches they had taken from the original tree to use in triumphs. Pliny further says *durant siluae nominibus suis discretae.* He appears to mean that sections of the grove (rather than individual trees) still in his day bore the names the emperors who had planted their triumphal branches. This is not incompatible with Suetonius' claim (*Galba* 1) that the death of each emperor was heralded by the wilting of his laurel.

(53) GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 12-14 ; KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 219-21 ; REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 82-3, 88-90.

magpie (54). There is a caged songbird (probably a nightingale), by which some will be reminded of Philomela's metamorphosis (Ov., *Met.* 6, 426-674), although I am reminded also of the caged and programmatic cricket at Theocritus 1, 52-4 (to which I shall return at the end of this paper) (55).

All this mythology is a fertile setting for the subjects' self-dramatisation. Role-play pervaded everyday life for the aristocratic Roman (56). Occasionally, the role might involve actual disguise (as with Nero's nocturnal escapades ; Suetonius *Nero* 26), but more often it would be a matter of socio-linguistic roles, or cultural models. In Livia's garden room, the subjects assume *personae* ; they become characters as they enter the room. For them, going into the garden room is going into a garden of the imagination (an element of surprise is present, since ingress to this 'garden' is via a vestibule to which entry is possibly from the garden itself rather than from inside the villa (57). The subject entering the garden room is self-dramatising as hovering in and out of an imaginary, mythological or bucolic world.

The possibilities for any number of dramas, individual or group, are present in the garden room, just as they are in a real garden. Varro (*de Re Rustica* 3, 13) provides an anecdote about a dinner held by the republican aristocrat Hortensius in his Laurentan park (58). A slave called Orpheus is summoned and ordered to sing. He plays the horn and stags, boars, and other animals gather. It cannot be these beasts that are served at the same dinner, but that unreal possibility must be in the minds of the guests. In any case, Hortensius and his guests are taking part in a quasi-mythological scene. The slave's name is unlikely to have been Orpheus : rather this is the name that goes with his role in the performance.

This business of entering an imaginary mythological world, since one enters and exits that world to return to daily life, raises the notion of boundaries and immersion (59). Here we come to a feature which is present in other garden pain-

(54) GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 12-15 ; KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p.221, n. 48 and 49.

(55) REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 90 thinks, *inter alia*, of the pet sparrow in CATULLUS, II-III as bringing an erotic and domestic touch.

(56) See JONES, *Juvenal* [n. 10]. p. 133-36 ; JONES, *Virgil's Garden* [n. 46], p. 103-6, 109-111.

(57) On the possibility of a cryptoporticus leading to the underground complex, see REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 47-53. On the careful 'staging' of the surprise, see ZARMAKOUPI, *Designing the Landscapes* [n. 6], p. 273. For plans of the room and context, see SULZE, *Die unterirdischen Räume* [n. 5], p. 175, 177 ; REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 8 and 21 ; BEARD and HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 255.

(58) On this passage, see also SPENCER, *Roman Landscape* [n. 6], p. 82-3. VON STACKELBERG, *The Roman Garden* [n. 47], p. 83 discusses the same passage in the context of the garden as 'stage' (2009 : 80-6). See further, F. JONES, *Roman Gardens, Imagination, and Cognitive Structure* in *Mnemosyne*, forthcoming.

(59) On immersion, cf. KUTTNER, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 8 ; O. GRAU, *Virtual Art. From Illusion to Immersion* ; trans. G. CUSTANCE, Cambridge, MA, 2003 ; SPENCER,

tings, but is present in Livia's garden room in a significantly stronger measure. The overall effect of Livia's garden room is that subject steps down ([60]) into a vestibule and thence through an arched doorway into a canopied gazebo in a garden. Alternatively, it has been suggested, the room might represent a cave or grotto ([61]). The winged Victories on the stuccoed vault ([62]) above the imaginary (painted) 'eaves' could be part of either setting ([63]), and possibly likewise the cornice (white stucco leaf moulding on blue ground) clearly visible in one of the 1863 engravings reproduced by Gabriel ([64]). Whether cave or pergola, the owner of such a room becomes the owner of the imaginary prospect of the surrounding (painted) garden, but an imaginary prospect (in which laurels are important) which plays on the real presence outside of the laurel groves being inaugurated there ([65]). The guest is inside a room, but at the same time sees on all four walls a continuously unbroken painted garden ([66]). The walls are themselves

Roman Landscape [n. 6], p. 82. Modern technology allows the idea of immersion a wider scope : in the underwater Ithaa restaurant at Conrad Maldives Rangali Island the subject is surrounded on all sides except the floor by a living marine 'landscape' ; also in the Maldives, the underwater nightclub Subsix (at Niyama, a Per aquum resort) has floor-to-ceiling glass walls looking into the Indian Ocean ; in Berlin, the Radisson Blu Hotel has a giant aquarium through which a glass-walled lift ascends and descends.

(60) Apparently stairs, though it is possible that it was originally a ramp (GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 3).

(61) See LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 150 ; KUTTNER, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 27 ; REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 35-44. SPENCER, *Roman Landscape* [n. 6], p. 160 ; Gabriel's arguments for a form of thatch seem very convincing : (GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 7-8). On grottoes in gardens, see VON STACKELBERG, *The Roman Garden* [n. 47], p. 37.

(62) KELLUM, *The Construction of a Landscape* [n. 2], p. 221. Pan also figures in the stuccoes, on which see further REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 109-119.

(63) See KUTTNER, *Looking outside Inside* [n. 5], p. 27 for the parallel, in grotto context, of the inner cavern at Sperlonga. It is possible that these stuccoes were later additions (GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 5). The Victories stand on candelabra against blue grounds and alternate with figural scenes on white grounds (see Color Plate IA, REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 72) ; see further, REEDER, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 67-71, 109-119.

(64) See also GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], pl.25 ; see also p. 5. Features of the garden painting itself have also been lost since 1863 ; cf. H. PLOMMER's review of GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4] in *CR* 7, 1957, 151-2.

(65) The garden in the garden room is imaginary, but in a fit of recursion gardens themselves are implicated in the imaginary world : cf. JONES, *Virgil's Garden* [n. 46], p. 116-8 ; M. BEARD, *Imaginary Horti : or up the Garden Path* in M. CIMA and E. LA ROCCA (edd.), *Horti romani : Atti del Convegno Internazionale, Roma, 4-6 Maggio 1995*, Rome, 1998, 23-32.

(66) This continuity can be seen also in the small courtyard garden in the house of the Bread Merchant (VII, iii, 30) ; see JASHEMSKI, *The Gardens of Pompeii* [n. 6], p. 59-60. On continuity, cf. GABRIEL, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 6. Cf. also n. 81 below.

a primary and physical boundary, but they are disguised with the painted gardenscape. However, in the painting there is actually another pair of boundaries, parallel to the real wall, but painted on it, in the form of a lattice fence and stone balustrade. The fence and balustrade are low, and beyond them there is another painted boundary, again in parallel, and this is the fairly dense plant-life which recedes into some depth. Further behind this again, there is another boundary, this time only visible to the imagination, the ultimate garden wall of the painted garden, a wall which must coincide roughly – in the imagination – with the ultimate real woodland ([67]) and garden wall of the park which actually surrounds the room in which the subject is ([68]).

There is here an immensely sophisticated and dexterous game with real, represented, and imaginary boundaries ([69]), a game which manifests and embodies in virtuosic fashion the tensions and ambiguities between inside and outside which we see elsewhere in Roman architecture, landscape design, and pastoral poetry ([70]). The Roman villa was always surrounded by prospects, and was perforated with windows which find an echo in 'framed' paintings (as opposed to whole-wall paintings) ([71]). The urban *domus* is perforated with views of its inter-

(67) See E. M. PINTO-GUILLAUME, *Mollusks from the Villa of Livia at Prima Porta, Rome : the Swedish Garden Archaeological Project, 1996-1999* in *AJA* 106, 2002, p. 37-58, especially 56-7.

(68) On the garden terrace of the villa, see KLYNNE, *The Laurel Grove* [n. 2].

(69) B. BERGMANN, *Playing with Boundaries : Painted Architecture in Roman Interiors* in C. ANDERSON (ed.), *The Built Surface, vol. 1, Architecture and the Pictorial Arts from Antiquity to the Enlightenment,* Aldershot, 2002), 15-46 ; W. F. JASHEMSKI / F. G. MEYER (edd.), *The Natural History of Pompeii,* Cambridge, 2002, p. 18 reports a garden wall painting of distant landscape bringing the 'outside' into the garden but marking it as outside.

(70) See JONES, *Roman Gardens* [n. 58] ; KLYNNE, *The Laurel Grove* [n. 2] ; JONES, *Virgil's Garden* [n. 46], p. 142-3 ; in Virgil's *Eclogues*, in less advanced form in Synistor's villa, and in public gardens surrounded by the openings between columns in colonnades or in the painting of trees 'glimpsed between arched openings and a fictive colonnade' decorating part of the House of Menander at Pompeii (LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 150).

(71) See E. A. LEACH, *Virgil's Eclogues : Landscapes of Experience*, Ithaca, 1974, p. 263-4 ; E. A. LEACH, *The Rhetoric of Space : Literary and Artistic Representations of Landscape in Republican and Augustan Rome*, Princeton, 1988, p. 104-5 ; CLARKE, *Landscape Paintings* [n. 41], p. 85, 87. Cf. also VON STACKELBERG, *The Roman Garden* [n. 47], p. 1 on a fresco usually identified as Flora at the Villa Arianna in Campania. It has as well as the female figure 'a tall flowering plant and the suggestion of a lawn' and is set in a room with a view on to the peristyle garden. Von Stackelberg writes, 'The vegetative detail of the Flora panel connects the imaginative space within the painting to the physical space outside. It was a touchpaper to the Roman imagination, triggering associations between the gardens of myth and literature, and the gardens of personal and public experience.'

nal peristyle garden. At a much lower social level, we find indoor restaurants at Pompeii which simulate garden settings, in emulation, it has been suggested, of garden-restaurants ([72]). The interest in boundaries is especially relevant to the cognitive structure of the Roman mind ([73]). Outside the *domus* is the *urbs*, less sheltered, less safe ; outside the *urbs* is the countryside where brigands and highwaymen abide ; outside Italy is the realm of diplomacy and military conflict ; outside the Graeco-Roman world are dangerous barbarians and climatic extremes. Reverting to the house, we should be aware that the citizen grew up from infancy in the *domus* and that preverbal cognitive patterns – of which inside and outside is an important example – laid down in infancy underpin the adult mind. Learning the geography of the house and its intimate centre, the garden also involves learning about the social geography of the city and the outside world. Going into the garden is like going into a scale model of the citizen's place in the world, and a celebration of his cultural and social identity ([74]).

The lack of painted columns in the garden room contributes strongly to the sense of immersion in a sheltered, garden-like, and quasi-mythological space. It can, perhaps paradoxically, be seen as an extension of *trompe l'oeil* architectural painting – paradoxical, because the presence of painted columns (and the views that are seen between them) is indeed a core feature there. The *trompe l'oeil* effect is common in Roman art, in both garden murals (i.e. paintings of gardens) and the architectural murals in which the wall painting depicts imaginary columns or ways into additional non-existent rooms ([75]). The sometimes virtuoso application of linear perspective and regard for shadows is particularly noticeable in architectural illusionism around Virgil's time, also the period of the decoration of Livia's villa ([76]). Now, nobody except Encolpius (Petronius, *Sat.*

(72) Jashemski, *The Gardens of Pompeii* [n. 6], p. 178-9.

(73) C. Nicolet, *Space, Geography, and Politics in the Early Roman Empire,* trans. H. Leclerc, Ann Arbor, 1991 ; Jones, *Virgil's Garden* [n. 46], p. 116, 122-3, 142-3. Jones, *Roman Gardens* [n. 58].

(74) See Jones, *Virgil's Garden* [n. 46], p. 142-3 ; cf. also Spencer, *Roman Landscape* [n. 6], p. 153 on walking down corridors as signalling a new way of perceiving the world and Rome's place within it.

(75) Anecdotes in Pliny attest a widespread interest in – and esteem for – successfully illusionistic visual art (Pliny, *NH* XXXV, 23 ; XXXV, 65 ; XXXV, 155).

(76) On linear perspective in architectural illusionism see Ling, *Roman Painting* [n. 6], p. 25 ; L. Bucci de Santis, *On the reconstruction of the Spatial Representations in certain Roman Wall Paintings* in D. Mazzoleni, *Domus : Wall Painting in the Roman House* (Los Angeles, 2004), p. 403 ; on the perspective systems in architectural painting of second style wall painting, see P. Stinson, *Perspective Systems in Roman Second Style Wall Painting* in *AJA* 115, 2011, p. 403-26 ; on regard for shadows, see Ling, *Roman Painting* [n. 6], p. 21, 24, 51 ; on still-lifes and illusionism, cf. Leach, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 80-2, but see also p.124 for the citation of doubts about the illusionistic intent). Bucci de Santis, *Reconstruction* [n. 76], p. 402-41 describes the process of

29) is really fooled by these paintings, so we cannot understand this as Roman house-owners actually pretending to have grander homes than they actually did (at least not by these means). According to Wallace-Hadrill ([77]) such paintings *allude* to greater wealth than the owner really possesses. The use of the term 'alludes' seems at first sight to avoid the problem that in all such paintings – garden or architectural – the *illusion* is transparent. However, the word seems to want to retain the flavour of 'illusion'. For what is the point of *alluding* to such greater wealth ([78]) ? Of course Roman society was deeply suffused with competitiveness, but 'allusion' has a questionable function in such a competition. Indeed, it might seem to be in danger of drawing attention to the deficit of the actual house compared to the imaginary one to which allusion is made. Rather, the house owner enjoys sharing with his guests the aesthetic pleasure of allowing oneself to be deceived visually, and the sophisticated amusement of stepping into and out of the illusion. Paintings that are successful in their illusionism are impressive and delightful. We may laugh at Encolpius being fooled by the dog, but we *enjoy* allowing ourselves temporarily to be taken in. In being 'taken in' we are entering into the spirit of the artwork, and playing at being an Encolpius, just as the Roman audience play at being Tityrus awestruck by Rome in *Eclogues* 1 ([79]) I would tend to see the architectural development of much *trompe l'oeil* as

projecting backwards from lines of perspective to construct architectural models of three examples of painted virtual space (the Corinthian *oecus* in the House of the Labyrinth, Pompeii, *Oecus* 15 at the villa of Poppaea, Oplontis, and the *uiridarium* in the house of the Ceii, Pompeii), showing how sometimes an extraordinarily elaborate set of illusions combines into a satisfying unity.

(77) WALLACE-HADRILL, *Houses and Society* [n. 24], p. 28-31.

(78) The artistic decoration of the Villa at Oplontis seems to STEWART, *Social History* [n. 7], p. 48-50 to be 'humbler' than than the Villa itself, and to aim at an '*impression*' of luxury, especially with its *trompe l'oeil* paintings. Still using the idea of allusion, Stewart, however, recognises that the illusionistic skill of these paintings invites 'the viewer to marvel at them and to think about how the illusion works' and that therefore they are 'boasting of their own unreality' and 'amount to more than just ersatz luxury for the owner of limited wealth'. Cf LEACH, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 89. It is true that one could, sitting in one's garden, imagine (that one is sitting in the) gardens of a much richer man (PLINY, *NH* XIX, 59 ; SENECA, *Controuersiae* V, 5, 24), but creating the illusion of a larger garden is not needed for this ; likewise, having wall paintings at all enables the owner to imagine a greater house and larger lifestyle, but the *trompe l'oeil* effect per se is not needed to prop this up. See HALES, *The Roman House* [n. 6], p. 153-62, arguing that gardens and garden paintings are more to do with familial projection of identity than simple allusion to wealthy lifestyles.

(79) Clearly the inhabitant citizen cannot walk around his city looking continually awestruck, but it is nonetheless part of his self image that he lives in an awe-inspiring city. The image of Tityrus' first sight of Rome (VIRGIL, *Eclogues* I) is a displacement which expresses and legitimises this sense of awesomeness.

a natural evolution from the fact that such paintings are (naturally) set in architectural contexts ([80]).

In fact the continuous absence of painted columns is very striking indeed, and almost completely unparalled, certainly as early as this ([81]) ; it deserves more comment. As we see the room, it appears to have an unsupported imaginary ceiling. Whether the room represents a cave or a pergola, its imaginary roof would need to be held up ; it cannot float in midair above the subjects ([82]). The walls of the room hold up the ceiling, but nothing seems to hold up the imaginary cave/pergola roof. I would be inclined to suggest that there were indeed columns in the room. The effect would then not be unlike the vine-covered pergola supported by four slender columns in Pliny's Tuscan villa (Pliny, *Ep.* 5, 6, 36) or the imagined interior space of the Blue garden room in the House of the Fruit Orchard ([83]). Figure 1 shows the scaffolds used in the original excavation ([84]), as a very rough indication of the kind of effect such columns might have had.

(80) Of course not all : the *trompe l'oeil* scroll carriers at Boscotrecase give a literary ambience, as though the scrolls have reached their destination somewhere in the room of the paintings (see E. R. Knauer, *Roman Wall Paintings from Boscotrecase : Three Studies in the Relationship between Writing and Painting* in *Metropolitan Museum Journal* 28, 1993, p. 18-28 for full details).

(81) Jashemski, *The Gardens of Pompeii* [n. 6], p. 59-60 cites and illustrates a small courtyard garden in the house of the Bread Merchant (VII, iii, 30) in which 'above the wooden fence painted in rectilinear design against a red background and executed in a hurried but effective manner was a continuous garden painting.' Jashemski does not provide date for this painting. Two rooms in the House of the Fruit Orchard (I, ix, 5) have garden paintings (early Juliö-Claudian period) which extend round room corners, but are punctuated with a painted architectural framework and in one case the vaulting is decorated with a painted canopy of vine and suspended masks and Dionysiac instruments. In this case the interior space is, therefore defined as a pergola (Leach, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 126-7). Cf. also the garden painting of the House of the Golden Necklace : E. M. Moorman, *Ed alter pitture nella Casa del Fruttetto e nella Casa del Braciale d'oro a Pompei* in *Meded. Rom* 54, 1995, p. 214-228. The Villa of the Mysteries provides a well-known example of all-round continuity (mid first century B.C.) with very different subject matter (see Beard / Henderson, *Classical Art* [n. 6], p. 45-7.

(82) For columns making a wall-less house, cf. Dio LXXV, 4, 2, describing the baldachin over the bier of Pertinax as an *oikema atoichon peristylon* (see Purcell, *The Roman Garden* [n. 42], p. 146).

(83) On the Blue garden room, see Leach, *The Social Life of Painting* [n. 6], p. 126-7. On Pliny's pergola and similar Pompeian structures, see Von Stackelberg, *The Roman Garden* [n. 47], p. 26. The pergola Pliny describes had columns of marble, but many such structures used wood or masonry.

(84) P. Cacchiatelli / G. Cleter, *Le scienze e le arti sotto il pontificato di Pio IX,* vol., II 2nd edition, Rome, 1865, pl. 73 ; reproduced in C. Calci / G. Messineo, *La Villa di Livia a Prima Porta*, 1984, fig. 3 and in G. Messineo, *La Villa di Livia a Prima Porta : a dieci anni dalla ripressa dello scavo* in *Rendiconti. Atti della Pontificia academia romana de archaeoologica* 65, 1992-1993, fig. 3.

It must be admitted that the archaeological evidence does not suggest the presence of columns (85). However, the garden room is barrel-vaulted and therefore did not require columns to support its roof ; the stress in such edifices is lateral, as the weight of the vault pushes the walls outwards and is typically supported by thickness of wall, external buttressing, by running another barrel-vaulted room alongside, or by intersecting perpendicularly with another barrel-vaulted structure. However, if there were columns in the garden room, they would have served an aesthetic and not an architectural aim, and would not leave normal (or necessarily any) traces (86). It would have been possible to replicate the structure of a pergola inside the room, with columns supporting beams (which in turn might support a textile canopy (cf. Hor., *Sat.* 2, 8, 54 ; Pliny, *NH* 19, 23-25 ; and for wall hangings cf. V., *Aen.* 1, 697 ; Hor., *Carmina* 3, 29, 15 ; Prop. 2, 32, 12 ; Quint. Curt. 8, 5, 1 ; 9, 7, 5). Comparison, in that case, with Pliny's pergola or the Blue Garden room in House of the Fruit Orchard would be especially close.

These putative columns would have been part of the concept of the frescoes, which would in this way go beyond just wall-painting in a highly innovatory

(85) The garden room's original floor already showed signs of ancient destruction in 1863 (See Reeder, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 47 ; H. Brunn, *Scavi di Prima Porta* in *Bullettino dell' Instituto de Correspondenza Archaeologica*, Rome, 1863, p. 81 ; Sulze, *Die unterirdischen Räume* [n. 5], p. 186 ; Messineo, *La Villa di Livia* [n. 84], p. 21). It was covered by cement by 1924 ; cf. Reeder, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 36. Sulze *Die unterirdischen Räume* [n. 5], p. 191 suggested that a nearby water channel may have continued into the room and that there may have been a fountain or bath in the centre of the room ; see plate 40). The vault had already been damaged in antiquity by the construction of a new hall above the frescoed room (Reeder, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 46) and the marble floor of the hall above the frescoed room was propped up with wooden scaffolding by the excavators in 1863 (see Fig. 1). In 1955, according to Gabriel, *Livia's Garden Room* [n. 4], p. 5, the vaulting still showed four large 'scaffolding holes' in each long side and those above panel IV were deeper 'and in their original state.' The first excavators found debris and stucco fragments in the room which had been filled with earth in the first sixty years of the first century AD, when a new hall built above cut through the vault of the garden room (see Sulze, *Die unterdireischen Räume* [n. 5], p. 185-6, 190 ; G. Messineo, *The Via Flaminia*, 1996, p. 15-16 ; J. C. Reeder, *The Statue of Augustus from Prima Porta and the Underground Complex* in *Studies in Latin Literature and Roman History* 8, 1997, p. 296-7, 302 ; Reeder, *The Villa of Livia* [n. 2], p. 20, 48). Messineo sees scaffolding (later removed) as part of the first stage of construction of the room (*The Via Flaminia*, p. 15-16)).

(86) The normal connections between column and superstructure can be managed in various ways. However, since these putative columns would be serving aesthetic and not architectural aims we need not expect normal, or necessarily any, traces. This would be true particularly if the columns were of (salvageable) wood (other rooms in the complex were stripped), the comparative cheapness and simplicity of which would be a piquant contrast to the expense and elaboration of the underground room itself.

way. Bergmann draws attention to the way the subject moving through the House of Orpheus (VI, xiv, 20 ; the painting ascribed to between c. A.D. 50 and 62) 'can never see the entire painted wall head on', but columns and openings continually frame and reframe overlapping parts of the whole ([87]). Analogously, the putative columns in the garden room would provide frames through which Livia's 'garden' could be seen. In both cases, since the columns would not belong to the picture plane, parallax would mean that the framing was not static, but dynamic or interactive. In this sense, while the different 'reality level' of picture and columns would draw attention to different levels of representation, at the same time the parallax effect (characteristic of seeing the real world rather than the world inside paintings) would enhance the momentary impressions of reality given by the fresco.

One can press these columns further. We are used to the notion of columns in a room resembling trees in a forest, and trees in a forest resembling columns in a room. 'Trees became columns ; real columns and architectural members were swathed in ivies ... In the magnificent garden complex of the villa at Oplontis, statues, columns in the portico and large plane trees march along the great piscine in the same rhythm, the furnishings assisting the ambiguity as to whether the boles of the trees or the columns are the primary architectural members. In the porticoes of Varro's aviary the central row of columns was replaced by a row of low-growing dwarf shrubs' (Varro, *RR* 3, 5, 11-12) ([88]). In Livia's garden room, there are two painted trees in each long wall, and one painted tree in each short wall, that are foregrounded and emphasised by their setting in front of, and not behind, the trellis fence. These would naturally echo in some way the putative columns along the two long walls (with further echoes provided by the remoter trees in front of the hatching, but behind the projected ones). Here, then, painted trees and ornamental columns would be involved in a relationship which plays with levels of reality and modes of representation. These putative columns, moreover, would carry on the game with the notion of inside and outside (see above), by forming a kind of inside-out peristyle. In the garden room, the greenery corresponding to the courtyard-garden itself is here outside the edifice represented by the room's imaginary gazebo, and the columned edifice (the ima-

(87) B. Bergmann, *Staging the Supernatural : Interior Gardens of Pompeian Houses* in C. C. Mattusch (ed.), *Pompeii and the Roman Villa : Art and Culture around the Bay of Naples*, New York, Thames and Hudson, 2008, p. 62-4.

(88) Purcell, *The Roman Garden* [n. 42], p. 144. Cf. also B. Bergmann, *Art and Nature in the Villa at Oplontis* in C. Stein / J. H. Humphrey (edd.), *Pompeian Brothels, Pompeii's Ancient History, Mirrors and Mysteries, Art and Nature at Oplontis, and the Herculaneum 'Basilica'. JRA* supp. 47, Portsmouth, RI, 2002, p. 115-118 ; K. J. Hartswick, *The Gardens of Sallust : a Changing Landscape,* Austin, 2004, p. 12 ; Von Stackelberg, *The Roman Garden* [n. 47], p. 35.

ginary gazebo) corresponding to that part of the house which faces the peristyle is now on the inside.

There is another way of looking at the total painted surround in the garden room. It may be seen as an extension of themed assemblages of paintings. Programmatic organisation is frequently attributed to assemblages of both frescoes and sculptures ([89]). Bergmann treats the variations between members of assemblages as ways of drawing connections between the different stories appearing side by side in painted form that resemble literary intertextualities ([90]). There is a complicating factor in that the subject's reaction to the components of an assemblage is coloured also by possible recollections of parallel items, and even parallel pairings, elsewhere ([91]) and we must allow for a continuum between 'a more or less random collection of images and a patently unified design' ([92]).

(89) On sculptural assemblages and programmatic intent, see E. BARTMAN, *Sculptural Display and Collecting in the Private Realm* in E. K. GAZDA (ed.), *Roman Art in the Private Sphere : New Perspectives on the Architecture and Decor of the Domus, Villa, and Insula*, Ann Arbor, 1991, p. 71-88 ; GAZDA, *Roman Sculpture* [n. 18], p. 132-3. On assemblages of paintings, F. P. BADONI, *Arianna a Nasso : La rielaborazione di un mito Greco in ambiente romano* in *Dial. Arch.* 8, 1990, p. 88, and appendices 1 and 2 for lists ; ELSNER, *From Ekphrasis to Wall Painting* [n. 22]. p. 31-33 ; BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 96-7.

(90) BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 97. Cf. ELSNER, *From Ekphrasis to Wall Painting* [n. 22] ; U. PAPPALARDO, *Die Villa Imperiale in Pompeji* in *AntW* 16, 1985, p. 3-15 ; F. P. BADONI, *Arianna a Nasso* [n. 89] ; B. BERGMANN, *The Roman House as Memory Theatre : the House of the Tragic Poet in Pompeii* in *Art Bull.* 76, 1994, p. 225-56.

(91) The Medea at the house of Jason in Pompeii (see L. RICHARDSON, *Pompeii : the Casa dei Dioscuri and its Painters*, Rome, 1955 ; BERGMANN, *The Roman House as Memory Theatre* [n. 90], p. 249-50 ; BERGMANN (1996) ; BEARD and HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 43 ; BEARD, *Art Collections* [n. 15], p. 77-9) resembles another (smaller) Medea in the peristyle of the considerably larger house of the Dioscuri, also in Pompeii (BEARD and HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 30). In each case, the Medea is in a different combination (BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 96). In another case two frescoes out of a set of four are repeated elsewhere : we find Polyphemus, Hercules, Andromeda and Daedalus together at the house of the Priest Amandus at Pompeii (BEARD / HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 45), and in the villa of Agrippa only a few miles away at Boscotrecase (BEARD / HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 50-2).

(92) BEARD / HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 45. STEWART, *Social History* [n. 7], p. 45, commenting on the collection of sculptures at the Villa of the Papyri, responds that the fact 'that such theories command no general approval suggest either that the programmes were too subtle for the modern viewer to retrieve from partial evidence or, more likely, that they did not exist'. However, there is a sense in which this sensible formulation may be a little pessimistic. The acquisition of the collection must have been subject to the contingencies of availability, cost, and timing (the statues were acquired in the century and a half leading up to the eruption of AD 79) and the subjectivities of buying (whether personally or through a proxy) and inheriting, but the assemblage, while it may be read differently by different subjects, is nonetheless read by its subjects, irrespective of the complexities of its compilation.

But by virtue of collocation a grouping makes an impression, and distribution about domus or Villa, both of which embody the *negotium-otium* polarity (Vitruvius 6, 5) would give that impression a contextualising frame (93). Reconfiguring paintings and statues in new ensembles automatically invites their reinterpretation (94). If we face a continuum of levels of intendedness, as indeed we must, there are at one end manifestly 'intended' sets of unified interior design (95), and the continuity of the painting at Livia's garden room makes it strikingly, almost uniquely, unified.

We may, however, ask how intended or thought-through the absence of painted columns in the frescoes of Livia's room is. If there were no real columns in the room, it could be seen as transformation, however radical, of framed landscapes and the impossibility-effect might not have been fully conscious (96). On the other hand, if there had been real columns in the room, the effect of the assemblage could be paralleled (as we shall see below), and could therefore be understood as intentional. Effective assemblages do not necessarily have only to be made out of paintings or sculptures alone, and here we may again consider the possibility that the garden room contained columns. Wall paintings and real surroundings are sometimes elsewhere integrated in a unified concept (97). In his Tuscan villa Pliny had, he says, a suite of rooms set back from a colonnade and containing a court with four plane trees and a fountain. 'There is another bedroom, green and shady from the nearest plane tree, which has walls decorated with marble up to the dado ... and a fresco of birds perched on the branches of trees' (Pliny, *Ep.* 5, 6, 20-2). Reality and artifice are juxtaposed – indeed intermingled since the real plane tree outside affects the lighting of the painted trees – and the levels of difference can be enjoyed, i.e. the difference in ontological and representational status of real and painted trees (98). The facing against each other

(93) Cf. STEWART, *Social History* [n. 7], p. 52-3.

(94) Cf. BERGMANN, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 91.

(95) See LING, *Roman Painting* [n. 6], p. 107-111 ; BEARD and HENDERSON, *Classical Art* [n. 6], p. 54.

(96) Other adventurous essays in fabulous architecture seem qualitatively different. Nero's round dining room (SUETONIUS, *Nero* XXXI) which revolved in time with the sky is fabulous, but does not involve the same implausibility, and likewise the ingenious mechanical ceiling showing night and day in real time (VARRO, *RR* III, 5, 17). *Trompe l'oeil* gives an illusion, however temporary, of reality rather than impossibility. Some or other of the guests in the garden room would have noticed and been struck by the oddity, and the puzzle would be inappropriate.

(97) Cf. VON STACKELBERG, *The Roman Garden* [n. 47], p. 30-33 on the interweaving of real and painted at the villa of Poppaea, Oplontis.

(98) Cf. BERGMANN, *Staging the Supernatural* [n. 87], p. 55-6. A violent juxtaposition of art and reality is found at the villa of P. Fannius Synistor at Boscoreale, which has in *cubiculum* M a Second Style *trompe l'oeil* with columns and landscape seen between the columns. The painted 'reality' is interrupted by the window which provides an alternative 'outside' and which in its open-air colour and lighting would provide an insistent contrast

of real and painted columns in the Hotel of A. Cossius Libanus (99) is another such ontological *jeu*. Bergmann notices yet another *trompe l'oeil* effect involving reality in the House of Marcus Lucretius (IX, 3, 5/24), where a picture-window of some 3m opens onto the garden at ground level 'so that the living landscape must have appeared like one more painted panel' (100). As with purely painted *trompe l'oeils*, the effect cannot really deceive, but can be enjoyed.

Be that as it may, combining the notions of drama, surround, and assemblage (and especially if we can add the kind of cross-media assemblage (101) in which reality and representation are juxtaposed for aesthetic enjoyment), we may see the guests dining in Livia's garden room as acting or self-impersonating against the backdrop of the painted setting, or indeed as themselves *part of* the total work of art, a living *Déjeuner sur l'herbe* in which, framed by an imaginative mixture of real and artificial boundaries, the diners are both actors and spectators (102), both the subjects and that which is projected. The concept of the garden room can be seen as incorporating the painting, the room, the subject's awareness of what lies outside the room, and the subjects themselves as viewers and as participants (103). For the Romans, art in the broadest sense of the word (including literature) mirrored life (cf. Cicero, *ap.* Euanthius *de fabula* 5, 1). Life itself, however, was a kind of drama (Sen., *Ep.* 80, 6-7 ; 120, 22), lived in public and in houses whose architecture makes a good deal of private life more or less public (104), and whose interior decoration often reflects the stage. Nero, who wrote

with the predominantly red interior. At the Villa of Oplontis, the doorway on the east wall of oecus 15 interrupts a painted column (Clarke, *Landscape Paintings* [n. 41], p. 86), just as the doorway of the garden room itself interrupts the continuity of the fresco.

(99) W. F. Jashemski, *A Pompeian Copa* in *CJ* 59, 1964, p. 341-2 (= Jashemski, *The Gardens of Pompeii* [n. 6], p. 168-70) : the garden painting from the Hotel of A. Cossius Libanus (VI, ii, 4 ; excavated in 1806-9) 'has long since disappeared,' but is illustrated with an 1824 drawing. This shows trees and birds behind a fence (with recesses in which are fountains) not unlike that of the painting in Livia's garden room, extending along the east wall of the garden. The painted garden extends continuously between four painted columns, and faces, across the garden, a row of four real columns (behind which is the *tablinum*).

(100) Bergmann, *Staging the Supernatural* [n. 87], p. 55-6.

(101) On multimedia display see Bartman, *Sculptural Display* [n. 89] ; Bergmann, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 106 ; Bergmann, *Staging the Supernatural* [n. 89].

(102) Cf. Spencer, *Roman Landscape* [n. 6], p. 81 on the Theatre of Birds in Varro's aviary (Varro, *RR* III, 5, 9-17 ; *theatridion auium* at III, 5, 13).

(103) On competitive inclusion in literature see Jones, *Juvenal* [n. 10], p. 34-6. Bergmann, *Greek Masterpieces* [n. 23], p. 106 refers to the gallery of the Villa Farnesina as a 'composite, totalising ensemble'.

(104) See Wallace-Hadrill, *Houses and Society* [n. 24], p. 17-37 on public and private in the Roman house ; on the gradient of intimacy within the Roman house, see J. R. Clarke, *Art in the Lives of Ordinary Romans : Visual Representation and non-Elite Viewers in Italy, 100 BC – AD 315,* California, 2003, p. 222, Stewart, *Social History*

poetry (Suetonius, *Nero* 10), sang (Suetonius, *Nero* 20-25), turned the burning of Rome into a theatrical-mythological experience (Suetonius, *Nero* 38), roamed the streets incognito and, as noted earlier, assaulted respectable people in disguise (Suetonius, *Nero* 26), designed a fabulous palace with extraordinary features and fittings (Suetonius, *Nero* 31), and died saying *qualis artifex pereo* (Suetonius *Nero* 49) embodies much of this spirit. The blurring of boundaries between life and art is strongly present in Livia's garden room. Indeed, the guests in the room are reflected in the painting of the room, for they are like the caged nightingale on one of the walls. The nightingale is enclosed and surrounded by nature (in the painting) just as the guests are. The nightingale sees this nature through a cage, and while the guests' view of what the bird might see is unimpeded, they are separated from the real natural world outside by the walls of the room. Furthermore, the songbird in the painting is silent, but it still stands for song, like Theocritus' caged cricket ; the guests in the room, meanwhile, speak and perform. They conspire with the room to become, not just the subjects or viewers of a work of art, but collaborators in its manifestation.

University of Liverpool. Frederick JONES.

[n. 7], p. 46, 52-3 ; M. T. LAURITSEN, *Doors in Domestic Space at Pompeii and Herculaneum : A Preliminary Study* in D. MLADENOVIC / B. RUSSELL (edd.), *TRAC 2010 : Proceedings of the Twentieth Annual Theoretical Roman Archaeology Conference,* Oxbow, 2011, p. 59-75 ; M. T. LAURITSEN, *Fines Domestici* : *The Form and Function of Boundaries in the Campanian House', in Privata Luxuria : Towards an Archaeology of Intimacy* in *Münchener Studien zur Alten Welt*, Munich, forthcoming.

Une stèle de *musicien* dans la nécropole de Pont-l'Evêque à Autun. Le *tibicen* Brunnius (1)

1. *Introduction.* – La fouille de la nécropole de Pont-L'Évêque, aux portes d'Autun-Augustodunum (Saône-et-Loire), à partir de 2004, a permis de mettre au jour un lot homogène de cent trente stèles en grès, en granite ou en calcaire complètes ou mutilées (2). C'est sans doute l'une des découvertes les plus importantes pour l'archéologie funéraire en Gaule romaine ces dernières années. Parmi les stèles figurées (64 ont été recensées), les tombeaux sont souvent simples et présentent pour la plupart un décor répétitif autour du motif du croissant lunaire ou de celui du défunt, sculpté dans une niche, montré avec un gobelet tenu en main (3). Des parentés stylistiques avec les stèles de la nécropole des Bolards ont été établies et il pourrait s'agir du même atelier (4). Plusieurs illustrent des scènes de métiers (surtout l'artisanat du métal (5)) et, chose rare, l'une d'entre

(1) J'adresse mes remerciements pour les clichés et les autorisations de reproduction à Stéphane Venault (INRAP), Loïc de Cargouët (INRAP), Martial Monteil, Lionel Pernet du Musée archéologique H. Prades à Lattes, le Musée de Mérida, Valérie Péché.

(2) Je renvoie à la publication de référence : St. Venault / S. Deyts / Y. Le Bohec / Y. Labaune, *Les stèles funéraires de la nécropole de Pont-l'Évêque. Contextes de découverte et étude du corpus* in Ed. du CTHS, *Bulletin archéologique* 35, 2009, p. 129-204, part. p. 198 et 201. Cette nécropole fut fréquentée de l'époque augustéenne au IIIe s. On trouvera une rapide présentation in S. Deyts / St. Venault, *La nécropole de Pont l'Évêque. Stèles et signes* in P. Chardron-Picault, *Hommes de feu, hommes du feu. L'artisanat en pays éduen*, Autun, 2007, p. 226-233, part. p. 226-227.

(3) Dans toutes les publications, le motif du personnage tenant un gobelet est à chaque fois mis en rapport avec une « boisson d'immortalité », mais ce carton me semble être plutôt la simple transposition d'un détail – isolé – de l'iconographie du banquet. Il faudrait donner alors à cette image un sens social plutôt qu'eschatologique. Voir sur ce point F. Braemer, *Les stèles funéraires à personnages de Bordeaux*, Paris, 1959, p. 118-119 (qui y voyait les images d'un banquet funèbre).

(4) Pour les monuments de la nécropole des Bolards : S. Deyts, *Technique et style. Essai de datation* in *La nécropole gallo-romaine des Bolards. Nuits-Saint-Georges*, Paris, 1982, p. 119-125 (stèles de personnages au gobelet et stèles d'artisans) ; p. 123, l'auteur définit le « style de la Côte » : « c'est un style extrêmement caractéristique qui se reconnaît à la forme générale du monument – très peu soignée – et au traitement des personnages, en très faible relief, le vêtement suggéré la plupart du temps par quelques lignes réduites à l'essentiel (...) tandis que les visages (...) présentent des traits rudes (...), les cheveux et la moustache tombante étant stylisées ».

(5) Sept stèles dans le lot sont en rapport avec la figure de l'artisan : Venault / Deyts / Le Bohec / Labaune, *Les stèles funéraires* [n. 2], par exemple n° 50 : dinandier (?), n° 82 : forgeron.

elles montre un joueur de *tibiae*, en buste, instruments de musique à la main (6) (fig. 1-2). Le monument réalisé en grès rhétien, extrait d'une carrière locale, est complet et présente seulement des altérations au sommet avec plusieurs fentes dans la partie supérieure au niveau du visage du défunt. L'homme, sculpté en faible relief dans une niche, est représenté de face ; il est barbu et porte un manteau à manches amples. D'après le contexte archéologique et selon les critères épigraphiques, la stèle a été datée, comme les autres monuments de cette nécropole, de la première moitié du IIe s. La rareté des tombeaux de musiciens dans les provinces occidentales, et de façon générale dans l'ensemble de l'Empire, et la présence déjà attestée de deux stèles de musiciens à Autun lui confère un intérêt particulier. Il importe de voir si la mise en scène du personnage et si la représentation des instruments de musique obéissent aux habitudes connues ailleurs dans l'Empire, et en particulier en Occident, même si les stèles de musiciens sont trop peu nombreuses pour établir des séries bien constituées.

2. *Une inscription peu loquace.* – Toutes les inscriptions qui accompagnent les stèles d'Autun sont très courtes et stéréotypées, et celle du musicien n'échappe pas à la règle ; on lit sous le buste, tracé avec des lettres peu soignées, *Brunnium* (?) tandis que les deux lettres *D(iis) M(anibus)* sont placées en haut de part et d'autre du visage. La spécialité musicale n'est pas indiquée : le défunt n'est pas nommé comme *tibicen* et encore moins comme *choraules* (7) ou *protaules* (8) comme c'est le cas parfois à Rome et il ne porte pas davantage un nom de métier emprunté aux grands aulètes évoqués dans la littérature (9). On ne

(6) VENAULT / DEYTS / LE BOHEC / LABAUNE, *Les stèles funéraires* [n. 2], stèle n° 10 (inv. /2004 13/ 1580/65) ; H. : 138 ; long. : 46 ; ép. : 20 ; elle est déposée au service archéologique municipal de la ville d'Autun.

(7) Le mot *choraule* semble revêtir une double signification à l'époque impériale : il s'applique à l'aulète qui joue dans les concours accompagnés par les chœurs, mais il semble désigner également l'aulète soliste. Un *choraules* d'origine orientale est attesté à Cologne : *CIL* XIII, 8343, IIIe s. ; B. et H. GALSTERER, *Die römischen Steininschriften aus Köln*, Cologne, 1975, n° 303 : aucune image du musicien n'accompagne l'épitaphe et seules les faces latérales portent un décor sans rapport avec l'activité du défunt.

(8) Le *protaules* est le premier aulète dans un ensemble. Sur les différentes spécialités de l'aulétique : cf. A. BÉLIS, *Les termes grecs et latins désignant des spécialités musicales* in *RevPhil* 62/2, 1988, p. 227-250, part. p. 228, 230-231 (*choraules*) et 237 (*protaules*). Ce terme n'est connu que dans des inscriptions de Rome.

(9) Sur ce procédé de mimétisme onomastique : H. SOLIN, *Zum Problem der sog. nomina artis im antiken Rom* in D. KREMER (éd.), *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung III. Namensoziologie* (Trier, 12-17 avril 1993), Tübingen, 1999, p. 15-23, part. p. 20-21 : il illustre certains cas de figure en prenant pour exemple les noms d'Antigénidas et de Glaphyrus (dévolus aux aulètes), et celui d'Amphion pour un citharôde.

dispose que du *cognomen* de l'individu, Brunnius, qui semble celtique ([10]) et seuls ses instruments à vent plaident en faveur de son activité musicale.

En Occident, les quelques musiciens figurés sont montrés sur les tombeaux avec leur instrument de musique en main. Très rares sont les monuments qui dérogent à cette habitude et je ne connais guère que la stèle du *cornicen* Aelius Quintus Probatus à Aquincum (Pannonie), contemporaine de notre stèle d'Autun. Le défunt, barbu, est campé en buste de face dans une niche ; vêtu d'un manteau, il tient un *volumen* dans la main gauche, index pointé, tandis que la main droite est posée sur la poitrine à nouveau avec l'index tendu (fig. 3). Sa trompe courbe, le *cornu*, figure à l'arrière-plan et l'on devine l'embarras du sculpteur pour la montrer car il hésite entre la vue de profil et de face, ce qui donne une vision un peu tronquée de l'instrument. Il est évident que ce type de représentation du défunt en buste n'était pas prévue pour intégrer un instrument de musique dans le champ iconographique et il est heureux que l'inscription, qui précise sa qualité de *cornicen*, permette d'y reconnaître la trompe en question ([11]) car c'est le seul *cornu* montré de cette façon sur une stèle de joueur de trompe ([12]). Les deux tombes à Autun et Aquincum ne sont pas sans présenter certaines analogies (traitement en buste, port du manteau et de la barbe, main gauche posée sur le torse), mais le décor de la tombe du soldat d'Aquincum est bien plus riche et plus soigné qu'à Autun et la mise en valeur du défunt plus poussée à travers le *volumen* marqueur de la culture.

À défaut de représenter le musicien, le sculpteur peut faire figurer sur la tombe l'instrument de musique qui correspond à la spécialité du défunt. Il faut alors tenir compte, à Rome, en Italie du Nord et en Gaule, de la tradition qui consiste à évoquer les métiers sur les tombeaux à travers un outil précis ([13]) et ce

(10) Voir les conclusions de Y. Le Bohec in VENAULT / DEYTS / LE BOHEC / LABAUNE, *Les stèles funéraires* [n. 2].

(11) Voir les remarques de C. G. ALEXANDRESCU, *Grabdenkmäler mit Darstellungen von Blasmusikinstrumenten* in *Les ateliers de sculpture régionaux : techniques, styles et iconographie*, Arles, 2009, p. 783-792, part. p. 787 et C. G. ALEXANDRESCU, *Blasmusiker und Standartenträger im römischen Heer*, Cluj-Napoca, 2010, pl. 10, G 31 (elle date la tombe de la fin du IIe s.). Ce tombeau est conservé au Musée de Budapest, inv. 63.10.137. L'inscription nous apprend qu'il s'agit d'un militaire. Je remercie P. Faure de m'avoir fait connaître ce document.

(12) ALEXANDRESCU, *Grabdenkmäler* [n. 11], 787, fait le rapprochement avec la figuration du *cornu* sur le sarcophage d'Aur. Bitus à Aquincum (voir la fig. 1) qui est porté en bandoulière : le traitement de l'instrument à vent est semblable et il pourrait s'agir du même atelier.

(13) F. BRAEMER, *Les stèles funéraires à personnages de Bordeaux*, Paris, 1959, p. 108 : « les professions (...) qu'on laisse d'ordinaire, en Gaule, à la sculpture le soin d'évoquer par un détail pittoresque » ; M. REDDÉ, *Les scènes de métier dans la sculpture funéraire gallo-romaine* in *Gallia*, 36, 1978, p. 43-63 ; M. LANGNER, *Szenen aus Handwerk und Handel auf gallo-römischen Grabmälern* in *JDAI* 2001/116, p. 299-356 ; J.-C.

type de représentation peut être le signe d'un attachement « aux gestes et aux savoir-faire professionnels » ([14]) ; si la figure de l'artisan montré de face est absente en Italie, en revanche la représentation d'outils isolés y est bien plus répandue qu'en Gaule ([15]). Pour la catégorie des musiciens, la stèle à acrotères de Q. Appeus Eutychianus à Monselice en Italie du nord (*ILS* 5241, fin Ier s.) ([16]) ou l'autel funéraire de P. Aelios Hermolaos à Malte pour l'époque antonine ([17]) en sont les illustrations les plus abouties en Occident. Le premier monument, réalisé pour un *calamaules* (un joueur d'*aulos* simple), montre à la fois une flûte à bec et une *tibia* sculptées sur le fronton (fig. 4) tandis que l'autre, destiné à un personnage qui était à la fois comédien et joueur de cithare (*komôdos kai luristès*), réunit masque, rouleau, *cithara*, plectre et clef d'accord de part et d'autre de la *tabula inscriptionis*. Aucun exemple de ce type n'est connu pour les Gaules et les Germanies.

3. *La figuration des tibiae.* – Ce qui frappe le spectateur aujourd'hui, c'est le soin relatif apporté à la figuration des instruments de musique qui contraste avec l'aspect assez grossier de l'ensemble de la représentation. Malgré le caractère schématique du décor et la nature du matériau (le grès rhétien) peu propice à la mise en valeur des détails, le sculpteur a pris soin de montrer certains éléments

BÉAL, *La dignité des artisans : les images d'artisans sur les monuments funéraires de Gaule romaine* in *DHA* 26/2, 2000, p. 149-182 : il distingue trois types (p. 153-157) : les artisans de profil en pleine activité, les outils seuls et le personnage montré de face, en pied ou en buste, avec un outil à la main ; il est fréquent que les outils soient disposés sur le fronton de part et d'autre du niveau : cf. G. ZIMMER, *Römische Berufsdarstellungen*, Berlin, 1982, n° 105, Rome, fin Ier s. ; n° 97, Brescia, Ier ou IIe s.

(14) N. TRAN, *Les membres des associations romaines. Le rang social des collegiati en Italie et en Gaule sous le Haut-Empire*, Rome, 2006, p. 94.

(15) BÉAL, *La dignité des artisans* [n. 13], p. 166-167.

(16) Trouvée près de Padoue, conservée au Musée National d'Este, inv. 1542 (stèle en trachyte) : ZIMMER, *Römische Berufsdarstellungen* [n. 13], n° 164, p. 212-213 (fin Ier s. ou IIe s.) : c'est la seule stèle de musicien retenue dans le corpus de Zimmer ; il ne reconnaît pas la flûte en roseau placée à droite décrite comme un « burin » et il hésite pour interpréter l'image de l'*aulos* simple : signe de son activité professionnelle ou mise en valeur d'un don particulier du défunt ? Mais il n'y a aucun doute à avoir sur le sens professionnel de l'objet ; dessin de la stèle in A. BÉLIS, *Les musiciens de l'Antiquité*, Paris, 1999, p. 198 ; voir F. GUIZZI, *The Oboe of Quintus Appeus Eutychianus : a Rare Representation of a Roman Single Conical Reed-Pipe* in *Imago Musicae* 18/19, 2002, p. 121-154 avec figs. Le terme de *calamaules* est un hapax : cf. BÉLIS, *Les termes grecs et latins* [n. 8], p. 233-235 : il signifie joueur de *tibia* simple (à un seul tuyau).

(17) Cliché in *JHS* 77, 1957, p. 313 : le tombeau est taillé dans un calcaire local. Voir le cliché couleur in A. BONANNO, *Roman Malta*, 1992, n° 78 et in *Dossiers d'archéologie. Malte*, octobre 2001, p. 59. Cet individu originaire de Pergame avait sans doute fait naufrage à Malte lors d'un voyage qui devait l'amener à Rome peut-être pour une participation aux *Capitolia*.

qui permettent d'identifier sans hésitation le type de *tibia* double avec des tuyaux égaux (*tibiae pares*) assez courts ([18]). Trois parties sont parfaitement reconnaissables : les anches doubles de forme triangulaire, l'appareil d'embouchure (où un tube en forme d'entonnoir s'emboîte dans une sorte de bulbe) et le tuyau conique sans qu'on puisse distinguer la trace et le nombre de trous ([19]). Bien entendu, des modèles de *tibiae* mieux soignés et plus détaillés existent dans la sculpture gallo-romaine sur des reliefs en calcaire ([20]), mais l'essentiel y est à Autun : le spectateur peut identifier au premier coup d'œil la silhouette des instruments à vent. Aucun mécanisme (viroles et tubulures) ne figure ici sur les tuyaux ([21]) car ce modèle de *tibiae* n'en comportait sans doute pas ou parce que ce type de relief ne permettait pas de rentrer dans une telle précision ([22]). Le traitement des instruments à vent est assez semblable sur la stèle du *calamaules* Q. Appeus Eutychianus en Italie qui montre une *tibia* simple avec une anche double fixée sur tuyau conique se terminant un pavillon évasé ([23]) (fig. 5). La seule différence porte sur l'absence du bulbe qui ne figure pas sur le tuyau de la *tibia* d'Eutychianus. Les *tibiae* sculptées sur la stèle de Brunnius étaient sans doute en os, recouvertes d'une feuille de bronze, comme la plupart des exemplaires connus dans l'Empire. Les vestiges de *tibiae* sont rares dans les Gaules, mais la découverte à Mauves (Loire-Atlantique) d'un fragment de *tibia* en os

(18) Contrairement à ce qui est indiqué in *Les stèles funéraires*, [n. 2], p. 197, il ne s'agit pas de « flûtes » mais d'instruments à vent à anche double de type hautbois.

(19) Pour la facture des *tibiae* : V. Péché, *Les double tibiae romaines. Principes de fonctionnement et facture* in *Dossiers d'archéologie* 320, 2007, p. 22-29.

(20) Voir par exemple les *tibiae* montrées sur un bloc d'Arlon avec cortège bachique (*Le musée luxembourgeois. Arlon*, Bruxelles, 1990, p. 59, IIe-IIIe s.) ou à Vienne sur un relief sacrificiel : H. Lavagne (éd.), *Nouvel Espérandieu, I, Vienne*, Paris, 2003, n° 286 et pl. 297 : relief en marbre avec scène cultuelle. L'auteur hésite à y voir un « long *aulos* », mais il s'agit bien d'un tuyau de *tibia* dont on distingue à l'extrémité l'anche double de forme triangulaire.

(21) Sur tous ces mécanismes disposés sur les tuyaux des *tibiae* de concert : V. Péché, *Les double tibiae romaines* [n. 19], p. 27-28 ; sur la représentation iconographique des différents mécanismes sur les *tibiae* d'époque impériale dans la sculpture en Gaule : Chr. Vendries, *Apollon et Marsyas sur un fragment de sarcophage de Saint-Androny (Gironde). Postures, gestuelle et attributs musicaux* in *Aquitania*, 24/ 2008, p. 139-154, part. p. 143-145.

(22) Sur les précautions d'usage lors de l'étude des reliefs funéraires de musiciens à des fins organologiques : Chr. Vendries, *Tombeaux de musiciens de métier à Rome et dans l'Empire romain. Quelques observations organologiques et méthodologiques* in R. Eichmann / A. Both (éds.), *Studien zur Musikarchäologie, VI*, Rahden, 2008, p. 299-308.

(23) On y découvre une représentation iconographique fort rare : une *tibia* simple (ou *monaulos*) accompagnée d'une petite flûte sculptées sur le fronton du tombeau. Dessin de la stèle in Bélis, *Les musiciens de l'Antiquité* [n. 16], p. 198 ; voir Guizzi, *The Oboe of Quintus Appeus Eutychianus* [n 16], p. 121-154 avec figs.

gainé de métal (fig. 6) donne une vision concrète de ce qu'était la facture de ce type d'instrument ([24]).

4. *Une posture connue dans l'iconographie des tibicines.* – Alors que les artisans montrés sur les stèles de Gaule portent l'outil de leur métier dans la main droite ([25]), le *tibicen* tient ses instruments de la main gauche. Il n'est pas anodin de constater, malgré le caractère sommaire de la sculpture, que l'artisan a pris soin de donner au *tibicen* une allure assez noble grâce à la main droite posée sur le buste tandis que la gauche tient les *tibiae* double avec l'index déplié. Pour les monuments de *tibicines*, la tradition consiste en effet à sculpter le personnage avec les instruments en main mais jamais en bouche et la façon de les montrer sur les tombeaux est peu variée. Cette posture avec les instruments tenus par paire dans la main gauche ne se retrouve en Occident que sur un seul exemple bien antérieur. Il s'agit de deux fragments de statues en ronde bosse de *tibicines* mis au jour à Rome au XIXe s. dans une chambre funéraire de l'époque de Sylla et accompagnés de l'inscription du *collegium tibicinum* suivie de trois noms d'affranchis (*CIL* I², 989). Malgré l'état de détérioration de la pierre (peperino), on devine la silhouette des musiciens représentés en pied, habillés d'une tunique, tenant leur *tibiae* dans la main gauche ([26]) (fig. 7). Malheureusement la main droite est mutilée et on ignore quel était le geste des personnages. On peut se demander si le prototype n'est pas hellénistique car une stèle d'Athènes montre un aulète assis, *auloi* tenus dans la main gauche, faire le geste de la *dexiosis* avec

(24) Voir I. BERTRAND / M. MONTEIL, *Un fragment de flûte d'époque romaine à Mauves-sur-Loire (Loire-Atlantique)* in *Instrumentum* 29, 2009, p. 34-35 : l'objet (11, 6 cm de long) provient des fouilles du sanctuaire (conservé au SRA, Nantes). Le fragment d'une *tibia* en os d'oiseau retrouvé à Chalon-sur-Saône (C. HOMO / M. PINETTE / Chr. VENDRIES, *Le carnyx et la lyre. Archéologie musicale de la Gaule celtique et romaine*, Besançon, 1993, n° 46, fin IIe s.) ne rentre pas dans cette catégorie car le tuyau n'est pas travaillé au tour (on a simplement percé l'os pour les trous) ; il est semblable à la *tibia* de Mook, en Germanie inférieure, fabriquée à partir d'un os de vautour : J. RIMMER, *The Tibiae Pares from Mook* in *OMRL* 56, 1975, p. 179-182 (milieu du Ier s.).

(25) Pour le cas d'Autun, voir « Les stèles funéraires », [n. 2], n° 13 et 21 : marteau dans la main droite mais certaines (n° 5) portent un outil dans chaque main.

(26) Il y a trois fragments de statues dont deux représentent des *tibicines tibiae* à la main. Cf. J. QUASTEN, *Musik und Gesang in den Kulten der heidnischen Antike und Christlichen Frühzeit*, Münster, 1930, pl. 8 ; V. PÉCHÉ, *Collegium tibicinum romanorum, une association de musiciens au service de la religion romaine* in P. BRULÉ / Chr. VENDRIES (éds.), *Chanter les dieux*, Rennes, 2001, p. 307-338 et fig. 1-3 ; Chr. VENDRIES / V. PÉCHÉ, *Musique romaine* in *Thescra, II*, Los Angeles, 2004, p. 412 et fig. 45 ; J. BODEL, *Graveyards and groves. A study of the Lex Lucerina* in *American Journal of Ancient History* 11, 1986, p. 1-133, part. p. 50, pense que se trouvait là le quartier général de l'association des *tibicines* ; A. VINCENT, *Auguste et les tibicines* in *MEFRA* 120/2, 2008, p. 427-446, part. p. 43.

un autre aulète qui tient lui aussi les tuyaux de la même façon serrés dans la main gauche ([27]). La posture semble être devenue conventionnelle à l'époque impériale puisqu'on la retrouve dans l'iconographie agonistique. Une stèle de Corinthe du Ier ou IIe s. montre un très bel aulète en buste dans son costume de concours tenant les deux tuyaux de sa main gauche tandis que la droite porte les pommes reçues en prix pour le concours des *Pythia* ([28]) (fig. 8). Un verre tardif retrouvé à Rome met également en scène un *tibicen* en habit de concours debout avec les *tibiae* tenus dans la main gauche, index en avant, alors que la main droite brandit une palme ([29]). On voit que la posture reste la même, y compris la position de l'index, même si les *tibiae* sont ici beaucoup plus élaborées que le modèle sculpté à Autun.

Quant au geste de la main droite posée à plat sur le vêtement, il est bien connu dans la sculpture funéraire à Rome depuis la fin de la République lorsque le défunt porte sa main sur le drapé de la toge, à hauteur de poitrine ([30]), dans une attitude qui confère un semblant de respectabilité à l'individu. Dans l'iconographie des stèles d'Occident, la posture canonique consiste à montrer le défunt en buste dans une niche avec la main droite posée sur le drapé et la main gauche tenant un *volumen* (fig. 9). Dans le corpus des stèles d'Autun, Brunnius est le seul à adopter ce geste de la main à plat sur son vêtement, mais ce geste est attesté ailleurs dans le corpus des stèles gallo-romaines ([31]). Les doigts sont tous posés à plat comme si le sculpteur avait mal interprété le geste de la main posée avec deux doigts tendus, assez répandu dans l'iconographie romaine ([32]).

5. *La fonction du tibicen à Augustodunum*. – Quel pouvait être le rôle de ce musicien à Autun ? Etant donné la variété des interventions du *tibicen* dans la vie musicale, on peut imaginer qu'il était musicien des cultes (sacrifices et proces-

(27) I. E. Stephanis, *Dionysiakoi Technitai*, Heraklion, 1988, fig. 9 (IVe s.).

(28) P. A. Clement, *L. Kornelios Korinthos of Corinth* in *Phoros. Tribute to Benjamin Meritt*, New York, 1974, p. 36-39 ; cliché in I. E. Stephanis, *Dionysiakoi Technitai*, n° 1480 (IIe-IIIe s.), fig. 4-6 et in D. Vanhove (éd.), *Le sport dans la Grèce antique*, Bruxelles, 1992, p. 134, fig. 3 ; J.-Y. Strasser, *Les aulètes dans les concours à l'époque impériale* in *Dossiers d'archéologie*, 320, 2007, p. 43-44, la date du troisième quart du Ier s. ap. J.-C. en fonction du palmarès indiqué sur l'inscription.

(29) M. L. Caldelli, *L'agon Capitolinus*, Rome, 1993, pl. XXVII.

(30) Tombe des affranchis Popillius et Calpurnia. Getty Museum, Malibu : cf. G. Koch, *Roman Funerary Sculpture. Catalogue of the Collections*, Malibu, 1988, p. 70-71, avec dessin.

(31) Par exemple sur une stèle de Metz (Musée archéologique de Metz) : Espérandieu V, 4309.

(32) Th. Richter, *Der Zweifingergestus in der römischen Kunst*, Francfort sur le Main, 2003 : ce geste est emprunté au monde des orateurs et il est parfois transposé dans la sculpture funéraire (il y a bien plus d'exemples que n'en donne l'auteur).

sions requièrent la présence du joueur de *tibiae* ([33])) et il n'est pas exclu que notre *tibicen* ait servi auprès d'un magistrat municipal pour remplir les tâches religieuses comme l'indique la loi d'Urso (Osuna) en Espagne sous Domitien ([34]). Il pouvait aussi être préposé aux funérailles, à moins qu'il n'ait été utilisé dans la sphère privée pour animer les banquets ([35]) car les domaines d'intervention des *tibicines* étaient nombreux. Il est peu vraisemblable qu'il exerçait ses talents dans le grand théâtre d'Autun pour y accompagner les pantomimes car l'aspect plutôt rudimentaire des *tibiae* (courtes et démunies de mécanismes) me pousse à y voir de préférence un *tibicen* des cultes ou un appariteur car les images des *tibicines* des *ludi* montrent des *tibiae* plus longues et bien plus sophistiquées ([36]). La simplicité de la tombe invite également à une certaine retenue.

La découverte de la stèle de Brunnius vient compléter la liste des stèles de musiciens à Autun. Deux tombeaux anépigraphes de musiciens provenant d'une autre nécropole, celle du bois de Saint-Jean, étaient déjà connus depuis le XIXe siècle. Les personnages y sont montrés debout en pied, de face, sculptés dans une niche creusée sur une tombe en grès. La première montre un homme vêtu d'une tunique et d'un manteau qui tient de biais contre son torse un long tuyau avec un pavillon évasé ([37]) (fig. 10) : la silhouette du tube permet de reconnaître une trompette droite (la *tuba*) et cette attribution me semble confirmée par la reprise de cette posture sur la stèle d'un soldat *tubicen* à Chersonèse de

(33) La frise de Beaujeu (Rhône) montre un *suovetaurilia* avec un *tibicen* (Lyon, Musée de la Civilisation gallo-romaine) : cf. HOMO / PINETTE / VENDRIES, *Le carnyx et la lyre* [n. 24], p. 42, fig. 4 ; V. HUET, *Le relief dit des suovetauriles de Beaujeu. Une image sacrificielle hors d'Italie* in *Image et religion*, Naples, 2008, p. 399-408, part. p. 400, pense à un couronnement d'autel et note sa facture très soignée (voir la fig. 3 pour le *tibicen* de profil tourné vers l'officiant). Pour une recension des autres documents avec le *tibicen* : V. HUET, *Les images de sacrifice en Gaule romaine* in S. LEPETZ / W. VAN ANDRIGA (éds.), *Archéologie du sacrifice animal en Gaule romaine. Rituels et pratiques alimentaires*, Paris, 2008, p. 43-74, part. n° 5 (fragment de frise, Dijon : les *tibiae* ont disparu), n° 7 (devant de sarcophage, Blanberg), n° 14 (autel, Bonn), n° 29 (autel Cologne), n° 34 (autel, Bonn : *tibicen* ?), n° 102 (relief perdu connu par un dessin, Narbonne).

(34) M.H. CRAWFORD, *Roman Statutes*, I, Londres, 1996, n° 25 : *lex coloniae Genetivae*, 62 : chaque *duumvir* et chaque édile avait à sa disposition scribes, licteurs, archiviste, héraut, haruspice et *tibicen*.

(35) Chr. VENDRIES, *Ventre affamé n'a pas d'oreilles ? La représentation d'un esclave tibicen dans une scène de banquet sculptée sur un cippe d'Arlon* in *AC* 2001, p. 123-136.

(36) Sur tous les reliefs sacrificiels, les *tibiae* ont des tuyaux assez courts et sans aucune clef sauf en ce qui concerne les reliefs métroaques où les *tibiae phrygiae* sont dotées de tubulures.

(37) C. HOMO in M. PINETTE (éd.), *Autun Augustodunum, capitale des Eduens*, Autun, 1987, n° 633, p. 312, y voit un joueur de *tibia* ; HOMO / PINETTE / VENDRIES, *Le carnyx et la lyre*, [n. 24], n° 90 (ESPÉRANDIEU III, 1875).

Thrace ([38]) (fig. 11) car les sculpteurs n'introduisent pas de différence dans la posture et la gestuelle entre les individus civils ou militaires. La seconde stèle pose davantage de problèmes. Le personnage masculin, habillé encore d'un manteau, est montré debout près d'un petit orgue sculpté en façade et tenant à deux mains un long tube interprété traditionnellement comme le tuyau d'une *tibia* simple ([39]) (fig. 12). Dans la mesure où jamais on ne voit un *tibicen* ou un *tubicen* tenir son instrument de cette façon, je me demande s'il ne faudrait pas reconsidérer l'identité du personnage et y voir plutôt un « souffleur » tenant une longue bielle destinée à actionner la pompe de l'orgue ; ce serait alors la seule figuration de cet auxiliaire connue sur une stèle dans l'Empire car cet individu n'est pas davantage signalé dans l'épigraphie funéraire ([40]), mais la disposition des doigts en arc de cercle sur le tuyau laisse planer un doute et pourrait accréditer l'hypothèse d'un *tibicen*. Il n'en reste pas moins que cette façon de tenir le tuyau est inconnue ailleurs dans le répertoire iconographique des *tibicines* et il n'existe aucun point de comparaison. La proximité d'une nouvelle stèle d'organiste à Saulieu, non loin d'Autun, pose aussi la question de la présence répétée de l'orgue dans ce secteur sans doute en lien avec les jeux de l'amphithéâtre donnés à Augustodunum ([41]).

(38) Tombe d'Aurelius Salvianus, Museum of Fine Arts, Moscou. F. BEHN, *Musikleben im Altertum und Frühen Mittelalter*, Stuttgart, 1954, fig. 172 ; M. P. SPEIDEL, *Eagle-Bearer and Trumpeter*, *BJ* 176, 1976, p. 123-163, part. fig. 9 ; ALEXANDRESCU, *Blasmusiker* [n. 11] pl. 12, G. 37.

(39) ESPÉRANDIEU III, 1876 : « tenant des deux mains une flûte » ; J. PERROT, *L'orgue de ses origines hellénistiques à la fin du XIII*e *s.*, Paris, 1965, pl. VII, 1 et p. 129 « il tient dans ses mains une longue *tibia* » ; C. Homo in PINETTE (éd.), *Autun Augustodunum* [n. 37], n° 633 p. 312 : « il peut s'agir d'un instrument à vent » ; HOMO / PINETTE, VENDRIES, *Le carnyx et la lyre*, [n. 24], n° 91.

(40) Sur les figurations de souffleurs en activité de part et d'autre d'un orgue : J. PERROT, *L'orgue*, [n. 39], fig. 3, p. 111 (graffiti de Rome) ; pl. VI (sarcophage anépigraphe d'Arles), pl. VIII, 2 (gemme du British Museum) ; pl. IX, 3 : contorniate de Valentinien III ; V. GAGGADIS-ROBIN, Les *sarcophages païens du Musée de l'Arles antique,* Arles, 2005, n° 56 : cuve de sarcophage sculptée localement (première moitié du IIIe s.). Certes J. Perrot considère (p. 129) que l'orgue sur la stèle d'Autun, en raison de sa petite taille et de l'absence de pompes et de sommier, est un orgue à soufflets et non pas hydraulique, ce qui rendrait caduque l'hypothèse du souffleur actionnant la pompe à eau, mais il peut s'agir d'une simple schématisation d'un *hydraulis*. Si le personnage est bien un souffleur, il n'y aucune raison de montrer l'orgue à une échelle plus importante puisqu'il ne tient pas le rôle essentiel dévolu à l'organiste.

(41) Pour les stèles d'Autun : cf. HOMO / PINETTE / VENDRIES, *Le carnyx et la lyre* [n. 24], n° 90 (trompettiste ?) et n° 91 (*tibicen* ?) ; pour celle de Saulieu : stèle anépigraphe en granit ; voir HOMO / PINETTE / VENDRIES, *Le carnyx et la lyre,* [n. 24] fig. 11 ; *Le Morvan gallo-romain*, 59, 2004, p. 31-32, fig. 14 : l'organiste figure auprès d'un couple. L'idée selon laquelle le passage à la pierre dure ne s'accommoderait que de la représentation en buste du défunt (cf. S. DEYTS, *Ateliers de sculpture d'Autun, Langres et Dijon* in P. CHARDRON-PICAULT, *Aspects de l'artisanat en milieu urbain. Gaule et Occident romain*, Dijon, 2010, p. 281-287, part. p. 282) est ici contredite par ce portrait des défunts en pied.

Désormais, avec Brunnius, trois musiciens sont connus à Autun, uniquement par la représentation de leur attribut musical, et c'est à ce jour la cité de Gaule qui concentre le plus grand nombre de témoignages sur les professionnels de la musique. De façon générale, on note qu'en Gaule la spécialité musicale n'est que très rarement mentionnée et lorsqu'elle figure sur l'épitaphe, elle n'est pas accompagnée d'une représentation figurée ([42]). Si le mot *tibicen* est mentionné sur une simple stèle de calcaire à Lattes en Narbonnaise dès la première moitié du Ier siècle ([43]) (fig. 13), en revanche, elle ne porte aucun décor. Les stèles de musiciens ne sont pas très nombreuses en Occident mais, à ce jour, la Gaule reste le territoire qui en a fourni le plus : un *citharoedus* à Vienne et deux *cornicines* à Bordeaux et Dijon ([44]) viennent s'ajouter aux trois musiciens d'Autun, à la stèle de l'organiste de Saulieu et au *tibicen* de Lattes, sans oublier l'autel funéraire du *choraules* de Cologne. Seul le *choraules* de Nîmes est attesté en contexte agonistique et sur un monument qui n'a rien de funéraire ([45]). Nous avons donc plusieurs cas de figures : soit l'inscription seule avec la spécialité du musicien (Vienne, Lattes, Cologne), soit l'image du musicien sans inscription (Autun – nécropole Saint Jean –, Saulieu, Dijon) ou la représentation du musicien avec une inscription dépourvue d'indication sur la spécialité instrumentale (Bordeaux et Autun – nécropole Pont-L'Évêque), mais il est vrai que l'indication conjointe de la spécialité du musicien et de la représentation de son instrument de musique reste un fait exceptionnel dans l'Empire. La découverte d'un hermès funéraire en Espagne est venu enrichir le corpus pour les provinces occidentales. Dans la

(42) E. Frézouls, *Les noms de métier dans l'épigraphie de la Gaule et des Germanies romaines* in *Ktèma* 16, 1991, p. 33-72, part. p. 64, pour les métiers du spectacle et tableau p. 52-53, pour les musiciens : il recense par erreur dans les *tibicines* un *tubicen* (?) de Puget-sur-Argens près de Fréjus : cf. *AE*, 1987, n° 762.

(43) Musée archéologique H. Prades, Lattes : cf. *AÉ* 1972, n° 333 ; E. Demougeot, *Stèles funéraires d'une nécropole de Lattes* in *RAN* 5/1972, p. 49-116, part. p. 99-100, n° 26 et fig. 28 : *C(aio) Iulio/ Fusco/ tibici*. Le surnom Fuscus répandu en Italie laisse à penser que ce *tibicen* pourrait être italien.

(44) Homo / Pinette / Vendries, *Le carnyx et la lyre* [n. 24] n° 41 (Bordeaux), 88 (Vienne), fig.11, p. 48 (Saulieu). Pour la stèle de Bordeaux, voir en dernier lieu : L. Maurin / M. Navarro Caballero, *ILA, Bordeaux*, Bordeaux, 2010, n° 214 et Alexandrescu, *Blasmusiker* [n. 11], pl. 12, G. 36.

(45) Pour celui de Cologne voir note 7 ; celui de Nîmes, qui participa aux *Capitolia* de Rome, est connu sur une inscription grecque retrouvée dans le jardin de la Fontaine sur le site réservé aux concours (*IG*, XIV 2499) ; cf. P. Ghiron-Bistagne, *Les concours grecs en Occident, et notamment à Nîmes*, in *Spectacula II. Le théâtre antique et ses spectacles*, Lattes, 1992, p. 223-231, part. p. 228-229. Alexandrescu, *Blasmusiker* [n. 11], pl. 15, G. 42, ajoute une stèle d'Orléans qui pourrait être celle d'un *tubicen*, et retient aussi une stèle de Reims avec *tubicen* (?) (G. 41) que j'avais autrefois signalée (in Homo / Pinette / Vendries, *Le carnyx et la lyre*, [n. 24], p. 48) et que j'ai éliminée du corpus en raison des doutes qui pèsent sur la nature de l'attribut du défunt.

colonie d'Augusta Emerita, les archéologues ont mis au jour en 1997 un pilier hermaïque en marbre (Ier siècle) sur lequel était gravée l'épitaphe du *tibicen* Q. Vibius Fuscus ([46]) (fig. 14). Le choix de ce type de support original (l'hermès avec portrait) renvoie à une tradition italienne bien ancrée en Italie centrale et septentrionale et sa diffusion en Bétique s'explique par la présence de contingents italiens issus de l'immigration dans cette région d'Espagne ([47]).

6. *Conclusion.* – Voilà donc le tombeau d'un musicien ordinaire enterré parmi des gens ordinaires. En réutilisant une posture connue à Rome et dans l'Empire, le sculpteur local témoigne d'une connaissance des codes iconographiques en usage pour les représentations des *tibicines*. Au-delà de la réinterprétation d'un carton, cette posture concoure à donner, semble-t-il, une image respectable de cet individu et peut-être une forme d'honorabilité à laquelle aspiraient ces individus. L'étude onomastique menée sur les stèles de Pont-l'Evêque renvoie en effet à une population de pérégrins et les premières publications insistent sur le caractère homogène des sculptures « qui semblent révéler une classe de petites gens » ([48]). Il n'y a rien d'étonnant à trouver le tombeau d'un musicien au milieu d'autres sépultures d'artisans et d'individus modestes. La simplicité de la stèle – ce n'est pas la plus soignée et la plus réussie parmi les tombeaux de la nécropole – et le vêtement de Brunnius laissent deviner un homme de condition modeste rattaché sans doute à la plèbe inférieure ou, dans le meilleur des cas, à la « plèbe moyenne » ([49]) comme l'étaient la plupart des *tibicines* à Rome ([50]). La

(46) *AÉ*, 1999, n° 871 ; A. Ceballos Hornero, *Semblenza de los profesionales de los espectaculos documentados en Hispania* in *Ludi romani. Espectaculos en Hispania romana*, (catalogue d'exposition), Mérida, 2002, p. 132 et n° 6, p. 180 avec fig. : l'hermès est mutilé, il manque le buste du défunt fixée sur le sommet ; R. Gordon, *Roman inscriptions 1995-2000* in *JRS* 93, 2003, p. 212-294, part. p. 288.

(47) J. C. Saquete Chamizo / A. Velazquez Jimenez, *El tibicen Quintus Vibius Fuscus. Un musico en Augusta Emerita* in *Anas* 10, 1997, p. 25-30 : l'auteur discute de la fonction possible de ce *tibicen* : appariteur attaché à un magistrat ou musicien des cultes. Voir surtout R. Portillo / P. Rodriguez Oliva / A. U. Stylow, *Porträthermen mit Inschrift im römischen Hispanien* in *MM* 26, 1985, p. 185-217 avec fig. et carte de localisation des piliers hermaïques en Bétique (fig. 1, p. 189) : l'étude porte sur 28 exemples ; complété par A. U. Stylow, *Mas hermas* in *Anas* 2/3, 1989-1990, p. 195-205.

(48) St. Venault / S. Deyts / Y. Labaune / R. Symonds, *Artisanat et monde des morts. Le cas de la nécropole de Pont-L'Evêque* in *Dossiers d'archéologie* 316, 2006, p. 90-95, part. p. 92.

(49) Sur le sens de cette expression et sur les tombeaux de cette catégorie : P. Veyne, *La plèbe moyenne sous le Haut-Empire romain* in *Annales ESC* 55/6, 2000, p. 1169-1199, part. p. 1179-1186 et p. 1184 : « Par une autre imitation de la morale aristocratique, les plébéiens moyens paraissent attacher à leur monument funéraire autant d'importance que les Grands ».

(50) A. Vincent, *Auguste et les tibicines* in *MEFRA* 120/2, 2008, p. 427-446, part. p. 444-445.

construction d'un monument funéraire pour le musicien de métier participe du même désir rencontré chez les autres catégories d'artisans ou d'individus de cette catégorie : éviter l'oubli et l'anonymat, mais ici seule l'image de Brunnius et de ses *tibiae* passe à la postérité sans que l'inscription soit porteuse d'un discours valorisant sur ses qualités professionnelles ([51]).

À la différence de nombre d'*artifices* montrés sur leurs tombeaux en pleine activité, le musicien prend la pose sans jamais jouer de son instrument mais il n'est peut-être pas regardé de la même façon que les autres artisans, car plusieurs raisons d'ordre esthétique et symbolique semblent expliquer cet état de fait. Tout d'abord, le désir de ne pas figurer le défunt les joues gonflées et les traits déformés par le jeu des *tibiae* ou de la *tuba* ([52]). Ensuite le rapport entre la mort et l'interruption du souffle comme si les instruments s'étaient tus à jamais avec le décès du musicien et en particulier les instruments à vent mis en branle par le souffle ([53]). Dans l'ensemble des représentations en pied ou en buste, une constante se révèle sur les monuments funéraires, qu'il s'agisse du trompettiste ou du *tibicen*, le musicien n'est jamais montré en train de jouer, de souffler dans ses tuyaux et cette règle ne paraît souffrir d'aucune exception ([54]).

Université de Rennes II.
Lahm Creaah, UMR 6566. Christophe VENDRIES.

(51) Cf. M. REDDÉ, *Les scènes de métier dans la sculpture funéraire gallo-romaine* in *Gallia* 36, 1978, p. 43-63, part. p. 52 : « de nombreuses inscriptions vantent l'habileté des artisans défunts qui les avaient fait graver, et témoignent de l'orgueil que ceux-ci retiraient de leurs capacités professionnelles ».

(52) Cette disgrâce physique était réelle et elle est perceptible sur certains documents figurés : le plus parlant est sans doute la peinture d'Herculanum (inv. 9021, Musée de Naples) où le *tibicen* a le visage déformé malgré l'usage de la *phorbeia* (une bande de cuir disposée sur les joues). Sur cet aspect : A. BÉLIS, *La phorbeia* in *BCH* 110, 1986, p. 205-218, part. 209-210 et fig. 11, pour la peinture d'Herculanum. La littérature en a fait un thème majeur à travers le mythe d'Athéna qui, furieuse de se voir enlaidie, jette au loin les *auloi* ramassés par le satyre Marsyas : cf. Plutarque, *Du contrôle de la colère*, 456 B. Dans l'iconographie, les *tubicines* sont aussi souvent montrés les joues gonflées par l'effort.

(53) GALIEN, *Du Mouvement des muscles* II, 9, regroupe les gonfleurs d'outre, les aulètes et les trompettes pour la puissance de leur souffle. On pense aussi au mot de Lucien à propos de l'aulète Harmonidès « qui souffla avec trop de violence, rendant le dernier soupir dans son *aulos* » (*Harmonides* 3) : il s'agit du dialogue entre le jeune aulète novice Harmonidès et le grand maître Timothée de Thèbes.

(54) Même sur la stèle de du *cornicen* M. Antonius Ianuarius (Musées du Vatican, Galerie lapidaire, inv. 7006, trouvée à Rome, IIe s.), il semble que le trompettiste tient l'embouchure à proximité du visage sans mettre l'instrument en bouche : cliché in ALEXANDRESCU, *Blasmusiker* [n. 11], pl. 10, G 30 : la mutilation du visage ne facilite pas l'interprétation.





FIGS. 1-2 (g. et h.). — Stèle de Brunnius. Vue générale et détail © Loïc de Cargouët/INRAP.



FIG. 3 (dr.). — Stèle du *cornicen* Aelius Quintus Probatus. Musée de Budapest. Cliché www.ubi-erat-lupa.org.n° 2386.



FIG. 4. — Stèle d'Eutychianus, Musée d'Este. Dessin V. Péché.



FIG. 5. — Stèle d'Eutychianus. Détail du fronton avec *tibia*. Cliché d'après Guizzi, 2002, fig. 6.



FIG. 6. — Fragment de *tibia* en os et bronze de Mauves. Cliché D. Le Gouestre, SRA des Pays de la Loire.



FIG. 7. — Fragment de statue de *tibicen*. Rome, Musées du Capitole. Cliché DAI, Rome, 29. 150.



Fig. 8. — Monument de l'aulète L. Cornelius Corinthos. Détail. Musée de l'Isthme de Corinthe. Cliché Chr. Vendries.



Fig. 9. — Stèle d'un soldat de la flotte, Cologne. Milieu du Ier s. ap. J.-C. Römisch-Germanisches Museum Köln. Cliché DR.



Fig. 10. — Stèle de *tubicen* d'Autun. Autun, Musée Rolin inv. ML 834 (S.E.9). Cliché Ch. Choffet.



Fig. 11. — Stèle d'un *tubicen*. Chersonèse de Thrace. D'après Behn, 1954, fig. 172.

PLANCHE IV



FIG. 12. — Stèle d'Autun. Autun, Musée Rolin inv. ML 830 (SE.13). Cliché avant cassure. D'après Espérandieu, III, 1876.

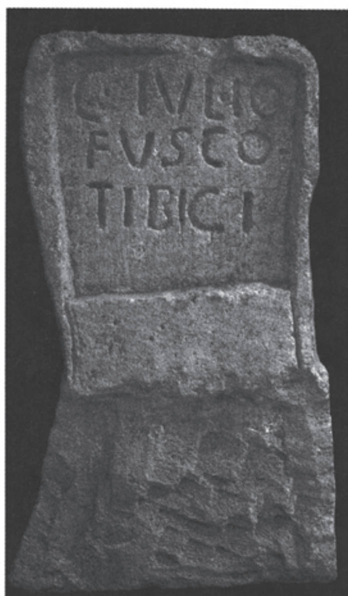


FIG. 13. — Stèle de Lattes avec mention d'un *tibicen*. Musée archéologique H. Prades, Lattes. Cliché M. Py.



FIG. 14. — Hermès trouvé à Augusta Emerita avec inscription d'un *tibicen*. Musée de Mérida. Cliché du Musée. MNAR-002.

Users and Issuers of Permits of the Imperial Information and Transportation System in the 1st Century AD

1. *Introduction and Terminology.* – The administration of all aspects of a state the size of the Roman Empire requires not only a sizeable bureaucracy, but even more importantly a reliable system that guarantees relatively quick and accurate communication between the emperor and his representatives in the provinces, the governors. For the Romans, this official side of communication was facilitated through an imperial postal service that became known as the *cursus publicus* in the late 3rd or early 4th century (1). Considering the importance that such a system must have held for Roman emperors at all times, the apparent lack of a commonly accepted terminology until then is all the more surprising. Nevertheless, it seems not only anachronistic but also misleading to attribute that name to both the service of the Principate and that of the Later Roman Empire. Indeed, the differences in terms of the organizational structure of the two are striking. The growing administrative complexity and size of the Roman administration which culminated in the reforms of Diocletian and Constantine continually increased the demand for transportation by officials of the state (2). Further, the emperors from the 3rd (if not the 2nd) century AD onwards spent a significant amount of their time away from Rome either travelling or campaigning and thus required a reliable infrastructure to cover large parts of the empire in order to be able to quickly send messages from wherever they might be at the time (3). In

(1) For occurrences of the Latin term *cursus publicus*, see Lact., *De Mort.* 24,7 ; *CTh* 8,5,1 [315] ; *Paneg. Lat.*, 7,7,5 for occurrences of the Greek equivalent, *δημόσιος δρόμος*, see *P. Panop. Beatty*, 2,275 [300 AD] ; Athan., *Hist. Ar. ad Mon.* 20 ; Procop., *Bell. Vand.* 1.16 ; *Hist. Arc.* 30 ; Lyd., *De Mag.* 2,10 and 3,4,21 ; Theodor., *Hist. Eccl.* 2,16,18.

(2) The exact size of personnel in the administration of the Later Roman Empire is a matter of contention. R. MacMullen, *Imperial Bureaucrats in the Roman Provinces* in *HSPh* 68, 1964, 305-315, p. 307 puts forward a minimum of 16,000, while P. Eich, *Zur Metamorphose des politischen Systems in der römischen Kaiserzeit*, Berlin, 2005, p. 358, n. 1 and A. H. M. Jones, *The Later Roman Empire 284-602*, I, Oxford, 1964, p. 52, n. 26 estimate around 31,000.

(3) Cf. Eich, *Metamorphose* [n. 2], p. 364-365, p. 385, n. 1 : The pressure on the empire's frontiers increased the importance of the army alongside with its role as a legitimizing factor for the emperor as the 2nd century AD progressed. Being seen by the sol-

addition, also the number of the Augusti and their Caesars, each of whom was accompanied by a mobile court, rose. Those courts needed to be supplied through a dedicated and reliable infrastructure which went far beyond the means attested during the Principate.

To cope with these developments, Diocletian created two organizations : the *cursus clauularius* was dedicated to the transportation of goods and officials for the state usually by means of slow-moving ox-carts, and the *cursus uelox* served as an infrastructure for fast couriers, both united under the blanket term *cursus publicus* to describe the organization as a whole ([4]). Particularly the institution of the *cursus clauularius* in the entire empire required the construction of a much closer network of stations in order to accommodate the lower-speed transports carried out through that organization.

Notwithstanding these major changes, the lack of a consistent terminology prior to the adoption of the term *cursus publicus* has to date been the reason for most scholars to use the latter term interchangeably to describe the imperial post in all its different forms. To avoid a flawed understanding regarding the continuity of the system through the use of imprecise terminology ([5]), the use of a new, modern term seems to be justified. In the following, we will therefore refer to the system as the *Imperial Information and Transportation System* (IITS), a

diers and earning their recognition and loyalty was therefore extremely important for the emperor. The same principle applied to the people.

(4) The early sources use a variety of terms to describe the Imperial Information and Transportation System under the Principate, such as *uehicula* : Suet., *Aug.* 49,3 ; *SEG* XXVI, 1392 [20/37] ; *CIL* III, 7251 [49/50] ; cf. also the titles of officials : *CIL* X, 6976 = *ILS*, 1434 [Nero] : *praef. uehiculorum* ; *CIL* VI, 8546 = *ILS*, 1763 [under Nerva or Trajan] : *a uehiculis* ; sometimes *uehiculatio* : coin issued under Nerva, *RIC* II, 229, no. 93 : *uehiculatione Italiae remissa* and *CIL* III, 6075 [202-205] : *praef. uehiculationis* ; also *cursus uehicularis* : *Dig.* 50,4,18,4 ; A. Kolb, *Transport und Nachrichtentransfer im römischen Reich*, Berlin, 2000, p. 49-53 explains the latter as a transitional state before *cursus publicus* became the accepted terminology in the Later Roman Empire. However, most scholars prefer the name *cursus publicus* throughout, cf. most importantly E. J. Holmberg, *Zur Geschichte des Cursus publicus*, Uppsala, 1933 ; H.-G. Pflaum, *Essai sur le cursus publicus sous le Haut-Empire romain*, Paris, 1940 ; P. Stoffel, *Über die Staatspost, die Ochsengespanne und die requirierten Ochengespanne*, Bern, 1994 ; E. W. Black, *Cursus Publicus : The Infrastructure of Government in Roman Britain*, Oxford, 1995 ; L. di Paola, *Viaggi, trasporti e istituzioni : Studi sul cursus publicus*, Messina, 1999 ; Kolb, *Transport* [n. 4] ; and C. Corsi, *Le Strutture di Servizio del Cursus Publicus in Italia*, Oxford, 2000. The term *cursus uelox* occurs in *CTh* 8,5,62 [401 ; 396/7 Mommsen] ; for the Greek equivalent *δρόμος ὀξύς*, see *P. Oxy.* XXXIII, 2675 [318] ; VI, 900 [321] ; XVII, 2115 [341] ; LI, 3623 [359] ; LIV, 3796 [412] ; for later ones cf. Kolb, *Transport* [n. 4], p. 52, n. 4 ; Lyd., *De Mens.* 1,32 ; *De Mag.* 3,61 ; for the term *cursus clauularius*, see *CTh* 6,29,2 [356/57] ; 5 [359] ; 8,5,23 [365] ; for the Greek equivalents *δρόμος πλατύς* or *ὀξὺς κλαβουλάριος*, see Lyd., *De Mens.* 1,31 ; *De Mag.* 3,61.

(5) A. Coşkun, *BMCR* 2002, 03, 13.

name that encompasses both the primary purpose of this system geared towards the exchange of information as well as its – limited – responsibilities of transporting officials along with their retinue and baggage.

According to Suetonius, Augustus founded the IITS to keep himself informed about whatever was happening in the provinces more quickly and readily (6). Initially, he stationed *iuuenes* (7) in *modicis interuallis* (8) along most *militares uiae* (9). However, that prototype was soon found lacking, and Augustus decided to adjust it to better suit his requirements : he stationed *uehicula* (10) – wagons

(6) Suet., *Aug.* 49,3 : *quo celerius ac sub manum adnuntiari cognoscique posset, quid in prouincia quaque gereretur.*

(7) Pflaum, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 26-29 interprets *iuuenes* as young, freeborn men, mostly in their teens, and "surtout à la noblesse municipal" (*CIL* XII, 633 shows a 19 years old *iuuenis*) who served a part of their military training as messengers, similar to the participation of *iuuenes* in religious ceremonies in *sodalitates*. Contrary, Kolb, *Transport* [n. 4], p. 271-273, following W. Riepl, *Das Nachrichtenwesen des Altertums mit besonderer Rücksicht auf die Römer*, Leipzig, 1913, p. 183 and Holmberg, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 38, regards them as slaves.

(8) From his interpretation of *iuuenes* as young men from noble families, Pflaum, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 29-31 concludes that they most likely used horses, and that, therefore, the distances between stations – *modicis interuallis* – would have equalled the 10 *m.p.* that are close to the distances attested by a Chinese source from the 5th century discussed by Holmberg, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 75 ; the distance of 10 *m.p.* – approximately the equivalent of 15 km – would, however, be quite achievable for a messenger on foot in one day. However, the *Tabula Peutingeriana* as well as the *Itinerarium Antonini* indicate travel intervals between 8 and 25 *m.p.* or even more, such that Pflaum's conclusion, as stated above, is not without problems. Moreover, the distances used by Holmberg are based solely on sources from the 3rd century AD and later. It is anachronistic and misleading to assume that the infrastructure in the early 1st century AD was as well developed as it was in the 3rd and 4th centuries. Kolb, *Transport* [n. 4], 272-273, further interprets the imprecise choice of words by Suetonius as intentional to indicate a rather loosely organized system which varied in detail from region to region.

(9) Suet., *Aug.* 49.3. T. Pékary, *Untersuchungen zu den römischen Reichsstraßen*, Bonn, 1968, p. 10-13, defines *uiae militares* as a subgroup of *uiae publicae. Viae militares* were characterized by their strategic importance of connecting garrisons and were patrolled and secured by the military. Contrary to this, M. Rathmann, *Untersuchungen zu den Reichsstraßen in den westlichen Provinzen des Imperium Romanum*, Mainz, 2003, p. 23-31 denies any significant difference between *uiae publicae* and *uiae militares*, but rather wants to see in the latter an expression of the *communis opinio* of the time, according to which the military was very involved in road construction.

(10) The term *uehicula* is generally translated as "Wagen" (Kolb, *Transport* [n. 4], p. 55 ; Pékary, *Untersuchungen* [n. 9], p. 10), "Wagen mit Pferden" (E. Kornemann, art. *Postwesen* in *RE* XXII, 1956, col. 988-1014, col. 997) or "les voitures, les cochers et les chevaux" (Pflaum, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 36). These definitions are too narrow. A more suitable definition here would probably be the dictionary definition from LSJ, "means of transportation". These could of course include different types of wagons, but also a variety of animals, including mules, donkeys, horses, and oxen, depending on their availability as well as topographic factors (cf. *SEG* XXVI, 1392).

and animals, such as mules, donkeys, horses, and oxen – instead of *iuuenes* in certain intervals at roadside stations along the *uiae militares*. Thus, the new system provided merely the infrastructure through which the movement of messengers or officials could be facilitated efficiently. Compared to its predecessor, it had the distinct advantage that the recipient of the message would be able to gather additional information from the messenger who had carried the message all the way from sender by questioning him on certain points of interest to obtain further context ([11]).

Suetonius unfortunately does not provide a precise date or any contextual hint that would allow us to deduce a precise date for the foundation of the IITS from his account. All other sources are equally quiet regarding a foundation date of the system. Werner Eck has convincingly rejected Erik John Holmberg's and Hans-Georg Pflaum's argument that the IITS was organized only under Hadrian ([12]). The discovery of an inscription from Apri, placing the careers of three *praefecti uehiculorum*, the administrative chiefs of the IITS in Italy, into the 1st century AD, allowed him to propose a new date for the institutionalization of the IITS during the first two decades BC ([13]). The title of the top official of the IITS mirrors those of individuals promoted to similar positions of other institutions such as the *cura uiarum* or the *uigiles*, thus resembling the administrative reforms that occurred early in Augustus' reign ([14]). But two further pieces of evidence (discussed in the subsequent section) seem to imply an empire-wide regulation of the use of the resources of the IITS in 14 AD.

However, the main questions pursued in this paper are the following : who were the users of the system throughout the 1st century AD, who created and issued the *diplomata* that allowed certain users to requisition means of transportation, and how did these regulations change in the course of the 1st century AD, until the better-known status of the IITS during the 2nd and 3rd centuries AD was reached ?

2. *Users of the IITS in the early 1st century AD.* – The first attempt to identify with precision the users of the IITS in the early 1st century was made by Steven Mitchell in his *editio princeps* of a famous inscription from Sagalassus in Pisidia

(11) SUET., *Aug.* 49,3 : *Commodius id uisum est, ut qui a loco idem perferunt litteras, interrogari quoque, si quid res exigant, possint.*

(12) HOLMBERG, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 45-47 and PFLAUM, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 62.

(13) W. ECK, *Die Laufbahn eines Ritters aus Apri in Thrakien. Ein Beitrag zum Ausbau der kaiserlichen Administration in Italien* in *Chiron* 5, 1975, p. 365-392, p. 373-381 and W. ECK, *Die staatliche Organisation Italiens in der hohen Kaiserzeit*, Munich, 1979, p. 89-94.

(14) ECK, *Organisation Italiens* [n. 13], p. 92-94 ; see also RATHMANN, *Reichsstraßen* [n. 9], p. 56.

(1976). His argument was later modified mainly by Anne Kolb (2000) ([15]). Found near the railway station of Burdur, a city in modern-day Turkey's southwest, the inscription is remarkable in multiple ways : carved into the stone in both Latin and Greek, it is one of the few surviving completely bilingual inscriptions aside from Augustus' *Res Gestae* ; furthermore, it provides invaluable information concerning the administrative machinations of the early Principate in general, and the early development of the IITS in particular. It contains an edict issued by the *legatus Augusti pro praetore Galatiae* Sextus Sotidius Strabo Libuscidianus (Strabo in the following). The document dates to ca. 20/37 AD ([16]).

Strabo begins by stating the authority on which his intervention was based (ll. 1-2) : ...*adstringere id quod Augusti alter deorum alter principum maximus diligentissime cauerunt*. These first two lines indicate that the regulations which

(15) *SEG* XXVI, 1392 ; S. MITCHELL, *Requisitioned Transport in the Roman Empire : A New Inscription from Pisidia* in *JRS* 66, 1976, p. 106-131, p. 123-131 and KOLB, *Transport* [n. 4], p. 59-61 ; 71-82. For work on the inscription in general and its relevance to the IITS, see J. H. OLIVER, *Epigraphical Notes* in *ZPE* 32, 1978, p. 279-280 and P. FRISCH, *Zum Edikt des Sex. Sotidius Strabo für Pisidien* in *ZPE* 41, 1981, p. 100 for amendments to the text as originally published by Mitchell, who accepted Oliver's suggestions in S. MITCHELL, *The Requisitioning Edict of Sex. Sotidius Strabo Libuscidianus* in *ZPE* 45, 1982, p. 99-100 ; also see J. ROBERT / L. ROBERT, *Bulletin Épigraphique 1974-1977*, VIII, 1977, p. 455-456, n° 510 ; G. ALFÖLDY, *Die Stellung der Ritter in der Führungsschicht des Imperium Romanum* in *Chiron* 11, 1981, p. 169-215 ; E. A. JUDGE, *The Regional kanon for Requisitioned Transport* in G. H. R. HORSLEY (ed.), *New Documents Illustrating Early Christianity : a Review of the Greek Inscriptions and Papyri Published in 1977*, North Ryde, 1982, p. 36-45 ; BLACK, *Cursus Publicus in Britain* [n. 4], and A. COŞKUN, *Das Edikt des Sex. Sotidius Strabo Libuscidianus und die Fasten der Statthalter Galatiens in augusteischer und tiberischer Zeit* in *Gephyra* 6, 2009, p. 159-164.

(16) MITCHELL, *Requisitioned Transport* [n. 15] initially proposed 13-15 AD as date for the inscription. However, concerns of E. A. JUDGE *Regional kanon* [n. 15], p. 40-32, who proposed 18/19 AD, prompted S. MITCHELL, *Galatia under Tiberius* in *Chiron* 16, 1986, p. 25-26 to re-visit this point. He subsequently corrected his initial dating to 14-21 AD (followed by KOLB, *Transport* [n. 4]), while still considering a date later than 19 AD unlikely. COŞKUN, *Edikt* [n. 15], p. 159-161 convincingly showed that Strabo was certainly appointed by Tiberius and issued the edict after a similar one, issued by Augustus himself, had been neglected for some time. A date between 20 AD and 37 AD, therefore, seems much more likely. This argument can further be supported when considering the governors of Galatia, whose names are now known until 20 AD. On the chronology, see COŞKUN, *Edikt* [n. 15], p. 162, and A. COŞKUN, *Von der ‹Geißel Asiens› zu ‹kaiserfrommen› Reichsbewohnern. Studien zur Geschichte der Galater unter besonderer Berücksichtigung der amicitia populi Romani und der göttlichen Verehrung des Augustus (3. Jh. v. - 2. Jh. n. Chr.)*, 2007, chapter III : Die Fasten der *legati Augusti pro praetore* und die territoriale Entwicklung der Provinz Galatia (25 v. - 117 n.Chr.) (unpublished habil.), which was accepted by S. MITCHELL / D. FRENCH, *The Greek and Latin Inscriptions of Ankara*, I, Munich, 2012, n° 2.

are to be followed had already been put in place by the first *princeps*, Augustus (*maximus deorum*), and were re-enforced by his successor, Tiberius (*maximus principum*) due to neglect ([17]). Parallel to the Sagalassus inscription, an edict of the *praefectus Aegypti* Cn. Vergilius Capito (discussed in more detail below in section 3) contains a reference to regulations regarding requisitioning for the IITS that were first stipulated during the governorship of M. Magius Maximus, *praefectus Aegypti* in 14/15 AD ([18]). No record survives of what exactly these rules of Maximus consisted of. However, the chronological proximity to the Sagalassus inscription and the reference to requisitioning for the IITS suggest that they may have been similar to those introduced in Pisidia. Combining these two pieces of evidence, it would seem that the regulation of the use of the IITS, if not the whole change from the *iuuenes* system to the establishment of the more complex *uehiculatio* on an empire-wide level, was one of the last achievements of the first Roman emperor towards the very end of his life ([19]).

The Sagalassus inscription thus provides some insights into the *modus operandi* of the IITS during its very early stages of existence. Of particular importance is a passage of the edict that outlines the users of the IITS (ll. 13-21) :

Neque tamen omnibu-|[14]s huius rei ius erit, sed procuratori principis optimi filioque eius, usu dạ[to us]que ad carra decem aut |[15] pro singulis carris mulorum trium aut pro singulis mulis asinorum̩ ḅinorum quibus eodem te|[16]mpore utentur soluturi pretium a me constitutum ; praeterea militantibus, et iis qui diplomum hab|[17]ebunt, et iis qui ex alis prouincis militantes commeabunt ita ut senatori populi Romani non plus quam |[18] decem carra aut pro singulis carris muli terni aut pro singulis mulis asini bini praestentur soluturis id quod |[19] praescripsi ; equiti Romano cuius offịcio princeps optimus utitur ter carra

However, the right to use this service will not be granted to everyone, but to the procurator of the best of princes and his son, and they are granted the use of up to ten wagons, or three mules in place of a single wagon or two donkeys in place of a single mule on the same occasion, being liable to pay the price that I have decided. In addition (use of the service is granted) to officials of the state, both to those who have a *diploma*, and to those who travel through from other provinces on an official mission under the condition that no more than ten wagons, or three mules for individual wagons, or two donkeys for individual mules, should be provided to sena-

(17) *SEG* XXVI, 1392, ll. 6-7, following the suggested reading by FRISCH, *Edikt* [n. 15] : ...*aut si neglecta erit uindicaturus non mea tantum potestate sed principis optimi* (Tiberius) *a quo [i]d ip[s]um (i)n mandatis accepi maiestate.*

(18) For the likely identity of M. Maximus, see P. A. BRUNT, *The Administrators of Roman Egypt* in *JRS* 65, 1975, p. 124-147, p. 145, who proposed 11-14 AD as his term of office. This has now been corrected to 14/15 AD by A. JÖRDENS, *Statthalterliche Verwaltung in der römischen Kaiserzeit. Studien zum praefectus Aegypti*, Stuttgart, 2009, p. 528. See also JÖRDENS, *Praefectus Aegypti*, p. 169, n. 14 for the mention of Maximus in the edict of Capito.

(19) Similarly KOLB, *Transport* [n. 4], p. 60.

aut in singula terni muli aut |[20] in singulos [mu]los bini asini dari debebunt eadem condicione, sed amplius quis desiderabit conducet |[21] arbitrio locantis ; centurioni carrum aut tres muli aut asini sexs eadem condicione.

tors of the Roman people being liable to pay the sum I have prescribed ; three wagons, or three mules for individual wagons, or two donkeys for individual mules, must be provided to a Roman knight whose services are being employed by the best of princes on the same condition, but if anyone requires more he shall hire them at a price decided by the person who hires them out ; a wagon, or three mules, or six donkeys, shall be provided to a centurion on the same condition([20]).

In an attempt to lower the burden on the provincials, Strabo defines the maximum allowance for individual users of the IITS by closely following the guidelines of imperial constitutions. The number of beasts and wagons that could be recruited at a fixed price under their market value was determined in accordance with two parameters : first, the user's function within the administration and, secondly, his social class. Thus, an equestrian on official business would normally receive a lower allowance than a senator, yet if that equestrian was the imperial procurator, he had the right to requisition exactly the same allowance as a senator. Further, it is clear from the section following the lines quoted above that the use of the IITS for private matters was strictly prohibited, but that free lodging had to be provided to *militantes* from all provinces (discussed below), to the freedmen and slaves of the *princeps optimus*, and to anyone on the governor's staff ([21]).

Despite the seeming clarity of the Sagalassus inscription, many controversies have arisen from it. A first difficulty relates to the special privileges for the son of the procurator. Mitchell initially considered this to be a mistake by the scribe and suggested to read *filiique eius*, referring not to the procurator's son but rather to Tiberius, son of Augustus (*principis optimi*) ([22]). More recent scholarship by

(20) Translation adapted from MITCHELL, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 109. For ll. 16-17, Mitchell translates : "In addition (use of this service is granted) to persons on military service, both to those who have a diploma, and to those who travel through from other provinces on military service in the following manner."

(21) *SEG* XXVI, 1392, ll. 21-25 : *Iis qui frumentum aut aliudquid tale uel quaestus sui caussa uel usus portant praestari nihil uolo, neque cuiquam pro suo aut suorum libertorum aut seruorum iumentu. Mansionem omnibus qui erunt ex comitatu nostro et militantibus ex omnibus prouincis et principis optimi libertis et seruis et iumentis eorum gratuitam praestari oportet, ita ut reliqua ab inuitis gratuita non e(x)sigant.*

(22) MITCHELL, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 124-125 with reference to *SEG* XXVI, 1392, ll. 13-16 : *Neque tamen omnibus huius rei ius erit, sed procuratori principis optimi filioque eius, usu da[to us]que ad carra decem aut pro singulis carris mulorum*

Kolb, Mitchell, Géza Alföldy, and Altay Coşkun has, however, gone back to the form as inscribed in the Latin and echoed in the Greek text (l. 37 : *τῷ υἱῶι αὐτοῦ*) ([23]). The question why the permission for the procurator's son was granted requires explanation. In his later treatment of the inscription, Mitchell proposes that by using the singular for the son of the procurator, Strabo was referring to the specific conditions at the time of the edict ([24]). However, this seems to be highly unlikely as it would hardly be useful to limit an inscription set up to serve as future reference for those leasing out their animals and carts to the term served by one particular procurator.

Alföldy, in turn, denies that the son had any official role in the provincial administration but argues that the governor Strabo wanted to settle the allowance granted to sons of procurators using the situation at the time when the edict was issued as a precedent for the future ([25]). While this solution at first glance appears to be in line with the purpose of the inscription, it likewise fails to convince, not least because a procurator could surely not have been considered to be the equal of a senator in prestige, let alone his son ([26]). Hence, given that the procurator's privileges were based mainly on his function, it is unconceivable that his son's allowance, which likewise equalled the one of a senator, should have been based on social status ([27]).

trium aut pro singulis mulis asinorum binorum quibus eodem tempore utentur soluturi pretium a me constitutum.

(23) Mitchell, *Galatia* [n. 16] accepted an official role of the procurator's son following his initial preference to accept an error in both the Greek and Latin versions. Black, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 6 still considered the possibility of a scribal error, but wanted to read *uilicoque* instead of *filioque*. The Greek version makes this option even more unlikely than Mitchell's initial suggestion and can be safely discounted. Alföldy, *Stellung der Ritter* [n. 15], Kolb, *Transport* [n. 4], and Coşkun, *Edikt* [n. 15] all accept the original reading of the inscription.

(24) Mitchell, *Galatia* [n. 16], p. 26.

(25) See Alföldy, *Stellung der Ritter* [n. 15], p. 201, n. 163 for his interpretation of the son's role.

(26) For the salaries of officials, see Alföldy, *Stellung der Ritter* [n. 15], p. 183-190, esp. p. 186-7 : when outlining the salaries of equestrians in different positions of their *cursus honorum*, Alföldy fixes a procurator's salary at HS 200,000 ; conversely, he argues that only the elite of the equestrian order, such as the *praefectus Aegypti* or *Syriae* or the *praefectus aerarii Saturnii*, were comparable to senators in status.

(27) Admittedly, *CIL* XIII, 1808 = *ILS*, 1454 with H.-G. Pflaum, *Les carrières procuratoriennes équestres sous le Haut-Empire romain*, I, Paris, 1960, p. 253-257, n. 106bis (135) attests the case of the son of the procurator C. Julius Celsus who was granted senatorial status at the age 4 under Antoninus Pius. For the award of equestrian status to young sons of equestrians, see A. Stein, *Der Römische Ritterstand : Ein Beitrag zur Sozial- und Personengeschichte des römischen Reiches*, Munich, 1927, p. 77-78. However, such cases were exceptional and would thus not have influenced the definition of the guideline for those providing or requisitioning means of transportation.

Kolb, on the other hand, states that since the son was only in the province because his father was there, he surely worked on his father's staff if having come of age ; and that, in this capacity, he received the same allowance as his father to use for his own travels, as was customary for sons of senators. She further shows convincingly that the procurator's function could not, as Mitchell proposes, have been connected to the transport for "provisioning and supplying both troops and officials" because the allowance attributed to him would not have been sufficient to transport much beyond his retinue and some luggage ([28]). Moreover, there is no evidence to suggest that the resources of the IITS were employed for transportation of goods to any significant extent until the 3rd century AD, and Suetonius' report about the *raison d'être* of the IITS suggests otherwise ([29]). The same problem applies even if Kolb's solution is accepted, and the son indeed held an official position. While it is attested that at least the *praefecti Aegypti* and *Asiae* did employ their sons in their respective administrative staff ([30]), there is no evidence of the same constellation with imperial procurators and their sons.

Moreover, if the son was allowed to requisition the same amount as his father for himself, their combined allowances would be almost twice the number of *uehicula* that had to be provided by the people of Sagalassus at any station ([31]). At the same time, this method would leave the respective station with no extra resources to cope with any additional travellers. In such a case, even a messenger carrying an important letter would have to wait until either new resources would have been requisitioned from possibly farther away or the regularly operating animals would have been returned. Since the delivery of messages, rather than the transport of officials, seems to have been the primary purpose of the IITS, this solution seems unlikely. Rather, Strabo might have intended to acknowledge the importance of the procurator as highest-ranking equestrian official in the province by allowing his son or sons to requisition in their father's name and thus share in latter's allowance ([32]).

(28) Kolb, *Transport* [n. 4], p. 72-74 against Mitchell, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 124.

(29) For inscriptions indicating the possibility of increased transportation of goods through the IITS in the 3rd century, see Kolb, *Transport* [n. 4], p. 96 with reference to *SEG* XXVII, 1186 [211-214] from Takina and W. H. C. Frend, *A Third-Century Inscription Relating to Angareia in Phrygia* in *JRS* 46, 1956, p. 46-56 = *SEG* XVI, 754 [200-237] from Sulmenli ; the lack of oxen in Suet., *Aug.* 49,3 and the Sagalassus inscription, which would be used to drag carts carrying heavier loads and which are attested in both the latter two inscriptions and for the *cursus clauularius*, may indicate only very limited transportation of goods, if any, through the IITS during the 1st and 2nd centuries AD unless it is explained with the tough geomorphology of Pisidia.

(30) Pflaum, *Carrières* [n. 26], I, n° 166, part. p. 408, n. 4.

(31) *SEG* XXVI, 1392, ll. 8-9 : *Sagalassenos {o} ministerium carrorum decem et mulorum totidem praestare debent ad usus neccesarios transeuntium ...*

(32) Cf. *SEG* XXVI, 1392, ll. 8-12.

The most controversial lines of the Sagalassus inscription detail the rights of all other individuals permitted to make use of the IITS (ll. 16-21) : ... *militantibus, et iis qui diplomum habebunt, et iis qui ex alis prouincis militantes commeabunt ita ut senatori ... equiti ... centurioni ...* On this basis, Mitchell argues that there was one group of *militantes* divided into two subgroups : those from within the province with a *diploma* on the one hand, and those travelling through from other provinces also with a *diploma* on the other ([33]). He further suggests that both subgroups addressed in the two relative clauses received their *diplomata* from the local governor of their province of origin. Mitchell concedes, however, that this arrangement may have been problematic particularly because individuals living in one province might not have been familiar with names or seals of the governors of other provinces. He therefore adds that the challenge of ascertaining the authenticity of out-of-province *diplomata* was to be counteracted by the conditions defined in the *ita ut*-clause : these conditions only applied to those *militantes* travelling through the provinces : if a traveller coming from another province could prove that he held the rank of a senator, an equestrian (on official business), or a centurion, he could requisition according to the limitations set out in this inscription without a *diploma*. However, if this interpretation were correct, Strabo would be ignoring the according problem that existed for the lower-ranking *militantes* who had received their *diplomata* in their province of origin, although they would probably have made up the far greater number of users of the IITS.

Kolb at first also questions that the edict made a distinction between members of those ranks from the province and those travelling through – the *caveat* introduced in the *ita ut*-clause would have applied to senators, equestrians, and centurions regardless of where they had begun their journey ([34]). This notwithstanding, she is inclined to accept that Mitchell's twofold subdivision of *militantes* is "aus inhaltlichen und sprachlichen Gründen" the most natural solution. Next, however, she presents as an alternative a threefold subdivision ([35]) : 1) *militantes*, 2) *ii, qui diplomum habebunt*, and 3) *ii, qui ex alis prouincis militantes comme-*

(33) Mitchell, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 125-126 – However, he adds : "Strictly speaking, so long as the road users named in this section could prove that they belonged to one of the ranks specified, they had no need to produce special authorization to claim transport, since all, a fortiori, were engaged in official business."

(34) Kolb, *Transport* [n. 4], p. 79.

(35) Kolb, *Transport* [n. 4], p. 75-76 suggests three possible readings : A) one group of *militantes* divided into two subgroups : a) *ii, qui diplomum habebunt*, b) *ii, qui ex alis prouincis militantes commeabunt* ; B) a division into three groups : 1) *militantes* 2) *ii, qui diplomum habebunt* 3) *ii, qui ex alis prouincis militantes commeabunt* ; C) two categories of users : 1) *militantes* 2) *ii, qui diplomum habebunt*, but the first group, *militantes*, is explained further to indicate that military personnel from other provinces was included in this group : 1. a) *ii, qui ex alis prouincis militantes commeabunt.*

abunt. But since she considers this division as such "wenig sinnvoll", she introduces a "Hilfskonstrukt," identifying the *militantes* under 1) as military personnel stationed in the province, those under 3) as military personnel from other provinces, and those under 2) as holders of *diplomata*. Further on, she relates the *ita-ut* clause strictly to 3). But even this scenario she finds effectively useless, as *militantes*, who were likely the most frequent users of the IITS, would not have carried *diplomata* under those premises. So the whole treatment of the topic by Kolb remains aporetic ([36]).

While Mitchell defines the term *militantibus* as including "all officials other than the procurator who might require transport," he translates it with "to persons on military service." ([37]) Kolb objects that the term includes not only those individuals on military service (*militantibus*), but also members of the governor's staff (*ex comitatu nostro*) and the emperor's freedmen and slaves (*principis optimi libertis et seruis*) listed in the last paragraph of the Sagalassus inscription. But this classification is neither convincing. For, on the one hand, the subordinates of the governor in fact formed part of the Roman army, so that their qualification as *militantes* in the stricter sense of 'members of the military force' was appropriate. On the other hand, it would be surprising to see *serui* and even *liberti* of the imperial household included in the number of 'state officials'.

At any rate, as in the case of the *militantes* with *diplomata*, there was no need to spell out a maximum allowance for *Augusti serui* and *liberti*, leaving it to the imperial chancellery's discretion to specify the amount of resources in their *diplomata*. Likewise, the governor kept the freedom to define the allowance of his own higher- or lower-ranking officials, messengers included (*qui erunt ex comitatu nostro*), as he acknowledged the same competence for his peers, the governors of other provinces that might send their officials through his province (*militantibus ex omnibus prouincis*). All members of the aforementioned groups were to receive free accommodation in the roadside stations as a kind of minimum allowance, whereby eligibility would either be demonstrated by evidence for the required status or by producing a *diploma* ([38]).

Admittedly, if all imperial *serui* and *liberti* are to be excluded from the class of *militantes*, it is quite difficult to clearly define who exactly formed part of those *militantes* mentioned in the Sagalassus inscription. Generally speaking,

(36) As a further alternative, Kolb wonders whether the *ita-ut* clause rather referred to the military personnel described in 1) and 2), but this solution would then restrict the use of the IITS to senators, equestrians, and centurions.

(37) MITCHELL, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 125, and see above with n. 20 on his translation.

(38) *SEG* XXVI, 1392, ll. 23-25 : *Mansionem omnibus qui erunt ex comitatu nostro et militantibus ex omnibus prouincis et principis optimi libertis et seruis et iumentis eorum gratuitam praestari oportet, ita ut reliqua ab inuitis gratuita non e(x)sigant.*

they encompassed messengers and probably made up the majority of the users of the IITS, which was primarily geared towards the delivery of messages between the emperor and his magistrates in the provinces. During the 1st century AD, there is evidence for the employment of *iuuenes, geruli, uiatores, serui publici, tabellarii (Augusti)*, *cursores,* and *equites singulares* (39). Of these, only the *geruli* and *uiatores* were with certainty professional and free messengers. The identity of the *iuuenes* is still a matter of debate, but they could be either free young men or young slaves (40). While it remains uncertain how these groups overlapped with the *principis optimi liberti et serui*, it should be clear that all of them required a *diploma* to use the resources of the IITS.

Beyond those groups, lower ranking officials and especially soldiers were employed for delivering messages between the emperor and the governors during times of both peace and war. At any rate, it seems reasonable to interpret *militantes* as consisting of both high- and low-ranking officials engaged in some function in the provincial or imperial administration as well as soldiers. Those below the rank of a *centurio* had to produce a *diploma*, whereas those of equal or higher rank needed one only if they were to exceed the limitations defined in Strabo's edict. This suggestion finds further support in Plutarch as well as in the Egyptian edict of Cn. Vergilius Capito (discussed in the following section), who includes soldiers, *statores*, and tribunes alongside equestrians in his list of users whom he prohibited from requisitioning without *diplomata* (41).

In conclusion, we would propose the following subdivision :

a) *militantes ... ita ut ...* : high-ranking officials who are specified in the *ita ut*-clause, such as senators, knights, and centurions : as the procurator and his son, who had been singled out at the beginning, they did not require *diplomata* to requisition the allowance set out in this inscription ;

(39) For more detailed descriptions of each group, see Kolb, *Transport* [n. 4], p. 269-281.

(40) Pflaum, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 27-28, following C. Jullian, art. *Juvenes, Juventus* in *DAGR*, 1900, p. 782-785 describes the *iuuenes* as young, free men from the municipal aristocracy, who completed certain tasks as part of their military service. They were organized in *collegia/sodalitates*, such as we also encounter for religious festivals. Kolb, *Transport* [n. 4], p. 271-273 considers the findings of Riepl, *Nachrichtenwesen* [n. 7], p. 183 and Holmberg, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 38 who advocate the interpretation of *iuuenes* as slaves, but extends the meaning of the term to include both groups. She further cautions that a completely uniform organization of the IITS in the early stages is unlikely given the legal variations between cities and towns along the *uiae militares*.

(41) Kolb, *Transport* [n. 4], p. 286-289 : this group includes so-called *statores*. On *militantes* in general see M. A. Speidel, *Heer und Herrschaft im Römischen Reich der Hohen Kaiserzeit*, Stuttgart, 2009, p. 273-279 : he sees in them soldiers as well as senators, equestrians, and centurions as long as the latter three were on an official mission. See also F. Millar, *The Emperor in the Roman World*, London, 1977, p. 215, n. 24. Further, the use of soldiers as messengers with access to the IITS is attested in Plut., *Galb.* 8,4 and *SEG* XX, 694 [48], ll. 22-25.

b) *militantes ... ii, qui diplomum habebunt* : low-ranking state officials, including everyone not addressed under a), or high-ranking officials who were to exceed the regular maximum allowance, all of whom needed *diplomata* ; slaves were not included in this category, and the same may be true for freedmen, at least if they acted not as state officials in their own right, but as clients for their patrons in a public position ; but effectively the same rules applied to such slaves as to the lower-ranking *militantes* ;
c) *militantes ... ii, qui ex alis prouincis militantes commeabunt* : all officials travelling through from other provinces, whose need of a *diploma* depended on whether they belonged to group a) or b).

This interpretation still leaves open how senators or other high-ranking officials identified themselves with regards to their status in order to requisition the allowances specified for each of them in the Sagalassus inscription without a *diploma*. This question is particularly interesting in the face of the endemic problem of status usurpation. While not as straightforward as the identification through *diplomata*, the status of a traveller could be proven through other written documents that attested the individual's appointment to a social class, to an official position, or to an official mission. In addition, the external status symbols of each of the classes, such as the *tunica* with a broad (*latus clauus*) or narrow (*angustus clauus*) purple stripe to indicate senatorial or equestrian status respectively, allowed station personnel to judge the veracity of travellers' claims ([42]).

3. *Issuers of diplomata and the development of usage rights until the end of the 1st century AD.* – Turning to the second major problem of this paper, we now want to discuss the question of who was entitled to create and issue *diplomata* in the 1st century AD. The main piece of information is provided by the *militantibus*-phrase of the Sagalassus inscription that has already been treated at length above : *praeterea militantibus, et iis qui diplomum habebunt, et iis qui ex alis prouincis militantes commeabunt ita ut...* On the basis of these lines, Mitchell suggests that there existed only one type of *diplomata* that was valid in the entire empire ; they were drawn up and issued by the emperor and the provincial governors alike, but also by consuls and the praetorian prefects (PPO) ([43]). Kolb, on the contrary, argues that all *diplomata* were created by the emperor himself and distributed to the governors, who passed them on to those who required them in the provinces. If so, the system of the 1st century AD was identical with the one extant in the 2nd century AD, which is well attested in the correspondence

(42) For more details, see L. Lemcke, *Status Identification on the Road : Requisitioning of Travel Resources by Senators, Equestrians, and Centurions without diplomata. A Note on the Sagalassus Inscription (SEG XXVI, 1392)* in *Gephyra* 9, 2012, p. 137-151.
(43) Mitchell, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 125-126.

between Trajan and Pliny : the emperor sent out to each of the governors a certain number of *diplomata* created in his own name by one of his secretaries at the beginning of each year ([44]). While Kolb's suggestion seems to ignore some key pieces of evidence that suggest a solution much closer to the one proposed by Mitchell, his argument becomes difficult when he adds the consuls and the praetorian prefect to the pool of those authorized to create and issue *diplomata* (on whom see below, section 4). To make our case, we must consider some further sources from the 1st and 2nd centuries AD.

First, an edict issued by L. Aemilius Rectus, *praefetus Aegypti* in 42 AD ([45]) :

Μηδενὶ ἐξέστω ἐνγαρεύειν [sic] τοὺς ἐπὶ τῆς χώρας |[3] μηδὲ ἐφόδια ἢ ἄλλο τι δωρεὰν αἰτεῖν \ἄτερ τοῦ/ {ἄτερ} |[4] ἐμο[ῦ] διπλώματος, λαμ[β]άνειν δὲ ἕχασ[το]ν τῶν |[5] ἐχ[όν]των ἐμὸν δίπλωμα τὰ αὐτάαρκει ἐπιδήτια [sic] |[6] τιμὴν ἀποδιδόντας αὐτῶν. Ἐὰν δέ τις |[7] μηνυθῇ̣ ἢ τῶν στρατευομένων ἢ τῶν μαχαιροφόρω(ν) |[8] ἢ ὅστις οὖν τῶν ὑπηρετῶν τῶ[ν ἐπὶ τ]αῖς δημοσ[ίαις] |[9] χρήαις παρ[ὰ τ]ὸ ἐμὸν διάτα[γμ]α [π]εποηκὼς ἢ βεβιασ-|[10]μένος τινὰ τῶν ἀπὸ τῆς χώρας ἢ ἀργυρολογήσας, |[11] κατὰ τούτου τῇ̣ ἀνωτάτῳ̣ χρήσομαι τειμωρίᾳ̣.

No one is permitted, without a warrant from me, to requisition transport from the peasants or to ask gifts of provisions or anything else. Those persons who have my warrant may take supplies sufficient for their needs after paying the price. If information is laid against any troops or detached soldiers or any of those persons employed in public service that they have acted in violation of my order or have made any exaction or have levied money from any peasant, I shall visit extreme punishment upon him.

This decree forbids anyone to requisition anything from the people without the governor's (ἐμοῦ) *diploma*, and even with this permit the payment of defined rates was obligatory. While the latter rule had already been expressed in the Sagalassus inscription for the times of Tiberius, the unconditional requirement of a *diploma* may imply that a broader administrative change had occurred by the days of Claudius. We must, of course, be careful with generalizations due to the immense geographical limitations of our evidence, which for the 1st century AD is mainly confined to Asia Minor and Egypt. For instance, no exact group, such

(44) Kolb, *Transport* [n. 4], p. 83-84, following Pflaum, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 42-47 for the 2nd century. She further adduces the case of Coenus (p. 100), who ran into trouble when his *diploma* expired due to the death of Otho (Tac., *Hist.* 2,54). But this case does not prove that Otho's chancellery had issued the document, let alone that it had been the only institution entitled to do so ; *diplomata Othonis* may simply mean that they bore the name of the ruling emperor at their top ; see also below, with notes 56 and 62.

(45) *Pap. Lond.* III, 1171 = W. Chr., 493, ll. 2-11 [42]. Translation : A. C. Johnson / P. R. Coleman-Norton / F. C. Bourne (eds.), *Ancient Roman Statutes : A Translation With Introduction, Commentary, Glossary, and Index*, 1961, Austin, p. 140, n° 169. For another edition of the edict, see Jördens, *Praefectus Aegypti* [n. 18], p. 165, n. 2.

as procurators, senators, or others is specified as having retained or lost their right to requisition according to status or rank alone ; Rectus merely addresses "any persons employed in public service" (= *militantes*) using the same Greek word – *στρατευομένων* – as in the Greek translation of Strabo's edict in the Sagalassus inscription ([46]). While both terms could include high-ranking officials who may thus indeed have lost their privileges to requisition without a *diploma*, a special caution regarding senators is well in place : as they were normally not allowed to travel into Egypt, their absence from Rectus' edict does not allow us to draw any conclusion on their right to requisition. To this consideration, we might further add that it would be surprising if *all* senators, from the rule of Claudius on, required a *diploma*, for at least *some* of them, namely the governors, apparently kept their right to even create them.

More precision will be allowed by the edict of the *praefectus Aegypti* Cn. Vergilius Capito from 48 AD ([47]) :

Γναῖος Οὐ[εργί]λιος Καπίτων λέγει· |[15] καὶ πάλαι μὲν ἤκουόν τινας δαπάνας ἀδίκους καὶ παραλαγήσας ὑπὸ τῶν πλεονεκτικῶς καὶ ἀναιδῶς ταῖς ἐξ[ο]υσίαις ἀπο- |[16] χρωμένων γείνεσθαι, καὶ νῦν δὲ ἐν τῆι τῶν Λιβύων μάλιστα |[17] ἔγνων ὑποθέσει ὅτι ἀναλίσκεταί τινα ἁρπαζόντων ἀδε- |[19] ῶς τῶν ἐπὶ ταῖς χρείαις ὡς ὑποκείμενα εἰς δαπάνας|[20] καὶ ξενίας αὐτῶν τὰ μήτε ὄντα μήτε ὀφείλοντα εἶναι, |[21] ὁμοίως δὲ καὶ ἀνγα[ρ]ειῶν [sic] ὀνόματι. Διὸ κελεύωι τοὺς |[22] διοδεύντας διὰ τῶν νομῶν στρατιώτας καὶ ἱππεῖς καὶ |[23] [σ]τάτορας καὶ ἑκατοντάρχας καὶ χειλιάρχους καὶ τοὺς λοι-|[24] ποὺς ἅπαντας μηδὲν λαμβάνειν μηδὲ ἀνγαρεύειν εἰ μὴι |[25] τινες ἐμὰ διπλώματα ἔχουσιν. καὶ τούτους δὲ στέγηι μόνον δέ- |[26] χεσθαι τοὺς διερχομένους, ὑποκείμενόν τε μηδένα μηδὲν πράτ-|[27] τειν ἔξω τῶν ὑπὸ Μαξίμου σταθέντων.

Gnaeus Vergilius Capito proclaims : For some time I have heard that unjust and unreasonable charges have been made by those persons who use their power shamelessly and with arrogant greed and recently I have come to know of it particularly by the protest of the Libyans : how, since persons in service extort without fear, money is expended as dues for expenses and for their entertainment, charges which neither are allowed nor ought to be allowed, as well as charges made in the name of transport. Wherefore I command that soldiers travelling through the districts and knights and *statores* and centurions and tribunes and all others neither seize nor requisition anything unless they hold my *diplomata*. And also that those travelling through be given shelter only and obtain nothing except those things that have been prescribed by Maximus.

(46) *SEG* XXVI, 1392, l. 40.

(47) *SEG* XX, 694 [48] = OGIS II, 665 = IGRR I, 1262, ll. 14-27. Translation : A. C. Johnson / P. R. Coleman-Norton / F. C. Bourne (eds.), *Ancient Statutes* [n. 45], p. 146, n° 176. For another edition of the edict, see Jördens, *Praefectus Aegypti* [n. 18], p. 169, n. 14.

With this edict, the governor responded to the continued misuse of requisitioning in the context of the IITS as is made clear in l. 21 : *ὁμοίως δὲ καὶ* ἀνγα[ϱ]ειῶν [sic] *ὀνόματι* (48). In all other regards, the message of Capito's edict is much the same as that of Rectus'. Even the basic rulings concerning the terms of accommodation in the roadside stations which had been issued by Augustus' last governor, the aforementioned Maximus, remained valid (49). In the latest edict, however, the situation for equestrians and centurions appears to have changed : previously, they seem to have been exempt from the obligation to carry a *diploma*, at least in Pisidia and most likely also in Egypt, whereas now they are singled out as needing a *diploma* when requisitioning anything.

The similarity of the two edicts from Egypt begs the question : what happened to the regulations set down by Rectus in 42 AD that they had to be reinforced in 48 AD ? A first explanation would be that Rectus' edict might not have applied to requisitioning for the IITS. Since there is no direct reference to travellers, his edict may simply have been a response to soldiers and others requisitioning goods from the farmers (*τοὺς ἐπὶ τῆς χώϱας*) under the pretence of official business unrelated to the IITS (50). Alternatively, the edict from Rectus may have related to the IITS, but was fully or partly ignored under his successors before it was revived under Capito. The constant need to re-emphasize regulations concerning the IITS can be traced throughout its existence, so that the need to re-enforce the same regulation within a few years would not be surprising. Moreover, while Rectus' edict is ambiguous in this regard, the explicit use of *diplomata* in the context of requisitioning for travelling is a strong indicator that Rectus' edict, too, indeed applied to the IITS. In extension, it thus seems that at least equestrians and centurions had in fact lost their right to requisition without a *diploma* by 42 AD. This attention to the identification, obligation, and rights of the different social classes would correlate with Claudius' efforts to regulate the equestrian order (51).

(48) *SEG* XX, 694, l. 20-21.

(49) For the related passage in the edict of Capito, see *SEG* XX, 694, ll. 25-27.

(50) For a similar occurrence, see two edicts by Germanicus in A. S. Hunt / C. C. Edgar (eds.), *Select Papyri*, II, Cambridge, 1963, no. 211.

(51) Pliny, *NH* 33,8 : *Adeoque id promiscuum esse coepit, ut apud Claudium Caesarem in censura eius unus ex equitibus Flauius Proculus cccc ex ea causa reos postularet.* M. Reinhold, *Usurpation of Status and Status Symbols* in *Historia* 20, 1971, p. 275-302, p. 287 most likely correctly associates these 400 individuals with the *libertinos* whose names Claudius published according to Suet., *Claud.* 25. For new travel restrictions for equestrians under Claudius, see Suet., *Claud.* 16,2 : *notauitque multos, et quosdam inopinantis et ex causa noui generis, quod se inscio ac sine commeatu Italia excessissent.* An inscription found in Tegea in Arcadia (*ILS*, 214 = *CIL* III, 7251 [49/50 AD]) indicates that Claudius had made several attempts to ease the burden that the requisitions for the IITS meant for the populace. His attempt to regulate the movement of the highest two social orders may well have been in line with one of these relief measures. For text and translation, see Kolb, *Transport* [n. 4], p. 124.

The next piece of evidence relevant to our discussion is a rescript issued by Domitian between 81 and 83 AD ([52]) :

ll. 5-12 : Ἐν τοῖς ἐξαιρέ<τ>οις |6 καὶ μεγάλης χρῄζουσιν φρον|7τίδος, ὑπὸ τοῦ θεοῦ πατρὸς Οὐε[σ]|8πασιανοῦ Καίσαρος ἐπιμελείας τετ[υ]|9χέναι γεινώσκω τὰ τῶν πόλεων φι|10λάνθρωπα. οἷς ἐνατενίσας, ἐκέλευ[σε] |11 μήτε ὑποζυγίων μισθώσεσιν μείτε ξε[νιῶν] |12 ὀχλήσεσιν βαρύνεσθαι τὰς ἐπαρχείας.

Among the special things that need great care I note that the privileges of the cities received attention under my divine father Vespasian Caesar. Inquiring into these things, he ordered that the provinces should not (have to) hire out beasts of burden nor be oppressed by annoying (requests of) lodgings.

ll. 17-19 : Ἐντέλλομαι δὴ καὶ σοὶ φροντί[δα] |18 ποιήσασθαι ὅπως μηδεὶς ὑποζύγιον λάβῃ εἰ [μὴ] |19 ὁ ἐμὸν ἔχων δίπλωμα·

And indeed I commanded you to take care so that no-one seize a beast of burden unless he has my *diploma*.

Similar to at least Capito's edict, this rescript addresses apparent abuses of travellers using the IITS, specifically the requisitioning in excess of the allowance granted to them. This general ruling leaves no more room for doubts that also senators required a *diploma* under the Flavians.

More interesting, however, is the use of the possessive pronoun in combination with *diplomata* in all three texts. The *praefecti Aegypti* specifically talk about their own *diplomata*, as does Domitian. This seems to imply that provincial governors had been entitled to issue *diplomata* before the rule of the Flavians. But Kolb cautions against a conclusion that is based mainly on the use of possessive pronouns : for the latter may simply refer to *diplomata* issued first by the imperial chancellery before being personalized in the office of the governor ([53]). However, this reconstruction does not convincingly explain the use of the personal pronouns : why should a *praefectus Aegypti* explicitly characterize an imperial document as his own ? Thus, if the Egyptian documents are taken together with the Sagalassus inscription, it is apparent that the system underwent some further change possibly under the Flavian dynasty.

Admittedly, one difficulty remains. For if we concede, as we should, that *diplomata* could be created by the emperor or governors alike with empire-wide validity in the Early Principate ([54]), our interpretation of the edicts of Rectus and Capito seem to imply that the *diplomata* of other governors, if not of the emper-

(52) *IGLSyr* V, 1998 [81-83 AD] from Epiphaneia (= Hama in Syria). Translation : H. Oliver, *Greek Constitutions of Early Roman Emperors from Inscriptions and Papyri*, Philadelphia, 1989, n° 40.

(53) Kolb, *Transport* [n. 4], p. 78.

(54) Thus Mitchell, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 125-126 ; and cf. Kolb, *Transport* [n. 4], p. 75-79 for the opposite view.

or himself, were void in Egypt. Hence, did a traveller coming from another province have to obtain a *diploma* issued by the local governor, in order to continue utilizing the IITS in Egypt ? As we have pointed out above in section 2, this practice would have been unworkable, e.g., in the provinces of Asia Minor. Egypt, however, was a different case : it was never a transit province that officials sent from Rome would have to traverse. Moreover, the edict of Rectus was found in Hermopolis, while that of Capito comes from the city of Girgeh, both located in Upper Egypt. In contrast, all imperial communication would rather have been sent to Alexandria, the residence of the governor. It remains unclear if every imperial messenger was supposed to arrive there by sea alone, which was the most convenient way, or if at times, especially during the winter, also a land route along the coast line may have been chosen. But inland expeditions would always have been under the authority of the governor who would thus have provided his subordinates with according *diplomata* of his own.

Conspicuously, an edict relating to the IITS issued by M. Petronius Mamertius, *praefectus Aegypti* from 133-137 AD, contains no possessive pronoun when he orders that requisitions can only be made with the necessary paperwork (*διπλῇ*) ([55]). Combined with the edicts of Rectus and Capito, it thus seems that governors lost the privilege of creating *diplomata* sometime after 48 AD. A rumour reported by Tacitus allows to further specify the date : during the reign of Nero, Cluvius Rufus, the legate of *Hispania Citerior*, was said to be planning treason because he had not put the name of the emperor at the top of his *diplomata* (*... eoque diplomatibus nullum principem praescripsisset*) ([56]). Apparently, the right itself to produce such a document was not challenged. Judging from the rescript of Domitian, it is thus most likely that Vespasian monopolized the creation of *diplomata* for the emperor. This conclusion is further corroborated by the fact that the term *diploma* soon ceased to be combined with a possessive pronoun, for, since the Flavians, all permits for the IITS enjoyed the authority of the emperor ([57]).

(55) *PSI* V, 446 = *Sel. Pap.* II, 221 = *Doc. Eser. Rom.* 49 from with JÖRDENS, *Praefectus Aegypti* [n. 18], p. 172-174 : Μᾶρκος Πετρώνιος Μαμερτῖνος |[2] ἔπαρχος Αἰγύπτου λέγει· |[3] Ἐπέγνων πολλοὺς τῶν στρατ[ι]ωτῶν ἄνευ διπλῆς |[4] διὰ τῆς χώρας πορευομένους πλοῖα καὶ κτήνη καὶ |[5] ἀνθρώπους αἰτεῖν παρὰ τὸ προσῆκον, τὰ μὲν αὐ-|[6]τοὺς π[ρ]ὸς βίαν ἀποσπῶντας, τὰ δὲ καὶ κατὰ χάριν |[7] ἤ θαραπείαν π[α]ρὰ τῶν στρατηγῶν λαμβάνοντας, |[8] ἐξ οὗ τοῖς μὲν ἰδιώταις ὕβρις [sic] τε καὶ ἐπηρείας γείνε-|[9]σθαι, τὸ δὲ στρατ[ι]ωτικὸν ἐπὶ πλεονεξίᾳ καὶ ἀδικίᾳ |[10] διαβά[λλ]εσθαι συνβέβηκε. Παραγγέλλω δὴ τοῖς στρα-|[11] τηγοῖς καὶ βασιλικοῖς ἁπαξαπλῶς μηδενὶ παρέ-|[12]χιν ἄν[ε]υ διπλῆς μηθὲ ἓν τῶν ἰς παραπομπὴν |[13] διδο[μέ]νων, μήτε πλέοντι μήτε πεζῇ βαδί[ζον-]|[14]τι, ὡς [ἐμ]οῦ κο[λ]άσοντος ἐρρωμένως, ἐάν τις ἁλῷ |[15] μετὰ τ[οῦτο] τὸ διάταγμα λαμβάνων ἢ διδούς |[16] τι τῶν [προειρη]μένων.

(56) TAC., *Hist.* 2,65.

(57) Personal pronouns also do not appear in combination with the late antique permits, *euectiones*.

It is worthwhile to contextualize this reform within the changing political landscape of the Roman Empire. Given the disruptions of the civil war, Vespasian was confronted with seriously depleted equestrian and senatorial orders. But although he could fill those ranks as seemed fit to him, he remained suspicious of potential opposition. This is why many of the highest administrative offices and three-quarters of the ordinary consulships were held by members of the Flavian family. A much higher level of control over all facets of state affairs was thus displayed than under the Julio-Claudian emperors ([58]). Another problem that required remedy was the dire situation of the state treasury : Apparent reasons for this were Nero's decadence, the devastating wars of 69, and not to forget the need to finance the standing army even in times when there was no profitable war ([59]). As one measure to respond, Vespasian attached members of the imperial household – slaves or freedmen – to officials in charge of collecting indirect taxes ([60]). A stricter control of who and of how many people used the resources of the IITS effectively contributed to both lessening the burden of requisitions on the subjects (thereby increasing either their satisfaction or the tax yield) and to exerting a tighter supervision of the higher echelons of society.

4. *Control of he IITS in Italy before Vespasian.* – As demonstrated so far, governors could create and issue *diplomata* in the provinces under the Julio-Claudians. However, the situation in Italy was somewhat different, as it did not have a governor. Even so, Italy had an equivalent position for the IITS : while the governor acted as the administrative head of the IITS in his respective province, this position was filled in Italy by the *praefectus uehiculorum* since Augustus ([61]). It would therefore seem that the right to issue *diplomata* in Italy could effectively have been delegated to the office of the *praefectus uehiculorum* in Rome. All *diplomata* issued there must have been valid throughout the entire empire and were validated by the official seal of the issuing bureau.

An alternative solution to the Italian situation was proposed by Holmberg with regard to Plutarch's report on the year 69 AD : the PPO Nymphidius complained about the audacity of the consuls who had furnished public servants with *diplomata* to carry decrees to Galba. He stated that this should have happened with his seal and through his soldiers. Holmberg therefore proposed that the PPO, positioned in Rome, had the right to issue *diplomata* since the beginning

(58) B. LEVICK, *Vespasian*, London, 1999, p. 90-93 ; 170-171 ; further, see R. MELLOR, *The New Aristocracy of Power* in A. J. BOYLE / W. J. DOMINIK (eds.), *Flavian Rome : Culture, Image, Text*, Leiden, 2003, p. 69-101, p. 80 and 84-88.

(59) LEVICK, *Vespasian* [n. 59], p. 96.

(60) LEVICK, *Vespasian* [n. 59], p. 106.

(61) See above with note 13 above. Similarly KOLB, *Transport* [n. 4], p. 63.

of the days of Augustus (62). While one mention for the brief reign of Galba may have had little bearing on the conditions under the first emperor, the solution seems attractive, though perhaps less so for the reason that it mirrors the situation in the later empire than because of the overall control of the court and of Italy exerted by the PPO under the Julio-Claudians. But given the troublesome nature of the administration in 68/69 AD, the matter remains uncertain (63).

However, what we do learn from the same passage of Plutarch is that it was highly unlikely that the consuls held the right to issue *diplomata*, despite recurring claims to the opposite (64). Nymphidius was vexed to the point of pressing charges against the consuls which would have been nonsensical if they had been well within their rights when issuing *diplomata.* The PPO only refrained after the consuls had excused themselves and begged for forgiveness. Even if Nymphidius was, as Plutarch has described just prior to this episode, in the process of growing the power and glory of his own position in the absence of the emperor, this harsh reaction would still seem to be out of place without any legal justification. For Plutarch reveals that the PPO's wrath had indeed been incensed by the fact that he had not been asked to confirm the decrees which the consuls were sending out. This happened in disregard of the privilege that the senate had just awarded to Nymphidius : "to initiate and confirm" all of their decrees (65). Being of questionable constitutional value, the PPO rather based his reaction on a legalistic claim.

(62) Plut., *Galb.* 8,4 : τῶν δ' ὑπάτων οἰκέτας δημοσίους προχειρισαμένων τὰ δόγματα κομίζοντας τῷ αὐτοκράτορι, καὶ τὰ καλούμενα διπλώματα σεσημασμένα δόντων, ἃ γνωρίζοντες οἱ κατὰ πόλιν ἄρχοντες ἐν ταῖς τῶν ὀχημάτων ἀμοιβαῖς ἐπιταχύνουσι τὰς προπομπὰς τῶν γραμματηφόρων, οὐ μετρίως ἠγανάκτησεν ὅτι μὴ παρ' αὐτοῦ καὶ σφραγῖδα καὶ στρατιώτας λαβόντες ἀνέπεμψαν, ἀλλὰ λέγεται καὶ βουλεύσασθαι περὶ τῶν ὑπάτων, εἶτα τὴν ὀργὴν ἀπολογησαμένοις καὶ δεηθεῖσιν ἀνῆκε, with Holmberg, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 54. He is followed by Pflaum, *Cursus Publicus* [n. 4], p. 59. Kolb, *Transport* [n. 4], p. 100 rightly cautions that a one-time occurrence of the PPO or consul issuing cannot serve as firm proof that the PPO held this right throughout the Principate.

(63) *CTh* 8,5,9 [357] ; see also F. M. Ausbüttel, *Die Verwaltung des römischen Kaiserreichs : von der Herrschaft des Augustus bis zum Niedergang des Weströmischen Reiches*, Darmstadt, 1998, p. 111 and Kolb, *Transport* [n. 4], p. 102. For a more detailed discussion of the PPO during the late Roman Empire with respect to issuing *euectiones*, see M. Clauss, *Der magister officiorum in der Spätantike (4.-6. Jahrhundert). Das Amt und sein Einfluss auf die kaiserliche Politik*, Munich, 1980, p. 48-51.

(64) Pace Mitchell, *Requisitioned Transport* [n. 15], p. 125-126 and O. Seeck, art. *Cursus Publicus* in *RE* IV 1901, p. 1846-1863 who claims that the consuls usurped the right to issue *diplomata* from the PPO in 68 AD and even continued to hold it henceforth. Cf. also the caution expressed by Kolb, *Transport* [n. 62], p. 100.

(65) Plut., *Galb.* 8,3 : ἃ δὲ ἡ σύγκλητος εἰς τιμὴν ἔπραττεν αὐτοῦ [sc. Nymphidii] καὶ δύναμιν, ἀνακαλοῦσα εὐεργέτην καὶ συντρέχουσα καθ' ἡμέραν ἐπὶ θύρας καὶ παντὸς ἐξάρχειν δόγματος ἀξιοῦσα καὶ βεβαιοῦν, ἔτι περαιτέρω τόλμης ἀνῆγεν αὐτόν, ὥστε ὀλίγου χρόνου τοῖς θεραπεύουσι μὴ μόνον ἐπίφθονον, ἀλλὰ καὶ φοβερὸν εἶναι.

5. *Conclusions*. – Unless the very low density of sources as well as their scanty geographical distribution has misled us, the development of the usage rights of the IITS in the 1st century AD can be summarized as follows : until the reign of Claudius, provincial procurators, senators, equestrians (on official duty), and centurions did not require a *diploma* but, if they were not to exceed the regular maximum allowance, could requisition on account of their status and/or position. All other users of lower rank, such as soldiers or other individuals on official duty (*militantes*, imperial slaves or freedmen, slaves or clients of a governor), required *diplomata* indicating the purpose of their trip as well as the services and means of transportation they should have access to. Any of these officials, either by status or through their permit, had a certain maximum allowance of animals and carts that could be requisitioned against the payment of a prescribed fee. Only accommodation had to be provided at no charge to them. Evidence for this practice comes from Pisidia and Egypt, but there is no reason not to believe that conditions were similar throughout the empire.

However, by 42 AD (or 48 AD at the latest), the right of requisitioning merely on the basis of status seems to have been revoked, though with the possible exception of senators. From early on in the reign of Claudius, every user, at least below the rank of a senator, required a *diploma*. This change would parallel the emphasis that Claudius put on controlling more closely the movement of higher-ranking officials and of the members of at least the equestrian class. But provincial governors continued to be entitled to create and issue *diplomata* in the provinces, just as the *praefectus uehiculorum* (and perhaps also the PPO) in Italy, while the emperor himself naturally always held the right to issue them. All *diplomata*, regardless of where they had been issued, were valid in the entire empire, but had to be headed by the name of the emperor ruling at the time of issue.

Further changes occurred during and after the civil wars of 68-69 AD. Having no blood ties to connect himself to the Julio-Claudians to create at least a pretense of continuity and legitimacy, the new emperor Vespasian began his reign with a plethora of administrative and political initiatives. The goal of these was to gain popularity while remedying the dire financial situation of the state, assuaging political opposition, and securing the continuity of his own dynasty. In the end, these reforms led to a less concealed, autocratic style of government than the one practiced under the Julio-Claudians. A repercussion of these developments is visible in the restriction of the creation of *diplomata* to the emperor alone : at the beginning of every year, the imperial chancellery would now send out a fixed number of permits to each governor to be passed on at the latter's discretion though with utmost parsimony.

University of Waterloo, Ontario.

Lukas LEMCKE
and Altay COŞKUN.

« *L'étendue de la cité est un objet que l'homme politique ne doit pas négliger* ». Les critiques de la mégapole dans l'Antiquité méditerranéenne

1. *Introduction.* – Compte tenu de l'importance de la *polis* comme forme de cohabitation apparemment typique de l'« animal politique » qu'est l'humain de l'Antiquité classique, il n'est pas étonnant que la cité ait déjà été analysée sous un nombre impressionnant de facettes et interprétée comme réalité économique, comme construction constitutionnelle, comme unité de politique intérieure et extérieure, comme idée littéraire ou comme objet direct de l'éloge (1). Néanmoins, un aspect pourtant crucial de la cité dans l'Antiquité a, jusqu'à présent, été largement ignoré : celui des critiques de la ville, et, tout spécifiquement, les critiques de la grande ville, la « mégapole ».

> « Es wäre eine schöne Aufgabe, die Einwirkungen der grossstädtischen Wohnungsnoth auf die ethischen, socialen, ökonomischen Zustände der Bevölkerung des Näheren zu verfolgen. Allein der Literatur, die uns hier, da die monumentalen Quellen versagen, allein Aufschluss gewähren könnte, der Geschichtsschreibung insbesondere mit ihrem einseitigen Interesse für die Haupt- und Staatsactionen, für die Persönlichkeiten und das Spiel um den Thron der Cäsaren lagen derartige Probleme viel zu ferne, als dass sie [...] irgend brauchbare directe Beobachtungen über diese bedeutungsvolle Culturfrage hinterlassen hätten » (2).

– ainsi en jugeait, il y a presqu'un siècle déjà, Pöhlmann qui, assez curieusement, est resté jusqu'à aujourd'hui l'un des seuls à avoir verbalisé le problème

(1) Comparer en général Ph. Abrams / E. A. Wrigley (éds.), *Towns in Societies*, Cambridge, 1978 ; C. J. Classen, *Die Stadt im Spiegel der Descriptiones und Laudes urbium in der antiken und mittelalterlichen Literatur bis zum Ende des 12. Jh.s*, Zurich, 1980 ; J. Rich / A. Wallace-Hadrill (éds.), *City and Country in the Ancient World*, Londres, 1991 ; P. Bairoch, *Storia della città. Dalla proto-urbanizzazione all'esplosione urbama del terzo mondo*, Milan, 1992 ; F. Kolb, *Die Stadt im Altertum*, Munich, 1984 ; M. H. Hansen (éd.), *The Polis as an Urban Centre and as a Political Community*, Copenhague, 1997. Insistons ici que la *polis* ne doit pas nécessairement être identique avec la « ville » comme centre urbain, certaines *poleis* incorporant plusieurs villes (comparer G. A. Košelenko, *Polis and City : a Statement of the Problem* in *VDI* 151, 1980, p. 3-28). Néanmoins, l'objectif du présent travail rend cette différenciation peu utile.

(2) R. von Pöhlmann, *Die Überbevölkerung der antiken Großstädte im Zusammenhang mit der Gesamtentwicklung städtischer Civilisation*, Leipzig, 1884 (réimpr. Leipzig 1967), p. 113.

du degré de conscience qu'avaient les auteurs anciens des côtés négatifs du phénomène de la mégapole (3). En effet, alors que les nombreux problèmes concrets causés par l'accroissement démesuré de certaines villes dans l'Antiquité ont trouvé un certain intérêt dans le contexte plus global de l'histoire économique (4), et que le monumental ouvrage de Claude Nicolet témoigne d'un intérêt relancé pour la question (5), personne ne s'est encore penché, jusqu'à présent, sur le problème de la perception intellectuelle des problèmes mégapolitains par les contemporains eux-mêmes – un sujet bien distinct du questionnement sur les dimensions démographiques et logistiques des grandes villes (6), car la reconstruction de faits concrets et l'investigation de leur importance dans la mentalité des contemporains relèvent du questionnement thématique et de la méthodologie scientifique de l'histoire culturelle, non de l'histoire économique. Nous allons ainsi tenter, dans les quelques pages qui suivent, d'esquisser les perspectives et limites de ce nouveau champ d'investigation, en dressant un portrait volontairement vaste et diachronique de la question principale, c.à.d. : les Anciens avaient-ils conscience que la démesure démographique d'une cité impliquait un certain nombre d'inconvénients auxquels échappaient peut-être des villes de moindre envergure ?

Nous sommes évidemment conscient que le terme de „mégapole", compris ici comme ville aux dimensions exceptionnelles (toutes proportions gardées avec le cadre chronologique relatif) (7), est tout sauf précis, et nécessite donc une dis-

(3) G. Daverio Rocchi, *Le poleis megalai e mikrai come tema letterario, motivo politico e rapporto giuridico* in *Acme* 1991, p. 53-71 ; F. Prontrera, *Vision de la grande ville* in Cl. Nicolet (éd.), *Mégapoles méditerranéennes : géographie urbaine rétrospective. Actes du colloque organisé par l'École française de Rome et la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme*, Paris, 2000, p. 24-31.

(4) Citons, outre Pöhlmann, *Überbevölkerung* [n. 2], p.ex. K. Lehmann-Hartleben, *Siedlungsprobleme der antiken Grossstadt* in *Deutsche Siedlung* 1932, p. 46-62 ; H. Braunert, *Großstadt und Großstadtprobleme im Altertum*, dans *Hochschultage in Lübeck* 1967, Lübeck, 1968, p. 55-70 ; P. Bairoch, *De Jéricho à Mexico. Villes et économie dans l'histoire*, Paris, 1984 ; J. Durliat, *De la ville antique à la ville byzantine. Le problème des subsistances*, Rome, 1990 ; Th. Barker / A. Sutcliffe (éds.), *Megalopolis. The Giant City in History*, Londres, 1995 ; S. Arlaud / L. Marrou (éds.), *De Babylone à Tokyo. Les grandes agglomérations du monde*, Paris, 2000.

(5) Voir Nicolet (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3].

(6) A part l'incontournable K. J. Beloch, *Die Bevölkerung der griechisch-römischen Welt*, Leipzig, 1886 ; citons W. Suder, *Census Populi. Bibliographie de la démographie de l'Antiquité romaine*, Bonn, 1988 ; T. G. Parkin, *Demography and Roman Society*, Londres, 1992 ; L. Wierschowskli, *Die historische Demographie – ein Schlüssel zur Geschichte ?* in *Klio* 76, 1994, p. 355-380 ; M. Bellancourt-Valdher / J.-N. Corvisier, *La démographie historique antique*, Arras, 1999 et maintenant G. Stangl, *Antike Populationen in Zahlen. Überprüfungsmöglichkeiten von demographischen Zahlenangaben in antiken Texten*, Francfort s.M., 2008.

(7) Cfr. Cl. Nicolet, *Introduction* in id. (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 11-20, 16.

cussion. En effet, comme si souvent dans l'Antiquité, il n'exista pas d'habitude terminologique afin de différencier systématiquement moyenne, grande et très grande ville, comme l'a aussi souligné Braunert :

> « In der öffentlichen Meinung gehört heute zum Begriff der Stadt vor allem das Vorhandensein einer bestimmten, größeren Einwohnerzahl, und zumal für die Großstadt bildet auch für die deutsche Statistik die Zahl ihrer Einwohner das einzige Kriterium für ihre Abgrenzung von Land-, Klein- und Mittelstädten einerseits, von Weltstädten mit über einer Millian Einwohnern andererseits. Ein solches Einteilungsprinzip war der Antike fremd, und zwar nicht deshalb, weil es an statistischen Unterlagen gemangelt hätte, sondern weil im Denken der Antike die Stadt als Siedlungsform nur eine untergeordnete Rolle spielte und jedenfalls gegenüber der Stadt als politischem Personalverband immer deutlich in den Hintergrund getreten ist » ([8]).

Néanmoins, ce jugement nous semble exagéré dans son extrême rigueur, car, comme nous allons le voir, si nos sources n'accompagnent pas systématiquement chaque nom de ville d'une épithète correspondant à sa taille précise, les témoignages soulignant la grandeur hors du commun de certaines villes et analysant le phénomène de la mégapole ne font pas défaut. Bien évidemment, et compte tenu de la disparité chronologique de nos sources, une « grande ville » peut signifier autre chose à l'époque classique qu'à l'époque hellénistique ou romaine. Il serait cependant bien artificiel de vouloir réduire notre documentation à des passages se référant à des agglomérations précises dont la taille correspondrait à des critères actuels, et non aux cités qui ont paru grandes aux contemporains. Tout au contraire, ne proposant pas une contribution à l'histoire de l'urbanisme ou de la démographie, mais à l'histoire culturelle, nous nous laisserons plutôt guider par le témoignage des sources et les impressions des Anciens et orienterons donc notre choix des sources, en partant de la littérature biblique jusqu'à l'Antiquité romaine, en suivant deux critères : la perception d'une ville comme étant spécifiquement grande, et la présence de critiques explicitement liées à la grandeur même.

2. *Le paradigme babylonien.*– En nous consacrant tout d'abord à la littérature biblique, riche en allusions à des cités opulentes et à leur fin tragique ([9]), force est de constater que, déjà, le célèbre récit de la tour de Babel exemplifie toute la portée et la problématique de notre sujet. Dans sa forme actuelle, le récit date de

(8) BRAUNERT, *Großstadt und Großstadtprobleme* [n. 4], p. 55.

(9) Cfr. p.ex. la destruction de Ninivéh, dont la circonférence équivalait à trois journées de marche (*Jon* 3,3) et qui était remplie d'humains comme un lac de poissons (*Nah* 2,9) ; ou *Dtn* 13,13-19, stipulant qu'une ville coupable de péchés devait être détruite dans son entièreté, et aussi le récit de la fin de Sodome et Gomorrhe (*Gen* 18,20-21 et 19,13). Comparer en général J. ELLUL, *Sans feu ni lieu : Signification biblique de la grande ville*, Paris, 1975.

la première moitié du 1[er] millénaire ([10]) et vise directement la première mégapole du monde proche-oriental, Babylone, comptant déjà vers 1700 av. J.-Chr. jusqu'à 200.000 habitants ([11]) et étant considérée, du moins par les Babyloniens, comme prépondérante aux quatre coins du monde et comme ville la plus célèbre de l'univers ([12]). Plusieurs éléments sont remarquables dès les premières phrases du texte qui ([13]), de toute apparence, tente uniquement de suggérer une étiologie de l'urbanisme et une explication pour le phénomène de multilinguisme de l'humanité. Ainsi, la nouvelle cité est, aux yeux de l'auteur, indubitablement une mégapole, car elle sert de refuge et de patrie à la totalité de la race humaine (כָל־הָאָרֶץ), apatride après le déluge, et – sur le même pied que la tour (souligné par le synchronisme de עִיר וּמִגְדָּל) – de moyen architectural pour « se faire un nom » (וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם) afin d'empêcher, par ce projet commun, le danger d'une « dissémination sur toute la face de la terre » (נפוץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ) ; deux objectifs qui n'échappent pas à une certaine similitude avec la littérature politique antique. Ainsi, la volonté d'empêcher la dissémination peut être interprétée comme formulation négative de l'instinct naturel de l'humain de cohabiter en tant qu'animal politique avec ses semblables ([14]). En outre, la volonté de « se faire un nom » pourrait être comparée à la théorie probablement d'origine stoïque postulant que la genèse de toute société ne relève pas uniquement de l'assouvissement col-

(10) Concernant le récit et sa datation, cfr. – outre l'incontournable H. Gunkel, *Genesis übersetzt und erklärt*, Göttingen, 1917, p. 92-96 – en général C. Westermann, *Genesis 1-11*, Neukirchen-Vluyn, 1974, spéc. p. 174ss. ; H. Bost, *Babel. Du texte au symbole*, Genève, 1985. Notons ici la possibilité que le texte biblique se base sur une légende sumérienne assez similaire expliquant la dispersion des langues, le récit Enmerkar. Cfr. à ce niveau K. Seybold, *Der Turmbau zu Babel. Zur Entstehung von Genesis XI, 1-9* in *VT* 26, 1976, p. 453-479 ; S. N. Kramer, *The « Babel of Tongues » : A Sumerian Version*, in *JAOS* 88, 1968, p. 106-111. Résumé actuel de la question chez Chr. Rose, *Nochmals : Der Turmbau zu Babel* in *VT* 54, 2004, p. 223-238. L'attitude anti-babylonienne dénote soit une influence néo-assyrienne, soit post-exilique ; cfr. K. Galling / B. Altaner, *Art. Babyon* in *RAC* 1, 1950, col. 1118-1134, 1120. La question repose en outre sur le problème de l'ampleur de la grande Ziggourat Etemenanki avant sa reconstruction par les rois néo-babyloniens ; cfr. H. Schmid, *Der Tempelturm Etemenanki in Babylon*, Mayence, 1995.

(11) Concernant ce chiffre, cfr. Bairoch, *De Jéricho à Mexico* [n. 4]. Plus prudent quant à la dimension urbaine et démographique de Babylone au 2[e] millénaire : J.-Cl. Margueron, *Babylone : la première mégapole* in Nicolet (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 452-481.

(12) L'épithète de capitale des quatre coins du monde est une formule standardisée depuis le 18[e] siècle av. J.-Chr., comme en atteste l'introduction au code de Hammurabi ; la prophétie selon laquelle Babylone sera la ville la plus fameuse du monde est énoncée par Nabuchodonosor dans une prière à Marduk ; cfr. M.-J. Seux, *Hymnes et prières aux dieux de Babylonie et d'Assyrie*, Paris, 1976, p. 506.

(13) *Gen* 11,1-4.

(14) L'homme comme animal social : Arist., *pol.* 1252b-1253a.

lectif d'un manque matériel ([15]) – pas plus cité par la Genèse, d'ailleurs –, mais de poursuivre un projet de vie commun ([16]), l'acte de « se faire un nom » et de transcender ainsi l'hétéronomie divine ayant donc une dimension anthropocentriste non-négligeable ([17]). Ainsi, la description de la fondation de la première mégapole représente bien une étiologie imagée du phénomène urbain et de son but social. Dans la suite du passage biblique, ces réflexions sont associées à une critique massive de ce projet ([18]). Soulignons que ce n'est pas la tour en elle-même qui est présentée comme raison principale de la colère du Seigneur dans ce récit ([19]), mais bien le fait que les habitants de cette ville, qui rassemble dans ses murailles la totalité de l'humanité, ne semblent plus rencontrer aucune limite dans la poursuite de leurs projets citadins grâce à leur homogénéité ethnique et linguistique (וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃) ([20]). Il faut en conclure que ce n'est pas la tour de Babel ([21]), mais bien le potentiel de pouvoir ([22]) de l'humanité citadine qui est à l'origine du courroux divin, qui ne concerne pas une action blasphématoire précise, mais s'enracine dans la jalousie de l'être suprême ([23]). La critique de l'auteur ne se dirige donc pas contre des symptômes de la vie en mégapole comme la décadence morale ou le déclin du sentiment religieux, mais contre l'hybris des citadins, dont l'ambition urbanistique offense la grandeur

(15) Le manque matériel comme raison de l'État : POLYB. 6,5,7 ; PLAT., *rép.* 2,369b-d. Voir en général P. SPRINGBORG, *Aristotle and the Problem of Needs* in *HPTh* 5, 1984, p. 393-424.

(16) Projet commun : ARIST., *pol.* 3,1280a ; mais surtout CIC., *rép.* 1,40, se basant éventuellement sur Panaitios ; cfr. R. STARK, *Ciceros Staatsdefinition* in *La Nouvelle Clio* 6, 1954, p. 56-93. Lire aussi LUCR. 5,1019ss.

(17) Cfr. *Gen* 2,20 et 23 ; 3,20 ; 17,5 ; 32,29. Comparer aussi *2 Sam* 18,18 ; *Si* 40,19. Ces passages sont opposés à *Isa* 42,12 et 14 ; *Jer* 32,20 ; *Dan* 9,15 et *Neh* 9,10 où Dieu « se fait un nom ».

(18) *Gen* 11,5-9.

(19) Ceci explique aussi les tentatives de GUNKEL, *Genesis* [n. 10] de séparer la « Stadtrecension » et la « Turmbaurecension », rédigés respectivement par les auteurs Ji et Je, lancant ainsi un débat actuel jusqu'à aujourd'hui.

(20) Cfr. à ce niveau les explications contrastées de « l'architecture » comme péché originel de l'homme après le déluge ou, au contraire, comme acte émancipatoire fondamental : BOST, *Babel* [n. 10], p. 48s.

(21) Cfr. néanmoins O. E. RAVN, *Der Turm zu Babel. Exegetische Studiene über Gen 1,1-9* in *ZDMG* 16, 1937, p. 352-372 qui insiste sur l'indissociabilité de ville et tour dans la mentalité suméro-babylonienne. Néanmoins, il n'est pas aussi évident que le rédacteur du texte biblique ait compris l'histoire dans ce même sens.

(22) Comparer à ce niveau SEYBOLD, *Der Turmbau zu Babel* [n. 10], p. 468 qui souligne la dimension politique impérialiste de l'entreprise.

(23) La jalousie divine est d'ailleurs un trait de caractère dont Dieu lui-même semble parfaitement conscient si l'on pense au troisième commandement du décalogue et qu'il partage avec le panthéon hellénique si l'on considère l'historiographie grecque qui met en avant, depuis Hérodote, le conflit entre l'hybris humaine et la jalousie divine comme moteur de l'histoire : C. N. SMILEY, *Certain Similarities in the Fundamental Thought of*

même de la divinité. C'est seulement dans des récits bibliques probablement postérieurs à la Genèse (24) et dans les légendes populaires extra-bibliques (25) que la tour de Babel, et non la cité en tant que telle, sera exposée comme raison de la colère divine. Dans ce contexte, il est d'ailleurs intéressant d'examiner le retournement de l'ordre logique de la multiplication des langues, représentant évidemment une tentative d'explication étiologique du multilinguisme (26). Car alors que, dans un environnement semi-nomadique comme celui marquant le cadre de vie des rédacteurs du passage en question, l'importance de la ville provient de son rôle de lieu d'échange et donc nécessairement de pluralisme culturel et linguistique, le texte de la Genèse place assez curieusement la pluralité linguistique *après* l'apogée de Babylone et fait de la multitude de langues la raison même du dispersement des citadins et donc du déclin de leur ville. Le texte biblique nous fournit donc, bien que de manière embryonnaire, trois moments forts, qui seront par ailleurs constitutifs de la critique de la mégapole même pour la littérature classique. La mégapole apparaît d'abord comme un lieu d'aisance, pouvant assurer la sécurité matérielle de ses habitants ou provoquer la désintégration de leur synoecisme, ensuite, comme lieu de réalisation symbolique de la communauté, assurant à la fois grandeur collective et *hybris* dangereuse, et, enfin, la mégapole apparaît comme lieu de la réalisation de l'individu, permettant la fraternisation avec le prochain au-delà de toute barrière culturelle ou, au contraire, le forçant à s'expatrier si sa « langue » n'est plus comprise par les aut-

the Early Hebrews and the Homeric Greeks in *CJ* 21, 1925-1926, p. 325-336 ; O. Kaiser, *Von den Grenzen des Menschen. Theologische Aspekte in Herodots Historiai I* in U. Becker / J. Van Oorschot (éds.), *Das Alte Testament – ein Geschichtsbuch ? Geschichtsschreibung oder Geschichtsüberlieferung im antiken Israel*, Leipzig, 2005, p. 9-36.

(24) Cfr. *Jes* 14,12-15, se référant évidemment à la réalité politique des réformes religieuses sous Nabonide.

(25) Le vocabulaire du texte biblique n'identifie d'ailleurs pas le bâtiment en question avec une tour-temple, et donc une construction liée à l'idolatrie, mais plutôt avec une forteresse : B. Vawter, *Genesis, A New Reading*, New York, 1977, p. 157. Plus tard, le motif de l'arrogance hybride de l'humanité va se concentrer de plus en plus dans l'interprétation de la tour, et non de la ville. Ainsi, *Or. Sib.* 3,97-107, influencé bien évidemment par des ressentiments anti-romains, parle de l'arrogance des rois de Babylone en décrivant la destruction de la tour, tout comme *Jub.* 10,18-27, Cornelius Alexandre Polyhistor (frag. 10) et Abydenus (frags. 5 et 6). Jos., *ant.* 1,1,4 explique que la tour fut érigée par le roi Nimrod comme refuge en cas d'un nouveau déluge, et 3 Baruch 5-8 prétend que l'on aurait voulu tenter, du haut de la tour, d'ouvrir le ciel grâce à une foreuse, alors que le Midrache (*Gen. R.* xxxviii. 7 ; Tan., ed. Buber, *Noah* xxviiss.), de manière similaire, explique que la tour aurait dû être couronnée par une statue menaçant le ciel.

(26) Concernant les explications usuelles du multilinguisme, cfr. l'ouvrage monumental d'A. Borst, *Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker*, 4 vols., Stuttgart, 1957-1963. L'aspect psychologique est analysé par V. Descombes, *La confusion des langues* in *Enquête* 6, 1998, p. 35-54.

res. Compte tenu de ces associations lourdes de sens, il n'est pas étonnant que « Babylone » soit devenue, dans la littérature biblique ([27]) et surtout chez Jérémie, le symbole même de la mégapole et de ses travers. Cependant, une discussion plus détaillée de ces aspects dépasserait le cadre de notre thématique, car le criticisme se dirige surtout contre la responsabilité de Babylone dans la destruction du temple et ne mentionne la grandeur excessive de la ville, cette « coupe en or qui enivrait toute la terre », que pour mieux dépeindre les horreurs prophétiques de sa destruction future par les armées perses ([28]).

Ceci nous amène déjà thématiquement à l'horizon de la perception historique des Grecs et nous fournit une belle introduction de notre thématique proprement dite. La place de Babylone, l'anti-polis par excellence ([29]), dans l'imaginaire gréco-romain a fait couler beaucoup d'encre ([30]), et il est évident que des auteurs tels qu'Hérodote ou Diodore ([31]) se sont servis de l'espace ethnographique de la cité mésopotamienne afin d'y placer aussi leurs fantasmes urbains, où l'autopsie du voyageur ([32]) se mélangeait avec les critiques de l'environnement grec quotidien, teinté de coloris orientaux et tentant entre autres de suggérer le *memento mori*. Considérons ainsi d'abord une anecdote très influente d'Hérodote, exemplifiant la grandeur de la ville par une anecdote basée sur des traditions babyloniennes (Ὑπὸ δὲ μεγάθεος τῆς πόλιος, ὡς λέγεται ...) et expliquant que les habitants du centre de Babylone ignoraient longtemps la capture de la ville par les Perses ; une anecdote pouvant être lue à la fois comme exemplification et comme critique subtile de l'ambivalence du phénomène mégapolitain babylonien ([33]). Car, d'un côté, l'immensité de la ville ou plutôt de son paysage urbain ([34]) est présentée comme garante de son existence intemporelle, car même sa capture par les Perses est perçue par ses habitants comme épiphénomène. Mais, d'un autre côté, cette grandeur est aussi une faiblesse, car elle rend impossible toute cohésion de ses habitants : les Babyloniens du centre dansent pendant

(27) Cfr. en général A. PARROT, *Babylone et l'Ancien Testament*, Neuchâtel, 1956.
(28) *Jer* 51,1-17 ; cfr. aussi *Mich* 4,10.
(29) Ainsi la formule de F. Prontera, *Vision de la grande ville* [n. 3], p. 24.
(30) Comparer de manière introductive : J. RENGER (éd.), *Babylon. Focus mesopotamischer Geschichte, Wiege früher Gelehrsamkeit, Mythos in der Moderne*, Saarbrücken, 2000 ; M. WULLEN (éd.), *Babylon. Mythos und Wahrheit*, vol. 2 : *Mythos*, Munich, 2008.
(31) HDT. 1,191 ; DIOD. 2,7,3.
(32) Le sujet du « logos babylonien » d'Hérodote est inépuisable. Comparer en général : J. MACGINNIS, *Herodotus' Description of Babylon*, dans *BICS* 33, 1986, p. 67-86 ; R. ROLLINGER, *Herodots Babylonischer Logos : eine kritische Untersuchung der Glaubwürdigkeitsdiskussion an Hand ausgewählter Beispiele : historische Parallelüberlieferung, Argumentationen, archäologischer Befund, Konsequenzen für eine Geschichte Babylons in persischer Zeit*, Innsbruck, 1993 ; S. DALLEY, *Herodotos and Babylon* in *OLZ* 91, 1996, p. 525-532
(33) HDT. 1,191.
(34) Comparer CURT. 5,1 attestant l'urbanisation disparate de l'espace entouré de l'enceinte.

un siège au lieu de défendre les murailles et se désolidarisent donc du destin de la ville ou surestiment gravement sa force (35). Nous allons voir par la suite comment ces deux aspects – la grandeur comme garantie de survie et comme danger civique, opposés à la taille raisonnable et autarcique de la polis « traditionnelle » – vont devenir des lieux communs dans la description des mégapoles et marqueront l'imaginaire antique.

3. *L'époque classique*. – Alors que les critiques dirigées contre une mégapole telle que Babylone trahissent largement l'importance de fantasmes urbains dystopiques, les sources concernant l'appréciation négative de la taille de cités grecques comme Syracuse et Athènes renvoient à un état de faits bien plus concret et s'expliquent aisément par l'importance de la « ville » dans l'Antiquité grecque (36). Bien évidemment, les noyaux urbains de ces deux *poleis* à l'époque classique ne pouvaient être comparés avec Babylone et expliquent pourquoi ces deux cités ne sont que rarement comptées parmi les « mégapoles ». Comme toujours, les chiffres sont très hypothétiques, et varient, pour Syracuse, de 45.000 à 100.000 (37), et, pour Athènes, de 50.000 à 155.000 habitants à l'époque classique (38). Néanmoins, ces deux villes, à la fois les plus peuplées et les plus riches

(35) Cfr. *Sib. Or.* 4,93, (« Babylone, grande en apparence, petite dans la bataille »), attestant du topos de la faiblesse des grandes villes orientales qui allait fausser l'imagination politique antique d'Alexandre et Crassus jusqu'à Julien et Justinien.

(36) Comparer p.ex. E. Kirsten, *Die griechische Polis als historisch-geographisches Problem des Mittelmeerraums*, Bonn, 1956 ; R. Martin, *L'urbanisme dans la Grèce ancienne*, 2e éd., Paris, 1974 ; O. Murray / S. Price (éds.), *The Greek City from Homer to Alexander*, Oxford, 1990 ; W. Hoepfner / E. L. Schwandner, *Haus und Stadt im klassischen Griechenland*, Munich, 1994. Concernant la genèse d'une conscience collective de la vie dans la ville, cfr. K. Brodersen, *Die Herausbildung einer eigenen Lebenswelt der Städter im frühen Griechenland* in *Archiv für Kulturgeschichte* 78, 1996, p. 7-18.

(37) 45.000 habitants : H. P. Drögenmüller, *Syrakus*, Heidelberg, 1969 ; 100.000 habitants (min.) : K. Fabricius, *Das antike Syrakus*, Klio Beiheft 27, n.f. 5, 1932. Comparer aussi A. P. Pelagatti, *Siracusa. Le ultime ricerche in Ortigia* in *ASAtene* 60, 1984, p. 117-162. Description classique : Strab. 6,2,4. Les chiffres se basent en partie sur Diod. 11,72,3 (nombre des mercenaires) ; 14,47,4 (l'armée de Denys) ; 16,82 ; Plut., *Tim.* 23 (repopulation), et aussi sur la description de Thucydide, qualifiant Syracuse de comparable avec Athènes, et dépendent de l'incertitude quant au degré d'urbanisation de l'Epipolai.

(38) 50.000 habitants pour le centre (et 200.000 pour l'Attique) : Kolb, *Die Stadt im Altertum* [n. 1], p. 75-85. 155.000 (et 320.000 pour l'Attique) : A. W. Gomme, *The Population of Athens in the Fifth and Fourth Centuries B.C.*, Oxford, 1933 (comparer aussi V. Ehrenberg, *Der Staat der Griechen*, 2e éd., Zurich / Stuttgart, 1965, p. 37ss. : 215-315.000 habitants pour l'Attique) ; Cl. Nicolet, *Subsistances et mégapoles méditerranéennes* in id. (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 732-750, 733ss. Les chiffres se basent en général sur *IG* II² 834 = *Syll.* 2,587 ; Hdt. 5,97 ; Arist., *Eccl.* 709 et 1133 ; Thuc. 2,13 (30.000 citoyens-soldats) ; Xen., *Mem.*, affirmant qu'Athènes comptait

du monde grec et capitales d'empires puissants, étaient des phénomènes cosmopolites uniques aux yeux de leurs contemporains grecs. Ceci explique pourquoi elles sont les seules affublées par Pindare de l'épithète de μεγαλοπόλεις ([39]), et pourquoi Isocrate et Héracléides du Pont vont reléguer les autres villes grecques au rang de village ([40]) en comparaison avec Athènes, prouvant ainsi l'existence d'une conscience du phénomène mégapolitain en tant que tel dans l'Antiquité ([41]). Alors que nous pourrions nous référer à une pléthore d'anecdotes humoristiques ou de digressions critiques concernant les envers de la vie urbaine syracusaine et athénienne ([42]), les passages liant le criticisme à la grandeur des cités sont néanmoins assez rares. Ceci s'explique aisément par le caractère essentiellement domestique de ces sources, examinant moins l'influence de phénomènes urbains abstraits que des cas de figure bien individuels. Pensons ainsi à ce passage des « oiseaux » d'Aristophane ([43]), dans lequel les deux protagonistes se réclament tout d'abord explicitement d'Athènes ville comme de leur patrie émotionnelle et soulignent sa splendeur, sa grandeur et son ouverture, se référant à des topoi bien connus que l'on retrouve aussi dans la littérature panégyrique athénienne. Mais la suite du passage, expliquant que la nature ouverte de la ville concerne surtout tous ceux qu'Athènes accueille afin d'y dépenser leur argent pour mener des procès, transforme ce court panégyrique en farce ironisante et

10.000 foyers ; CTÉSICLÈS, dans : ATHEN. 6,272c, qui nous informe sur 21.000 ou 31.000 citoyens, 10.000 métèques et 40.000 esclaves lors du recensement opéré par Démétrios de Phalère entre 317 et 307. Voir aussi M.H. HANSEN, *Demographic Reflections on the Number of Athenian Citizens* in *AJAH* 7, 1989, p. 172-189 et ID., *Studies on the Population of Aigina, Athens and Eretria*, Copenhague, 2006.

(39) PIND., *Pyth.* 2,1 : Μεγαλοπόλεις ὦ Συράκοσαι. Concernant l'utilisation du terme, cfr. aussi THUC. 2,64,3 et XEN., *Hell.* 2,3,24 (concernant Athènes).

(40) Cfr. ISOCR., *or.* 15 (Antidos.) 299s., où Isocrate relègue les autres villes grecques au rang de « village » (Καί φασιν οἱ μὲν τοιοῦτοι μόνην εἶναι ταύτην πόλιν, τὰς δ' ἄλλας κώμας) ; ou HÉRACL. PONT. 1,5, parallélisant l'écart séparant campagne et ville avec l'écart entre les autres villes grecques et Athènes.

(41) Une reconstruction de possibles critiques par l'analyse de la motivation de la colonisation grecque, par l'analyse des idéaux urbanistiques (Hippodame) ou l'analyse des différentes mesures constitutionnelles concrètes – comme p.ex. ATH., *pol.* 16,2-5 – nous semble trop hypothétique et dépasserait d'ailleurs le cadre de contribution à l'histoire culturelle.

(42) Comparer le riche témoignage chez S. OPPERMANN, *Großstadtpflanzen. Vom Leben einfacher Menschen in antiken Grossstädten* in E. OLSHAUSEN (éd.), *Der Mensch in seiner Umwelt*, Stuttgart, 1983, p. 1-46 ; W. LENGAUER, *La vie urbaine et la critique de la démocratie à Athènes aux Ve-IVe s. av. n.è.* in *La città antica come fatto di cultura. Atti del convegno di Como e Bellagio, 16-19 giugno 1979*, Como, 1983, p. 47-52.

(43) ARIST., *orn.* 27-48, spéc. 36-38 : [...] τὴν πόλιν / τὸ μὴ οὐ μεγάλην εἶναι φύσει κεὐδαίμονα / καὶ πᾶσι κοινὴν ἐναποτεῖσαι χρήματα. En ce qui concerne l'attitude (toujours critique) d'Aristophane face au système judiciaire d'Athènes, cfr. M. OKÁL, *Aristophane et la justice* in *LF* 91, 1968, p. 19-30.

critique de la description entière. La grandeur urbaine est donc associée à l'importance du système juridique de la ville et réalisée aux dépens de ses citoyens originels, poussés, dans la pièce d'Aristophane, à l'émigration ([44]).

Mais ce furent surtout les historiens et, avant tout, Thucydide, qui développèrent une conscience du problème de la grande ville, et qui démontrent que l'on peut parler, déjà à ce moment-là, d'une conscience explicite de l'influence potentiellement pernicieuse que peut avoir la grandeur d'une ville sur son caractère. Ainsi, un premier élément habituel de ce criticisme est le constat (déjà présent chez Hérodote) qu'une population nombreuse n'est pas le garant automatique de la puissance militaire de l'agglomération concernée ; un argument que nous trouvons, par exemple, dans la retranscription thucydidienne du discours d'Alcibiade sur l'expédition sicilienne en 415. Alcibiade reconnaît que les villes siciliennes sont fort peuplées, mais insiste sur le fait que leurs habitants viennent de partout (ὄχλοις τε γὰρ ξυμμείκτοις πολυανδροῦσιν αἱ πόλεις) et n'ont aucun sens patriotique (καὶ οὐδεὶς δι' αὐτὸ ὡς περὶ οἰκείας πατρίδος), car ils ne pensent qu'à leurs succès momentanés et prévoient de s'exiler en cas d'échec ([45]). Bien qu'il ne soit pas exclu que le texte puisse correspondre en certains points au discours original, il est évident que Thucydide l'a truffé de doubles sens subtils. Ainsi, si l'orateur associe grandeur démographique et hétérogénéité politique afin de discréditer les villes siciliennes face au démos athénien, les critiques précises du manque de patriotisme et de loyauté semblent si bien faire allusion au vécu politique tourmenté d'Alcibiade même ([46]) qu'il semble évident que Thucydide a tenté de suggérer que le constat sicilien puisse s'appliquer aussi aux Athéniens : le discours d'Alcibiade concernant la Sicile pouvait être lu par les contemporains comme image psychologique d'Athènes, caractéri-

(44) Concernant les motivations de cette émigration, cfr. A. BONNAFÉ, *La mode de la fuite citée dans la poésie grecque et sa parodie dans les Oiseaux d'Aristophane* in *Les phénomènes de mode dans l'antiquité : actes du colloque organisé par la MAFPEN et l'ARELAD*, Dijon, 1989, p. 41-55.

(45) THUC. 6,17,2-3. Comparer aussi THUC. 6,20,2, où, tout au contraire, Nicias, l'antagoniste d'Alcibiade, précise que les Siciliens, forts en nombre, sont peu enclins à abandonner leur liberté.

(46) Concernant les mécanismes et les limites de la caractérisation morale d'Alcibiade par Thucydide, cfr. G. CAIANI, *Nicia e Alcibiade. Il dibattito sull'ἀρχή alle soglie della spedizione in Sicilia. Analisi lessicale di Thuc. VI 9-18* in *SIFC* 44, 1972, p. 145-183 ; D. DEL CORNO, *Nicia e Alcibiade all'assemblea. La caratterizzazione individuale dei discorsi in Tucidide* in *WJA* 1, 1975, p. 45-58. Le jugement personnel d'Alcibiade par Thucydide (surtout en THUC. 2,65) a souvent été analysé ; cfr. Ed. DELEBECQUE, *Thucydide et Alcibiade*, Aix-en-Provence, 1965 ; J. R. ELLIS, *Characters in the Sicilian Expedition* in *QS* 5, 1979, p. 39-69 ; G. GIULIANI, *Problemi tucididei. Il giudizio su Alcibiade* in *NRS* 58, 1974, p. 618-628 ; H. ERBSE, *Thukydides und Alkibiade* in H.-U. CAIN *et al.* (éds.), *Festschrift für Nikolaus Himmelmann. Beiträge zur Ikonographie und Hermeneutik*, Mayence, 1989, p. 231-235.

sée par la même alliance de mégapole, hétérogénéité sociale et manque de responsabilité politique ([47]).

Cette insistance permanente sur la disproportion entre grandeur de population et puissance interne explique aussi la popularité du lieu commun du rapport paradoxal entre la grandeur urbanistique et la force politique, tel que nous le percevons dans un autre passage de Thucydide. Il y explique que la petite taille de Mycènes (Μυκῆναι μικρὸν ἦν) n'est pas un argument contre son importance politique à l'âge de la Guerre de Troie ([48]), car l'envergure urbaine de Sparte contraste également avec son importance politique ; contrairement d'ailleurs à Athènes, dont l'apparence pourrait induire le spectateur à lui accorder une puissance double de celle qu'elle a réellement ('Αθηναίων δὲ τὸ αὐτὸ τοῦτο παθόντων διπλασίαν ἂν τὴν δύναμιν εἰκάζεσται ἀπὸ τῆς φανερᾶς ὄφεως τῆς πόλεως ἢ ἔστιν) ([49]). Ainsi, la grandeur – urbaine ou démographique – n'est pas toujours une garante de pouvoir extérieur, car, bien au contraire, les créations urbaines de la métropole attique contribuent à surestimer doublement sa puissance politique – une critique implicite de la surestimation d'Athènes non seulement par les générations futures, mais aussi par les contemporains et, avant tout, les Athéniens eux-mêmes, qui donnera bien du fil à retordre aux panégyriques qui, tel qu'Aelius Aristide, se référeront explicitement à cette critique thucydidienne de la grandeur d'une ville afin d'expliquer comment l'objet de leur éloge échappe à ce danger de surestimation ([50]). Cette argumentation allait être reprise plus tard, bien qu'à un niveau différent, par des auteurs tels que Polybe, qui insistera sur la divergence entre la circonférence de villes telles que Mégalopolis et Sparte d'un côté et l'importance concrète de ces villes d'un autre ([51]), afin de démontrer la manière dont les contemporains peuvent être induits en erreur dans l'appréciation de la force d'une cité (Οἱ δὲ πλεῖστοι τῶν ἀνθρώπων ἐξ αὐτῆς τῆς περιμέτρου τεκμαίρονται τὰ μεγέθη τῶν προειρημένων.). Dans le même esprit, Polybe assure dans un fragment placé dans le contexte du siège de Syracuse par les Romains entre 214 et 212, que la parure d'une ville ne réside

(47) Cfr. aussi B. Bleckmann, *Alkibiades und die Athener im Urteil des Thukydides* in *HZ* 282, 2006, p. 561-583.

(48) Concernant l'archéologie de Thucydide, cfr. R. M. Cook, *Thucydides as Archaeologist* in *ABSA* 50, 1955, p. 266-270 ; V. Hunter, *Thucydides and the Uses of the Past* in *Klio* 62, 1980, p. 191-218.

(49) Thuc. 1,10.

(50) Cfr. Aél. Arist. *Rom.* (*or.* 14) 199s., exprimant son déplaisir (ἀπείη δὲ τὸ βλάσφημον τοῦ παραδείγματος) face au relativisme de Thucydide et insistant que la taille de Rome est telle qu'elle échappe à toute surestimation et que la ville n'a aucune limite (οὐχ ὥσπερ ἐπὶ τῶν ἄλλων εἰπεῖν, ὡς ἐνταῦθα ἕστηκεν). Sur la relation entre la construction d'un image panégyrique de Rome et l'historisation de l'image d'Athènes, cfr. E. Oudot, *L'Athènes primitive sous l'empire romain : l'exemple du « Panathénaïque » d'Aelius Aristide* in *Anabases* 3, 2006, p. 195-212.

(51) Polyb. 9,26a. Concernant l'extension de Mégalopolis, cfr. Polyb. 2,55,2.

pas dans des éléments superficiels, mais dans la vertu et la valeur morale de ses habitants ([52]), voulant probablement démontrer que la défense de la ville ne fut pas assurée par ses puissantes fortifications ou sa population nombreuse, mais plutôt par le génie d'un seul homme, Archimède, plus important pour la défense de la mégapole sicilienne que toutes ses fortifications.

4. *L'influence de la philosophie classique*. – Les exemples de Thucydide et de Polybe montrent que les historiens s'intéressaient bien plus au problème de la cité en soi qu'aux caractéristiques de villes précises, et que la critique directe de la nature mégapolitaine d'Athènes ou de Syracuse fut généralement remplacée par une réflexion théorique sur la corrélation directe ou indirecte entre mégapole et grandeur politique ou civique. Ce constat d'un penchant pour l'abstraction et d'une attitude pour le moins ambivalente face à la grande ville devient encore plus clair si nous analysons quelques extraits de Platon et d'Aristote. Là aussi, nous rencontrons quelques (éparses) allusions à la difficulté de définir le nombre idéal d'habitants d'une ville, mais très rarement une critique directe du phénomène mégapolitain en soi et presque jamais une référence à une ville concrète ; un constat curieux pouvant, peut-être, émaner des conditions sociales de la philosophie grecque elle-même, émergeant d'un cadre essentiellement urbain et insistant, comme Socrate ([53]), sur le fait que ce ne sont pas les champs et les arbres, mais les hommes qui sont dans la ville (οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι), qui lui enseignent la pensée. Il est dès lors clair que l'on ne puisse parler d'un rejet de principe de la ville dans la philosophie platonicienne ([54]), comme le montre le célèbre passage de la République, où Socrate explique que la justice est plus facile à étudier à l'échelle d'une ville qu'à celle de l'humain ([55]). Néanmoins, alors que Platon était conscient que la cité idéale ne pouvait se résumer à un village autarcique, mais devait aussi englober des habitants dont l'utilité sociale transcendait la simple production du minimum nécessaire ([56]), il voyait qu'une trop

(52) Polyb. 9,10 : Οὐκ ἐκ τῶν ἔξω κοσμεῖται πόλις, ἀλλ' ἐκ τῆς τῶν οἰκούντων ἀρετῆς.

(53) Plat., *Phaedr.* 230d. Un constat similaire découle de Plat., *Apol.* 29d-e, où Socrate s'adresse à Mélitos et suggère que la grandeur et la puissance d'Athènes (πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης) ne sont pas nécessairement contradictoires à la vertu des habitants.

(54) La relation entre philosophie et urbanisme a souvent été soulignée ; cfr. R. Seaford, *Monetisation and the Genesis of Philosophy* in *Ordia prima* 2, 2003, p. 87-117 ; E. V. Ch. Haskins, *Philosophy, Rhetoric, and Cultural Memory : Rereading Plato's « Menexenus » and Isocrates' « Panegyricus »* in *RSQ* 35, 2005, p. 25-45. Comparer aussi l'image du philosophe chez les citadins : M. Haake, *Der Philosoph in der Stadt : Untersuchungen zur öffentlichen Rede über Philosophen und Philosophie in den hellenistischen Poleis*, Munich, 2007.

(55) Plat., *rep.* 2,368e.

(56) Plat., *rep.* 2,373b.

grande étendue et population pouvaient avoir des conséquences néfastes et ne découlaient pas directement du modèle analogique individu-cité. Afin de résoudre ce dilemme, Platon recourut, comme avant lui Hérodote et Thucydide, à l'idée de l'« unicité » nécessaire de la ville, en spécifiant qu'une ville ne peut être appelée comme telle que si son corps civique est parfaitement homogène. Ainsi, une ville moyenne sagement administrée est, même à l'échelle absolue, plus « grande » (Μειζόνως) qu'une mégapole composée de petites factions civiques hétérogènes, et ce précepte doit guider et, si nécessaire, freiner la croissance de la ville idéale afin qu'elle ne risque l'éclatement intérieur (μέχρι οὗ ἂν ἐθέλῃ αὐξομένη εἶναι μία, μέχρι τούτου αὔξειν, πέρα δὲ μή) ([57]). Néanmoins, bien que le passage explique en quoi la grandeur d'une ville peut être nuisible à sa qualité civique, il ne s'agit pas encore nécessairement d'une critique automatique de tout phénomène mégapolitain ; car quelques autres passages suggèrent que Platon ait supposé au moins temporairement que la réalisation d'un État idéal était possible même dans une mégapole. En effet, alors que Platon avait expliqué dans la *République*, qu'il n'y aurait de cesse aux maux de l'humanité que si les philosophes devenaient les rois dans les cités (οἱ φιλόσοφοι βασιλεύσωσιν ἐν ταῖς πόλεσιν) ([58]), il revient dans la septième lettre (que nous considérons comme authentique) sur cette formule et précise que l'on ne peut espérer la fin des misères humaines que si les philosophes arrivent à la tête des gouvernements des *grandes* villes (φιλοσόφους τε καὶ πόλεων ἄρχοντας μεγάλων) ([59]), un ajout hautement significatif. L'expérience sicilienne fut, comme on le sait, un échec, et provoqua un profond revirement dans l'idéologie politique du fondateur de l'académie et influença également son interprétation d'une mégapole telle que Syracuse. Trafic maritime tout comme commerce terrestre, caractéristiques typiques d'une mégapole, furent désormais connotés de manière clairement négative, et la ville des « Lois », la « deuxième meilleure cité », devait obligatoirement être située loin des côtes ([60]) et ne compter qu'autant d'habitants que nécessaire pour se défendre, le chiffre « idéal » étant fixé à 5040 guerriers-colons ([61]) – une indication perçue comme naïve par Aristote ([62]),

(57) PLAT., *rep.* 4,423a-c. Cette interprétation de la dissonance interne comme *stasis* potentielle et donc dédoublement du corps politique est tout à fait usuelle dans l'Antiquité, si l'on pense p.ex. à CIC., *rep.* 1,31. Cfr. L. BERTELLI, *La « stasis » dans la démocratie* in M.-L. DESCLOS (éd.), *Réflexions contemporaines sur l'antiquité classique*, Grenoble, 1996, p. 11-39.

(58) PLAT., *rep.* 5,473c-d.

(59) PLAT., *epist.* 7,328a. Ceci est d'autant plus intéressant que Platon était pleinement conscient des caractéristiques négatives d'une grande ville telle que Syracuse, si l'on pense à ses commentaires critiques concernant la luxure italique et syracusaine, attribuée néanmoins non explicitement à la grandeur de la ville, mais plutôt à la mentalité de ses habitants (Plat. *epist.* 7,326a-d).

(60) PLAT., *leg.* 8,842c-f. Cfr. J. LUCCIONI, *Platon et la mer* in *RÉA* 61, 1959, p. 15-47.

(61) PLAT., *leg.* 5,737c-e. Comparer par rapport à ce passage C. AMPOLO, *Platone e la popolazione. Del buon uso della matematica* in *PdP* 40, 1985, p. 200-207.

mais qui montre une volonté de distanciation du phénomène de la mégapole ; une distanciation également perceptible dans le Critias qui décrit avec précision le contraste écrasant entre la démographie de l'Atlantide et de l'Athènes archaïque ([63]) afin de souligner, comme il était de coutume depuis les guerres Médiques, que la valeur morale des citoyens était, en définitive, une force plus importante que le nombre de combattants.

Bien que différant de Platon tant dans la méthode heuristique que dans le détail de l'exposé, l'attitude aristotélicienne ([64]) face au phénomène de la mégapole ressemble fortement à celle de Platon, comme le montre surtout la « Politique ». Aristote répond à la question de savoir si l'unité urbanistique impliquait obligatoirement l'unicité politique en expliquant que l'identité civique ne se forme pas simplement par la construction de murailles. En effet, d'un côté, l'on aurait pu entourer le Péloponnèse d'un mur sans en faire une ville unique, et, d'un autre côté, une ville comme Babylone possédait une enceinte alors qu'elle était plutôt une nation qu'une ville (μᾶλλον ἔθνους ἢ πόλεως), et que ses fortifications n'empêchèrent pas les Perses de conquérir la cité. Aristote cite ici explicitement l'anecdote d'Hérodote mentionnée plus haut ([65]), avant de conclure que la grandeur de la ville (μεγέθους τῆς πόλεως) est de la plus haute importance pour l'homme politique. Opposant donc unité territoriale et unicité civique, il est intéressant de considérer qu'Aristote, après avoir donné l'exemple contrafactique du Péloponnèse entouré d'un mur, préfère reprendre le paradigme babylonien dans sa version semi-mythologique au lieu de se servir d'Athènes comme autre exemple concret, vu que les énormes murailles liant la ville au Pirée et à Phalère firent de cet ensemble gigantesque, composé de plusieurs entités urbanistiques, la plus grande forteresse de toute la Grèce et aurait donc pu servir d'exemplification historique concrète pour l'argumentation d'Aristote. Ce choix d'exemple peut être expliqué par le souci d'une plus grande intensité argumentative ; néanmoins, nous ne pouvons exclure qu'Aristote ait peut-être été d'avis que les déficiences énumérées ne concernaient pas ou pas encore la métro-

(62) En effet, ARIST., *rep.* 2,1265a explique que la population totale de la cité des « lois », si elle devait héberger, en plus des 5040 guerriers non-productifs, leurs femmes, enfants et tous ceux qui cultivaient leur terres, surpasserait celle de Babylone. Cfr. aussi ARIST., *rep.* 2,1265a-b. Il est clair que tel n'était pas l'objectif de Platon qui voyait ce chiffre plutôt par analogie avec la population spartiate. Concernant le rapport polis-chora dans la philosophie classique, cfr. U. FANTASIA, *Platone e Aristotele sull'organizzazione della chorà* in *ASNP* 5, 1975, p. 1255-1274.

(63) PLAT., *Crit.* 118e-119a décrit que les officiers à eux seuls étaient au nombre de 60.000 et dirigeaient chacun des contingents de villageois travaillant leurs terres. Athènes, par contre, ne compte en tout que 20.000 combattants : *Crit.* 112f.

(64) Comparer p.ex. G. DOWNEY, *Aristotle as an Expert on Urban Problems* in *Talanta* 3, 1971, p. 56-73.

(65) ARIST., *rep.* 3,1276a.

pole attique, et donc que la grandeur statistique critique menant à la décomposition de la population n'était pas encore atteinte (66). Néanmoins, Aristote supposait également qu'une certaine taille minimale était la condition pour la formation d'un État dont le but n'était pas la simple survie, mais aussi la réalisation d'un projet social et moral commun, la « bonne vie » (67). À la question de la taille idéale que cette cité devait atteindre, Aristote répond qu'un État n'est pas plus heureux s'il est plus vaste, mais s'il est apte à satisfaire sa vocation et que, comme un bateau de la taille d'un pouce ne serait pas plus un véritable bateau qu'un bateau d'une longueur de deux stades, une ville trop petite est autant à exclure qu'une ville trop grande, la première étant trop besogneuse et donc inapte à réaliser l'autarcie, si importante pour l'idéologie antique (68), la deuxième ayant cessé d'être une ville (πόλις) pour devenir une nation (ἔθνος) (69). Alors que Platon, du moins dans sa République, préfère ne pas préciser la grandeur de la cité idéale et ne semble pas avoir exclu que même une mégapole pouvait être transformée en cette entité utopique, Aristote se rattache plutôt à l'esprit du Critias et des Lois afin de fixer des indications démographiques précises en niant explicitement qu'un ville trop grande tout comme une cité trop petite puissent assurer le bonheur parfait de ses habitants.

5. *L'hellénisme*. – La littérature classique traite donc le phénomène de la mégapole d'une manière très théorique, peut-être parce que des villes telles qu'Athènes ou Syracuse n'atteignirent jamais un stade politique ou urbain laissant paraître leur fonctionnement interne comme fondamentalement différent de celui d'entités citadines plus petites. Cet état de fait allait changer fondamentalement sous l'hellénisme (70), bien que le phénomène de la grande ville touchât à peine la Grèce continentale ou insulaire et marquât plutôt les territoires orientaux nouvellement conquis par le pouvoir gréco-macédonien comme l'Égypte, la Syrie et la Mésopotamie. Néanmoins, cette perspective altérée, dont l'influence sur la vision géographique du monde n'est plus à prouver (71), si l'on pense,

(66) Concernant les relations ambivalentes entre Aristote et Athènes, cfr. les études réunies par M. Piérart (éd.), *Aristote et Athènes*, Paris, 1993.

(67) Arist., *rep.* 3,1280a. Comparer T. Duvall / P. Dotson, *Political Participation and Eudaimonia in Aristotle's « Politics »* in *HPTh* 19, 1998, p. 21-34 ; J. Yu, *Aristotle on Eudaimonia : after Plato's « Republic »* in *HPhQ* 18, 2001, p. 115-138.

(68) Cfr. Ph. Gauthier, *Grandes et petites cités : hégémonie et autarcie* in *Opus* 6-8, 1987-1989, p. 187-202, spéc. 189.

(69) Arist., *rep.* 7,1326a-b.

(70) Comparer les articles réunis par M. Wörrle / P. Zanker (éds.), *Stadtbild und Bürgerbild im Hellenismus*, Munich 1995.

(71) Mentionnons dans ce contexte une suite de trois articles dans *MEFRA* 106, 1994 : F. Prontrera, *Sull'immagine delle grandi città nella geografia greca*, p. 845-858 ; G. Aujac, *Les très grandes villes chez les géographes grecs*, p. 859-899 ; J. Desanges, *Les très grandes villes du monde romain d'après les géographes de langue latine*, p. 901-919.

p.ex., à l'intérêt tout particulier pour les phénomènes mégapolitains, même grecs, dans la périégesis d'un Héraclide ([72]), ne fut pas seulement le produit de l'expérience concrète des mégapoles nouvelles telles que Séleucie sur le Tigre, comptant, selon Pline, jusqu'à 600.000 habitants ([73]), Antioche, dont la population correspondait en gros à celle de Séleucie et d'Alexandrie ([74]), ou finalement Alexandrie, comptant selon Diodore 300.000 citoyens libres ([75]), donc d'au moins 500.000 à 600.000 habitants permanents. Car, à côté de l'aspect démographique et urbanistique, ce fut probablement surtout le facteur ethnique et politique qui provoqua une approche nouvelle. Syracuse et Athènes avaient réussi, nonobstant la critique d'un Aristophane, à assurer l'identité locale et l'influence des grandes familles, même par des lois raciales, s'il le fallait, comme sous Périclès ([76]). Le corps civique des nouvelles mégapoles, par contre, était constitué dès leur fondation par un mélange entre colons gréco-macédoniens d'origines les plus diverses et comportaient, surtout dans l'orient séleucide, une forte composante orientale. Ainsi, même des villes de petite taille avaient un caractère bien plus cosmopolite que les anciennes *poleis* grecques, expliquant les difficultés à créer une véritable identité municipale ; identité qui, en vue du nouvel idéal cosmopolite des Stoïciens et Cyniques, n'était même plus souhaitée ([77]).

Vu que nos sources concernant les mégapoles séleucides sont très lacunaires, bien que le manque de sérieux et de discipline de la population antiochienne ait certainement provoqué des commentaires acerbes bien avant le Misopogon de l'empereur Julien ([78]), nous devons nous concentrer principalement sur les cri-

Voir aussi P. Pédech, *La géographie urbaine chez Strabon* in *Ancient Society* 2, 1971, p. 234-253.

(72) Comparer maintenant A. Arentz, *Herakleides Kritikos „Über die Städte in Hellas". Eine Periegese Griechenlands am Vorabend des Chremonideischen Kriegs*, Munich, 2005.

(73) Plin., *nat.* 6,122. Comparer néanmoins M. Aperghis, *The Seleukid Royal Economy*, Cambridge, 2004, 37s., supposant uniquement 100.000 pour la ville même et un maximum de 500.000 pour sa chora.

(74) Strab. 16,2,5. Comparer aussi J.-P. Callu, *Antioche la grande : la cohérence des chiffres* in *MEFRA* 109, 1997, p. 127-169.

(75) Diod. 17,52,6. Le chiffre de 500.000 ou 600.000 habitants à l'époque augustéenne se trouve chez D. Delia, *The Population of Roman Alexandria* in *TAPhA* 118, 1988, p. 275-292. Nous ne tenterons pas d'aborder ici la question difficile de savoir si Alexandrie était prévue d'emblée comme capitale mondiale ou si son accroissement démesuré était surtout le fruit du support lagide ; cfr. H. Sonnabend, *Zur Gründung von Alexandria* in E. Olshausen / H. Sonnabend (éds.), *II. und III. Stuttgarter Kolloquium zur Geographie des Altertums*, Bonn, 1991, p. 515-532.

(76) Plut., *Pericl.* 37,3.

(77) Cfr. H.C. Baldry, *The Unity of Mankind in Greek Thought*, Cambridge, 1965.

(78) Ne pensons qu'à Iul., *Misop.* 342 a-d, où le bonheur, la prospérité, et la forte population (πόλις δὲ εὐδαίμων καὶ μακαρία καὶ πολυάνθρωπος) sont mises en lien direct avec un nombre disproportionné de parasites et d'acteurs (μῖμοι δὲ πλείους τῶν

tiques d'Alexandrie, la première et probablement la plus importante des nouvelles mégapoles hellénistiques ([79]). Une fois de plus, comme pour Athènes, nos sources font la part belle aux panégyriques, mais alors que dans le cas de la métropole attique, cette littérature ne souligne qu'accessoirement la grandeur toute relative de la ville, le cas d'Alexandrie ne laisse aucun doute sur la conscience des contemporains du caractère extraordinaire du phénomène mégapolitain, conscience se reflétant dans des descriptions détaillées du contenu de la ville ([80]) et laissant supposer une conscience également aiguë, bien qu'absente du matériel littéraire, des revers de ces nouvelles villes. Pensons par exemple au célèbre oracle de fondation de la « ville fondée afin de nourrir le monde » ([81]), à la formule du Roman d'Alexandre parlant de la ville « où chacun veut se rendre, oubliant la contrée qui l'a fait naître » ([82]), à la description dithyrambique par Diodore d'Alexandrie comme ville la plus grande et la plus belle du monde ([83]), aux détails friands des mimes d'Hérondas ([84]), et, finalement, à la place qu'occupe Alexandrie dans le célèbre roman « Leucippé et Clitophon » d'Achillès Tatius, probablement originaire d'Alexandrie ([85]) et décrivant de manière paradoxale que tant l'étendue de la ville, grande comme un continent, que le nombre de ses habitants, plus grand que tout un peuple, étaient également inimaginables (ἡ μὲν γὰρ ἠπείρου μείζων ἦν, ὁ δὲ πλείων ἔθνους) ([86]). Ainsi, la mégapole imaginaire à la taille babylonienne devint une réalité quotidienne pour le monde grec, et provoqua, pour la première fois, non seulement l'admiration sans bornes de ses proportions inouïes ou de ses masses citadines, mais aussi la critique de ses défauts.

Si l'on laisse de côté les polémiques romaines dirigées contre l'Alexandrie de Cléopâtre, parallélisée par Properce avec la Babylone de Sémiramis et apostro-

πολιτῶν) et un manque de respect flagrant pour le gouvernement (αἰδὼς δὲ οὐκ ἔστιν ἀρχόντων) – un passage en nette opposition d'ailleurs avec l'élogieux discours LIB., *or.* 64 (*de saltoribus*).

(79) Comparer en général : P.M. FRASER, *Ptolemaic Alexandria*, 3 vols., Oxford, 1972 ; R. ILBERT (éd.), *Alexandrie entre deux mondes*, Aix-en-Provence, 1987 ; J. LECLANT (éd.), *Alexandrie : une mégapole cosmopolite*, Paris, 1999.

(80) Comparer la *Chronique de Michel Bar Elias*, patriarche jacobite d'Antioche au 12e siècle, qui a inséré dans son œuvre au paragraphe 5,3 une description de la ville qu'il considère comme « la plus grande de toutes les villes qui sont dans la terre habitée » et qui, très probablement, doit être rapprochée des régionnaires de Rome et de Constantinople de l'époque impériale ; cfr. Cl. NICOLET, *Fragments pour une géographie urbaine comparée : à propos d'Alexandrie* in ID. (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 245-252.

(81) PS.CALLIST. 1,33,9 et 3,33,19.

(82) PS.CALLIST. 1,33,11,18s.

(83) DIOD. 17,52,5-6.

(84) Cfr. p.ex. HERONDAS 1,21-36.

(85) SUDA s.v. *Achilles Tatios*.

(86) ACH. TAT., *Leuc.* 5,1.

phiée de *noxia Alexandria, dolis aptissima tellus / et totiens nostro Memphi cruenta malo* ([87]), la critique d'Alexandrie s'adressa avant tout, comme dans le cas de beaucoup de villes hellénistiques, au manque de discipline, à la composition hétéroclite et à la nature changeante de ses citoyens, des traits de caractère soulignés jusqu'à l'antiquité tardive par des textes tels que le discours sur Alexandrie de Dion Chrysostome ([88]) qui lui dénia même l'épithète d'une véritable Polis ([89]), reprenant ainsi le problème de la possible divergence entre unité urbaine et unicité civique de la cité. Plusieurs raisons ont été avancées dans l'antiquité afin d'expliquer cette propension des Alexandrins à des dissensions internes. Ainsi, un passage d'Ammien associe la croissance trop rapide de la ville à son instabilité ([90]), mais le passage est trop laconique pour savoir s'il s'agit d'une simple juxtaposition ou d'un lien causal. Une hypothèse plus explicite est fournie par Polybe, qui, ayant visité personnellement Alexandrie sous le règne de Ptolémée VIII Physcon, soulignait surtout l'hétérogénéité ethnique de ses habitants, si l'on en croit un fragment conservé par Strabon. Polybe y aurait critiqué l'état lamentable de la ville et distingué l'élément égyptien, « vif et irritable » (ὀξὺ καὶ πολιτικόν), l'élément mercenaire, composé de gens lourds, grossiers et très indisciplinés, et l'élément alexandrin, presque aussi ingouvernable (οὐδ' αὐτὸ εὐκρινῶς πολιτικὸν) mais « supérieur » (κρεῖττον) aux deux autres par ses origines grecques ([91]). L'historien hellénique interprète donc la composante égyptienne non seulement comme raison implicite de la grandeur démographique d'Alexandrie, mais aussi du déclin civique de la mégapole de plus en plus indisciplinée – une analyse intéressante faisant figurer l'argument culturel et ethnique qui, jusque là, avait été largement absent dans la critique de la mégapole, et allait devenir désormais un topos courant dans l'Antiquité hellénistique pour expliquer la genèse de tensions civiques ([92]).

Dans le cas d'Alexandrie, nous avons la chance de ne pas seulement pouvoir percevoir la perspective gréco-romaine, mais aussi l'avis d'une partie de la population égyptienne concernant les défauts liés à une grande ville. Certes, des mégapoles existaient également dans l'Égypte de l'Ancien, Moyen et Nouvel

(87) Prop., *el.* 3,11,33-34.

(88) Cfr. Dio Chrys., *or* 32 (*Alex.*) 1. Comparer de manière semblable 90.

(89) Dio Chrys., *or.* 32 (*Alex.*) 86s.

(90) Amm. 22,16,15 : *Sed Alexandria ipsa non sensim, ut aliae urbes, sed inter initia prima aucta per spatiosos ambitus, internisque seditionibus diu aspere fatigata [...].*

(91) Strab. 17,12 = Polyb. 34,14,1-6. Cfr. D. Delia, *Egyptians and Greeks* in Fr. Titchener / R. Moorton (éds.), *The Eye Expanded : Life and the Arts in Greco-Roman Antiquity*, Berkeley, 1999, p. 147-154.

(92) Cfr. J. Bingen, *L'Égypte gréco-romaine et la problématique des interactions culturelles* in R.S. Bagnall *et al.* (éds.), *Proceedings of the 16th International Congress of Papyrology*, Chicago, 1981, p. 3-18 ; P. Bilde (éd.), *Ethnicity in Hellenistic Egypt*, Aarhus, 1992.

Empire (93) ; néanmoins, ces villes se situaient dans la continuité culturelle et religieuse directe de la vallée du Nil. Alexandrie, par contre, allait forcer les Égyptiens à s'accommoder d'une nouvelle capitale suivant des règles urbanistiques et des conceptions ethniques et culturelles radicalement différentes et, de surcroît, refusant aux autochtones le droit de cité (94). Il n'est donc pas étonnant que les quelques textes, heureusement conservés grâce aux conditions climatiques spécifiques de l'Égypte présentent non seulement les habitants grecs (et juifs) d'Alexandrie comme ennemis politiques jurés des Égyptiens, mais stigmatisent la mégapole elle-même comme matérialisation de ce qu'il y avait de plus anti-égyptien. Et pour cause, car Alexandrie ne fut, ni par ses habitants grecs, ni par l'administration, considérée comme faisant partie de l'Égypte (95), Dion Chrysostome allant même jusqu'à considérer l'Égypte comme l'annexe naturelle d'Alexandrie (96). Dans ce contexte, nous devons évidemment mentionner tout d'abord le nom égyptien de la nouvelle mégapole, *R'-qd*, grécisé Rhakotis, et attesté pour la première fois sur la stèle des satrapes de novembre 311 (97). Si l'on en croit Strabon (98), ce nom renverrait à l'appellation d'un village pré-alexandrin et aurait été conservé afin de désigner un quartier spécifique de la ville. Néanmoins, comme l'a montré Depauw, l'étymologie du terme renvoie à la désignation égyptienne d'un « chantier » (99) et laisse croire que le nom égyptien d'Alexandrie date uniquement du début des grands travaux et aurait été conservé ensuite en trahissant, suivant Chauveau, « une certaine indifférence,

(93) Cfr. B. J. Kemp, *The Early Development of Towns in Egypt* in *Antiquity* 51, 1977, p. 184-200 ; M. Bietak, *Das Stadtproblem im Alten Ägypten* in *150 Jahre DAI, Festveranstaltungen und Internationales Kolloquium 17.-22. April 1979*, Mayence, 1981, p. 68-78 ; D. Franke, *Zur Bedeutung der Stadt in altägyptischen Texten* in M. Jansen *et al.* (éds.), *Städtische Formen und Macht. Festschrift zur Vollendung des 65. Lebensjahres von Werner Jöel*, Aachen, 1994, p. 29-51 ; N. Grimal, *Cités, villes et État de l'Égypte pharaonique* in Nicolet (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 54-54.

(94) Comparer, quant au droit de cité, E. M. Smallwood, *Social Conflict in Alexandria* in *Akroterion* 21, 1976, p. 3-10 ; S. Pfeiffer, *Die Juden Alexandriens und ihr Agon um Zugehörigkeit : der Konflikt der Jahre 38-41 n. Chr.* in A. Gestrich / L. Raphael (éds.), *Inklusion/Exklusion : Studien zu Fremdheit und Armut von der Antike bis zur Gegenwart*, Bern / Francfort s.M., 2004, p. 113-134.

(95) Comparer H. I. Bell, *Alexandria ad Aegyptum* in *JRS* 36, 1946, p. 130-132 ; E. G. Huzar, *Alexandria ad Aegyptum in the Julio-Claudian age* in *ANRW* 2.10.1., 1988, p. 619-668.

(96) Dio Chrys., *or.* 32 (*Alex.*) 35s.

(97) Cat. gén. Musée du Caire N° 22182. Comparer aussi la stèle Harris = *BM* 886, L. 8-9 (aussi dans S. E. A. E. Reymond, *From the Records of a Priestly Family from Memphis*, vol. 1, Wiesbaden, 1981, p. 143, texte n° 18).

(98) Strab. 17,6. Cfr. aussi Plin., *nat.* 5,62 ; Pausan. 5,21,9 ; Tac., *hist.* 4,84.

(99) M. Depauw, *Alexandria, the Building Yard* in *CdE* 149 (2000), p. 64s. (basé sur *P. Brux.* 8254 de 311 av. J.-Chr.).

voire [...] un mépris certain de la part des Égyptiens ([100]) » ; mépris devenant d'ailleurs encore plus évident si nous examinons la critique d'Alexandrie dans le célèbre « oracle du potier » ([101]).

Le texte, écrit en grec, date au plus tard du 2ème siècle av. J.-Chr. et décrit, entre autres, la fondation d'Alexandrie, la « ville en construction » (κτιζομένη), par les « Typhoniens » qui s'accapareront les tributs des temples et créeront de nouvelles divinités ([102]). Si l'on considère que les « Typhoniens » étaient perçus traditionnellement comme les ennemis héréditaires des dieux et des hommes, et que Manetho avait apostrophé Avaris, la capitale des Hyksos, comme « ville des Typhoniens, lépreux, Hyksos et Juifs » ([103]), il est évident qu'Alexandrie est mise sur le même pied que cette agglomération maudite et les Grecs, en conséquence, assimilés à ces peuplades détestées. Les « nouvelles idoles » font évidemment référence au culte de Sarapis, fondé par Ptolémée I et n'ayant jamais vraiment été accepté en Égypte proprement dite, comme en atteste aussi le rédacteur de l'oracle ([104]). Outre sa fonction de capitale des ennemis des dieux et de siège de divinités artificielles, Alexandrie est finalement critiquée comme centre de l'administration des tributs des temples égyptiens, ce qui renvoie à la réorganisation des perceptions d'impôts sous Ptolémée II afin de co-financer le nouveau culte d'Arsinoé ([105]). À la description d'Alexandrie et des nombreux maux affligeant les Égyptiens depuis, succède un tableau minutieux des nombreuses punitions apocalyptiques qui s'abattront sur Alexandrie, ressemblant fortement aux des-

(100) M. CHAUVEAU, *Alexandrie et Rhakôtis : le point de vue des Égyptiens* in LECLANT (éd.), *Alexandrie* [n. 79], p. 1-10 6, 6.

(101) Pour une publication complète, cfr. L. KOENEN in *ZPE* 2, 1968, p. 178-209. D'autres publications importantes : L. KOENEN, *The Prophecies of a Potter. A Prophecy of World Renewal Becomes an Apocalypse* in D. H. SAMUEL (éd.), *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology, Ann Arbor, Michigan, 12-17 August 1968*, Toronto / Amsterdam, 1970, p. 249-254 ; A. B. LLOYD, *Nationalist Propaganda in Ptolemaic Egypt* in *Historia* 31, 1982, p. 3-55 ; B. O'CONNELL, *The Potter's Oracle* in *Ancient Society* 13, 1983, p. 151-160 ; L. KOENEN, *Die Apologie des Töpfers an König Amenophis oder das Töpferorakel* in A. BLASIUS / B. U. SCHIPPER (éds.), *Apokalyptik and Ägypten. Eine kritische Analyse der relevanten Texte aus dem griechisch-römischen Ägypten*, Louvain, 2002, p. 139-187.

(102) *Oracle du potier*, P3, col. II 11-4.

(103) MANETHO *FGrHist* 609 F 10a (fr. 54 Waddell), in : IOS., *c.Ap.* 1,26-31 ; 227-287. Cfr. aussi J. DILLERY, *The First Egyptian Narrative History : Manetho and Greek Historiography* in *SPE* 127, 1999, p. 93-116.

(104) P. BUREGAUD / Y. VOLOKHINE, *La formation de la légende de Sarapis* in *ARG* 2, 2000, p. 37-76, spéc. 57f.

(105) Cfr. L. KOENEN, *The Ptolemaic King as a Religious Figure* in A. BULLOCH *et al.* (éds.), *Images and Ideology. Self-Definition in the Hellenistic World*, Berkeley / Los Angeles / Londres, 1993, p. 25-115, spéc. 66-69 ; W. CLARYSSE / K. VANDORPE, *The Ptolemaic Apomoire* in H. MELAERTS (éd.), *Le culte du souverain dans l'Égypte ptolémaique au IIIe siècle avant notre ère*, Louvain, 1998, p. 5-42.

criptions de la punition de Babylone dans la révélation de Jean (106). La chute d'Alexandrie sera inaugurée par l'émigration de son dieu protecteur (107), identifié ici au dieu serpent Kmēphis, à l'origine protecteur de l'ancienne capitale Memphis (108), et dont le départ est, d'une certaine manière, un retour et une restitution de la véritable capitale, impliquant le rôle illégitime d'Alexandrie (109). Ensuite, les statues divines seront restituées à leurs temples, les « porteurs de ceintures », signifiant très probablement les Grecs (110), seront bannis d'Égypte, et Alexandrie sera déserte et deviendra le séchoir des pêcheurs – une vision apocalyptique pleine de ressentiment, soulignée encore par le rédacteur qui met en scène les visites de futurs voyageurs qui s'étonneront de la chute de la mégapole, dont la taille est accentuée par des appellations comme « la ville qui nourrissait le monde » et « la demeure du genre humain » (γένος ἀνδρῶν) (111), des épithètes ne renvoyant pas uniquement à l'appellation d'Alexandrie comme le « marché du monde » (112), mais constituant très probablement une allusion directe au texte du Roman d'Alexandre. Ainsi, nous voyons que le ressentiment adressé à Alexandrie use volontiers de lieux communs du panégyrique de la ville mondiale afin d'accentuer la dimension hors du commun de sa chute, montrant, d'un côté, comment la taille extraordinaire de la ville hellénistique occupait une place de choix dans sa perception critique par les Égyptiens, mais prouvant, d'un autre côté, combien l'oracle du potier fut influencé, en dépit de sa nature décidément anti-hellénique, par le syncrétisme culturel réalisé justement à Alexandrie.

6. *Rome*. – La critique de la mégapole a trouvé son sommet dans les caractérisations dystopiques de Rome, dont la taille unique, dépassant même Alexandrie (113), fut clairement perçue comme telle dans l'Antiquité, comme le

(106) *Oracle du potier*, P 3, col. III 51-63.

(107) Cette divinité tutélaire, l'*agathos daimon*, est d'habitude identifiée à Héphaistos ; cfr. Ps.CALL. 1,32,6-13. Cfr. aussi T. W. HILLARD, *The ἀγαθος δαίμων Abandons Alexandria : the Potter's Oracle and Possible Roman Allusions* in ID. *et al.* (éds.), *Ancient History in a Modern University : Proceedings of a Conference Held at Macquarie University, 8-13 July*, North Ryde (N. S. W.), 1998, p. 160-172.

(108) Cfr. H. J. THISSEN, ΚΜΗΦ – *Ein verkannter Gott* in *ZPE* 112, 1996, p. 153-160.

(109) De manière semblable, l'opposition entre Rhakotis (*R'-qd*), dont déjà la toponymie renvoit à sa nature perpétuellement inachevée, et Memphis (*Mn-nfr*), dont le nom signifie « construite avec perfection », représente tout un programme théologique et montre qu'Alexandrie n'aurait jamais été vu comme autrement que provisoire par les Égyptiens ; CHAUVEAU, *Alexandrie et Rhakôtis* [n. 100], p. 9 avec n. 28.

(110) W. CLARYSSE, *The City of the Girdle-Wearers and a New Demotic Document* in *Enchoria* 18, 1991, p. 177s.

(111) La formule est homérique (*Il.* 12,23) ; cfr. KOENEN, *Das Töpferorakel* [n. 101], p. 168.

(112) DIO CHRYS., *or.* 32 (*Alex.*), 36. La formule est probablement influencée par STRAB. 17,1,13.

(113) Cfr. Cl. NICOLET, *Alexandrie et Rome : peut-on comparer ?* in J. LECLANT (éd.), *Alexandrie : une mégapole cosmopolite*, Paris, 1999, p. 113-127.

montre, à nouveau, la richesse de la littérature panégyrique, allant de Virgile, qui décrit une Rome s'élevant autant au-dessus des autres villes comme les cyprès surpassent les vignes flexibles ([114]), par Strabon, les régionnaires ([115]) et Pline, qui parle de *nullius urbis magnitudinem in toto orbe potuisse ei comparari* ([116]), jusqu'à Aelius Aristide, qui constate qu'il est presque impossible de déterminer où finit l'espace mégapolitain de la métropole tibérine, dont l'étendue est à l'image de l'empire mondial qu'elle dirige ([117]). Néanmoins, Rome en tant que mégapole ne fut pas seulement l'objet d'éloges ou d'anecdotes ([118]), mais aussi de critiques acerbes, et pour cause : la cohabitation de 800.000 à 1.200.000 habitants à la fin de la république ([119]) créa des problèmes de logistique ([120]) et des conditions de vie inouïes jusqu'aujourd'hui et largement reproduites dans nos sources. Ces critiques, que l'on peut d'ailleurs aussi placer dans le cadre d'une tendance grandissante de la littérature ancienne à ne plus percevoir la cité seulement en tant qu'association de citoyens, mais aussi comme lieu urbain influençant ses habitants avec tous les défauts précis émanant des multiples contraintes matérielles ([121]), s'apparentent surtout aux genres littéraires de l'historiographie et de la poésie, créant deux difficultés méthodologiques. Concernant l'historiographie, il est difficile de séparer les critiques de Rome en tant que capitale de l'empire, des critiques de Rome en tant qu'entité urbaine spécifique, car les côtés citadins et politico-social sont intrinsèquement liés, comme le montre le célèbre passage de la préface de l'oeuvre livienne décrivant la *res publica*, écrasée par sa propre

(114) VERG., *Bucol.* 1,19-25.

(115) Concernant ce genre littéraire, cfr. A. CHASTAGNOL, *Les régionnaires de Rome* in Cl. NICOLET (éd.), *Les littératures techniques dans l'Antiquité romaine*, Genève, 1996, p. 179-198.

(116) PLIN., *nat.* 3,67. Cfr. aussi 36,101 (*mundus alius [...] in uno loco*).

(117) AEL. ARIST., *or.* 14 (*Rom.*), 199s.

(118) Cfr. la compilation chez M.-J. KARDOS, *Lieux et lumières de Rome chez Cicéron*, Paris, 1997.

(119) Les chiffres se basent d'habitude sur SUET., *Iul.* 41,3 ; APP., *bell.* 2,102 ; PLUT., *Caes.* 55,3 ; CASS. DIO 43,21,4 ; 25.3. Comparer en général K. J. BELOCH, *La popolazione di Roma antica* in *Bulletin de l'Institut international de statistique* 1, 1886, p. 63-79 ; J. E. STAMBAUGH, *The Ancient Roman City*, Baltimore, 1988 ; O. F. ROBINSON, *Ancient Rome. City Planning and Administration*, Londres, 1992 ; R. LAWRENCE, *Writing the Roman Metropolis* in H. M. PARKINS (éd.), *Roman Urbanism*, Londres / New York, 1997, p. 1-20 ; E. LO CASCIO, *Registrazioni di tipo censuale e stime della populazione delle Mégapoles nell'antichità : Il caso di Roma imperiale* in NICOLET (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 628-659 ; F. KOLB, *Rom. Die Geschichte der Stadt in der Antike*, 2e éd., Munich, 2002.

(120) Cfr. p.ex. J. DURLIAT, *De la ville antique à la ville byzantine. Le problème des subsistances*, Rome, 1990 ; A. TCHERNIA, *Subsistances à Rome : problèmes de quantification* in NICOLET (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [n. 3], p. 751-560.

(121) Cfr. J. E. STAMBAUGH, *The Idea of the City. Three Views of Athens* in *CJ* 69, 1974, p. 309-321, qui a étudié cette tendance en comparant Thucydide, Héraclide et Pausanias.

magnitudo, ce qui, à l'époque de Tite-Live, pouvait s'appliquer autant à l'*urbs* qu'à l'*imperium* ([122]). En effet, la critique urbaine de la mégapole romaine pouvait impliquer une critique politique de l'empire dominé par celle-ci, l'énormité de l'une représentant l'immensité de l'autre, et l'*urbs* romaine devenant ainsi, comme l'a formulé Brodersen, le symbole de l'*orbis Romanus* ([123]), en bien comme en mal ; une équation attestée d'ailleurs déjà par le lien entre l'extension du *pomerium* de la ville et l'agrandissement des frontières de l'empire ([124]). Quant à la critique poétique, celle-ci est fortement tributaire du genre littéraire de la satire et se contente le plus souvent d'impressions anecdotiques urbaines que d'analyses profondes. Bien que Rome fût déjà une ville considérable sous les Tarquins et sous les débuts de la république comme le montre l'ampleur du mur Servien, l'agrandissement de la ville par l'afflux de paysans réfugiés lors de la Deuxième Guerre Punique allait causer des graves problèmes non seulement à l'urbanistique, mais allait aussi influencer l'évolution de la mentalité des citoyens. Pensons ainsi à l'analyse critique de cette situation par les Gracques, tentant de parer à la surpopulation et à la paupérisation par des lois agraires et des fondations de colonies et justifiant ces mesures en se servant du lieu commun du citadin romain apatride ([125]). Ces argumentations ne perdirent rien de leur pertinence dans les décennies suivantes, comme le montre la première lettre de Salluste à César (dont l'historicité ne doit pas nous concerner ici), et dont la mention des *incertae domus*, des habitations urbaines provisoires, contrastant avec la grandeur de l'imperium, recourt probablement à la terminologie du discours des Gracques ([126]) et suppose forcément la conscience d'une grande envergure de la métropole. La critique de la divergence sociale omniprésente dans une mégapole comme Rome ne se limite d'ailleurs pas au constat de la paupérisation, mais aussi à de l'ambition extrême, provoquée par la grandeur de la cité et des perspectives qu'elle offre, comme en témoigne Quintus Cicéron dans sa lettre à son frère Marcus, où il souligne l'envergure de cette *ciuitas ex nationum conuentu constituta* et énumère les *multae insidiae, multa fallacia, multa in omni genere uitia, multorum adrogantia, multorum contumacia, multorum maleuolentia,*

(122) LIV. 1 préf. 4. Concernant la tradition littéraire de l'idée de la décadence dans l'historiographie romaine, cfr. maintenant D. ENGELS, *Déterminisme historique et perceptions de déchéance sous la république tardive et le principat* in *Latomus* 68, 2009, p. 859-894.

(123) Cfr. K. BRODERSEN, *Terra Cognita. Studien zur römischen Raumerfassung*, 2e éd., Hildesheim / Zurich / New York, 2003, p. 253.

(124) Dans ce sens, il est intéressant de noter que VARRO, *ling.* 5,143 décrit le *pomerium* comme *orbis*.

(125) PLUT., *Tib. Gracch.* 9,5-6.

(126) SALL., *epist.* 1,5,4-5. Cfr. K. BÜCHNER, *Sallust und die Gracchen* in ID. (éd.), *Studien zur römischen Literatur*, vol. I : *Lukrez und Vorklassik*, Wiesbaden, 1964, p. 175-194.

multorum superbia, multorum odium ac molestia caractérisant le quotidien du Romain ([127]).

Outre la question sociale, aggravée ou même provoquée par l'accroissement démesuré de Rome, la critique de la mégapole romaine impliqua aussi la réflexion sur la dimension religieuse de cette évolution. Nous avons déjà constaté, traitant du rôle de Babylone dans l'Ancien Testament, que délit religieux et grandeur urbaine pouvaient être reliés de manière causale ; et, de façon similaire, la critique des « Typhoniens » par l'oracle du potier et le rôle qu'y jouaient les statues des dieux tenus en otage lie les deux phénomènes. Cette dimension influença également fortement la littérature romaine, comme le montre Tite-Live qui expliqua que l'étendue même de la ville de Rome (*magnitudo urbis*) assurait le secret d'activités dépravées comme le culte des Bacchanales ([128]), ou Tacite, qui explique que, à Rome spécifiquement, tout ce que le monde enferme d'infamies et d'horreurs afflue et trouve des partisans ([129]). D'ailleurs, la littérature impériale ne souligne pas seulement que la mégapole puisse cacher de nombreuses superstitions dangereuses, mais suggère aussi que la grandeur et l'anonymat de la grande ville est en lui-même une des raisons de la diminution du sentiment religieux. L'on pensera ici au constat mélancolique d'un Properce du contraste entre la religiosité simple, mais profonde, de la Rome archaïque, d'un côté, et le faste de la *maxima Roma* impériale qui s'adonne à des divinités étrangères (*nulli cura fuit externos quaerere diuos*) ([130]), de l'autre.

(127) Q. Cic., *pet.* 54. Se pose la question si les *nationes* se réfèrent uniquement aux italiques, ou aussi à des provinciaux. Cfr. en général G. D. Farney, *Ethnic Identity and Aristocratic Competition in Republican Rome*, Cambridge, 2007, spéc. p. 5-10.

(128) Liv. 39,9,1. Cfr. R. Turcan, *Religion et politique dans l'affaire des Bacchanales* in *RHR* 181, 1972, p. 3-28 ; J. M. Pailler, *Bacchanalia*, Rome, 1988 ; P. Sauzeau (éd.), *Bacchanales. Actes des colloques Dionysos de Montpellier (1996-1998)*, Montpellier, 2000.

(129) Tac., *ann.* 15,44. Cfr. H. Fuchs, *Tacitus über die Christen* in *VChr* 4, 1950, p. 65-93 ; H. Hommel, *Tacitus und die Christen* in *Theologia Viatorum* 3, 1951, p. 1-30 ; K. Büchner, *Tacitus über die Christen* in *Aegyptus* 33, 1953, p. 180-192 ; J. B. Bauer, *Tacitus und die Christen* in *Gymnasium* 64, 1957, p. 497-503. Ce passage bien connu est d'autant plus remarquable si l'on considère qu'il suffit de retourner la relation païens-chrétiens afin de transformer ce passage de Tacite en pendant direct de l'apocalypse de Jean, d'ailleurs presque directement contemporaine.

(130) Prop., *el.* 4,1,1-18. Le sujet de la « décadence » religieuse de la république tardive a, depuis l'Antiquité (pars pro toto Cic., *Ac.* 1,9 ; Aug., *Res Gest.* 20 ; Liv. 43,13,1 ; Dion. Hal. 2,6,1-4 etc.), souvent été traité, avec, au centre, le problème du ritualisme romain. Cfr. p.ex. A. Caquot / P. Canivet (éds.), *Ritualisme et vie intérieure : religion et culture*, Paris, 1989 ; J. Scheid, *Quand faire c'est croire. Les rites sacrificiels des Romains*, Paris, 2005. Par rapport au « Sitz im Leben » des constats de Properce cfr. maintenant H. Leibinger, *Kultische Situation in lyrischer und epischer Dichtung. Untersuchungen zum Realitätsbezug in einigen Gedichten von Horaz, Properz, Tibull, Statius und Claudian*, Tübingen, 2000.

Un troisième élément de la critique de la mégapole, outre l'élément social et religieux, est le constat très mitigé du syncrétisme culturel et ethnique s'opérant inévitablement dans une ville cosmopolite comme Rome, et qui est souvent interprété comme la véritable raison de la chute de la république et la décadence de l'empire ([131]). Bien que l'ouverture et la tolérance romaines aient toujours constitué l'un des points forts de la légende du synœcisme original à partir de pasteurs, brigands et réfugiés, la fin de la république fut accompagnée d'une critique de plus en plus massive de la dilution de la population romaine traditionnelle par l'immigration d'habitants non-romains et même non-italiques. Ainsi, Sénèque insiste, dans ses consolations à Helvia, que la plupart des habitants de cette *urbs inmensa* n'ont pas de patrie, car sa population provient, comme le dira plus tard aussi Athénée, de tous les points de l'univers ([132]), et est attirée par une foule de raisons et d'ambitions vers cette capitale qui offre de grandes récompenses aux vices comme aux vertus et qui peut être qualifiée comme la plus grande et la plus belle ville du monde *(maxima ac pulcherrima urbs)*, mais n'en devient pas pour autant la patrie de ses habitants ([133]). Ce qui, chez Sénèque, semble être un constat neutre, conscient à la fois de la splendeur et du pouvoir aliénant de la mégapole romaine, se transforme, face au constat de la chute de la république et de l'avènement de la monarchie, en critique amère et pessimiste chez des auteurs tels que Lucain, déplorant l'état d'épuisement dans lequel les guerres civiles ont laissé le *genus humanum*, mettant en avant le contraste entre les villages déserts de l'Italie, cultivée par des armées d'esclaves, et l'immensité de Rome. Ainsi, il peut résumer : *urbs nos una capit*, spécifiant d'ailleurs bien que, au lieu de citoyens, la ville ne contient que des étrangers venant de partout, les *faeces mundi*, privés de toute conscience politique ([134]). Ce passage est comme une caricature apocalyptique des éloges typisés d'auteurs comme Isocrate, Dion Chrysostome et Aelius Aristide ([135]) selon lesquels, respectivement, la Grèce serait devenue la *chora* d'Athènes, l'Égypte, celle d'Alexandrie et le monde entier, celle de Rome, car si la métropole tibérine apparaît, de même qu'Alexandrie, comme la ville embrassant le monde, c'est en un retournement dystopique de l'utopie cosmopolite des stoïciens. Cette peur d'une perte d'identité civique et culturelle se retrouve également dans la célèbre troisième Satire de

(131) Cfr. DION. HAL. 1.89,3 ; CASS. DIO 52,15,6.

(132) ATHEN. 1,20b-c.

(133) SEN., *Helv.* 6,2-4.

(134) LUCAN., *bell.* 7,399-407. Le passage peut d'ailleurs être contrasté avec TERT., *an.* 30, constatant, d'un point de vue évidemment tout à fait différent, que le peuplement et la civilisation de l'empire a atteint un degré tel que l'humanité semble écraser la nature et provoque ainsi automatiquement des pestilences, famines et guerres afin de rétablir l'équilibre naturel.

(135) ISOCR., *or.* 15 (*Antidos.*) 299s. ; DIO CHRYS., *or.* 32 (*Alex.*), 35s. ; AEL. ARIST., *or.* 14 (*Rom.*), 214.

Juvénal, dans laquelle celui-ci décrit les nombreux revers de la vie dans une mégapole en énumérant incendies, bâtiments s'écroulant, bouchons, accidents, foules, brigandages et disputes ([136]), mais souligne que l'aspect le plus insupportable de cette vie à Rome serait la présence des nombreux étrangers. Athénée qualifie Rome d'« abrégé de l'univers » et décrit son caractère cosmopolite et multiculturel de manière élogieuse ([137]) ; Juvénal, par contre, ne trouve que des mots amers et pleins de ressentiments face à Rome qui apparaît comme une intolérable *Graeca urbs*, dont les Grecs ne seraient même pas des véritables Achéens, mais des Orientaux douteux. Car, depuis bien longtemps, l'Oronte syrien serait venu se jeter dans le Tibre en apportant avec lui ses moeurs, langue, musique et prostitution (*iam pridem Syrus in Tiberim defluxit Orontes / et linguam et mores et cum tibicine chordas / obliquas nec non gentilia tympana secum / uexit et ad circum iussas prostare puellas*) ([138]) ; une critique du Levant ancien devenue topique depuis l'âge d'Antiochos III, comme le montre la caractéristisation des Syriens comme *uilissima genera hominum et seruituti nata* ([139]) par Tite-Live, et qui se reflète même dans le choix des instruments de musique mis en évidence ici tout comme chez Tite-Live, Quintilien et Macrobe ([140]).

Nous pourrions encore noter beaucoup d'autres exemples de cette critique mégapolitaine satirique ([141]), mais ces textes représentent plutôt des impressions momentanées que des analyses approfondies. Néanmoins, la teneur générale de ces passages est d'une actualité déroutante, et bien que nos sources, comme Pétrone, nous fournissent d'habitude l'image à demi humoristique d'une vie citadine amorale, mais fascinante, les témoignages attestant de paupérisation, d'aliénation religieuse et de dégénération culturelle ne manquent pas. Même le sentiment de solitude et d'isolement face à l'écrasant anonymat de la mégapole, d'apparence si moderne, ne manque pas dans la riche panoplie des témoignages anciens, comme le prouve un fragment de Galien, conservé dans une traduction arabe, et dans lequel le célèbre médecin pergaménien aurait expliqué :

> *A Rome, l'on trouve une spécificité n'existant pas dans d'autres villes : si quelqu'un meurt, même les voisins ne le savent pas, ni de quelle manière il est mort, ni quel médecin l'a traité. La raison découle de la grandeur de la ville et du nombre de ses*

(136) Par rapport à ces aspects « modernes » de la ville dans l'antiquité, cfr. K.-W. WEEBER, *Smog über Attika, Umweltverhalten im Altertum*, Munich, 1990.

(137) ATHEN. 1,20b-c.

(138) IUV. 3,5-9 et 58-65. Comparer par rapport au passage E. COURTNEY, *A Commentary on the Satires of Juvenal*, Londres, 1980, p. 153-165.

(139) LIV. 36,17,5. Cfr. aussi la caractérisation des Syriens dans le discours de Flamininus chez LIV. 35,49,8.

(140) LIV. 39,6,7 ; QUINTIL. 1,10,31 ; MACROB. 3,14,7.

(141) Cfr. p.ex. la fable chez HOR., *sat.* 2,6 opposant le rat citadin au rat villageois, le dernier invité par le premier à lui rendre visite à Rome, mais fuyant bientôt après un court festin, pourchassé des molosses dangereux.

habitants et de l'insatiabilité, avec laquelle ils s'adonnent tous à gagner de l'argent, des postes et des honneurs ([142]).

7. *La critique chrétienne.* – Comme le montrent les passages cités, Rome était devenue, tant pour ses habitants que pour les nombreux touristes, l'exemple type de la mégapole avec tous ses défauts. Le faste et le luxe ne pouvaient tromper personne sur le fait que la misère humaine était omniprésente, peut-être plus encore que dans des villes de taille plus réduite, comme le montre éventuellement un passage chez Ammien qui décrit la visite de Constance II à Rome en 357 et relate que le prince iranien Hormisdas, à la question de ce qu'il pensait de Rome, aurait répondu qu'il n'avait apprécié que le fait que les hommes y mouraient comme ailleurs ([143]). Il n'est donc pas étonnant que Rome, déjà perçue par ses propres habitants comme le produit artificiel et contre-nature d'un empire surdimensionné, puisse paraître dans les yeux d'étrangers tels que les juifs ou les chrétiens d'origine non-romaine comme contre-image dystopique de leurs propres idéaux sociaux. C'est une ironie de l'histoire qu'ils verbalisèrent ce constat dans à peu près les mêmes termes que les Romains eux-mêmes, comme le montre, dans l'Apocalypse selon Saint Jean, la critique de la « Nouvelle Babylone », espace de projection par excellence de tous les fantasmes utopiques ou dystopiques depuis Hérodote, et symbole du luxe et de la décadence romains chez les Romains eux-mêmes ([144]). Il n'est donc pas étonnant que l'image de cette métropole proche-orientale, quintessence de la mégapole inquiétante dans l'Ancien Testament, Hérodote, Aristote, Térence et Pétrone, ne devienne, après la chute de Jérusalem en 70 apr. J.-C. et le retour d'un nouvel exil « babylonien » des juifs de la diaspora, le symbole par excellence de la Rome impériale, expliquant à la fois l'utilisation de « Babylone » dans la première épître de Pierre ([145]), et la genèse des formules de l'apocalypse de Jean ([146]) et des oracles Sibyllins ([147]) avec ses recours à la propagande anti-romaine tardo-hellénistique ([148]). Le

(142) Galien, *De l'examen du bon médecin*, cité (en trad. franç. pers.) selon A. Dietrich (éd.), *Medicinalia Arabica*, Göttingen, 1966, p. 193, l. 8-10. Cf. G. Strohmaier, *Galen über die Vereinsamung des Menschen in der Großstadt* in *Forschungen und Berichte der staatlichen Museen* 18, 1977, p. 197-198.

(143) Amm. 16,10,16.

(144) Ter., *Adelph.* 914s. ; Petron. 55.

(145) *1 Petr* 5,13. Le problème de la date et de l'authenticité n'a que peu d'importance pour notre raisonnement. Sur l'importance du terme « Babylone » comme symbole de Rome, cfr. E. Grzybek, *Les premiers chrétiens et Rome* in *Neronia* 6, 2002, p. 561-567.

(146) Comparer en général M. Rissi, *Die Hure Babylon und die Verführung der Heiligen : eine Studie zur Apokalypse des Johannes*, Stuttgart, 1995.

(147) *Or. Sib.* 3,303-435.

(148) Cfr. H. Fuchs, *Der geistige Widerstand gegen Rom in der antiken Welt*, Berlin, 1938, p. 63-73.

recours aux formules paléotestamentaires (149) et surtout aux passages de Jérémie est évident dans les extraits pertinents de Jean (150), mais la description de la nouvelle Babylone comme « Babylone la grande » (Βαβυλὼν ἡ μεγάλη), trônant au-dessus des peuples et ayant la royauté sur les rois de ce monde (ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς), pointe de manière assez claire la capitale de l'empire, « la grande ville » (ἡ πόλις ἡ μεγάλη) (151) ; une épithète montrant que les critiques de la Nouvelle Babylone puisent dans le registre des critiques de la mégapole en général. Ainsi, les « peuples de la terre », qui s'enivrent du vin de la mégapole et de ses fastes, et le gobelet d'or apparaissent bien comme symbole de puissance et de richesse, mais aussi de la démesure et de l'ivresse de la mégapole, exemplifiée par l'allusion à l'impudicité et la prostitution (μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς). De plus, l'allusion à la multitude de langues et peuples (λαοὶ καὶ ὄχλοι καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι) n'est pas seulement un recours à la légende biblique de la confusion des langues, mais aussi une allusion politique concrète au multilinguisme de l'empire romain et spécifiquement de sa capitale. Mais cette fois-ci, ce n'est pas la construction d'un projet urbain « babylonien » démesuré ou la destruction du temple de Jérusalem qui provoquent la colère de Dieu, car, outre la persécution des chrétiens, le texte (152) énumère toute une série de fautes ou de péchés de la métropole païenne (153) qui s'intègrent à merveille dans le genre littéraire des critiques de la mégapole. Ainsi, la transformation de la ville en un repère de démons (κατοικητήριον δαιμονίων καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς

(149) Cfr. maintenant U. Sals, *Die Biographie der « Hure Babylon » : Studien zur Intertextualität der Babylon-Texte in der Bibel*, Tübingen, 2004. Babylone n'est évidemment pas le seul « subtexte » de l'Apocalypse ; cfr. E. E. Reynolds, *The Sodom/Egypt/ Babylon Motif in the Book of Revelation*, Andrews University Berrien Springs (Mich.), 1994 (thès.).

(150) *Apoc* 17,1-6 ; 15 et 18.

(151) Citons néanmoins A. J. Beagley, *The « Sitz im Leben » of the Apocalypse with particular reference to the role of the Church's Enemies*, Berlin / New York, 1987, identifiant la « Nouvelle Babylone » avec Jérusalem, ou J. N. Kraybill, *Imperial Cult and Commerce in John's Apocalypse*, Sheffield, 1996, se référant à Tyr ; des identifications contredites d'ailleurs déjà par les pères de l'église, favorisant Rome. Pour un état récent de la question, cfr. G. Biguzzi, *Is the Babylon of Revelation Rome or Jerusalem ?* in *Biblica* 87, 2006, p. 371-386. La question n'a d'ailleurs que peu d'importance pour notre argumentation concernant le côté négatif de la mégapole dans la mentalité des contemporains : si ceux-ci ont cru pouvoir identifier Babylone à Rome, c'est que le texte était ambigu et donc assez significatif pour permettre cette lecture.

(152) *Apoc* 18,2 et 10-11.

(153) Cette série de péchés a été étonnemment peu analysée. U. Riemer, *Das Tier auf dem Kaiserthron ? Eine Untersuchung zur Offenbarung des Johannes als historischer Quelle*, Stuttgart / Leipzig, 1998, ne se réfère pour ainsi dire pas du tout au ch. 18 de l'apocalypse ; seul Kraybill, *Imperial Cult and Commerce* [n. 151] lui a voué une monographie.

ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισμένου) vise bien évidemment la multitude du panthéon romain comme raison principale de la colère de Dieu en rappelant la critique des idoles babyloniennes dans le livre d'Ezra. Néanmoins, le passage est typique pour les critiques de la mégapole en général et tout à fait symétrique aux accusations de l'oracle du potier contre les fausses divinités alexandrines ou aux plaintes de Tite-Live, Properce et Tacite concernant la déchéance du culte romain traditionnel au bénéfice de religions orientales. De manière similaire, les plaintes des marchands et marins, qui doivent leur fortune aux rapports commerciaux avec la ville, répondent à leur responsabilité dans le commerce du luxe et leur contribution à la décadence morale de la mégapole et suggèrent la critique topique de la richesse des uns, qui cache, bien que cela ne soit pas expressément verbalisé ici, la misère des autres ; passage qui peut donc être mis en parallèle avec Salluste déplorant la paupérisation des masses et Q. Cicéron constatant l'afflux d'une population uniquement motivée par la recherche de gain. Même la connotation visiblement négative des chanteurs et joueurs de flûte qui, désormais, n'animent plus la ville, rappelle les caractérisations de la littérature ancienne, si l'on se souvient des critiques stéréotypées des Syriens par Tite-Live, Quintilien et Juvénal, dont la musique apparaît comme symptôme d'une aliénation dangereuse de la culture romaine ([154]). Dans cette perspective, même la mention des rois de cette terre n'est pas nouvelle, mais se réfère de manière collective à la collaboration avec l'ennemi « babylonien » des élites et potentats ([155]), collaboration déjà critiquée dans le livre Ezra ([156]) et dépeignant la séduction par le pouvoir comme une autre caractéristique de la grande ville, comme le fit déjà Sénèque en décrivant les nombreuses motivations poussant les étrangers à chercher l'assouvissement de leurs ambitions dans la métropole. La critique chrétienne reprend donc, consciemment ou inconsciemment, des lieux communs de la littérature classique, mais les transcende, car elle n'incite pas ses destinataires à fuir la ville et à se retirer dans la campagne afin d'y retrouver l'*otium* et le *mos maiorum*, comme le conseillent Properce, Horace ou Juvénal, mais à surmonter la vie citadine terrestre par la croyance en une vérité révélée ; une attitude renvoyant au rapport plus qu'ambivalent des chrétiens face à la cité et marquée par un contraste entre refus de l'urbanité dans le présent et espérance d'une urbanité transcendante dans l'au-delà, annoncée dans l'épître aux Philippiens ([157]). C'est ainsi que, paradoxalement, ceux qui se refusaient d'intégrer pleinement le

(154) Dans l'apocalypse évidemment, rédigée d'un point de vue oriental, le choix des instruments n'implique pas une critique de la propre ethnie, mais une référence à l'hybris de la mégapole, chantant en face du destin imminent, et rappelant la critique de la Babylone dans l'Ancien Testament.

(155) Cfr. RIEMER, *Das Tier auf dem Kaiserthron* [n. 153], p. 88-91.

(156) *4 Esra* 15,46-48.

(157) *Phil* 3,20. Comparer aussi Clem. *paed.* 1,45,2 ; 3,99,1 ; *strom.* 4,3 (12) 5.

cadre urbain traditionnel et ne voulaient vivre parmi les païens que comme des métèques ([158]) fondaient leurs espérances légitimes dans une vie future située curieusement dans une mégapole transcendante, théorétisée par Tertullien, qui cite l'Apocalypse de saint Jean afin d'inciter les croyants à se détourner de la vanité de Babylone et à devenir citoyens de la Jérusalem céleste (*ciuis ciuitatis supernae Hierusalem*) ([159]) – Jérusalem céleste dont la description dans l'apocalypse rejoint, ironiquement, celle de Babylone par Hérodote... ([160]).

8. *Conclusion.* – Ainsi, ayant commencé nos réflexions sur les critiques de la mégapole avec la place de Babylone dans l'Ancien Testament, nous les terminons avec l'évocation de Rome, la Nouvelle Babylone, dans le Nouveau Testament, et concluons ainsi ce tour d'horizon. Nous pourrions l'élargir, bien évidemment, par un grand nombre d'autres réflexions. Pensons, par exemple, à l'image contradictoire d'Antioche chez Libanios et chez Julien, pensons à la critique de la fondation de Constantinople chez Libanios, Procope et Cecaumenos, et, finalement, aux réflexions théoriques de la littérature arabo-islamique, dans laquelle la Muqaddima d'Ibn Khaldoun nous parait déjà maintenant plus que prometteuse en ce qui concerne la critique de la mégapole. Mais, déjà, nous pouvons souligner à la fois certaines pensées générales récurrentes et les grandes lignes évolutives. Tout d'abord, reprenant notre questionnement original, il est sûr que l'on peut effectivement parler d'une conscience des anciens que, pour le formuler comme Claude Nicolet, "la différence d'échelle, l'énormité de la ville géante ne crée pas entre elle et les autres une simple différence quantitative : elle en fait une chose différente d'une nature nouvelle" ([161]). Les critiques ou louanges d'Isocrate, d'Aristote, d'Achillès Tatius, de Virgile, d'Aelius Aristide ou de Galien, de l'Ancien et du Nouveau Testament le démontrent bien : l'Antiquité a bien réalisé qu'avec l'accroissement démesuré de certains centres urbains, la notion traditionnelle de la cité-état se transformait irrémédiablement en « autre chose » dont on pouvait chanter les louanges ou que l'on pouvait critiquer, mais que l'on ne pouvait se permettre d'ignorer.

Mais à quel degré cette conscience indéniable a-t-elle trouvé une expression concrète dépassant la simple constatation du phénomène ? De l'analyse des quelques passages présentés ici, il ressort que la mégapole dans l'Antiquité n'est

(158) *Lettre à Diog.* 5.

(159) TERT., *cor.* 13,3-4.

(160) Cfr. H. GREßMANN, *Das ideale Stadtbild in den hellenistischen Religionen* in *VDPh* 53-56, 1922, p. 17-22, se basant surtout sur *Apoc* 21,9 et 22,5. Notons aussi dans ce contexte que l'image de Babylone marqua même les critiques de Constantinople ; cfr. A. KÜLZER, *Konstantinopel in der apokalyptischen Literatur der Byzantiner* in *JÖByz* 50, 2000, p. 51-76.

(161) Cl. NICOLET, *Introduction* in ID. (éd.), *Mégapoles méditerranéennes* [cité n. 3], p. 11-20, 12.

pas uniquement le garant de la sécurité matérielle, de l'épanouissement personnel et de la rencontre humaine, mais aussi le symbole du contraire, c.à.d. misère généralisée, décadence morale et spirituelle, et isolation individuelle. Et bien que le discours sur les côtés sombres de la mégapole émerge seulement lentement de nos sources, tous ces éléments sont déjà présents, bien que de manière très imagée, dans le récit biblique. Évidemment, chaque source et chaque époque mettent d'autres accents : alors que dans la littérature paléotestamentaire, tout comme dans l'oracle du potier et l'apocalypse, les défauts religieux de la mégapole sont au centre de la critique et provoquent à long ou à court terme sa destruction et désolation, cette composante eschatologique manque généralement dans les visions païennes. Certes, nous trouvons des images apocalyptiques chez Lucain, ne se bornant pas à critiquer le présent, mais suggérant en même temps la fatalité inévitable d'une continuation de cette décadence dystopique, mais d'habitude, l'importance théologique n'est pas un élément essentiel dans les critiques païennes. Ainsi, la littérature grecque classique se caractérise par une prédilection pour des réflexions constitutionnalistes, influençant non seulement Platon ou Aristote, mais aussi Hérodote, Thucydide et encore Polybe, considérant comme central le problème selon lequel l'hétérogénéité intérieure influencerait la survie civique et politique d'une cité devenue trop grande, et une limitation démographique pourrait être désirable pour l'évolution d'une ville – autant de témoignages d'une conscience accrue des problèmes concrets de la grande ville, dont les effets étaient néanmoins d'importance secondaire au sein de la vie urbaine, somme toute limitée, du monde grec, vu le nombre restreint de citoyens de pleins droits même dans des grandes villes telles qu'Athènes ou Syracuse. Ce fut seulement le départ vers le Nouveau Monde hellénistique après l'aventure alexandrine qui allait faire exploser les repères constitutionnels et urbanistiques traditionnels et provoquer, comme contraste à la fascination durable pour le cosmopolitisme et le « surdimensionné », de nouvelles fondations royales, un approfondissement concret des nombreux problèmes liés à ces nouveaux phénomènes, paraissant de plus en plus politiquement ingouvernables, spirituellement démoralisant et parasitant la vie rurale. Ainsi, Rome, non seulement ville mondiale, mais ville gouvernant le monde, devint l'exemple type et cible principale de la critique de la mégapole et fit l'objet d'une concentration inouïe de commentaires amers, d'une manière dont l'importance et la perspicacité semblent parfois d'une actualité surprenante et inquiétante... ([162]).

Université libre de Bruxelles. David ENGELS.

(162) Cfr. maintenant mon livre *Le déclin. La crise de l'Union européenne et la chute de la République romaine – analogies historiques*, Paris, 2013.

Storie di abiti parlanti. Allegorie femminili nel Medioevo e nel Rinascimento

In un percorso letterario che interessa il periodo che va dal VI secolo con il *De consolatione Philosophiae* di Boezio, sino alla metà del Quattrocento con la commedia umanistica anonima *Paedia* ([1]), intendo qui esaminare le descrizioni di alcune figure allegoriche femminili al fine di verificare se le differenze o le analogie delle stesse descrizioni fisiche, degli atteggiamenti e anche dei loro abiti riflettano diverse prospettive storiche e culturali ; e valutare in quale misura la forza condizionante della tradizione tenda invece a riprodurre costantemente un modello ricorrente.

Procedendo a ritroso, rispetto all'arco temporale indicato, prendo in considerazione la traduzione latina dei *Memorabili* di Senofonte, eseguita nel 1444 dal Cardinale Bessarione ([2]), quale fonte certa per una serie di passi della commedia umanistica allegorica *Paedia*, nella quale l'anonimo autore recupera appunto l'antico e famoso apologo di Ercole al bivio attribuito a Prodico di Ceo ([3]) e riportato da Senofonte, che qui riassumo brevemente.

(1) L'edizione della *Paedia* è quella che ho curato per la collana Teatro Umanistico, Firenze, 2011.

(2) Il passo senofonteo in questione si trova in *Memorab.* II, 1, 21-34. Il titolo completo della traduzione di Bessarione è *Xenophontis de factis et dictis Socratis memoratu dignis Bessarione Cardinale Niceno interprete libri quatuor.* Ho consultato l'esemplare della cinquecentina stampata da Ariotto de Trino, Romae MDXXI conservato presso la Biblioteca Comunale Passerini-Landi di Piacenza (TT.05.43). Il passo riutilizzato nella *Paedia* occupa le cc. 18v-20r. Sulla traduzione bessarionea cfr. A. Cuna, *Scheda* in *Bessarione e l'Umanesimo*, a cura di G. Fiaccadori, Napoli, 1994, p. 393 : « La versione latina del *De factis et dictis Socratis* (...) sopravvive nel solo codice Vat. Lat 1806, (membranaceo del sec. XV, consta di 70 ff. di mm. 246 × 165) e contiene i *Memorabilia Socratis* di Senofonte tradotti da Bessarione ». In generale su Bessarione si veda : C. Bianca, *Roma e l'accademia bessarionea* in *Bessarione e l'Umanesimo*, cit., p. 119-127, part. p. 19-120 ; E. Mioni, *La formazione della biblioteca greca di Bessarione* in *Bessarione e l'Umanesimo*, cit., p. 229-240 ; D. E. Rhodes, *Il Cardinal Bessarione e Senofonte* in *Miscellanea marciana di studi bessarionei (a coronamento del V centenario della donazione nicena)*, Padova, 1976, p. 353-356.

(3) L'Apologo di Ercole al bivio faceva parte di un'opera del sofista Prodico di Ceo intitolata *Horai* e per noi oggi purtroppo perduta (84 B 2 D.-K.). Sull'Apologo di Prodico si veda lo studio di J. Alpers, *Hercules in Bivio*, Göttingen, 1912. La *fabula* ha avuto una diffusione eccezionale ed era ben nota anche a Cicerone, come dimostrano un passo del *De officiis* I, 32, 118 in cui torna la derivazione del mito senofonteo da Prodico di Ceo : *Nam quod Herculem Prodicus dicit, ut est apud Xenophontem, cum primum pubesceret,*

Nel corso della sua giovinezza, Ercole, indeciso se condurre una vita alla ricerca della virtù o godere delle lusinghe del vizio, si recò in un luogo solitario e, sedutosi su un masso, chiese a se stesso quale fosse la via più giusta da intraprendere. Gli apparvero così due donne di alta statura. Una aveva un volto puro e nobile e indossava una veste candida ; l'altra invece aveva il viso truccato, che metteva in risalto uno sguardo provocante, si muoveva con un incedere altezzoso, mentre la veste scopriva maliziosamente le sue forme sinuose. Giunte vicino a Ercole, la seconda si mise a correre per raggiungerlo prima dell'altra e con parole accattivanti cercò di convincerlo a seguirla promettendo al giovane eroe una vita di piaceri e di agiatezze scevra di ogni fatica e sofferenza. Dopo aver ascoltato queste parole, Ercole le chiese quale fosse il suo nome ed ella rispose che gli amici la chiamavano Felicità, e i nemici Vizio. Nel frattempo anche l'altra donna (che impersonava la Virtù) si era avvicinata a Ercole e con parole sincere disse che gli dèi non concedono nulla agli uomini senza fatica e senza impegno. Se, infatti, l'uomo desidera l'affetto degli amici deve concedere loro alcuni benefici ; se ambisce agli onori della Grecia deve prodigarsi per la Grecia stessa ; se cerca frutti dalla terra e ricchezze dal bestiame deve coltivare i campi e curare gli armenti ; se aspira ad accrescere il proprio potere con la guerra deve imparare a combattere con le armi e ad allenarsi duramente per ottenere buoni risultati. Felicità/Vizio, ascoltate le parole di Virtù, ribatte canzonando le promesse proferite dall'avversaria e ripropone a Ercole la strada facile e breve che conduce alla vita felice. Virtù, a sua volta, con un lungo e pungente discorso, si scaglia allora contro la nemica rimproverandone il comportamento negativo e ricordando che coloro che si sono lasciati irretire dal vizio giacciono dimenticati senza gloria. Ercole decide quindi di incamminarsi per il sentiero faticoso, ma ricco di frutti futuri, della Virtù.

Tornando ora alla commedia *Paedia* che presenta, sotto forma allegorica, la storia del giovane studente *Neania* alla ricerca della giusta condotta morale da seguire, l'inserimento della *fabula* di Ercole ha un evidente carattere pedagogico-educativo poiché deve servire da *exemplum* al giovane protagonista indeciso appunto sulla strada da intraprendere : da un lato un percorso irto e ricco di ostacoli, ma che assicura un destino dignitoso, dall'altro invece un cammino facile e piacevole, ma che approda al vizio e alla dissolutezza morale.

quod tempus a natura ad deligendum, quam quisque uiam uiuendi sit ingressurus, datum est, exisse in solitudinem atque ibi sedentem diu secum multumque dubitasse, cum duas cerneret uias, unam Voluptatis, alteram Virtutis, utram ingredi melius esset, e un passo dell'*Epistola a Lucceio*, Cic., *fam.* V, 12 : *Sed tamen, qui semel uerecundiae fines trasierit, eum bene et nauiter oportet esse impudentem. Itaque te plane etiam atque etiam rogo, ut et ornes ea uehementius etiam, quam fortasse sentis, et in eo leges historiae negligas gratiamque illam, de qua suauissime quodam in proemio scripsisti, a qua te flecti non magis potuisse demonstrans quam Herculem Xenophontium illum a Voluptate, eam, si me tibi uehementius commendabit, ne aspernere amorique nostro plusculum etiam, quam concedet ueritas, largiare.*

Ai versi 760-784 della commedia, in uno scambio di battute tra *Coro delle Discipline*, che assolve la funzione di commento continuo alle scene, e *Lavoro*, emergono le descrizioni fisiche di *Voluptas* e di *Paedia* (*Virtus*). *Voluptas*, non essendo più giovanissima, ma volendosi presentare come una donna sensuale, ricopre il proprio volto con ciprie e belletti, indossa un abito sgargiante, in modo da non passare inosservata e, da donna molto scaltra, sa maneggiare bene gli strumenti con i quali conquistare gli uomini. *Paedia* (*Virtus*), al contrario, ha un fascino tutto intellettuale ed è rappresentata come una donna pudica dalla bellezza quasi austera e con una candida veste, per nulla provocante (*Paedia*, 760-784) :

> Cho. – *Quanta est in corpore carnositas / illo, ut faciem scita coloribus / fucavit anilem lacteolis.* / Lab. – *Ut albiorem diceres nive, et magis / rubescere ora, quae videri vult rosea, / allectet ut alios. O digna supplicio / gravi meretrix impudica. Quam est cata !* / Cho. – *Data mollitei illa est mulier, / nitidoque videtur cultu elegans, / pudor ingenuus nullus in oculis, / quos non demissos, sed apertos / habet illectrix.* / Lab. – *Se ipsam intuetur, et alios simul una / circumspicit, si in se iniiciat aliquis oculos. / Umbramque saepe corporis inanem sui / inspectat, ingens in muliere isthac inest / superbiae vis, nec pudoris illius / vestigium ; author cladium multis erit.* / Cho. – *Longe preastantior est domina / haec nostra, Labor, quae, cum ingenua / natura, tum inclyta moribus est, / veneranda, pudica, modesta, proba, / et corpore pura, et caelestibus oculis, / virgineo habitu, candida vestibus. / pereat mulier cum fucis suis !*

Leggiamo ora come Senofonte-Bessarione (e di conseguenza anche l'anonimo della *Paedia*) descrive le due figure femminili :

> *Ubi duas ad eum apparisse accedere mulieres magnas. Alteram honestam et liberalem visu, ex ipsa natura corpus quidem munditia ornatam oculos vero verecundia, effigiem autem totam castitate, alba veste vestitam. Alteram vero ad carnositatem, atque mollitiem esse nutritam, ornatam vero colore quidem ut albior atque magis rubea. Effigiem vero ut rectior quam a natura esset appareat. Oculos autem vagantes atque apertos habentem tali veste vestitam ex qua pulchritudo quam maxima coruscet saepeque seipsam respicere et attendere, siquis etiam alius eam videret, nonnunquam autem et ad propriam umbram aspicere.* (*De factis et dictis*, cc. 18v-19r).

I ritratti di *Virtus* (*Paedia*) e *Voluptas*, che si leggono nella commedia umanistica, derivano dunque dall'apologo di Ercole al bivio, che nell'antichità ha goduto di una straordinaria diffusione ed eccezionale fortuna letteraria (in particolare in Silio Italico, XV 18-148 e in Prudenzio, *Psych.* vv. 40-108 e 310-453), e che durante il Rinascimento si è riflessa in una ricchissima produzione iconografica ([4]). A questo proposito vorrei soffermarmi qui sulla tela dipinta nel 1595

(4) Sulla ripresa del mito nelle arti figurative si veda R. Cittadini, *L'immagine e il doppio : la Prassilla di Lisippo a Palazzo Farnese* in *Mélanges de l'École Française de*

da Annibale Carracci (Bologna 1590 – Roma 1609) e conservata ora a Napoli nella Galleria Nazionale di Capodimonte ([5]) poiché credo che l'artista, nel ritrarre le due donne, abbia preso spunto proprio dalla traduzione bessarionea dei *Memorabili* di Senofonte.

La tela presenta due figure allegoriche molto diverse tra loro ; si tratta di due immagini quasi speculari : l'una ritratta frontalmente, l'altra di spalle ; una bruna, l'altra bionda ; una severa e rigorosa, l'altra sensuale e con un sorriso ammiccante. Nel suo insieme il dipinto riproduce, attraverso la *facies* grafica, lo stesso *conflictus* che si legge nel testo letterario. Seduto su un masso, si staglia al centro dell'opera il protagonista della vicenda che con attenzione ascolta le parole delle due donne nell'atto di illustrare due percorsi da intendersi quali metafore di condotta morale.

Osservando dunque il quadro da sinistra a destra, si possono notare in primo piano Virtù, Ercole e Voluttà, in secondo due paesaggi molto diversi tra loro che vengono indicati al giovane dalle due donne. Virtù (*Paedia*) indica un percorso stretto, estremamente impegnativo da intraprendere, la cui durezza è sottolineata

Rome : Italie et Méditerranée, Roma, 2003, p. 909-920. Ma cfr. soprattutto E. PANOFSKY, *Ercole al bivio e altri materiali iconografici dell'Antichità tornati in vita nell'età moderna*, a cura di M. FERRANDO, Macerata, 2010 (tit. orig. *Hercules am Scheidewege und andere antike Bildstoffe in der neueren Kunst*, Leipzig / Berlin, 1930 [1997[2]]). Fra le numerose raffigurazioni del mito prodiceo lo studioso si sofferma, tra l'altro, ad analizzare la piccola tela di Raffaello, *Il sogno del cavaliere* (Londra, National Gallery), che raffigura un giovane addormentato sotto un albero di alloro, al quale appaiono due donne che incarnano *Virtus* e *Voluptas*. I modelli letterari del dipinto vanno individuati in un passo dei *Punica* di Silio Italico (citato nel testo), nel *Commento* di Macrobio al *Somnium Scipionis* di Cicerone e nella *Stultifera Navis* di Sebastian Brant. Secondo PANOFSKY (p. 195-203) la figura del cavaliere va identificata nel giovane Scipione Borghese, dedicatario dell'opera, il cui nome rinvia a quello antico di Scipione Africano. Fra le riprese iconografiche del bivio si vedano, ad esempio, la sezione sinistra de *La Calunnia* di BOTTICELLI (Firenze, Uffizi), che rappresenta la *Verità* e la *Menzogna* ; e *Amor sacro e amor profano* di TIZIANO (Roma, Galleria Borghese), su cui cfr. ancora PANOFSKY, p. 231-239.

(5) L'opera era collocata al centro della volta dello studio privato del cardinale Odoardo Farnese (il cosiddetto *Camerino*) nell'omonimo Palazzo. Da lì venne rimossa nel 1622 e inviata ai Farnese di Parma a Palazzo del Giardino, da dove in seguito (dopo il 1734) passò alle collezioni farnesiane di Napoli. Ora è conservata appunto a Napoli nella Galleria Nazionale di Capodimonte. Cfr. *I Carracci. Mostra dei Carracci.* Catalogo critico a cura di G. C. CAVALLI / F. ARCANGELI / A. EMILIANI / M. CALVESI, Bologna, 1956, p. 163-247 ; H. VOSS, *Die Malerei des Barock in Rom*, Berlino, 1924, p. 484 e p. 492, fig. p. 166 [trad. it. p. 223-230, tavv. 130-143 (p. 223 e tav. 129)] ; H. TIETZE, *Annibale Carraccis Galerie im Palazzo Farnese und seine römische Werkstätte* in *Jahrbuch der kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses* 26, 1906-1907, p. 65 sgg. Per una dettagliata descrizione della tela si veda G. P. BELLORI, Le *vite de'pittori scultori e architetti moderni*, I, Torino, 1976 e 2009, a cura di E. BOREA, introduzione di G. PREVITALI, postfazione di T. MONTANARI, p. 47-49.

dalla presenza di un tronco d'albero ormai secco, ma che termina su una dolce collina alla cui sommità si scorge Pegaso alato, simbolo della conoscenza. Ancora nella parte sinistra, in basso, un poeta laureato trascrive la storia del mito. A destra invece Vizio (*Voluptas* ~ *Felicitas*) indica un bosco di colore verde scuro dalle fronde intrecciate, che diventa simbolo della selva impenetrabile e allegoria del peccato. E non a caso in basso a destra si vedono delle carte da gioco, una maschera comica e una tragica, un tamburello, un violino e un quaderno di musica aperto a indicare appunto il piacere mondano.

Si nota certamente una significativa corrispondenza tra testo scritto e iconografia. *Voluptas*, simbolo dei desideri terreni, si caratterizza per forme morbide, abbondanti e ben tornite, indossa una veste mollemente ondeggiante bianca e rosa che lascia intravvedere il suo corpo e ha un portamento superbo che sembra renderla perfino più alta del naturale. A differenza del dinamismo prodotto dal gioco delle pieghe dell'abito di *Voluptas* e dalla conseguente allettante sensualità che ella sprigiona, *Virtus* (*Paedia*) si caratterizza per una bellezza sobria, quasi austera, messa in risalto dalla pesantezza delle vesti, che conferiscono all'immagine un atteggiamento di composta fermezza sottolineato da un volto elegante, da uno sguardo pudico e al contempo severo.

Come già accennato, la posizione delle due donne risulta essere simmetrica non solo grazie alla rotazione delle teste e dei corpi, ma anche alla precisa corrispondenza della mano destra e del piede destro di entrambe le figure. E tuttavia questa scelta iconografica trova, a mio avviso, la sua giustificazione nella fonte scritta. Nel racconto di Senofonte-Bessarione (e così nella *Paedia*) infatti, la prima delle donne a prendere la parola è *Voluptas* e nello stesso modo nel dipinto sembra che proprio *Voluptas* abbia già esposto le proprie argomentazioni e sia nell'atto di andar via, mentre *Virtus* (*Paedia*) pare o in procinto di parlare o che stia già parlando. In realtà, data la posizione della testa e degli occhi di Ercole leggermente rivolti verso *Virtus* (*Paedia*), la seconda ipotesi pare più probabile. Per accentuare la divergenza tra le due prosopopee l'artista ha inserito però (e non poteva d'altronde farne a meno) il colore della capigliatura delle donne (che non viene menzionato nella fonte) e ha modificato con l'azzurro e con il rosso il colore candido della veste di *Virtus*.

Voluptas e *Virtus* incarnano, allora, due modelli femminili ben distinti tra loro ; in linea con la tradizione, *Voluptas*, che è allegoria del piacere, sfoggia inoltre un'elaborata acconciatura delle bionde chiome, simbolo di femminilità e sensualità, mentre *Virtus*, la cui bellezza è tutta cerebrale, è raffigurata con una capigliatura castana intrecciata con modesta semplicità.

Il personaggio di *Paedia*, con caratteristiche assai simili a quelle appena viste, compare anche nel *De nuptiis Philologiae et Mercurii* di Marziano Capella. All'inizio del VI libro, dedicato alla Geometria, si presenta, infatti, al cospetto del senato degli dèi una donna di nome *Paedia* e Marziano ne tratteggia il profilo non tanto negli aspetti fisici, quanto piuttosto in quelli intellettuali e comportamentali (VI 578) :

> *Illa namque, parili quam accinctam cernis officio, Paedia uocitatur, femina admodum locuples et quae illas Croesias Dariasque prae suis opes gazasque despiciat. Haec utpote talentorum conscia in omnium rara congressus, nec cuiquam facile primores saltem uultus superba committens ; plerumque tamen adhaesit arrisitque pauperibus, magisque illis, quos aut pedibus nudos aut intonso crine hispidos aut sordenti conspexit pallio semitectos* ([6]).

Mettendo ora a confronto la descrizione di Senofonte-Bessarione con quella di Marziano Capella emerge, al di là delle differenze puramente descrittive come ad esempio il colore bianco della veste della donna, una sostanziale unità di fondo che individua in *Paedia* una figura femminile che concede a pochi i propri favori e che disprezza tutto ciò che è ostentazione di ricchezza, per rifugiarsi, al contrario, fra ai poveri. E anche quest'aspetto è stato ben colto dall'Anonimo autore della commedia che, ai versi vv. 835-850 ([7]), nei quali *Lavoro*, *Voluptas* e *Paedia* si affrontano in un duro scontro verbale, insiste sullo stesso tipo di descrizione.

La cultura, impersonata da *Paedia*, non si ottiene dunque col denaro, ma con grande fatica. La donna, perciò, si svelerà solo a coloro i quali saranno anche disposti a vivere in condizioni disagiate, se non ai margini stessi della società. La descrizione del personaggio di *Paedia* nella commedia umanistica è dunque una mirabile sintesi di due linee della tradizione : una che risale a Senofonte-Bessarione e l'altra a Marziano Capella.

Un'ulteriore personificazione di *Paedia*, intesa ancora nel significato più ampio di *Paideia*, e cioè di cultura, si ritrova anche ne *Il sogno ovvero la vita di Luciano*. In questo componimento forse autobiografico Luciano di Samosata narra l'origine del suo amore per gli studi letterari, che tuttavia furono osteggiati dalla famiglia perché ritenuti poco proficui e troppo dispendiosi da intraprendere. Vicino agli anni dell'adolescenza, il giovane fu perciò avviato alla carriera di scalpellino presso la bottega di uno zio materno, ma a causa dell'inesperienza

(6) In base al *commentarius* di Remigio di Auxerre (Remigii Autissiodorensis Commentum in Martianum Capellam, I, libri I-II, II, libri III-IX, a cura di Cora E. Lutz, Leiden, 1962) negli scalzi andrebbero individuati i Sofisti, negli ispidi con le chiome intonse gli Stoici, mentre coloro che indossano il mantellino sarebbero i Cinici. Cfr. anche I. Ramelli, *Marziano Capella, Le nozze di Filologia e Mercurio*, Milano, 2001, p. 909-910.

(7) *Paedia* 835-850 : Volup. – *Fur tumet plus quam ebrius. / En serviunt omnes mihi etiam principes, / hanc pauperes omnes sequuntur horridam, / quam inculta paupertas tenet.* / Lab. – *Quid ? Propter has vanas opes superbies ? /* Paed. – *Amicus huic est Plutus improbus, neque / cernens quid agat et refugiens omnes probos.* / Lab. – *Non pauperes adeo, Voluptas, nos sumus, / ut persuades tibi, quod hiis quae sunt opus / rebus sumus contenti : avaritiam fugimus.* / Paed. – *Haec est superbia ! Mulier, ut quae sic alias / despiciat ; hanc cruciat cupiditatis sitis. / Propria hominis possessio est virtus potens, / et vera virtus nobiles facit homines.* / Volup. – *Paedia, te sequuntur omnes pauperes : / cui cereae ac ignobiles imagines.*

sferrò un colpo troppo forte a una lastra di marmo provocandone l'inevitabile rottura e scatenando l'ira dello zio, che in malo modo cacciò il nipote dalla bottega. Tornato a casa e profondamente turbato per l'accaduto, si addormentò e durante la notte gli apparvero in sogno le prosopopee di *Scultura* e di *Paideia*. Le due donne, certamente ricalcando il modello di Prodico-Senofonte, si affrontarono con toni molto duri, cercando ognuna di convincerlo alla propria causa.

E anche nel testo lucianeo si può leggere una brevissima descrizione di *Paideia*, che non si discosta dalla tradizione. Essa, infatti, appare : « molto bella, elegante nella figura e ricercata nel panneggio della veste » ([8]). Volendo dunque tirare le somme a proposito del personaggio di *Paedia* così com'è comparso nei testi esaminati, si può dire che esso è riproposto secondo un modello ricorrente che, a partire da Prodico di Ceo, si ripete in Senofonte (e ovviamente nella traduzione latina di Bessarione), in Luciano, nell'anonimo autore dell'omonima commedia umanistica e nella tela del Carracci.

Ancora a proposito dell'*altercatio* tra vizi e virtù prendo in esame le figure allegoriche dell'*Iniustitia* e dell'*Inconstantia* che appartengono al ciclo pittorico dei *Vizi* e delle *Virtù* affrescato da Giotto a Padova nella Cappella degli Scrovegni ([9]) tra il 1303 e il 1305 ([10]).

La Cappella si trova all'interno dell'area dell'antico anfiteatro romano, il cui terreno era stato acquistato dal ricco banchiere padovano Enrico Scrovegni il 6 febbraio 1300, e appunto tra il 6 febbraio 1300 e il 29 aprile 1302 egli aveva avuto il permesso di costruire oltre a un lussuoso palazzo (oggi non più esistente), anche la relativa Cappella, dedicata alla *Madonna della Carità*, destinata ad essere prima oratorio privato, e poi monumento sepolcrale della famiglia.

Il tema principale trattato da Giotto è globalmente la storia di Cristo, cominciando, prima della sua nascita, dagli eventi che la preparano e terminando, dopo la morte, con la conseguenza spirituale della sua incarnazione. La narrazione si snoda in tre fasce, che corrono una sotto l'altra, mentre al di sotto di tali riquadri corre uno zoccolo decorato in monocromo con quattordici pannelli in finto marmo alternati alle allegorie dei *Vizi* e delle *Virtù*. In controfacciata è rappresentato il *Giudizio universale* con il ritratto di Enrico Scrovegni che offre alla Vergine il modello della Cappella. Tutta la decorazione giottesca, immersa in un'azzurra volta stellata, era completata da un grande Crocifisso, dalla tomba di Enrico Scrovegni (morto nel 1337) nel presbiterio e dall'altare in cui si erge il gruppo della *Madonna col Bambino tra due angeli* di Giovanni Pisano.

Le figure allegoriche dei *Vizi* e delle *Virtù* sono disposte le une di fronte alle altre, in una sorta di confronto diretto a indicare che per raggiungere il Paradiso

(8) *Dialoghi di Luciano*, a cura di V. Longo, I, Torino, 1976, p. 77.

(9) Sull'intera vicenda della famiglia Scrovegni cfr. C. Frugoni, *L'affare migliore di Enrico. Giotto e la cappella Scrovegni*, Torino, 2008.

(10) Nel 1304 papa Benedetto IX promulgò un'indulgenza per tutti coloro che si fossero recati in visita alla Cappella e il 16 marzo 1305 essa venne consacrata.

è indispensabile che le lusinghe del vizio vengano prontamente dominate e combattute dall'intervento delle virtù ([11]).

Nella parete nord, tutti rivolti verso il *Giudizio universale*, compaiono, in quest'ordine, i *Vizi* : *Stultitia*, *Inconstantia*, *Ira*, *Iniustitia*, *Infidelitas*, *Invidia*, *Desperatio*, mentre nella parete sud sono raffigurate le allegorie delle quattro virtù cardinali (*Prudentia*, *Fortitudo*, *Temperantia*, *Iustitia*) e delle tre teologali (*Fides*, *Karitas*, *Spes*).

Ciascuna di queste personificazioni campeggia nello spazio assumendo una precisa realtà corporea entro il vano racchiuso dalla cornice in finto marmo ; nella parte alta della cornice stessa è scritto il nome del Vizio o della Virtù, mentre nella parte bassa compaiono dei *tituli* latini che purtroppo oggi sono in buona parte illeggibili ([12]).



Giotto, Capella degli Scrovegni, *Iniustitia.*

Non è certo mia intenzione entrare nel dettaglio di tutte le formelle affrescate da Giotto, se non, come accennato, prenderne in esame solo due (*Iniustitia* e *Inconstantia*) che, più di altre, mi pare rientrino nella linea di questa ricerca volta a individuare gli elementi di continuità con una tradizione letteraria ormai ben consolidata.

A differenza di tutti gli altri *Vizi*, si può notare che la figura di *Iniustitia* ha un volto maschile (che verosimilmente personifica la figura del tiranno), ed è l'unica a essere inserita in un contesto paesaggistico poiché alla base del trono su cui siede si innalza una rigogliosa foresta.

Mi pare perciò che possa essere trovata un'altra linea di continuità poiché la foresta, allegoria d'insidie e perdizione, comparirà, come si è visto, anche nella tela del Carracci proprio a indicare il regno del vizio in cui ci si perde e dantescamente si smarrisce la retta via.

(11) Alla serie delle raffigurazioni di vizi e virtù dipinte da Giotto si richiama forse la descrizione di un'analoga serie di quadri di vizi e virtù presente nell'Intercenale *Picture* di Leon Battista Alberti.

(12) Cfr. G. M. Gianola, *Sui ritmi che accompagnano le immagini giottesche delle Virtù e dei Vizi nella Cappella degli Scrovegni : prime ipotesi e congetture* in *Italia medioevale e umanistica* 47, 2006, p. 25-74.



Giotto, Capella degli Scrovegni, *Inconstantia*

Osservando invece *Inconstantia* si nota che essa si presenta come una donna seduta su una ruota, a sua volta posta sopra uno scivolosissimo piano inclinato di diaspro, con le braccia spalancate, lo sguardo rivolto verso l'alto e il vestito sollevato dietro la schiena perché in procinto di perdere l'equilibrio. Come giustamente ha già osservato Chiara Frugoni tra *Inconstantia* e *Fortuna* si rileva una significativa analogia, infatti « a Verona una piccola scultura, sembrerebbe del primo Trecento, ora conservata al Museo civico di Castelvecchio, mostra la dea Fortuna, in equilibrio instabile con le braccia aperte, una mano sollevata e l'altra abbassata, all'interno di un cerchio, mentre sta facendo girare il destino di quanti a lei si affidano » ([13]).

E se gli effetti devastanti di chi affida il proprio destino a *Fortuna* sono descritti nel II libro del *De consolatione Philosophiae* di Boezio, nel quale è lo stesso autore a recuperare l'iconografia antica di Fortuna che vedeva la dea rappresentata proprio nell'atto di girare una ruota, simbolo di mutevolezza e instabilità, una descrizione particolareggiata si legge invece nel libro VIII dell'*Anticlaudianus* (vv. 1-62) di Alano di Lille ([14]) :

> *Haec est inconstans, incerta, uolubilis, anceps, / errans, instabilis, uaga, quae dum stare putatur, / occidit, et falso mentitur gaudia risu. / Aspera blanditiis, in lumine nubila, pauper / et diues mansueta, ferox, praedulcis, amara, / ridendo plorans, stando uaga, caeca uidendo, / in leuitate manens, in lapsu firma, fidelis / in falso, leuis in uero, stabilisque mouendo.*

Ma una descrizione di Fortuna, che trae la sua origine dai *Disticha Catonis* II 26 : *Rem tibi quam scieris aptam dimitter noli : / fronte capillata, post haec occasio calva*, torna ancora ai vv. 201-202 del II libro dell'*Elegia* di Arrigo da Settimello, composta nel 1193, in cui si legge : *Usuraia monstrum, / fronte capillata, sed retro rasa capu* ([15]). Tale descrizione, che si legge già in Fedro V 8, 2 riferita all'immagine di *Tempus*, « calvus, comosa fronte, nudo corpore » nel suo aspetto di *Occasio*, nel corso del Medioevo ha avuto una fortuna straordinaria, che vede ancora non solo nell'*Anticlaudianus* un suo riflesso (I 32-33) : *Nam*

(13) C. FRUGONI, *L'affare migliore di Enrico* [n. 9], p. 285-286.

(14) ALAIN DE LILLE, *Anticlaudianus. Texte critique avec une Introduction et des Tables*, Textes philosophiques du Moyen Âge 1, ed. a cura di R. BOSSUAT, Paris, 1955.

(15) ARRIGO DA SETTIMELLO, *Elegia*, ed. a cura di C. FOSSATI, Firenze, 2011.

capitis pars anterior vestita capillis / luxuriat, dum calviciem pars altera luget, ma anche nel *Carmen Buranum* 16, 1, 5-8 : *verum est quod legitur / fronte capillata, / sed plerumque sequitur / Occasio calvata.*

Fortuna, dunque, analogamente a *Paedia* sembra riproporsi nel corso dei secoli con le stesse caratteristiche fisiche. La *Paedia* di Marziano Capella, con la sua eleganza e raffinatezza, era delineata come una donna non facilmente raggiungibile e, in questa accezione, essa in un certo senso ritorna nella famosa descrizione di *Filosofia*, che Boezio colloca in apertura della *Consolatio* :

> *[1] Haec dum mecum tacitus ipse reputarem querimoniamque lacrimabilem stili officio signarem, astitisse mihi supra uerticem uisa est mulier reuerendi admodum uultus, oculis ardentibus et ultra communem hominum ualentiam perspicacibus, colore uiuido atque inexhausti uigoris, quamuis ita aeui plena foret, ut nullo modo nostrae crederetur aetatis, statura discretionis ambiguae. [2] Nam nunc quidem ad communem sese hominum mensuram cohibebat, nunc uero pulsare caelum summi uerticis cacumine uidebatur ; quae cum altius caput extulisset, ipsum etiam caelum penetrabat respicientiumque hominum frustrabatur intuitum. [3] Vestes erant tenuissimis filis subtili artificio indissolubili materia perfectae, quas, uti post eadem prodente cognoui, suis manibus ipsa texuerat ; quarum speciem, ueluti fumosas imagines solet, caligo quaedam neglectae uetustatis obduxerat. [4] Harum in extremo margine Π Graecum, in supremo uero Θ legebatur intextum atque in utrasque litteras in scalarum modum gradus quidam insigniti uidebantur quibus ab inferiore ad superius elementum esset ascensus. [5] Eandem tamen uestem uiolentorum quorundam scinderant manus et particulas, quas quisque potuit, abstulerant. [6] Et dextera quidem eius libellos, sceptrum uero sinistra gestabat.*

Al cospetto di un Boezio, disperato per la propria condizione di carcerato e assorto nei proprî pensieri, appare all'improvviso la prosopopea di Filosofia. Il ritratto della donna procede su due piani paralleli, dal momento che alla descrizione fisica segue quella delle vesti, « abiti parlanti », che non solo completano l'immagine della figura femminile, ma ne svelano anche alcune caratteristiche.

Filosofia è delineata come una donna già molto avanti negli anni, ma dallo sguardo attento e vivace (*oculis ardentibus*), perché in grado di osservare ciò che gli uomini non percepiscono. Essa, infatti, ha una natura divina e le sue dimensioni oscillano fra diverse altezze. Quando si occupa di problemi umani, la sua statura è compatibile con quella umana, quando si occupa di metafisica allora innalza il capo sino al cielo, mentre oltrepassa il cielo stesso, sottraendosi alla vista degli uomini, quando affronta tematiche che superano le capacità dell'intelletto.

Un'analoga descrizione di Filosofia si ritrova ai versi 1-6 del III libro dell'*Elegia* di Arrigo da Settimello :

> *Cum mea lamentans eleica facta referrem, / et cum Fortune uerba inimica darem, / ecce nitens proba, que salomonior est Salomone, / ante meum mulier lumen amena stetit, / quam facies helenat, uariat quam forma uicissim : / nunc celum, nunc plus, nunc capit illa solum.*

E ancora dal modello boeziano della prosopopea di Filosofia deriva inoltre, come è noto, il lungo e particolareggiato ritratto di Natura che si legge in apertura del secondo libro del *De planctu naturae* di Alano di Lille ([16]).

Da un punto di vista compositivo il passo che interessa la descrizione di Natura e del suo abito è certamente simmetrico a quello che si legge nella *Consolatio* a proposito di Filosofia, la cui veste è costituita da sottilissimi fili di stoffa intrecciati tra loro, che simboleggiano le diverse correnti filosofiche (così come in alcune descrizioni di Marziano Capella : *De nuptiis* IV, 328 ; V 426), mentre la veste serica di Natura è ricamata a motivi fitomorfi e teriomorfi che illustrano allegoricamente uccelli, pesci e quadrupedi, vale a dire tutto il regno animale ([17]).

E tuttavia, nonostante la presenza di elementi allegorici e strutturali (come, ad esempio, la forma del *prosimetrum*) comprovi la derivazione del *De planctu* dall'opera boeziana con la descrizione di Natura e del suo abito, il filone dominante della tradizione letteraria sembra discostarsi dal suo modello per assumere non solo valenze strettamente filosofiche, ma anche letterarie più ampie, che permettono di inserire l'opera di Alano nell'ambito della grande scuola del neoplatonismo naturalistico della scuola di Chartres.

In questi testi, come anche in Prodico-Senofonte-Bessarione, in Luciano, in Marziano Capella, nella *Paedia* (non diversamente che nell'iconografia medievale e rinascimentale), alla descrizione fisica delle due donne che si affrontano – *Virtus* e *Voluptas*, Scultura e *Paideia* – segue quella degli abiti, di « abiti parlanti », simbolici, che connotano gli aspetti morali delle figure femminili che li indossano.

Università di Genova. Clara FOSSATI.

(16) ALAN OF LILLE, « *De Planctu naturae* », ed. a cura di N. M. HÄRING in *Studi medievali* 19, 1978, p. 797-879.

(17) Cfr. S. PITTALUGA, *Concerti in giardino e cataloghi ornitologici* in *Maia* 46, 1994, p. 337-347, part. p. 342-343.

Notes de lecture

Eighteen Views of Velleius Paterculus

The text of Velleius Paterculus is notorious for its corruption and that is a point which here needs no emphasising. In the present paper we comment on eighteen passages in the hope that some, at least, of what we have to say will be of use to a future editor. The text we print and comment on is the latest Teubner edition by W. S. Watt (*Velleius Paterculus Historiarum Libri Duo*, Stuttgart / Leipzig, 1998). We have, however, also consulted the earlier Teubner of C. Stegmann de Pritzwald (*Velleius Paterculus*, Stuttgart, 1968), the Budé of J. Hellegouarc'h (*Velleius Paterculus Histoire Romaine*, Paris, 2003, 2 vols.), the edition by M. Elefante (*Velleius Paterculus ad M. Vincium consulem libri duo*, Hildesheim / Zurich / New York, 1997) and the edition of Book 2.41-93 by A. J. Woodman (*Velleius Paterculus. The Caesarian and Augustan Narrative (2.41-93)*, Cambridge, 1983). In addition, where necessary we have looked at the English translation of F. W. Shipley (*Velleius Paterculus, Compendium of Roman History, Res Gestae Divi Augusti*, Cambridge Mass., 1924) and the more recent one of J. C. Yardley and A. A. Barrett (*Velleius Paterculus : The Roman History*, Indianapolis / Cambridge, 2011), as well as the French of Hellegouarc'h. In what follows, editors and translators will be referred to simply by name. The following sigla have been adopted, M : *codex Murbacensis deperditus* ; A : *apographon eiusdem a Bonifacio Amerbach an.1516 confectum* ; P : *editio princeps a Beato Rhenano curata, quae prodiit Basileae an.1520 (vel potius 1521)* ; B : *lectiones quae e codice M haustas editioni P subnexit I. A. Burerius.*

1. *Lib.* 1.2.3 : *Ea tempestate et Tyria classis, plurimum pollens mari, in ultimo Hispaniae tractu, [in] extremo nostri orbis termino, <in> insula circumfusa Oceano, perexiguo a continenti divisa freto, Gades condidit.*

[in] extremo : Watt and Elefante follow Ruhnken in deleting the *in* of P. It is retained by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h – probably rightly. See Cic. *ad Fam.* 15.4.4 : *in Cappadocia extrema. <in> insula* : so also Elefante, Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h. Probably required by the sense but note that as early as Cicero there is a tendency to omit *in* before an ablative when an adjective is employed (B. L. Gildersleeve and G. Lodge, *Latin Grammar*, New York, 1968 sec. 385 note 1).

2. *Lib.* 1.8.5 : *Id gessit Romulus adiutus legionibus Latini, avi sui.*

Shipley, Yardley and Barrett and Hellegouarc'h all take *avus* as meaning 'grandfather' here which is often (e.g. by Yardley and Barrett *ad loc.*) pointed out to be erroneous. It was doubtless this consideration which led Lipsius to suggest *legionibus Latinis*, a reading adopted by Stegmann de Pritzwald which seems preferable to Orelli's *in legionibus*, even if it may go back ultimately to the mistaken notion that Velleius must always get things right. In fact as Elefante *ad loc.* points out Velleius, 'usa i termini del lessico parentale in maniera imprecisa' and there are a number of variant versions of the Romulus story. Thus we would suggest that *avus* here might simply be rendered as 'forefather'.

3. *Lib.* 1.12.2 : *statuit senatus Carthaginem excidere.*

excidere : PA, Elefante and also Hellegouarc'h. The *exscindere* of Halm, accepted by Stegmann de Pritzwald, seems unnecessary.

4. *Lib.* 1.14.4 : *insequentibusque consulibus a Sp. Postumio Philone Publilio censoribus Acceranis data civitas.*

Postumius and Philo were censors in 332 B.C. (MRR 1.142). There is a fuller account in Livy 8.17.11-12 : *eodem anno census actus novique cives censi. Tribus propter eos additae Maecia et Scaptia ; censores addiderunt Q. Publicius Philo Sp. Postumius. Romani facti Acerrani lege ab L. Papirio praetore lata qua civitas sine suffragio data.* Elefante thought Acerrae got the citizenship in 331 B.C. but MRR favours 332. Livy's detail about it being granted by the praetor is correct and it cannot be given by the censors (P. Willems, *Le Droit publique romaine*, Louvain, 1880, p. 275-285 ; A. H. J. Greenidge, *Roman Public Life*, London, 1911, p. 133-136). Thus, either Velleius has got it wrong or it is an example of his hasty and compressed style of writing (see on 2, 8, 9, 10, 15, 18).

5. *Lib.* 1.16.2 : *quis enim abunde mirari potest quod eminentissima cuiusque professionis ingenia in ean<dem> formam et in idem artati temporis congruere spatium et, quemadmodum <eodem> clausa campo aliove saepto diversi generis animalia nihilo minus separata <ab> alienis in unum quaeque corpus congregantur, ita cuiusque clari operis capacia ingenia in similitudine et temporum et profectuum semet ipsa ab aliis separaverunt ?*

ean<dem> formam : Rhenanus' correction of the *eam* of PA which is also accepted by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h while Elefante has *ea<nde>m* all of which seem preferable to the *unam* of Lipsius. *Formam* is difficult to translate. In our view both Shipley's, 'to adopt the same form of effort' and Yardley and Barrett's, 'the same intellectual endeavour' expand excessively as does Hellegouarc'h, 'atteignent ensemble la même perfection'. These interpretations may have arisen from the belief that *formam* must refer to the *profectuum* below. However we would argue that 'aspect' or 'appearance' might be more appropriate here since Velleius may be thinking of the comparison with animals which immediately follows, i.e. men of ability have the same appearance just as animals of any given type also come into the same *corpus*. *<eodem> clausa campo* : *clausa capso* B *clausa capsa* P *clauso capso* A *<eodem>* Castiglioni *campo* Watt *pascuo* Gelz. Watt's text is perhaps a trifle violent. Both Stegmann de Pritzwald, Elefante and Hellegouarc'h omit *eodem* and read *clausa capso* which seems perfectly acceptable if, like Lewis and Short and the Oxford Latin Dictionary, we take this Velleius passage here as the sole authority for *capsus*, which usually means 'body of a carriage', in the sense of 'pen for animals'. One further point does merit consideration. Since we are dealing with a hapax and *capsa* is supported by P, we might consider reading *clausa capsa* which would then give the singular meaning 'pen for animals' to a word which normally means, 'case for books or receptacle'. *aliove saepto* : Lipsius followed also by Stegmann de Pritzwald for the *alioque* of PA retained by Elefante and Hellegouarc'h although he renders it 'ou tout autre enclos'. It seems to us that *que* should indeed be retained and given its usual meaning of 'and'. Animals closed up in a *capsus* (vel *capsa*) and in a *saeptus* are surely in two different places. *separata <ab> alienis* : *ab* was added by Vasconsanus. It was not accepted by Stegmann de Pritzwald or Hellegouarc'h or

Elefante who simply print *separata alienis*. *Separatus* with *ab* is attested elsewhere (*quaestiones separatae a complexu rerum* : Quint. 5.8.6) and in Velleius himself here : *ab aliis separaverunt* but it also occurs without *ab* (Cic. *Tusc. Disp.* 3.34 : *virtus...ipse per se, sua sponte separata etiam utilitate laudabilis*). Hence Vasconsanus' addition is unnecessary. We also note that there is a tendency among translators to render *separata alienis* as a finite verb. Thus we have 'segregate themselves' (Shipley) ; 'still break away from those different from themselves' (Yardley and Barrett) ; 'se séparent néanmoins de ceux des autres espèces' (Hellegouarc'h). We believe, however, 'separated from' is more accurate and conveys the sense exactly. *in unum quaeque corpus* : so Lipsius for the *quoque* of PA, also printed by Hellegouarc'h, Elefante and Stegmann de Pritzwald, an easy correction which probably should be accepted. Heinsius suggested *quodque*. *in similitudine et temporum et profectuum semet ipsa ab aliis separaverunt* : *similitudine* is Ruhnken's correction of the *similitudinem* of PA printed also by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h – surely rightly. The former in his apparatus points to the parallel in 1.18.1 where the reading is not in dispute : *ut corpora gentis illius separata sint in alias civitates*.

6. *Lib.* 2.16.2-3 : *cum legione quam ipse in Hirpinis conscripserat Herculaneum simul cum T. Didio caperet, Pompeios cum L. Sulla oppugnaret Compsamque occuparet.*

This describes the campaigns fought in the Social War in 89 B.C. by Velleius' ancestor Minatius Magius who, with some of the Hirpini, remained loyal to Rome when the rest rebelled (A. Keaveney, *Rome and the Unification of Italy*, Exeter, 2005, 2nd ed. p. 152-153). *Compsam* is the correction of Voss, also accepted by Elefante and Hellegouarc'h for the *cosamque* of PA which is retained with an obelus by Stegmann de Pritzwald. *Cosamque* is impossible. The other two towns mentioned are in Campania and Cosa is in Etruria. There is no reason to believe it was affected by the confederate naval assaults of 90 B.C., nor does it seem to have had any part in the rebellion of Etruria in the winter of 90/89 B.C., which in any case was now over (Keaveney, *Rome* p. 142, 151-161). Compsa is indeed in the land of the Hirpini, and a certain plausibility is lent to the reading if we accept the view that Minatius Magius and his men were taking part in Sulla's later campaign there (so, for instance, G. Bloch / J. Carcopino, *Histoire Romaine*, Paris, 1929, vol. 2 p. 384 and E. T. Salmon, *Samnium and the Samnites*, Cambridge, 1967 p. 367). Two words of caution are in order here. Firstly it should be noted that many historians speak of a capture of Compsa as if it were a certainty and no indication or warning is given that this rests, as we have just seen, on a modern conjecture (the practice is very widespread : Keaveney, *Rome* p. 153 ; Salmon, *Samnium* p. 367 ; Bloch and Carcopino, *Histoire* p. 384 ; G. De Sanctis, *La Guerra Sociale*, Florence, 1976 p. 82). This, in turn, leads us to reflect on the fact that the other two towns and the associated campaigns mentioned by Velleius are in Campania and thus to wonder if some other Campanian town, whose name we cannot now recover, lies behind *cosamque*. Hence the bad-tempered response of G. V. Sumner, *The Truth about Velleius Paterculus. Prolegomena* in *HSClPh* 75, 1970 p. 259 n. 12 to the caution of Stegmann de Pritzwald, '*[Cosam]* pusillanimously excluded from the Teubner text' seems excessive.

7. *Lib.* 2.25.4 : *post victoriam †qua demendes† montem Tifata cum C. Norbano concurrerat Sulla grates Dianae, cuius numini regio illa sacrata est, soluit ;*

aquas salubritate medendisque corporibusque nobiles agrosque omnes addixit deae.

†qua demendes† : PAB. We wonder if, in writing this, the copyist's eye had wandered down to *medendisque* but, in the absence of M, this can only be a guess. A number of emendations have been proposed. Stegmann de Pritzwald has *namque descendens* but also notes Halm's *<nam>que ascendens*. Hellegouarc'h proposes *qua ad [emendes]*, while Gelenius suggested *qua descendens* which was accepted by Elefante. In 2.25 Velleius is narrating Sulla's advance through Campania with Capua as his objective in the First Civil War (83 B.C.). We would argue that the key to understanding what he may have written is to be found in a proper understanding of this campaign. Sulla it would seem first advanced along the Via Appia but abandoned it at Caudium (Cervinara) and continued his march by way of Saticula (Santa Agata) and Calatia (Caserta). His opponent Norbanus blocked the passage of the Volturnus (Volturno) at the crossroads of the Via Appia and the Via Latina (Liv. *Ep.* 85 ; Plut. *Sulla* 27 ; App. *BC* 1.84 ; Oros. 5.20.2 with A. Keaveney, *Sulla the Last Republican*, Abingdon, 2005, 2nd ed. p. 111 ; E. Gabba, *Appiani Bellorum Civilium Liber Primus*, Florence, 1967, 2nd ed. p. 222-223, E. Pozzi, *Studi sulla guerra civile sillana* in *Atti della reale Academia delle scienze di Torino*, 49, 1913-14, p. 655 n. 1). If this reconstruction is accepted then it may be seen that Sulla was coming down from Mount Tifata when he encountered Norbanus. Hence we too would favour Gelenius' *qua descendens*.

8. *Lib.* 2.27.6 : *oppugnationi autem Praenestis ac Marii praefuerat Afella Lucretius, qui, cum ante Marianarum fuisset partium fautor, ad Sullam transfugerat.*

fautor : variously described as an emendation in the Bipontine edition (Watt, Elefante) or by Scrinerius (Hellegouarc'h). Vossius proposed *proditor*, while Stegmann de Pritzwald favoured *postea*. Elefante and Hellegouarc'h retained the *praetor* of PA – in our opinion rightly. If we take *praetor* in the sense of the Roman magistrate of that name then Velleius contradicts Appian (*BC* 1.100) who says that Afella, at the time of his death, had not even reached the quaestorship. Thus one or other source must be wrong but, despite efforts to do so, it is impossible to say which (compare our remarks at 2, 4, 10, 15, 18). A possible solution has, however, been offered by Hellegouarc'h, who argued that *praetor* here was to be taken in the sense of 'commander' and so the contradiction is removed. On either interpretation it may be seen that *praetor* should be allowed to stand (on all of this see A. Keaveney, *The Short Career of Lucretius Afella* in *Eranos* 101, 2003, p. 84-93. The suggestion there that a comma might be inserted after *partium* was anticipated by J. Hudson).

9. *Lib.* 2.30.4 : *hoc consulatu Pompeius tribuniciam potestatem restituit, cuius Sulla imaginem †in iure† reliquerat.*

†in iure† : PA. Retained without obelus by Elefante. Vossius suggested *sine iure* but Gelenius' *sine re* has been accepted by both Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h, a reading which has a certain attraction, as it is well known that Sulla left the tribunate as a shadow without substance. We wonder, however, if *iure* (rightly) might be appropriate here, since Velleius had a dislike of the radical tribunate (2.6.1-2, 2.7.7-8).

10. *Lib.* 2.37.2 : *at rex fusus fugatusque et omnibus exutus copiis Armeniam Tigranemque socerum petit.*

socerum : PA. Also printed by Stegmann de Pritzwald, Elefante and Hellegouarc'h though the latter *ad loc.*, as many have done, noted that Mithridates was actually Tigranes' father-in-law. Granted that this is probably a slip on Velleius' part (so Elefante), Aldus' *generum* would seem to be as unnecessary as Herel's *socium*.

11. *Lib.* 2.41.1 : *hic, nobilissima Iuliorum genitus familia et, quod inter omnes constat, antiquissima,...*

quod inter omnes constat, antiquissima : Acidalius *quod inter omnes antiquitatis studiosos constabat* Stegmann de Pritzwald, after Halm *inter omnes antiquissimos* PA. Both Woodman, Elefante and Hellegouarc'h retain the reading of PA which makes complete sense. See Woodman's and Elefante's note *ad loc.* pointing to Cicero *Orat.* 218 : *ut inter omnes constat antiquos* and note Hellegouarc'h's translation, 'suivant l'opinion unanime des écrivains les plus anciens'.

12. *Lib.* 2.42.1 : *longum est narrare quid et quotiens ausus sit, quanto opere conata eius <is> qui obtinebat Asiam magistratus populi Romani motu suo destituerit : illud referatur, documentum tanti mox evasuri viri.*

quanto : *quantoque* Burmann *<is>* Watts *motu* PA *metu* Stegmann de Pritzwald Hellegouarc'h, Elefante. Although the text presents certain difficulties of interpretation and translation, we believe emendation to be unnecessary. In order to establish our case we present a translation with commentary : 'It would take too long to narrate what he dared and how often, how greatly by a manoeuvre of his own he frustrated the attempts of the one who, as magistrate of the Roman people, held Asia. Let that be put down as an example of his future greatness.' The following points may be noted. We have taken our cue from Woodman's version *ad loc.* but have tried to be more literal than he. Woodman rather hesitantly believes *longum... sit* could not refer to the whole of the Third Mithridatic War but just to the pirate story. However, *quotiens*, we think, could be pressed to refer to repeated acts, i.e. Velleius is saying, in effect, 'I am not going to mention other events but just take this one example'. This would not, of course, upset Woodman's contention (after DuQuesnay) that *illud* refers to *quanto...destituerit* and that *documentum...viri* is in apposition to it. Because he rules out the possibility of *exemplum* meaning 'example', he holds that it could not refer to the rest of the pirate narrative in 2-3. We should, however, remember it can mean 'proof' as, for instance, in Sallust *Cat.* 9.4 : *quarum rerum ego maxima documenta haec habeo.* If it were taken in that sense it might, indeed, offer support to the afore-mentioned suggestion that it did indeed refer to 2-3. This, it may be noted, was how it was taken both by Shipley and Hellegouarc'h.

13. *Lib.* 2.42.2 : *et privatus et tumultuaria contracta classe,...*

So Watt after Scrinerius *contracta classe et privatus et tumultuaria* PA, Ellis, Hellegouarc'h *contracta classe tumultuaria privatus* Stegmann de Pritzwald after Rühl *contracta classe et privatus et tumultuaria <manu>* Woodman, Elefante after Halm. Woodman *ad loc.* rejects the hyperbaton, interrupted by *privatus*, although it had been defended by Ellis, whose views were followed by Hellegouarc'h. Accepting this view, we believe that Woodman's solution and Scrinerius' both have

merits, although in both cases some objections may be made. As Woodman himself points out, Halm's <*manu*> is relatively simple and is paralleled elsewhere (e.g. Livy 22.21.4). We might add that it also does least violence to what is in PA as well as according with the historical fact that Caesar's was a scratch force (see also Plut. *Caes.* 2). It may, however, be objected that there would appear to be no lacuna to be filled here. In the case of Scrinerius' reading, which, as we saw, was adopted by Watt, it could be observed that it involves transposition of words. It also involves us in speaking of a *tumultuaria classis*, a phrase which, as Woodman notes, is otherwise unparalleled. However, Caesar's was, as noted, undoubtedly a scratch force and we wonder if we can actually speak of a *tumultuaria classis* when we know that a *tumultuarius exercitus* is well attested elsewhere ? (e.g. Livy 5.36.6, 8.11.10).

14. *Lib.* 2.42.3 : *in Bithyniam perrexit ad proconsulem Iunium <Iun> cum (idem enim Asiam eamque obtinebat), petens ut auctor fieret sumendi de captivis supplicii ; quod cum ille se facturum negasset venditurumque captivos dixisset (quippe sequebatur invidia inertiam), incredibili celeritate revectus ad mare, priusquam de ea re ulli proconsulis redderetur epistula, omnes quos ceperat suffixit cruci.*

Woodman *ad loc.* supposes *inertiam* refers to *se facturum negasset* while *invidia* refers to *venditurumque captivos dixisset*, pointing out that Plutarch *Caesar* 2 also speaks of Juncus' desire to make some money. It may be observed that Oudendorp may have been thinking along the same lines since he wanted to read *avaritia inertiam*. In our view this rather tortuous argument carries less than total conviction. We believe this passage picks up 2.42.1, where Juncus' attempts to thwart Caesar's plans can be seen as *inertiam* (see 12). The *invidia* at Caesar's success now naturally follows the *inertia*. *de ea re ulli proconsulis redderetur* : so also Woodman, Elefante *redderetur* PAB *redderentur* B *epistula* PAB. Both Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h elect to follow the reading of B and, although this has some authority, it involves accepting Burer's *epistulae* but *ulli* seems to favour the singular (Woodman *ad loc.* after Kritz).

15. *Lib.* 2.44.4 : *In hoc consulatu Caesar legem tulit ut ager Campanus plebei divideretur suasore legis Pompeio ; ita circiter XX <milia> civium eo deducta et ius urbis restitutum post annos circiter CLII quam bello Punico ab Romanis Capua in formam praefecturae redacta erat.*

urbis : Heinsius' correction of the *ab his* of PA, which was also accepted by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h. Other suggestions, *civitatis* (Puteanus) ; *a II viris* (Koch) ; *his* (Lipsius). Woodman retains *ab his*, as does Elefante. Of the emendations proposed, Lipsius' *his* is the least violent. It does, however, present certain problems of interpretation. What Velleius is saying is quite plain. The Capuans have regained citizenship rights. However, there are no Capuans in the text to whom *his* might refer. It could be that *his* refers to the twenty thousand citizens but, as they were already citizens, this would seem illogical. Thus, on either interpretation, we would have here yet another example of Velleius' loose modes of expression (see 2, 4, 8, 10, 18). On the other hand, Woodman's arguments for the retention of *ab his* seem very attractive. As he points out, *ius* on its own can mean *ius civitatis* and *ab his* refers to both Caesar and Pompey, who were involved in the passing of the law and its implementation – a view also shared by Elefante.

16. *Lib.* 2.45.3 : *idem intra biennium sera Cn. Pompei cura verum, ut coepit, intenta...dignitati patriaeque restitutus est.*

Idem is Cicero and here Velleius is speaking of his return from exile. *ut coepit* : is the correction of Gelenius, accepted also by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h for the *et capit* of PA. Woodman's *ut cupi<i>t* seems attractive, especially as he points out the perfect here is perfectly acceptable. It is accepted by Elefante who points out it may be supported on palaeographical grounds.

17. *Lib.* 2.45.4 : *idem P. Clodius in tribunatu sub honorificentissimo ministerii titulo M. Catonem a re publica relegavit.*

in tribunatu : a correction of Heinsius for the *in senatu* of PA which was also accepted by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h. In his apparatus, Watt expressed the opinion that *in senatu* was picked up from the preceding *a senatu restituta est* (2.45.3). This has a surface plausibility, but it seems to have been made in ignorance of E. Badian's demonstration that this notice is almost certainly to be regarded as referring to the same *senatus consultum* as in 2.38.6 by which Cyprus became a province *ministerio Catonis* (*M. Porcius Cato and the Annexation and Early Administration of Cyprus* in *JRS* 55, 1965, p. 110-121 (esp. p. 117)). Woodman *ad loc.* was aware of Badian's arguments and, given their validity, was, we believe, right to retain *in senatu.*

18. *Lib.* 2.46.4 : *transgressum Euphraten Crassum petentemque Seleuciam circumfusis immanibus copiis equitum rex Orodes una cum parte maiore Romani exercitus interemit.*

circumfusis : Vascosanus' correction for the impossible *circumfusos* of PA, which is also accepted by Woodman and Elefante. This would yield a literal translation, 'with his forces fanned around', i.e. the Parthians surrounded the Romans. See Yardley and Barrett, 'Orodes surrounded him with an immense body of cavalry.' However, Gelenius' *circumfusus*, accepted by Stegmann de Pritzwald and Hellegouarc'h, also yields good – perhaps better – sense : 'Orodes, surrounded by his forces'. See Hellegouarc'h. 'avec ses immenses troupes' or Shipley, 'with his innumerable bands'. Whichever reading we adopt, it is true, as Hellegouarc'h *ad loc.* and others have noted, that it was the Surenas and not Orodes who commanded here. This is more likely to be an example of Velleius' compressed mode of expression rather than an error (see 2, 4, 8, 9).

University of Kent. Adam Bartley and Arthur Keaveney.

Comptes rendus

Miranda Aldhouse-Green, *Caesar's Druids. Story of an Ancient Priesthood,* New Haven / Londres, Yale University Press, 2010, 24,5 × 16,5 cm., xviii + 338 p., 80 fig., 25 £,. ISBN 978-0-300-12442-2.

Ce beau livre continue la série remarquable de gros ouvrages – à peu près un chaque année – qu'a produits son auteur sous les signatures successives de Miranda Jane Green, M. J. A. Green et Miranda Aldhouse-Green. Comme tous, il se lit plaisamment et offre un corpus très bien informé du matériel textuel et archéologique sur les pratiques cultuelles des Celtes du dernier Âge du Fer et des temps celto-romains. Il propose aussi beaucoup de spéculations plus ou moins convaincantes mais subtilement soutenues malgré le rappel prudent de leur caractère hypothétique. Une grande partie des thèses soutenues sont basées sur la comparaison ethnographique des peuples sans écriture aux quatre coins du monde, des Esquimaux aux Mélanésiens. Celle-là conduit à proposer une définition des druides antiques – le druidisme irlandais est présenté comme une fiction littéraire tirée des textes classiques par les moines locaux – comme des chamanes adeptes des produits hallucinogènes et, aux temps romains, inspirateurs d'une violente résistance à la romanisation coloniale, comme les chamanes sibériens face à la russification ou les chamanes amérindiens face à la « conquête de l'ouest ». Une vision plus exacte des druides les voit, selon nous, non pas comme un tel clergé vocationnel mais comme une caste héréditaire (tels les brahmanes de l'Inde ou les patriciens romains) et capacitaire, c'est-à-dire seule habilitée à exercer les sacerdoces (tels les brahmanes ou les patriciens). Leur déclin aurait plus tenu de leur perte d'influence dans les derniers temps de l'indépendance suite au remplacement des rois sacrés par eux au profit de magistrats désignés selon un processus « républicain », ainsi que de leur association socio-économique avec la vieille aristocratie terrienne anti-romaine car inquiète de la concurrence d'une nouvelle « bourgeoisie d'affaires » favorable, elle, à l'ouverture commerciale et à l'intégration dans le monde romain...

Claude Sterckx.

Martin Almagro-Gorbea (dir.), *La necrópolis de Medellín. II. Estudio de los hallazgos*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2008 (Bibliotheca Archaeologica Hispana 26-2), 29 × 21 cm, 424 p., 385 fig., ISBN 978-84-96849-46-4.

Martin Almagro-Gorbea (dir.), *La necrópolis de Medellín. III. Estudios analíticos. IV. Interpretación de la necrópolis. V. El marco histórico de Medellín-Conisturgis*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2008 (Bibliotheca Archaeologica Hispana 26-3), 30 × 21 cm, 400 p., 103 fig., ISBN 978-84-96849-47-1.

Ces deux volumes font suite à celui paru en 2006 et mettent le point final à une œuvre d'envergure consacrée au site protohistorique de Médellin en Estrémadure, dans le sud-ouest ibérique. Ces travaux ont été publiés par la Real Academia de la Historia et dirigés par son Académicien antiquaire perpétuel, en charge des collections et des études archéologiques, Martín Almagro-Gorbea, qui est l'auteur principal en collaboration avec Alberto J. Lorrio, Alfredo Mederos et Mariano Torres. Cette publication réunit, outre les antiquisants, des spécialistes pour les études consacrés aux analyses archéométriques. La nécropole de Médellin a fourni, dès sa découverte au début des années 1970, de nouvelles et précieuses informations pour l'étude de la pénétration des influences orientalisantes dans

la péninsule Ibérique. En effet, l'Estrémadure atteste de façon éclatante les contacts entre les populations autochtones et les entreprises maritimes basées en Méditerranée occidentale qui atteignent la façade atlantique dans les premiers siècles du dernier millénaire avant notre ère. Dans le travail de synthèse *El Bronce Final y el Periodo Orientalizante en Extremadura*, paru en 1977 et désormais un grand classique, Martín Almagro-Gorbea a fait de cette nécropole et de l'habitat voisin qui a été sondé à plusieurs reprises, l'un des sites les plus emblématiques de la culture tartessienne : l'arrière-pays de Tartessos a trouvé désormais son extension jusqu'au bassin du Guadiana en Estrémadure. Les fouilles de la nécropole de Médellin, réalisées de 1969 à 1986 et les longues recherches qui s'en sont suivies en font l'un des gisements les mieux connus de la très riche et si particulière civilisation de Tartessos, dans l'extrême Occident de l'Europe. — Les trois volumes de *La necrópolis de Medellín* constituent une œuvre parfaitement unitaire dont la pagination et les illustrations sont numérotées en continu, avec un total de 1155 pages et 963 figures. Le plan suivi est des plus clairs : la présentations des fouilles du volume I, *La excavación y sus hallazgos*, est suivie de l'étude monographique du mobilier dans le volume II, *El estudio de los hallazgos*, alors que le dernier volume présente les études effectuées en laboratoire, expose l'interprétation globale de la nécropole et développe le cadre archéologique et historique du gisement dans le contexte de Tartessos et sur le théâtre géopolitique méditerranéen. Ce n'est pas l'une des moindres découvertes que d'avoir identifié Médellin avec l'ancienne *Conisturgis* et d'en faire l'un des centres d'une « ligue tartessienne » comparable à d'autres du monde Méditerranéen (p. 1066, fig. 956, 961). Autrement dit, ce travail aboutit à l'identification de l'organisation interne de Tartessos, sur la base d'une amphictyonie de cités-états de claire tradition orientale. Dans une surface relativement restreinte ont été identifiées plus de deux cents soixante tombes à incinération regroupées en une vingtaine d'ensembles principaux. Les trousseaux funéraires ont été datés d'après le contenu de chaque dépôt fermé (pour certains on dispose d'analyses au carbone14) et d'après la séquence de chronologie relative établie suivant la stratigraphie horizontale des tombes. Il en résulte une étude typo-chronologique du mobilier par tranches de vingt-cinq ans, utile pour l'étude des tombes de Médellin mais applicable aussi à la période orientalisante en Estrémadure et à la culture tartessienne. Ont été identifiées trois phases qui s'échelonnent de la seconde moitié du VIIe aux débuts du VIe siècle av. J.-C. pour la phase I, de 575 à 500 environ pour la phase II et de 500-475 à la seconde moitié du Ve siècle pour la phase III (p. 881). Une partie importante du mobilier est de facies orientalisant, d'une production coloniale que l'on désigne comme phénicienne d'Occident et plus précisément hispano-phénicienne. Il en résulte que l'étude monographique du mobilier phénicien ou de type phénicien est présentée sous la forme d'un corpus constituant une annexe au *Corpus de Antigüedades Fenicias y Púnicas. Serie Hispánica 3 et 4* (p. 365), placé sous l'égide de l'Union Académique Internationale dont Martín Almagro-Gorbea est le représentant pour l'Espagne. Le catalogue présente successivement orfèvrerie, scarabées, perles de collier, objets d'ivoire et d'os, céramique à vernis rouge, coupes phéniciennes à bandes, flacons à parfums, cruche à col cylindrique (*thistle-vase*), lampes à huile, urnes type Cruz del Negro, urnes type Loring, urnes caliciformes « à chardon », amphores, inscriptions. On remarque la présence, dans une déposition du premier quart du VIe siècle, d'un médaillon circulaire en argent copie simplifiée des pendentifs d'or à granulation ornés de motifs cosmologiques bien connus à Carthage, sur le littoral de Malaga et à Cadix (fig. 482-483). Par ailleurs, cette nécropole a fourni l'un des lots d'ivoires orientalisants les plus variés et les mieux documentés de l'Occident méditerranéen (fig. 610-612). Considérant l'état fragmentaire des pièces, souvent brûlées et éclatées, on estime le nombre minimum d'objets divoire entre 65 et 98, provenant de 36 dépositions dont la chronologie se place entre 650 et 450 av. J.-C. Une riche décoration orientalisante orne les pièces les plus caractéristiques : une palette à onguent, six peignes,

vingt et une plaques pour l'ornement de coffrets et différentes pièces d'applique ou d'ornement, ainsi qu'un probable manche de *flabellum*. L'iconographie est d'inspiration syrienne ou égyptisante et révèle la faveur de certains motifs et leur adaptation sur ces ivoires de production hispano-phénicienne, très certainement réalisées pour répondre à la demande d'aristocrates indigènes (p. 401). Le plus significatif de ces motifs orientalisants est la plaque représentant Melqart tuant le Taureau céleste (fig. 552), dont Martín Almagro-Gorbea nous avait offert l'étude en avant-première (*Archivo Español de Arqueología* 75, 2002). Parmi les céramiques grecques, on se doit de citer la célèbre kylix attique à figures noires d'Eucherios, qui fut la première grande trouvaille de cette nécropole. Les plats à engobe rouge (p. 593), les urnes (p. 631) et les vases gris de céramique réductrice (p. 673) sont amplement représentés : leur étude a permis d'établir de nouvelles bases typologiques et chronologiques, et d'émettre des hypothèses quant à la fonction et l'utilisation de ces vases céramiques parmi les plus caractéristiques de l'orientalisant ibérique. En dernier, sont étudiées les céramiques les plus nombreuses du gisement, celles non tournées suivant la tradition des productions locales du Bronze final (p. 732). Parmi ces dernières, on compte des vases peints, de la fin du VIIIe ou plutôt début du VIIe siècle, signalés aussi dans l'habitat proche de la nécropole (p. 732). Les tombes ont livré seize inscriptions et graffiti, du milieu du VIIe à la fin du VIe siècle, qui viennent compléter les témoignages d'inscriptions tartessiennes de l'habitat ou ses environs et fournissent un complément d'information pour cette énigmatique écriture protohistorique d'Occident (p. 771). — L'exposé des analyses en laboratoire et les chapitres archéométriques (ossements, argiles des poteries, métallurgie, carbone 14) sont suivis de développements consacrés à l'interprétation et à la mise en contexte de ce riche et complexe gisement. La chronologie, ordonnée en tableaux, et la datation des dépositions par générations de quarts de siècle, ont permis d'établir la topographie séquentielle de la nécropole et d'en reconnaître la structure. La distribution des tombes et du mobilier sont à la base de l'analyse démographique et de l'interprétation sociale de la nécropole et partant de son habitat. Sont ensuite évaluées les traditions et croyances, avec une attention particulière pour l'évolution du rituel de déposition des urnes (*La necrópolis de Medellín en su contexto tartésico y mediterráneo*, p. 981). La dernière partie est consacrée au cadre historique de Médellin, en tant que cité-état identifiable avec *Conisturgis*, ainsi que de son territoire qui comprenait une partie du bassin du Guadiana (p. 1019, 1033). L'organisation de ce territoire dans la périphérie de Tartessos inclut de nombreux habitats, dont certains du type *castrum* fortement défendus et d'autres d'un type très caractéristique de cette région : les palais ruraux fortifiés ou palais-fortins, les plus connus étant ceux de Cancho-Roano à Zalamea de la Serena et La Mata près de Campanario (fig. 933-934). Les derniers chapitres nous livrent une nouvelle vision des origines des villes tartessiennes, comprises dans l'extension du phénomène urbain orientalisant magistralement synthétisée au moyen de la carte des principales cités-états que « pudieron haber integrado la 'Liga Tartesia' » (fig. 961). L'expansion tartessienne et un complexe phénomène de colonisation interne y sont analysés et comparés à la situation de l'Étrurie (p. 1074-1075). Est abordé enfin « uno de los problemas más interesantes », celui de la structure ethno-culturelle des populations du Sud-ouest de la péninsule Ibérique, de la période du Bronze final au premier âge du Fer, c'est à dire la place de Médellin-*Conisturgis* dans *Tarshis-Tartessos* et la *Keltiké* (p. 1062). — Cette publication, abondamment illustrée et complétée par une copieuse bibliographie, est un exemple remarquable de travail personnel et de coordination d'une équipe de qualité exceptionnelle. À la suite d'une longue et minutieuse enquête, la nécropole qui est à l'origine de l'étude permet de relier un faisceau de sujets archéologiques et historiques, sur le terrain mouvant où se conjuguent les spécialités de la protohistoire, l'archéologie classique et l'archéologie orientale. Nous conseillons vivement la lecture de ce modèle de recherche qui ne manquera pas de susciter un grand intérêt ainsi

que des débats, compte tenu de l'ampleur et de l'ambition scientifique de l'œuvre qui nous est offerte. Jean GRAN-AYMERICH.

Maria Gabriella ANGELI BERTINELLI / Angela DONATI, *Città e territorio. La Liguria e il mondo antico.* Atti del IV incontro internazionale di storia antica (Genova, 19-20 febbraio 2009). A cura di M. G. Ang. B. e Ang. D., Rome, G. Bretschneider, 2010 (Sesta Antiqua et Mediaevalia, 12 et Storia Antiqua, 8), 24 × 17 cm, xvi-304 p., fig., 19 pl., cartes, ISBN 978-88-7689-238-7.

Le thème des rapports entre la ville et la campagne reste un sujet favori et inépuisable pour des rencontres dans le domaine des sciences de l'Antiquité. Au "IV Incontro Internazionale di Storia Antica", organisé à l'Université de Gênes en février 2009 et où le rapport ville-territoire constitue également le centre de l'intérêt, l'attention est tournée en grande partie vers le territoire des Ligures, habitants de la zone côtière des Pyrénées jusqu'aux Apennins, mais également vers le monde antique environnant. Ainsi pour entrer en matière Nicola Cucuzza retourne aux débuts du phénomène urbain en Méditerranée en présentant quelques réflexions sur la situation en Crète à l'époque "palatiale", en l'occurrence le rôle des palais comme points de rencontre territorial et centres cérémoniaux et admistratifs d'un territoire. Parmi les contributions suivantes centrées essentiellement sur la Ligurie. Dominique Garcia nous fait suivre tout d'abord la genèse et l'organisation des territoires des Ligures de la Gaule méridionale à partir de l'Âge du Bronze final. L'occupation humaine de la Ligurie Apenninique avant la romanisation est traitée par Tiziano Mannoni, tandis que Giovanna Maria Bacci s'occupe du peuplement de la Ligurie romaine, en particulier de la situation des centres à caractère urbain coincés entre la mer et l'arrière-pays montagneux. Un cas particulier, en même temps le plus étudié de la Ligurie, constitue la ville de *Luna* (Luni). La trame urbanistique de *Luna* et ses transformations sont étudiées par Anna Maria Durante et Silvia Landi, qui ensuite, avec Lucia Gervasini, examine le peuplement et l'organisation de l'*ager lunensis.* Dans les autres contributions l'horizon est quelque peu élargi. Mireille Corbier s'attache au vocabulaire assez varié utilisé dans la documentation écrite de l'époque impériale à propos de la ville et du territoire. L'infrastructure routière – un élément non sans importance pour le thème envisagé – est examinée par Patrizia Basso à l'aide de la documentation disponible sur les *mansiones* le long des routes de la Cisalpine romaine. Elio Lo Cascio présente quelques aspects démographiques et économiques du rapport cité-territoire dans l'Italie romaine, partant d'une nouvelle inscription d'*Urso*, l'actuelle Osuna près de Séville, contenant quelques chapitres de la *Lex coloniae Genetivae Iuliae*, et Yann Le Bohec parcourt le développement de l'agglomération civile de Lambèse en Numidie. En fin de volume, sous l'en-tête de "posters", sont réunies onze communications plus ou moins brèves, présentées par des jeunes chercheurs de l'Université de Gênes, sur des sujets variés allant de la Grèce archaïque à l'antiquité tardive et de Marseille à Antioche sur l'Oronte. À plusieurs reprises est mis en évidence le rôle des sanctuaires extra-urbains à l'intérieur du territoire de la cité. Parmi les autres sujets traités on retrouve les systèmes habitatifs du territoire, des aspects de l'infrastructure routière, le territoire comme ressource de la ville, les remparts comme limite entre la ville et son territoire, le développement topographique des aires sépulcrales et leur rapport avec la ville et le territoire. Pour la plupart il s'agit de sujets éloignés de la Ligurie mais plus ou moins proches du thème principal de la rencontre, à propos duquel le dernier mot n'a certainement pas encore été dit ou écrit, car sans cesse sont mis en évidence des aspects nouveaux insoupconnés et sont mises en oeuvre des méthodologies nouvelles. Frank VAN WONTERGHEM.

Thomas M. BANCHICH / Eugene N. LANE, *The History of Zonaras. From Alexander Severus to the Death of Theodosius the Great.* Translation by Th. M. B. and Eug. N. L.

Introduction and Commentary by Th. M. B., Londres, Routledge, 2009, 22,5 × 14,5 cm, x-317 p., 60 £, ISBN 978-0-415-29909-1.

During the first half of the twelfth-century, the Byzantine historian John Zonaras composed an *Epitome of Histories* covering events from creation until the death of the emperor Alexius Comnenus in 1118. His name is probably familiar to most classicists because he used the *Roman History* of Cassius Dio as his main source for the periods of the Roman Republic and Early and Middle Empires, so that his text remains one of the best sources for the restoration of Dio's text. However, there is far less certainty as to the identity of his main source, or sources, for the next two centuries after Dio's text ends. The similarities between his text for this period and the treatment of the same period in the works of six other main authors, the anonymous continuator of Dio, John of Antioch (probably seventh-century), George the Monk (ninth-century), Symeon Magister (tenth-century), George Cedrenus (twelfth-century), and Theodore Scutariotes (thirteenth-century), suggest that they often share a common source, but the identity of this source in any particular case, and the precise nature of the relationship, remains a matter of controversy. While the main purpose of this work is to make Zonaras' account of the period from the accession of Alexander Severus in AD222 to the death of Theodosius the Great in AD395 accessible to as wide a readership as possible through the provision of the first translation of it into a modern language other than modern Greek, it has the equally important aim of facilitating the historiographical debate concerning the relationship between Zonaras and these other sources. Hence the accompanying commentary includes extensive passages of translation from these other sources also, usually in parallel with one another for ease of comparison. Since modern translations are normally lacking in the case of these sources too, this only adds to the value of this work. The introduction begins with a brief discussion of the life of Zonaras (p. 2-7) followed by a summary of the state of the debate concerning the relationship between Zonaras and the other main Byzantine sources for this period (p. 8-11), a statement of the principles of translation (p. 11-12), and an explanation of the scope and purpose of the commentary (p. 12-15). The main body of the work begins with translations of the prologue and postscript to Zonaras' text (p. 23-31) followed by a commentary upon the same (p. 32-39). It proceeds next to a translation of Book 12.15-35 (p. 40-72) followed by a commentary upon the same (p. 73-147), then to a translation of Book 13.1-19 (p. 148-188) followed by a commentary upon the same once more (p.189-276), to conclude with a bibliography (p. 277-87) and indices (p. 288-317). Banchich produced the translation, based on the edition by Pinder and Büttner-Wobst (1841-97), which he then revised in response to comments by Lane, but is solely responsible for the accompanying commentary. The commentary is deliberately minimalist in that it focuses very strictly on historiographical issues, why Zonaras says what he says, or the relationship between his account in this matter and those preserved by other Byzantine sources, rather on the historical issues in themselves. It is also careful to draw attention to those occasional nuggets of information unattested elsewhere, as in the claim (13.13) that the Gauls provided the rearguard as Julian retreated from Persia in 363. Hence it omits a great wealth of secondary bibliography, and prefers to refer readers to entries in standard dictionaries or prosopographies wherever it can. Those who seek a fuller historical commentary in the traditional sense on Books 12.32-13.13 are best advised to consult the unpublished dissertation of Michael DiMaio (*Zonaras' Account of the Neo-Flavian Emperors : A Commentary*, submitted at University of Missouri-Columbia, 1977). One notes that this also contains a translation of Books 12.32-13.13. However, a random spot-check suggests that the present translation is more accurate than that by DiMaio, and must supersede it. For example, it translates the description of the post held by Pentadius (13.10) as '*magister* of the imperial units' rather than his '*magister* of the imperial legions'. However, the commentary fails to clarify that this refers to the

office of *magister officiorum* rather than to that of *magister militum*, and the unwary could be deceived, a possibility reinforced by the fact that the index of Zonaras' military and administrative terminology lists only the Greek term *arithmos* under the heading 'unit' (p. 289), although it is the term *taxis* that has actually been translated as 'unit' in this case. There are really only two complaints that one can make of this work, and one doubts that either is the fault of the authors. The first is that it would have been far more useful to have facing Greek text and modern translation in the manner of the Loeb or Budé collection rather than the present Greekless text. The second is that it would have been more convenient also to include the commentary in footnotes rather than in separate chapters after each section of translation. In particular, the present arrangement can make it very difficult to compare and contrast Zonaras' account of an event with the relevant passages in the other key sources whose parallel translations are usually hidden away several dozen pages later. Otherwise, the work has been produced to a very high standard, although there are occasional minor slips (e.g. Dio's history is said to end in 239 rather than in 229, p. 77) or typographical errors (e.g. the name of the translator of Agathias' *Histories*, p. 277, is Frendo, not Fredo). The authors are to be congratulated in making both Zonaras' work and the modern debate concerning its relationship to many other sources for the same period so much more accessible than they previously were. David Woods.

Nacéra Benseddik, *Esculape et Hygie en Afrique. 1. Recherches sur les cultes guérisseurs. 2. Textes et images,* Paris, Diffusion de Boccard, 2010 (Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Nouvelle série, 44), 28 × 22 cm, 377 et 297 p., fig., cartes, ISBN 978-2-87754-258-6.

L'auteur a tiré d'une thèse de doctorat d'Etat soutenue en 1995 une importante monographie consacrée aux divinités guérisseuses et salvatrices, Esculape et sa fille Hygie, en Afrique. Si l'ouvrage, composé de deux volumes, s'inscrit dans la lignée des travaux de M. Le Glay (notamment son *Saturne L'Africain*) qui détermina l'orientation des recherches de l'a. vers les problèmes d'histoire religieuse, il est tout autant révélateur d'une grande indépendance de pensée. C'est dire qu'il y est beaucoup question de la complexité des phénomènes de syncrétisme, en particulier pour un dieu très inégalement et incomplètement représenté en Afrique, comme le montre le volume II, le catalogue des sources archéologiques, épigraphiques et iconographiques, qui seules devant l'indigence des textes peuvent éclairer le sujet. Ce catalogue est en tout point remarquable, d'abord par son exhaustivité, avec la publication d'un certain nombre de documents iconographiques inédits et d'inscriptions passées inaperçues ; ensuite par la minutie des analyses des documents classés par province (Proconsulaire, Numidie, Césarienne, Tingitane) avec pour chaque province, une présentation site par site selon un ordre alphabétique et thématique (iconographie puis épigraphie) ; enfin les reproductions de tous les documents qui ont pu être retrouvés. On notera en particulier l'apport de la notice sur Lambèse, un site que l'a. connaît bien pour avoir participé à de nombreuses campagnes de fouilles de l'*Asclepieium.* Les données collectées sont minutieusement analysées dans le volume I, ordonné en neuf chapitres où sont successivement abordées les origines du culte d'Esculape, sa double personnalité en Afrique que met en évidence l'examen des lieux et des formes de culte ainsi que la composition sociologique des fidèles ; cette enquête permet de dégager la grande diversité géographique et les spécificités africaines du culte par des comparaisons avec d'autres provinces. La synthèse s'achève sur trois chapitres qui abordent les problèmes de la résistance du culte face au christianisme, ceux de ses relations avec les croyances naturistes berbères, encore perceptibles aujourd'hui, enfin la question des relations entre le dieu, la maladie et la médecine. L'étude est donc ample et méthodiquement menée. Cependant, sur le plan formel, on peut s'étonner de trouver autant de répétitions qui alourdissent la démonstration ; certes, on comprend bien le souci

de rigueur et les scrupules qui animent l'a. du fait d'une documentation qui se prête à des interprétations différentes selon l'angle d'approche adopté. Mais la présence du catalogue, et le renvoi systématique à tel numéro, devait permettre d'éviter, à chaque mention d'un document, de rappeler son contexte et son histoire ou d'en refaire une analyse complète (cf. par exemple, les nombreux développements relatifs à la *uetustas* des monuments dans les inscriptions). Ensuite, dans un livre appelé à faire référence, il est dommage que la bibliographie ne fasse à aucun moment mention des travaux de J. Scheid sur la religion romaine et n'ait pas été toujours mise à jour depuis la soutenance de la thèse en 1995. Je ne citerai que quelques exemples : le plus caractéristique figure à la page 226, note 406, à propos des *undecemprimi*, l'a. mentionne l'avis que lui a donné oralement J. Gascou dont l'article, « Remarques sur les *undecemprimi* », est paru dans *AntAfr* 34, 1998, p. 93-102 ; pour les inscriptions de Dougga, il manque les références et les prises de position de M. Khanoussi / L. Maurin, *Dougga, Fragments d'histoire*, Bordeaux (Ausonius), 2000 ; enfin R. Robert, *La mosaïque 'épicurienne' de Lambiridi : une guérison par l'image* in *Guérisons du corps et de l'âme : approches pluridisciplinaires*, Aix, 2006, apporte un éclairage intéressant sur un document dont l'interprétation est toujours discutée. Ces deux critiques n'entament pas toutefois la solidité de l'étude. La figure d'Esculape et de sa fille Hygie qui lui est associée, particulièrement en Numidie alors que cette dernière ne semble faire l'objet d'un culte spécifique qu'en Césarienne, est en effet très complexe. Cette complexité, liée à la double personnalité du dieu guérisseur mais aussi sauveur, doit d'abord être recherchée dans le contexte religieux propre à l'Afrique. Le culte d'Esculape s'épanouit assez tardivement dans les provinces africaines de Proconsulaire et de Numidie (alors qu'il est presque inexistant dans les Maurétanies) et toute la question est de déterminer la personnalité des divinités guérisseuses, gréco-romaines et/ou « greffées » sur des divinités locales. L'auteur commence donc par rappeler que le culte d'Asclépios-Esculape né à Epidaure au IVe s. conquit l'ensemble du bassin méditerranéen à l'époque hellénistique, y compris Rome où il garda cependant ses propres particularités, avant de se répandre dans les provinces de l'Occident romain, surtout en Espagne et en Afrique. Mais dans l'Afrique punique, existait un dieu Eshmun, très en honneur à Carthage, dieu phénico-punique protecteur et nourricier des individus (comme le montre le grand nombre de théophores) et de la cité (il possédait un temple sur le colline de Byrsa), susceptible d'avoir exercé une influence sur la conception libyque d'un génie guérisseur et qui a pu faire l'objet d'une *interpretatio romana*. L'analyse de la documentation (épithètes du dieu, allure des temples, types iconographiques, association avec d'autres divinités, présence de statues dans les thermes) permet à l'a. de démontrer que les deux personnalités du dieu ont effectivement existé, bien que la perception de l'Esculape africain soit plus difficile à éclairer et bien qu'il ne soit pas possible de trancher dans un certain nombre de cas. La plus grande partie de la documentation renvoie en effet à l'Esculape gréco-romain étudié de manière très approfondie dans un très long chapitre. On retiendra que le culte est incontestable dans au moins trois sites : Lambèse, qui a livré le plus bel exemple d'*Asclepieium*, construit par la volonté du légat de la légion et par un architecte inspiré par les modèles d'Épidaure et de Pergame, où le dieu, objet de la dévotion particulière des soldats de la IIIe légion Auguste, était associé à d'autres divinités, guérisseuses (Isis, Sarapis, Diane) ou très en faveur dans le monde militaire (Jupiter, Silvain) mais aussi avec le culte impérial. Ces mêmes caractères se retrouvent d'une part à Carthage où existaient des jeux, les *Asclepia*, d'autre part à Césarée, ce qui ne surprend pas quand on considère l'ambiance hellénistique que Juba II avait donnée à sa capitale. Si le culte d'Esculape gréco-romain s'est développé dans d'autres camps du district militaire de Numidie, il s'est affirmé aussi dans les vieilles cités romanisées et les colonies de Proconsulaire sous l'impulsion des notables locaux, beaucoup moins en Numidie, alors qu'en Césarienne son culte reste limité à Césarée. L'Esculape africain est plus difficile à définir. Son existence

est incontestable, mais ses contours demeurent flous, faute d'éléments suffisants pour mesurer l'ampleur des influences réciproques qui ont contribué à l'élaboration de la personnalité romano-africaine du dieu. Pour l'a., l'existence d'une divinité guérisseuse libyque se déduit de la représentation du dieu Macurgum sur la fameuse stèle de Béja et de la présence d'un serpent comme attribut du Neptune des sources sur des bas-reliefs. On peut néanmoins se demander si le serpent, associé traditionnellement aux points d'eau, nommé Draco dans certaines inscriptions, signifie obligatoirement que le dieu africain interprété comme Neptune a une fonction guérisseuse. Plus convaincante est l'interprétation de la documentation, très limitée, qui renvoie à l'héritage d'Eshmun : l'emploi, dans quelques inscriptions, de l'épithète *dominus* caractéristique de la perception punique de la divinité souveraine ; certaines spécificités de l'iconographie du dieu (le coq, la pomme de pin) et de celle de sa fille ; certains types d'association en particulier avec Caelestis. L'importance réelle de l'Esculape africain, attesté surtout dans les vieilles cités de Proconsulaire, qui, aux yeux de l'a., concernait davantage les petites gens (comme dans le culte de Saturne), ne peut être mesurée d'autant plus qu'un certain nombre de lieux de culte et de manifestations de dévotion (voir par exemple le rituel gravé sur un pilastre à *Thuburbo maius* dont les caractères gréco-romains ou sémitiques sont encore discutés), prêtent à discussion. Qu'il s'agisse du dieu gréco-romain ou africain, l'étude des dédicants montre que sont essentiellement représentés les membres de l'administration civile ou militaire impériale et les notables de l'aristocratie locale ou provinciale ; affranchis et esclaves sont rares et les catégories modestes de la population africaine totalement absentes. Pour l'a., il y a là le reflet de la dualité de la société africaine : des dieux pour une élite romanisée, d'autres pour la majorité restante de la population, perceptibles à travers les traces de vieilles croyances dans les génies autour de la fonction bénéfique des sources, qu'elles aient une valeur thérapeutique ou non. En effet, si près de certaines sources, on a trouvé des marques de dévotion à Esculape et Hygie, (souvent quand leur aménagement est lié à une intervention de la légion), les plus nombreuses sont consacrées à Neptune ou à des *genii* avec de très rares invocations aux nymphes. Esculape, quelle que soit sa personnalité, n'a pas été, c'est indiscutable, une des grandes divinités de l'Afrique romaine, bien que de nombreuses statues du dieu et de sa parèdre aient décoré les thermes, sans pour autant refléter, à mon avis, l'existence d'un culte. Je me demande aussi jusqu'à quel point il est pertinent de vouloir opposer une religion pour les élites et une religion pour les pauvres, attachés à une divinité guérisseuse libyque dont tout nous échappe. De même, les parallèles audacieux établis par l'a. entre la figure d'Esculape et celle du Christ, pour expliquer la longue survie du culte en Afrique dans l'Antiquité tardive, ne sauraient convaincre les spécialistes de l'histoire du christianisme. À l'opposé, les africanistes apprécieront particulièrement que l'a. ait dépassé le cadre purement historique pour replacer dans une perspective anthropologique la « postérité » de l'Esculape africain et de son substrat libyque grâce à un catalogue des attestations de marabouts guérisseurs autour desquels se maintiennent des pratiques magiques comme l'incubation, des légendes mettant en scène le serpent protecteur et des coutumes folkloriques liées aux sources et points d'eau. Ce catalogue ajoute ainsi à tout ce que l'ouvrage apporte, une documentation quelque peu oubliée ou difficile d'accès, enrichie par la mention d'expériences personnelles. Les réserves formulées sur certaines des positions de l'a. n'impliquent en rien une critique d'un ouvrage dont la lecture est toujours stimulante et que tous ceux qui s'intéressent au passé de l'Afrique et à sa période romaine, liront avec plaisir et grand profit, tant il est source de réflexions. Christine HAMDOUNE.

Ferruccio BERTINI, *Sosia e il doppio nel teatro moderno*, Gênes, Il melangolo, 2010 (Università, 104), 20,5 × 13,5 cm, 109 p., 15 €, ISBN 978-88-7018-770-0.

Le thème du double dans le théâtre de Plaute ou de ses émules est à ce point familier à Ferruccio Bertini qu'on se sent un peu coupable si d'aventure on l'a soi-même effleuré.

C'est du moins le cas pour l'auteur de ces lignes, qui était loin de se douter, le jour où il se risqua à discourir sur l'*Amphitryon 38* de Giraudoux, qu'il rendrait compte dans *Latomus* de cet essai sur Sosie et sa postérité peu après avoir présenté, dans le même *Latomus*, le volume *Commedia* du monumental *Lessico della classicità nella letteratura europea moderna* que Bertini est en train d'éditer, avec Mario Negri, sous les auspices de l'*Istituto della Enciclopedia italiana*. Mais qui n'est tombé sous le charme d'*Amphitryon* ? L'œuvre, comme le souligne Bertini, est un « unicum » dans la production de Plaute, et cela pour deux raisons : parce que le thème du double y est porté au carré (deux couples de « jumeaux », double intrigue, etc.) et parce que c'est la tragicomédie parfaite, celle où les dieux côtoient des humains de toute condition, esclaves ou grands capitaines. Cela posé, *Sosia e il doppio nel teatro moderno* traite surtout de la survie de Plaute. Après avoir rappelé, dans le sillage de Benjamin García-Hernández, la dette que Descartes avait contractée auprès de l'auteur d'*Amphitryon* (le *Cogito, ergo sum* n'étant pas sans lien avec cette réflexion de Sosie au vers 447 : *Sed quom cogito, equidem certo sum ac semper fui*), Bertini consacre cinq chapitres aux réécritures de la pièce : le Moyen Âge et la Renaissance ; le XVIIe siècle ; du XVIIe siècle au milieu du XXe ; les versions de Figueiredo, Stoper, Hacks, Abelaida et Giraudoux fils ; les productions les plus contemporaines. — Le premier jalon est posé au XIIe s. avec une de ces comédies élégiaques en latin qui se lisaient devant des assemblées de professeurs et d'étudiants, en l'occurrence le *Geta* de Vital de Blois. L'originalité de la pièce tient surtout à une paire d'esclaves : Birria et Geta, le premier gourmand et paresseux mais plein de bon sens, le second profondément malhonnête et sottement prétentieux, jusqu'à en perdre la raison. Parmi les productions de la Renaissance, Bertini relève une comédie du Vénitien Ludovico Dolce intitulée *Il marito*, où l'amour triomphe des conventions, et *Les Amphitryons* du Portugais Camoens, où pour la première fois il sera question d'un dîner comme seul peut en donner « le véritable Amphitryon ». Mais ce qui marquera aussi toute la production de la Renaissance et bien au-delà, ce sont les 187 vers qu'avait composés, à la seule fin de combler la grande lacune de l'Acte IV, un humaniste dont l'identité reste plus qu'incertaine : il fallut attendre l'édition Teubner de 1881 pour qu'ils soient reconnus comme apocryphes. — Le XVIIe s., ce sera surtout la France, avec pour commencer *Les Sosies* de Rotrou, que Molière eut à son répertoire et qui, cinq cents ans après *Geta*, donnaient la vedette à l'esclave. Molière l'avait du reste bien senti, qui pour son propre *Amphitryon* se réserva le rôle de Sosie, Molière qui fut par ailleurs le premier à comprendre et à faire comprendre que le tout-puissant Jupiter vivait lui aussi un drame : être aimé pour ce qu'on feint d'être plutôt que pour soi-même. Tous ceux qui, dès cet instant, résolurent de porter à la scène la fable d'Amphitryon eurent à se mesurer avec Jean-Baptiste Poquelin autant qu'avec Titus Maccius Plautus. C'est ce que fit assez vite, mais sans connaître vraiment le succès, l'Anglais John Dryden, dont l'*Amphitryon or the two Sosias* était pourtant rehaussé par la musique de Purcell. — On voyage nettement plus entre 1700 et 1945. C'est d'abord la pièce d'António José da Silva, qui s'inspirait de Camoens et de Molière, tout en ayant ceci de particulier qu'elle fut écrite pour un théâtre de marionnettes. C'est ensuite *L'Amphitryon* d'Heinrich von Kleist, peu apprécié de Goethe, porté aux nues par Thomas Mann, et dont le sous-titre, *Ein Lustspiel nach Molière*, pouvait prêter à confusion : faut-il comprendre « Une comédie *après* ou *d'après* Molière » ? La pièce de Kleist date de 1807, elle fut « remaniée » en 1903 par Wilhelm Hensen, un dramaturge originaire de Leipzig, qui, plus encore que son prédécesseur, mit en évidence le personnage d'Alcmène. En 1919, le tchèque Otokar Fischer (l'homme enseigna à l'université de Gand) propose sa version de la fable dans un *Jupiter* en un acte où les dieux se rangent à l'opinion des hommes. Dix ans plus tard, Giraudoux offre au public de la Comédie des Champs-Élysées ce « joyau de finesse dialectique » qu'il a intitulé *Amphitryon 38*, avec une Alcmène décidément attachée à sa condition humaine. Le *Zweimal Amphitryon* de

Georg Kaiser, composé en 1944, remettra Amphitryon à l'avant-plan, mais un Amphitryon obsédé par la guerre, à l'image d'un certain Adolf Hitler : rien d'étonnant si la comédie dès lors tourne à la tragédie. — 1949 : le Brésilien Guilherme Figueiredo fait représenter, à Copacabana, puis à Paris et à Broadway, *Um deus dormiu lá em casa*, où tous les personnages finissent par se situer aux antipodes de leurs archétypes. 1967 : Armin Stolper et Peter Hacks donnent presque dans le même temps leur *Amphitryon* : celui de Stolper est nettement marqué par le régime sous lequel il vit, en l'occurrence celui de l'Allemagne de l'Est ; celui de Hacks est beaucoup plus éclectique : il oscille entre Vital et Kaiser, en passant par Molière, Dryden et Giraudoux, comme pour se démarquer de l'idéologie environnante. 1980 : la télévision portugaise diffuse la version d'Augusto Abeilara, où l'on voit finalement deux couples interchangeables, Jupiter et Alcmène, Amphitryon et Junon, danser sur la musique du *Bolero* de Ravel. Quatre ans plus tard, Jean-Pierre Giraudoux publie chez Grasset un *Amphitryon 39* qui, nonobstant quelques emprunts à Rotrou et Fischer, est avant tout un hommage au père. — Le dernier chapitre est essentiellement consacré à deux écrivains de la péninsule ibérique : le Portugais Norberto Ávila, qui écrivit en 1991, pour le théâtre de Portalegre, une « comédie érotique en deux parties » intitulée *Uma nuvem sobre a cama* (*Un nuage sur le lit*), et l'Espagnol Alfonso Sastre, qui publia en 1995 *Los dioses y los cuernos* (*Les dieux et les cornes*), pour quoi Bertini renvoie d'ailleurs à un article d'Alba C. Romano publié dans le n° 33 de *Latomus*, *The "Amphitryon" theme again*. L'auteur de *Sosia e il doppio* s'étend assez longuement sur ces deux versions, soulignant les anachronismes et la grande liberté de langage d'Ávila et l'intérêt avoué de Sastre pour Plaute et Molière. Petit détour ensuite par l'*Amphitryon* d'André Arcellaschi, qui date de 1996 et nous rappelle que « le rire pousse ses racines dans le mal, le malheur et la mort », et retour, sinon en Espagne, du moins à sa langue, avec un roman composé en 2000 par le Mexicain Ignacio Padilla, un roman où la *fabula Amphitryonis* prend les allures d'un *thriller* métaphysique : Borges et Pessoa ne sont pas loin. Bertini termine d'ailleurs sur un mot du poète portugais, selon qui l'être humain vit une double existence, la vraie, celle qui lui appartient, et « la fausse, qu'il partage avec les autres ». Il n'y a pas d'autre conclusion, mais sans doute l'auteur estimait-il qu'un mot à ce point pertinent de Pessoa le dispensait d'inutiles redites : un essai d'une telle densité répugne à tout délayage. Pierre Duroisin.

John Bodel / Mika Kajava, *Dediche sacre nel mondo greco-romano. Diffusione, funzioni, tipologie. Religious Dedications in the Graeco-Roman World. Distribution, Typology, Use.* Institutum Romanum Finlandiae, American Academy in Rome. 19-20 aprile, 2006. A cura di J. B. e M. K., Rome, Institutum Romanum Finlandiae (diff. Quasar), 2009 (Acta Instituti Finlandiae, 35), 27 × 20 cm, 420 p., fig., cartes, 45 €, ISBN 978-88-7140-411-0.

Ce volume constitue la publication des actes d'un colloque qui s'est tenu en 2006 sur le thème des dédicaces sacrées dans le monde gréco-romain. Le sujet a sciemment été choisi de manière large, incluant les dédicaces tant en grec qu'en latin pour une époque s'étendant de l'époque archaïque à l'Antiquité tardive. Il rassemble quatorze communications qui sont réparties en cinq parties abordant successivement les concepts et définitions (p. 17-93), la réglementation (p. 95-160), les lieux et contextes (p. 161-225), les pratiques (p. 227-354) et les dédicaces muettes (p. 355-392). Le livre est étonnamment dépourvu de conclusion, ou de tout essai équivalent, qui aurait permis de tirer quelques enseignements des différents articles proposés, et il se clôture sur un copieux index (p. 393-420). Pour les lecteurs de *Latomus*, on signalera plus particulièrement les contributions de J. Rüpke concernant une réflexion sur le thème de la communication dans les dédicaces accompagnées d'inscriptions dans l'Empire romain (p. 31-41) ; de C. Galvao-Sobrinho sur la relation entre les dédicaces sacrées et l'espace public à Rome sous le

Principat (p. 127-160) ; de M. Buoncore avec une synthèse, qui s'appuie sur un recensement inédit de 430 documents, sur les dédicaces sacrées provenant de l'Italie centrale entre le IIIe siècle av. J.-C. et le IIIe ap. J.-C. (p. 245-305) ; de G. L. Gregori sur le culte des divinités Augustes en Italie en se basant sur 350 inscriptions (p. 307-330) ; de C. Machado qui prend en examen les dédicaces païennes (frontons de temples, autels et bases de statues) à Rome durant l'époque tardive (p. 331-354) ; de O. De Cazanove qui consacre une étude aux inscriptions des *ex voto* anatomiques, bien souvent anépigraphes, provenant essentiellement de Gaule et d'Italie (p. 355-371) ; et enfin l'article de L. Chioffi sur les *adprecationes* anonymes (p. 373-392). Michaël VANNESSE.

Isabelle BOEHM / Wolfgang HÜBNER, *La poésie astrologique dans l'Antiquité.* Textes réunis par Is. B. et W. H. Actes du colloque organisé les 7 et 8 décembre 2007 par J.-H. ABRY avec la collaboration d'Is. B., Lyon, Centre d'Études et de Recherches sur l'Occident Romain (diff. Paris, De Boccard), 2011, 258 p., fig., 38 €, ISBN 978-2-904974-40-3.

Ce volume réunit les contributions scientifiques à un colloque organisé par Josèphe-Henriette Abry en décembre 2007. Ces Actes lui sont dédiés ; le retard dans leur publication s'explique par son décès prématuré durant leur constitution. L'ensemble des articles répond au constat d'Abry sur l'existence d'une lacune dans la recherche concernant l'analyse comparative des œuvres antiques en poésie astrologique. Ce travail collectif visait à établir un bilan général qui améliorerait notre compréhension de ce genre littéraire bien particulier. Les articles, que les éditeurs Boehm et Hübner ont organisés selon une progression chronologique, présentent curieusement un nombre de pages qui décroît au fil de l'ouvrage. La première et très conséquente contribution de Stephan Heilen sur les fragments métriques de Nechepsos et Petosiris remplit en effet plus de soixante-dix pages, alors que les deux derniers articles, respectivement de Paola Radici Colace sur la tradition littéraire des *Katarchai* de Maximus et de Simonetta Feraboli sur l'*Introduzione all'astrologia* de Giovanni Camatero, n'occupent ensemble que dix-sept pages. Malgré cette disposition asymétrique, le fil chronologique et les renvois constants entre auteurs à des référents littéraires communs confèrent à l'ouvrage une belle homogénéité. Cette unité doit sans doute répondre aux vœux d'Abry, qui rédige l'état de la question en introduction du livre sous la forme d'une présentation des caractéristiques communes de tous les textes astrologiques antiques qui nous sont connus. — Le premier article, *Some metrical fragments from Nechepsos and Petosiris* rédigé par Stephan Heilen, est divisé en cinq parties. D'entrée de jeu, l'auteur rend compte des problèmes inhérents à la tradition de la littérature astrologique prêtée au roi Nechepsos et au sage Petosiris. Il fait le point sur l'étymologie de ces deux noms et cerne les difficultés à définir l'identité réelle de la ou des personne(s) à l'origine de ce texte (ou de ce corpus de textes) – entre autres, la très grande interaction culturelle entre Grecs et Égyptiens durant l'époque hellénistique. Pour ces mises au point contextuelles, l'auteur appuie assez souvent son raisonnement sur des études menées par Kim Ryholt, apparemment encore inédites au moment de la publication du collectif, mais qui ont été publiées entre-temps (K. Ryholt, *New Light on the Legendary King Nechepsos of Egypt* in *JEA* 97, 2011, p. 61-72). Dans la deuxième partie, l'auteur propose une nouvelle liste de fragments à attribuer soit à Nechepsos, soit à Petosiris, au sein du corpus astrologique que la tradition leur prête. La liste constitue une mise à jour de celle qu'Ernst Riess a établie à la fin du XIXe siècle. Beaucoup de ces nouveaux fragments se trouvent dans les *Anthologiae* de Vattius Valens qui, à l'époque de Riess, étaient encore dépourvues d'édition critique. Une troisième partie propose une reconstitution de l'ordre des fragments par rapport aux neuf premiers des quinze livres présumés du corpus attribué à Nechepsos et/ou Petosiris. L'auteur, qui penche en faveur d'une métrique iambique pour l'œuvre astrologique d'origine, signale les fragments por-

teurs de traces de trimètres iambiques. La dernière partie de cet article a pour enjeu le commentaire critique (très) détaillé de certains fragments choisis, où l'auteur propose quelques reconstructions en iambes de paraphrases en prose telles qu'on les trouve notamment chez Valens. Un article nuancé, très complet et clair. — L'article de Josèphe-Henriette Abry, *La place des Astronomiques de Manilius dans la poésie astrologique antique*, a pour objectif de définir les particularités de l'œuvre astrologique de Manilius. Les *Astronomiques* se distinguent en effet des autres poèmes astrologiques par leur langue d'écriture (le latin) et leur ancienneté. Abry souligne les différents apports de la tradition dans cette œuvre : l'héritage des disciplines astronomiques égyptienne et babylonienne y est perceptible, tout comme l'influence des *Phénomènes* d'Aratos. Selon Abry, la visée scientifique et didactique du poème de Manilius ne fait aucun doute ; les choix littéraires de l'auteur le mènent à se distancier – avec plus ou moins d'habilité et de succès – de l'astrologie aratéenne, qui à l'époque était un peu vieillie. L'écart le plus remarquable de Manilius vis-à-vis de la tradition reste l'absence dans ses *Astronomiques* d'un exposé sur les planètes, un silence qu'Abry juge délibéré. L'article, laissé inachevé du fait du décès de son auteur, s'arrête après un chapitre sur les *paranatellonta* du chant 5. — Dans son article *Dorothée de Sidon : l'édition de David Pingree*, Wolfgang Hübner propose une révision de certains aspects de l'édition du *Carmen astrologicum* de Dorothée par Pingree. Ces commentaires, basés en partie sur la comparaison du texte avec des travaux antérieurs (comme ceux de Viktor Stegemann ou de Wilhelm Kroll), sont particulièrement bienvenus. Il s'avère en effet que l'édition Teubner de 1976 nécessitait des rectifications et des développements critiques complémentaires. La contribution d'Hübner permet de résoudre certaines difficultés dans la compréhension du texte, par exemple quant à la distinction qu'il convient de faire entre les signes zodiacaux dotés d'une voix articulée, à demi-articulée ou inarticulée. Dans les derniers paragraphes de l'article, Hübner propose des pistes intéressantes sur le moment de passage de la prose aux vers (et vice-versa) dans les fragments de Dorothée. Davantage d'exemples auraient cependant donné au lecteur des clés de lecture plus précises pour la compréhension de ce phénomène. — L'article de Catherine Wolff, *Du vol et des voleurs chez les poètes astrologiques*, porte également sur l'analyse du *Carmen astrologicum* de Dorothée de Sidon, et plus spécifiquement sur le cinquième livre, où l'auteur traite des *katarchai*. Contrairement aux articles précédents, pour lesquels les auteurs ont choisi une approche très philologique, la contribution de Wolff vise l'exploitation du texte de Dorothée sous un angle social, qui touche à l'histoire de la vie quotidienne comme à celle des mentalités. Les questions posées par Wolff sont passionnantes : que vole-t-on dans la société de l'Empire romain ? Quelles personnes sont susceptibles d'être des voleurs ? Quels traits physiques et de personnalité sont propres aux voleurs d'après la croyance populaire antique ? On peut cependant déplorer que Wolff, en restreignant ses sources aux corpus astrologiques, n'ait pas eu l'occasion de replacer la multitude de détails relevés dans son article dans un contexte historique plus vaste. Le sujet aurait mérité de plus amples développements et des conclusions plus globalisantes. — Dans *Poésie et astrologie : l'influence d'Aratos sur le poème attribué à Manéthon*, Christophe Cusset effectue une comparaison, basée sur le langage poétique, entre les *Phénomènes* d'Aratos et le *Corpus Manethonianum*. Entre les deux œuvres, Cusset dévoile un rapport littéraire complexe et ambigu, à la fois fondé sur l'intertextualité et la volonté de Manéthon de se différencier de son modèle hellénistique. Limités par les contraintes du genre et le poids de la tradition, les vers de Manéthon reflètent néanmoins une bonne connaissance des cadres littéraires et le souci d'esthétisme de leur auteur. — Estaban Calderón envisage ensuite, dans son article *Étude métrique de l'hexamètre dans le Carmen astrologicum d'Anubion*, une analyse très poussée des éléments métriques qui constituent l'œuvre d'Anubion de Diospolis au Ier siècle de notre ère. Il emploie pour ce faire plusieurs tableaux de pourcentages, qui visent à mettre en com-

paraison les préférences d'utilisation de certaines formes rythmiques chez Anubion et chez d'autres poètes épiques, qu'ils soient d'époque homérique, alexandrine ou de l'école de Nonnos. Calderón utilise également l'analyse comparée des fréquences d'attestation pour évaluer la disposition préférentielle des césures et des fins de vers dans les hexamètres d'Anubion. Il réalise en outre une analyse brève des *zeugmata* du poème. Les résultats tendent à présenter le *Carmen astrologicum* comme une œuvre de transition, qui comporte des caractéristiques métriques archaïsantes comme des traits particuliers propres à une poésie hellénistique plus tardive. — L'article de Aurelio Pérez Jiménez, *Poésie et astrologie chez Antiochos*, traite du *Thesauros* d'Antiochos, une œuvre astrologique moins connue dont seulement 115 vers nous sont parvenus. Ceux-ci sont consacrés à la description de la disposition des planètes dans la *dodecatropos*, étape préliminaire à l'établissement d'une *katarchè* par l'astrologue. Pérez Jiménez pointe à juste titre à quel point il est difficile de juger de la qualité scientifique et stylistique de l'ensemble sur la seule base de ce passage. Néanmoins, il s'efforce tout au long de l'article de démontrer la qualité littéraire de l'œuvre d'Antiochos à partir des éléments textuels conservés. Son étude souligne le lien dans le *Thesauros* entre la métrique et le contenu, celui-ci étant mis en évidence par l'emploi d'un vocabulaire particulier, de rythmes précis ou de césures inhabituelles. Les arguments de Pérez Jiménez en faveur d'une association entre la forme poétique et le fond astrologique chez Antiochos sont particulièrement convaincants. — Dans son article *Astrologie et médecine ancienne : la description des maladies dans le Peri Katarchon de Maximus*, Isabelle Boehm choisit d'aborder l'œuvre du poète non par son contenu astrologique, mais par ses références indirectes à une autre discipline scientifique, la médecine. Son intérêt concerne le degré de spécialisation du vocabulaire pathologique dans le *Peri nosôn*, un des chapitres du *Peri Katarchon* du poème de Maximus. Boehm constate que le poète ne décrit pas à proprement parler les affections nosologiques de manière scientifique. Les noms des maladies ne sont pas cités et le vocabulaire utilisé pour décrire les maux gynécologiques ou la douleur sont largement tirés du contexte homérique. Cette « simplicité » lexicale est, selon Boehm, voulue par le genre littéraire de l'œuvre, qui privilégie l'harmonie poétique à l'exactitude scientifique des termes employés. — Toujours au sujet du *Peri Katarchon* de Maximus, Paola Radici Colace fait le point sur les différentes étapes constitutives de la tradition dans *Le Katarchai di Massimo, dall'officina dell'autore alle riscrittue bizantine*. L'article envisage trois aspects distincts : la composition, les problèmes de transmission et de réemploi et la tradition manuscrite. Radici Colace effectue des rappels bien utiles – elle explique par exemple la nature de la poésie astrologique et le mode de transmission de ce type de littérature. Le lecteur se serait néanmoins attendu à trouver ces mises au point en début de volume plutôt qu'à la toute fin. Il semble que l'unique faille à l'ordonnancement chronologique du collectif soit à trouver là. — L'article de Simonetta Feraboli, *Spunti di un catalogo stellare in un poeta bizantino*, constitue une très bonne conclusion au volume. En traitant de Giovanni Camatero, un poète du XIIe siècle qui a rassemblé dans son *Introduzione all'astrologia* une bonne partie de la littérature astrologique byzantine, Feraboli examine les méthodes médiévales de compilation, la manière dont Camatero exploite ses sources, ainsi que l'influence des progrès techniques et de l'astronomie arabe sur son œuvre. — Le volume se termine par un index des sources littéraires et un index des notions fort bienvenu, pour une discipline où les termes techniques foisonnent. Pour finir, il nous semble important de signaler une anomalie dans la Table des matières : celle-ci omet l'article de Wolff, qui commence à la page 135. Marie-Astrid BUELENS.

Isabelle BOEHM / Pascal LUCCIONI, *Le médecin initié par l'animal. Animaux et médecine dans l'Antiquité grecque et latine.* Actes du colloque international tenu à la Maison de l'Orient et de la Méditerranée – Jean Pouilloux les 26 et 27 octobre 2006 édités par Is. B. et P. L., Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, 2008 (Collection de la

Maison de l'Orient et de la Méditerranée, 39. Série littéraire et philosophique, 12), 24 × 16 cm, 263 p., 29 €, ISBN 978-2-35668-002-0.

« Quatrième d'une série de rencontres entre spécialistes de la médecine ancienne en Rhône-Alpes et, au-delà, en Suisse romande » (p. 9), le colloque *Le médecin initié par l'animal. Animaux et médecine dans l'Antiquité grecque et latine* s'est déroulé les 26 et 27 octobre 2006 à la Maison de l'Orient et de la Méditerranée, à Lyon. Organisé par I. Boehm et P. Luccioni, il avait pour thème général « une réflexion sur les rapports entre l'homme et l'animal en médecine ancienne » (p. 9). Dédié à la mémoire de J.-M. Jacques, l'un des contributeurs, décédé à la fin de l'année 2008, le volume rassemble douze communications, toutes en français ; chacune d'elles est précédée d'un résumé, en français et en anglais, et suivie de références bibliographiques. — Les trois premières communications sont principalement consacrées à Galien. D. Gourevitch a réuni, sous forme d'un dictionnaire, un bestiaire alphabétique des animaux cités par le médecin de Pergame, et, par l'examen de plusieurs d'entre eux (âne, chien, chiot, chèvre, éléphant, fourmi, lion, etc.), elle montre comment une « lecture complète de ce bestiaire ouvre mille perspectives pour une lecture approfondie de la médecine galénique » (p. 15). V. Boudon-Millot s'est intéressée à la place variable que Galien réserve à l'homme parmi les autres êtres vivants : animal comme les autres, auquel il peut d'ailleurs être comparé, dans les ouvrages d'anatomie et de physiologie, et à mi-chemin entre les dieux et les animaux, dans les traités de philosophie morale. Partant du terme grec désignant l'engourdissement (νάρκη), attesté depuis Homère (*Iliade* VIII 328), et de l'ichthyonyme torpille (*Torpedo sp.*) qui en est dérivé, en raison de la propriété électrique de l'animal, A. Debru a répertorié les explications des Anciens, notamment Galien, sur ce phénomène, dont la cause réelle ne commença à être perçue qu'à l'extrême fin du XVIIIe siècle. J.-M. Jacques a ensuite abordé la matière médicale zoologique attestée dans les *Alexipharmaques* et les *Thériaques* de l'empirique Nicandre de Colophon (IIe s. av. J.-Chr.), qui est le plus ancien représentant de la science des poisons et des venins dont l'œuvre ait été conservée. — La pathologie et la thérapeutique font l'objet de cinq communications. Se fondant sur le témoignage des Anciens, pour qui l'animal est l'« inspirateur littéral de la médecine, qu'il aurait inventée pour son compte, puis suggérée ou exhibée à l'homme » (p. 64), A. Zucker a interrogé la littérature médicale et vétérinaire, afin de démontrer « la réalité de la transmission de ce savoir médical et la consistance d'un champ zoomédical commun et fonctionnel » (p. 64) : l'animal médecin, c'est-à-dire qui se soigne instinctivement, aurait été imité par l'homme, d'autant plus qu'il existe une série de pathologies communes à l'un comme à l'autre ; cette conception de « paradigme » concerne surtout l'animal sauvage, et s'applique en diététique, où le régime de celui-ci demeure exemplaire, ainsi qu'en pharmacognosie, où il fait figure d'expérimentateur. Dans le même ordre d'idées, J. Bouffartigue s'est penché sur l'automédication animale dans la littérature antique, depuis les chapitres 5 et 6 du livre IX de l'*Histoire des animaux* d'Aristote (si ce livre est bien de lui, ou, peut-être, de son disciple Théophraste), jusqu'à Origène, en passant par Cicéron, à partir duquel cette question prendra une tournure philosophique, – l'encyclopédie de Pline mise à part –, Plutarque et Élien. S. Amigues a montré que les Anciens étaient conscients de la transmission des principes actifs, – comme des substances toxiques –, des végétaux à l'homme, par l'intermédiaire de l'animal, tandis que Fl. Bourbon a confronté deux prescriptions appartenant au traité hippocratique *Nature de la femme*, préparées de façon identique, mais dont l'une utilise du poulpe (chap. 59, contre le retard des règles) et l'autre, du καρκίνος ποτάμιος, à identifier au crabe de rivière (chap. 90.1, contre l'écoulement pathologique de l'utérus) ; l'emploi de ces deux animaux, – desquels la composante magique n'est pas complètement absente –, qui s'opposent totalement par leur habitat et par leur aspect physique, pourrait être lié aux objectifs thérapeutiques visés par chacune des deux recettes. Pourquoi, dans la littérature médicale antique, le casto-

réum, cette substance thérapeutique très odorante, liée à la Scythie, et que l'on croyait issue des testicules du castor, par autocastration, était-elle utilisée pour soigner la morsure du basilic, un serpent au venin très puissant, pouvant tuer par son simple regard, employé dans la pharmacopée magique ? C'est à cette question que S. Barbara s'est efforcé de répondre, en proposant une étude détaillée de ces deux ingrédients. — De son côté, J. Trinquier a étudié les relations entre la faune des marais et « l'étiologie des maladies épidémiques d'après les sources latines », à savoir Vitruve, Varron et Columelle, et a cherché à identifier cette faune, à comprendre son caractère « venimeux », et à expliquer comment elle peut devenir un péril pour la santé de l'homme, avant de s'intéresser aux proliférations d'animaux, liées par les Anciens à l'apparition des pestilences. Dans une perspective différente, M.-Cl. Charpentier et J. Pàmias ont examiné cinq textes grecs, relevant de la mythographie (Ératosthène de Cyrène), de l'histoire (Pausanias), et de la fable (Ésope), qui mentionnent une relation entre les cris des animaux et les manifestations créées par l'état de panique. Enfin, exploitant les textes mythologiques et l'iconographie antique, V. Gitton-Ripoll a tenté d'expliquer les raisons de l'association, fréquente dans les mythes indo-européens, du cheval et du médecin. Se limitant exclusivement au monde grec, elle a ainsi évoqué le centaure Chiron, considéré comme l'inventeur de la médecine, qu'il aurait enseignée, les Dioscures (« poulains de Zeus »), Apollon et Asclépios, qui, tous, ont pratiqué une médecine divine, sont étroitement liés au cheval, – sauf Apollon –, et proviennent presque tous de Thessalie, cette terre « nourricière de chevaux » (Homère, *Iliade* IV 202), dans laquelle Hippocrate, au nom emblématique, aurait professé, et serait enterré. — Le volume est complété par sept *indices* (noms d'animaux, de lieux, de plantes, noms divins, noms propres, notions et passages cités). Remarquable tant par la qualité des contributions que par les réflexions qu'elles suscitent, mais aussi d'une lecture agréable, il a l'immense mérite d'avoir rappelé avec justesse combien les rapports entre animaux et médecine sont étroits et riches d'enseignements sur la manière dont les Anciens ont observé le monde qui les entourait, et ont pensé la médecine.

Antonio RICCIARDETTO.

Alessia BONADEO, *L'Hercules Epitrapezios Novi Vindicis. Introduzione e commento a Stat.* silv. 4, 6, Naples, Loffredo, 2010 (Studi latini, 72), 21 × 15 cm, 315 p., 27 €, ISBN 978-88-7564-404-8.

Cet ouvrage de 318 pages s'inscrit dans un type d'études focalisées sur une *Silve* ou un petit nombre d'entre elles (*e.g.* l'ouvrage de O. Pederzani, Bari, 1995 et celui de B. Gibson, Oxford, 2006). Selon des principes voisins, l'ouvrage s'ouvre sur une introduction (p. 9-159) : on y trouve d'abord la présentation du propriétaire de la statue d'Hercule, Novius Vindex, puis celle de l'œuvre d'art elle-même, enfin un parallèle avec les deux épigrammes de Martial traitant du même sujet (p. 9-56). Suit une analyse des 7 parties de la *Silve* IV, 6 depuis la rencontre entre Stace et Novius Vindex jusqu'à l'hymne que ce dernier écrira en l'honneur du dieu (p. 57-96). L'auteur souligne la complexité de la figure d'Hercule dans la tradition antique (p. 97-128), la difficulté qu'il y a à classer le poème dans le genre d'une ecphrasis *stricto sensu* (p. 129-156) et ajoute une note philologique (p. 157-159). — Cette introduction, si riche soit-elle, nous semble dépasser les limites de sa fonction : elle représente en effet près de la moitié de l'ouvrage (même si les caractères sont plus gros que ceux du commentaire) et constitue une sorte d'étude avant l'étude. Toutes ses analyses, si pertinentes soient-elles, font parfois double emploi avec le commentaire. En ce qui concerne le texte et la traduction (p. 160-167) on remarque que le premier est très voisin des éditions précédentes : notons toutefois, parmi d'autres exemples, un choix qui nous paraît judicieux : celui de la version *prensabat* plutôt que *praestabat* à l'ouverture du vers 62 ; ainsi le geste d'Alexandre traduit mieux l'attachement de ce dernier à la statue. La traduction reste très près du texte latin : ainsi, *e.g.*,

Amphitryonides au début du vers 33 est rendu par « le fils d'Amphitryon » et nous semble préférable à « la statuette du fils d'Amphitryon » (que l'on trouve chez Traglia-Aricò 1980) ; de même, les termes « cœur » et « passion » employés par l'auteur pour traduire *amore* et *pectora* (v. 33-34) nous semblent préférables aux termes « esprit » ou « sympathie » choisis par ses prédécesseurs (Frère-Izaac 1961 et Traglia-Aricò 1980), etc. Le commentaire (p. 169-282) offre des subdivisions très commodes : ainsi à la rubrique « La rencontre avec Vindex et l'invitation à dîner » (v. 1-4) succèdent « La soirée dans la maison de Vindex : le *symposion* et la collection d'œuvres d'art » (v. 4-31), puis « L'ecphrasis » (v. 32-58), « Le *pedigree* de la statue et l'éloge de Vindex » (v. 59-98), enfin « L'arétalogie d'Héraklès et le poème de Vindex en son honneur » (v. 99-109). Dans ses commentaires, l'auteur ouvre au lecteur un éventail très large de domaines : passionnée par son sujet, elle approfondit les aspects littéraires, mythologiques, historiques, artistiques, rhétoriques, et bien d'autres, du poème de Stace, tantôt à propos d'un terme, tantôt à propos de tout un passage. Mais est-il utile de consacrer 2 pages et demie aux 3 mots qui ouvrent le vers 55 (*sic mitis uultus*) ou 3 pages à l'ouverture du vers 72 ? À notre avis, il aurait été judicieux, d'une façon générale, de mieux conjuguer « esprit de géométrie » et « esprit de finesse » en soulignant davantage les traits qui rattachent la *Silve* IV, 6 aux thèmes fondamentaux du recueil (spontanéité de l'écriture, sérénité, joie, amitié, sagesse etc.) et ceux qui lui sont plus particuliers (rapports de l'art et de la poésie, aspects contrastés de la personnalité d'Hercule, identification du dieu et de sa statue, etc.). — La bibliographie (p. 283-308) est très fournie et bien mise à jour. L'Index des auteurs modernes cités (p. 309-314) est commode. Toutefois, sans alourdir exagérément la bibliographie, nous signalons à l'auteur nos deux études de 1994 en rapport étroit avec son sujet : notre article « Descriptions d'œuvres d'art chez Stace » (*Caesarodunum* XXVIII bis, p. 353-359) et notre développement intitulé « Hercule ou l'amplification de l'harmonie » (*L'esthétique de Stace*, p. 131-136). Enfin n'était-il pas possible d'illustrer une étude aussi riche par la statuette du Musée de Naples qui correspond étonnamment à la description de Stace, comme nous l'avions déjà remarqué dans notre thèse sur *L'œuvre de Stace et ses rapports avec l'art* (Tours, 1974, dact., fig. 23) et que J. M. Croisille propose également dans son ouvrage *Poésie et art figuré* (Paris, 1982, pl. 144) ? Anne-Marie TAISNE.

Rubén BONIFAZ NUÑO, *M. Tulli Ciceronis De officiis ad Marcum filium libri III. Marco Tulio Cicerón. Acerca de los deberes*. Introducción, versión y notas de R. B. N., Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009 (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana), 21 × 14 cm, XXXIX-166 p. en partie doubles, ISBN 978-607-02-0603-0.

Une courte introduction sur le contexte très troublé de cette fin de 44, sur les valeurs développées par le traité (comparées à ce que dira Ulpien) à partir de l'*honestum*, que l'A. traduira par « honesto » tout en songeant avec raison (p. x) à « elegancia » (cf. « beauté [morale] » dans éd. Testard, Paris, 1965 [CUF], p. 55 sq.). Comme tous les autres d'une collection élégamment reliée et soigneusement imprimée, le volume se signale par la traduction. Le texte latin est en regard, sans nulle mention de l'édition suivie. Deux problèmes ecdotiques sont brièvement signalés dans les cinq pages de notes au texte latin (le plus souvent grammaticales ; les quatorze pages de notes à la traduction donnent des *realia*) : I, 1, 1 *dicendum* au lieu de *discendum* « debilmente testiguada » : c'est l'inverse. I, 5 , 15 *sapientiae* : *sui* « generalmente rechazada ». En effet. Mais il y aurait des choses plus importantes à signaler ; d'où des lacunes inadmissibles. Exemples (limités au l. I) : I, 12, 38 *libertati me*, correction de Lachmann non signalée : *me l.* codd. I, 18, 61 *Leuctris <hinc nos>ter* est une restitution de Baldwin. I, 19, 65 *altissimo animo e<s>t gloriae* Pearce. I, 28, 97 *sed [ut] tum* Testard. I, 34, 122 *facilius si <ne>* Stuerenburg et *nolent* absent (selon a.c. de Testard) des mss. I, 38, 137 *partem* Lambin. I, 44, 158 *initam* L, mais suspect (et la traduction ne l'éclaire pas). Bernard STENUIT.

Corinne BONNET / Véronique KRINGS / Catherine VALENTI (ed.), *Connaître l'Antiquité, Individus, réseaux, stratégies du XVIIIe au XXIe siècle*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2010 (Histoire), 24 × 15,5 cm, 272 p., fig., 18 €, ISBN 978-2-7535-1193-4.

Cet ouvrage fait suite au colloque « *S'écrire et écrire sur l'Antiquité* » dont les Actes ont paru en 2008, organisé par l'équipe ERASME devenue PLH (Patrimoine, Littérature, Histoire)-ERASME de l'Université de Toulouse II. L'objet en était de mesurer l'importance des réseaux dans la vie intellectuelle. Douze textes sont présentés, organisés suivant trois idées-forces : **a)** le réseau est le lieu essentiel de la production du savoir et de la constitution de disciplines scientifiques (4 textes), **b)** l'histoire des réseaux savants est aussi celle des relations entre les individus (4 textes), **c)** les réseaux personnels et institutionnels s'entrecroisent dans un paysage archéologique où l'École française de Rome joue un grand rôle (4 textes). **1.** Le premier texte, consacré à Jean-Baptiste d'Ansse de Villoison (1750-1805), membre de l'Académie royale des Inscriptions et Belles-Lettres, helléniste et latiniste, témoigne de l'importance des échanges épistolaires entre savants et érudits. Villoison, pour propager ses travaux et s'assurer des appuis dans les milieux lettrés et aristocratiques, tissa un réseau de correspondants couvrant l'Europe entière. C'est ainsi qu'il entra à la cour de Weimar où la duchesse Anna-Amalia patronnait la vie artistique et littéraire. Les lettres de Villoison à la duchesse, qui en avait pris l'initiative, révèlent qu'il s'attacha à cultiver également son entourage. Goethe fait son éloge dans sa correspondance. Villoison fit paraître son *Homère* en 1788 qui suscita une admiration unanime dans toute l'Europe savante. Sa correspondance témoigne des liens culturels entre la France et l'Allemagne à la veille de la Révolution. **2.** Un bon exemple de constitution d'une discipline scientifique est celui de la démotique, cursive employée en Égypte entre le VIIe siècle avant J.-C. et le milieu du Ve siècle après J.-C. Écriture populaire, elle entra en littérature durant la période hellénistique. Présente sur la Pierre de Rosette (196 avant J.-C.) entre les hiéroglyphes et le grec, c'est par elle que commença le déchiffrement de celle-ci en 1802. Dès 1822, Champollion rédigea un *Mémoire sur l'écriture démotique des anciens Égyptiens* qui demeure inédit. 1870-1890, naissance du premier réseau de savants démotisants, franco-allemand de deux personnes seulement, qui disparut en 1913. Les rivalités politiques en Égypte, entre la France, l'Angleterre et l'Allemagne furent sources de perturbation pour la démotique entre 1850 et 1930, l'égyptologie étant mise au service de l'intérêt national. À la fin de la seconde guerre mondiale, les études démotiques furent relancées. Une première Conférence des études démotiques fut organisée à Berlin, en 1977, par l'actuel réseau de Wurzburg. **3.** Les antiquisants européens collaborèrent entre les deux guerres à la production de l'*Enciclopedia italiana* que les Italiens voulaient comparable aux Encyclopédies britannique, française, allemande, espagnole. Le projet du régime fasciste était totalitaire mais celui-ci souhaitait parvenir à un consensus. Le père intellectuel en fut le philosophe Giovanni Gentile pour qui le fascisme était capable d'exalter un Etat qui serait héritier de l'histoire millénaire de l'Italie mais ce fut l'antifasciste Gaetano de Sanctis qui fut nommé responsable de la section consacrée à l'Antiquité classique, poste qu'il garda en 1931 malgré son refus du serment universitaire voulu par le régime. Malgré le consensus initial souhaité par G. Gentile, le régime fasciste ne put accepter tous les projets de la Rédaction. Des titres étaient naturellement sensibles : Démocratie, Race alors que d'autre prêtaient à des comparaisons contemporaines : César, Auguste.... L'*Enciclopedia italiana* survécut au fascisme, contrairement à l'Académie d'Italie. **4.** Étudier le passé pour comprendre le présent ou partir du présent pour comprendre le passé (F. Braudel) : rapport inversé mais l'idée de fond reste la même. La guerre à Rome et les conquêtes romaines légitimeraient-elles Napoléon et les nouvelles entités territoriales en Europe ? Question posée par Niebuhr dans son *Histoire romaine*, entre 1811 et 1832, première histoire de Rome susceptible d'être considérée comme

fondée sur une méthode scientifique. Les guerres d'expansion coloniale menées par les États-nations, à la charnière des XIXe et XXe siècles jusqu'au premier conflit mondial, légitimées ou non ? La guerre, état naturel des relations internationales est la théorie de Théodore Mommsen dans son *Histoire romaine* (1854) dont la réputation favorisa la constitution d'un réseau de savants propageant ses interprétations et sa méthodologie. Mais l'idée d'expansion a un corollaire : l'idée de décadence. Pour M. I. Rostovtzeff (1870-1952), *Social and Economic History of the Roman Empire* (1926), « chaque civilisation n'est-elle pas destinée à décliner dès lors qu'elle se diffuse à travers les masses ? ». Il passait ainsi du niveau économique au niveau socioculturel. Les recherches ultérieures aboutirent à renverser la position de Rostovtzeff et à ne plus considérer l'Antiquité tardive comme le Bas-Empire. Au XXe siècle, les réseaux savants se trouvent face à la guerre froide, puis à l'Europe post-idéologique, et aux évènements de septembre 2001 avec le débat sur la légitimité d'une puissance en mesure de décider du sort du monde. **5**. L'environnement des travaux des savants n'est pas toujours exempt de conflits résultant de malentendus de publications ou de relations personnelles. En fait mention le courrier du commandant Émile Espérandieu, épigraphiste militaire, concernant sa monographie *Recueil des cachets d'oculistes romains* (1893). La réception de ce recueil fut mitigée : remise en cause du principe même de ce recueil, de la méthode de travail alors qu'un autre projet était en cours et dont Espérandieu était au courant par l'intermédiaire de son réseau. Ce conflit resta toutefois confidentiel. **6**. Hellénistes et indianistes s'unirent en Afghanistan (1922-1924), montrant ainsi que des relations entre savants de disciplines différentes peuvent conduire à des actions communes. Introduit par Philippe Berthelot, secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères, l'indianiste Alfred Foucher signa à Kaboul, en1922, une convention archéologique qui donnait à la France l'exclusivité des fouilles pour une durée de trente ans. La Délégation archéologique française fut créée, dont firent partie également des hellénistes, anciens membres ou directeurs de l'École française d'Athènes qui s'intéressèrent eux-mêmes scientifiquement aux études orientales et purent ainsi défendre plus largement l'influence française dans ce pays. **7**. Les Humanités associées à la guerre, ce fut le cas des Humanités allemandes, illustré par *Rome et Carthage*, ouvrage publié à Leipzig en 1943. Œuvre de la communauté des historiens allemands, ce livre relate l'affrontement pluriséculaire entre Rome et Carthage, tout en étant un outil de mobilisation des esprits allemands en vue de la victoire dans la guerre totale que le Reich avait engagée en vue d'un nouvel ordre européen. L'ouvrage présentait une conception nouvelle de l'Antiquité qui tenait compte de la révolution idéologique nationale-socialiste : Carthage punique, Rome nordique qui détruit Carthage et fonde un Empire mais la dynastie des Sévère venue d'Afrique, au IIe siècle, marque la revanche de Carthage, les empereurs puniques ne pouvant qu'amorcer la dégénérescence raciale et politique de Rome. **8.** Le rôle des universitaires antiquisants dans les programmes et les manuels de l'enseignement secondaire au XXe siècle ? Certains rédigent des manuels, d'autres prennent part à la rédaction des programmes ou occupent des postes importants au Ministère. L'objectif d'une grande entreprise scientifique comme le *Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines* (1873-1919) n'était pas de toucher un public scolaire mais certains de ses auteurs ont contribué à des manuels scolaires. La *Revue internationale de l'Enseignement* est un autre lien entre publication scientifique et publication pédagogique. Sont généralement constatés la difficulté à transmettre les avancées épistémologiques à l'enseignement secondaire, ainsi qu'un investissement de plus en plus réduit des antiquisants dans les manuels, en raison sans doute de la diminution dans les programmes scolaires de la place faite à l'histoire romaine. Les réseaux, principalement tissés à l'École Normale Supérieure, restent toutefois actifs au sein de l'édition scolaire mais ce serait dans leurs relations plutôt que dans leurs actions que les universitaires conserveraient leur influence dans la transmission de leur savoir. **9** Comment l'École française de Rome (EFR) s'est-elle implantée en Tunisie ? L'établissement du protectorat

français en Tunisie en 1881 y permit l'installation de structures de recherches dans l'archéologie romaine. Missions ponctuelles mais aussi nomination d'anciens EFR à la Direction des Antiquités de Tunisie. Après la seconde guerre mondiale, l'ordre archéologique fut ébranlé par les revendications nationales et une nouvelle répartition des pouvoirs fut mise en place. La mésentente entre les responsables français et tunisiens s'afficha, malgré leur attachement respectif à la poursuite de la recherche française en archéologie. Un accord de coopération du 22 décembre 1967 ne fut pas suivi d'effet et le rôle joué par l'EFR fut alors déterminant ; elle accueillit dans son sein un savant tunisien. Les archéologues tunisiens furent ainsi mieux disposés envers la recherche française et l'EFR, dont le directeur fut invité à siéger dans l'instance franco-tunisienne. **10.** Les membres de l'EFR, fondée en 1873, sont étroitement connectés et la place des correspondances privées, archivées au siège du Palais Farnèse où historiens et archéologues évoluent, y est primordiale. L'École Normale Supérieure fournit les contingents les plus importants et un réseau familial y est présent. L'efficacité du réseau romain résulte de la bonne marche de l'institution, de l'importance de sa bibliothèque, de la camaraderie au long cours de ses anciens membres. **11.** Joseph Déchelette (1862-1914), père de la Protohistoire, était industriel à Roanne (Loire). Conservateur du Musée municipal de Roanne en 1882, il entreprit une carrière scientifique. Son chef d'œuvre, *Manuel d'archéologie préhistorique, celtique et gallo-romaine*. Son premier ouvrage de référence avait été *Vases céramiques ornés de la Gaule romaine* (1904). Sont conservées à la bibliothèque du musée 5000 lettres donnant des repères avec les réseaux et correspondants avec lesquels il était en contact : 66 allemands, 29 anglo-saxons, 22 helvétiques, 15 belges, Espagne, Suède. L'étude de sa correspondance, illustrée ici par un copieux choix de lettres, montre la personnalité généreuse et l'érudition de Joseph Déchelette en même temps que sa capacité à mettre en relation entre eux les archéologues européens. **12.** La collaboration entre milieu universitaire et institutions publiques orientées vers la recherche scientifique assure en général le développement de l'archéologie. En Espagne, jusqu'au début du XX[e] siècle, l'archéologie n'était pas une discipline universitaire ; elle se développait au sein de milieux académiques et grâce à la curiosité de nombreux érudits locaux. Les études sur le passé étaient contrôlées par l'Académie royale d'histoire (1803), patronnée par la monarchie mais dont les moyens étaient faibles. Les Sociétés savantes se multipliaient et constituaient le réseau espagnol en correspondance avec les réseaux étrangers. 1898 : l'Espagne perd ses dernières colonies (traité de Paris) et prend conscience de la nécessité de réagir, en particulier par la réforme de l'Université. Madrid et Barcelone deviennent les pôles de deux réseaux savants de 1910 à 1936. La guerre civile, synonyme de rupture, ne laissa pas indemnes les réseaux d'archéologie de la péninsule. François GIRAUD.

David BOUVIER / Danielle VAN MAL-MAEDER, *Tradition classique : dialogues avec l'Antiquité*. Volume édité par D. B. et D. V. M.-M., Lausanne, Revue Études de Lettres, 2010 (Études de Lettres, 1-2. 2010), 22,5 × 15,5 cm, 294 p., fig., 26 CHF, ISBN 978-2-940331-22-2.

Tradition classique, avant d'inspirer le titre de ce volume, a défini la nouvelle discipline que la Faculté des lettres de l'Université de Lausanne inaugura en novembre 2006 à la faveur d'un colloque auquel participaient une vingtaine d'enseignants et de chercheurs de ladite université. Leur objectif était de prouver que, si cette discipline existait depuis longtemps « sous une forme éparpillée et non reconnue », dans la mesure où « sur la carte des sciences humaines l'Antiquité a ses enclaves disséminées presque partout », il était temps qu'elle fût admise comme une science à part entière, où « la transmission et la réception des Anciens » débouche sur le « dialogue interdisciplinaire », celui grâce auquel chacun prend conscience de sa dette. David Bouvier (qui avait déjà collaboré en 2008 à *Sentiers transversaux*, un volume d'hommage à Claude Calame pour lequel on renverra au tome 69, 3 de *Latomus*) et Danielle van Mal-Maeder reconnaissent volontiers

qu'il s'agissait seulement d'« ouvrir des fenêtres », et pour excuser ce qu'ils appellent « le désordre » de ce volume, ils expliquent qu'« une présentation systématique » des quinze contributions qui le constituent était « impossible et finalement peu souhaitable ». De quoi dédouaner le lecteur qui picore librement dans ces « dialogues avec l'Antiquité » où la Grèce et Rome (et sinon la Grèce et Rome, le grec et le latin) tantôt se retrouvent, tantôt s'ignorent. Ils s'ignorent par exemple dans *Lieux et non-lieux de Troie*, où D. Bouvier s'appuie sur un film hollywoodien, le *Troy* de Wolfgang Petersen, pour montrer que les interprétations de la guerre de Troie n'ont cessé d'être « l'enjeu constant de débats politiques sur les rapports de l'Occident et de l'Orient ». Ils se retrouvent par contre dans *La peste, les dieux et les hommes*, où D. van Mal-Maeder analyse un poème bucolique tardif, le *De mortibus boum* d'un certain Severus Sanctus Endelechius qui fut actif au IV[e] s., en partant de Virgile (la première *Bucolique* et l'épizootie de la troisième *Géorgique*), puis de Lucrèce, puis de Thucydide. Ils se retrouvent aussi quand Étienne Barilier, dans *L'homme est-il merveilleux ou terrible ?*, disserte sur le mot par quoi Sophocle a défini l'homme, ou que Gabriella Aragione s'interroge sur « la transmission du savoir entre "tradition" et "plagiat" dans l'Antiquité classique et chrétienne », ou que François Paschoud renvoie à Flavius Josèphe aussi bien qu'aux *Perses* d'Eschyle et à l'*Ion* d'Euripide pour l'*Athalie* de Jean Racine. Quinze articles donc, pour ne pas dire quinze essais, dont nous retiendrons encore, pour des raisons toutes personnelles, celui où Anne-Françoise Jaccottet, parlant, et parlant bien, d'Hypatie (c'était avant le péplum d'Amenábar), n'a pas oublié dans sa bibliographie l'article qu'avait autrefois consacré à la fille de Théon feu Étienne Évrard, et celui où Alain Corbellari a traité des « usages idéologiques de la bande dessinée dans la réception de l'Antiquité » en s'appuyant sur l'Alix de feu Jacques Martin, lequel nous fit aimer Rome en 1948, et sur l'Astérix d'Uderzo et de feu Goscinny, lesquels, onze plus tard, nous firent sourire de Rome – de moins bon cœur, peut-être. Mais n'est-ce pas le premier objet et le principal mérite de ce livre, de rappeler à chacun qu'il peut dialoguer comme il l'entend avec le monde ancien ?

Pierre DUROISIN.

Nicolò Giuseppe BRANCATO, *Repertorium delle trasmissioni del gentilizio nel mondo romano sulla base della documentazione epigrafica*, vol. I, Provinciae, Rome, ARTECOM-onlus, 2009, 24 × 17 cm, 398 p., 80 €, ISBN 978-88-96520-01-7.

Fondé sur la documentation en langue latine puisée dans le *CIL*, *L'Année Épigraphique* (1888-2003) et la base de données « EDCS » de Manfred Clauss – soit plus de 330 000 inscriptions ! – et écrit grâce à la collaboration de Giuseppe di Guida, Eugenia Serafini et Francesco Quaranta (pour le second tome), le livre de N. G. Brancato est une véritable somme sur les modalités de la transmission du gentilice dans les inscriptions sur pierre du monde romain. Ce premier volume prend en compte l'ensemble des provinces du monde romain dans l'ordre suivant : Hispanie, Trois Gaules, Bretagne, Germanies, Pannonie inférieure, Dacie, Mésies, Macédoine, Thrace, Achaïe, Anatolie, Syrie, Palestine, Arabie, Crète-Cyrénaïque, Chypre, Égypte, Afrique, Narbonnaise, Alpes occidentales [on pourrait discuter de la pertinence de la réunion des Alpes Graies et Pœnines], Rétie, Norique, Pannonie supérieure, Dalmatie, Sicile, Sardaigne et Corse. À juste raison, N. G. Brancato a mené son étude par provinces, et même par *conuentus* en Hispanie ; c'était indispensable pour tenter d'apprécier les éventuelles spécificités géographico-administratives. Pouvait-on descendre jusqu'à la cité, fondement de l'organisation administrative du monde romain ? Malgré l'aide décisive de la base de données, la tâche était ambitieuse et difficile, d'autant que, comme l'a montré à plusieurs reprises Mireille Corbier, la signification des termes de parentèle n'est pas toujours parfaitement claire (*frater*, *parens*, *soror*...). L'auteur a donc dû mener, au cas par cas – entreprise colossale –, un examen critique rigoureux de la documentation funéraire, votive, évergétique

... Il a exclu, à bon droit, les inscriptions relatives à la famille impériale et les textes trop fragmentaires. Dans ce type de recherche, en dépit d'une documentation souvent réduite, il ne pouvait éviter de donner des pourcentages relatifs, mais il précise : « naturalmente le relative percentuali vanno assunte tenendo presente che mancano le dediche ascendenti e discendenti ove non sia possibile determinare l'ascendenza maschile ». N. G. Brancato considère aussi avec raison que les résultats de l'analyse de moins de cinquante documents n'ont pas de valeur indicative ; ainsi ceux du *conuentus Pacensis* en Lusitanie (trente-neuf inscriptions). Avec une grande prudence, il a aussi examiné le comportement des différentes catégories sociales (sénateurs, chevaliers, magistrats municipaux et locaux, prêtres, militaires, gens de métier, affranchis, « autres »), sans prétendre en tirer des conclusions sur la composition de la société romaine. — Nous ne pouvons pas reprendre ici toutes les nécessaires précisions apportées par l'auteur pour la meilleure utilisation possible de son livre. Nous renvoyons donc le lecteur, ou plutôt l'utilisateur, à une lecture attentive des premières pages. Il n'en reste pas moins qu'un certain apprentissage est indispensable pour comprendre le maniement de l'ouvrage et en tirer pleinement profit, encore que le lecteur est toujours obligé de faire confiance aux interprétations de l'auteur. Prenons l'exemple du *conuentus Scallabitanus* en Lusitanie, où N. G. Brancato a retenu cinquante et une inscriptions, dont quarante et une funéraires. Le gentilice est le même à quarante-trois reprises, différent dans onze cas. À l'intérieur du *conuentus*, l'analyse des dix-neuf documents funéraires de Lisbonne montre que le gentilice est identique (100%) dans la dénomination des divers membres de la famille (père, enfants, frères, sœurs). L'auteur a réservé au second volume, qui comprendra l'Italie et Rome, les observations générales et les conclusions ; c'est compréhensible, mais le lecteur du premier tome est un peu frustré. Il aurait été préférable de publier les deux livres en même temps. Un CD accompagnera ce livre et permettra des recherches informatiques plus rapides. Une courte bibliographie clôt le livre. — N.G. Brancato a mis en place une méthodologie très rigoureuse et, indubitablement, son impressionnant ouvrage rendra à l'épigraphiste et à l'historien de la société de nombreux services qui vont bien au-delà du thème choisi. Toutefois, les conclusions de cette impressionnante analyse sont forcément limitées par l'absence de chronologie, car il est très probable que les modalités de la transmission du gentilice ont pu et ont sans doute dû évoluer au cours des siècles. On ne peut certes pas reprocher à l'auteur de ne pas avoir daté son énorme masse de documents, car la tâche est actuellement impossible, sauf, avec une grande prudence, pour les funéraires, mais nous sommes bien obligés de constater ce gros problème. Sans remettre en cause la pertinence d'un projet herculéen, il faut seulement regretter que l'auteur ait fait le choix de travailler quasiment seul, alors qu'il aurait fallu toute une équipe pluridisciplinaire (épigraphistes, informaticiens...) pour essayer de le mener à bien. Dès lors, une certaine prudence s'impose dans l'utilisation locale et régionale du livre. Bernard Rémy.

Gonzalo Bravo, *Teodosio. Último emperador de Roma, primer emperador católico*, Madrid, La Esfera de los libros, 2010, 24 × 16 cm, 356 p., 2 carts, ISBN 978-84-9734-926-0.

Teodosio I ha tenido mala prensa en general. Su política religiosa convirtió el catolicismo en la única religión del Estado Romano, liquidando oficialmente el paganismo y las herejías cristianas. La principal era el arrianismo. Para lograr este fin, violentó las conciencias de los individuos. Recientemente se ha despertado un interés por la personalidad de Teodosio I. Baste recordar el volumen dedicado a la dinastía teodosiana publicado por la *Antiquité Tardive*, 16, 2008, que lleva por título *L'empire des Théodoses*, o el de H. Leppin, *Teodosio*, Barcelona, Herder, 2008. En España, ya hace años que se concedió gran importancia a la Hispania de Teodosio I, con un monumental congreso celebrado en Segovia, titulado : R. Teja, C. Pérez (eds.), *Congreso Internacional. La Hispania de*

Teodosio I-II, Salamanca, 1997, Universidad SEK. Al igual que el volumen de *L'Antiquité Tardive*, G. Bravo estudia no sólo a Teodosio I, sino a la dinastía teodosiana : Arcadio, Honorio, Teodosio II, Constancio III, Gala Placidia y Valentiniano III, que gobernó el Imperio desde el año 395 al 455. — Es un acierto del estudio de G. Bravo la tesis de que el gobierno de Teodosio I significó un corte con la etapa anterior, lo que supuso un cambio bastante radical en el Bajo Imperio. El autor se fija, para defender su tesis, en las reformas que introdujo el emperador : defensas en las fronteras, el *foedus* del 382 ; curiales, movilidad social y control sobre las curiales ; monedas, sistema monetario bajo imperial ; tierras abandonadas y explotación de las tierras. Son novedosas algunas conclusiones, como que no hubo un clan hispano en el gobierno de Teodosio I, tema bien estudiado por uno de los mayores investigadores del Bajo Imperio, el prof. A. Chastagnol, en 1965, aceptado generalmente en España. Materno Cynegio no fue hispano, muy probablemente. En la villa de Carranque (Toledo), que es una de las villas hispanas que tiene muchos mosaicos de gran calidad artística, de temas mitológicos, se ha supuesto por su excavador, el Dr. D. Fernández Galiano, que estaba enterrado allí este personaje, por ser propiedad suya o de su mujer, apoyado en una inscripción, cuyo cuerpo trajo a Hispania su esposa desde Constantinopla, para darle sepultura definitiva y se ignora el lugar. Teodosio I era de Cauca (Segovia), contra la última tesis propuesta por la Profa. A. Canto, que lo hace oriundo de la Bética, lo que no es probable. Teodosio I pertenecía, muy probablemente, a una familia de la aristocracia hispana. Hispania, en el s. IV, estaba cubierta de villas decoradas con espléndidos mosaicos, muchas de ellas, Azuara (Zaragoza), Moheda (Cuenca), Baños de Valdearados (Burgos). Pedrosa de la Vega (Palencia), tienen los pavimentos de mayor calidad artística del Imperio en el s. IV. También es cierto que Teodosio I se rodeó de buenos asesores, expertos y eficaces. Teodosio I era católico niceno, como su esposa Flaccila. Este credo explica su política antiarriana. En Hispania, el arrianismo no tuvo seguidores, salvo el obispo de Olisipo, Potamio (357), y eso sólo temporalmente. Solucionó el problema visigodo, que coleaba desde el s. III, lo que fue un gran acierto de Teodosio I, no recibido bien por todos. Incorporó a su esposa Flaccila al gobierno. La opinión nuestra es que debió influir en la liquidación de paganos y arrianos, aunque ningún autor antiguo lo afirma expresamente. — Algunos otros aspectos referentes a Hispania y que no se suelen tratar en otros estudios de Teodosio I, están abordados en la biografía de G. Bravo, como que en el asunto priscilianista se mantuvo Teodosio I al margen, lo que no tiene explicación alguna. Prisciliano es el introductor del ascetismo en Hispania, pero un ascetismo de gentes cultas y ricas principalmente, aspecto no señalado por G. Bravo, lo que le diferencia del ascetismo oriental. El autor alude a la pervivencia del priscilianismo en Hispania. Convendría haber añadido que, según M. Díaz y Díaz, buen conocedor de la Iglesia galaica, el episcopado de Gallaecia es de origen priscilianista, y recoger la tesis expuesta en el s. XIX, que M. Díaz y Díaz encuentra más probable que en la catedral de Santiago de Compostela esta enterrado Prisciliano. También niega rotundamente el supuesto *limes* hispano, apoyado en la *Noticia Dignitatum Occ.*, tesis propuesta por A. Barbero y por M. Vigil, que nosotros defendimos durante muchos años y que ya desechamos hace años, pues las excavaciones modernas han demostrado que algunos acuartelamientos de tropas señaladas en la *Notitia Dignitatum Occ.* no llegaron al s. IV. Los estudios de toponimia medieval efectuados por Bobes y las recientes excavaciones hechas en Asturias por C. Fernández Ochoa y otros, demuestran una buena romanización en la provincia. En la actualidad creemos que hubo asentamientos de laetes o de gentiles, como en otras partes. — Es un acierto de G. Bravo el hacer referencia a las dos Melanias, la *senior* y la Joven, esta última contemporánea de Teodosio I, que pueden presentarse como modelos de la alta aristocracia hispana de origen romano, con grandes posesiones en Hispania, cuestión que no se hace frecuentemente en los estudios acerca de este emperador. A Melania la Joven, nosotros, A. Giardine y otros, han dedicado impor-

tantes trabajos. Son vidas importantes para conocer la economía de los senadores en el Bajo Imperio. Está bien señalada la importancia de las *uillae* en Hispania. G. Bravo se inclina a fechar el *missorium* de Teodosio I en el año 388, y no en tiempos de Teodosio II, tesis de J. Meischner, gran especialista en retratos de época teodosiana, seguida por nosotros. Para L. Gasperini, gran epigrafista, que estudió la epigrafía del *missorium*, el paralelo aducido por la investigadora alemana para la fechada del edificio, descarta la fecha de Teodosio I. — G. Bravo demuestra a lo largo de todo su libro un buen conocimiento de la bibliografía y de las fuentes, algunas totalmente adversas al personaje, como Zósimo. Ha estudiado brevemente todos los diversos problemas del gobierno, y en este sentido es un volumen completo. Está escrito en un estilo ameno. No es un libro pensado para el especialista, aunque sea muy útil para éste, sino para el gran público culto, interesado en el Bajo Imperio. Es un punto de partida para futuros estudios, con grandes novedades. José Maria BLÁZQUEZ MARTÍNEZ.

Alfred BREITENBACH, *Die Pseudo-Seneca-Epigramme der Anthologia Vossiana. Ein Gedichtbuch aus der mittleren Kaiserzeit*, Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2010 (Spudasmata, 132), 21 × 15 cm, x-270 p., 14 pl., ISBN 978-3-487-14344-6.

Cette monographie est une partie du mémoire d'habilitation soutenu à l'Université de Trèves par Alfred Breitenbach (A. B.) au printemps 2008 : « Die Seneca-Epigramme der *Anthologia Latina* - ein Gedichtbuch aus der mittleren Kaiserzeit. Einleitung, Übersetzung, Kommentar ». Elle reprend, en l'occurrence, les deux premières composantes spécifiées dans le sous-titre, le commentaire ayant déjà fait l'objet d'une publication dans la collection « Anthologiarum Latinarum parerga » (*Kommentar zu den Pseudo-Seneca-Epigrammen der Anthologia Vossiana*, Hildesheim, 2009). — Bien que le sommaire mentionne sept parties, l'ouvrage se divise en deux grands ensembles : d'une part, une étude d'ensemble de l'*Anthologia* dite *Vossiana*, du nom du témoin manuscrit le plus important comprenant les près de soixante-dix épigrammes attribuées à Sénèque (le *Codex Vossianus* Q. 86, abrégé V) ; d'autre part, la traduction desdits poèmes. Ces derniers n'ont pas fait l'objet d'une nouvelle édition : A. B. a repris le texte de l'*Anthologia Vossiana* publié à Rome par Loriano Zurli en 2001, et n'y a apporté que des corrections isolées, récapitulées et dûment justifiées dans l'*Appendix* 1. — La présentation générale de l'anthologie est sous-tendue par deux questions : celle de l'unité du *corpus* étudié, et celle de l'identité de son (unique) auteur. Après les observations d'usage sur l'origine de l'appellation *Anthologia Vossiana* et de son attribution à Sénèque (p. 1 sqq.), l'étude de la transmission manuscrite et éditoriale (p. 13-51, avec une abondante bibliographie en fin de chapitre) permet, d'une première manière, de revenir sur l'authenticité de ce groupe poétique, présenté comme tel dans les témoins manuscrits majeurs, tout en s'efforçant de cerner sa composition et son ordonnancement précis. L'épigramme n° 4, absence de V, est, entre autres, exclue pour des raisons qui sont exposées en appendice (*Appendix* 2, « Anth. Lat. 238-238a », p. 222-228, avec la traduction et le commentaire détaillé du texte). Ces réflexions sont étayées par l'analyse de la structure du recueil (p. 52-81) qui permet clairement de faire ressortir les affinités thématiques des épigrammes du Ps.-Sénèque. Du point de vue macro-structurel, A. B. rejoint les conclusions d'E. Baehrens, remises en cause récemment par J. Dingel : l'*Anthologia Vossiana* se divise en deux parties, avec une première série des poèmes ayant trait à l'exil de Sénèque (1-3 ; 6-21 sq.), et une seconde se rapportant à la *uita quieta* qu'il mena ensuite (22-52a + 5 et 54). Au sein même de ces deux ensembles, on peut observer, avec un effet de *uariatio*, une alternance régulière d'épigrammes à caractère historique et d'autres plus personnelles. Les épigrammes historiques font l'objet d'un classement significatif (chronologique ; construction en chiasme) ; quant aux épigrammes personnelles, elles se caractérisent par la reprise de mêmes motifs et peuvent, sans difficulté, faire l'objet d'un classement thématique (par ex.

justification de l'amour, de la poésie amoureuse ; les vertus de la *uita quieta* ; etc.) : voir la vue d'ensemble proposée à la p. 58. Du point de vue interne, il est, de la même manière, notable qu'il existe des liens thématiques et formels entre des poèmes traitant de sujets apparentés et que le lecteur soit incité à faire des associations entre les poèmes personnels et historiques – autant d'indices qui plaident en faveur de l'hypothèse d'un *recueil épigrammatique* et d'*un* auteur avec deux centres de gravité. L'étude des emprunts à d'autres auteurs (p. 82-109) permet de fournir un premier faisceau d'indices sur l'époque de la composition. Le chapitre se divise en deux. A. B. s'intéresse d'abord aux emprunts dont l'antériorité au *corpus* ne fait aucun doute (Ovide, Sénèque, Lucain, Catulle, Pétrone, Théognis, l'épigramme grecque), puis aux auteurs postérieurs à Sénèque, en particulier Martial et Silius Italicus. L'absence de toute différence de traitement entre ces deux types d'auteurs prouve, selon A. B., que l'*Anthologia Vossiana* est postérieure à Silius Italicus et à Martial. Les courtes remarques faites sur la métrique, la langue et le style (p. 110-114) tendent dans le même sens, puisqu'il s'avère par exemple que les épigrammes présentent des singularités lexicales, linguistiques et stylistiques qu'on peut dater de la fin du Ier s. ou du début du IIe s. Qui est, dès lors, l'auteur de ce livre épigrammatique qui reprend à son compte le « genre » (ici, en tant que livre constitué) inventé par Martial ? Les considérations développées *in fine* sur l'époque de la composition et l'auteur (p. 115-128) débouchent sur une hypothèse digne d'intérêt. Rédigé au cours de la première moitié du IIer s., le recueil ne serait pas tant l'œuvre d'un imitateur de Sénèque que de l'un de ses détracteurs qui, sous couvert des poèmes perdus du philosophe latin, aurait en réalité dénoncé la vanité de toute aspiration à la grandeur politique, et chanté les bienfaits de la *uita quieta* à laquelle finit par se résoudre Sénèque. Si toute attribution nominative peut paraître hasardeuse, A. B. se risque néanmoins à proposer le nom de l'épitomiste Florus, né en Afrique dans les années 70 ap. J.-C. Si, de l'aveu d'A. B., tous les arguments invoqués ne sont pas convaincants pris isolément, leur nombre et leur convergence demeurent effectivement notables et lanceront assurément le débat. — À l'exception des titres, non traduits, sans doute car jugés pour la plupart inauthentiques (p. 42-43), la traduction est exhaustive et de très grande qualité. Non seulement les nombreuses répétitions et autres jeux sémantiques sont bien rendus, mais à maintes reprises, l'ordre même du texte latin est conservé dans la traduction allemande, chargée de poésie. On regrettera simplement que l'usage des majuscules après une ponctuation forte dans le texte latin ne soit pas uniforme du début à la fin. Les deux appendices (p. 177-228), pour l'un à visée critique, pour l'autre sur l'authenticité contestée de l'épigramme n° 4, ont déjà été évoqués. Il ne reste donc qu'à saluer l'exhaustivité de la bibliographie (p. 229-250) et du registre (p. 251-265), ainsi que l'intérêt de la reproduction intégrale jointe, en fin d'ouvrage, des folios du *Codex Vossianus* où figure l'*Anthologia Vossiana* : autant d'éléments qui attestent la complétude et le grand sérieux de ce travail. Céline URLACHER-BECHT.

Claude BRIAND-PONSART / Yves MODÉRAN (†), *Provinces et identités provinciales dans l'Afrique romaine*, Actes publiés sous la direction de Cl. Br.-P. et Y. M. (†), Caen, Publications du CRAHM, 2011 (Tables rondes du CRAHM, 6), 24 × 16 cm, 295 p., fig., cartes, 37 €, ISBN 978-2-902685-68-4.

Voilà un ouvrage qui pose un problème important et, comme le dit un des auteurs (p. 9-10), un problème actuellement débattu en France. Que l'identité à l'époque antique ait été attachement à une cité, nul ne le conteste ; mais y a-t-il eu une autre identité, un autre attachement, celui-ci à la province ? Telle est la problématique posée par Y. Modéran dans son introduction. Il affirmait que cette identité a existé, puisque les provinces ont été divinisées et représentées par des sculptures, mais qu'elle était superficielle, car la province était une notion administrative qui a eu toutefois davantage de personnalité au Bas-Empire. La région se plaçait au-dessus, et un homme se sentait Africain ou Gaulois, et pas

Maurétanien (à distinguer de Maure) ou habitant de la Lyonnaise. Après cette introduction méthodologique, les intervenants du colloque qui a fourni la matière de ce livre ont été invités à sonder l'identité de chaque province ; et ce ne fut pas toujours facile. — La Maurétanie Tingitane, par où commence l'enquête, a une spécificité (Chr. Hamdoune). Pline l'Ancien et Dion Cassius l'avaient remarqué ; elle fut certes une création de l'administration romaine, mais elle correspondait à des réalités de géographie physique et humaine. La question des peuples a été étudiée (R. Rebuffat) ; ils étaient nombreux, ce qui pourrait laisser penser à une diversité qui empêcherait la naissance d'une identité. Mais ils étaient tous des Masaesyles. Un petit dossier est constitué pour chacun d'entre eux, notamment pour les Métagonites et les Mazikes, dans lesquels il faut sans doute voir les ancêtres des modernes Imazigen ; pour l'Antiquité tardive, surtout mais pas exclusivement, il n'aurait pas été inutile de consulter le livre de N. Villaverde Vega, ce qui n'a pas été fait (*Tingitana en la Antigüedad Tardía*, 2001, Madrid). Suit la Maurétanie Césarienne, qui était à la fois une (province) et double (Numidie plus Maurétanie). M. Coltelloni-Trannoy, qui part de ce constat, en déduit que la Protohistoire a été importante et elle accorde une grande importance à l'action des rois, en particulier de Juba II. Elle arrive à la conclusion qu'ont existé une identité municipale (à la fois africaine et romaine) et une identité régionale (maure) ; entre les deux, l'identité provinciale n'occupait qu'une place secondaire. J-P. Laporte reprend l'histoire et la géographie de la province, depuis les origines jusqu'à sa disparition. Il étudie les limites, les grandes étapes chronologiques ; il accorde une importance particulière à Septime Sévère et au IVe siècle, à la christianisation et aux guerres (il décrit une Maurétanie en permanence à feu et à sang, à partir d'événements qui nous paraissent, – peut-être à tort –, sur-interprétés). Le sort de la Numidie rejoint celui qui a été décrit pour la Maurétanie Césarienne (Cl. Briand-Ponsart), puisque le rôle des rois y est jugé important ; cette fois, ce sont Syphax et Massinissa qui sont étudiés. L'auteur assure que la Numidie a disparu en tant que province avant de retrouver cette forme sous Septime Sévère. En fait, avant de devenir une province de droit, la Numidie a été une province de fait. Et ce fut à l'armée romaine qu'elle le dut, car la légion lui a donné son existence et son unité ; le légat était son gouverneur, son juge, le personnage qui était chargé d'y maintenir l'ordre. Il remplissait dans son territoire les mêmes fonctions que le proconsul dans le sien. Parlant de la IIIe légion Auguste et de l'Afrique-Numidie, Marcel Le Glay avait écrit que « leurs histoires se rejoignent et parfois se confondent » (préface à Y. Le Bohec, *La Troisième légion Auguste*, 1989, p. 13). Il y eut « identité » entre l'armée et la province. Les régions situées à l'est de l'Afrique ont été traitées de manière plus superficielle, peut-être parce que la masse de documents rend l'analyse difficile. Pour la Proconsulaire, une question intéressante mais mineure par rapport au sujet a été posée (M. Longerstay) : les haouanets sont-ils spécifiques du nord de cette région ? Et on passe ensuite, sans plus, à la Tripolitaine, elle aussi abordée de manière moins complète que ne l'ont été les Maurétanies. Le poids de la géographie a pesé sur les Arzuges et les Nybgéniens (P. Trousset). L'identité de la Tripolitaine occidentale est révélée en partie par l'archéologie : routes, sites à fosse et levée de terre et pressoirs ; ces documents permettent de définir une région qui était peu urbanisée et où le fait « tribal » (adjectif que nous n'aimons pas) a pesé lourdement. Les deux dernières communications retenues pour ces actes suivent le fil de la chronologie. Y. Modéran a repris la parole pour étudier les « provinces » à l'époque vandale ; il distingue trois époques, 435-439 ; 439-454 ; 455-534. M. Benabbès, enfin, conduit le lecteur depuis les provinces byzantines jusqu'à la conquête arabe. — Il nous paraît que la notion d'identité, difficile à définir, peut être éclairée par les adjectifs « identique » et « semblable » et par leurs antonymes, « différent » et « opposé ». Et s'il n'est pas aisé de traiter ce sujet, c'est parce qu'il est d'actualité en France et parce qu'il s'agit des hommes ; avec eux, les réponses à 100 % n'existent pas, il faut nuancer et tenir compte de l'histoire et de

la géographie. Ces précautions prises, – et elles ne sont pas qu'oratoires –, il est possible de voir que les hommes de l'Antiquité romaine étaient pris dans plusieurs identités imbriquées les unes dans les autres. 1° *Identité municipale.* Un homme appartenait à une cité ; il se sentait semblable à ses concitoyens, différent des habitants des autres cités. Apulée était de Madaure, et pas de Carthage, mais il n'en admirait pas moins cette grande ville où se trouvaient réunis des écoles, de grands esprits et des conditions favorables aux activités intellectuelles. À l'opposé, on sait que des sentiments d'hostilité ont pu naître entre des cités voisines. Ce sentiment s'est manifesté de manière dramatique en 148 avant J.-C. quand Utique s'est alliée à Rome contre Carthage ; on sait aussi que Vienne était en conflit avec Lyon et Pompéi avec Nucérie ; on ne peut vraiment haïr que les gens qu'on connaît, c'est-à-dire ses voisins. 2° *Identité provinciale.* Cette identité a existé, mais elle était légèrement ressentie, comme l'ont montré plusieurs communications de ce colloque. C'est que les provinces étaient souvent découpées pour la commodité de l'État romain (regroupement de la Crète et de la Cyrénaïque) ou pour des raisons politico-militaires (isoler des grands peuples susceptibles de s'agiter : les Éduens devaient être séparés des Arvernes ; c'est ainsi qu'on eut une grande Aquitaine). Les hommes de l'Antiquité se sentaient peu « Numides » ou « Maures Césariens ». 3° *Identité régionale.* Là encore, plusieurs interventions présentées à cette table ronde le montrent : l'attachement à une région était plus fort que l'attachement à une province. Apulée, Tertullien et s. Augustin se sentaient Africains. Ils avaient le sentiment d'une unité tenant à la géographie et à l'histoire, qui les faisait « différents » des Grecs et des Gaulois. 4° *Identité romaine.* Les mêmes auteurs avaient le sentiment d'appartenir à l'Empire et ils étaient attachés à la romanité, c'est-à-dire à la langue latine, au droit romain, au port de la toge, à la cuisine à l'huile, à la civilisation des loisirs, etc. Semblables entre eux, ils étaient différents des barbares. Le mot barbare était neutre à l'origine, sans implications critiques ou laudatives : il se référait simplement à un fait linguistique, désignant un personnage qui parlait une langue incompréhensible. Il a même pris une valeur laudative ; il y a eu une et même des « sagesses barbares » (A. Momigliano). Il a enfin pris une valeur péjorative au cours du IIIe siècle après J.-C., quand les barbares sont apparus comme des ennemis et des hommes cruels ; c'est le sens qu'a conservé la langue française, en particulier dans le domaine juridique pour le crime d'« acte de barbarie ». — La notion d'identité n'a donc pas obligatoirement d'implication de supériorité ou d'infériorité, surtout pas du point de vue biologique ou physique. Et donc il n'y a pas eu de racisme. Il serait absurde de dire que s. Augustin aurait adhéré même inconsciemment à cette conception du monde. Il mettait en place une cinquième et nouvelle identité, l'identité chrétienne. C'est tout le message qu'apporte *La cité de Dieu.*

Yann Le Bohec.

Henri Broise / Vincent Jolivet (dir.), *Pincio I. La Villa Médicis et le couvent de la Trinité-des-Monts à Rome : réinvestir un site antique*, Rome, École française de Rome, Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma, 2009 (Roma antica 7), 29 × 23 cm, x-390 p., 212 fig., 138 €, ISBN 978-2-7283-0835-4.

Ce volume est le septième de la collection *Roma antica* et le premier d'une série consacrée aux fouilles réalisées par l'École française de Rome sur le versant occidental du Pincio, de 1981 à 2005, dans un quartier de la Rome antique qui n'a fait l'objet que d'une urbanisation limitée et où les découvertes antiques étaient rares. L'objectif initial de ce projet était d'interpréter les prétendus vestiges de la villa de Lucullus et en particulier du mur curviligne que les fouilles ont permis d'identifier non comme une façade de villa en hémicycle d'époque républicaine mais comme un portique du Ier siècle ap. J.-C. En réalité, les chantiers ouverts ont été d'une part des fouilles programmées (comme pour le *piazzale* de la Villa Medicis en 1999) et d'autre part plus de trente-cinq opérations préventives dictées par les grands travaux engagés pour la restauration de la Villa Médicis et du couvent de la Trinité-des-Monts. Les principaux résultats de ces fouilles ont fait l'ob-

jet à partir de 1984 de plus de soixante publications préliminaires, principalement dans les rubriques des *MÉFRA* mais aussi sur de nombreux autres supports, comme en témoigne la bibliographie fournie (p. 359-361). Ce premier volume, d'une série qui devrait en comporter quatre, est l'œuvre de seize auteurs dont les spécialités (signalées pour quinze auteurs : p. 375) illustrent la variété des interventions au caractère largement pluridisciplinaire qui embrassent une large chronologie. — La première partie, intitulée *Monuments modernes, racines antiques ?*, expose les données et les documents concernant la survie et la réutilisation éventuelle des vestiges antiques à l'intérieur des bâtiments ou des jardins actuels. La situation est très différente entre le couvent de la Trinité-des-Monts, qui a exploité une partie des structures et des orientations antiques, et la Villa Médicis qui en a fait très largement abstraction. Les directeurs des travaux, Henri Broise et Vincent Jolivet, retracent l'historique des fouilles et le bilan des principaux secteurs des travaux – le complexe de la Trinité-des-Monts, le Parnasse de la Villa Médicis, l'édifice impérial du *piazzale* de la Villa Médicis – puis présentent la topographie générale du site (fig. 1), le plan des structures antiques mises au jour (fig. 8) et proposent l'hypothèse d'une extension des *horti Luculliani* et *horti Sallustiani* au v[e] siècle ap. J.-C. pour former la *domus Pinciana* (fig. 5). Particulièrement éclairante est l'étude de Pierre Pinon qui montre comment les témoignages antiques ont engendré une riche tradition d'études de la Renaissance jusqu'à nos jours, à travers l'exemple concret d'un dessin d'architecture du XVIII[e] siècle : le « Plan du Temple des Fortunes » près de la Porta Pinciana de Pierre-Adrien Pâris (p. 49-54). La deuxième partie, *Le couvent et la règle*, regroupe six études consacrées à différents aspects de la topographie et des découvertes effectuées dans les fouilles du complexe monastique de la Trinité-des-Monts. En complément sont examinés les fragments d'enduits antiques découverts dans ce secteur qui permettent à Hélène Eristov de restituer partiellement les ensembles picturaux appartenant à deux plafonds du I[er] siècle ap. J.-C. (p. 103-119). La troisième partie, *L'enquête archéologique à la Trinité-des-Monts : témoignages matériels*, constitue la publication définitive du mobilier de la fouille préventive de 1991. Après la présentation détaillée des salles antiques conservées sous le couvent, sont examinées les trouvailles modernes provenant des remblais. La céramique étudiée par Elisabetta Bonasera permet d'illustrer un riche ensemble de majoliques dont l'exceptionnel plat figurant le mythe de Deucalion et Pyrrha, étudié en détail par Giovanna Bandini et illustré sur la jaquette en couleurs du volume. La quatrième et dernière partie, *La Villa Médicis face à l'Antiquité dans la première moitié du XX[e] siècle*, présente trois épisodes jusqu'à présent inédits, qui s'avèrent non seulement éclairants pour la dimension contemporaine du rapport aux ruines et au site antique, mais encore utiles pour l'histoire des institutions françaises à Rome. C'est ainsi que sont rappelés le projet avorté d'un programme de fouilles archéologiques sur le Parnasse de la Villa Médicis engagé par l'architecte Georges Chedanne à la fin du XIX[e] siècle (p. 295-304) ; le projet de déplacement de l'École française de Rome sur le Pincio au début du XX[e] siècle (p. 305-319) ; enfin, l'utilisation des sous-sols du Bosco de la Villa Médicis pendant la Seconde Guerre mondiale pour abriter une partie des avoirs du Banco di Roma (p. 321-344). — Des appendices restituent la chronologie générale de tous les faits saillants survenus dans l'histoire de cette partie de la colline, la chronologie des campagnes de fouille de 1981 à 2005, ainsi que la bibliographie des fouilles. Alliant topographie, architecture, culture matérielle et histoire, ce volume est destiné, de l'aveu même des directeurs de la publication, à rendre compte, préalablement à toute étude archéologique plus spécifique, de la complexité et de la richesse que prennent ces témoignages une fois replacés dans une perspective historique plus large embrassant toute l'évolution du site (p. VII). Rappelons que cette entreprise exemplaire de collaboration franco-italienne a abouti à la réalisation du premier document cartographique global des présences antiques dans ce quartier de la Rome impériale, livré à l'État italien à l'occasion du classement du site en 2004. Les trois volumes à venir traiteront successivement de la fouille du parterre et du *piazzale* de la

Villa Médicis, du complexe antique de la Trinité-des-Monts et enfin d'une topographie générale de ces deux importants secteurs. Nous attendons avec impatience la suite de cette publication soignée et du plus haut niveau scientifique. Jean GRAN-AYMERICH.

Marianne COUDRY / Michel HUMM, *Praeda. Butin de guerre et société dans la Rome républicaine – Kriegsbeute und Gesellschaft im republikanischen Rom*, édité par / herausgegeben von M. C., M. H., Stuttgart, Fr. Steiner, 2009 (Collegium Beatus Rhenanus, 1), 24 €, 17 cm, 294 p., 23 fig., 54 €, ISBN 978-3-515-09382-8.

Ainsi que l'expliquent les éditeurs dans l'introduction générale, cet ouvrage est le résultat d'un travail de quatre ans entre des chercheurs de quatre universités, Strasbourg, Mulhouse, Fribourg-en-Brisgau et Bâle. Le sujet a été choisi en raison de l'importance fondamentale du butin dans la guerre romaine. Comme tous les aspects du sujet ne pouvaient pas être abordés dans le cadre du programme mis en place, deux thèmes ont été privilégiés : la question du partage des profits de la conquête et les rapports entre les pratiques grecques et les pratiques romaines. L'ouvrage est divisé en trois grandes parties, chacune de ces parties comportant trois contributions. Chaque contribution est suivie d'une bibliographie (ce qui entraîne quelques répétitions). Un résumé en français, anglais et allemand, un index (français) des sources, des personnes antiques et des lieux et peuples complètent le livre. Dans la première partie, *Appropriation et partage du butin*, Marianne Coudry, *Partage et gestion du butin dans la Rome républicaine : procédures et enjeux* (p. 21-79), s'intéresse non pas à l'attitude du commandant en chef et à ses relations avec son armée, mais au troisième bénéficiaire du butin, la collectivité civique, en se plaçant dans une perspective politique et idéologique. Elle étudie bien sûr les pratiques de répartition du butin entre les trois bénéficiaires que sont le général, les soldats et la collectivité, et ce aussi bien sur le champ de bataille qu'à Rome, en notant que la qualité des sources est inégale en fonction du bénéficiaire : elles sont de médiocre qualité pour les deux premiers, meilleures pour le troisième. On a ici la trace de documents officiels (les comptes des questeurs et ceux des généraux) qui étaient avant tout là pour surveiller ce que faisaient les commandants en chef. On retrouve, à propos de la comptabilité du butin, la même différence qualitative dans les sources : peu de renseignements sur la part que se réserve le général, plus de précisions concernant celle qui revient à la collectivité. Elle analyse également les enjeux de la répartition du butin, et note qu'il n'y a jamais eu de consensus concernant ce partage, et qu'il a été pendant toute l'époque républicaine l'enjeu de luttes importantes, marquées par deux étapes principales : la fin du IVe siècle et le début du IIIe siècle d'une part, le début du IIe siècle d'autre part. La collectivité civique est finalement un acteur très important dans le domaine du partage du butin, aussi bien en tant que destinataire qu'en tant qu'élément contrôlant ce partage. Michel Tarpin, *Les* manubiae *dans la procédure d'appropriation du butin* (p. 81-102), commence par définir le terme de *manubiae*, qui renvoie à une partie du butin. Le mot désigne des *spolia* transformés (mais la transformation peut être purement symbolique), puisqu'il n'est jamais question dans les sources de les prendre sur le champ de bataille ou lors du pillage d'une ville. Parce que ce sont des *spolia*, c'est le général qui décide de leur utilisation, et il peut donc en déposer une partie dans l'*aerarium*. Les textes ne nous permettent pas de mesurer quantitativement les *manubiae*. Mais elles sont sûrement importantes : elles peuvent servir à financer la construction de temples. Anne Jacquemin, *La vente du butin dans le monde grec à l'époque hellénistique* (p. 103-114), remarque que la pratique du butin dans le monde grec à l'époque hellénistique est bien attestée dans les sources, mais les modalités de la vente de ce butin beaucoup moins. On peut cependant opposer les pratiques des Étoliens au code mis en place par Philippe V, qui fixe le bon usage du butin. Dans la deuxième partie, *Prestige et hellénisation*, Michel Humm, *Exhibition et "monumentalisation" du butin dans la Rome médio-républicaine* (p. 117-152), cherche à savoir à par-

tir de quand et pourquoi les Romains ont commencé à exhiber à Rome, sur des monuments publics et dans les demeures des particuliers, des armes ennemies prises sur le butin. Cette pratique, attestée à Rome à partir du IVe siècle, prend différents aspects : armes puis œuvres d'art exposées sur ou dans des monuments publics, armes exposées dans les demeures des particuliers. L'influence des modèles helléniques est incontestable, mais les Romains ont su adapter la pratique à leurs nécessités sociales et à leurs besoins idéologiques. C'est un des aspects de ce que l'on peut appeler « l'hellénisme romain ». Marianne Coudry, *Les origines républicaines de l'or coronaire* (p. 153-185), montre que la pratique de l'or coronaire remonte à l'époque républicaine et qu'il y a permanence des caractéristiques essentielles de cet or coronaire. Ce n'est donc pas seulement, sous l'Empire, un élément de la fiscalité impériale. C'est au début du IIe siècle av. J.-C., avec les campagnes romaines dans le monde grec, que les généraux romains sont devenus les bénéficiaires de l'usage grec qui consistait à offrir des couronnes d'or honorifiques. C'est également à cette époque qu'ils les ont, en les exhibant, associées au triomphe. Il y a certes hellénisation, mais les Romains adaptent en même temps cette institution grecque à leur système politique et à leur culture. La seconde étape importante est celle des guerres civiles : le don spontané devient une contribution forcée. La limite entre le don spontané et la contribution forcée est toujours fragile, mais encore sous le Bas-Empire, les empereurs tiennent à conserver à l'or coronaire son caractère de don occasionnel, d'acte symbolique. Susann Holz, *Praeda und Prestige - Kriegsbeute und Beutekunst im (spät-)republikanischen Rom* (p. 187-206), ne s'intéresse, à propos du butin, qu'aux œuvres d'art. Ce type de butin possède-t-il des particularités ? La quantité de butin augmente au cours de l'époque républicaine, ce butin est choisi avec de plus en plus de soin, et les œuvres d'art occupent une place de plus en plus importante. C'est à partir du milieu du IIe siècle que se situe le tournant, et le cas de M. Fulvius Nobilior, avec la fondation du temple d'Hercule *Musarum*, est à cet égard très représentatif. Les exemples de Sylla, Verrès et Pompée permettent à l'auteur de montrer trois façons différentes de traiter le butin et en particulier les œuvres d'art, l'attitude de Pompée, qui met en scène ce qu'il a rapporté de ses campagnes, annonçant ce qui s'est passé sous l'Empire. Dans la dernière partie, *Débats et enjeux autour des prises de guerre*, Éliane Stoffel, *Fallait-il piller Syracuse ? Un débat passionné* (p. 209-222), montre combien l'interprétation de l'attitude de Marcellus après la prise de Syracuse, avec comme conséquence l'apport massif d'œuvres d'art grecques à Rome, a pu varier en fonction des époques et des contextes idéologiques : de Polybe à Plutarque en passant par Cicéron et Tite-Live, chaque auteur a son propre avis. Pour le premier, il s'agit d'un événement qui a marqué le début de la disparition des valeurs romaines. Cicéron le juge de façon beaucoup plus positive, pour mieux l'opposer à ce qu'a fait Verrès en Sicile. Pour Tite-Live, c'est le début de la *licentia*. L'auteur est avant tout sensible au pillage des temples. Pour Plutarque enfin, ce sont les valeurs de la *paideia* et les vertus politiques grecques qui arrivent avec les statues grecques. Quant aux intentions de Marcellus lui-même, il est difficile de les deviner. Ce qui est sûr, c'est qu'il souhaitait frapper les esprits. Emmanuelle Collas-Heddeland, *Faut-il libérer les prisonniers de guerre ? Pratiques grecques et pratiques romaines* (p. 223-246), veut, en étudiant les pratiques grecques à l'époque hellénistique et les pratiques romaines, voir les similitudes, les différences et les enjeux autour de la libération des prisonniers de guerre. Elle montre, en étudiant les différentes raisons que pouvait avoir un général de libérer les prisonniers (calcul politique, enjeu idéologique, économique), que les coutumes romaines ne sont pas celles des autres peuples du monde hellénistique. Rome refuse en particulier de capituler, de réduire ses ambitions après un désastre, de racheter ses soldats, et ce au nom de l'honneur et de l'intérêt collectif. Il faut dire que ses ressources en hommes sont plus importantes que celles des autres cités grecques. Tout cela fait qu'il y a, à l'époque romaine, une rupture avec les usages du monde hellénis-

tique. Jürgen von Ungern-Sternberg, *Kriegsentschädigungen. Eine vertraglich geregelte Form der Beute ?* (p. 247-264), s'attache au problème des indemnités de guerre, les sommes réclamées aux vaincus lors de la conclusion d'un traité. Les principes de la *lex Grotiana* sont-ils respectés, c'est-à-dire les indemnités de guerre correspondaient-elles aux dépenses occasionnées par le conflit ? Pendant longtemps, à de rares exceptions près, les indemnités de guerre correspondent plus ou moins aux dépenses occasionnées. Les choses commencèrent à changer avec les deux première guerres puniques, les indemnités de guerre ne pouvant pas couvrir les sommes dépensées, compte tenu de l'importance de ces dernières, mais surtout avec les guerres en Orient. Ces dernières furent pour les Romains l'occasion de s'enrichir, et le montant des indemnités de guerre n'était plus fixé en fonction des dépenses, mais en fonction de ce que pouvaient payer les vaincus. Cela n'empêchait cependant pas les Romains d'être conscients de ce que devaient être les indemnités de guerre. On peut regretter la présence de quelques coquilles dans l'ouvrage (p. 28, 52, 97, 101...), mais cela n'enlève rien à ses réelles qualités. Certes, tous les aspects du butin n'ont pas été étudiés, mais les éditeurs s'en expliquent dans la préface. Certaines contributions mériteraient d'être approfondies, certaines prises de position prêtent à discussion. Mais il s'agit d'un livre riche précisément parce qu'il suscite la réflexion, le débat et qu'il offre de nouvelles pistes de recherche. Catherine WOLFF.

Bénédicte DELIGNON / Sabine LUCIANI / Pascale PARÉ-REY, *Une journée à Cyrène. Lecture du Rudens de Plaute*. Textes réunis et édités par B. D., S. L. et P. P.-R. Montpellier, Université Paul-Valéry, Montpellier III, 2011 (Cahiers du Gita, 18), 24 × 16 cm, 205 p., 19 €, ISBN 978-2-84269-918-5.

Un bien joli titre et une bien belle photographie de couverture : les ruines d'une Cyrène plus sereine sous les Battiades que sous le colonel Kadhafi ! Ce recueil constitue les actes de deux journées d'études (mai 2010) à Lyon et à Grenoble sur la comédie inscrite au programme de l'agrégation 2010-2011 – d'ou parfois une visée ouvertement pédagogique dans la perspective des épreuves du concours, au détriment de l'érudition pure et dure. — S. Luciani (*Avant-propos : De Rudentis explicatione*, p. 11-19) présente la pièce, ses singularités : sans s'attarder sur la date et le(s) modèle(s), il convient de revenir au texte et de comparer la pièce aux autres comédies de Plaute. Analyse rapide du volume, et réflexions finales sur le titre *Rudens*. — B. Delignon (*La structure du Rudens*, p. 23-40) voit dans la structure, souvent discutée, de la pièce la cohérence d'un discours moral : rétablissement par les dieux de la justice sur terre. Après l'exposition (v. 1-184), elle décèle cinq mouvements : 1) spectacle de l'injustice ; 2) punition des méchants par les dieux ; 3) punition du seul Labrax par les hommes ; 4) récompense des justes par les dieux ; 5) justice rétablie et bonheur final – qui font alterner tragique et comique. Un beau diagramme synthétise cette analyse, qui ne me paraît pas très éloignée de celle proposée jadis par B. Taladoire. — M. Griffe (*Plaute, Rudens : analyse métrique*, p. 41-62) présente un commentaire métrique et stylistique du *conspectus metrorum*, à l'intention de futurs candidats novices dans ce domaine. Mais l'auteur lui-même, hélas ! n'est pas trop sûr de lui : la bibliographie fondamentale (Lindsay, Drexler, Questa, Soubiran) ne paraît guère utilisée, d'où nombre de notions, d'assertions, de scansions inexactes. À utiliser de préférence pour les seules remarques stylistiques (rapports : mètres / tonalités et effets). L'ouvrage de L. Braun, *Die Cantica des Plautus*, Göttingen, 1970, ignoré, aurait pu là-dessus être utile. — C. Filoche (*Deux sujets de leçon et leur méthodologie : 'Comique et tragique dans le Rudens' et 'Le Rudens de Plaute, une comédie ?'*, p. 63-87) étudie les éléments tragiques de la pièce (comparaisons avec Euripide) et les éléments comiques (un ensemble de bonnes et claires observations). Serait-ce une tragi-comédie (à comparer avec *Amphitryon* et *Les Captifs*) ? « Le ludique et l'éthique constituent les deux clefs d'interprétation du *Rudens*... Il n'existe pas de lecture univoque de la pièce, et leur diver-

sité fait sa richesse ». — I. David (*Gestes codifiés et gestes caractérisants dans le Rudens*, p. 91-107) distingue gestes codifiés relevant des conventions théâtrales et gestes caractérisants, plus significatifs soit d'un type de personnage, soit même d'un individu particulier à l'intérieur de chaque type. Grand tableau synoptique final, clair et riche. — J. C. Dumont (*Labrax*, p. 109-117) confronte ce personnage de *leno* avec ses « collègues » d'autres comédies : il est le pire, mais aussi le plus étrillé. Essai d'explication de sa présence et de son attitude en fin de pièce, qui surprend à première vue. - C. Filoche (*Gripus ou la catastrophe. Commentaire des vers 907-937 du Rudens de Plaute,* p. 119-135) présente un bon commentaire littéraire composé, partie après partie, de la monodie de Gripus : étude fouillée et intéressante. Tout au plus quelques faiblesses au plan de la philologie (établissement du texte et métrique) : L. Braun (cf. *supra*) et C. Questa, *Plauti Cantica*, Urbino, 1995, ainsi que S. Boldrini, *Gli anapesti di Plauto*, Urbino, 1984, sont ignorés. — N. Boulic (*Les systèmes de causalité dans le Rudens de Plaute*, p. 139-155) montre que si, au début du prologue (1-30), Arcture avec les dieux se fait fort d'aider les bons et de punir les méchants, la suite de la pièce le dément. Arcture n'est qu'une divinité en trompe-l'œil ; en fait, Plaute n'a cure des dieux et fait tout reposer sur la caractérologie stéréotypée des personnages de comédie ; la loi du genre supplante la loi divine (Thèse assez différente, on le voit, de celle de B. Delignon). — M. Ducos (*Justice et droit dans le Rudens*, p. 157-168) réexamine les problèmes juridiques qui tiennent dans la pièce une place importante (statut de l'esclave, débats sur les notions de propriété, de *res nullius*...). Plaute semble déjà suggérer, contre la raideur de la Loi des XII Tables, un droit plus souple et nuancé. — P. Paré-Rey (*La mer dans le Rudens*, p. 169-182) a beau jeu d'analyser le rôle majeur de la mer dans la pièce : lieu complexe et mouvant, source de tragique et de comique, de pittoresque aussi, moteur de l'action, ressort dramatique structurant, voire élément symbolique (lieu métonymique de l'adversité, désordre initial qui s'apaise *in fine*...). — À l'utile Bibliographie terminale (p. 183-190), mais où manquent les thèses classiques de B. Taladoire et E. de Saint-Denis (démodées ?), on peut ajouter C. Questa & R. Raffaelli, *Maschere Prologhi Naufragi nella commedia plautina*, Bari, 1984, voire le petit article *Dans le sillage du Rudens : de Plaute à Jules Verne* in *Anabases* 11, 2010, p. 227-232, signé par l'auteur de la présente recension.

Jean Soubiran.

Carlo De Mitri, *Inanissima pars Italiae. Dinamiche insediative nella penisola salentina in età romana*, Oxford, Archaeopress, 2010 (BAR International Series, 2161), 30 × 21 cm, iv-125 p., fig., cartes, 32 £, ISBN 978-&-4073-0705-3.

Le contenu de cet ouvrage fut enlevé à une étude plus étendue, qui attend encore d'être publiée, sur l'occupation humaine et la culture matérielle du Salento à l'époque romaine, avec comme exemple concret le cas d'Otrante, à l'extrémité orientale de l'Italie, au détroit du même nom. Après une tentative de définition du concept de "romanisation", un phénomène pas du tout uniforme en tous lieux, l'auteur s'attache ensuite à la romanisation de l'Italie méridionale et en particulier des Pouilles, pour se concentrer finalement sur la péninsule salentine. Sans négliger les données littéraires et épigraphiques, sur lesquelles se basaient principalement la plupart des études jusqu'à présent, il se propose d'enregistrer les changements survenus dans l'occupation humaine du Salento, au cours du procès de la "romanisation", se basant essentiellement sur les données objectives fournies par la recherche archéologique. À cette fin il fut procédé à un recensement de tous les sites ayant jusqu'à présent livré du matériel archéologique datable du IIIe-IIe siècle av. J.-C. jusqu'au VIe siècle de notre ère. Ce catalogue, présenté comme appendice mais constituant la plus grande partie de l'ouvrage, comprend 332 sites, fouillés ou non et en partie inédits, allant de concentrations de tessons vaguement attribuables à l'époque romaine jusqu'à des agglomérations urbaines importantes comme Brindes et Tarente, groupés

en quatre secteurs géographiques du nord au sud. Partant de modèles élaborés par la géographie moderne l'auteur essaie d'interpréter les différents lieux habités se basant, outre sur la situation topographique, sur la qualité, la quantité et la concentration des trouvailles, sur l'étendue des aires de dispersion et sur la distribution des trouvailles à l'intérieur de celles-ci, distinguant ainsi : sites urbains importants, sites secondaires, habitats groupés, habitats dispersés, habitats côtiers, escales maritimes, demeures résidentielles, installations productives. Cela permit d'aboutir à une lecture diachronique des façons d'habiter durant les différentes phases de l'époque romaine, une lecture bien visualisée à l'aide d'une série de cartes. À leur arrivée, au IIIe siècle av. J.-Chr., les Romains auraient rencontré au-delà de Tarente une situation habitative assez complexe et hiérarchisée caractérisée par de nombreux habitats fortifiés de dimensions variables et de petits centres ruraux dans un paysage agricole dominé par l'oléiculture. Pendant les derniers siècles avant notre ère ces sites fortifiés continuent d'exister et beaucoup d'entr'eux évoluent ensuite vers une forme plus ou moins urbaine, persistant souvent jusqu'au Moyen Âge. Le réseau routier local est relié à l'artère principale romaine, la *Via Appia*, prolongée jusqu'à Brindes. En même temps, hors des villes, la campagne est caractérisée par une abondance d'habitats ruraux dispersés, pour évoluer à partir de l'antiquité tardive vers une plus grande concentration de la population rurale en villages et une augmentation des espaces vides utilisés pour l'agriculture. La diffusion progressive du christianisme semble aussi avoir eu son influence sur le paysage, par l'apparition de nombreux édifices religieux urbains et ruraux, et également sur l'organisation territoriale, par l'installation d'un siège épiscopal dans les *ciuitates*. Frank VAN WONTERGHEM.

S. DOUGLAS OLSON, *Athenaeus. The Learned Banqueters. Books 13.594b-14.* Edited and translated by S. D. Ols., Cambridge, Mass. / London, Harvard University Press, 2011 (Loeb Classical Library, 345), 17 × 11,5 cm, XII-402 p., 19,50 €, ISBN 978-0-674-99673-1.

« What use are all these names, which have more power to annoy their audience than to improve it ? » Although part of an altercation between two 'learned banqueters' (610c), in writing it Athenaios may incidentally be putting in a touch of self-criticism. Indeed, wherever one opens his book, there is hardly any page that isn't teeming with quotations in a dizzy, desultory, sometimes circular stream of topics about food, drink, music, dance, love, sex, *et quibusdam aliis*. Not inaptly, the *Δειπνοσοφισταί* has been termed an encyclopedia (U. & K. Treu, *Athenaios von Naukratis. Das Gelehrtenmahl*, Leipzig, 1985, p. 427), and few people will endeavour to read such a bulky work (1,549 Teubner pages : G. Kaibel, *Athenaei Naucratitae Dipnosophistarum Libri XV*, Leipzig, 1887-1890, 3 volumes) from cover to cover. Moreover, in view of the literary historian's disqualification (« his monstrous collection », A. Lesky, *A History of Greek Literature*, London - Indianapolis, 1996 [= 1966], p. 854), many potential readers will be reluctant to spend time and effort on it, as all the raw material has been conveniently digested into the sundry *Collections Of Fragments*. — This seventh instalment in Professor Olson's new re-edition of C. B. Gulick, *Athenaeus. The Deipnosophists*, Cambridge, Mass. - London, 1927-1941 [last rev. 1951], 7 volumes, has much to advocate *tolle, lege*. Interesting topics abound : titillating anecdotes (περὶ γυναικῶν, continuation of Book XIII) ; three long poetic fragments (Hermesianax, Philoxenos and Athenion) ; testimonies to the origin of Greek drama (Sēmos of Delos mentioning Dionysiac phallus-processions [*FGrH* 396 F 24] ; Pratinas featuring a choir of Satyrs [*PMG* 708 = *TrGF* 4 F 3]) ; cooking recipes (e.g. for various sorts of cakes [647d sqq.] or hashed meat [663d]) ; music therapy (624a) ; travesty (607f) ; beauty contests (609f) – much of which has a surprisingly modern hedonistic ring ; surely this also holds for the *gastromania*, or – perhaps more firing the imagination – the female body. S. Goldhill, *Love, Sex & Tragedy. How the Ancient World Shapes*

Our Lives, London, 2004, sketches the interconnecting line between the Greek way of bodily representation and our own presumptions on that score (p. 41 deals with sex with a statue, the topic mentioned in 605f). As for the aesthetical appreciation of the dialogue, it may suffice to highlight a spark of humour : after a lengthy discussion on mince pies, Athenaios concludes with Attic wit and a zeugma (662e) : « After this fellow reduced not just the topics mentioned above but us as well to hash with these extended remarks, ... ». — *Text, Translation and Index.* — The source text chiefly benefits from recent editions of the fragments, although (when occasion arises) Athenaios' reading prevails (as Kaibel says : « Athenaeum edo compilatorem, non scriptores poetasve ab illo compilatos » [I, p. XII & II, p. III]). In addition, Olson prints several conjectures of his own, most ingenious of which is 615e (critical n. 8) 'Ανικί<κ>οις, suggesting a double entendre (p. 111 n. 20). Casaubon page divisions – exactly located on a word boundary and therefore differing slightly from Kaibel or Gulick – in a running page header (as in Gulick) would be desirable ; so would verse numbering of the longer fragments.

I flagged the following : *Typing errors :* "ἰσχιδιακοὺς" (624a & crit. n. 20, read "ἰσχιαδικοὺς") ; "ἑταίρας" (596e3, read "ἑταίρα" ; a contamination : "ἑταίρας" is the ms. reading without Kaibel's conjecture) – *Accents, aspiration & punctuation :* "῞Ιππει" (610e & crit. n. 28, read "῞Ιππεῖ") ; "Ἑρμιππός" (619b, read " Ἕρμιππός") ; "'Οδυσσεία" (620b, read "'Οδύσσεια") ; "καλυπτὸν" (622b, read "καλύπτον") ; "Γούρος" (645f, read "Γοῦρος") ; "Χορία" (646e, read "Χόρια") ; "Μύλλοι" (647a, read "Μυλλοί") ; "ἀπιῦν" (650b, read "ἀπίων") ; "Ῥόων" (650e, read "Ῥοῶν") ; "γλεύκον" (653a, read "γλεῶκον") ; "ταὼς" (655b, read "ταώς") ; "καθαριῷ" (662e & crit. n. 116, read "καθαρίῳ"). At 597d (Hermesianax fr. 7.19), according to *LSJ*, for "Ῥάριον" read "Ῥάριον" ; at 612b (Lysias fr. 1) a finite verb is wanting, which should be indicated by means of an ellipsis after "πράττειν" ; at 629d, contrary to Kaibel, Gulick and Peppink (Epitome), Olson punctuates with a comma after "Φρύγιος" and "Θρᾴκιος" and translates accordingly ; at 637a (Soph. fr. 238.1), according to *LSJ Revised Suppl.* 1996 s.v. μάγαδις, the correct accentuation (μαγάδιδες) violates the anapaestic metre. – *Mismatches with the translation.* At 601f Olson prints "Φαίδραν" but translates "Ariadne" ; likewise at 640b (Eur. fr. 467.4) "ξουθοπτέρου" ('nimble') vs. "auburn", as if there stood "ξανθοπτέρου" as in the Epitome. At 629d "μακτιστρίας" (with Kaibel) is transliterated *maktristriai* (with Coraes).

The mainstay of this edition, however, is Olson's pointed translation, permitting the reader to get a firm grip of many an arduous passage, in particular the recondite learning of Hellenistic poetry, the descriptive tedium of the *ekphraseis* (e.g. the technical specification of a musical instrument called 'the tripod' [637c-e]), or the prescriptive monotone of the cooking recipes. Technical terms abound, in which case Olson mostly opts for transliteration, adding an explanatory footnote. Sometimes he fails to do the latter, leaving it to the reader to figure out that a *karchêsion* is a drinking cup (605b), a *kokkôra* perhaps a pomegranate (645b) or a *meleagris* a guinea-fowl (655a). His style runs plainly, poetry being prosed ; this makes for smooth reading (paid for with an anachronism at 648b, where a "sheet of paper" occurs in a cooking recipe) ; the homely register is particularly expressive of comedy (the greater part of the fragments and Olson's field of interest) : compare, for one, his crisp "Shit !" (οἴμοι, 649c) with Gulick's flaccid "Ouch !". Occasionally an effort is made at equivalence conserving ("καρτερικόν ... κυνικόν", "hard ... hound" [611b]), but in general clarity is the main concern, even at the expense of style, viz (616d) : Καὶ Ταχὼς δ´ ὁ Αἰγυπτίων βασιλεὺς 'Αγησίλαον σκώψας τὸν Λακεδαιμονίων βασιλέα, ὅτ´ ἦλθεν αὐτῷ συμμαχήσων (ἦν γὰρ βραχὺς τὸ σῶμα), ἰδιώτης ἐγένετο, ἀποστάντος ἐκείνου τῆς συμμαχίας. So too when the Egyptian king Tachos mocked Agesilaus, the king of Sparta, when Agesilaus visited him in the hope of forming an alliance, because Agesilaus was not very tall, he was reduced to a private cit-

izen when Agesilaus abandoned the alliance. — If feasible, characters are prosopographically identified ; references are also given for the numerous fragmentary citations and quotations, all of which have been recompiled in a separate Index (p. 381-402).

Some Aristarchian reading notes : slips of the pen are annoying, e.g. "van Arnim" (p. x, read "von A.") ; "*sakta*" (622a, read "*saktas*") ; "*prospolion*" (622c, read "*propolion*") ; "*epiphora*" and "*epeispheresthai*" (641a, read "*epiphorêma*" and "*epipheresthai*" respectively). This especially is the case for proper names, e.g. : "Bagabyzus" (609a, read "Bagabazus") ; "Oxyartis" (609a, read "Oxyartes") ; "Magnes" (615e, read "Magnus") ; "Pyretus" (620e, read "Pyrês" [Πύρητος is a genitive !]) ; "Pelorias" (639f, read "Pelorios") ; "Aegimus" (643e, read "Aegimius"). — In my opinion, the translation misses the mark in the following cases : "ὑπὸ Ζήνωνος ... ἐξαιτηθεὶς ἀνηρέθη" (611b, "tracked down and murdered by" ; rather : "demanded to justice and put to death by the agency of" [cfr. *RE* 10 A, s.v. Zenon 5) von Sidon, col. 123.32]) ; "δίκην δικάσασθαι" (611e, "to become involved in a case" ; rather : "go to law", i.e. Aischines is plaintiff) ; "ἔρανος" (612d, "a group dinner" ; read "a zero-interest loan" [that is repayable : the "ὑπολοίπους φοράς" are the "remaining instalments", not "the money that's left over"] ; cfr. *OCD*^{3} s.v. eranos, citing this passage) ; "ἀποτρίβεσθαι" (626c, "a lack of musical training" ; rather : "declining to sing", i.e. excuse themselves, cfr. *LSJ* s.v. III) ; "χερσὶν δ' ἐπέθεντο <...> στόμιον μαλεραῖς" (643b, *PMG* 836(e).10, "with fierce hands ... they placed in their mouth", which misconstrues ἐπιτίθημι ; rather [cfr. Page *ad loc.*] : "they put <no> curb on their ardently desirous hands"). — There are several instances where Olson's translation is at variance with *LSJ* (and particularly the *Revised Supplement* 1996), viz : ἑλικογλέφαρος (601d), ταλασιουργός (618d), ἀοιδολαβράκτας (624f). I also have misgivings about "εὐνάεντος" (600b, Aischylos fr. 44.3, "sharing a bed with" vs. *LSJ* s.v. εὐνάεις = εὐνάων "fair flowing, liquid") and "ἔκυσε" (600b, fr. 44.4, "kisses", but if from κυνέω then "ἔκῦσε" ; read "impregnates" [cfr. *LSJ Rev. Suppl.* 1996 s.v. κύω II]). The μάγαδις (634c) is considered a musical instrument, but the alternative interpretation (*LSJ Rev. Suppl.* 1996) "an (octave) concord on 20 strings" deserves mention ; this sheds a new light on several passages that follow : 636a-b (Diog. Ath., *TrGF* 45 F 1.10) ; 637a (Soph. fr. 238.1 [maybe a gloss] and *PMG* 808.2) ; 638a n. 218 (a pis aller to let ἴαμβος denote a musical instrument). – A few puzzling cases are probably mere oversight : "μυρρίναι" (601f, "laurel trees" ; read "myrtles") ; ῥόδ' (608f, "a ... rose" ; read "roses") ; "σύνταξις" (609a, "section" ; read "composite volume" [*LSJ* s.v. I.3] or "part" [*OCD*^{3} s.v. Dinon]) ; "καταυλήσοι" (624b, "plays the lyre" ; read "... the pipes" [*aulos*]) ; "ἐπὶ ἀπάτῃ καὶ γοητείᾳ" (626a, "to trick and deceive" ; read "to beguile and bewitch", see F. W. Walbank, *A Historical Commentary On Polybius*, Vol. I. Oxford, 1957, p. 467 ; *LSJ* s.v. ἀπάτη II) ; "δάκτυλοι" (629d, "fingers" ; read "dactyls" [*LSJ* s.v. III.2]) ; "ἄμητες" (642a+d, "wheat-cakes" ; read "milk cakes") ; "τοῖς Ἐλαφηβολίοις" (646e, "during [the month] Elaphebolion" ; read "during the Elaphebolia festival"). The play by Plato comicus quoted on 657a (fr. 56) is erroneously entitled "*Ion*" (read "*Io*"). At 662e, part of the translation has fallen out : after "cumin" add "fresh and dried thyme, savory,". – *Errata in the footnotes* : p. 79 n. 120 : for "230" read "330" ; p. 114 n. 25 : Arsinoë II is Lysimachos' third wife, not his second (cf. *RE* s.v. Lysimachos 1, col. 29 ; *OCD*^{3} errs here). — If allowance can be made for an otherwise quite meticulous translation, it is much more difficult to extend this appreciation to the *Index*. If it is meant to include *all* persons' names, there are not a few gaps in it. Moreover, references are sometimes missing (s.v. Dionysus, *as Bacchus*, add "13.598d" ; s.v. Euripides, move the reference "fr. 148 : 14.638e" to s.v. Eupolis ; s.v. Penelope, add "14.615a" ; s.v. Zenobius, add "1.1 : 14.641a ; 2.98 : 14.663f" ; s.v. Zeus, add "13.598d, 603a ; 14.616d") ; more often, they are simply wrong (s.v. Antiphanes, fr. 221, read "14.662b-c" ; s.v. Athena, for "609e" read "609f" ; s. vv. Bato, Semonactides, Tyndarichus, Zopyrinus, for "661" read "662" ;

s.v. Artemis, *as the Virgin*, for "14.658c" read "14.655c" ; s.v. Dionysus, *as Bromius*, for "13.599e" read "13.600e", etcetera). — *Garbled references* occur s.v. Hippon, for "(3 D-K), B 38", read "(38 D-K), B 3" ; similarly s.v. Heraclitus ; Echemenes has wrongly been lemmatized as "Euchemenes" ; for Kêrukês read "Kêrukes" ; the play "*Phasma*" belongs to Menander, not Mene. – *Factual errors :* Semonides of Amorgos is not an elegiac, but an iambic poet ; Solon writes both iambics and elegiacs ; so does Archilochus ; Mēnē (= Selēnē) is not the father, but the mother of Musaeus ; Phemius is not a "*Phaecian*" (sic) singer, but an "*Ithacan*". — *Prosopographical errors :* Heracleides of Pontus, the philosopher, is not distinguished from his namesake called "the Younger" (a grammarian), to whom the reference "SH.480" belongs ; similarly for Pliny the Younger (p. 67 n. 110) ; Ptolemy III Euergetes should be Ptolemy VIII Euergetes II ; Ptolemy IV should be the Sixth ; Sosibius, author of a treatise on Alcman, and Sosibius of Sparta are one and the same. — The countless authors have been thoroughly indexed ; still, a few references have been overlooked : Aristides, *FHG* iv. 326, fr. 31 (641a) ; Simonides, fr. eleg. 7 West (656d) ; Sosibius, *FGrH* 595 F 6a (646a). More recently than *PMG*, Pratinas has been edited in *TrGF* 4. The "anonymous iambic trimeter line" (p. 347 n. 425 ; 658f) is in fact conjecturally ascribed to Euripides (*Tēlephos*) : see *TrGF*, fr. 898a.

In spite of its blemishes (a good deal of which, it is true, are not found in Gulick), Olson's improved text, up-to-date references and fluent modern-day English have more power to improve than to annoy. Mark De Wilde.

Danijel Dzino, *Illyricum in Roman Politics 229 BC-AD 68*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010, 24 3 16 cm, xviii-223 p., 4 fig., 3 cartes, 55 £, ISBN 978-0-521-19419-8.

I rapporti fra Roma e l'Illiria sono stati oggetto di una notevole quantità di studi, in genere tuttavia indirizzati all'analisi di argomenti specifici ed isolati, sul piano geografico e su quello cronologico. Questa situazione è in parte dovuta allo stesso carattere dell'"Illiria" antica, in realtà creazione degli stessi Romani, che unificarono una regione estremamente discontinua sul piano geografico, antropico, economico e culturale, ma vi ha comunque contribuito anche notevolmente la scarsa conoscenza delle scoperte del materiale documentario, in conseguenza dell'inaccessibilità di larga parte degli studi pubblicati nelle lingue dell'ex-Jugoslavia e di quelli albanesi. E' dunque meritoria l'iniziativa di D., che ci offre una monografia sulla politica romana dalla prima guerra illirica alla fine della dinastia giulio-claudia, mettendo largamente a frutto tali pubblicazioni e la propria autopsia dei luoghi e dei resti archeologici, per offrire un quadro complessivo aggiornato dell'espansione romana in quell'area, dei suoi motivi e delle sue fasi. — Nel I capitolo D. mette preliminarmente in rilievo come l'Illiria restò intatta dall'espansione del dominio romano sino alla fine del I secolo a.C. per ragioni geografiche e perché la sua conquista avrebbe comportato un cambiamento nella comprensione romana dello spazio (p. 3 ; cfr. p. 18). Converrà comunque ricordare in proposito anche la precisa affermazione di Appiano (*praef.* 6, 26) sulla tendenza dei Romani ad evitare la conquista di regioni che non comportassero adeguati vantaggi : la povertà dell'Illiria non poteva dunque che indurli a limitare il loro interesse alle regioni costiere, meno povere ed importanti sul piano strategico, militare e commerciale, attuando forme di controllo indirette, che evitavano impegni militari ed amministrativi troppo gravosi, in periodi in cui gli interessi primari della repubblica erano rivolti verso altri orizzonti. D. offre quindi un adeguato quadro delle fonti letterarie, privilegiando in particolare Appiano, di quelle documentarie e degli studi moderni. — Il Cap. II si apre con un esame essenziale dei motivi dell'imperialismo romano e prosegue con un'interessante analisi della geografia e dell'etnografia (p. 31-43), necessaria per comprendere la complessità di quest'area, del tutto discontinua sia dal punto di vista fisico che da quello delle popolazioni. — Il Cap. III tratta quindi, in

maniera piuttosto sommaria, le guerre illiriche. Riguardo alla prima, D. ne riconosce la pluralità delle cause, dalla pirateria agli interessi economici, strategici e politici, ma mette in rilievo soprattutto un motivo psicologico, la reazione all'offesa mortale arrecata all'ambasceria romana (p. 48-50) ; idea interessante, perché legata alla concezione romana dell'*honos* e della *dignitas*, e che meriterebbe di essere ulteriormente sviluppata, riguardo a questa come pure ad altre vicende, tenendo conto anche della sacralità degli ambasciatori. La caratterizzazione degli Illiri come totalmente "barbari" nelle fonti può essere stata accentuata d'altronde anche da questa loro condotta, totalmente incompatibile con l'etica romana. D. (p. 50) ha comunque ragione quando afferma che senza l'uccisione degli ambasciatori non ci sarebbe stata guerra. In conclusione, egli (p. 59-60) mette in rilievo il carattere mutevole della politica romana e quello occasionale della condotta del regno illirico, dovuto alla mancanza di un saldo controllo sulle popolazioni locali. — Queste caratteristiche della politica romana sono poi confermate dalla successiva analisi degli interventi, sporadici e contingenti, avvenuti fra il 167 ed il 59 d.C., che D. (p. 61-79) delinea, mettendo in rilievo anche come essi abbiano interessato due settori ben distinti e separati fra loro, rispettivamente nell'Adriatico meridionale e centrale ed in quello settentrionale, che furono oggetto di intereventi assai diversi nelle cause e nei metodi, che comunque mantennero per allora immutata la politica di non annessione. — Il Cap. 5 esamina, in effetti, la creazione ed il primo sviluppo della provincia d'Illiria, in conseguenza del comando affidato a Cesare nel 59 e della sua azione. D. (p. 81-84) giustamente respinge l'ipotesi che la *lex Vatinia* comportasse la creazione di una provincia d'Illiria ed offre convincenti spiegazioni dei motivi del comando affidato a Cesare e della scelta del nome *Illyricum* per designare la nuova unità territoriale, che univa due aree fino ad allora ben distinte nella politica romana. Dopo aver delineato l'azione di Cesare come proconsole, comunque secondaria rispetto a quella svolta in Gallia, D. passa a trattare il ruolo importante dell'lliria nella guerra civile, avanzando, in particolare, l'ipotesi che l'appoggio dei Liburni a Pompeo fosse conseguenza dei loro rapporti di lunga data con il Piceno (p. 92). L'analisi complessiva delle vicende conforta la conclusione (p. 96) che la creazione e l'organizzazione della provincia d'Illiria siano state conseguenze soprattutto della sua importanza nella guerra civile. — D. offre quindi un'accurata analisi dei discussi motivi delle campagne di Ottaviano attraverso le fonti e la bibliografia moderna, mettendone in rilievo soprattutto le finalità propagandistiche (p. 106) ; la narrazione di queste campagne è assai minuziosa, ma non comporta novità, data la chiarezza delle fonti. D. tratta poi dell'organizzazione della provincia d'Illiria e dell'accrescersi della presenza e della cittadinanza romana, alla luce anche delle iscrizioni, quindi del *Bellum Pannonicum* e dell'espansione romana verso l'interno, poi (Cap. 8) del *Bellum Batonianum,* che segnò l'estrema resistenza organizzata all'espansione romana. L'ultimo capitolo delinea l'organizzazione dell'Illiria sotto i Giulio-Claudii (p. 156-176). — Il libro mira, più che ad offrire una nuova ricostruzione degli eventi, a presentare un'interpretazione complessiva del ruolo dell'Illiria nella politica romana, delle sue fasi e della sua evoluzione, risultando interessante soprattutto per l'utilizzazione della bibliografia moderna locale, in gran parte ignorata in Occidente, che offre documenti poco noti e motivi di riflessione, oltre ad alcune precisazioni topografiche. Gabriele MARASCO.

Claude EILERS, *Diplomats and Diplomacy in the Roman World.* Edited by Cl. E., Leyde / Boston, E. J. Brill, 2009 (Mnemosyne. Supplement, 304), 25 × 17 cm, XII-254 p., 99 €, ISBN 978-90-04 -17098-8.

Ce volume regroupe les travaux de la sixième « E. Togo Salmon Conference » qui s'est tenue à Hamilton en septembre 2004. Ils couvrent les 2 derniers siècles de la République et la période du Haut-Empire. Le texte de l'introduction et des 9 articles qui lui font suite ont tous été rédigés ou traduits en anglais. C. Eilers, dans son *Introduction*,

s'attache à définir ce qui fait la richesse et la difficulté du thème retenu. Le premier article, dû à S. L. Ager (*Roman Perspectives on Greek Diplomacy*) est le plus précieux de tout le recueil. L'auteur part d'une constatation qui vaut pour tous les temps : la diplomatie est un domaine qui se prête aux manipulations et aux distorsions dans la présentation des faits ainsi qu'à des postures variées lorsque les discussions entrent *in medias res*. Il n'est pas sans exemple dans l'Antiquité déjà qu'une remarque neutre d'inspiration soit ressentie comme une insulte par la partie à laquelle elle s'adresse ou, au contraire, que le caractère outrageant d'un propos laisse insensible celle à laquelle il est destiné, si elle se trouve dans la nécessité de courber l'échine. À quoi il faut ajouter les différences « culturelles » existant entre Rome et ses interlocuteurs grecs ou orientaux qui peuvent être la source de malentendus. Le monde grec était axé en matière de négociation sur la recherche du compromis qui passait par la médiation ou par l'arbitrage d'un tiers. Or, avant d'entrer en contact avec lui, Rome n'avait connu que la diplomatie du face-à-face s'articulant autour des concepts de *fides*, de clientèle, d'*amicitia*, et dont le *ius fetiale* et l'idéologie du *bellum iustum* étaient les pierres d'angle. Après la *rerum repetitio*, il ne pouvait y avoir de diplomatie que du tout ou rien. La question se pose dès lors du type de réponse que, dans ses rapports avec le monde grec, l'*Vrbs* pouvait apporter à la proposition de soumettre ce qui était *casus belli* à l'arbitrage ou à la médiation. La première de ces solutions était l'objet d'un refus de principe : l'arbitrage avait en effet quelque chose d'une procédure judiciaire passant par l'examen des droits de chaque partie et débouchant sur une sentence. L'idéologie du *bellum iustum ac pium* ne pouvait donc s'en accommoder. Le problème ne se posait pas dans les mêmes termes avec les offres de médiation, pour peu qu'elles prennent la forme de bons offices axés sur la recherche d'une conciliation ou, mieux encore, de la *deprecatio*. Le médiateur plaide alors pour la partie qui a le dessous et dont il reconnaît les torts. Il demande à Rome de lui éviter les effets d'une vindicte qui seraient pour elle le commencement de la fin. La *deprecatio* est une forme d'hommage rendu à l'idéologie de la guerre juste. Elle permet à l'*Vrbs* de faire montre d'une générosité au moins relative dans la victoire. L'auteur prolonge cette analyse en s'attachant à la perception que les Romains se formaient de la diplomatie gréco-orientale. Liv. 44, 14, 5-14 offre en la matière un cas d'école. L'exégèse qui en est proposée est un régal. Ce passage évoque les considérations qu'en 169, Prusias et l'ambassade venue de Rhodes développèrent devant le Sénat dans l'espoir de rétablir la paix entre Rome et Persée. Prusias usa de la *deprecatio* poussée jusqu'à l'obséquiosité. Quant aux Rhodiens, loin de tenir le langage de la conciliation, ils se répandirent en propos dont l'arrogance souleva l'indignation. Ce ton n'était guère de mise avec le Sénat. Il est clair que ses membres étaient chatouilleux vis-à-vis de toute médiation qui s'écartait de la *deprecatio* et qu'ils assimilaient à de la superbe ce qui pouvait être évocation sans fard de la réalité. A. Yacobson (*Public Opinion, Foreign Policy and Just War*) se penche sur des problèmes qui ont trait à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique extérieure romaine des années 110-50. Il s'agit là d'un domaine que le Sénat considérait comme sa chasse gardée puisque, en la matière, les décisions prenaient forme en son sein, et se d'autant plus que le peuple n'avait plus à voter sur tout projet de déclaration de guerre. Pourtant tout ce passe comme si, en politique étrangère, une place plus importante était désormais faite à ce peuple. Entre autres exemples significatifs, l'auteur rappelle qu'il fut appelé à se prononcer sur les *leges* Memmia (111) et Mamilia (108) et, à date plus récente, sur la création de commandements extraordinaires. Sur la base de passages du *De lege Manilia* mais aussi du *De lege agraria* (2,41) qui furent prononcés dans le cadre de *contiones* préalables à un vote, il démontre que la partie du peuple qui vivait à Rome était bien informée des problèmes de politique étrangère. Lorsqu'il s'adresse à elle, Cicéron ne manque jamais de marteler le thème que les guerres menées par Rome étaient justes, parce qu'elles avaient pour objet la défense de l'Italie et de l'empire. L'orateur n'avait aucune raison

de s'aliéner son auditoire. C'est donc que, si elle flattait l'amour-propre de celui-ci, cette rhétorique répondait souvent à ses préoccupations. La question étudiée par F. Battistoni (*Rome, Kingship and Diplomacy*) est celle de la place faite aux considérations de *syngeneia-cognatio* dans les rapports de Rome avec quelques cités hellénisées plus que proprement grecques, à commencer par Ségeste et Ilion. Elle prêta le plus souvent une oreille favorable à ce thème depuis qu'en 217, elle avait accueilli le culte de Vénus Érycine, alors que, dans ses relations avec le monde italique, on ne trouve rien de comparable. Dans le principe, la diplomatie de la *cognatio-syngeneia* ne se confond pas avec le mythe des origines troyennes de l'*Vrbs*. Dans le cas de Pyrrhus, celui-ci servit à justifier ses projets belliqueux. Mais il n'en est pas moins vrai que ces thèmes se recoupaient parfois. L'auteur s'interroge d'autre part sur le cas des Éduens que, dans les années 120, le Sénat considéra comme des frères consanguins du peuple romain. Les contacts que les Éduens avaient pu nouer avec des Grecs et avec Marseille sont à la racine de cette tradition qui, *stricto sensu*, n'a rien de gaulois. Autre exemple, celui de Nicopolis fondée *in honorem Augusti* pour commémorer la victoire d'Actium. Sa population comptait des Étoliens dont les ancêtres s'étaient joints à l'expédition contre Troie. Mais leur présence dans une zone où Hélénus et les siens s'étaient fixés en d'autres temps, effaçait la macule qui entachait leur nom. Avec J. B. Rives (*Diplomacy and Identity among Jews and Christians)*, l'enquête s'étend à un domaine bien déterminé de l'histoire impériale, celui des rapports entre Juifs et Chrétiens d'une part, Rome de l'autre. L'auteur part d'une notice gardant le souvenir d'une apologie dont le titre (*Presbeutikos logos)* est lourd de signification et qu'un philosophe mal connu, Athénagoras, adressa en 177 à Marc-Aurèle et à Commode. Ce discours est construit autour de l'idée que les Chrétiens ne bénéficiaient pas du droit reconnu aux autres peuples de l'empire d'observer leurs coutumes ancestrales dans l'ordre religieux, et ce bien qu'ils fussent innocents des griefs formulés à leur endroit. J. B. Rives rappelle d'autre part que, par l'intermédiaire d'ethnarques de Judée ou d'autres autorités, les Juifs de la diaspora pouvaient faire parvenir des requêtes aux gouverneurs et qu'ils envoyaient des ambassadeurs à Rome qui reconnaissait en eux les membres d'un *ethnos*. Compte-tenu de leur situation marginale et parce que les communautés disséminées qu'ils formaient, à la différence de celles des Juifs, ne disposaient pas des répondants nécessaires, leur défense incomba en priorité à des intellectuels acquis à leur foi, auteurs d'apologies et autres écrits de même inspiration qui devaient rester sans réponse jusqu'au milieu du IIIe siècle. En centrant son analyse sur les deux derniers siècles avant notre ère, J.-L. Ferrary (*After the Embassy to Rome. Publication and Implementation)* s'intéresse à ce qui constitue le dernier acte de toute ambassade. À leur départ de Rome, ses membres sont porteurs de copies du Sénatus-consulte qu'ils devront remettre aux intéressés et de lettres consulaires destinées à accélérer la mise en vigueur de ses dispositions. Elles confèrent à ceux auxquels elles sont remises un surcroît de prestige dans leur cité. En même temps les ambassadeurs sont tenus d'assurer aux décisions prises à Rome la plus large diffusion. Les ambassades qui se terminent mal sont au cœur de l'enquête de T. C. Brennan (*Embassies Gone Wrong : Roman Diplomacy in the Constantini Excerpta de Legationibus*). À commencer par le témoignage d'Appien sur la rupture des négociations de la dernière chance, en 149, entre Rome et Carthage et sur le retour des envoyés puniques qui furent lapidés par certains de leurs concitoyens, plusieurs épisodes sont dans toutes les mémoires. Des interminables *Excerpta de legationibus*, T. C. Brennan a retenu les seules ambassades envoyées ou reçues par Rome pendant la République et une bonne partie du Haut-Empire. Dans 1 cas sur 2, elles aboutirent à un échec. Cet état de chose tient à des causes d'ordre logistique ou financier, soit à des difficultés qui avaient trait à l'accueil qui leur avait été réservé, soit à des questions de protocole, soit à des problèmes d'interprétation, s'il est vrai que le Sénat pouvait exceller dans le maniement de la langue de bois. Enfin dans les négociations qui suivaient une défaite, les envoyés de la collectivité vain-

cue se heurtaient aux efforts que certaines cités déployaient par le truchement de délégations officieuses, chargées dans la mesure du possible de les soustraire aux sacrifices devant être exigés de tous. À ces articles, il faut ajouter ceux de M. Jehne *(Diplomacy in Italy in the Second Century BC)*, W. Eck *(Diplomacy as Part of the Administrative Process in the Roman Empire)* et R. Haensch (*Not Official, but Permanent : Roman Presence in Allied States – The examples of Chersonesus Taurica, the Bosporan Kingdom and Sumatar Harabesi)* qui, comme les précédents, présentent chacun un état précis de la question, en même temps qu'ils ouvrent à la recherche des pistes nouvelles.

Jean-Claude RICHARD.

M. FORMISANO / H. BÖHME, *War in Words. Transformations of War from Antiquity to Clausewitz*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2011 (Transformationen der Antike, Bd. 19), 24 × 17 cm, IX- 431 p., 59 fig., 79,95 €, ISBN 978-3-11-024541-7.

L'articolazione dinamica che caratterizza questo volume appare ben presente dalla introduzione e dalla scelta delle sezioni che trattano dei vari modi con i quali si può connettere la Guerra alla Parola, con il giudizio, con la visione, con la scrittura ; l'impressione di movimento è per altro rafforzata dal succedersi dei vari tempi entro cui si è svolta questa universale esperienza dell'uomo, dall'età di Esiodo a quella dei tempi di Clausewitz, che conclude l'era napoleonica ed apre all'età moderna e post-moderna, e dalla vista dei luoghi dell'azione, che vanno dal Mediterraneo alla Cina. Inoltre non è stato omesso quel particolarissimo e inscindibile rapporto che le attività militari intrattengono con la *Techne*, che ci fa parlare di *arte della guerra*, implicante lo statuto di disciplina che si ritiene oggetto di insegnamento, ma che appare refrattaria a schemi fissi, e, dall'altra parte, con l'elemento fortuito e casuale (la *Tyche*) ; questo ultimo elemento ritorna nella polemica di Clausewitz contro gli eccessi del 'Methodismus', in quanto la guerra è una realtà sociale più che culturale, nella cui dinamica appare sempre possibile l'intervento del nuovo e dell'inatteso. I temi ai quali ho qui fatto cenno sono ben presenti nella introduzione di Marco Formisano *Stuck in Panduria : Books and War*, che prende l'abbrivio da un racconto di Italo Calvino *Un generale in biblioteca* per procedere all'interrogativo determinante sulla natura delle relazioni che intercorrono tra la guerra e gli altri settori del conoscere, siano esse scienze o forme artistiche, dalla cui risposta procede la valutazione di fino a che punto la guerra è divenuta un modello per altre dottrine, o discipline, e viceversa. Definizioni come 'scienza della guerra', 'arte della guerra', o più essenzialmente 'mestiere della guerra', pur evocate spesso con successo, risultano di utilità solo se si tiene d'occhio la definizione di Clausewitz della natura vivente e reagente dell'oggetto che costituisce il campo visivo della sua opera *Vom Kriege*, tanto che esso mal si presta ad essere ricondotto ad un profilo sistematico quale è quello individuato dalle altre scienze ; d'altra parte il carattere pratico di ogni esperienza bellica ha offerto « a privileged relationship to literature », come nell'esempio del *De bello Gallico*, opera della quale non sembra potersi fare a meno perché questo libro « stands at the center of historical perception » tanto nella sua età quanto nel presente. Inoltre – aggiunge Formisano – proprio il fatto che le esperienze della realtà siano finite nei libri impone che, accanto al ruolo di chi ha vissuto e partecipato agli eventi suddetti nella prospettiva di chi comanda come in quella, ovviamente differente, ma non meno significativa, dei semplici soldati, sarà da tener conto di chi si impegna in un'analisi retrospettiva del testo, che può attuarsi anche mille o duemila anni dopo. Il fatto che osservatori ed attori stanno « at the same level » è la pre-condizione di ogni analisi scientifica della guerra come sistema e gli interventi che si sono modificati nell'ultimi decenni con l'ausilio determinante della storia militare hanno permesso di scoprire come, nonostante il tecnicismo, la guerra sia componente della storia sociale. Conclusione obbligata di questo discorso prefatorio è quella che vede nei Libri non nemici perpetui, ma alleati della Guerra. — Il primo capitolo

Judging War comprende cinque saggi che in un modo o nell'altro includono un giudizio sulla guerra : Glenn W. Most individua un punto fondamentale di snodo nel discorso della *Teogonia*, là dove si interrompe il flusso della produzione di nuove divinità per opera di altri dèi già esistenti, che invece danno vita ad esseri eccellenti, ma mortali, con i quali si accede alla mitologia. Il messaggio sapienziale di Esiodo, che ha altresì un'inclusione personale nel « his own aptly named brother Perses ('Ravenger') », presenta come basilare la divaricazione ontologica tra dèi per i quali il conflitto del passato è garanzia della pace presente, e uomini, per i quali la guerra non è mai giusta e che sono indotti da esso a trasfor- mare la loro aggressività « not to warfare, but to industry ». Il contributo di Therese Fuhrer espone il dilemma della posizione di Agostino in termini di 'guerra giusta' del *Contra Faustum* (404-406) e delle *Quaestiones in Heptateuchum* (419), che è dovuta a ragioni di apologia e di esegesi, e che è stata trasmessa al Medioevo, e la posizione originale del filosofo espressa nel *De ciuitate Dei* e in altre opere, come le prediche e l'epistolario, dove invece in contrasto con la concezione pagana appare la caratterizzazione negativa della guerra, connessa alla definizione del Male concepito secondo l'ontologia platonica come assenza (*civ.* 19,13 « Krieg ist nicht, sondern er wird in der geschaffenen Welt geführt »), che a *ep.* 229 invita a sopprimere con la stessa parola (*ipsa bella uerbo occidere quam homines ferro*) perché la pace si ottiene con la pace (*pacem pace non bello*). Gli altri lavori di questa sezione tendono ad determinare in qual modo il giudizio che si dà sulla guerra risulti permeabile a valori 'altri', che provengono dalla sfera etica o dal mondo della cultura ; questi possono essere il criterio *sine fide nulla pax*, ovvero la funzione dei trattati internazionali, che due autori della prima età moderna quali Alberico Gentili e Hugo Grotius sulla scorta di Bodin hanno opposto al pensiero di Machiavelli (il leone e la volpe) nel contributo di Peter Schröder, oppure, nella disamina di Harriet Zurndorfer, l'integrazione tra *wu* (potere militare) e *wen* (tradizione culturale) nei conflitti che hanno contrapposto alla dinastia cinese dei Song le popolazioni del Nord note come Khitan, Jurchen e Tangut nell'età tra il 960 e il 1279. Il cospicuo saggio di Gian Enrico Rusconi *Wiederbegegnung mit Clausewitz* è una vera monografia in formato minimo dove l'A. tratta degli aspetti che separano Clausewitz da noi (il *Preussentum*, la concezione non liberale dello stato, l'origine nazionale e non democratica del consenso popolare, il ruolo di chi gestisce le operazioni militari) per arrivare al nucleo del suo pensiero, come l'idea di vita sociale cui appartiene la Guerra e in particolare l'affinità con termini quali commercio (*Verkehr*, *Handel*) piuttosto che quelli di arti o scienze, la definizione di due generi di guerra (di annientamento o limitata nei fini e nei mezzi) ed la presentazione del modo con cui la grammatica della guerra partecipa alla logica della politica, da cui proviene la ben nota definizione. Rusconi tuttavia ammette l'esistenza di alcuni ambiti in cui il pensatore è capace tuttora di parlare a noi alla distanza di due secoli, donde il titolo dato al suo contributo : la constatazione che al giorno d'oggi la guerra può essere un'alternativa ineluttabile implica che chi la gestisca faccia il debito conto di questa intrinseca imponderabilità e ne valuti tutta la gamma di potenzialità variabili (per la cui definizione usa la voce *Friktion*, 'attrito'), cui affiancare l'acquisizione di 'dati' su chi è il nemico, perché in guerra « keinen Ersatz der Schlacht gibt » (p. 87). — La relazione di Luigi Spina *Beschreibung einer Belagerung : wenn Worte den Krieg 'sehen' lassen* apre la sezione dedicata a *Seeing War* evidenziando tramite un'analisi penetrante di Quintiliano (e di Aristotele) la tecnica retorica dell'*enargeia* con la quale è presentata la condizione degli assediati e degli assedianti. Ripercorrere il testo del libro XVIII dell'*Iliade* rappresenta implicitamente una visione 'emotiva' che privilegia i primi rispetto ai secondi, e che ha esercitato una profonda influenza sul pubblico a partire da chi per primo (i Troiani ?) avrebbe visto quelle immagini sullo scudo di Achille. Accanto a questo modo di descrivere gli eventi di un assedio la retorica ha tuttavia individuato anche altre fogge di discorso, meno permeate dal *pathos*, da quella informativa alla svelta di Elio Teone, che ste-

rilizza il racconto dell'assedio di Platea in Tucidide, alla esposizione per aneddoti di Enea Tattico (quasi una sorta degli odierni filmati, con una funzione sapienziale), seguendo un percorso sempre più distanziato tra tecnologia e realtà, dove le macchine fanno le veci del combattimento corpo a corpo fino alla catapulta, che rappresenta l'ultimo grado di una trasformazione che « die Form der Belagerung Schritt für Schritt verändert und die Notwendigkeit der körperlichen Auseinandersetzung beinahe eliminiert hat » (p. 123). — La terza sezione *Writing War* è aperta dal contributo di Katharina Volk *Penthesileas Kuss : Liebe und Krieg in der Literatur der Antike*, il cui punto di apertura è dato dalla immagine dell'amore come opposizione alla guerra, che si ricava dalla celebre ode di Saffo (fr. 16 V) per procedere per mediazioni successive nel campo della letteratura dove il concetto è visto in chiave metapoetica tanto nella poetessa di Lesbo quanto, come *recusatio*, nella produzione degli elegiaci latini dell'età augustea, dove la relazione tra le due sfere è particolarmente insistita, « was in der Antike nahezu ohne Parallele ... ist ». Proprio presso questi scrittori, in particolare Ovidio, la pratica dell'amore è presentata come una *militia* e, viceversa, nell'epos, la guerra trova espressioni d'amore, come in due similitudini di Omero (p. 202) e soprattutto nella « stark sexualisierte Schilderung des Todes » di Camilla, il cui modello è *Aen.* 11, 804 *uirgineumque alte bibit acta cruorem*, dove compaiono quei « sexual overtones » (p. 203 n. 25) che giustificano il riuso nel *Cento Nuptialis* 118 di Ausonio. Questa ultima parte del discorso, che fa proprio un suggerimento di Formisano sul rapporto della guerra con la sessualità (p. 4), procede fino all'età moderna con gli esiti del Tasso (Tancredi e Clorinda) e la rivoluzionaria originalità della *Penthesilaea* del von Kleist. Il testo di Giusto Traina *Imperial Views on the Battle of Carrhae* costituisce uno studio propedeutico in vista del libro edito nel 2010, dal quale è possibile dedurne la tesi di fondo, e cioè che la guerra condotta da Licinio Crasso contro il regno dei Parti fu promossa dal Senato di Roma e che soltanto successivamente, quando tra risposte inadeguate al livello dello scontro (Ventidio) o mancate (Marco Antonio) risultò che « a diplomatic solution was awkward », invalse l'abitudine di distorcere l'impresa e infangare il nome del generale con accuse di maniera, quali il non rispetto di impegni presi con la controparte o il non aver prestato fede agli *omina*, fino a toccare le infauste spedizioni di Gordiano III e Valeriano. — Di solida fattura e di notevole portata è l'articolo di Serafina Cuomo *Skills and Virtues in Vitruvius' book 10*, che apre l'ultima sezione *War : Techne and Tyche*, dove l'A., in questo libro dedicato alla *machinatio*, che solo approssimativamente si può rendere con 'meccanica', e alla varia tipologia di *machinae*, anche da guerra, si propone di chiarire quale fosse il pensiero di Vitruvio in merito alla figura del comandante ideale e cosa mirasse in ultima analisi lo scrittore con il suo *De architectura*. L'articolazione del discorso risulta molto ampia perché la Cuomo tratta non solo dei temi del libro, ma sviluppa altresì il confronto con le pagine del *De machinis* di Ateneo Meccanico, di carattere essenzialmente libresco, e il patrimonio di idee e di cultura su cui si basa l'opera di Giulio Cesare, cui è riconosciuto quel pieno e sostanziale rilievo, che avrebbe meritato un saggio a parte in un volume come questo. La A. muove da osservazioni assai pertinenti sul retaggio dell'influenza su di lui della *uirtus* tradizionale dell'etica gentilizia del passato e del ruolo inespresso, ma ben presente, delle conoscenze e dei collaboratori tecnici (ingegneri, architetti, agrimensori) della cui opera si è avvalso, « which is almost a definition of empire ». Ciò offre lo spunto per passare a Vitruvio, la cui « tacit, background knowledge », emerge dalla sua opera e che serve da *auxilum* e *consilium* nell'opera di legittimazione di quel principato, che lo stesso Cesare, e poi Ottaviano / Augusto si dedicarono a formare. Il *De architectura* può forse essere considerato « a mild form of technocracy », in cui prende forma quel *consilium principis* « that Vitruvius may have seen his role vis-à-vis Augustus » e in cui confluiscono le aspettative di promozione sociale di nuove classi emergenti. In questo senso Vitruvio va inteso come un autore che ha fatto dell'architetto un leader, e quasi un *imperator*. — L'ultimo

contributo del volume è quello del co-editore Hartmut Böhme *Krieg und Zufall. Die Transformation der Kriegskunst bei Carl von Clausewitz* ; qui è trattata la svolta 'copernicana' della ricerca sulla guerra nel pensiero di Clausewitz, dove si matura il distacco dalla tradizione platonica, che considera le dottrine scientifiche come propedeutiche dell'arte militare, e dalla prassi del XVIII secolo, in cui dietro le idee federiciane di « Glück und Zufall » stanno sempre le « geringe Ursachen » (*petites causes*, ma *parvae causae* si trovano già in Cesare), frutto di una visione del mondo causalistica e razionale. L'altro grande elemento di discrimine è il concetto di guerra esperito con Napoleone, in cui predomina la velocità, ed ha un carattere globale ben diverso dal passato, tanto da far ipotizzare che con lui sia la Guerra a salire in cattedra : su questi termini si espleta il *Vom Kriege* valutato come espressione « der gewaltige, notwendig fragmentarische Bogen einer reflektierenden Urteilskraft » che mira « eine praktisch folgenreiche Haltung angesichts des Unberechenbaren und Kontingenten einzuüben » (p. 410). — Ho tralasciato di trattare di vari altri contributi, e il lettore non me ne vorrà, perché convinto che essi troveranno altrove una sede più confacente, sia quelli che riguardano il tardo Medievo e l'età umanistica (sui rapporti con l'architettura si segnalano i lavori di Ch. Baier - U. Reinisch e di H. Bredekamp e J. A. Schmidt ; altre ricerche sono quelle di S. Schlelein e R. Lang), che quelli che si riferiscono alle letterature italiana, tedesca e inglese (L. Bolzoni ; M. Valleriani ; W. Röcke ; A. Hiscock). Come è naturale molti di questi contributi sono arricchiti di immagini, tabelle e grafici, che interagiscono con i testi contribuendo alla perspicuità di un'opera della quale spero di aver illustrato l'importanza. Non ultimo elemento è rappresentato da un indice delle cose notevoli che contribuirà senza dubbio alla consultazione di prima mano del volume. Carlo SANTINI.

GROUPE ARS GRAMMATICA, *Priscien. Grammaire*. Livre XVII – *Syntaxe*, 1. Texte latin. Traduction traduite et annotée par le Gr. Ars Gr., Paris, Librairie philosophique J. Vrin, 2010 (Histoire des doctrines de l'Antiquité classique, 41), 24 × 16 cm, 350 p., 30 €, ISBN 978-2-7116-2304-4.

Ce volume inaugure une entreprise qui pouvait paraître presque impossible à réaliser, et pourtant absolument nécessaire. Les textes latins grammaticaux, nous apprennent les auteurs, n'ont encore pour la plupart été traduits dans aucune langue moderne. La raison en est peut-être que jusqu'ici ils n'intéressaient que les spécialistes de la langue latine, qui se contentaient de les lire dans le texte. Mais si l'on désire qu'ils puissent être examinés dans le cadre d'études de linguistique comparative ou générale, il faut les rendre accessibles à des lecteurs dont le latin n'est pas la préoccupation principale. J'ajoute que beaucoup de latinistes eux-mêmes sont loin d'être préparés à aborder ces textes difficiles, et qu'ils trouveront une aide précieuse dans les notes et l'introduction d'un volume comme celui-ci. — Il s'est donc constitué autour de Marc Baratin, professeur à l'Université de Lille III, un groupe de savants enseignant dans les Universités françaises, qui a pris le nom de Groupe Ars Grammatica, et qui a commencé à défricher ce champ en travaillant sur l'*Ars* écrite par Priscien au début du VIe siècle, et plus précisément en traduisant le livre 17 de cette *Ars*, le premier des deux livres consacrés à la syntaxe. La nouveauté de l'entreprise imposait une mise en commun des questions que les participants rencontraient à propos de ce genre de traduction : on devine les problèmes que pose le choix des mots français auxquels on aura recours, alors qu'il s'est élaboré depuis un certain nombre de décennies un vocabulaire technique de la linguistique dont les concepts ne coïncident pas forcement avec ceux qu'utilisaient Donat ou Priscien. Il faut supposer des débats, des tâtonnements. Un premier résultat nous est soumis. — Le titre donné à l'Introduction est : « *Le livre 17 de l'Ars Prisciani* ». Les auteurs ont donc volontairement restreint au minimum indispensable les renseignements concernant l'auteur (un chrétien né en Afrique du Nord, qui a quitté tôt le royaume vandale pour se former et faire une carrière littéraire à

Constantinople, où il développe sa renommée rhétorique et ses œuvres grammaticales dans les premières décennies du VIe siècle), ses œuvres, et en particulier son oeuvre majeure, les 18 livres de l'*Ars Prisciani*, comme l'appelle le disciple qui en a assuré la première copie. *Institutiones grammaticae* est un titre donné par certains éditeurs modernes, rien ne l'autorise dans les manuscrits. 16 livres traitent des éléments constitutifs du discours, depuis les premiers éléments, lettres (nous dirions aujourd'hui phonèmes) et syllabes, jusqu'aux divers types de mots, classés dans les différentes parties du discours, avec leur flexion. Les 2 derniers livres examinent la manière dont se fait « l'agencement, autrement dit la construction » de ces mots (*de ordinatione siue constructione dictionum*), bref la syntaxe. — Les auteurs tentent alors une analyse du plan de ce livre 17, en fait très touffu, et dégagent (p. 14) une architecture du livre qui ne coïncide pas toujours avec ce qu'annonce ici et là Priscien, mais plutôt avec ce qu'il met en relief après coup à partir de ce qu'il a développé. Puis vient l'examen des sources. Priscien connaît la tradition grammaticale latine, mais il s'inspire de préférence de l'œuvre du grec Apollonios Dyscole (IIe siècle), dont précisément nous avons encore la *Syntaxe* en 4 livres. Apollonios traitait de la langue grecque, ce qui oriente parfois Priscien dans une direction inattendue, par exemple, le latin n'ayant pas d'article alors que le grec en a un, quand notre auteur cherche tout ce qui peut permettre au latin de pallier cette absence. Mais il n'est pas non plus prisonnier de sa source, il est capable de faire évoluer les doctrines reçues de son maître grec quand il les applique aux énoncés latins. C'est ce que montre cette introduction quand elle traite des principes de l'analyse linguistique chez Priscien. Suit une réflexion sur les « figures » chez Apollonios et chez Priscien, puis sur l'utilisation de la notion de transitivité. Après cela sont examinés les exemples invoqués par Priscien, citations d'auteurs et phrases forgées, celles-ci pouvant être déclinées sous plusieurs formes successives afin de mieux passer en revue diverses possibilités de la langue ou traquer les impossibilités. — Intervient ensuite une analyse des conséquences de la dépendance où l'auteur se trouve, au moins au départ, à l'égard d'un ouvrage portant sur une autre langue ; mais ses innovations terminologiques sont aussi mises en valeur. L'histoire du texte latin est brièvement retracée. Puis il est précisé que le texte pris pour base de la traduction proposée est celui de la dernière édition critique de l'*Ars*, celle de Martin Hertz (1855-1859 aux éditions Teubner), mais les traducteurs ont ici ou là recouru à l'apparat critique de Hertz pour appuyer leur travail sur un texte jugé plus satisfaisant ; toutes ces modifications sont évidemment signalées au lecteur (p. 53-54). Enfin sont exposés les principes qui ont été adoptés pour la traduction : on a cherché à la fois à dégager fidèlement la cohérence du texte lui-même, en respectant « les réseaux de signification sur lesquels il repose et les structures argumentatives qui s'y déploient », à ne pas gommer l'inscription du texte dans la tradition romaine et la continuité avec Apollonios, à créer pourtant un texte français susceptible d'être compris par un lecteur actuel indépendamment du texte latin, « ce qui suppose de transposer la grille de notions techniques qui en forme l'armature d'une façon qui soit intelligible pour le lecteur d'aujourd'hui ». Il va de soi que cette dernière exigence entre aisément en conflit avec les deux premières, et qu'il a fallu accepter des compromis. — À partir de la page 62, on lira sur les pages de gauche le texte latin, et à droite la traduction française ; celle-ci insère cependant en latin les exemples invoqués par Priscien, en les faisant suivre d'une traduction française entre crochets. En note à gauche, les références aux textes de grammairiens antiques qui commentent les mêmes questions ou les mêmes citations d'auteurs (mais les références à ces citations d'auteurs se trouvent, elles, à droite à la suite de leur traduction). Sous la traduction à droite, d'abondantes notes, qui visent à ne rien laisser dans l'ombre. Leur objet est varié, notons particulièrement celles qui portent sur le texte retenu, chaque fois que les éditeurs ont pris des positions divergentes, et celles qui avertissent des écarts entre ce qu'écrit Priscien et ce qu'il a lu chez Apollonios son modèle, qu'il s'agisse d'une simple substitution de nom propre dans un

exemple, de l'ajout d'un développement ou d'une modification dans un raisonnement. — Le livre se termine sur une bibliographie de 9 pages et 4 index : citations d'auteurs latins et grecs, exemples forgés (classés par thèmes grammaticaux, dans l'ordre du livre), termes latins et grecs, termes français. — Comme les auteurs l'ont recherché, ce livre rendra de grands services à tous ceux qui voudront confronter leurs conceptions linguistiques avec celles du plus éminent des grammairiens latins, qu'ils soient latinistes ou spécialistes d'autres langues, modernes ou exotiques. Mais pour le second groupe, malgré tous les efforts d'auteurs compétents, l'usage n'en sera pas toujours simple. On a dit plus haut combien il était malaisé d'accorder entre eux tous les principes retenus pour la traduction, qui pourtant sont tous absolument justifiés. Dès les premières pages, on relève que le mot *oratio* a été traduit par un terme devenu courant chez nos linguistes, « l'énoncé », ce qui convient parfaitement en cet endroit, mais il peut aussi bien quelques paragraphes plus loin avoir une valeur moins marquée techniquement et désigner tout simplement un discours, ce que la traduction entérine avec raison ; la différence de traduction masque qu'il s'agit du même mot, et que les concepts étaient probablement moins distincts pour Priscien que pour nous : seul celui qui peut se reporter au texte latin, et qui en fait l'effort, le remarquera. — Le décalage fréquent entre l'usage que fait Priscien d'un mot et le sens qu'a aujourd'hui le mot moderne qui en dérive crée des problèmes. Ainsi *relatiuum* est traduit par « anaphorique », ce qui est justifié, car ce terme est utilisé par Priscien pour désigner tout mot qui établit une relation renvoyant à un mot présent précédemment dans le texte, et non le seul relatif ; mais il l'emploie aussi à propos du relatif, que nous n'avons pas l'habitude de nommer ainsi. À l'inverse, *pronomen* est resté « pronom » dans la traduction, alors que les explications que donne Priscien révèlent qu'il ne s'agit pour lui que des pronoms personnels, dans lesquels il inclut comme appartenant à la troisième personne les pronoms démonstratifs – pardon, « déictiques » –. Nos autres pronoms, par exemple *aliquis*, sont pour lui des noms génériques. On voit donc que « pronom », dans cette traduction, n'a pas le sens qu'il a en français. Encore une fois, je ne vois pas comment les auteurs auraient pu faire autrement, mais le lecteur doit être averti de ces difficultés. — Une remarque. La page de gauche (texte latin), plutôt réservée aux spécialistes, donne en caractères grecs les citations de textes ou de mots de cette langue faites par Priscien. La page de droite, en français, offerte à tout public intéressé, translittère en caractères latins italiques ces citations. Mais comme les citations latines sont aussi en italique, cette page de droite ne distingue pas ce qui relève du latin et du grec, si bien que p. 105 j'ai eu la surprise de lire un *hostis* dont je me demandais ce qu'un ennemi venait faire là, avant de m'apercevoir qu'il s'agissait d'un relatif grec, et p. 133 les mots *cur, dioper*, ou encore *cur, quia, dia ti, dioti* se succèdent sans que rien n'indique de laquelle des deux langues vient chacun d'eux ; seuls ceux qui peuvent lire la page de gauche s'en tireront. — Il restera donc, inévitablement, des difficultés à surmonter quand on se plongera dans ce livre. Mais celles-ci ne sont rien à côté de l'intérêt qu'il y a à avoir mis à la disposition du public linguiste une traduction française aussi fidèle que possible d'un texte aussi important. La performance doit être saluée, et on ne manquera pas de souhaiter qu'elle se poursuive et que peu à peu, mais sans trop de lenteur, toute l'*Ars* de Priscien puisse paraître, en attendant d'autres œuvres de l'un ou l'autre des grammairiens latins.

Michel Poirier.

Sean Gurd, *Philology and its Histories*, edited by S. G., Columbus (OH), Ohio State University Press, 2010 (Classical Memories/Modern Identities), 24 × 16 cm, viii-234 p., 1 fig., 49,95 $, ISBN 978-0-8142-1130-4.

L'idée de base est que la philologie est irremplaçable (certes : établir un texte et l'interpréter sont des démarches complexes), mais cela dit dans le contexte de polémiques, surtout états-uniennes, et développé dans huit contributions. K. McNamee examine les

notes marginales et interlinéaires de papyrus grecs (d'après le catalogue du CEDOPAL) ; dues à des élèves, elles reflètent partiellement la philologie hellénistique et romaine, ainsi que la didactique. La *praelectio* de Politien, *Lamia*, répond à ceux qui lui reprochent de s'occuper de philosophie (Aristt., *Organon*) : Politien, philologue, montre la validité de sa démarche (C. E. Celenza). B. J. Nelson mène une analyse (un peu compliquée) des *emblemata* (combinant dessin, vers et commentaire) et tire ses exemples du premier recueil (Alciato, *Emblematum liber*, Augsbourg, 1531) et de productions espagnoles. Les autres contributions concernent une tranche de l'histoire de l'établissement du texte de Rutilius Namatianus, les tentatives de Robert Wood (1775) pour retrouver en Méditerranée orientale le véritable Homère, les variations des termes employés pour définir la philologie (l'Altertumswissenschaft est absente), les rapports entre rhétorique et langage chez Nietzsche, les relations entre philologie et philosophie dans la pensée de Schlegel, Walter Benjamin... Bernard STENUIT.

Francisco Javier GUZMÁN ARMARIO / Vicente CASTAÑEDA FERNÁNDEZ, *Vida y muerte en la historia de Cádiz*, Fr. J. G. Arm. et V. C. F. (Coordinadores Científicos), Chiclana de la Frontera, Cemabasa, 2008, 24 × 17 cm., 159 p., nombr. fig., cartes, ISBN 978-84-691-4306-3.

El libro *Vida y muerte en la historia de Cádiz* es el fruto de un curso de la Universidad de Cádiz celebrado en verano del año 2007 sobre las prácticas mortuorias en Cádiz y su provincia y es un interesante y positivo ejemplo de cómo una publicación puede trascender a la vez lo local y la aridez de la excesiva especialización. Es cierto que el territorio del que parte ayuda a ello. Pocos lugares pueden presentar un patrimonio de enterramientos que lleven desde la Prehistoria hasta el mundo musulmán, pasando por fenicio-púnicos, romanos y la tardo-antigüedad. Ayuda a evitar también el riesgo del localismo que se incluya una introducción sobre la muerte de uno de los más originales e interesantes historiadores de la antigüedad españoles, Genaro Chic y un planteamiento general sobre los enterramientos musulmanes en la Península Ibérica de Ramón Fernández Barba. El conjunto de sus siete artículos, razonablemente breves – alrededor de veinte páginas –, muy bien ilustrados con mapas, fotografías y dibujos, permite ubicar buena parte de lo que se conoce en este campo y los problemas que se suscitan a partir de la evidencia existente. Además de los dos artículos ya señalados, hay otros dedicados a los componentes funerarios en la Prehistoria (Vicente Castañeda Fernández), a la necrópolis fenicio-púnica de Cádiz (Ángel Muñoz Vicente), al Gades Romano (Francisco J. Guzmán Armario), a Baelo Claudia (Iván García Jiménez), y al mundo musulmán de Cádiz (Francisco Cavilla Sánchez-Molero). Sobre una imagen sustancialmente positiva, algunas breves observaciones podrían quizás ser útiles al lector. Sorprende un poco que en el documentado trabajo de Vicente Castañeda (p. 39-42) se hable de los llamados "silos" del IV-III milenio a. C. sin citar las muchas dudas que tal consideración suscita desde hace años en la Prehistoria europea y que han reafirmado para el S.O. peninsular José Enrique Márquez Moreno y Víctor Jiménez Jáimez ; la propuesta de interpretarlos en el contexto de prácticas de abandono de espacios habitados que tiene como resultado lo que se conoce como deposiciones estructuradas hubiera merecido como mínimo una nota a pie de página. El trabajo de Ángel Muñoz hubiera sido aún más resaltable si nos hubiera ofrecido una visión de los aspectos rituales, una observación – que podría extenderse a buena parte de los aportes del libro – que bien puede ser injusta, dado el conjunto de informaciones que ofrece en el breve espacio de su aportación. Las observaciones de F. J. Guzmán sobre el tránsito lento de los feno-púnico a lo romano, sobre los procesos de compleja interacción de los legados previos con las nuevas realidades (p. 98), hubieran requerido una alusión (y quizás una conceptualización) algo más ambiciosa en clave de las corrientes historiográficas actuales que vienen revisando el problema desde hace varias décadas. Es de todo

punto interesante, por cierto, comparar este tipo de procesos con los que se producen cuando ya la religión juega un papel central, incluso a la hora de definir comunidades, en los largos siglos en los que se va produciendo la conversión al Islam de la población cristiana que describe Ramón Fernández (p. 126 ss.), y que, curiosamente, nos muestran también elementos nada ortodoxos como la coexistencia de tumbas de ambos credos contra el precepto coránico. La conquista castellana en el s. XIII abre un nuevo mundo que hubiera sido más que interesante ver reflejado en su contraste y en sus continuidades con el anterior. Dos observaciones finales de muy distinta índole pueden servir para terminar estas notas. En primer lugar, no se puede menos que estar de acuerdo con los editores en su observación crítica sobre la falta de estudios antropológicos, que deberían ofrecer muchas más claves para mirar al otro lado del escenario, a la vida. Desgraciadamente esa carencia no se limite sólo al caso gaditano. En segundo lugar, es de agradecer que la edición, y su excelente calidad, se deba al patrocinio de una entidad pública, Cemabasa, Cementerio Mancomunado de la Bahía de Cádiz, tan generoso como, lamentablemente, poco frecuente. Si, como señala al final de su artículo Genaro Chic, la muerte es parte de la vida, en este caso quienes se ocupan de ella son lo bastante sabios como para saber que también lo es la memoria. Fernando WULFF ALONSO.

Richard HEINZE, *Il racconto elegiaco di Ovidio.* Traduzione italiana di Corrado TRAVAN. Edizione a cura di Simona RAVALICO, Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2010 (Dicti studiosus : classici della filologia in traduzione, 1), 21 × 14 cm, XVIII-118 p., 1 front., 10 €, ISBN 978-88-8303-282-0.

L'Università di Trieste ha dato l'avvio ad una collana edita per divulgare in traduzione italiana testi che sono divenuti dei classici nell'ambito degli studi filologici e, come volume di esordio di "*Dicti studiosus* : classici della filologia in traduzione", è stato scelto un saggio di Richard Heinze che la curatrice (p. XVII) ricorda essere stato pubblicato per la prima volta nel 1919 con il titolo *Ovids elegische Erzählung* ed, in aggiunta, informa che la presente versione italiana fa riferimento alla riedizione curata nel 1938 da Erich Burck in *Von Geist des Römertums*, della quale viene pure riportata, in alto tra parentesi quadre, la numerazione originale delle pagine. A precedere detta "Nota del curatore all'edizione italiana", una "Nota del traduttore" (p. XV-XVI) serve a chiarire che il testo in italiano mira a riprodurre il più fedelmente possibile l'originale dettato, prediligendo un lessico capace di rendere in modo puntuale e conforme lo stile del filologo tedesco e questa stretta aderenza, data la diversità tra le due lingue, viene perseguita anche sacrificando la piacevolezza espressiva che la resa italiana avrebbe potuto avere, mentre il traduttore dichiara di essere intervenuto nel correggere refusi e nel redigere una traduzione che, sul piano della punteggiatura, rispettasse l'uso della codificazione scritta della lingua italiana. Infine, ma primo nella successione delle pagine introduttive, un breve saggio di Franco Serpa (p. IX-XIII) dal titolo "L'Ovidio di Heinze" è per metà dedicato al "Virgilio di Heinze", giacché il prefatore considera un'ineludibile premessa un *excursus* sulla *Virgils epiche Technik*, la ben nota opera del 1903 stimata un fondamentale prontuario per la lettura e l'interpretazione del poema virgiliano e dalla quale il filologo tedesco viene riconosciuto mutuare il metodo dell'indagine a catalogo per impostare il proprio contributo sul Sulmonese, secondo un procedimento improntato all'analisi sistematica dei temi funzionali a rimarcare caratteristiche e differenze tra l'epica delle *Metamorfosi* e l'elegia dei *Fasti* (modo di raccontare per sintesi o per distensione ; equilibrio narrativo o asimmetrie ; retorica dei discorsi diretti ; senso del divino e del prodigioso ; carattere romano delle idee e del tono). Nella breve premessa, dopo aver riproposto in sintesi alcuni paralleli suggeriti da R. Heinze per questa sinossi tra epica ed elegia (ad es. il rapimento di Proserpina e il discorso di Marte, patrocinatore della divinizzazione del figlio Romolo, narrazioni contenute tanto nelle *Metamorfosi* quanto nei *Fasti*) un accenno viene riserva-

to, giacché vi viene ravvisata una particolare eccellenza esegetica, al confronto, questa volta tra elegia ovidiana e storia liviana, impostato dal filologo tedesco nel proprio esame del ben noto episodio dell'oltraggio e del suicidio di Lucrezia. Da ultimo viene segnalata l'equilibrata capacità critica heinziana nel commentare quel legame, costituito dalla tradizione epica, che collega Ovidio a Virgilio, per concludere che "Heinze pensava che Ovidio è un grande e raffinatissimo letterato, che ci dà piacere e stupore, ma che Virgilio è molto di più. Lui stesso l'aveva dimostrato quindici anni prima". La lettura diretta delle pagine di R. Heinze pone immediatamente in luce che detta analisi intertestuale tra *Fasti* e *Metamorfosi* evolverà in una opposizione tra solennità epica e familiarità elegiaca, nondimeno questa opposizione viene forse eccessivamente riconosciuta. In merito al ratto di Proserpina (*Fasti* IV, 417-620 ; *Met.* V, 341-661), ad esempio, Heinze riconosce un diverso rilievo che viene dato alla figura di Plutone (p. 5-6), meno presente nei *Fasti*, più estesamente definito nelle *Metamorfosi* e da Ovidio reso protagonista di un invaghimento causato dalla freccia di Cupido. A tal proposito ritengo che non sia per nulla trascurabile il fatto che proprio la variante ovidiana dell'innamoramento del signore dell'oltretomba, dovuta ai dardi del dio Amore, venga presentata in una narrazione che, eccezion fatta per il metro, sembra essere una pericope elegiaca : Venere che si rivolge al figlio ribadendo come il loro potere sia più forte di quello degli dèi superi, persino di Giove e, pertanto, invita il figlio ad estendere questa potenza anche alle dimore ultraterrene ed è incontestabile che l'*imperium* di Cupido e di sua madre sia motivo ricorrente e caratterizzante la poesia elegiaca. Lo stesso discorso di Cerere a Giove, avente la finalità di riavere indietro la comune figlia, sottolinea nei dettagli particolari che conferiscono alla scena un sapore familiare : ripetutamente Cerere ricorda a Giove che Proserpina è sua figlia. Similmente, nella propria risposta, Giove asserisce che l'azione di Plutone è stata compiuta per amore e ricorda ad una madre adirata che Plutone è pur sempre il fratello di Giove, vengono, dunque, posti in primo piano degli elementi di quotidiana familiarità che inevitabilmente vanno ad inficiare la *sublimitas* tipica dello stile epico. Paradossalmente nei *Fasti* le medesime figure divine sembrano meno umanizzate e più solenni, talché più che una contrapposizione tra elegia ed epica, si dovrebbe ravvisare una contaminazione tra i generi : il *perpetuum carmen* acquisisce degli elementi che tradizionalmente vengono espressi in distici elegiaci e viceversa ; è, infatti, tipico dell'arte compositiva ovidiana non circoscrivere l'opera entro i limiti del genere cui essa appartiene, ma arricchirla di tratti mutuati altrove, del resto già con le *Heroides* aveva innovato strutturando in distici epistole poetiche aventi argomento drammatico. Quanto alla figura della Lucrezia ovidiana, credo che, per cogliere pienamente l'innovazione che il Sulmonese apporta, non ci si possa limitare all'ineludibile confronto con il testo liviano (I, 57-59), ma un interessante parallelo viene rimarcato raffrontando due distici ovidiani : *Mens abit et morior, quotiens pugnantis imago / me subit, et gelidum pectore frigus habet* (*F.* II, 753-754) e *Mens abit et morior, quotiens peccasse fateris, / perque meos artus frigida gutta fluit* (*Am.* III, 14, 37-38). Indubbia la ripresa lessicale : in entrambi i contesti si parla di un perdere la testa e di un morire per amore, cui viene associata l'idea di una sensazione di freddo : nell'un caso è il freddo che prende il cuore di una moglie in ansia per lo sposo lontano a combattere, nell'altro è una fredda lacrima che scivola lungo il corpo di un amante afflitto per i confessati tradimenti della sua *domina.* Volendo leggere detti *loci similes* in successione cronologica, dapprima Ovidio ritrae se stesso come amante follemente sofferente per una Corinna infedele che, nonostante il tradimento, continua da lui ad essere follemente amata e per questo le rinnova il proprio amore in una elegia permeata da un contenuto indiscutibilmente erotico e fortemente improntato all'idea del tradimento amoroso che può essere finanche lecito, purché rimanga segreto e sempre negato, persino di fronte all'evidenza. In seguito nei *Fasti* Ovidio, connota la sua Lucrezia, prototipo femminile della donna *univira* e *lanifica*, autocitandosi ed adattandole una descrizione già impiegata per se stes-

so amante elegiaco ; incontriamo di nuovo quel binomio innovazione / contaminazione tanto presente nell'arte ovidiana. Ma c'è di più. Un altro elemento ricorrente in entrambi i contesti è il silenzio. Silenzio Ovidio suggerisce a Corinna per celare un tradimento amoroso, silente è pure Lucrezia che, di fronte al marito ed al padre per tre volte tenta di parlare e per altrettante desiste e, quando, al quarto tentativo, infine osa, tenendo gli occhi bassi, racconta tutte le cose che può raccontare, ma, scrive Ovidio, *restabant ultima. Flevit et matronales erubuere genae* (*F.* II, 827-828). Interessante la ripresa che dell'episodio di Lucrezia fa S. Agostino in *de ciu. Dei* I, 19 il quale affronta la controversia se Lucrezia *adultera an casta iudicanda est*. Nel testo cristiano, ove non si prospetta la necessità di porre in luce uno straordinario paradigma di antica virtù romana, non si esita ad adombrare un latente consenso della matrona ed all'assunto *duo fuerunt et adulterium unus admisit* si preferisce distinguere *ambo adulterium commiserunt, unus manifesta inuasione, altera latente consensione*. Per il vescovo di Ippona sussiste attrito fra l'innocente e pudico dissenso di Lucrezia all'adulterio, la sua mortale espiazione e la lode che viene riservata al suo esempio, giacché *si adultera, cur laudata ; si pudica cur occisa ?* Sembra pertanto che S. Agostino abbia recepito, per poi rielaborarli nella prospettiva cristiana, degli elementi estranei al racconto tradizionale dell'episodio di Lucrezia, ovvero quei tratti che vedono una sorta di attivo coinvolgimento della matrona, dove più che l'atto di violenza carnale compare l'*adulterium*. In effetti nel secondo libro dei *Fasti* ovidiani l'episodio di Lucrezia non viene mai raccontato attraverso termini che richiamino espressamente sul piano lessicale la violenza subita dalla matrona, come invece accade nella tradizione storiografica liviana dove il concetto di *stuprum per uim* risulta esplicitamente asserito. La Lucrezia dei *Fasti* – nei cui riguardi l'unico accenno alla violenza è il participio *coacta* che Ovidio le riserva al v. 829 – tace, come deve tacere Corinna, del resto un rapporto non consumato sotto l'egida della legalità del vincolo matrimoniale era severamente punito dalla *lex Iulia de adulteriis coercendis*, sia che esso fosse compiuto *per uim* oppure *sine ui*. Tornando al testo di Heinze, la sua analisi volta ad evidenziare le differenze di genere tra epica ed elegia, viene estesa anche alla forma linguistica nella quale il filologo tedesco ravvisa la medesima antinomia : la maggiore semplicità e naturalezza del discorso elegiaco, favorita da una periodizzazione che la struttura del distico induce a rendere un'unità tanto sul piano metrico quanto su quello sintattico, evita la corposità del racconto epico il quale, all'ampiezza sintattica, fa pure corrispondere la magniloquenza di uno stile copiosamente arricchito dall'ornamento retorico. R. Heinzel quindi conclude soffermandosi sull'antecedente properziano, facendo particolare riferimento ai racconti eziologici di *Tarpeia* (IV, 4) e di *Hercules Victor* (IV, 9) ed infine al rapporto con i greci, da Antimaco, εὑρετής del racconto elegiaco, a Filita e Callimaco fino all'epillio alessandrino. Le quattro "Appendici" finali (Erotismo divino delle *Metamorfosi* ; Callisto in Ovidio ; i monologhi delle *Metamorfosi* ; sullo sviluppo dell'elegia 'soggettiva') affrontano più approfonditamente taluni spunti accennati nella precedente trattazione. L'edizione italiana viene corredata da pagine finali contenenti nell'ordine : "Riferimenti bibliografici" ; "Indice dei passi discussi di Ovidio" ; "Indice dei nomi, degli autori antichi e delle opere anonime". Antonella ARENA.

Bernd ISELE, *Kampf um Kirchen. Religiöse Gewalt, heiliger Raum und christliche Topographie in Alexandria und Konstantinopel (4. Jh.)*, Münster, Aschendorff, 2010 (Jahrbuch für Antike und Christentum. Erganzungsband. Kleine Reihe, 4), 24,5 × 18 cm, VI-267 p., 2 cartes, 38 €, ISBN 978-3-402-10910-6.

Ce livre traite de la violence religieuse et de la topographie chrétienne de deux villes majeures de l'Antiquité, à savoir Constantinople et Alexandrie, durant le IV[e] siècle de notre ère. Après une introduction (p. 1-13), l'auteur envisage la première cité essentiellement avec les fondations des églises des Saints-Apôtres, de Sainte Sophie et de Sainte

Irène (p. 15-111). La seconde partie, consacrée à la ville d'Alexandrie (p. 113-192), aborde les rivalités religieuses sous les successeurs de Constantin Ier, et plus particulièrement la succession d'Athanase ainsi que l'épisode de Théon et d'Hypatie. L'ouvrage se clôture par une conclusion centrée sur la diffusion du christianisme, la sacralisation des édifices de culte ainsi que les conflits religieux (p. 193-221), une bibliographie (p. 223-255) ainsi qu'un index (p. 256-267). Michaël VANNESSE.

Gabrielle KREMER, *Das frühkaiserzeitliche Mausoleum von Bartringen (Luxemburg)*. Mit einem Beitrag von Jean KRIER, Luxembourg, Musée National d'Histoire et d'Art, 2009 (Dossiers d'archéologie du Musée national d'Histoire et d'Art, 12), 30,5 × 22 cm, 239 p., 323 fig., 6 pl., ISBN 978-2-87985-053-5.

L'ouvrage se compose de trois parties inégales. La première, de 16 pages, est due à l'excellent archéologue Jean Krier, qui a pris en charge la fouille de la *uilla* de Bertrange / Bartringen , localité du Luxembourg, à l'occasion de travaux publics. Elle était en bordure de la voie Trèves-Reims : il resitue la *uilla* dans son contexte géographique, archéologique et historique. L'historique des fouilles est illustré de plans, de photos et de restitutions. Son propos montre la qualité de la fouille archéologique qui a permis une datation de cet habitat et une chronologie de sa construction. C'est en 1998 que furent mis au jour les premiers vestiges du mausolée utilisés en remploi dans des structures du IIIe siècle. Une photo de la masse des 310 fragments en calcaire découverts montre l'ampleur de la tâche accomplie par les archéologues et par G. Kremer qui s'est penchée sur leur étude. Celle-ci forme, en 98 pages, la deuxième partie de l'ouvrage. Après une brève présentation du matériel en expliquant la répartition qui en a été faite, l'auteur aborde, en 11 pages, les aspects du travail de la pierre, des décors avec de nombreuses photos des blocs pour éclairer son propos. G. Kremer propose ensuite ses arguments pour la restitution du monument (33 pages) en prenant soin de replacer le mausolée dans le contexte régional par d'excellentes comparaisons avant d'ouvrir sur des monuments plus lointains comme l'arc d'Orange ou la tombe d'Aefonius Rufus au musée de Sarsina, celle de Lucius Poblicius au musée de Cologne, celle des Iulii à *Glanum* ou encore celle de M. Valerius Rufus au musée de Strasbourg. L'auteur traite ensuite de la sculpture tout d'abord figurée puis des décors architectoniques avant d'aborder la datation, en 13 pages, et la typologie de ces monuments avec en comparaison, entre autres, l'exemple de Faverolles. Un catalogue de 100 pages comprenant 109 notices, suivi d'une bibliographie et d'un index, termine l'ouvrage. Ces dernières décennies ont été le cadre d'un accroissement considérable de l'intérêt pour l'architecture funéraire monumentale antique. Les travaux de M. Eisner sur la typologie des tombes des environs de Rome et l'indispensable synthèse consacrée par H. von Hesberg aux *monumenta* républicains et impériaux ont été récemment prolongés par de nombreuses recherches. Parmi les publications récentes, on retiendra surtout le catalogue d'une exposition organisée à Lattes, et les actes du colloque organisé conjointement, édités par J.-Ch. Moretti et Dominique Tardy. La tombe que cet ouvrage publie était connue par des articles de l'inventeur du monument, J. Krier. Ces publications avaient posé de premiers jalons sur la datation et la typologie du monument, jalons que confirme et précise le livre de cette spécialiste de l'architecture funéraire qu'est G. Kremer. L'étude architecturale s'appuie sur un catalogue exhaustif des blocs et fragments retrouvés, dans lequel chaque pierre est figurée sous toutes ses faces. L'illustration, normalisée et d'une qualité remarquable, permet de suivre et de vérifier toutes les étapes du raisonnement. Très clairement présentée et étayée par un dossier comparatif très solide, la restitution réserve des surprises. Si l'on savait, depuis les premières publications de J. Krier qu'il s'agissait d'une tombe à étages, sa typologie exacte n'avait pas encore été déterminée. G. Kremer montre qu'il s'agit là d'une à trois niveaux. On connaît de plus en plus d'exemples de cette inflation monumentale qui consiste à ajouter un niveau intermé-

diaire entre le socle et l'édicule sommital – lequel revêt dans les édifices à trois niveaux la forme d'une tholos : il suffira de citer le monument des *Iulii* à *Glanum*, le tombeau de Faverolles ou le mausolée de Vieilles-Fourches à Orange. Le tombeau de Bertrange présente cependant une indéniable originalité : si le niveau inférieur est un socle orné de reliefs, selon un schéma bien documenté, le niveau médian est un naïskos prostyle tétrastyle et le niveau supérieur une tholos pseudo-monoptère. Sont ainsi superposées deux structures sacralisantes qui, habituellement, constituent le niveau sommital des tombes à édicule sur podium. Cet assemblage étonnant confère un aspect composite au monument et illustre parfaitement la capacité d'invention des architectes provinciaux ; il pose aussi le problème de l'emplacement des statues, étant entendu que ce type de monument est d'abord un écrin destiné à mettre en valeur des représentations figurées. G. Kremer privilégie l'hypothèse d'une exposition dans la chapelle prostyle intermédiaire, pour des raisons esthétiques et des motifs de visibilité, mais elle prend soin de représenter la seconde hypothèse, celle d'une exposition dans la tholos sommitale. L'auteur – et c'est un des grand mérites de l'ouvrage – ne néglige aucune piste et fait part au lecteur de toutes les variantes possibles autour du schéma de base dont la nature est bien assurée. La sculpture figurée est un peu le parent pauvre de cette fouille puisque peu de fragments ont été retrouvés. Relevons une scène de combat de cavalerie, un griffon à coté d'un canthare, trois fragments d'une tête d'homme, un fragment de tunique, des fragments de membres d'un homme et d'animaux, une tête dite de ménade et une autre de Méduse. On peut regretter que dans le catalogue ces témoignages ne soient pas réunis car leur dispersion rend leur consultation plus difficile. L'auteur a cherché les éléments de comparaison pour comprendre ces objets. Le combat de cavalerie est classique dans la décoration des tombeaux ; les comparaisons avec ce qui a été découvert à Arlon est bienvenue ; le barbare allongé sur le ventre porte un torque ce qui pourrait renvoyer à un Gaulois dont c'est le signe distinctif. La comparaison avec la frise découverte à Dieulouard, qui porte des armes, aurait été judicieuse (mais à la décharge des auteurs elle n'était pas publiée au moment où le livre a été édité) comme l'est celle qui est faite avec le décor de Wasserbillig. De même le griffon avec le canthare aurait pu trouver sa place dans une série régionale puisqu'on en trouve des exemplaires en tous points comparables à Grand. Ce sont les seuls éléments sculptés réellement compréhensibles : les fragments de membres retrouvés sont trop peu explicites, quand aux têtes, en l'absence de données certaines, le signifiant est suffisamment polysémique pour permettre des signifiés variables selon la culture du lecteur. Le rapprochement avec le monument de Strasbourg pour reconnaître une ménade est certes intéressant (de très beaux exemples de cette image existent aussi à Grand) mais bien fragile au vu du matériel dont on dispose ; il en est de même pour la tête dite de Méduse. Dans le domaine de la sculpture, on constate toujours cette tendance à vouloir trouver une explication à tout prix alors qu'il faudrait savoir avouer son impuissance. Enfin on peut regretter que dans la bibliographie n'apparaisse pas l'ouvrage de W. Binsfeld, K. Goether-Polaschek et L. Schwinden sur la sculpture votive du musée de Trèves (*CSIR, Deutschland,* IV, 3) qui aurait permis d'utiles comparaisons complémentaires avec les fragments de Bertrange. La datation du monument fait l'objet de développements convaincants : elle s'appuie essentiellement sur l'étude du décor architectonique, en particulier des deux frises de rinceau, qui sont situées dans des séries comparatives régionales et permettent de confirmer la datation tibérienne proposée par J. Krier. La richesse du texte n'a d'égale que celle de la photographie en couleur, abondante et particulièrement soignée. La restitution du monument, point d'orgue de l'ouvrage est donnée dans le texte et dans une planche séparée. On ne peut que se réjouir de la publication de cette recherche archéologique qui était déjà partiellement connue par différents articles dus à Jean Krier. Cela ne fait d'autant plus regretter que les centaines de blocs découverts à Scarponne / Dieulouard découverts en 2006, n'aient fait l'objet, à ce jour, que de si peu de publications : la mise à disposition de la communauté scientifique

du mausolée de Bertrange est un exemple à suivre. La précision des données et des interprétations en fait un ouvrage de référence dans le domaine des monuments funéraires.

Yvan MALIGORNE et Gérard MOITRIEUX.

Yann LE BOHEC, *Das römische Heer in der späten Kaiserzeit.* Aus dem Französischen von Antje und Gottfried KOLDE, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2010, 14 × 17 cm, 309 p., 69 fig. h.t., 42 €, ISBN 978-3-515-09136-7.

Yann le Bohec, spécialiste de l'histoire militaire romaine, est connu à un public plus large par l'ouvrage dédié à *L'armée romaine sous le Haut-Empire* (Paris, 1re édition 1989 ; 3e édition 2002) ; en 2006, il a complété ce premier volume par un manuel sur *L'armée romaine sous le Bas-Empire*, Paris, 2006. Comme Patrick le Roux l'a souligné (*Annales. Économies, Sociétés, Civilisations* 45, 1990, p. 891), l'auteur voudrait réhabiliter l'armée romaine comme objet d'études auprès des historiens, en dehors du cercle des spécialistes. Les deux manuels servent depuis en effet d'ouvrages de référence et ils sont utilisés dans les cours universitaires. Dans *Latomus* 68, 2009, p. 261-262, Michel Molin a écrit le compte rendu du second livre en soulignant la clarté de la synthèse ainsi que la richesse des illustrations qui permettent aux étudiants de s'approprier un sujet difficile et parfois rébarbatif. Par conséquent, notre compte rendu ne portera pas sur le contenu du second volume, mais uniquement sur sa traduction allemande. La maison éditrice Franz Steiner, Stuttgart, s'est déjà investie dans la traduction allemande du premier manuel de Yann Le Bohec publié sous le titre *Die römische Armee. Von Augustus zu Konstantin d. Gr.,* Franz Steiner Verlag, Stuttgart 1993. Il n'est pas du tout facile de traduire un ouvrage d'historien qui présente un thème de recherche complexe. Tout en louant les efforts de faciliter au public de langue allemande (aux étudiants notamment) l'accès à un ouvrage important, les spécialistes allemands de l'histoire militaire ont critiqué, à juste titre, quelques maladresses d'expression ainsi que des traductions trop littéraires (voir par exemple « Gradierte » au lieu de « Unteroffiziere », cf. Michael P. Speidel, *Klio* 77, 1995, p. 507-508 ; Oliver Stoll, *Laverna* 4, 1993, p. 105-109 a formulé des critiques plus sévères). On espérait que la maison éditrice consacrerait plus de soins à la publication du second manuel. Or, ce n'est pas le cas. Les traducteurs sont certes de langue maternelle allemande, mais ils ne connaissent ni la terminologie de l'historiographie allemande ni celle de l'histoire militaire romaine. Ainsi, ils devaient s'acquitter des tâches les plus difficiles. Les fautes de frappe (ou d'incompréhension ?) étaient inévitables : les *urbaniciani* sont devenus (p. 19) des *urbiciani.* À la même page, les *tribuni equestres* posent problème. Il faut consulter le texte original pour comprendre ce néologisme ; c'est la version latine de l'expression française « les tribuns équestres », évidemment désignant les tribuns militaires de l'ordre équestre. Les mêmes fautes se répètent : cf. la légende monétaire (p. 39) DEBELLATOR(I) GENTIVM BARBARARVM, mais le dernier mot est rendu BARBARVM dans la version allemande ; cf. les *turmes* (p. 62) qui sont les *turmae*, les *annones* au lieu d'*annonae* (p. 143). Les épithètes honorifiques « Alamaniques » que les fils de Constantin portèrent des 331 ou 332 apparaissent dans la traduction comme « der Titel *Alamanike* ». Nous ne voulons pas prolonger la liste, mais tirer les conclusions de l'analyse : force est de constater que le travail d'un traducteur professionnel ne peut signifier que le premier pas ; le second pas doit suivre, en effet une relecture serrée qu'un chercheur effectuera travaillant dans le même domaine de recherche. Ainsi on pourrait éviter toutes les fautes qui empêchent maintenant la diffusion de ce livre dans le milieu germanophone. La maison éditrice Franz Steiner, Stuttgart, pourrait sans doute faire mieux, car il est souhaitable que d'autres monographies françaises puissent être publiées en traduction allemande.

Regula FREI-STOLBA.

Mylène LERT / Michèle BOIS / Véronique BLANC-BIJON / Valérie BEL, *Atlas topographique des villes de Gaule méridionale. 3. Saint-Paul-Trois-Châteaux*, Lattes, Éditions de

l'Association de la Revue archéologique de Narbonnaise, 2009 (Revue archéologique de Narbonnaise. Supplément, 39), 43 × 30,5 cm, 210 p., 292 fig., cartes, 65 €, ISBN 978-2-9528491-2-8.

Les chefs-lieux de *ciuitates* des provinces de Narbonnaise et des Alpes maritimes sont l'objet de cette collection d'atlas ; il s'agit de cartographier tous les vestiges et de les décrire. Les volumes parus (Aix-en- Provence, 1998 et Fréjus, 2001) sont la partie émergée d'une vaste documentation réunie par le Centre Camille-Jullian, qui a son site web. À présent, Saint-Paul-Trois-Châteux (dép[t] Drôme), à une trentaine de km au N. d'Orange, un peu à l'écart du couloir rhodanien : *Augusta Tricastinorum* fut fondée sous Auguste ; la voie d'Agrippa (actuelle D 458) passe à 1, 7 km O. Sont d'abord présentés le cadre naturel (alt. 100 m, au creux de collines que le temps a modifiées ; sol caillouteux sans ressources minérales, marécageux), l'occupation néolithique et une protohistoire mal connue (solution de continuité du v[e] s. à l'arrivée des Romains). L'historique de la recherche nous fait connaître les observations d'Aymar du Rivail, rédigées en 1535 (publiées en 1844), suivies d'autres descriptions d'antiquités, jusqu'aux fouilles de l'abbé Boisse après la Seconde Guerre mondiale et aux opérations de sauvetage des années 1970, face à l'urbanisation tentaculaire. Plusieurs auteurs anciens et des inscriptions parlent de la cité (de droit latin ?) ; le cadastre B d'Orange et son inscription (révision de 77 PCN) permettent de préciser, en dehors des lacunes, quelles terres furent assignées aux colons d'Orange et quelles autres restituées aux Tricastins (p. 15 et 44). Le plan cadastral simplifié, au 1/1 000, est découpé en 7 feuilles : tous les vestiges d'un quartier sont localisés et analysés, avant une interprétation d'ensemble du quartier. Les synthèses générales reprennent la matière des feuilles, sans double emploi. Enceinte : identifiée sur la moitié de son tracé, avec trois tours (sur un total de cinq ?) ; quelques traces visibles des 3 km ; I[er] s. PCN. Voirie des 42 ha de la *ciuitas* : commence à être connue ; peut-être orientée sur la trame cadastrale d'Orange : *cardo maximus* rue Serre-Blanc et *decumanus max.* av. Louis Girard) ; exceptions dues aux accidents de terrain, à un monument... Réseau des eaux : rigoles forcées, galeries de captage, mais qu'en est-il de canalisations, puits et sources ? Monuments publics, attestés et non découverts, sauf vestiges minimes. Habitat : nombreux vestiges disparates ; célèbres pavements de mosaïque. Artisanat et commerce : peu de traces ; huilerie. Espaces funéraires : 7, mal connus, sauf Valladas, 235 tombes, mausolée à un angle de l'enceinte. Un coup d'œil sur l'Antiquité tardive et le Moyen Âge (siège épiscopal, nouvelle enceinte toujours en place) termine cet ouvrage luxueux, très documenté et clair. Bernard STENUIT.

D. S. LEVENE, *Livy on the Hannibalic War*, Oxford, Oxford University Presse, 2010, 24 × 16,5 cm, XVI-453 p., 85 £, ISBN 978-0-19-815295-8.

L'étude que propose D. S. Levene dans cet ouvrage est circonscrite à la période de la deuxième guerre punique. Il s'agit d'un travail à la fois dense et précis, qui permet en réalité de dégager des caractéristiques de l'écriture livienne susceptibles de se retrouver à l'échelle de l'ensemble de l'ouvrage. L'auteur y examine, en particulier, les différents niveaux d'organisation narrative, les réseaux intertextuels, la peinture des personnages et des peuples, la présentation des vainqueurs et des vaincus, et diverses sortes de causalités historiques. — Un premier aspect très stimulant de la recherche menée par D. S. Levene permet de mettre en évidence de façon tout à fait convaincante la réalité de plusieurs structures narratives unificatrices à l'intérieur de la troisième décade qui elle-même constitue l'unité la plus large puisqu'elle épouse les contours temporels de la guerre d'Hannibal, signalés par la préface du livre 21 et le tableau final du triomphe de Scipion au livre 30. L'auteur essaie ensuite de démontrer l'existence d'épisodes internes, et ce en dépit de la division en livres et de la chronologie annalistique. Ces ensembles ne sont pas hermétiques. Ainsi, les discours que prononcent Hannibal et Scipion devant leurs troupes

à Zama soulignent la réalité d'un enjeu qui projette le lecteur au-delà de la guerre punique. De même, D. S. Levene relève très justement le souci livien d'indiquer comment la disparition du *metus hostilis* à la fin de la deuxième guerre oriente l'histoire de Rome vers son déclin moral et politique ; c'est à juste titre que l'auteur met ce phénomène en relation avec la préface (I, 4), mais aussi avec un vers d'Horace (*Ep.* 16, 2), qui ont en commun de souligner comment Rome croule sous ses propres forces. L'analyse de D. S. Levene est très juste ; elle aurait pu cependant être davantage étayée par un relevé des indices qui montrent que ce tournant historique est précisément dessiné dans le récit de l'année 207, où intervient la bataille du Métaure (B. Mineo, *Tite-Live et l'histoire de Rome*, Paris, 2006, p. 293-322). D'autres structures signifiantes à l'intérieur de la 3e décade sont elles aussi très heureusement mises en valeur. L'auteur est ici très sensible au fait que Tite-Live ait choisi de signaler le centre de la décade (le livre 25) par le récit de la prise de Syracuse, en soulignant l'impact négatif des dépouilles remportées par Marcellus sur l'évolution de Rome. La démonstration de l'existence de couples parallèles de discours ouvrant et fermant la décade est menée de façon brillante ; l'auteur suggère ainsi de façon très suggestive qu'il s'était agi pour Tite-Live de montrer le renversement qui s'opère au livre 30 par rapport au livre 21 : Rome va désormais progressivement devenir ce que Carthage a été dans le passé, une puissance agressive et tyrannique. Autre structure organisatrice relevée par D. S. Levene : la tendance livienne à constituer l'unité d'un livre autour d'un moment fort de la guerre. Le livre 21 est ainsi composé autour de l'invasion de l'Italie, le livre 28, autour du personnage Scipion. La structure même des livres apparaît elle aussi très travaillée, que ce soit du point de vue de leur clôture narrative (livre 27, avec l'image de la tête d'Hasdrubal, le livre 22, avec la scène du retour de Varron), ou de celui de la progression du récit vers des sommets dramatiques, non seulement dans une perspective esthétique mais aussi pour conférer du sens aux événements à l'intérieur d'un cadre historique plus large. Un autre grand mérite de l'ouvrage de D. S. Levene est d'avoir étudié avec grande minutie les liens créés par l'auteur entre les épisodes en juxtaposant des théâtres d'opération apparemment sans rapport entre eux, de façon à constituer des liens de causalité et à dégager de la sorte le sens de l'histoire. On pourrait cependant regretter que parmi les thèmes susceptibles d'unifier le récit, D. S. Levene n'ait pas davantage relevé le rôle du couple concorde/discorde qui constitue pourtant un élément explicatif central, nous semble-t-il : ce constat que l'auteur établit pourtant pour la bataille du Métaure, aurait également pu être fait pour le Tessin, la Trébie, Trasimène et Cannes. L'organisation chronologique est aussi très finement observée, et l'auteur a su en particulier démontrer comment Tite-Live s'était accommodé d'incohérences. Le chercheur invoque ici la nécessité de préserver une certaine unité narrative, et se demande de façon très suggestive si le désordre du calendrier romain avant la réforme de César n'aurait pas conduit Tite-Live, habitué à ces incohérences, à ne pas trop être pointilleux sur ce point. Pour judicieuses que soient ces explications, elles ne devraient pas être exclusives de certaines interprétations, comme celle proposée par P. Jal à propos de la date de l'attaque de Sagonte où l'auteur voit dans les petits arrangements liviens la volonté de l'historien d'atténuer la gravité des atermoiements romains. — Le chapitre suivant est consacré à l'étude des différents types d'allusions et au problème des sources. L'auteur démontre ainsi l'importance d'un réseau d'allusions littéraires implicites. On aura été ici particulièrement sensible à la précision extraordinaire de l'analyse linguistique conduite par D. S. Levene pour repérer les allusions à double niveau, comme celle concernant l'intensité des préparatifs de Scipion à Carthagène, un épisode où Polybe sert de source à Tite-Live, tandis que l'historien grec se référait lui-même à l'Agésilas de Xénophon. L'auteur parvient ainsi à éclairer la volonté livienne d'établir un parallèle entre les deux personnages, tous deux au début de leur carrière, Agésilas se préparant à la deuxième phase de la guerre contre l'empire des Perses, tandis que Scipion s'apprête à attaquer Carthage, assimilée au monde

oriental. Autre analyse des plus pertinentes, celle qui permet à D. S. Levene d'identifier dans le portrait d'Hannibal des éléments du Jugurtha et du Catilina de Salluste. Entre autres heureux rapprochements opérés par D. S. Levene, on relèvera en particulier celui entre le discours de Publius Scipion (21, 41, 1) et l'exhortation d'Ajax, dans l'*Iliade* (Il. 15, 735-736) ; la prédiction d'Hannon qui voit en Hannibal une Furie, la torche de la guerre, renverrait, quant à elle, au rêve d'Hécube où Paris apparaît à sa mère comme la cause de la future destruction de Troie. Hannon jouerait dans le récit livien un rôle équivalent à celui de Cassandre qui souvent conseilla de tuer Paris ; le pillage de Syracuse par Marcellus est, d'autre part, rapproché des exactions de Verrès, étude de vocabulaire à l'appui. D. S. Levene montre bien comment ce type de comportement, relevé à l'époque de Cicéron, découle bien, dans l'esprit de Tite-Live, de celui de Marcellus, et en est la conséquence ultime. À propos du débat au sénat opposant Fabius et Scipion, D. S. Levene se demande à juste titre si Thucydide a bien été la source de Tite-Live. Il fait justement valoir que l'historien aura fort bien pu recourir également à Philistos, à Éphore ou à Timée, tout en reconnaissant une autorité particulière à la source thucydidéenne. L'étude de Diodore, pour le même passage, conduit cependant D. S. Levene à privilégier l'hypothèse d'Éphore ou de Timée. Il nous semble néanmoins que le problème est encore plus complexe, qu'il nous renvoie aux sources employées par les premiers annalistes et historiens (Fabius Pictor ou Caton) lorsqu'ils évoquèrent ce débat, ce qui n'exclut pas au reste la possible influence du récit de Thucydide, en surimpression, que Tite-Live ne peut manquer d'avoir lu. Parmi les parallèles que D. S. Levene a particulièrement mis en valeur, on citera celui qu'il établit entre Rome et Carthage, et notamment le flou croissant de la ligne qui sépare le comportement romain de celui des Carthaginois dans la deuxième guerre punique, avec un Scipion qui est parfois sur le point de franchir cette ligne. Cette analyse est très juste, mais il faudrait aussi rappeler que dans le même temps qu'il ouvre la voie sur laquelle s'engageront les futurs condottieri romains à la tête d'armées qui leur seront inféodées, à l'instar de l'armée carthaginoise vis à vis d'Hannibal, Scipion porte également en lui les vertus cardinales des Romains d'antan, portées à leur plus haut degré d'expression (notamment la *uirtus*, la *disciplina*, la *moderatio*, la *fides*). Il serait sans doute opportun de souligner ici la nature fondamentalement ambiguë du personnage, homme doté des vertus du temps jadis mais engageant Rome sur les voies périlleuses de l'avenir expansionniste de sa cité. Cet avenir inquiétant de Rome, Tite-Live l'aurait mis en avant par un procédé analogique en présentant l'hétérogénéité ethnique de l'armée carthaginoise comme un facteur décisif de ses échecs, préfigurant en cela le problème de l'intégration des peuples vaincus dans l'empire romain. L'analyse de D. S. Levene, est, on le voit, extrêmement stimulante et éclairante ; il semble du reste que cette brillante et solide analyse pourrait trouver quelque avantage à être intégrée à l'intérieur de la conception cyclique du temps mise en évidence naguère par G. Miles (Livy, *Reconstructing Early Rome*, Ithaca and London, 1995) et moi-même (B. Mineo, *Tite-Live et l'histoire de Rome*, Paris, 2006). — Le chapitre suivant (gagnants et perdants) étudie en particulier les causes que Tite-Live discerne derrière les victoires et les défaites des protagonistes de l'histoire. La fonction exemplaire du récit livien est fort bien mise en avant à propos de l'étude des défaites romaines survenues au début de la guerre, du moins pour ce qui est des causes stratégiques, morales et religieuses (impiété) qui expliquent Trasimène et Cannes. L'explication politique fait cependant défaut et l'auteur ne voit pas dans cette réécriture d'une version polybienne, l'importance que Tite-Live a voulu accorder à la discorde pour rendre compte à la fois des erreurs stratégiques et religieuses des généraux incriminés (cf. mon article sur *Le récit des défaites romaines de la bataille du Tessin à Cannes* in *RÉL* 1997, p. 113-128). C'est là un simple point de détail, et l'analyse de D. S. Levene reste fondamentalement juste, notamment lorsqu'il démontre que les batailles ne se réduisent pas à une petite cause particulière, mais qu'elles font partie d'un ensemble. — Le chapi-

tre 5 s'emploie très logiquement à définir une causalité plus générale chez Tite-Live. D. S. Levene insiste beaucoup sur l'importance de la rétribution divine chez Tite-Live, notamment dans son étude du pillage du temple de Proserpine par Pléminius. De façon générale, le facteur moral semble constituer le moteur fondamental de l'histoire livienne, au point de se voir reconnue une fonction causale décisive (la modération de la répression à Capoue, entre douceur et sévérité, serait ainsi le reflet de l'équilibre des forces du moment et en même temps la cause première du succès à venir des armes romaines). Dans la continuité de nombreuses études menées dans le passé (P. G. Walsh, E. Burck, T. J. Luce), D. S. Levene essaie finalement de mettre la causalité à l'œuvre chez Tite-Live en rapport avec des systèmes philosophiques, et trouve à son tour quelque affinité avec le stoïcisme, notamment à travers le rôle central de la morale dans la causalité historique. — Cette notice est loin d'épuiser la richesse réelle de l'ouvrage de D. S. Levene, dont la finesse d'analyse et la pertinence du propos forcent l'admiration du lecteur. Cet ouvrage marque un progrès incontestable dans la compréhension de la complexité de l'art de Tite-Live et dans la reconnaissance de l'originalité de l'interprétation de l'histoire proposée par le Padouan : on est désormais bien éloigné de l'image d'un simple compilateur de sources annalistiques proposée par de trop nombreuses exégèses dans le passé.

Bernard MINEO.

Jerzy LINDERSKI, *Roman Questions* II. *Selected Papers*, Stuttgart, Fr. Steiner, 2007 (HABES, 44), 25 × 18 cm, XII-726 p., 100 €, ISBN 978-3-515-08134-4.

Ce second volume des *Roman Questions* présente 67 articles déjà publiés mais annotés et parfois corrigés, et 4 contributions inédites de l'historien et philologue polonais J. Linderski. Ces diverses publications, dont je ne mentionne ici que les plus importantes, sont classées en quatre rubriques. *Histoire et droit* : *Founding the City. Ennius and Romulus on the Site of Rome* (2006) ; *Isto vilius, Immo carum. Anecdotes about King Romulus* (2002) ; *The Founder of the Republic* (1991) ; *A Constitution for the Republic ?* (2001) ; *In the Senate* (1992) ; *Ambassadors go to Rome* (1993) ; *Cato Maior in Aetolia* (1996) ; *The Pontiff and the Tribune : the Death of Tiberius Gracchus* (2002) ; *A Missing Ponticus* (1987) ; *Q. Scipio Imperator* (1996) ; *Wayward and Doomed* (1996) ; *Augustales and Sodales Augustales* (à propos de la confusion fréquemment observée entre *augustales* et *sodales augustales* ; inédit) ; *Orbilius, Scaurus and the Award of Corniculum* (sur l'étymologie du mot *cornicularius* ; inédit) ; *Silver and Gold of Valor : the Award of Armillae and Torques* (2001) ; *Legio V in Messana* (discussion de l'hypothèse traditionnelle selon laquelle, ce serait la Ve légion *Alauda* qui aurait été chargée par César d'assurer la sécurité du *praesidium* de Messine en 49 ; inédit) ; *Caelum arsit and obsidione liberare : Latin Idiom and the Exploits of the Eighth Augustan Legion at the Time of Commodus* (à propos de *CIL* XI, 6053 ; 2003) ; *How did King Flavius Dades and Pitiaxes Publicius Agrippa acquire their Roman Names ?* (examine quand, comment et dans quelles circonstances, ces deux personnages connus par *SEG* 16, 1959, n° 781 (= *AÉ* 1947, 125) et 782 ont acquis leur nom ; inédit). *Histoire et philologie* : *Transitus. Official Travel under the Sign of Obelus* (1999) ; *Effete Rome : Sallust Cat. 53, 5* (1999) ; *Banqueting* (2000) ; *Fatalis : a Missing Meretrix* (1997) ; *Imago hortorum : Pliny the Elder and the Gardens of the Urban Poor* (2001) ; *The Paintress Calypso and Other Painters in Pliny* (à propos de *HN* 35, 147 : Calypso n'est pas le nom d'une femme peintre ; 2003) ; *Finis porcelli* (le sens de l'expression *kalendae lucerninae*, 1998) ; *Zum Wandel D/L : medulla / melila* (1993). *Histoire et épigraphie* : analyse critique des volumes 4 à 7 (1998), 13 à 14 (2000) et 16 à 17 (2001) des *Supplementa Italica ; Games in Patavium* (1992) ; l'entrée *Magistri* dans l'*Oxford Classical Dictionary*. - *Histoire et religion* : *De Tito templum Veneris Paphiae visente sive de hostiis vovendis et deligendis* (2002) ; *Iuppiter Dolichenus, Hercules and Volcanus in Balaclava* (discussion de *AÉ* 1998, 1154 à propos

d'une prétendue reconstruction du Dolichenum de Balaclava ; 2000) ; *Sic valeas : a Latin Injunction, the symphoniaci, and the Afterlife* (2003). On trouvera en outre des biographies (T. Frank, L. Ross Taylor, T. R. S. Broughton) et des *addenda* et *corrigenda* au volume I des *Roman Questions*, paru en 1995 (*Latomus* 1999, 58, 4, p. 957).

Paul SIMELON.

Luc LONG / Pascale PICARD, *César. Le Rhône pour mémoire* sous la diorection de L. L. et P. P., Arles, Actes Sud – Musée départemental Arles antique, 2009, 29 × 22,5 cm, 396 p., nombr. fig., cartes, 39 €, ISBN 978-2-7427-8610-7.

Le lit du Rhône en Arles, fouillé depuis plus de vingt ans, est riche de découvertes présentées lors d'une exposition (octobre 2009-septembre 2010) dont le commissaire général fut L. Long, qui mène les fouilles subaquatiques. Le catalogue présente d'abord la colonie d'*Arelaté* fondée par César, héritière du territoire de *Massilia* et gardienne du fleuve. Littoral camarguais et bouches du Rhône étant mouvants, la trentaine d'épaves de bateaux antiques, retenus sur des bancs de sable, parfois à 3 km en mer, forment une ligne pointillée qui doit correspondre à l'embouchure du Ier s. PCN. Les ports antiques d'Arles sont décrits. Les fouilles de 2007 ramenèrent à la surface de fort belles structures de marbre : un portrait réaliste de J. César, dont aucune réplique n'est connue et qui s'apparente à celui de Tusculum (Turin, Mus. archeol.) ; Neptune terrassant un monstre marin (parvenu mutilé) et accompagné, mais sur l'arrière, d'un Éros au dauphin. Parmi les sculptures de bronze, il convient de signaler un Gaulois captif, de facture raffinée, et une Victoire dorée. De Trinquetaille, *suburbium* portuaire dévolu à l'artisanat et à l'habitat, les fouilles ont révélé une urbanisation plus marquée, dont une cour à portiques, siège, selon P. Gros, d'un collège socioprofessionnel. Le pont de bateaux, dont parlent des sources antiques, fait l'objet d'un chapitre ; les fouilles de 2009 ont tâché de mieux comprendre les massifs de maçonnerie sur les rives du Rhône ; de nombreux vestiges furent aussi découverts là : éléments de colonnes et de frises, analysés en détail. Suivent une description d'une dizaine de bateaux et les modalités de la navigation fluviale ; les nombreux objets découverts mènent à l'évocation des relations commerciales. Un livre luxueux et très documenté sur le développement fluvial d'Arles (sans les arènes, pour une fois). Bernard STENUIT.

Jesús LUQUE MORENO, *Versus Quadratus. Crónica milenaria de un verso popular*, Grenade, Universidad de Granada, 2009 (Biblioteca de Humanidades/Estudios clásicos, 26), 21 × 14 cm, 224 p., 20 €, ISBN 978-84-338-5052-2.

Cette monographie très bien faite nous instruit des avatars du septénaire trochaïque. L'érudition est profonde sans être envahissante et le lecteur est promené dans l'histoire de la métrique depuis les temps préhistoriques jusqu'aux langues modernes, c'est dire l'ampleur de la matière ici abordée. Le septénaire fait-il partie de l'héritage indo-européen et son existence peut-elle même remonter à l'époque préhistorique (p. 11 et p. 47-60) ? Le septénaire latin serait alors très ancien et aurait concurrencé le saturnien dès les origines. Pour une fois, je ne partage pas l'enthousiasme de l'auteur, qui reste cependant prudent dans ces assertions. En revanche, je rejoindrais volontiers son point de vue lorsqu'il évoque l'identification *a posteriori* du septénaire avec le tétramètre trochaïque catalectique grec lors de l'« hellénisation » de la culture du conquérant. Dans l'évolution telle que l'ont racontée divers métriciens modernes, systématiquement passés en revue, le septénaire a été ressenti comme populaire, voire vulgaire au sens moderne du terme : aussi fut-il concurrencé par l'hexamètre dactylique senti comme raffiné. Le lien formel est visible avec le trimètre iambique, qu'il « suffit » de faire précéder d'un crétique ; cependant, on se garde heureusement de croire que la composition serait un simple jeu de mécano. Suivant la théorie de Sedgwick (p. 14 sq), le vers est fortement lié à la danse et le nombre d'accents, bien marqués, est plus important que le nombre de syllabes : on nous le

rappelle heureusement non sans quelque prudence. Aussi ne doit-on pas s'étonner de rencontrer des contractions et des synérèses (p. 42). La dénomination *quadratus* est consciencieusement justifiée (p. 61-79). La longue analyse des traités de métrique anciens (p. 81-158, soit près du tiers du volume) est illustrée grâce à un code de localisation dérivé du « code Nougaret » avec des lettres majuscules et minuscules et des chiffres : c'est intelligent et compréhensible. Après une lecture des vers de saint Augustin et de Fulgence ainsi que l'appréciation de l'évolution du septénaire (p. 159-185), la fécondité du septénaire dans la latinité tardive, médiévale et même moderne est mise en évidence (p. 187-219) et elle se poursuit dans les langues romanes (et autres), avec des exemples surtout espagnols (p. 221-228). Même au prix de déformations et d'approximations, la vigueur de la culture latine est clairement mise en évidence. Une utile bibliographie (p. 229-240), qui rappelle notamment toutes les contributions de l'auteur à la métrique, clôt ce livre intéressant, dépourvu d'index détaillé. Pol TORDEUR.

Caterina MALTA, *Francesco Petrarca. De uiris illustribus. Adam-Hercules.* A cura di C. M., Messine, Centro interdepartimentale di studi umanistici, 2008 (Peculiares, 1), 25,5 × 17,5 cm, CCLXI-347 p., 8 pl., 120 €, ISBN 88-87541-37-X.

Caterina Malta donne une édition critique remarquable du segment du *De uiris illustribus* de Pétrarque redécouvert en 1890 par Pierre de Nolhac dans le manuscrit parisien lat. 6069 I, conservé à la Bibliothèque nationale de France. Ce texte, qui contient les vies des patriarches, d'Adam à Moïse, ainsi que celles de deux héros grecs, Jason et Hercule, complète et éclaire d'une lumière nouvelle le livre *De uiris illustribus* consacré par le même auteur à l'histoire romaine. L'ouvrage de Caterina Malta comporte une introduction de 246 pages divisée en trois chapitres : « *Ex omnibus terris ac seculis*. Le projet du *De uiris illustribus* », « Un ouvrage historiographique » et « De Pétrarque à Boccace ». L'introduction présente en outre une note philologique sur le texte, un bref exposé des critères d'édition, une table d'abréviations des manuscrits et huit planches reproduisant parmi leurs plus belles pages. Vient ensuite le texte de Pétrarque, avec ses variantes et ses principales sources en notes de bas de page, accompagné de sa traduction intégrale en vis-à-vis (90 pages). La troisième et dernière partie de l'ouvrage consiste en un commentaire linéaire du texte, paragraphe par paragraphe (202 pages), auquel il faut ajouter une table des abréviations bibliographiques et quatre index (des lieux de Pétrarque, des manuscrits, des planches et des noms). — Dans l'introduction, Caterina Malta revient sur la datation du texte et reconstitue avec méthode le projet qu'aurait conçu Pétrarque d'un « *De uiris* universel ». Le texte présent ne serait pas, comme on l'a longtemps cru, un travail antérieur et préparatoire au *De uiris* romain. Il daterait ou bien du dernier séjour de Pétrarque dans le Vaucluse (1351-1353), selon l'hypothèse de G. Martelloti, ou même plus vraisemblablement, comme l'a déjà proposé Vincenzo Fera, de sa période milanaise (1353-1356). À l'époque où Pétrarque était occupé à la rédaction de ses traités moraux (*Secretum, De otio, De uita solitaria* et *De ignorantia*), il aurait repris ses travaux historiques dans une nouvelle perspective éthique et religieuse. Suivant la voie tracée par Augustin, il aurait voulu écrire une histoire universelle accomplissant le lien entre tradition biblique et culture antique païenne et donner une autre dimension à son premier projet, qui se limitait à l'historiographie romaine. Caterina Malta conforte sa thèse en établissant une série de parallèles entre les traités moraux ou les lettres familières de cette période et les vies bibliques du *De uiris*, mais aussi en montrant l'influence dans ces pages de certaines sources dont Pétrarque n'a eu connaissance qu'à Milan, comme l'*Historia Augusta* ou encore de l'*Historia Alexandri* de Curtius Rufus. — La préface de l'œuvre est minutieusement analysée et interprétée comme l'exposition enthousiaste d'un nouveau programme idéologique, moral et littéraire, qui serait resté inaccompli. La biographie des hommes illustres obéit aux principes de la vraisemblance et de la convenan-

ce des faits aux mœurs du personnage. D'autre part, la méthode historique de Pétrarque consiste à confronter les différents témoignages et résoudre dans la mesure du possible les ambiguïtés, car le vrai est nécessairement un. Pétrarque soumet les sources aux critères logique de la possibilité et chronologique de la *ratio temporum*. L'exigence de la *breuitas* impose aussi un mécanisme de sélection des faits qui s'opère en fonction de l'*utilitas* – c'est-à-dire de leur valeur comme exemple moral –, distinguant le *De uiris* des *Rerum memorandarum libri*, qui accumulaient les anecdotes. Quant au choix des personnages, il est guidé par une conception nouvelle de la gloire : il ne s'agit pas de faire l'éloge de la *uirtus* militaire et politique comme dans le *De uiris* romain, mais d'illustrer la magnanimité, la prudence et l'humilité chrétienne. La structure du *De uiris illustribus*, conformément au genre, superpose le temps des vies individuelles et la continuité téléologique de l'Histoire, la succession des exemples reflétant l'évolution humaine et le dessein salvateur de Dieu. Le passage des figures bibliques aux figures mythologiques est assuré sans contradiction par la lecture évhémériste transmise par Orose. La métaphore augustinienne du voyage qui mène l'homme à Dieu, omniprésente dans l'ouvrage, renforce la linéarité de la narration historique. De plus, la *renarratio* est, en même temps qu'un récit de l'histoire ancienne, le tissage littéraire de divers témoignages tirés de la culture païenne et de la tradition chrétienne. Pétrarque, conformément à sa conception de l'imitation variée, s'est donné pour l'invention de sa matière des modèles multiples, dont il se détache du point de vue stylistique, à la différence des compilations historiographiques médiévales, qui respectaient une fidélité littérale aux *auctoritates*, et de la plupart des auteurs de biographies contemporains. L'étude des sources approfondie de plusieurs passages révèle l'entrelacement complexe d'éléments empruntés, outre aux historiens romains classiques, à Flavius Josèphe, Eusèbe, Augustin, Justin, Orose, Origène, Jérôme ou Ambroise. La combinaison des sources donne lieu à un travail formel raffiné et rend possible l'expression d'un style personnel dans une narration historique assumée à la première personne. — Boccace, qui se donnait lui-même comme le disciple de Pétrarque, a suivi celui-ci de près dans le genre de la biographie illustre. Le *De casibus*, rédigé entre 1355 et 1360, porte l'empreinte d'une nouvelle orientation morale et de l'interprétation préchrétienne de la littérature classique, qu'il avait déjà imitée à des fins littéraires dans ses œuvres de jeunesse en langue vernaculaire. Au livre VIII (1, 10-12), Pétrarque apparaît d'ailleurs en songe à Boccace pour l'encourager à poursuivre son œuvre pour l'édification des générations futures. Plus précisément encore, le *De mulieribus claris* se réclame du *De uiris* de Pétrarque, dont il se présente comme l'équivalent au féminin. L'ouvrage commence avec la vie d'Ève, parallèle de celle d'Adam, et se poursuit avec celle de Sémiramide, la seule femme glorifiée par Pétrarque dans son histoire universelle. Néanmoins, dans le proème du *De mulieribus*, Boccace prend quelque distance à l'égard de son modèle, refusant de mêler histoire sacrée et histoire profane. Peut-être ces différents passages reflètent-ils des conversations tenues entre les deux hommes en 1359, lorsque Boccace fut l'hôte de Pétrarque à Milan. De fait, l'analyse comparée des vie de Nembrot dans le *De uiris* et le *De casibus* ou de celles de Sémiramide dans le *De uiris* et le *De mulieribus* révèle de multiples divergences. Si Boccace a puisé dans un apparat de sources plus étendu et a été plus sensible à la dimension légendaire de ces vies – restant à cet égard plus fidèle aux compilations médiévales – il s'est montré moins circonspect que son maître dans le traitement des différentes versions des faits et moins soucieux d'établir la vérité. — Les analyses de Caterina Malta, s'appuyant sur une grande érudition historique et philologique, paraissent le plus souvent convaincantes. La traduction, très proche du texte, ne se laisse que difficilement mettre en défaut. Le commentaire est riche, détaillé et très scrupuleux. Il exhibe de nombreuses sources, met à jour les procédés littéraires de la narration historique mis en œuvre par Pétrarque et renvoie avec pertinence à une bibliographie abondante. On ne peut que saluer l'immense travail effectué par l'auteure.

Émilie SÉRIS.

Ma Victoria MANZANO VENTURA, *Los discursos de exhortación militar en la Farsalia de Lucano*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2008, 23 × 16 cm, 270 p., ISBN 84-7882-601-7.

La page de titre fait état des nombreux prix que cet ouvrage a reçus, en Espagne, lors de sa publication. Assurément, ces distinctions ne sont pas usurpées. C'est un livre très clair, très bien écrit, remarquablement informé (la bibliographie, vraiment internationale, prend en compte tous les travaux importants sur le sujet). Après une mise en situation de la *Pharsale* dans son temps, puis une présentation de la tradition parénétique dans l'Antiquité, le plan, d'une simplicité efficace, s'organise en cinq chapitres, qui correspondent aux cinq grands discours parénétiques d'exhortation militaire dans la *Pharsale* : discours de Vulteius (IV, 476-520), de Scaeva (VI, 150-165 ; une coquille sur la référence, dans le sommaire), de Caton (IX, 256-283, et 379-406), et de Petreius (IV, 212-235). C'est à travers ce corpus que Mme Manzano-Ventura développe le « fil rouge » de sa démonstration. Il tient essentiellement en deux points : 1. - Contrairement à une idée souvent reçue, insistant sur les contradictions internes et les exposés contradictoires dans la *Pharsale*, il y a une vraie cohérence idéologique de l'œuvre de Lucain, et sur ce plan, les cinq discours mentionnés s'inscrivent dans une logique du discours lucanien. – 2. - Dans tout ce corpus, sous le masque de la guerre civile du 1er s. av. J.-C., Lucain nous parle, en fait, de son temps. Dans les états répressifs et totalitaires, l'homme de lettres est en face d'un dilemme : la résistance ou la collaboration. Pour Mme M.-V., Lucain a choisi la résistance. Il se fixe alors comme objectif de transmettre à la Rome de son temps, endeuillée par l'attitude démente et homicide de Néron, un message d'espoir et de désir. Sous couvert de chanter la guerre civile entre César et Pompée, Lucain parle en fait à ses concitoyens. C'est pour cela que, comme l'ont relevé les historiens, les discours de la *Pharsale* ne coïncident pas vraiment avec le contexte de la guerre civile évoquée. Le travail de Mme M.-V. montre que tous les discours d'exhortation militaire de la *Pharsale* fonctionnent à un double niveau, et sont, en fait, des discours parénétiques, dont l'objectif est de transmettre aux contemporains de Lucain, paralysés par la peur et l'esclavage, un message éthique de réconfort et d'espoir, pour s'opposer à l'horreur et à la barbarie d'un pouvoir despotique et assassin. L'auteur montre très bien l'ambiguïté sémantique du message de Lucain sur la liberté et l'esclavage ; destiné en principe à des soldats du 1er s. av. J.-C., il fustige en fait la servitude honteuse et l'apathie des aristocrates contemporains de Néron (p. 169). — L'originalité du message, c'est que, dans la tradition stoïcienne, il n'hésite pas à faire de la mort un bien à rechercher. Cette conviction que l'on vit dans la mort, plus que dans une vie servile (Mme M.-V. cite à l'appui Sénèque, dont le célèbre passage d' *Ep. ad Luc.*, 82, 22 : « *Ire, commilitiones, illo necesse est unde redire non est necesse* » ; nous ajouterions le Cicéron de la XIIème *Philippique*, « *Morte uicerunt* ») est développée à travers trois idées-forces : – D'un point de vue moral, les vaincus sont les uniques et authentiques vainqueurs. – Il est honteux de rester en vie, quand on est privé de liberté sous le joug d'un tyran. – La mort, synonyme de bonheur, est la meilleure voie pour retrouver la liberté perdue. Elle est une « passion » qui ouvre la voie de la *virtus*, et affirme la liberté absolue. — Mme M.-V. montre de façon très convaincante que ce discours parénétique s'adresse aux contemporains de Lucain, qu'il correspond précisément à leur situation. Et la force de la démonstration vient de ce que, dans une analyse serrée des textes, elle établit que ce discours est, sous des formes très semblables, présent dans les cinq harangues du corpus. Qui plus est, il se développe de façon complémentaire : Vulteius souligne (chap. 2) la *gloria leti*, la gloire héroïque qu'il y a à se donner la mort ; il développe même cet argument à ses soldats comme une variante de l'espoir du retour au pays natal ; nous ne sommes pas loin du code de l'honneur du *bushido* japonais. – Scaeva, lui, insiste (chap. 3) sur la *virtus* de la souffrance : elle est un privilège qui est donné à l'homme vertueux pour montrer sa valeur. – Caton, pour sa part, met l'accent sur la nécessité de l'engagement politique (chap. 4) et sur l'*exemplum virtutis*, la force conta-

gieuse de l'acte vertueux, y compris sous forme paradoxale : depuis Homère, la fuite est compagne de la peur. Dans la *Pharsale*, elle est une preuve de *virtus*, car elle est fuite vers la mort identifiée à la liberté. C'est du moins l'interprétation de Mme M.-V. (p. 198), car on peut toutefois se demander si, dans les derniers mots du discours de Caton, « *Sola potest Libya turba praestare malorum/ut deceat fugisse uiros* », Lucain ne le fait pas tout simplement parler par antiphrase... – Enfin, Petreius (chap. 6) demande à ses hommes (et Lucain demande à ses contemporains) un engagement radical dans leur époque, car, sous la tyrannie, *pax* et *libertas* sont incompatibles. — Il est même des contre-exemples que Mme M. V. réussit avec talent à annexer à sa thèse : par exemple, le problème de l'éloge de Néron, au début de la *Pharsale*. Il eût été facile, dans le contexte de cette démonstration, de le considérer (avec une bonne part de la critique) comme ironique. Avec élégance, Mme M.-V. nous propose une autre solution : l'éloge est bien sérieux, il correspond à un état de la pensée de Lucain, quand il lui semblait encore possible de croire dans le règne de Néron ; mais il montre bien que l'éloge s'inscrit dans la logique de la période : on ne peut qu'y être servile (comme dans ce passage), ou risquer sa vie dans la résistance et l'opposition (comme dans tout le reste de la *Pharsale*). — Tout au plus pourrait-on relever un effet collatéral de cette rigueur même de la démonstration : parfois, des redondances, et à la limite, des redites. Mais on observera que cet effet d'accumulation est justement, dans le texte de Lucain, au service de la démonstration, et qu'en le reproduisant à travers sa propre argumentation, Mme M.-V. ne fait que restituer l'ambiance même du texte lucanien, et, finalement, servir le message qu'elle veut mettre en évidence. — Ce message de Lucain n'a pas toujours été bien perçu, y compris par les meilleurs exégètes de Rome. Mme M.-V. relève que Tacite lui-même se trompe, quand, pour juger cette période, il parle de résignation. Il se trompe, parce qu'il n'est pas capable de replacer ces actes de suicide dans le contexte de la mentalité de ceux qui vivaient une génération avant lui. On pense généralement que cette période est pessimiste. Les discours parénétiques de la *Pharsale* montrent le contraire. Ils disent l'espérance dans une possibilité d'échapper (fût-ce dans la mort) à la barbarie de la période. Cette lutte ne s'exerce pas contre Rome, mais contre un pouvoir despotique et sanguinaire. En ceci, il y a de l'optimisme chez Lucain. On connaît le beau livre de fiction de Magda Szabo, *L'Instant. La Créüside* (Paris, éd. Viviane Hamy, 2009), dans lequel l'écrivain hongrois imagine que ce n'est pas Enée, mort à Troie, qui arrive en Italie, mais son épouse Créuse. Mais les yeux de M. Szabo sont dessillés par son expérience du communisme hongrois, qui a montré les limites de toute idéologie des « empires » : c'est donc un regard sans illusions qui est porté sur Rome en train d'émerger, car M. Szabo connaît la suite de l'histoire... Dans son livre, qui parle pourtant d'une aube qui se lève, il y a, d'une certaine façon, moins d'espoir que chez Lucain, qui parle d'un crépuscule. — Il nous faut donc renoncer au schéma traditionnel qui oppose la *Pharsale*, comme épopée historique, aux épopées mythiques : l'*Iliade*, l'*Énéide*. Par rapport à ses objectifs, la *Pharsale* est tout aussi « irréaliste » que les épopées qui l'ont précédée. Comme elles, elle nous parle d'un rêve ; simplement, là où l'*Énéide* est fondatrice, la *Pharsale* parle d'un rêve enfui, qu'on ne peut retrouver que dans la résistance, l'attachement aux valeurs éthiques, et finalement, la *fuga mundi*. Elle parle d'un crépuscule, et non plus d'une aurore, mais dans un contexte où, comme l'écrivait Hans Arp, « il fait encore assez clair pour voir qu'il commence à faire sombre » : car ce texte de Lucain n'est pas crypté (dans le sens où J.-C. Maleuvre nous proposait d'interpréter, par exemple, l'*Énéide*, comme écrite dans une volonté de *cacozelia*), il est simplement décalé : il semble nous parler de la République, et il nous parle de l'Empire. — Mais, à nos yeux, le plus beau dans le livre de Mme M.-V., c'est son enjeu humaniste : elle ne reste pas dans l'abstraction des idées et des théories, elle nous parle d'un homme, Lucain, et elle lui rend toute sa noblesse de pensée ; à force d'insister sur les incohérences et le flou de sa pensée, sur le caractère historique de l'épopée, la critique a oublié la

grandeur qu'il y avait dans le message de Lucain : un message vécu de l'intérieur, inspiré de l'idéal stoïcien d'attachement aux valeurs de liberté, d'honneur et de courage, et qu'il a voulu communiquer à la génération de son temps. Il est toujours beau de se battre pour des idées, voire de mourir pour elles ; Mme M.-V. a été bien inspirée de nous le rappeler avec talent, et de faire œuvre d'empathie pour l'objet de son étude : une empathie discrète, d'ailleurs, qui n'enlève rien à la valeur scientifique de son propos, mais qui en exalte la dimension humaniste. Soulignons à ce propos qu'il n'est pas inintéressant que ce texte ait été écrit en Espagne : d'abord parce que Lucain est né à Cordoue, mais aussi parce qu'il y avait une sorte de logique à ce que ce discours contre la tyrannie soit particulièrement ressenti dans un pays qui s'est beaucoup battu pour sa liberté, et qui en connaît le prix. — Dans *Le Crépuscule des Idoles* (tome II), Nietzsche appelle Sénèque « le toréador de la vertu ». Le mot est sans doute ironique. Mais quand, après avoir lu Mme M.-V., on se remémore les liens entre Sénèque et Lucain, et à condition de prendre le meilleur du message de la tauromachie, on se dit que, relue dans ce contexte valorisant, la phrase de Nietzsche prend une force et une beauté nouvelles. Joël THOMAS.

Emilio MARIN, *Salona IV. Inscriptions de Salone chrétienne IVe-VIIe siècles* I et II. Projet coordonné par E. M. Texte rédigé sous la direction de N. GAUTHIER et F. PRÉVOT, Rome / Split, École française de Rome et Musée archéologique de Split, 2010 (Collection de l'École française de Rome, 194/4 et Niz « Salona » arheološkog muzeja - Split, 12), XXII-690 et 691-1363 p., fig., cartes, 310 €, ISBN 978-2-7283-0847-7.

Ce livre est le dernier d'une série de quatre tomes consacrés à Salone, capitale de la Dalmatie romaine (Croatie méridionale), et dont le premier volume, qui abordait le thème du décor architectural paléochrétien de la ville, est sorti en 1994. Les suivants traitent successivement de l'architecture paléochrétienne de la Dalmatie (vol. II, 1995) et de la basilique martyriale de Manastirine (vol. III, 2000). Ce quatrième volume offre une étude épigraphique de la cité dalmate durant l'Antiquité tardive grâce au recensement de 825 inscriptions, dont 83 en langue grecque, et de 467 fragments mineurs. — L'ouvrage est décomposé en quatre chapitres précédant le corpus. Le premier prend la forme d'une petite introduction destinée à détailler l'état des collections du musée de Split ainsi que les différents sites de provenance des textes pris en examen (p. 5-20). Il traite également, et tout naturellement, de la méthodologie qui a régi ce long et patient travail en abordant les critères qui sont intervenus dans le recensement et le classement des épitaphes (p. 21-26). La seconde partie détaille les monuments publics (p. 27-33) et funéraires (p. 33-58) relatifs aux épitaphes. Le troisième chapitre, consacré aux hommes, traite plus spécifiquement des noms de personnes (p. 59-63), des institutions et de la société (p. 64-79), de l'Église et des chrétiens (p. 80-103) et des systèmes de datation (p. 104-109). La dernière partie tire un rapide bilan de l'étude épigraphique (p. 111-115) et laisse ensuite la place à trois annexes, respectivement dédiées aux sarcophages antérieurs au IVe siècle (p. 119-122), aux inscriptions erronément considérées comme tardives (p. 122-124) et à des tableaux de paléographie latine (p. 124-131). Après quelques pages relatives aux indications pratiques (p. 135-136) et aux signes diacritiques (p. 137), vient le corpus proprement dit. Les inscriptions latines sont divisées en dix sections organisées comme suit : les inscriptions civiques ou païennes (p. 139-176), l'*instrumentum* non-chrétien (p. 177-179), les inscriptions monumentales chrétiennes (p. 180-250), les montants de porte d'hypogée (p. 250-256), les *mensae* (p. 256-289), les dalles et plaques (p. 290-358), les stèles (p. 358-373), les mosaïques funéraires (p. 374-386), les sarcophages (p. 387-1026) ainsi que les fragments sur support indéterminé (p. 1026-1115). Les épitaphes grecques sont classées en objets indéterminés (p. 1117-1121), en *mensa* (p. 1121-1123), en dalles et plaques (p. 1123-1142), en stèles (p. 1143-1147) et en sarcophages (p. 1148-1208). Suivent enfin les fragments mineurs en latin (p. 1209-1271), en grec (p. 1272-1274), les

concordances et index (p. 1277-1355), la liste des inscriptions métriques (p. 1357), celle des illustrations (p. 1358) ainsi que la table des matières (p. 1359-1363). — Cette publication a fourni l'occasion d'une (re)lecture critique de nombreux textes qui étaient déjà connus, en intervenant notamment sur l'assemblage de certains fragments, mais également de proposer 49 inscriptions inédites essentiellement retrouvées dans les collections du musée de Split. Le choix du classement par type de support a été adopté avec bonheur afin d'éviter les imprécisions, liées à la localisation et à la chronologie des épitaphes, qui auraient inévitablement compromis un classement rationnel. Les inscriptions de Salone constituent actuellement la seconde collection épigraphique d'Occident après Rome et elle offre, à cet égard, une riche moisson de témoignages de première main sur la vie de cette cité de l'Adriatique. Il s'agit essentiellement de textes funéraires, à l'exception de 71 d'entre eux, provenant majoritairement de la nécropole de Manastirine, un complexe paléochrétien situé à quelques centaines de mètres au nord de la ville (p. 10). 89 inscriptions sont datées précisément, d'après les mentions relatives aux consuls éponymes, aux indictions et aux jours du calendrier, et elles s'étalent entre 358 et 539 ap. J.-C. (p. 104-109). — Cette ballade épigraphique retrace, au gré des trouvailles, l'histoire d'une ville riche, cosmopolite, ouverte sur la mer, qui a été marquée par une forte activité en matière religieuse, mais qui est finalement restée relativement peu marquée par les vicissitudes de l'histoire. Les textes salonitains se caractérisent par la récurrence des menaces d'amendes en cas de violation de la tombe (p. 52), par une remarquable stabilité du formulaire au cours des siècles ainsi que par l'emploi diffus des *duo nomina* (p. 64 et 112). Ils offrent à notre connaissance peu d'éléments relatifs aux monuments civiques (p. 27) ou à la présence militaire dans la cité (p. 72-73), bien qu'elle ait été investie d'un rôle stratégique majeur à l'époque tardive. Cette ville portuaire a ainsi constitué une véritable passerelle entre l'Occident et l'Orient et elle a bien souvent servi de base arrière pour les opérations militaires de Constantinople contre l'Italie et l'Afrique. Ce rôle s'est accentué face à l'affaiblissement de l'Empire d'Occident et à la prépondérance militaire et économique de Constantinople ainsi qu'en témoignent divers épisodes du ve siècle, de l'offensive conjointe d'Ardabour et d'Aspar en 424-425 à l'assaut naval contre les Vandales en Afrique du Nord en 468, au cours desquels Salone fut utilisée pour des raisons logistiques. Les inscriptions de la cité dalmate sont au contraire plus loquaces à propos des étrangers dont la majorité est constituée d'Orientaux. En effet, 83 sont rédigées en grec, ce qui représente une proportion importante équivalente au dixième du total du corpus, et 37 précisent leur province et/ou leur région d'origine, parmi lesquelles la Syrie se démarque clairement (p. 77-79). Il est par ailleurs intéressant de noter que les sept Syriens actuellement connus à Salone, pour l'époque tardive, partagent de nombreux points communs (mention systématique du village d'origine, dont la majorité provient du Massif calcaire en Apamène, textes rédigés en grec,...), dénotant un fort attachement à leur terre d'origine, avec onze de leurs compatriotes qui ont été retrouvés à Concordia, un petit centre vénète situé à une quarantaine de kilomètres à l'ouest d'Aquilée. Ces éléments tendent à souligner le rôle qu'a joué l'Adriatique dans la diffusion des Orientaux en Occident pendant l'Antiquité tardive. Les épitaphes salonitaines apportent également des informations relativement nombreuses et diversifiées en ce qui concerne l'organisation ecclésiastique de la capitale dalmate (p. 80-84), le culte des martyrs (p. 100-102) ou bien les statuts sociaux et les activités professionnelles qui y étaient exercées du IVe au VIe siècle (p. 67-73 et 76-77). — Dans le but d'améliorer encore cette somme de connaissances, fruit d'une longue collaboration et d'un dur labeur, on veillera à compléter quelques affirmations. Ainsi, les inscriptions militaires tardives actuellement connues pour Aquilée dépassent les 22 ou 23 occurrences (p. 72) et un décompte exhaustif permet d'isoler une trentaine de textes. On verra à ce propos la liste complète dans M. Vannesse, *La défense de l'Occident durant l'Antiquité tardive*, Bruxelles, 2010 (Collection Latomus), p. 510-512). En outre,

un témoignage supplémentaire (*AÉ*, 1976, 242) peut être ajouté aux huit attestations de Syriens d'Apamène qui proviennent de la « nécropole des milices » de Concordia (p. 79). L'épitaphe omise, découverte plus tardivement que les autres car elle avait été remployée, fait état d'un Aurelios Kyrinos provenant de Sekla, un village du Massif calcaire (Syrie du Nord) qui est par ailleurs connu par deux autres textes de Concordia (*CIL* V, 8730-8731 ou *Inscriptiones Graecae Christianae veteres occidentis*, n° 216-217). Ce recensement et ce classement méthodiques, illustrés comme il se doit, comblent une lacune certaine dans l'historiographie contemporaine en proposant un corpus clair, cohérent et directement exploitable, bref un outil de travail dans le meilleur sens du terme, qui devra désormais avoir sa place dans les études qui traiteront de Salone et/ou de l'épigraphie de l'Antiquité tardive. Michaël VANNESSE.

Louis MAURIN / Milagros NAVARRO CABALLERO, *Inscriptions latines d'Aquitaine (ILA). Bordeaux*, Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2010, 31 × 22 cm, 688 p., fig., cartes, 70 €, ISBN 978-2-35613-025-9.

L. Maurin et M. Navarro Caballero présentent ici le recensement exhaustif et l'édition des inscriptions latines de Bordeaux et de sa région (un peu moins de 400 textes). Après avoir exposé les principes de publication qui ont été adoptés dans ce volume (p. 13-18), le premier chapitre est consacré à la localisation et au contexte historique des textes épigraphiques (p. 19-50). On y retrace l'histoire politique et institutionnelle de Bordeaux et de son territoire depuis la conquête romaine. Les données archéologiques relatives à *Burdigala* durant les premiers siècles de l'Empire – trame urbaine, équipements publics, port et nécropoles – sont également successivement présentées. Pour l'époque tardive, le discours porte essentiellement sur l'enceinte dont la ville a été dotée, alors qu'elle était capitale régionale, enserrant une superficie de 32 ha, vers la fin du IIIe siècle. On apprend également que la grande majorité des inscriptions a été récupérée des sous-bassements de la muraille tardive où elles étaient utilisées en remploi, à hauteur de 80 % des stèles et cippes funéraires (p. 46), mais on ne signale dans le corpus que deux inscriptions pertinentes à l'Antiquité tardive (p. 50). Le second chapitre aborde les questions relatives à l'onomastique et au statut personnel à Bordeaux à l'aune des épitaphes recensées (p. 51-82). Dans le corpus, on rencontre une majorité de citoyens romains (de l'ordre de 50 %) qui font également l'objet d'une étude des gentilices et des *cognomina*. Après avoir traité des pérégrins et de l'onomastique uninominale, les auteurs attirent l'attention sur la présence de nombreux étrangers à Bordeaux mettant en lumière l'existence de flux migratoires, à motivation commerciale, essentiellement avec l'est et le sud-est de la Gaule, l'Espagne ainsi que la Germanie et la Bretagne. L'onomastique illustre également de nombreux cas d'anthroponymie indigène relevant de la linguistique celtique (p. 73). Le chapitre III est consacré à la chronologie des inscriptions (p. 83-115) qui sont présentées selon un classement typologique incluant, respectivement, les plaques funéraires, les parties de mausolées, les bornes funéraires, les stèles, les cippes, les autels funéraires et les sarcophages. Viennent ensuite des considérations relatives au style de la graphie et au formulaire des épitaphes dont la datation oscille, en grande majorité, entre le milieu du IIe siècle et le milieu du suivant. Le chapitre IV relate le contexte de découverte et de transmission de ces textes (p. 117-146). Les auteurs y soulignent l'importance du remploi des épitaphes dans le rempart urbain tardif et la récupération consécutive des blocs, entre le XVe siècle et la fin du XIXe, ce qui explique que 30 % des textes environ soient actuellement introuvables (ils n'ont donc pu être l'objet d'une vérification dans le cadre de la présente édition). Une historiographie des recherches en matière d'épigraphie bordelaise depuis les premières publications du XVIe siècle jusqu'à nos jours est ensuite rapidement retracée, précédant une annexe relative aux tableaux des datations (p. 147-158). Le corpus proprement dit comprend 398 épitaphes réparties selon onze sections (en opérant à chaque fois,

comme il convient, la distinction entre les épitaphes conservées et celles qui sont perdues) : les dieux, déesses et choses religieuses (p. 159-202), les empereurs et la maison impériale (p. 203-212), la vie publique : armée, vie provinciale et municipale (p. 213-233), les épitaphes, selon l'ordre alphabétique des défunts (p. 235-526), les épitaphes, suivant l'ordre alphabétique des dédicants (p. 527-540), les épitaphes, suivant l'âge des défunts (p. 541-547), les fragments d'épitaphes (p. 549-568), les fragments d'inscriptions de nature indéterminée (p. 569-575), les marques de tâcherons (p. 577-579), les inscriptions du territoire des Bituriges Vivisques (p. 581-584) et l'*instrumentum* (p. 585-602). Une bibliographie (p. 603-616), une liste des inscriptions (p. 617-626), un index des voies, places et monuments de Bordeaux (p. 627-631) et enfin un index général (p. 633-682) ainsi que des tables de concordance (p. 683-688) viennent clôturer cette publication. Il s'agit là incontestablement d'un travail d'ampleur, soigné (un *erratum* est par ailleurs fourni avec le volume) et bien illustré. L'un des premiers résultats de ce recueil d'inscriptions illustre, et de façon étonnante, une séquence chronologique restreinte aux trois premiers siècles de l'époque impériale. Il s'agit certainement d'une conséquence logique du remploi massif d'épitaphes lors de l'érection de la muraille tardive, datable grosso modo de l'époque tétrarchique, mais il ne convient toutefois pas d'en exagérer la portée. Les épitaphes apportent également, ainsi qu'on aurait pu s'y attendre, des informations essentielles relatives à la vie quotidienne des habitants de Bordeaux, ville provinciale, qui apparaissent comme ayant été fortement attachés aux traditions locales (notamment du point de vue onomastique), mais auxquelles se mêlent bien évidemment des éléments typiques de la romanité. Michaël VANNESSE.

Marco MILANESE / Paola RUGGERI / Cinzia VISMARA, *L'Africa Romana. I luoghi e le forme dei mestieri e della produzione nelle province africane. Atti del XVIII convegno di studio. Olbia, 11-14 dicembre 2008*. A cura di M. M., P. R., C. V., Rome, Carocci, 2010 (Collana del Dipartimento di Storia dell'Università degli Studi di Sassari, N. S. 37), 21 × 15,5 cm, 2339 p. en 3 vol., fig., cartes, 118,55 € (les 3 vol.), ISBN 978-88-430-5491-6.

Cette 18e rencontre de *L'Africa Romana* rassemble les actes du colloque qui s'est tenu à Olbia en décembre 2008. La publication, à laquelle plus d'une centaine d'intervenants ont participé, est organisée comme suit : un premier volume contient 9 présentations d'ouvrages et 42 articles, le second rassemble 48 travaux tandis que le troisième compte 39 contributions. Il serait bien entendu illusoire de vouloir rendre compte de toutes les interventions ; nous nous bornerons donc à en détailler quelques-unes. Pour le premier tome, on remarquera, en particulier, un essai consacré au rôle de la pourpre dans l'économie de la Gétulie (p. 157-174), le recensement des attestations épigraphiques provenant du territoire africain et citant des métiers, comme ceux qui sont liés aux travaux agricoles, les *agrimensores* et les professions libérales (p. 257-264), une première tentative de documenter (plans, photos et description) les trois huileries romaines actuellement conservées à *Sala* (Rabat) (p. 547-555), tandis qu'un autre essai examine les espaces économiques (huileries, boulangeries, boutiques et entrepôts) implantés dans les maisons de Volubilis (p. 593-604). Le second volume aborde notamment des questions relatives à l'existence de fabriques d'armes en Afrique durant l'époque tardive, malgré l'absence de mention, pour le territoire africain, de *fabricae* dans la *Notitia dignitatum* (p. 919-935), à la contribution de barbares dans le domaine de la protection des activités de production dans les provinces africaines (p. 1021-1028) ainsi qu'à la confection des sarcophages tardo-romains à Carthage à partir d'exemples retrouvés en Sardaigne (p. 1295-1323). Enfin, le troisième et dernier volume rassemble de nombreuses contributions sur Olbia durant les époques punique et romaine, traitant notamment de deux portraits impériaux, en marbre et inédits, de Domitien et de son épouse ou de sa nièce (p. 1825-1841), de

l'identification du forum de la fin du Ier siècle (p. 1843-1862) ou encore d'éléments de charpente provenant de plusieurs embarcations retrouvées à l'emplacement du port de la ville (p. 1885-1896). Cette rapide sélection de quelques titres ne saurait illustrer la richesse et la diversité thématique des contributions qui caractérisent ces volumes, en cela fidèles à la réputation qui accompagne ces rencontres annuelles promues par l'Université de Sassari, et couvrant un très large spectre relatif aux productions (métallurgique, céramique, production d'huile, extraction du marbre, travail du verre, activités artisanales, etc.) en Afrique du Nord durant l'Antiquité. Michaël VANNESSE.

Laurent PERNOT, *New Chapters in the History of Rhetoric*. Edited by L. P., Leyde-Boston, E. J. Brill, 2009 (international Studies in the History of Rhetoric, 1), 25 × 17 cm, XVI-656 p., 1 fig., 1 carte, 198 €, ISBN 978-90-04-17502-0.

Une quarantaine de contributions forment le premier volume d'une collection publiée sous les auspices de l'ISHR (International Society for the History of Rhetoric), fondée en 1977. En ouverture, la préface que M. Fumaroli écrivit pour l'*Histoire de la rhétorique dans l'Europe moderne (1450-1950)*, livre sorti en 1999 sous sa direction : dans un survol parfait de l'évolution de la rhétorique classique, il montrait qu'elle ne se réduit ni à du verbiage ni à l'« ancienne rhétorique ». Les approches du nouveau volume sont diverses, allant de l'Antiquité à nos jours, et débordent le cadre de l'Europe occidentale (également au niveau des collaborateurs) : Russie, Chine et Inde sont étudiées ; la thématique elle aussi est variée : rhétorique et Bible, homilétique, par exemple. Sur les rapports entre rhétorique et religion, épinglons ce qui est consacré à l'Antiquité : L. Pernot examine les discours concernant les dieux ou adressés à ceux-ci (texte paru déjà en 2006) ; A. Michel, les rapports entre rhétorique et vérité ; M. Edwards, l'invocation des dieux chez les orateurs attiques ; M. Kraus, le serment en tant que figure rhétorique et M. Tasseva, les discours sacrés (sur une révélation ou une apparition divine). Une section est entièrement consacrée à l'Antiquité. N.-D. Kim : l'*Éloge d'Hélène* permet à Gorgias de montrer qu'on ne peut pas blâmer Hélène (recours à la probabilité). M.-P. Noël nous plonge au cœur d'une polémique entre Platon, Alcidamas et Isocrate sur la valeur accordée à la logographie. H. Yunis applique ses concepts de communication « tranparency » et « trust » à ce qu'il appelle l'ancienne rhétorique (en fait, la rhétorique dans l'Antiquité). M. Chassignet : les discours que Salluste (*Hist.* 3, 48 Maurenbrecher) prête au tribun Licinius Macer (73 ACN : la puissance tribunicienne doit retrouver sa plénitude) reflète davantage la pensée de l'historien. R.N. Gaines : les allusions de Cicéron aux sophistes (liste de 119 occurrences) montrent ses emprunts comme ses réticences. G. Moretti rappelle la figure de Cicéron, symbole éminent de l'éloquence latine et de la culture classique. G. Calboli pense que les *Déclamations* 18 et 19 du Ps.-Quintilien visent Constantin, assassin de son fils Crispus et de Fausta, belle-mère de ce dernier. B. Breij, sur ces deux mêmes déclamations, relève le thème de l'inceste, peu courant dans ces exercices. F. Malhomme, qui est musicologue, cerne la valeur, oubliée à partir du XVIIIe s., de la musique dans la formation et l'art de l'orateur ; elle analyse « le pouvoir de persuasion et de conversion de la parole modulée » (p. 223) chez Quintilien I, 10 ; d'autres auteurs sont convoqués, tel Cicéron, pour préciser l'art vocal et la gestuelle au service de la persuasion.

Bernard STENUIT.

Lluís PONS PUJOL, *Hispania et Gallia. Dos provincias del occidente romano*. Ll. P. P. (Ed.), Barcelone, Publicacions Universitat de Barcelona, 2010 (Instrumenta, 38), 30 × 21 cm, 204 p., fig., cartes, ISBN 978-84-475-3493-7.

This edited collection on the relations between *Gallia* and *Hispania* under the Roman Empire derives from the international colloquium, *Hispania et Gallia : deux provinces de l'Occident romain*, held at the Colegio de España in Paris in November 2007. There are

five papers in Spanish and six in French. They deal with the period from the Republic to the fifth century and deploy a wide range of methodologies to investigate literary, epigraphic and archaeological evidence for the Roman presence in Spain and Gaul and for connections between them. In what follows I outline the contents of each chapter and then offer some summary comments about the volume as a whole. — The volume begins with a short prologue (p. 9-11) by José Remesal Rodriguez which reviews the context in which the original conference was conceived. The CEIPAC (Centro para el Estudio de la Interdependencia Provincial en la Antigüedad Clásica) research group has studied the Roman Empire as a collection of provincial interdependencies, focussing on the relationships that were established between different provinces, the extent to which such relations were predetermined by Rome and in their turn influenced the evolution of the Roman system. Chapter 1, *Romanos e itálicos en la Hispania republicana* (p. 13-32) by Cristóbal González Román explores evidence and theories pertaining to the emigration of Romans and Italians to Spain under the Republic. It begins with a detailed examination of the quantitative scale of emigration before outlining a sociological theory of emigration from Italy to Spain. This study will be of interest to scholars engaged in research into the romanization of Spain and other western provinces. While emphasising the role of emigration in the transformation of the civic-urban fabric of Spain, especially in coastal regions, González Román cautions against adopting unitary theories of romanization. Rather, he emphasises the emergence of distinctive regional patterns across Spain. Chapter 2, *Regards augustéens sur les Gaules et la Péninsule Ibérique ou le récit d'une construction provinciale* (p. 33-47) by Patrick Le Roux provides a detailed overview of the process of provincial reorganisation that was undertaken by Augustus. Le Roux traces the administrative and geographical features that created and then defined the Gallic and Spanish provinces. In the third chapter, Francisco Javier Fernández Nieto's *Leges templorum, leges luci y espacios sagrados en la Hispania romana* (p. 49-78), we turn to religion and sacred spaces in Roman Spain, specifically to temple laws and legislation pertaining to sacred woods. This is an extremely detailed and interesting study, although more effort could have been made to relate the findings to the overall themes of the volume. In chapter 4 (*Hommes et images : rapports entre la Gaule et la Tarraconensis entre le s. II avant J.-C. et le s. IV après J.-C.* ; p. 79-91) Francisco Marco Simón examines connections between Gaul and the Ebro Valley (in the Spanish province of Tarraconensis). Iconography (including architectural, numismatic and archaeological evidence) and toponyms and ethnonyms are well-marshalled to demonstrate the intense relationships between southern Gaul and the Ebro Valley throughout the Roman period. The author suggests that these contacts were long-standing, but that they were increased by the integrative effect of the Roman imperial system. Chapter 5 by Lázaro Lagóstena Barrios (*Columela : una visión provincial de la villatica pastio* ; p. 93-108) uses the *De re rustica* of the first century Spanish writer Columella to explore Spanish attitudes towards the *uillatica pastio*, the large-scale production of luxury foodstuffs for elite consumption. This is used as an index of Spanish responses to the integration of the province into imperial economic networks. Claude Domergue's *Production et commerce des métaux dans l'Occident romain : l'Hispanie et la Gaule* (p. 109-123) analyses evidence for the extraction, production, distribution and usage of metal in Spain and Gaul in the Roman period. A number of high quality and informative maps accompany the paper. Domergue traces the development of two kinds of production centres : relatively small enterprises dedicated to satisfying local and regional needs ; and much larger mines that were dedicated to mass production, large scale commerce and meeting the requirements of the imperial administration. In chapter 7, *Problématique archéologique sur la production de laine et d'étoffes en Gaule Belgique* (p. 125-143), Ricardo González Villaescusa raises a number of problems associated with the study of wool and fabric production in *Gallia Belgica*.

This is important because there is a longstanding scholarly assumption that the economy of the province was largely dedicated to the production of wool and other fabric products. González Villaescusa suggests that this vision is too simplistic and that issues such as the relationship between urban and rural production and between provincial producers and their most important market, the troops on the Rhine frontier, require further investigation. Chapter 8, *Brèves remarques sur les portes de stockage* (p. 145-151), by Jean Andreu is as advertised, a short paper on second-level ports that were intended for the storage and redistribution of goods that were meant for consumption on a regional scale. It represents a very preliminary treatment of the problem, which the author suggests, has the potential to challenge understandings of commercial activity in the Roman world. Rather than focussing on low-level local or high-level international trade, the 'portes de stockage' raise the question of commerce at regional and inter-provincial scale levels. Llius Pons Pujol offers a detailed reading and reconstruction of two inscriptions from Cannara in Umbria in Chapter 9, *Proculus, legado de la Narbonensis y proconsul de la Baetica (CIL XI, 5173, 5172)* (p. 153-163). Pons Pujol identifies the subject of the inscriptions as Proculus, whose career included periods as legate in *Gallia Narbonensis* and proconsul of *Baetica* in the 30s CE. The reconstruction is convincing although the author makes no effort to tell us how this relates to the volume's themes. In chapter 10 (*Crise ou pas crise ? La Lyonnaise de IIIe au Ve siècle : méthodologie de la crise* ; p. 165-175) Yann Le Bohec uses a case study of *Gallia Lugdunensis* to make some valuable points about models of change and continuity in the later Roman Empire in the West. Le Bohec opposes those who seek to apply standardised models, rightly emphasising geographical difference. Reductive appeals that typify entire centuries as periods of 'crisis' or 'revival' are also resisted. Gradual variations over time and space should be stressed instead. Chapter 11, *Relaciones entre Hispania y Galia en la Tardia Antigüedad. Siglos IV y V* (p. 177-191), by José Maria Blázquez Martínez, offers an overview of the intense and varied contacts between Spain and Gaul in late antiquity. The chapter begins with a detailed survey of southern Gallic ceramics in Spain. This is followed by shorter sections on a range of religious and cultural connections between Spain and Gaul. Some of these examples of 'influence' are more convincing than others ; for example, prosopographical evidence for the presence of Spaniards at the church council that was held at Arles in 314 and for Priscillianist heretics in southern Gaul. A series of administrative connections and examples of imperial intervention from Gaul into Spain in the fifth century close the chapter. As with previous chapters, there is much valuable information here, but no effort it made to draw wider conclusions about the role of interprovincial relationships in the articulation of the late Roman system. The volume is accompanied by three indices, an index of sources (p. 193-197), a topographic index (p. 198-202), and an index of subjects (p. 203-204). The maps and images are of a uniformly high quality, as is the general presentation of the book. Overall, this is a useful book with some very interesting chapters that will be of interest to historians and archaeologists of Roman Gaul and Spain. Particularly impressive is the emphasis that a number of papers place on geographical and chronological variation, which to my mind opens up the concept of the 'province' as anything other than an administrative unit to question. The volume is, however, not without weaknesses. The lack of a substantial introduction or conclusion and the failure of several of the papers to relate the material they cover to broader themes results in a certain incoherence. More time should definitely have been spent relating the Spanish and the Gallic material and more effort could have been expended in comparing findings to other Roman provinces in both the West and the East. Finally, some attention could have been paid to longer-term connections between Spain and Gaul which had their roots in the pre-Roman period and continued well in the Visigothic and Carolingian periods. Jamie Wood.

Peter RIEDLBERGER, *Philologischer, historischer und liturgischer Kommentar zum 8. Buch der Johannis des Goripp nebst kritischer Edition und Übersetzung*, Groningue, E. Forsten, 2010, 26 × 18 cm, 503 p., fig., ISBN 978-90-6980-157-5.

Après les livres I à III du grand poème africain de Corippe, dernière épopée profane de l'Antiquité, et en attendant l'édition imminente du livre V par G. Caramico, P. Riedlberger (PR ci-après) tire ici de sa thèse de Doctorat soutenue à Kiel en 2009 une édition traduite et commentée du livre VIII et dernier, prolongeant ainsi (et très dignement, disons-le d'emblée) le renouveau des études corippéennes depuis l'édition intégrale du poème due à J. Diggle et F. R. D. Goodyear, en 1970, à Cambridge, sans traduction ni commentaire cependant. — En une centaine de pages, l'introduction présente la tradition manuscrite du poème et ses éditions, reprenant la question de manière systématique après les travaux si novateurs de M. A. Vinchesi au début des années 1980 ; on trouvera là une synthèse précieuse, claire et à jour, qui entre autres insiste pertinemment sur l'indépendance des différents témoins manuscrits conservés entre eux et sur l'impossibilité de reconstituer la tradition de cette épopée. On y lit également des notices neuves sur les éditeurs successifs de celle-ci. En est ensuite examiné le contexte historique, à commencer par l'auteur et son nom, que PR propose de corriger en Gorippus. Mais, outre que les arguments avancés sont intéressants mais non pas décisifs, et qu'un Gorippus rencontré à Doura-Europos ne prouve pas grand'chose quant à l'onomastique africaine, peut-être la formule de 1, 508, à propos de la *uirtus Romana* (*corripit et saluat*) peut-elle se lire comme la « signature » d'un auteur qui s'appellerait donc bien Corippus, avec un jeu de mots d'un type qui n'est pas inconnu dans la littérature latine. Après quoi sont très bien présentés la biographie de Corippe, le reste de son œuvre et l'histoire de son temps, telle qu'elle apparaît dans la *Johannide*, avec toutes les précautions requises en cas d'incertitudes. Puis il est question des Berbères dans le poème (avec peut-être une tendance à trop réduire les ethnonymes particuliers à des désignations généralisantes), de leurs chefs et des rapports de ceux-ci avec le général Jean — ce qui amène tout naturellement à une présentation des troupes romaines et de leurs officiers, de leur hiérarchie et de leur organisation, du général en chef et de son état-major. Ces considérations, bien utiles au lecteur d'un livre VIII tout « guerrier », auraient pu être développées par quelques réflexions sur la stratégie et la tactique byzantines, ou sur la place de la religion dans cette armée, ce dont le commentaire traite, mais sur le mode analytique. Enfin, plus de trente pages sont consacrées au poème en tant qu'œuvre littéraire : sa langue, moins marquée qu'on ne l'a dit jadis de « vulgarismes », mais qui innove par le lexique ; sa pratique de l'imitation (mais sur le rapport problématique avec Virgile, F. E. Consolino est allée beaucoup plus loin que ce qui est ici écrit) et des variations synonymiques, permettant de produire assez vite une œuvre longue ; la question du titre et du genre, avec un juste rappel du fait que maintes épopées historiques latines sont pour nous perdues, mais que Corippe pouvait peut-être encore y trouver des modèles en son temps (par ex. Stat., *Bell. Germ.*) ; celles de la composition, avec un découpage des chants en I-V et VI-VIII (que nous suggérions déjà dans notre article de 1986, p. 83-84) ; du « Sitz im Leben » du texte (sa récitation, lors d'une cérémonie triomphale à Carthage ; son public, officiel ; sa fonction, d'apparat plus que de « propagande », avec des vues parfois provocatrices mais stimulantes (p. 90 et suiv.) sur ce concept appliqué aux panégyriques tardifs, ici comparés à nos discours académiques — mais il faudrait tenir compte des aspirations de beaucoup de ces poètes à voir leur œuvre traverser les siècles, ce que n'ambitionne pas un discours purement festif —). Cette introduction aussi riche que savante, un peu brève, peut-être, sur les aspects proprement littéraires du texte — mais d'autres travaux récents s'y sont attardés —, se conclut par un « Inhaltsverzeichnis » de la *Johannide* indispensable au lecteur non-spécialiste de Corippe pour aborder le dernier livre du poème, puis par un exposé des principes d'édition et de traduction (avec, par ex., le choix contestable de traduire des

ethnonymes différents par le seul mot « Berbères », p. 105). En général, la traduction s'avère très fidèle au texte, mais avec une tendance à en aplatir certaines nuances. Ainsi, au v. 1, si *iniquus* est effectivement souvent employé par Corippe à propos d'ennemis, il ne *signifie* pas *ipso facto* « ennemi » au sens strict, nous semble-t-il. — Comme le titre même de ce gros livre l'indique, celui-ci se veut d'abord un commentaire du livre VIII, et ce commentaire se taille la part du lion, avec environ 350 pages sur 500. « Pour éviter de tourner les pages » (p. 105), le texte n'est pas présenté de façon classique et continue, avec sa traduction en face, mais découpé en unités de sens de quelques vers en tête de chaque section du commentaire ; il est accompagné par la traduction et par l'apparat des vers concernés, et suivi de leur commentaire linéaire. Au besoin, des cartes, illustrations ou reproductions du ms T l'enrichissent, ce qui est à la fois déroutant et commode, sauf quand une phrase est répartie entre deux unités de commentaire (voir p. 285-6). Du moins le lecteur a-t-il le sentiment d'avoir tout ce qu'il lui faut pour progresser à la fois dans la lecture et dans l'intelligence du texte, l'éditeur ne cachant pas ses hésitations au besoin. Aucune difficulté n'est esquivée, et la maîtrise de PR dans les domaines les plus divers (y compris la liturgie, avec la messe qui se déroule dans le camp byzantin aux v. 318 et suiv.) impressionne véritablement. Il n'est pas possible, dans la présente notice, de discuter en détail ses choix en matière de texte, de traduction et de commentaire. On soulignera plutôt, ici, la préférence donnée à la langue sur la « littérature » (tous les parallèles souhaités sont ainsi présents, mais pas toujours assez contextualisés ni exploités à fond) et le goût pour les *realia* qui se traduit entre autres, à propos d'un texte dont on a parfois dit qu'il décrivait au milieu du VI[e] siècle de notre ère des batailles « homériques », par une confrontation précieuse avec les documents stratégiques de l'Antiquité tardive (comme l'a fait aussi G. Caramico dans sa thèse, à paraître, sur le livre V). Enfin, PR ne se laisse jamais impressionner par le discours de ses prédécesseurs : tout est passé au crible de sa critique, acérée mais jamais prétentieuse, et bien des demi-vérités sont ainsi remises en cause. On en trouvait d'ailleurs déjà une illustration éclatante dans un récent article qu'il a, juste avant cette édition, cosigné avec G. Caramico, et qui aboutit à déplacer, sans discussion possible, la coupure entre les livre IV et V passivement admise depuis M. Petschenig. — L'ouvrage se clôt par une bibliographie de plus de 25 pages, parfaitement à jour et d'une grande richesse, ainsi que par deux index. D'une impeccable présentation matérielle, d'une érudition à peu près irréprochable, d'une intelligence toujours en éveil, il pourra intéresser bien plus de lecteurs que les seuls (et rares !) « corippologues », et rend justice à la diversité des aspects d'une épopée tardive de mieux en mieux connue depuis quarante ans. Vincent ZARINI.

Germán SANTANA HENRÍQUEZ, *La tradición clásica en la literatura española e hispanoamericana (siglos XVIII-XX)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2008, 23 × 16 cm, 241 p., ISBN 978-84-7882-653-X.

El profesor G. Santana Henríquez viene dedicando su atención desde hace tiempo a los estudios relacionados con la Tradición Clásica a la que ha consagrado numerosos trabajos (*Tradición clásica y literatura española*, Las Palmas de Gran Canaria, 2000 ; *Mitología clásica y literatura española : siete estudios*, Las Palmas de Gran Canaria, 2003 y publicaciones sobre autores canarios de diferentes épocas, entre otros). El libro que comentamos reúne los seis siguientes : *La tradición clásica en tres poetas barrocos del siglo XVIII : Álvarez de Toledo, Gerardo Lobo y Verdugo y Castilla* (p. 9-37) ; *Entre suspiros y alegrías : la efervescencia de la tradición clásica en un poema inédito de María de las Mercedes Letona de Corral* (p. 39-70) ; *La tradición clásica en el teatro costumbrista del s. XIX : Agustín Durán, Gil y Zárate, García de Villalta, Espronceda, José María Díaz y Patricio de la Escosura* (p. 71-98) ; *Et in Arcadia ego : la tradición clásica en Luis Cernuda y algunos poetas canarios (Tomás Morales, Saulo Torón, Josefina de la*

Torre, Pedro Lezcano y los hermanos Padorno) (p. 99-135) ; *Presencia de los mitos clásicos grecolatinos en la poesía centroamericana desde 1950 hasta nuestros días (los casos de El Salvador, Honduras y Costa Rica)* (p. 137-200) ; *La tradición clásica en El árbol del bien y del mal de Juan Jesús Armas Marcelo* (p. 201-232). Los trabajos vienen precedidos de una nota preliminar ([p. 7]) y seguidos de una bibliografía conclusiva (p. 233-241). Cinco de los seis mencionados han sido dados a conocer por el autor con anterioridad en revistas (*Philologica Canariensia*), volúmenes colectivos (E. Padorno, G. Santana Henríquez (coords.), *Lecciones sobre el romanticismo canario*, 2007 ; Eid. (eds.), *Algunos hitos de la literatura del s. XX en Canarias*, Madrid, 2008) o presentados a congresos (*La tradición clásica en la literatura española e hispanoamericana del siglo XVIII*, Madrid, 2007 ; XVII Coloquio Internacional de Filología Griega, Madrid, 2006). Únicamente es inédito, que sepamos, el quinto y más extenso capítulo, el dedicado a la poesía centroamericana (p. 137-200). No se hace mención en el libro al carácter inédito o no de los trabajos. De hecho, en la nota preliminar, de media página, solo se hace referencia a que se "pretende pasar revista a una literatura desconocida para el gran público... en un territorio (El Salvador, Honduras, Costa Rica) especialmente castigado por las guerras, las intervenciones militares y los más diversos conflictos sociales que abaten a una comunidad *caracterizada por la etnia indígena que se muestra prolija especialmente*" (la cursiva es nuestra), sin mencionar el resto de los trabajos previamente publicados que aparecen en el volumen. Echamos en falta en esta nota un planteamiento teórico que encuadre y fundamente el conjunto de los trabajos. La única referencia metodológica es la de que "las composiciones...se enmarcan previamente en su contexto histórico y social para ser luego analizados (sic) pormenorizadamente desde el punto de vista de la Estética de la Recepción o recepción de la literatura". — Nos habría gustado encontrar un análisis más en profundidad de las obras cuyo estudio se plantea en el libro ; sin esa visión de conjunto es difícil poder sacar conclusiones y situar el papel que ocupan los elementos de la tradición clásica en la poética de cada uno de los autores analizados. La enumeración de elementos sueltos, buscados en ocasiones – da la impresión – con lupa, no nos permite saber si nos encontramos ante referencias ocasionales, meros adornos o elementos que forman parte de un *humus* clásico mucho más profundo – el caso de Cernuda, p.e. Se presentan al lector datos sobre multitud de autores y obras, pero prevalece la mera enumeración sobre el análisis. Como primer paso para acotar el terreno el intento es útil, pero sería conveniente pasar a una segunda fase en la que se prestara una atención más detallada a aquellos autores en los que el mundo clásico juega un papel realmente importante. — La metodología seguida por el autor nos parece excesivamente mecánica. Precede a los trabajos una especie de sinopsis de los acontecimientos sociopolíticos de la época y el lugar estudiados, sinopsis apretada y divulgativa, quizá fuera de lugar en trabajos como los que nos ocupan, y que a veces traspasa la línea sutil que separa el análisis histórico de la valoración ideológica. Esto es lo que se dice, p.e., sobre la masacre campesina en El Salvador en 1932 : "Como en otros casos, el gobierno, el ejército y los servicios secretos norteamericanos estaban implicados. La juventud estudiantil se encontraba bien armada ideológica y militarmente, y así en 1971 se constituye el Frente Militar de Liberación nacional (FMLN), que tenía como modelo y correlato la victoria de la revolución cubana de 1959 con garantía de éxito" (sic). — La segunda parte de los trabajos está dedicada a una síntesis – también apretada – de la vida y obra de los autores analizados, seguida de uno o varios de sus fragmentos. Se pasa revista a un número ingente de autores, sobre todo en el largo trabajo dedicado a la presencia de los mitos en la poesía centroamericana, en el que G. Santana ha realizado un gran esfuerzo al estudiar las composiciones de decenas de poetas e ir en pos de las referencias mitológicas que encierran sus obras. El resultado de esta parte es desigual. En muy pocas ocasiones tenemos la sensación de encontrarnos ante textos inspirados profundamente en los mitos o en la cultura

clásicos, en la mayoría parecen referencias ocasionales o superficiales. — El método aplicado por G. Santana para comentar las referencias clásicas en los poemas nos parece poco feliz y nos queda la impresión de un acercamiento de nuevo mecánico y poco matizado. Se localizan los términos clásicos y mitológicos de cada obra y, a continuación, el autor los identifica con una descripción bastante sencilla. Predomina el relato del mito, a veces de modo prolijo, sobre la interpretación del pasaje. Un ejemplo, entre otros, podría ser el poema "Gajes del oficio" del hondureño Rigoberto Paredes. Se nos dice : "...donde se alude a uno de los seres míticos inspiradores de la poesía, la musa. Las musas, en efecto, personifican el don de la poesía, del canto y de la música. Cada musa aparece como inspiradora o protectora de un arte : Clío, de la historia... Las musas no poseen ciclo legendario propio... a todas se les asigna alguna aventura amorosa". El poema es el siguiente : "Aquel poeta / Puro / Bieneducado / El más perfecto / Vivo ejemplo de recatos verbales y carnales / fue sorprendido / Una noche / Con las manos sobre la musa./". No se comenta en realidad el poema, ni se destaca su carácter – a nuestro entender – humorístico, con el feliz juego de palabras "manos sobre la masa/ musa", oponiendo la idea de "coger in fraganti" a la de "buscar la inspiración". — Nos encontramos, en general, ante un trabajo recomendable por la gran cantidad de información que porporciona al lector sobre literaturas, periodos históricos o autores habitualmente poco conocidos, pero poco elaborado desde el punto de vista metodológico. Habría sido más fructífero, en mi opinión, centrarse en autores y obras en los que el mundo clásico es una referencia importante en lugar de ir espigando citas y alusiones, meras fórmulas a veces. Probablemente este libro pretenda solo una primera aproximación a los temas expuestos. El campo es amplio y queda mucho por hacer. Sin duda merece la pena continuar la tarea y animamos al autor a que lo haga, pero tras un replanteamiento, necesario a nuestro entender, del método aplicado. Hay pequeñas erratas insignificantes en las que no merece la pena detenerse, salvo el desconcertante "onceavo trabajo de Hércules" de la p. 74. Julián Solana Pujalte.

Giampiero Scafoglio, *Noctes Vergilianae. Ricerche di filologia e critica letteraria sull'*Eneide, Hildesheim / Zürich / New York, G. Olms, 2010 (Spudasmata, 135), 21 × 15 cm., 171 p., ISBN 978-3-487-14465-8.

Il volume è diviso in due parti – *Filologia e critica testuale* e *I rapporti con i modelli* –, ciascuna delle quali comprende due saggi (nella prima abbiamo *Ille ego qui quondam* e *La scena di Elena* ; nella seconda *Virgilio ed Euripide : la tragedia di Troia* ed *Enea e Venere sulla costa libica*). Come ricorda l'A. nella *Premessa*, il secondo e il terzo studio sono il risultato della rielaborazione e dell'ampliamento di due suoi articoli pubblicati in *Vichiana*, rispettivamente *La scena di Elena : discussione filologica* (2, 2000, 181-200) e *La tragedia di Euripide e la mediazione romana arcaica nel libro II dell'Eneide* (3, 2001, 187-212). Nei quattro lavori sono analizzate le posizioni critiche relative alle varie questioni, di cui sono offerte sintesi argomentate, con ampia bibliografia, anche recentissima. Di tanto in tanto, e segnatamente alla fine di ogni saggio, l'autore non solo esprime la sua adesione a punti di vista altrui, mai in modo acritico, ma sviluppa anche opinioni ed esiti personali. In particolare, nello studio *La scena di Elena*, ritengo condivisibile e apprezzabile la conclusione cui giunge l'A., in cui egli si dichiara sostanzialmente favorevole all'autenticità del brano (p. 60), così come mi trova concorde la sua scelta delle lezioni in *Aen.* 2, 584 ss. (p. 71-74). Da valutare altrettanto positivamente mi pare il risultato del terzo saggio (p. 112-114), mentre reputo azzardata e poco credibile la « suggestione » avanzata dallo studioso circa l'*incipit* alternativo del poema (p. 28-30) ; nutro pure qualche perplessità a proposito della sua lettura "sensuale" o maliziosa di *Aen.* 1, 404 *pedes uestis defluxit ad imos* (p. 129 e n. 239), frase con cui invece, a mio parere, è indicato semplicemente lo sciogliersi del nodo che teneva il peplo legato sopra le ginocchia (cf. 1, 320 *nuda genu nodoque sinus collecta fluentis*). In *Enea e Venere*, alle ragioni per cui « nella

scena in questione la dea si dissimula » (p. 116-117) si potrebbe aggiungere, tra l'altro, che in tal modo il poeta ha l'opportunità di presentare le sventure e l'impresa di Didone (1, 338 ss.), oltre a offrire un breve *excursus* biografico di Enea – con la sua presentazione diretta (cf. p. 125) – e di indicarne la meta (*Aen.* 1, 372-385) : non è dunque necessario che Venere manifesti la sua vera identità, a differenza degli altri *loci* in cui la dea appare al figlio (2, 588 ss. e 8, 608 ss.). Non posso poi esimermi dal rilevare l'omissione di qualche dato che, a mio giudizio, avrebbe giovato alla completezza dei riferimenti intertestuali : ricordo un solo esempio, il cui argomento mi è piuttosto noto : a proposito delle domande *mene fugis ?* di 4, 314 e *quem fugis ?* di 6, 466 (p. 56-57), sarebbe forse stato opportuno citare, in nota, il mio art. *Quem fugis ? (Verg. ecl. 2, 60 ; Aen. 5, 742 ; 6, 466)*, in *Orpheus* n. s. 25, 2004, p. 13-21. Un eccesso di pedanteria è riscontrabile a p. 12, dove il donatiano *a senioribus* è tradotto « dai "più anziani" », e non semplicemente – essendo ben noto il valore relativo dei comparativi *iunior* e *senior* – "i vecchi, gli anziani" (rispetto ai giovani). Inoltre l'A. indica sempre l'anno di edizione delle opere citate, anche quando di un autore ne è nominata una sola, il che è evidentemente superfluo ; analogamente, di autori antichi dei quali ci è pervenuto un solo scritto, egli talora cita non solo il nome e il passo, ma pure l'opera (per es. di Lucrezio : p. 65 riga 2 ; p. 130 nota 240 ; p. 135 n. 253). E ancora, dato che l'A. individua i libri di Omero con la numerazione alfabetica greca (com'è noto, maiuscole per l'*Iliade*, minuscole per l'*Odissea*), è affatto pleonastico indicare anche l'opera (per es. p. 23 n. 30 : *Il.* Ω 804 : basterebbe Ω 804). È chiaro che questi sono difetti marginali, che nulla tolgono al pregio dei quattro contributi, nei quali si rivelano la competenza e la sensibilità filologica di uno studioso non ancora quarantenne, che ha ottime prospettive di emergere nel campo degli studi classici. — Tuttavia alle complessive qualità dell'opera fa da contraltare un numero incredibile di refusi tipografici : al libro è allegato un foglietto di *errata corrige* – in cui è segnalata ed emendata una trentina di errori di stampa –, ma nelle sue pagine è possibile rintracciarne molti altri, a decine. Sono perlopiù minuzie, è vero, ma l'insieme del lavoro ne subisce nocumento : sarebbe stata sufficiente, e opportuna, una maggior cura nella correzione delle bozze. Questo l'elenco dei refusi : p. 12 n. 2 (= p. 24 n. 32) : M. Geymonat (1987, 738) è stato omesso nella bibliografia in fondo al volume (è la voce *Niso* in *Enciclopedia Virgiliana*, III, Roma, 1987, p. 738) ; p. 18 r. 2 : M. Geymonat 1984 per 1985 ; p. 12 n. 6 : T. Berres 1991 (in bibl. 1992) ; p. 13 n. 8 : R. P. Hoogma 1959 (in bibl. 1952) ; p. 14 n. 10 : G. Funaioli (1940, 97-109) : in bibl. 97-110 ; p. 15 r. 12 : « interpolirte » per « interpolierte » ; p. 19 n. 21 : E. Norden (1927, 368 n. 2) : manca in bibl. [non indico – pur avendone la possibilità – i dati di questa e di altre opere assenti nel repertorio bibliografico finale, perché non è compito mio] ; p. 25 n. 34 : « *qui primis* » per « *qui primus* » ; p. 26 n. 36 (= p. 142 n. 265) : G. Scafoglio (2004a, 39-57 ; 2004b, 289-310) : mancano in bibl. ; p. 27 n. 40 (= p. 42 n. 80, e p. 116 n. 208) : P. Hardie per P. R. Hardie ; p. 31 r. 12 : « *forte* » per « *forti* » ; p. 31 n. 49, e p. 47 n. 87 : J. M. Ziolkowski - M. C. J. Putnam 2009 (in bibl. 2008) ; p. 33 r. 24 : A. Hirtzel 1900 (in bibl. 1901) ; p. 36 r. 12 : R. L. Palmer (in bibl. L. R. Palmer) ; p. 38 n. 68 : W. E. Heitland 1887 e J. H. Brouwers 1982 (mancano in bibl.) ; p. 39 r. 10 (= p. 127 n. 236) : A. Camps per W. A. Camps ; p. 42 n. 79 : G. Hedreen per G. M. Hedreen ; p. 47 n. 87 : « *a Vergilium* » per « *a Vergilio* » ; p. 48 n. 88 : « *libros, quem* » per « *libro, quem* » ; p. 61 r. 1 : « virginialismo » per « virgilianismo » e « antivirginialismo » per « antivirgilianismo » ; p. 62 n. 112 : « *tumentam* » per « *tumentem* » ; p. 64 r. 20 : « ἄπαξ » per « ἅπαξ » ; p. 65 n. 120 : « visibile » per « visible » ; p. 73 n. 137 (= p. 74 n. 138, e p. 78 n. 142) : C. G. Heyne 1832 : manca in bibl. ; p. 81 r. 5 : « ad altro tasso » per « ad alto tasso » ; p. 83 n. 54 : C. Zintzen (1979, 15-54) : manca in bibl. ; p. 87 v. 540 : manca il trattino a fine verso (« πατρί- ») ; p. 90 r. 16 : « pentemimera » per « eftemimera » ; p. 94 n. 169 : H. D. Jocelyn 1969 per 1967 (cf. bibl.) ; p. 97 r. 22 : « ἄσβεσσον » per « ἄσβεστον » ; p. 99 n. 178 : P. Hardie per P. R.

Hardie ; p. 104 n. 186 : G. D'Anna (1976, 173-197) : manca in bibl. ; p. 105 n. 187 : O. Ribbeck (1875, 237, e 1897, 118 e 149-150) : mancano in bibl. ; p. 111 n. 199 : J. O'Hara per J. J. O'Hara ; p. 115 n. 207 : J. L. Pomathios per J.-L. Pomathios (cf. bibl.) ; p. 116 n. 208 : P. [R.] Hardie 1988 (data errata o manca in bibl.) ; p. 116 n. 209, e p. 117 n. 212 : B. Otis 1964 (in bibl. 1963) ; p. 117 n. 214 : S. Dixon 1988 (manca in bibl.) ; p. 118 n. 215 (= p. 121 n. 222, p. 129 n. 239, e p. 138 n. 261 [in questi due luoghi da integrare pure 1995-1996]) : K. Reckford per K. J. Reckford ; p. 126 n. 235 : W. B. Anderson (1930, 3-4) : manca in bibl. ; p. 127 n. 237 : v. 180 per v. 380 ; p. 132 n. 242 : S. H. Lonsdale (da integrare in bibl., dove si legge S. Lonsdale) ; p. 132 n. 244 : G. Hutchinson per G. O. Hutchinson (cf. bibl.) ; p. 134 n. 249 : I. Vahlen 1928 : alla n. 248 e in bibl. 1903 ; p. 135 n. 252 : A. Barchiesi 1999 : manca in bibl. ; p. 136 n. 254 : « άινος » per « αἰνός » ; p. 137 n. 256 : in bibl. mancano tutti i riferimenti di questa nota (C. Segal 1974 e 1986 ; P. Smith 1981a e 1981b ; H. King 1989) ; p. 138 n. 259 : M. L. West 2001 : manca in bibl. ; p. 138 n. 260 : C. Sainte-Beuve per C.-A. Sainte-Beuve (cf. bibl.) ; p. 139 n. 262 : « δε » per « δὲ » (2 volte) ; p. 142 n. 265 : I. Holmberg 1998 : manca in bibl. ; p. 142 n. 266 : E. Henry 1989 : manca in bibl. ; p. 143 n. 268 : "BMCR" 2008.09.60 (?) ; in bibliografia, sono da riordinare alfabeticamente S. Dixon e J. R. Dunkle (p. 147), T. D. Kohn ed E. C. Kopff (p. 153), e V. Pöschl, con le sue due opere (p. 158) ; infine, in 4° di copertina troviamo « discussione » diviso « dis-cussione », e « rispettivamente » diviso « is-pettivamente », secondo la sillabazione non italiana, nella fattispecie tedesca.

Pier Angelo PEROTTI.

Alison SHARROCK, *Reading Roman Comedy. Poetics and Playfulness in Plautus and Terence*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009 (The W. B. Standford Memorial lectures), 23,5 × 16 cm, XII-321 p., 55 £, ISBN 978-0-521-76181-9.

Un livre de plus à propos de Plaute et de Térence ? Oui, une pièce de plus à verser à ce volumineux dossier – la copieuse bibliographie (p. 290-307) nous le rappelle – mais c'est une pièce bien faite. Comme l'indique le titre, l'auteure définit son cadre chronologique : les pièces analysées ont été écrites à Rome de la fin du IIIe s. jusqu'au milieu du IIe s., mais pour bien les interpréter, il faut tenir compte, notamment, de l'exposé d'Aristote à propos de la mimèsis et de la fiction (p. 3 n. 10) : l'index général et l'index des citations (p. 308-321) montrent l'ampleur des auteurs qui servent à l'argumentation. Le modernisme n'est pas pour autant absent dans la terminologie : ainsi, chaque début de pièce est qualifié de « Big Bang » (p. 7) ! Entre le chapitre 2, consacré aux débuts des pièces, et le 5e, dédié aux finales, deux exposés abordent des thèmes précis. Le ch. 3 traite des « complots » : c'est ce terme que choisit l'auteure, non sans raison, pour désigner le fil rouge de la quasi-totalité des pièces : les péripéties habituelles sont mises en évidence, comme l'intention de soutirer de l'argent à un senex ainsi que le rôle d'entremetteuse confié à une matrone ou à une courtisane. Le ch. 4 est dédié aux schémas répétitifs : c'est là aussi un élément important de l'exégèse, un des « fils rouges » du livre comme l'attestent dans d'autres chapitres l'itération de *consilium* (p. 13-14) et la citation *quam in aliis comoediis fit* (*Ps.* 1240, p. 281). Outre les questions de fond, ce livre bien fait aborde aussi la forme, dont l'alternance des mètres : par exemple, le passage du canticum au septénaire trochaïque (p. 47). Il n'y a pas de conclusion car chaque chapitre constitue une unité en soi. Terminons donc en rappelant l'ampleur des vues ici développées par le truchement de la comédie, non sans allusion à la tragédie (ainsi dans *Amph.*, une « comedy parodying tragedy », p. 289) : une exégèse variée et agréable à lire, *ita res gestast* (*Ps.* 1235, p. 280).

Pol TORDEUR.

Vera SLEHOFEROVA, *Corpus Vasorum Antiquorum, Schweiz, Faszikel 8, Basel, Faszikel 4*, Bâle, Schwabe, 2009, 33 × 25 cm, 79 p., 53 fig., 56 pl., 94,50 €, ISBN 978-3-7965-2636-7.

Ce volume de la série *Corpus Vasorum Antiquorum*, de l'Union Académique Internationale, correspond au huitième fascicule de la Suisse, et au quatrième consacré à l'Antikenmuseum et à la collection Ludwig de Bâle. Il constitue un prolongement à l'études des vases attiques auquel s'est attachée Vera Slehoferova par les volumes six et sept parus en 1988 et 2009. La plus grande partie de ces objets et surtout les plus exceptionnels ont été offerts par des collectionneurs renommés tels que Robert Hess, Gotthelf Kuhn, August Meyer, Hans et Trudy Bosshard. Il s'agit de pièces issues du marché antiquaire et – comme il est de règle – sans provenance avérée. Le très bon état de conservation des vases suggère leur découverte dans des tombes à chambre et dans plusieurs cas on fait référence à une origine qui « à ce qu'on dit » serait Vulci (p. 52) et Cerveteri (p. 53). D'ailleurs, le graffite de belles dimensions et finement tracé sous le pied du stamnos attribué au peintre de la Dokimasia pourrait à notre avis être étrusque (pl. 2.1-4, fig. 1, p. 15). — Sont présentés et examinés en détail 41 vases de quatre grandes catégories. D'abord, la céramique attique à figures rouges, pl. 1-31 : une amphore, trois stamnoi, un cratère à colonnettes, un cratère en calice et trois en cloche, une oenochoé, un lécythe et cinq coupes. Ensuite, deux lécythes à fond blanc, pl. 32-33, et sept vases plastiques : un canthare, deux oenochoés, un lécythe, deux vases avec embouchures trilobées représentant des personnages et un rhyton, pl. 34-37. Enfin, les vases attiques à figures noires sont représentés par seize coupes, pl. 38-56. La description générale des vases suit les normes habituelles adoptées dans les fascicules précédents avec en particulier les références chromatiques au code de couleurs Munsell. On remarque cependant, et pour la première fois, l'introduction des mesures de poids, en grammes, et de volume, en décilitres, suivant les propositions de M. Bentz, *Zu den Massen attischer Feinkeramik*, dans *Beihefte zum CVA Deutschland, Bd. 1,* P. Zanker (dir.), Munich, 2002. Au relevé des graffites et des inscriptions (fig. 1-21), s'ajoutent les profils du couvercle de l'amphore et des embouchures et pieds pour les vases fermés (dessins complémentaires 1-11), ainsi que de certains vases plastiques (dessins 16-19), suivis des profils des pieds pour les coupes (dessins 12-15 et 20-34). Tous les vases présentent une décoration remarquable et la plupart offrent des décors richement figurés et d'un réel intérêt, ainsi plusieurs vases attiques à figures rouges peu communs qui se distinguent particulièrement. L'un est le stamnos du peintre de la Dokimasia, vers 470, représentant la mise à mort d'Orphée par sept jeunes filles thraces où l'ample jeu des draperies confère à la scène une harmonie qui contraste avec le corps terrassé et demi nu du héros soulevant vainement sa lyre dans un dernier geste de défense (pl. 2-4, p. 15-17). Un autre stamnos, attribué au célèbre peintre des Niobides, vers 465-460, nous offre sur la scène principale une belle représentation de Triptolème sur son char ailé tendant une phiale à Déméter qui s'apprête à verser le contenu d'une oenochoé sous le regard de Coré (pl. 7-8, p. 18-19). L'ample surface d'un cratère à colonnettes, dont les plus grandes dimensions atteignent 56 et 58 cm, a permis au maître identifié avec le peintre de Pan, vers 470, de disposer deux scènes de combat entre Grecs et Amazones où s'enchevêtrent avec art les lignes directrices verticales et horizontales qui orchestrent la composition de sept figures sur une face et cinq sur l'autre ; au jeune guerrier visage de face qui est mis à mort par une amazone au centre de la face A répond au centre de la face B un guerrier grec au visage barbu habilement représenté de trois quarts, en partie masqué par son bouclier, qui s'apprête à transpercer de sa lance une amazone au bras droit désarmé et vainement levé (pl. 9-12, p. 19-22). Le cratère en cloche de Polygnotos, vers 440, offre sur sa face principale la scène célèbre où Médée verse du bout des doigts le contenu du coffret magique dans un chaudron à trois pieds placé sur le feu, tandis que les deux filles de Pélias en approchent l'une le bélier qui sortira rajeuni et l'autre le vieux roi qui sera pris au piège mortel ; l'exceptionnelle qualité du rendu des figures n'a pas échappé à leur auteur qui n'a pas hésité à le souligner à plusieurs reprises peignant l'inscription KALE pour les figures féminines et PELIAS KALOS pour le très

expressif vieillard (pl. 14-16, p. 23-25, fig. 4-7). — L'excellente qualité de cette édition de la série des *CVA* est en tous points conforme à celle de la série publiée par la Suisse et assure le plaisir et la facilité de consultation grâce à l'exactitude et à la qualité des photographies. La seule réserve concernerait l'absence de véritables détails agrandis que l'on aurait aimé trouver : ainsi pour le visage de face du jeune guerrier grec sur le cratère du peintre de Pan (les dimensions étant sensiblement les mêmes sur les pls. 10.1, 11.1, 11.2, 11.3 et 11.5), ou encore pour le profil du vieux Pélias (pls. 15.1, 16.1 et 16.2). Mais tout cela est affaire de détail et il faut saluer cette nouvelle et remarquable contribution à la connaissance de la magnifique collection de vases grecs du Musée de Bâle.

Jean GRAN-AYMERICH.

Michael Alexander SPEIDEL / Hans LIEB, *Militärdiplome. Die Forschungsbeiträge der Berner Gespräche von 2004.* Herausgegeben von M. A. Sp. und H. L. unter Mitarbeit von Alfred Michael HIRT, Stuttgart, Fr. Steiner, 2007 (MAVORS Roman Army Researches, 15), 25 × 18 cm, VI- 414 p., 1 carte, 88 €, ISBN 978-3-515-09144-2.

En octobre 2004, plusieurs épigraphistes et historiens se sont réunis à Berne pour faire le point sur nos connaissances des diplômes militaires dont le nombre a presque triplé depuis 1984, date à laquelle on en recensait environ 300. Cet ouvrage dédié à Margaret Roxan, décédée en 2003, nous livre les résultats de leurs réflexions. ~ *Sur leur évolution.* Dans les troupes auxiliaires, le pérégrin s'engageait en général pour un service de 25 ans au terme duquel il était démobilisé et gratifié de la citoyenneté romaine. Le diplôme, qu'il ne recevait que s'il en faisait la demande, rédigé sur des tablettes de bois, était un document officiel qui lui permettait d'échapper à d'éventuelles accusations de désertion, de renvoi ignominieux de l'armée, voire d'usurpation de privilèges indus (citoyenneté). Sa copie en bronze lui assurait en outre un prestige social considérable auprès des siens et de ses concitoyens (P. Holder, *Observations on Auxiliary Diplomas from Vespasian to Commodus* ; M. A. Speidel *Honesta missio. Zu Entlassungsurkunden und verwandten Texten*). C'est à l'empereur Claude que l'on doit probablement l'origine de la délivrance d'un diplôme aux vétérans, ainsi que l'association de l'octroi du *conubium* à celui de la *ciuitas.* Mais alors qu'à l'époque de Claude, les enfants du vétéran bénéficiaient également de la naturalisation, dès le principat d'Antonin, en 140, ces derniers en étaient désormais privés, à l'exception – mais jusqu'en 154 seulement – des enfants des marins. Cependant cette exclusion ne concernait que les enfants nés pendant (et non avant) le service militaire, de sorte qu'on peut penser que cette mesure d'Antonin était inspirée essentiellement par sa volonté de faire respecter la discipline militaire : dès lors que jusqu'à Septime-Sévère, les soldats ne pouvaient se marier pendant leur service, il était difficilement concevable qu'on pût légitimer a posteriori une union « illicite » en octroyant la citoyenneté à un enfant qui, en principe, n'aurait jamais dû voir le jour. Cette exclusion ne se justifiait évidemment pas pour les enfants nés avant l'engagement du soldat (W. Eck, *Die Veränderungen in Konstitutionen und Diplomen unter Antoninus Pius*). Cet octroi de la citoyenneté romaine aux vétérans des troupes auxiliaires aurait-il eu pour objectif d'inciter les pérégrins à rejoindre l'armée ? H. Wolff ne le pense pas (*Die römische Bürgerrechtspolitik nach den Militärdiplomen)* car la récompense espérée était loin d'être acquise : pouvait-on être si sûr de survivre sous les drapeaux pendant au moins 25 ans ? En revanche, la solde assurée, la perspective du butin, des *donativa* et de l'obtention de certains privilèges constituaient à elles seules de puissants incitants à s'engager. ~ *Sur les témoins.* Tous les diplômes étaient authentifiés par la signature de témoins. Vespasien en a définitivement limité le nombre à 7, le plus souvent des juristes résidant à Rome qui signent avec leurs *tria nomina* et dont on retrouve désormais les noms sur plusieurs documents (R. Frei-Stolba, *Bemerkungen zu den Zeugen der Militärdiplome der Ersten und Zweiten Periode* ; P. Weiss, *Von der Konstitution zum Diploma* ; S. Dusanic, *Three*

Sidelights on the Early diplomata militaria). ~ *Sur le recrutement.* Ces diplômes nous livrent également des informations intéressantes sur les zones de recrutement des soldats auxiliaires. Complétées avec celles que nous fournissent les inscriptions funéraires, elles nous apprennent que la partie occidentale de l'empire a fourni un nombre très important de recrues, en particulier la Pannonie, la Thrace, la Germanie, la Bretagne, la Dacie, la Mésie et la Péninsule ibérique. Toutefois, si nous ne rencontrons pas beaucoup d'auxiliaires originaires d'Égypte ou d'Afrique, c'est principalement parce que la première fournissait surtout des marins et la seconde, des légionnaires (S. Gallet et Y. Le Bohec, *Le recrutement des auxiliaires d'après les diplômes militaires et les autres inscriptions*). ~ *Sur l'aspect personnel.* La démobilisation constituait une étape importante dans la vie de l'auxiliaire. Survenant le 7 janvier à partir du IIIe siècle (et parfois même en cours de campagne), elle modifiait sensiblement l'existence du vétéran : s'il perdait définitivement certains privilèges liés à la vie militaire, il en acquérait d'autres : citoyenneté, *conubium*, appartenance à l'élite locale... (M. A. Speidel, *Honesta missio. Zu Entlassungsurkunden und verwandten Texten*). ~ *Sur certaines anomalies.* Parmi les singularités que nous pouvons observer dans le texte des diplômes figure notamment l'absence de la mention du *conubium* dans les droits garantis aux Palmyréniens connus par 4 diplômes de Dacie datant de 120-126 (*RMD* 17, 27, 28 ; *CIL* XVI, 68), ce que M. Mirkovic (*Married and Settled. The Origo. Privileges and Settlement of Auxiliary Soldiers*) explique par la volonté des autorités romaines de respecter les traditions locales : le démobilisé originaire de Palmyre souhaitait davantage recevoir des privilèges pour sa mère et son frère que pour sa femme et ses enfants. ~ Telles sont les principales leçons qui se dégagent de la lecture de ce livre passionnant qui comprend encore d'autres études dignes du plus haut intérêt : P. Holder, *Observations on Multiple Copies of Auxiliary diplomas* ; H. Lieb, *Dienstaltersangaben* ; B. Lörincz, *Die Nennung und Funktion der Statthalter in den Auxiliarkonstitutionen* ; B. Pferdehirt, *Entsandte Hilfstruppen in Provinzheeren und ihre Behandlung in Bürgerrechtskonstitutionen* ; Z. Visy, *Neuere Untersuchungen zu den Hilfstruppenlisten römischer Auxiliardiplome.* Paul SIMELON.

Hilary SWAIN / Mark Everson DAVIES, *Aspects of Roman History, 82 BC – AD 14. A Source-Based Approach*, Londres / New York, Routledge, 2010 (Aspects of Classical Civilisations), 24 x 16 cm, xx-426 p., 2 fig., 4 cartes, ISBN 978-0-415-49694-0.

En 1998, R. Alston publiait dans la même collection *Aspects of Roman History, A.D. 14-117.* Ce gros ouvrage, écrit à deux mains, sans distinction possible entre les auteurs, traite de la période précédente, de la dictature syllanienne à la mort d'Auguste – époque charnière, qui vit la fin de la République et l'instauration du Principat. Comme les autres ouvrages de cette collection, il s'adresse à un public d'étudiants, pour lesquels il vise ouvertement à remplacer, même s'il couvre une période plus brève, le H. H. Scullard, *From the Gracchi to Nero, 133 B.C. to 68 A.D.*, publié pour la première fois en 1959 – et qui fait d'ailleurs l'objet, chez le même éditeur, d'une édition revue en 2010, sous les noms de H. H. Scullard et de D. Rathbone *(n.v.).* — L'ouvrage s'ouvre sur six « figures » – en fait, six cartes plus un arbre généalogique de la famille de César ; déplorons l'absence de deux plans de Rome, un de Rome à l'âge cicéronien et un autre à la mort d'Auguste. Puis le chapitre d'introduction avertit clairement le lecteur que les auteurs ne sont pas des historiens militaires et qu'à l'exception de la campagne parthe de Crassus, les opérations militaires ne sont évoquées que dans leurs relations avec les événements politiques de Rome ; ce parti pris, respectable en soi, même s'il est rude de ne voir, par exemple, consacrées que trois lignes aux campagnes d'Octavien en Illyrie (p. 240), conduit parfois les auteurs à des jugements contestables, comme de n'expliquer la guerre des Gaules que par l'ambition de César (p. 356), ou donne l'impression que l'importance de la guerre mithridatique (chap. 3), avant l'intervention de Pompée, est quelque peu

sous-estimée. Ils auraient dû avertir aussi le lecteur qu'ils n'étaient guère des historiens de la littérature autre qu'historique. Car ce n'est pas « l'explication de textes » de deux poèmes d'Horace (p. 327 sq) – pourquoi ceux-là et pourquoi seulement eux ? – qui rachète l'insuffisance du livre dans ce domaine. Le bouillonnement littéraire de la fin de la République, avec les *poetae noui*, Lucrèce, les traités philosophiques et politiques de Cicéron, etc. est passé sous silence et la littérature augustéenne, comme l'indique le titre du chapitre 18 qui lui est consacré (*Propaganda*), est réduite, comme il y a quelque trente ans, aux rapports avec le pouvoir et son idéologie. Ce que nous avons appelé « la guerre de l'écrit », qui fit rage pendant les guerres civiles, passe à la trappe, à l'exception de quelques lignes sur le *Bellum Gallicum* (p. 148) – mais le *Bellum ciuile* n'est mentionné que comme source – et de la querelle autour de la mémoire de Caton le Jeune (p. 200 ; 247). Après quelques pages (trop ?) rapides, où les auteurs balaient l'histoire antérieure de Rome, des origines à 83, et rappellent l'essentiel des institutions romaines, commence, à partir du chap. 2, la narration des faits. Celle-ci se présente linéairement dans l'ordre chronologique, sur quatorze chapitres d'une vingtaine de pages chacun. Les auteurs y ont toujours en vue deux préoccupations : le traitement croisé des sources (examinées, semble-t-il, en traduction et où manquent au moins Florus et l'Anonyme *De uiris illustribus*) et l'exposé critique des opinions des historiens récents sur les événements narrés. La méthode est de bon aloi, et l'utilisation, en particulier, de la Correspondance de Cicéron, de Dion Cassius (qui mérite la réhabilitation qu'ils en font) et des *Res gestae diui Augusti* (utilisées à partir de la toute récente édition de A. E. Cooley, Cambridge, 2009), est tout à fait remarquable. En revanche, nous émettrons *infra* une réserve majeure sur le second point de leur méthode. Cinq chapitres thématiques clôturent l'ouvrage, en soulignant à la fois les continuités, les modifications et les ruptures entre la République et le Principat. *In fine,* on trouve une chronologie, un glossaire (utile pour les étudiants), une bibliographie qui renvoie aux principales articulations de l'ouvrage, et un index général très commode. — L'ouvrage est clair et bien écrit, dans un style sans affectation, souvent teinté d'un humour de bon aloi ; on sent que les auteurs ne doivent pas être des professeurs ennuyeux. Le découpage chronologique des chapitres est dans l'ensemble pertinent, même si les titres en sont parfois surprenants : ainsi *The Ides of March, 44* couvre en fait le « règne » de César à partir d'octobre 48. Les auteurs savent aller à l'essentiel, présenter simplement les choses les plus compliquées ; ils n'hésitent pas à donner nettement leur avis sur tel ou tel problème épineux et nous tombons généralement d'accord avec eux. Avec quelques nuances, certes : ainsi, selon nous, leurs jugements sur Sylla (chap. 2) et sur Cicéron (p. 224 sq) sont un peu trop négatifs ; l'influence des *Philippiques* dans les débats en 44-43 est sous-estimée, voire tue (p. 220 sq) ; ils décrètent un peu vite – mais comme la plupart des historiens – que l'attentat ourdi par Octavien contre Antoine en octobre 44 est une invention de ce dernier (p. 218) ; ils ont tort d'appeler triomphe, sans guillemets, la cérémonie d'Antoine à Alexandrie en 34 (p. 239) ; le « républicanisme » de Drusus, dont ils doutent, après tout, n'est pas impossible (p. 286). Mais ces nuances relèvent de divergences d'opinion scientifiques et n'entament en rien la fiabilité générale de l'ouvrage. Qui plus est, nous nous plaisons à souligner l'excellence d'un certain nombre d'analyses, qui témoignent d'une réflexion originale et approfondie sur un sujet bien maîtrisé : sur l'intelligence politique de Crassus, trop souvent mésestimée (chap. 3-4) ; sur la manière dont Cicéron a ménagé les conditions de son succès au consulat (chap. 4) ; sur la crise catilinienne (chap. 5) ; sur l'évolution de la position de Pompée à l'égard de César, plus nuancée qu'on ne le dit souvent (chap. 9) ; sur l'authenticité de la lecture par Octavien du testament d'Antoine (p. 243) ; sur la date du « tournant monarchique » du régime augustéen, que les auteurs placent, non sans de bons arguments, plus haut, en 18-17, qu'on ne le fait communément (p. 268 sq) ; sur les lois augustéennes sur le mariage (269 sq) ; sur les raisons de la relégation de Julie, qui semblent ne pas relever seulement

du scandale sexuel (p. 291 sq) ; sur l'importance de la réforme monétaire d'Auguste (p. 304 sq) ; sur la mutation de l'ordre équestre sous Auguste (p. 308 sq) ; sur les raisons du durcissement du règne d'Auguste (p. 334). Quelques *nugae* doivent être signalées : p. 63, il manque deux zéros au nombre de navires pirates en Méditerranée avant l'opération de Pompée ; p. 98, il y a erreur sur le mois où fut prononcé le *Pro Murena,* et, p. 182 sur celui de la capitulation de Marseille ; p. 153 : à l'inauguration du théâtre de Pompée, c'est un rhinocéros, non un éléphant, que les Romains virent pour la première fois ; p. 211 : l'appel de Brutus à Cicéron aussitôt après le meurtre de César n'est pas attesté seulement par Dion Cassius, mais déjà par Cicéron lui-même *(Phil.* 2, 28) ; p. 345 : on sait aujourd'hui qu'une partie du mur dit servien remonte bien au VIe siècle ; p. 345 : le culte à la déesse Rome est bien antérieur au Ier siècle av. J.C., puisqu'il est attesté dès les guerres puniques en Grande-Grèce et en Sicile ; p. 347 : le temple d'Apollon Palatin était bel et bien en marbre (cf. Prop. 2, 31), comme celui d'Apollon Sosien. — D'autres points sont plus gênants, parce qu'ils trahissent parfois un certain décalage avec la recherche récente. Ainsi les auteurs ne mettent-t-ils pas en doute que Sylla ait conservé la dictature au-delà du temps légal (p. 37), ni que Cicéron ait fait preuve de courage politique en défendant Roscius d'Amérie (p. 40). Ils semblent ignorer les débats récents sur les raisons de la panique à Rome à l'approche de César, non à cause du Rubicon, mais parce que César semble bien avoir eu au départ l'intention de marcher directement sur la Ville. (p. 179). Ils n'ont aucune incertitude sur la date de naissance de Césarion (p. 148 ; 248). Ils pensent qu'Hirtius est l'auteur du *Bellum Alexandrinum* (p. 191). Ils donnent l'impression que Cicéron savait dès les premières *Philippiques* qu'il les appellerait ainsi (p. 217), alors que ce fut tardivement, et sur une suggestion de Brutus. L'apollinisme d'Auguste est bien antérieur à Actium (p. 245). Et, sur le problème de l'exil d'Ovide (p. 333 sq), la bibliographie s'arrête en 1996, alors qu'il s'est dit sur le sujet des choses intéressantes depuis – mais pas en anglais. *Hic iacet lepus.* C'est sur cette bibliographie que nous porterons un jugement réservé, car c'est elle qui donne l'explication des décalages notés : elle offre en effet la particularité navrante de ne comporter aucun titre autre qu'en anglais ; les trois ouvrages mentionnés de savants non anglophones – deux allemands et un français – ne le sont que parce qu'ils ont bénéficié d'une traduction en anglais. Certes, il s'agit d'un manuel à l'usage des étudiants et l'on sait la tête que font les nôtres quand on leur conseille de consulter des ouvrages écrits dans une autre langue que la leur ; mais les auteurs, eux, auraient pu, auraient dû les consulter et en faire état, surtout quand on prétend porter à la connaissance d'étudiants les opinions de savants récents sur différents points d'histoire et discuter de celles-ci. Ainsi donc on pourrait, quand on est anglophone, parler des proscriptions sans citer le nom de Hinard, de la société cicéronienne en ignorant Deniaux et David, de Cicéron sans nommer Narducci, de César sans évoquer Canfora (pourtant traduit en anglais) ni *L'ultimo Cesare*, d'Antoine en ignorant Chamoux et Ferriès, d'Auguste et de la *res publica restitua* sans mentionner Hurlet, des monuments de Rome sans dire un mot de Coarelli ni de Gros... ? Arrêtons-nous là, pour faire remarquer que des titres récents, importants, de langue anglaise manquent aussi à l'appel : par exemple Dugan pour Cicéron, Cairns pour César, Osgood pour l'héritage de César... Bref, c'est le point faible de l'ouvrage. Non que les auteurs n'aient pas fait un gros travail de mise à jour, puisqu'on relève dans leur bibliographie des titres de 2007 (Beard), voire 2009 (Billows, Cooley, Kearsley). D'une manière générale, elle n'a rien d'obsolète. Elle est juste tragiquement incomplète. Car les étudiants anglophones qui utiliseront cet ouvrage n'auront aucune idée de ce qui se dit sur l'histoire romaine dans le reste du monde, comme s'il n'y avait de science qu'anglophone. Or, comme ces étudiants, pour la plupart, ne manient guère de langue autre que l'anglais, cela signifie qu'ils ignoreront qu'en allemand, en français ou en italien, il existe aussi une recherche de qualité, qui produit constamment des ouvrages notables sur la période couverte par

l'ouvrage. Nous avons souvent dénoncé – ici et ailleurs – cette tendance à la ghettoïsation linguistique du monde scientifique anglo-saxon. Nous en voyons ici la conséquence extrême : laisser les étudiants dans l'ignorance à peu près totale qu'il existe une science autre que de langue anglaise, si respectable que soit cette dernière. Paul M. MARTIN.

Robert TURCAN, *Ouranopolis. La vocation universaliste de Rome. Contributions aux séminaires internationaux « Da Roma alla Terza Roma »*, Rome / Paris, CNR-Publisud, 2011 (De Rome à la troisième Rome, Études, 1), 24 × 16 cm, 195 p., 7 fig., ISBN 978-2-86600-615-0.

Si le titre, partiellement emprunté à Athénée, semble évocateur, le sous-titre, lui, est explicite. Ce volume, en effet, n'est pas une synthèse sur l'une des composantes fondamentales de l'idée de Rome, mais un recueil d'articles, plus précisément de contributions aux séminaires internationaux « Da Roma alla Terza Roma », organisés par l'Université La Sapienza et le Consiglio Nazionale delle Ricerche italien, sous l'égide du Conseil de la ville de Rome, et qui, depuis trente ans, rassemblent au Capitole, le 21 avril, universitaires et chercheurs. Le professeur Robert Turcan y a présenté, entre 1981 et 2007, dix communications, qui se trouvent ici rassemblées, dans leur version originale ou légèrement remises à jour par un complément bibliographique. Sept d'entre elles avaient déjà été publiées, trois étaient auparavant restées inédites. — Malgré l'intervalle de plus d'un quart de siècle qui sépare la plus ancienne de la plus récente, le principe de classement choisi n'est pas chronologique mais thématique. Car l'ensemble s'organise en trois parties principales : *Le temps et l'espace* ; *Rome et les nations* ; *Rome et les dieux*. La première regroupe quatre études. R. Turcan y rouvre « le dossier vaste et touffu » (p. 10) que constitue la notion de l'éternité romaine, pour en retracer l'origine, l'évolution, dans laquelle l'époque augustéenne marque un tournant décisif, et la signification : celle d'une rénovation ou d'une renaissance et non d'une éternité transcendante (*Rome éternelle et les conceptions gréco-romaines de l'éternité*, p. 9-34), puis le second dossier, moins vaste, de son universalité : celle d'un État supranational plutôt que promis à une expansion indéfinie (*Terminus et l'universalité hétérogène : idées romaines et idées chrétiennes*, p. 35-58), cette supranationalité permettant la distinction entre une Rome physique et une Rome politique (*Rome hors de Rome de Sertorius à Constantin : processus et modalités historiques d'une dissociation*, p. 49-59) – cela avant de se pencher sur un autre aspect de la définition du temps romain, son inscription dans le temps du monde, puisque, aussi bien, Rome, tout éternelle qu'elle est, a une date de naissance (*Vieillesse de Rome, vieillesse du monde*, p. 61-75). La deuxième partie est consacrée à la représentation de l'empire romain, dont sont retenues, dans trois autres études, les principales notions fondatrices : d'abord la *pax Romana*, objet d'une étude sémantique et idéologique permettant, à travers des témoignages littéraires et archéologiques, d'en dégager la spécificité par rapport à une conception grecque qui n'y voit que l'absence de guerre ainsi que le fondement essentiellement religieux (*Images et idées romaines de la paix*, p. 79-98), ensuite le respect des identités nationales, à la fois maintenues et dépassées grâce au culte impérial, processus dont sont analysés les modalités (*Empire romain et identités nationales*, p. 98-117), puis le résultat (*Rome œcuménique ou le monde en ville*, p. 119-143). La troisième partie privilégie la composante religieuse d'un monde romain foncièrement étranger, durant la plus grande partie de son histoire, au principe même d'une religion d'État (*Lois romaines, dieux étrangers et « religion d'État »*, p. 147-159), dont le polythéisme ne peut se comprendre que dans sa relation étroite au fédéralisme politique qui en permet le fonctionnement (*Problématiques païenne et chrétienne du « monothéisme » antique*, p. 161-169) et dont le gouverneur suprême lui-même est l'élu non du peuple mais d'une puissance divine (*L'empereur et le genius populi Romani*, p. 171-185). — L'ouvrage s'inscrit dans la lignée des séminaires dont il est issu, fondés sur une réflexion pluridisciplinaire et desti-

nés à saisir l'essence de la romanité. R. Turcan rassemble donc des documents divers, archéologiques, numismatiques et surtout littéraires, ces derniers étant envisagés dans une perspective moins philologique qu'idéologique ; et leur analyse le conduit à mettre en évidence une romanité singulière, différente, en particulier, de l'hellénisme (p. 91, p. 177), fondamentalement religieuse et pluriculturelle, incarnée par le sénat puis par le prince, sans être liée à un espace géographique. Les travaux réunis forment donc une totalité cohérente, dont l'unité repose sur des choix initiaux et quelques idées-forces. Le choix est avant tout celui d'une étude des Anciens et de leur imaginaire ou de leurs représentations mentales « en eux-mêmes et par eux-mêmes » (p. 161), non à travers des catégories modernes, auxquelles la pensée antique, qui a ses caractéristiques propres, est irréductible. Il est, en second lieu, celui d'une étude sans limites précises, qui justifie d'une part l'adoption d'une chronologie large, du début à la fin de l'histoire romaine, par-delà les clivages traditionnels, de l'autre la prise en compte de la pensée chrétienne autant que de la pensée païenne. Les idées élaborées par la seconde sont en effet très fréquemment reprises par la première (p. 98), et se dégagent alors l'unité de la romanité autant que sa continuité à travers les siècles – une romanité dont la spécificité n'est pourtant pas totalement étrangère au monde moderne, auquel il est plusieurs fois fait référence (p. 6, p. 118, p. 119, p. 129, p. 147 ...), dans la mesure où elle peut servir de modèle, ou de leçon. On saura gré à l'auteur de l'avoir montré, à propos de sujets divers, dans des études toutes remarquables de profondeur et de finesse, dont la richesse fera pardonner quelques coquilles, disparités ou maladresses de style, d'ailleurs sans grande portée, et des redites que le mode d'élaboration de l'ouvrage rendait inévitables. Et, bien qu'un index en eût facilité la consultation, on ne pourra que se féliciter de les voir regroupées en un volume aisément accessible. Nicole MÉTHY.

Valentina VINCENTI, *La tomba Bruschi di Tarquinia*, Rome, G. Bretschneider, 2009 (Materiali del Museo archeologico nazionale di Tarquinia, 17), 24,5 × 17,5 cm, 192 p., 1 fig., 23 pl., 190 €, ISBN 978-88-7689-235-6.

La découverte de cette tombe remonte à l'année 1864. Après une fouille sommaire - plusieurs des sarcophages jugés en trop mauvais état ne furent pas récupérés, le matériel fut dispersé, les peintures furent dessinées, certaines détachées (voir appendice II) – l'hypogée fut oublié et perdu de vue jusqu'à sa « remise au jour » fortuite en 1963. C'est au cours de cette seconde fouille que furent découverts des éléments nouveaux (des sarcophages et des détails de la décoration picturale). Il était donc bien nécessaire de reprendre le sujet à partir des documents conservés dans les réserves du musée de Tarquinia, des vestiges de peinture encore visibles et des archives que l'A. n'a pas manqué de consulter (voir leur publication en appendice). Gravement endommagée à cause de l'éboulement de la voûte, du vandalisme et des conditions atmosphériques, la tombe Bruschi, qui appartenait à la *gens apunas*, est cependant d'un grand intérêt. La chambre funéraire de forme quadrangulaire comprend deux pilastres, aménagés dès sa construction, pour consolider l'édifice. Dans la paroi du fond ont été creusées deux niches, un élément peu courant à Tarquinia, qui sont antérieures à la décoration peinte et qui étaient destinées à accueillir vraisemblablement des urnes cinéraires ; ceci implique que coexistaient dans l'hypogée les deux rites de l'inhumation et de l'incinération. Un autre élément caractéristique, utile pour la datation, est à signaler : il n'y a pas de banquettes, comme c'est généralement le cas dans les hypogées du IVe siècle, pour les dépositions. D'un point de vue architectural, la tombe s'inscrit parfaitement dans le cadre des sépultures d'époque hellénistique des IVe et IIIe siècles, une époque pendant laquelle – c'est une conséquence des modifications dans les structures familiales et l'organisation de la société – les hypogées sont utilisés pendant plusieurs générations. À noter que dans les environs immédiats de la tombe Bruschi ont été repérées d'autres sépultures détruites lors de l'aménagement d'un lotissement ; ceci

laisse supposer que ces tombes appartenaient comme cela est attesté ailleurs, à des *clientes* de la *gens apunas*. L'étude des peinture a pu se faire à partir des dessins exécutés au XIXe siècle et des documents conservés au Musée de Tarquinia qui ont été restaurés dès les années 1960. V. Vincenti a pu observer qu'elles sont postérieures à la construction de l'hypogée et aux premières dépositions ; elles présentent la particularité de proposer sur toutes les parois un thème unique à savoir une série de cortèges (au moins six) de magistrats. Ce thème du cortège, qui trouve des parallèles suggestifs dans la décoration de la Tomba del Tifone et la Tomba del Convegno, est spécifiquement étrusque et représente les voyages des membres de la *gens apunas* vers le monde des morts où les attendent leurs ancêtres. Les personnages représentés dans les cortèges sont pourvus d'insignes évoquant la solennité (licteurs portant sur l'épaule un faisceau) et accompagnés de musiciens (*liticen* et *cornicen*) ce qui contribue à montrer la continuité de la situation sociale privilégiée de la famille. Comme l'indique fort judicieusement l'A., le *processus magistratualis* sera au tournant des IVe et IIIe siècles un thème décoratif dominant à Tarquinia pour rapidement se mêler à d'autres sujets lorsque la cité tombera dans l'orbite de Rome en 281 a. C. Outre les sarcophages, partiellement conservés, la tombe a livré plusieurs inscriptions disposées sur les parois en regard de certains personnages – deux seulement sont aujourd'hui lisibles – qui permettent de proposer un arbre généalogique de la famille *apunas* (*CIE* 5457-5469). Une recherche approfondie suggère que ce gentilice remonterait, comme le nom *apunie*, au prénom masculin archaïque *apu*. Le travail de V. Vincenti (qui contient parfois quelques répétitions) est incontestablement le fruit d'un travail minutieux. L'observation attentive des peintures a permis de relever certains détails qui avaient échappé jusqu'à présent. La Tomba Bruschi, datée de la seconde moitié du IVe siècle, considérée comme perdue, devient grâce à cette recherche fort bien menée, un document de toute première valeur pour notre connaissance des magistratures étrusques. Pol DEFOSSE.

Gladys D. WEINBERG / E. M. STERN, *Vessel Glass*, Princeton NJ, American School of Classical Studies at Athens, 2009 (The Athenian Agora, 34), 31 × 23 cm., XXXIV-214 p., fig., 59 tavv., 100 £, ISBN 978-0-87661-234-7.

Il volume, pubblicato dopo la morte di Gladys Weinberg, rappresenta una pietra miliare negli studi sul vetro antico e rientra nella migliore tradizione delle monografie relative agli scavi dei grandi centri del mondo greco. Argomento dell'importante pubblicazione sono i materiali vitrei rinvenuti nel corso degli scavi americani dell'Agorà di Atene tra il 1931 e il 1972, perlopiù in scarichi chiusi e stratificati (fig. 23, p. 177 ss.), che coprono un arco cronologico molto ampio, dal VI sec. a. C. al XV secolo (ed oltre). Le associazioni con materiale ceramico datato da eminenti specialisti, quali John Hayes e Susan Rotroff, consentono di circoscrivere in modo puntuale la datazione del vasellame vitreo. Solo gli esemplari di periodo ellenistico e romano erano stati parzialmente pubblicati in precedenza da Gladys Weinberg : cfr. *Journal of Glass Studies* 4, 1962, p. 28-36 ; 6, 1964, p. 47-55 ; *Glass Vessels in Ancient Greece. Their History Illustrated from the Collection of the Archaeological Museum, Athens*, Athens, 1992. La trattazione degli argomenti si dispiega in quattro grandi sezioni : una introduzione, cui segue la presentazione dei contesti, segue l'ampio Catalogo dei materiali, infine il volume si conclude con una prima Appendice, relativa ad una fornace tardo-antica e con una seconda Appendice concernente le analisi archeometriche. Ricche sono le parti introduttive ad ogni sezione del Catalogo, con ampia e aggiornata discussione di ogni tipo di vasellame presentato e delle teorie relative ai modi di fabbricazione elaborate nel corso degli studi più recenti. Sotto la scheda di ogni singolo esemplare, la datazione derivante dal contesto dell'Agorà è evidenziata opportunamente tra parentesi (dopo la datazione convenzionale corrente). La presentazione del materiale vitreo procede per fasce cronologiche, corrispondenti a fasi definite da eventi cruciali della storia di Atene, come il saccheggio da parte di Silla nell'86

a.C. e l'invasione degli Eruli nel 267 d. C. Benché gli Inventari del Partenone e dell'Asklepieion menzionino insieme ad altri materiali anche vasellame vitreo, gli scavi dell'Agorà hanno restituito soltanto pochi frammenti risalenti al V sec. a.C. ed un numero ancora inferiore di frammenti per i secoli IV-III a. C., infine nessun frammento è stato rinvenuto nei pressi della Tholos, nonostante fungesse da sede dei banchetti pubblici. Bisogna giungere al II sec. a. C. perché il vetro da tavola diventi frequente negli strati dell'Agorà, rappresentato soprattutto da coppe emisferiche monocrome e costolate, di produzione non solo siro - palestinese, ma anche locale (come indica il numero crescente dei rinvenimenti in Grecia). Per il periodo proto-imperiale, l'Agorà ha restituito un gran numero di recipienti realizzati nelle varie tecniche a matrice (Nrr. 38-62), altri in vetro soffiato (Nrr. 83-144) o insufflato in uno stampo (Nrr. 145-151). E' opinione delle Autrici che gran parte del vasellame risalente a questa fase (coppe costolate o decorate ad incisioni lineari, vetro mosaicato e l'altro vetro policromo) provenga dall'Italia e attesti contatti con Roma. Del vasellame a matrice, due esemplari frammentari recano iscrizioni in greco e furono certamente importati secondo la Weinberg, dal Mediterraneo orientale : uno di essi porta la firma del più prestigioso artigiano del vetro, Ennione, la cui officina era situata sulla costa siro- palestinese (p. 3, Nrr. 145, 146). Nella fase medio-imperiale per la prima volta si rinviene materiale vitreo in abitazioni, come risultato dell'invasione degli Eruli nel 267 d. C., che comportò la distruzione improvvisa delle prospere dimore (coppa figurata policroma a stampo, Nr. 153). Al declino dell'Italia come primo fornitore del vetro usato ad Atene, non corrisponde una evidenza certa per la realizzazione del vetro ad Atene, che nel II-III sec. d. C. importa apparentemente dall'Asia Minore (Nrr. 231, 233, 224, 299), ma anche dall'Egitto (Nr. 203), dalla Pannonia (Nr. 270). I contesti più interessanti del periodo medio- imperiale sono quelli di case private : E 5:4 ; P 8:1 ; Q 7:3, B 17:1 (illustrazioni 3-6), B 15:5 (illustrazioni 7-8). Un ampio insieme di vasellame vitreo abbandonato durante l'invasione degli Eruli si rinvenne sul pavimento di una delle case alle pendici nord-orientali della Collina delle Ninfe (B 17:1). Successivamente, ricevettero nuovo impulso la lavorazione dei metalli e le altre attività che erano fiorite nell'Agorà. Materiale vitreo di metà IV secolo proviene da uno dei pozzi stratificati (M 17:1, strato VII, fig. 9) ed a questo periodo risalgono i resti di una probabile fornace (cfr.Appendice I). Alla presenza delle scuole filosofiche di Atene, fiorenti prima del 529, quando l'imperatore Giustiniano ne dispose la chiusura, le Autrici ricollegano le lucerne di vetro (Nrr. 372-380), la cui tipologia è messa in rapporto con gli stretti contatti dei loro esponenti con la regione siriaca. Numerosi esemplari si rinvennero nella stanza F del "palazzo dei Giganti" (O 13-14, fig. 11) in uno strato di distruzione databile al 525-540 d. C. che per il loro numero elevato potrebbero essere stati realizzati localmente. In età bizantina predomina sulla Grecia la capitale Costantinopoli, ma sfortunatamente poco sappiamo del vetro prodotto in questa località. I vecchi centri di lavorazione del vetro continuarono a prosperare in area siro- palestinese e nell'Egitto degli Abbasidi (750-1255) e dei Mamelucchi (1250-1517). Pochi vasi di vetro dall'Agorà sembrano essere stati fabbricati in uno di questi centri islamici (Nrr. 392, 393, 396, 397). Circa l'importante problema dell'esistenza di una fabbricazione locale, particolarmente significativa è la fornace di vetro menzionata, che fu individuata nel 1965 nei resti degli ambienti della Stoà di Sud-Est dell'Agorà, posteriore alla distruzione degli Eruli nel 267 d. C., presentata analiticamente nell'Appendice I (p. 187 ss.). — Inoltre nel Ceramico, a breve distanza dall'Agorà, scavi all'interno della Porta Sacra nel 1982 hanno restituito materiali vitrei che sono stati interpretati come indizio di lavorazione del vetro. Uno scarico misto, di VI secolo d. C., di colmatura del letto del fiume Eridano, comprendente probabili scarti di lavorazione, sembra indicare la presenza nelle vicinanze di una *officina uitraria.* I primi scavi del Ceramico avevano già restituito un pane di vetro colorato, forse utilizzato per *tesserae* di mosaici pavimentali di età tardo-antica e medievale, nell'area esterna alla cinta muraria,

che era periodicamente colmata per prevenire inondazioni dell'Eridano. L'ubicazione di una officina vetraria in questa zona corrisponde a quanto sappiamo delle officine vetrarie dell'antichità, che sorgevano in luoghi periferici, lontano dall'abitato, per la grande produzione di fumo comportata dal processo di fabbricazione. — In conclusione, l'evidenza archeologica circa una produzione vetraria ad Atene è limitata al momento al periodo tardo-romano ed alla tarda antichità : nella stessa epoca conosciamo anche i nomi di due artigiani del vetro o semplicemente mercanti di vetro attraverso iscrizioni funerarie di V-VI sec. d. C., qualificati come ὑαλᾶς. Lucia A. Scatozza Höricht.

Hubert Zehnacker / Nicole Méthy, *Pline le Jeune. Lettres.* Tome 2. *Livres IV-VI.* Nouvelle édition. Texte établi et commenté par H. Z. et traduit par N. M., Paris, Les Belles Lettres, 2011 (Collection des Universités de France), 19,5 × 13 cm, IX-233 p. en partie doubles, 45 €, ISBN 978-2-251-01459-3.

Ce livre est le deuxième volume de la nouvelle édition des *Lettres* de Pline le Jeune dans la Collection des Universités de France. Nous avons déjà rendu compte dans ces colonnes du premier volume, paru en 2009, et qui était dû au seul Hubert Zehnacker. Ce volume-ci contient plusieurs lettres particulièrement célèbres : la IV, 13, sur la fondation d'une école à Côme ; la longue V, 6, sur la propriété de Pline en Toscane ; la VI, 16, sur la mort de Pline l'Ancien lors de l'éruption du Vésuve, etc. — L'introduction générale se trouvant au début du premier volume, nous n'aurons à parler ici que de l'édition du texte, de la traduction et des notes. — Dans l'établissement du texte, H. Zehnacker se montre nettement conservateur, comme dans le volume précédent, c'est un choix. L'apparat n'est plus encombré de variantes graphiques inutiles comme auparavant, même s'il en reste quelques-unes (p. 7 circulator/circumlator, p. 37 quanto opere/quantopere, p. 38 quaerit/ querit, etc.). Dans quelques cas l'apparat est peu clair ou peu logique, ainsi p. 10 (furta et *MVγ* : furta ac *B* -ta aut *F*) ou p. 18 (uerertur *BFγ* : reuer- *M* reuertetur *V*). Il contient toujours aussi peu de conjectures érudites (VI, 31, 16 est un des rares contre-exemples). — La traduction de Nicole Méthy, certes plus précise que celle d'Anne-Marie Guillemin, n'est cependant pas partout convaincante. On trouve des maladresses. Ainsi en VI, 14, 1 : « Tu me presses de venir dans ta villa de Formies. J'irai, à condition que tu ne fasses rien contre ton gré, engagement par lequel je me couvre moi aussi » (*qua pactione inuicem mihi caueo*). Ou en VI, 15, 4, où une lecture publique est perturbée par un auditeur qui n'a pas tout son bon sens : « Pendant un moment cette extravagance, sans être la sienne, refroidit quelque peu Paulus » (*Interim Paulo aliena deliratio aliquantum frigoris attulit*) ; pourquoi ne pas traduire tout simplement « cette extravagance d'autrui » ? Ou en VI, 16, 2, la lettre sur la mort de Pline l'Ancien, où certes la phrase de Pline est difficile à rendre. Parfois la traduction est confuse, ainsi en en VI, 2, 3, où Pline regrette Regulus pour l'habitude qu'il avait de demander des temps de parole illimités, ce qui permettait à l'avocat adverse de parler lui aussi très longtemps : « Quoi de plus agréable, en effet, que de plaider à son aise, aussi longtemps qu'on veut, en laissant l'impopularité à autrui (*sub alterius inuidia* ; il vaudrait mieux traduire avec Annette Flobert : « aux dépens d'un autre ») et, comme à l'improviste, devant l'auditoire d'un autre (*in alieno auditorio quasi deprehensum* ; plutôt, avec A.-M. Guillemin : « tombant comme à l'improviste dans l'auditoire destiné à un autre ») ». En IV, 14, 2, Pline écrit que ses hendécasyllabes lui permettent d'agrémenter *otium temporis*, c'est-à-dire son temps de loisir, et non « le vide de l'instant ». En V, 6, 32, description de sa villa en Toscane, Pline dit de l'hippodrome, selon N. Méthy, « en son milieu il est découvert » (*medius patescit*). Or un hippodrome ne saurait être couvert, et il faut comprendre « ouvert », comme le suggère du reste la note p. 175. Il arrive que les nuances ne soient pas rendues. En IV, 21, 2, il est question de la mort des deux sœurs Helvidia : « J'en éprouve du chagrin, sans toutefois que le chagrin dépasse la mesure. Tant il me paraît triste… » (*Adficior dolore, nec tamen supra modum*

doleo). La traduction donne l'impression que Pline est indifférent, alors qu'il écrit au contraire pour manifester sa douleur. Il vaudrait mieux dire : « J'en suis accablé de chagrin, et cependant mon chagrin n'est pas exagéré ». Ou bien en IV, 13, 1, où Pline s'adresse à Tacite : « Je suis heureux de te savoir en bonne santé à ton arrivée dans la ville. Pourtant ton arrivée, cette fois-ci plus que tout autre, a été attendue avec impatience » (*uenisti autem, si quando alias, nunc maxime mihi desideratus*). N. Méthy omet *mihi* et traduit *autem* comme s'il y avait une opposition forte, alors qu'il n'en est rien. Pline veut dire qu'il attend Tacite avec encore plus d'impatience que d'habitude, parce qu'il a un service à lui demander. A.-M. Guillemin était bien meilleure : « Si jamais vous y êtes venu appelé par mes vœux pressants, c'est bien aujourd'hui ». Ajoutons qu'en IV, 2, 2, un mot a dû sauter, ce qui rend la phrase française incompréhensible. Qui enfin pourra avoir une idée de l'élégance du style de Pline en lisant par exemple en IV, 20, 2 : « Tu t'y es laissé porter très loin sur les voiles à la fois de ton talent et de ta douleur, et dont chacune a soutenu l'autre » ? Pline a parfois des formulations ambiguës. On trouve par exemple en IV, 1, 7, à la fin d'une lettre où Pline s'adresse à son grand-père par alliance Fabatus, à qui il va avec sa femme rendre visite à Côme : *Contingat modo te filiamque tuam fortes inuenire ! Nam contingat hilares, si nos incolumes receperitis.* N. Méthy traduit (en analysant la phrase comme ses prédécesseurs) : « Puissions-nous avoir le bonheur de vous trouver, toi et ta fille, en bonne santé ! Car nous aurons celui de vous trouver joyeux si nous sommes sains et saufs à notre arrivée chez vous ». Or ceci ne paraît pas logique, et le *nam* s'explique mal. Pline s'inquiète en effet de la santé du grand-père de Calpurnia et de la tante de celle-ci. Ne pourrait-on comprendre alors, en faisant d'*incolumes* un nominatif et non un accusatif : « Puissions-nous seulement vous trouver, toi et ta fille, en bonne santé. Car vous nous trouverez joyeux, si c'est sains et saufs que vous nous accueillez ». On soulignera au passage que n'est pas précisé qui est cette fille de Fabatus, on ne l'apprend qu'en lisant p. 150 la note à IV, 19. — Le commentaire est en réalité une suite de notes, qui occupent les p. 125-228 (imprimées dans la même taille de caractères que le reste du livre, contrairement à ce qui est souvent le cas dans la CUF). Elles sont explicatives et historiques. Elles portent très peu sur la langue (p. 151, 161, 174, 214), guère plus sur le style (et dans ce cas, de manière succincte, voir p. 136-137, 154, 156, 160, 165, 223), et rarement sur l'établissement du texte (p. 172, 173, 214, 221, 227). Elles pourraient au reste être plus abondantes et éclairer certains passages délicats. Par exemple la lettre VI, 12, à partir du paragraphe 3, n'a pas un référent clair : une explication eût été bienvenue. À propos de la lettre VI, 16, l'article de R. Martin « La mort étrange de Pline l'Ancien ou l'art de la déformation historique », *Vita Latina* 73, 1979, p. 12-21, aurait pu être cité. Pour la description de la villa de Pline en Toscane (V, 6), un plan eût aidé à la compréhension. Bref, ces notes sont loin de tout commenter. — Au bout du compte, l'édition déçoit un peu. L'amélioration par rapport à la version précédente est moins sensible qu'on ne pouvait l'espérer. Si la traduction est plus précise, elle a perdu en élégance. Quant aux notes, certes presque inexistantes dans l'édition Guillemin, elles ont ici l'inconvénient d'être trop restrictives.

Étienne WOLFF.

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS*

Nous établissons ici la liste complète des ouvrages reçus au cours du trimestre écoulé, afin d'assurer une information rapide. Tous ceux d'entre eux qui relèvent du domaine de *Latomus* feront ensuite l'objet d'une compte rendu ou d'une notice bibliographique dans la mesure du possible.

Ágora. Estudos clássicos em debate, 2012-2013, Aveiro, Universidade de Aveiro, 2012-2013, 336 et 380 p., fig., 20 €.

C. Alfaro Giner / M. Albaladejo Vivero, *Las paides y las puellae. Aspectos de la infancia femenina en la antigüedad clásica,* Valence, Universitat de València - Departament de Prehistòria i Arqueologia, 2011, 123 p., fig.

M. Almagro-Gorbea (dir.), *La necrópolis de Medellín, II-V,* Madrid, Real Academia de la Historia, 2008.

N. J. Andrade, *Syrian Identity in the Greco-Roman World,* Cambridge, Cambridge University Press, 2013, 412 p., 22 fig., 7 cartes, 70 £.

Arctos. Acta Philologica Fennica. 46. 2012, Helsinki, Klassillis-filologinen yhdistys, 2012, 362 p., 8 fig.

G. Armanski, *Die großen Göttinnen. Isis (und Maria), Aphrodite, Venus,* Würzburg, Königshausen & Neumann, 2013, 197 p., fig., 19,80 €.

E. Badal / Y. Carrión / M. Macías / M. Ntinou, *Wood and Charcoal. Evidence for Human and Natural History. Ern. B., Y. C., M. M., M. Nt. (Coordinators),* Valence, Universitat de València - Departament de Prehistòria i Arqueologia, 2012, 299 p., fig., cartes.

G. Baratta, *Römische Kelteranlagen auf der italienischen Halbinsel. Ein Überblick über die schriftlichen, bildlichen und archäologischen Quellen (200 v.Chr. - 400 n.Chr.),* Murcie, Tabularium, 2005, 311 p., 53 pl.

P. Barrié / W. Schindler, *M. Valerius Martialis. Epigramme. Lateinisch-deutsch. Herausgegeben und übersetzt von P. B. und W. Sch. 3. vollständig überarbeitete Auflage,* Berlin, Akademie Verlag, 2013, 1561 p.

Ph. Beaujard, *Les mondes de l'océan Indien. Tome 1. De la formation de l'État au premier système-monde afro-eurasien (4e millénaire av. J.-C.-6e siècle ap. J.-C.). Tome 2. L'océan Indien, au coeur des globalisations de l'Ancien Monde (7e-15e siècle),* Paris, A. Colin, 2012, 624 et 799 p., fig., pl., cartes.

A. Becker, *Les relations diplomatiques romano-barbares en Occident au Ve siècle. Acteurs, fonctions, modalités,* Paris, De Boccard, 2013, 317 p., 5 cartes.

A. Becker / N. Drocourt, *Ambassadeurs et ambassades au cœur des relations diplomatiques. Rome - Occident médiéval - Byzance (VIIIe s. avant J.-C. - XIIe s. apr. J.-C.). Études réunies par A. B. et N. Dr.,* Metz, Centre régional universitaire lorrain d'histoire, 2012, 436 p., 22 €.

G. Bejor / M.T. Grassi / S. Maggi / F. Slavazzi, *Arte e archeologia delle Province romane,* Milan, Mondadori Università, 2011, 384 p., 403 fig., 53 pl., 10 cartes, 29 €.

M. Bélime-Droguet / V. Gély / L. Mailho-Daboussi / Ph. Vendrix, *Psyché à la Renaissance. Actes du LIIe Colloque international d'études humanistes (29 juin - 2 juillet 2009. Textes réunis et édités par M. B.-Dr., V. G., L. M.-D. & Ph. V.,* Turnhout, Brepols, 2013, 328 p., fig.

St. Benoist / Chr. van Cauwenberghe, *La vie des autres. Histoire, prosopographie, biographie dans l'Empire romain. St. B. et Chr. H.-v. C. (dir.),* Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2013, 383 p., fig., 32 €.

J.-E. Bernard, *La sociabilité épistolaire chez Cicéron,* Paris, Champion, 2013, 641 p., 70 €.

N. F. Berrino, *I poeti augustei e la guerra,* Bari, Edipuglia, 2012, 149 p., 25 €.

J. Boislève / A. Dardenay / Fl. Monier, *Peintures murales et stucs d'époque romaine. De la fouille au musée. Actes des 24e et 25e colloques de l'AFPMA, Narbonne, 12 et 13 novembre 2010 et*

Paris, 25 et 26 novembre 2011 édités par J. B., Al. D. et Fl. M., Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2013, 493 p., fig., cartes, 45 €.

L. Bonfante / R. Chipok, *The Plays of Krotswitha of Gandersheim. Bilingual Edition Translated by L. B., Edited by R. Ch.,* Mundelein, Bolchazy-Carducci, 2013, 411 p., 2 fig., 29 $.

S. Bouffier / A. Hermany, *L'Occident grec de Marseille à Mégara Hyblaea. Hommages à Henry Trazény. Textes réunis et édités par S. B. et Ant. H.,* Paris, Errance et Centre Camille Julian, 2013, 296 p., fig., cartes, 39 €.

R. W. Burgess / M. Kulikowski, *Mosaics of Time. The Latin Chronicle Traditions from the First Century BC to the Sixth Century AD. Volume I : A Historical Introduction to the Chronicle Genre from its Origins to the High Middle Ages,* Turnhout, Brepols, 2013, 444 p.

P. Cambronne, *Saint Augustin. Un voyage au coeur du temps. 3. Du Temps des Promesses aux Temps des Fins. Une introduction à La Cité de Dieu, XVI, xii-XXII,* Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2013, 429 p., 30 €.

M. I. Campanale, *Ai confini del medioevo scientifico. Il De montium origine di Valerio Faenzi,* Bari, Edipuglia, 2012, 261 p., 30 €.

M. I. Campanale, *Giochi di specchi per il Principe. L'orazione di Guarino per Leonello d'Este,* Bari, Edipuglia, 2012, 125 p., 24 €.

L. Cardinali, *Aurelii Victoris Liber des Caesaribus (Vol. 1). Incerti auctoris Epitome de Caesaribus (Vol. 2). Concordantiae et Indices conscripsit L. C.,* Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2012,1-486 et 487-928 p., 236 €.

S. Castagnetti, *Le « Leges libitinariae » flegree. Edizioni e commento,* Naples, Satura, 2012, 282 p., 13 fig., 45 €.

M. Cavalieri / É. De Waele / L. Meulemans, *Industria apium. L'archéologie: une démarche singulière, des pratiques multiples. Hommages à Raymond Brulet sous la direction de M. C. en collaboration avec Ér. D. W. et L. M.,* Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain, 2012, 384 p., 1 front., fig., cartes.

R. Chellini, *Firenze. Carta archeologica della provincia. Valdarno superiore, Val di Sieve, Mugello, Romagna toscana,* Galatina, Congedo, 2012, 343 p., nombr. fig., cartes, 75 €.

E. Cimarosti, *Le iscrizioni di età romana sul versante italiano delle "Alpes Cottiae",* Barcelone, Universitat de Barcelona, 2012, 612 p., nombr. fig., 1 carte.

E. H. Cline, *The Trojan War. A Very Short Introduction,* Oxford, Oxford University Press, 2013, 130 p., 10 fig., 2 cartes, 7,99 £.

M. B. Cocco / A. Gavini / A. Ibba, *L'Africa romana. Trasformazione dei paesaggi del potere nell'Africa settentionale fino alla fine del mondo antico. Atti del xix Convegno di studio. Sassari, 16-19 dicembre 2010 a cura di M. B. C., Alb. G., Ant. Ibba,* Rome, Carocci, 2012, 3211 p. en trois volumes, fig., cartes, 125 €.

D. Côté / P. Fleury, *Dialogues d'histoire ancienne. Supplément 8. Discours politique et Histoire dans l'Antiquité. Sous la direction de D. C. et P. Fl.,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2013, 420 p., 30 €.

A. Coulié, *La céramique grecque aux époques géométrique et orientalisante (XIe-VIe siècle av. J.-C.),* Paris, Picard, 2013, 304 p., nombr. fig., 4 cartes, 88 €.

C. Cremaschi, *Tristis enim res est. Scritti di filologia classica e umanistica a cura di S.C.,* Parme, edizioni junior, 2013, 215 p., 28 €.

N. Criniti, *Mantissa veleiate,* Faenza, Lega, 2013, 206 p., 21 fig., 50 €.

W. Dalheim, *Die Welt zur Zeit Jesu,* Munich, C. H. Beck, 2013, 492 p., 50 fig., 12 cartes, 26,95 €.

A. D'Anna / W. Valeriani, *L'ultimo nemico di Dio. Il ruolo dell'Anticristo nel cristianesimo antico e tardoantico,* Bologne, EDB, 2013, 151 p., 13,50 €.

S. David, *Regard grecs & latins sur le corps humain,* Besançon, SCÉRÉN de l'académie de Besançon (CRDP-CDDP), 2013, 196 p., fig., 1 DVD, 30 €.

O. Devillers / G. Flamerie de Lachapelle, *Poésie augustéenne et mémoires du passé de Rome. En hommage au Professeur Lucienne Deschamps. Textes réunis par Ol. D. & G. Fl. d. L.,* Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2013, 244 p., 1 front., 25 €.

Dialogues d'histoire ancienne. 39/1. 2013, Besançon, Presses Universitaires Franc-Comtoises, 2013, 297 p., fig., cartes, 40 €.

A. R. Dick, *Cicero. Pro Marco Caelio Edited by A. M. D.*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013, 206 p., 4 cartes, 19,99 £.

A. Diliberto, *Vestigia. La vicenda umana in Lucrezio,* Porto Mantovano, Astro Furniture, 2013,105 p.

Fl. Dupont, *L'Antiquité, territoire des écarts. Entretiens avec Pauline Colonna d'Istria et Sylvie Taussig,* Paris, Albin Michel, 2013, 303 p., 22 €

St. Falzone, *Ornata Aedificia. Pitture parietali delle case ostiensi,* Rome, Libreria dello Stato (Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato) 2007, 163 p., 102 fig., 50 €.

J. Farrell / D.N. Nelis, *Augustan Poetry and the Roman Republic. Edited by J. F. and D. P. N.,* Oxford, Oxford University Press, 2013, 393 p., 80 £.

Fr. Fery-Hue, *Traduire de vernaculaire en latin au moyen âge et à la Renaissance. Études réunies par Fr. F.-H.,* Paris, École des chartes, 2013, 342 p., 32 €.

S. Fornaro / D. Summa, *Eidolon. Saggi sulla tradizione classica a cura di S. F. e D. S.,* Bari, Pagina, 2013, 151 p., fig., 15 €.

Ph. Freeman, *Quintus Tullius Cicero. How to Win an Election. An Ancient Guide for Modern Politicians. Translated and with an Introduction by Ph. F.,* Princeton, Princeton University Press, 2012, 128 p., 9,95 $.

Ph. Freeman, *Marcus Tullius Cicero. How to Run a Country. An Ancient Guide for Modern Leaders. Selected, Translated and with an Introduction by Ph. Fr.,* Princeton, Princeton University Press, 2013, 152 p., 12,95 $.

T. Fujii, *Imperial Cult and Imperial Representation in Roman Cyprus,* Stuttgart, Fr. Steiner, 2013, 248 p., 1 carte,

J. Fündling, *Das goldene Zeitalter. Wie Augustus Rom neu erfand,* Darmstadt, Primus Verlag, 2013, 160 p., fig., cartes.

M. O. Futre Pinheiro / J. Perkins / R. Pervo, *The Ancient Novel and Early Christian and Jewish Narrative: Fictional Intersections, Edited by M. P. F. P., J. P and R. P.,* Groningue, Barkhuis & University Library, 2012, 230 p.

M. Galinier / Fr. Baratte, *Iconographie funéraire romaine et société : corpus antique, approches nouvelles ?* Perpignan, Presses universitaires de Perpignan, 2012, 270 p., fig., 28 €.

R. Gogräfe, *Theater im römischen Reich. Bühne für Schauspieler, die Feiern des Imperiums und die Sponsoren des Reiches,* Mayence, Nünnerich-Asmus, 2013, 144 p., 109 fig., 1 carte, 29,90 €.

Gr. K. Golden, *Crisis Management During the Roman Republic. The Role of Political Institutions in Emergencies,* Cambridge, Cambridge University Press, 2013, 245 p., 60 £.

D. Groß, *Plenus litteris Lucanus. Zur Rezeption der horazischen Oden und Epoden in Lucans Bellum Civile,* Rahden, Marie Leidorf, 2013, 305 p., 34,80 €.

H. Härmä, *Veikko Väänänen, latiniste et romaniste : un bilan,* Helsinki, Université d'Helsinki, 2012, 153 p., fig., 1 front.

N. Holzberg, *Petronius Arbiter. Satyrische Geschichten. Satyrica. Lateinisch - deutsch. Herausgegeben und übersetzt von N. H.,* Berlin, Akademie Verlag, 2013, 435 p., 54,80 €.

Cl. Horst, *Marc Aurel. Philosophie und politische Macht zur Zeit der Zweiten Sophistik,* Stuttgart, Fr. Steiner, 2013, 232 p.

Invigilata Lucernis. 34. 2012, Bari, Edipuglia, 2012, 168 p., fig., 1 carte.

P. Kaplanian, *Mythes grecs d'origine*. Volume I. *Prométhée et Pandore*, Paris, L'Entreligne (Éditions de l'Adret), s.d.

Chr. Kremmydas / K. Tempest, *Hellenistic Oratory. Continuity and Change,* Oxford, Oxford University Press, 2013, 420 p., 90 £.

V. Krings / Fr. Pugnière, *Nîmes et ses Antiquités. Un passé présent XVIe-XIXe siècle édité par V. Kr. & Fr. P.,* Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2013, 335 p., fig., 1 carte, 30 €.

A. Lagioia, *Iohannes de Segarellis. Elucidatio tragoediarum Senecae. Oedipus. Edizione critica a cura di Al. L.,* Bari, Edipuglia, 2012, 177 p., 25 €.

L. Landolfi, *Simulacra et pabula amoris. Lucrezio e il linguaggio dell'eros,*Bologne, Pàtron, 2013, 225 p., 18 €.

S. Lefebvre, *Identités et dynamiques provinciales du IIe siècle avant notre ère à l'époque julio-claudienne sous la direction de S. L.,* Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013, 139 p., 16 pl., 18 €.

D. Lehoux / A .D. Morrison / A. Sharrock, *Lucretius: Poetry, Philosophy, Science. Edited by D. L., A. D. M. and A. Sh.,* Oxford, Oxford University Press, 2013, 326 p., 70 £.

M. Leigh, *From Polypragmon to Curiosus. Ancient Concepts of Curious and Meddlesome Behaviour,*Oxford, Oxford University Press, 2013, 249 p., 55 £.

L. Llewellyn-Jones, *King and Court in Ancient Persia 559 to 331 BCE,* Édimbourg, Edinburgh University Press, 2013, 258 p., fig., 3 cartes, 24,99 £.

E. Lo Cascio, *L'impatto della "peste antonina" a cura di El. L. C.,* Bari, Edipuglia, 2012, 370 p., 70 €.

B. Löhberg, *Das "Itinerarium provinciarum Antonini Augusti". Ein kaiserzeitliches Straßenverzeichnis des Römischen Reiches. Überlieferung, Strecken, Kommentare, Karten. Band 1. Textband. Band 2. Kartenband. 2. überarbeitete und korrigierte Auflage,* Berlin, Frank & Timme, 2010, 461 p., 152 cartes, 178 €.

F. Masino / P. Mighetto / F. Sobrà, *Restoration and Management of Ancient Theatres in Turkey. Methods - Research - Results. Proceedings of the Hierapolis International Symposium, Karahayit-Pamukkale (Denizli), Lycus River Hotel, 7th-8th of September 2007 Edited by F. M., P. M., G. S.,* Galatina, Congedo, 2012, 262 p., fig., cartes, 40 €.

S. P. Mattern, *The Prince of Medicine. Galen in the Roman Empire,* Oxford, Oxford University Press, 2013, 334 p., 13 fig. h.t., 1 carte, 20 £.

A. Molinier-Arbo, *La vie de Commode dans l'Histoire Auguste,* Nancy, A. D. R. A. (Diff. De Boccard), 2012, 291 p., 1 fig., 30 €.

G. Munier / P. A. Kanape, *Les Germains. De la conquête romaine aux grandes invasions,* Paris, Errance, 2013, 95 p., nombr. fig., 1 carte, 27 €.

K. Mustakallio, *Sive deus sive dea. La presenza della religione nello sviluppo della società romana. Edizione italiana a cura di Donatella PULIGA,* Pise, ETS, 2013, 196 p., 32 pl., 20 €.

M. Neujahr, *Predicting the Past in the Ancient Near East. Mantic Historiography in Ancient Mesopotamia, Judah and the Mediterranean World,* Providence RI, Brown Judaic Studies, 2013, 300 p.

Nova Tellus. 30-1. 2012, Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Filológicas. Centro de Estudios Clásicos, 2012, 294 p., fig.

M. Pani, *Augusto e il Principato,* Bologne, Il Mulino, 2013, 210 p., 18 €.

J. Pappe, *Marco Girolamo Vida. De arte poetica - Art poétique. Édition et traduction de J. P.,* Genève, Droz, 2013, 245 p.

M. Pardon Labonnelie, *La coupe d'Hygie. Médecine et chimie dans l'Antiquité. Textes réunis par M. P.-L.,* Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013, 120 p., 16 €.

M. Paschalis / St. Panayotakis, *The Construction of the Real and the Ideal in the Ancient Novel, Edited by M. P. and St. P.,* Groningue, Barkhuis & University Library, 2013, 312 p., fig., cartes.

M. Passalacqua / M. De Nonno / A. M. Morelli / Cl. Giammona, *Venuste noster. Scritti offerti a Leopoldo Gamberale. A cura di M. P., M. D. N., Alfr. M. M. con la collaborazione du Cl. G.,* Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2012, 726 p., 2 fig.

A. Perutelli, *Studi sul teatro latino a cura di Guido Paduano e Alessandro Russo,* Pise, ETS, 2013,187 p., 23 €.

J. Peyras, *Documents d'arpentage de l'Antiquité tardive. Textes établis, traduits et annotés par J. P.,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2013, 83 p. en partie doubles, 29 fig., 19 €.

R. Pogorzelski, *Die Traianssäule in Rom. Dokumentation eines Krieges in Farbe,* Mayence, Nünnerich-Asmus, 2012, 148 p., 200 fig., 29,90 €.

R. Poignault, *Présence de la danse dans l'Antiquité, présence de l'Antiquité dans la danse. Actes du colloque tenu à Clermont-Ferrand (11-13 décembre 2008). Textes réunis par R. P.*, Clermont-Ferrand, Centre de Recherches A. Piganiol, 2013, 436 p., fig.

D. Porte, *Vercingétorix. Celui qui fit trembler César*, Paris, Ellipses, 2013, 528 p., fig., xii pl., 22 cartes.

V. Raydon, *Le mythe de la Crau. Archéologie d'une pensée religieuse celtique*, Marseille, Terre de promesse, 2013, 185 p., 20 €.

R. Ricci, *In summis divitiis inops : Abrogio e il ricco infelice*, Bologne, Pàtron, 2013, 245 p., 22 €.

S. ROCCA, *Latina Didaxis XXVII. Atti del Convegno 20-21 Aprile 2013. Dove va il latino. A cura di S. R*, Gênes, Coedit - Università di Genova. D.AR.FI.CL.ET. "F. Della Corte", 2012, 153 p., fig., 20 €.

R. ROCCA, *Aspetti della preverbazione latina. Il preverdio ad- in Nonio Marcello*, Gênes, Coedit - Università di Genova. D.AR.FI.CL.ET. "F. Della Corte", 2012, 103 p., 20 €.

A. ROPPA, *Comunità urbane e rurali nella Sardegna punica di età ellenistica*, Valence, Universitat de València - Departament de Prehistòria i Arqueologia, 2013, 157 p., fig., cartes.

Saalburg Jahrbuch. 57, 2013, Mayence, Ph. von Zabern, 2013, 156 p., fig.

Saguntum. 44. 2012, Valence, Universitat de València - Departament de Prehistòria i Arqueologia, 2012, 213 p., fig., cartes.

J. J. SÁNCHEZ GÁZQUEZ, *Los De fato et libero arbitrio libri tres de Juan Ginés de Sepúlveda. Estudio de una obra histórico-filosófico-teológica*, Grenade, Universidad de Granada, 2005, 228 p., 9 fig.

G. SANTANA HENRÍQUEZ, *La cultura del viaje. G. S. H. (ed.),* Madrid, Ediciones Clásicas, 2013, 269 p., fig.

R. SCHATZMANN, *Die Spätzeit der Oberstadt von Augusta Raurica. Untersuchungen zur Stadtentwicklung im 3. Janrhundert*, Augst, Römerstadt Augusta Raurica, 2013, 432 p., nombr. fig.

A. SCHIAVONI, *Spartacus*, Cambridge, Mass. - Londres, Harvard University Press, 2013 [2011], 177 p., 4 cartes, 14,95 £.

A. SCHMIDT-COLINET / W. AL-AS'AD, *Palmyras Reichtum durch weltweiten Handel. Archäologische Untersuchungen im Bereich der hellenistischen Stadt. Band 1. Architektur und ihre Ausstattung. Band 2. Kleinfunde. A. S.-C. und W. al-A. (Herausgeber)*, Vienne, Verlag Holzhausen, 2013, 265 et 311 p., nombr. fig., cartes.

P. SCHOLZ / U. WALTER / Chr. WINKLE, *Fragmente Römischer Memoiren. Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von P. Sch. und U. W. unter Mitarbeit von Chr. W.*, Francfort s. Main, Verlag Antike, 2013, 189 p.

Chr.-G. SCHWENTZEL, *Rois et reines de Judée. IIe s. av. - Ier s. apr. J.-C.*, Clermond-Ferrand, LEMME edit, 2013, 103 p., 16 pl., 17,90 €.

C. STEEL / H. VAN DER BBLOM, *Community and Communication. Oratory and Politics in Republican Rome. Edited by C. St. and H. V. D. Bl.*, Oxford, Oxford University Press, 2013, 401 p., 80 £.

Sylloge Epigraphica Barcinonensis XI. 2013., Barcelone, Universitat de Barcelona, 2013, 223 p., fig.

E. THIERMANN, *Capua. Grab und Gemeinschaft. Eine kontextuelle Analyse der Nekropole Fornaci (570 bis 400 v. Chr.)*, Wiesbaden, L. Reichert, 2012, 272 p., fig., 49 pl., 98 €.

Chr. TOURATIER, *Lateinische Grammatik. Linguistische Einführung in die lateinische Sprache*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2013, 400 p.

Chr. TOURATIER, *La fibule de Préneste*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2013, 273 p., fig., 29 €.

A. VALENTINI, *Matronae tra novitas e mos Maiorum. Spazi e modalità dell'azione pubblica femminile nella Roma medio repubblicana*, Venise, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2012, 315 p., fig., 45 €.

J. A. VAN WAARDEN / G. KELLY / H. KÖHLER, *New Approaches to Sidonius Apollinaris. Edited by J. A. V. W. and G. K. with Indices on H. K., C. Sollius Apollinaris Sidonius: Briefe Buch I*, Louvain, Peeters, 2013, 397 p., fig., 89 €.

St. VERGER / L. PERNET, *Une Odyssée gauloise. Parures de femmes à l'origine des premiers échanges entre la Grèce et la Gaule. Sous la direction de St. V. et L. P.*, Paris, Errance, 2013, 400 p., fig., 35 €.

H. VIAL / A.-M. FAVREAU-LINDER, *Poètes et orateurs dans l'Antiquité. Mises en scène réciproques. Études réunies et présentées par H. V. avec la collaboration d'Anne-M. F.-L.*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2013, 486 p., 25 €.

M. VON ALBRECHT, *Große römische Autoren. Texte und Themen. Band I. Caesar, Cicero und die lateinische Prosa. Band 2. Horaz, Vergil und seine Nachfolger. Band 3. Von Lukrez und Catull zu Ovid*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2013, 266, 316 et 315 p.

Wiener Studien. 126. 2013, Vienne, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2013, 309 p., fig.

Ziva Antika. 61. 2011, Skopje, Ziva Antika, 2011,176 p., fig., 1 carte.

A. Wiseman / P. Wiseman, *Ovid. Fasti. Translated with an Introduction and Notes by Anne and P. W.*, Oxford, Oxford University Press, 2013 [2011], 185 p.

J. C. Yardley / D. Hoyos, *Livy. Rome's Italian Wars. Books Six to Ten. Translated by J. C. Y. with an Introduction and Notes by D. H.*, Oxford, Oxford University Press, 2013, 391 p., 2 cartes, 12,99 £.

N. K. Zeiner-Carmichael, *Roman Letters. An Anthology edited and translated by N. K. Z. C.*, Chichester / Oxford / Malden (MA), Wiley-Blackwell, 2014, 199 p., fig., 2 cartes, 19,99 £.

Tables du tome 72

I. — TABLE DES ARTICLES

II. — TABLE DES VARIA

III. — TABLE DES COMPTES RENDUS